

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 圣经研究(a Study Of Bible) 000001

2. 圣经研究(a Study Of Bible) 000002

3. 圣经研究(a Study Of Bible) 000003

4. 圣经研究(a Study Of Bible) 000004

5. 圣经研究(a Study Of Bible) 000005

6. 圣经研究(a Study Of Bible) 000006

7. 圣经研究(a Study Of Bible) 000007

8. 圣经研究(a Study Of Bible) 000008

9. 圣经研究(a Study Of Bible) 000009

10. 圣经研究(a Study Of Bible) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经研究(A Study of Bible)

第1/10页

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
THE GREATEST
这 最

最伟大的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk]
ENGLISH CLASSIC
英语 经典的

英语古典音乐

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
A STUDY OF THE
一个 学习 的 这

对.....的研究

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
KING JAMES VERSION OF THE BIBLE
国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经

圣经钦定版

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [laɪf]
AND ITS INFLUENCE ON LIFE
和 它是 影响 在 生活

及其对生活的影响

[ænd; ənd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
AND LITERATURE
和 文学

以及文学

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkleɪlənd] [bɔɪd] [ˈmækəˌfiː, məˈkæˌfiː] , [diː] . [diː] .
CLELAND BOYD McAfee , D . D .
克兰兰 博伊德 麦卡菲 , D D .

克利兰·博伊德·麦卡菲，DD

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlektʃər]
LECTURE
演讲

演讲

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] - - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
I . PREPARING THE WAY - - THE ENGLISH BIBLE BEFORE KING JAMES
我： 准备 这 方式 - - 这 英语 圣经 前 国王 詹姆斯

一、铺路——詹姆斯国王之前的英文圣经

[iː] .
II .
三： .

二、

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːrɜ(ə)n] ; [ɪts] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks]
THE MAKING OF THE KING JAMES VERSION ; ITS CHARACTERISTICS
这 制作 的 这 国王 詹姆斯 版本 ; 它是 特征

《钦定版圣经》的制作及其特点

[ˌaɪˈaɪ] .
III .
三、： .

三、

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːrɜ(ə)n] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
THE KING JAMES VERSION As ENGLISH LITERATURE
这 国王 詹姆斯 版本 作为 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经作为英国文学

[ˌaɪˈviː] .
IV .
第四： .

四、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːrɜ(ə)n] [ɑːn]
THE INFLUENCE OF THE KING JAMES VERSION ON
这 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在

钦定版圣经的影响

['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
ENGLISH LITERATURE
英语 文学

英国文学

[viː] . [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːrɜ(ə)n] - - [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ]
V . THE KING JAMES VERSION - - ITS INFLUENCE ON ENGLISH
V： 这 国王 詹姆斯 版本 - - 它是 影响 在 英语

五、钦定版圣经——它对英语的影响

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND AMERICAN HISTORY
和 美国人 历史

以及美国历史

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI .
六年级： .

六、

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE lectures included in this volume were prepared at the request of the
这 讲座 包括 在 这 体积 是 准备 在 这 要求 的 这
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
Brooklyn Institute of Arts and Sciences ;
布鲁克林 研究所 的 艺术 和 科学 ;
本书收录的讲稿是应布鲁克林艺术与科学学院的要求而准备的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [ʌndər] [ɪts] [ˈɔːspɪsɪz] .
and were delivered in the early part of 1912 , under its auspices .
和 是 发表 在 这 早期的 部分 的 - , 在下面 它是 庇护 .
并于 1912 年初在其主持下交付。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They were suggested by the tercentenary of the King James version of the
他们 是 建议 经过 这 三百周年纪念 的 这 国王 詹姆斯 版本 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible ;
圣经 .
它们的提议源于《圣经》钦定版出版三百周年纪念。

[ðə; ði][plæn] [əˈdɑːptɪd] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
The plan adopted led to a restatement of the history which prepared for
这 计划 已采用 引领 到 一个 重述 的 这 历史 哪个 准备 为了
[ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
the version ,
这 版本 ,
所采纳的方案导致了对历史的重新叙述，为该版本做好了准备。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] .
and of that which produced it .
和 的 那 哪个 生产 它 .
以及产生它的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][nekst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [kæərɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It was natural next to point out its principal characteristics as a piece of
它 曾是 自然的 下一个 到 观点 出去 它是 主要的 特征 作为 一个 片 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature ;
文学 .
接下来自然而然地，我们要指出它作为一部文学作品的主要特点。

[tuː] ['lektʃərz] ['faːləʊd] , [noʊtɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Two lectures followed , noting its influence on literature and on history
二 讲座 随后 , 注意到 它是 影响 在 文学 和 在 历史
.
:
.

随后进行了两场讲座，分别论述了它对文学和历史的影响。
[ðə; ði] [kɔːrs] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The course closed with a statement and argument regarding the place of the
这 课程 关闭 和 一个 陈述 和 争论 关于 这 地方 的 这
[ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Bible in the life of to - day .
圣经 在 这 生活 的 到 - 天 .
课程最后以关于圣经在当今生活中的地位的陈述和论证作结。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [əˈkɔːd] [ðə; ði] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [dɪˈlɪvəri] ,
The reception accorded the lectures at the time of their public delivery ,
这 接待 同意 这 讲座 在 这 时间 的 他们的 民众 送货 ,
这些讲座在公开发表时受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] ,
and the discussion which ensued upon some of the points raised ,
和 这 讨论 哪个 随后 之上 一些 的 这 积分 提高 ,
随后就提出的一些观点展开了讨论,

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['waɪdli] ['ju:sf(ə)l] .
encourage the hope that they may be more widely useful .
鼓励 这 希望 那 他们 可能 是 更多的 广泛 有用 .
鼓励人们抱有希望, 认为它们或许能得到更广泛的应用。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [ə'saɪn] [tu:; tə][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['hʊpər] , [də'rektər][ʌv; əv]
It is a pleasure to assign to Dr . Franklin W . Hooper , director of
它 是 一个 乐趣 到 分配 到 博士 . 富兰克林 W . 胡珀 , 导演 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,
the Institute ,
这 研究所 ,
我很荣幸能将这项工作交给研究所所长富兰克林·W·胡珀博士。

[wət'evər] ['kredit][ðə; ði][wɜ:rk] [meɪ] ['merɪt] .
whatever credit the work may merit .
任何 信用 这 工作 可能 优点 .
无论这项工作最终获得怎样的赞誉。

[sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]['ɜ:rdʒənsi] .
Certainly it would not have been undertaken without his kindly urgency .
当然 它 会 不是 有 到过 已 没有 他的 亲切地 紧迫性 .
如果没有他那份好心的催促, 这件事肯定不会发生。

['kleɪlənd] [bɔɪd] ['mækə,fɪ:, mə'kæ,fɪ:] .
CLELAND BOYD McAfee .
克莱兰 博伊德 麦卡菲 .
克利兰·博伊德·麦卡菲。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] , [meɪ] , - .
Brooklyn , New York , May , 1912 :
布鲁克林 , 新的 约克 , 可能 , - - .
纽约布鲁克林, 1912年5月。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk]
THE GREATEST ENGLISH CLASSIC
这 最 英语 经典的
最伟大的英国经典

['lektʃər] [aɪ]
LECTURE I
演讲 我
第一讲

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] - - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
PREPARING THE WAY - - THE ENGLISH BIBLE BEFORE KING JAMES
准备 这 方式 - - 这 英语 圣经 前 国王 詹姆斯
预备道路——詹姆斯国王之前的英文圣经

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɡreɪt] [bʊk] - [ri:'lɪdʒənz] - - [dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [krɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]
THERE are three great Book - religions - - Judaism , Christianity , and
那里 是 三 伟大的 书 - 宗教 - - 犹太教 , 基督教 , 和
[məu'hæmɪdənɪzəm] .
Mohammedanism .
伊斯兰教 .
有三大经典宗教——犹太教、基督教和伊斯兰教。

[ˈʌðər] [riːˈlɪdʒənz][hæv; həv][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,
Other religions have their sacred writings ,
其他 宗教 有 他们的 神圣 著作 ,
其他宗教也有自己的圣典,

[bʌt; bət] [ðei] [duː][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][duː] [ðiːz] [θriː] .
but they do not hold them in the same regard as do these three .
但 他们 做 不是 抓住 他们 在 这 相同的 看待 作为 做 这些 三 .
但他们对他们的重视程度不及这三位。

[ˈbuːdɪzəm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [kaʊnt] [ðer; ðər] [bʊks] [ˈræðər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ]
Buddhism and Confucianism count their books rather records of their faith
佛教 和 儒 数数 他们的 图书 相当 记录 的 他们的 信仰
[ðæn; ðən] [ruːlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
than rules for it ,
比 规则 为了 它 ,
佛教和儒家将他们的经典视为信仰的记录，而不是信仰的规则。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] .
history rather than authoritative sources of belief .
历史 相当 比 权威性 来源 的 信仰 .
历史而非权威的信仰来源。

[ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [bʊk] - [riːˈlɪdʒənz] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd]
The three great Book - religions yield a measure of authority to their sacred
这 三 伟大的 书 - 宗教 屈服 一个 措施 的 权威 到 他们的 神圣
[bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfeɪθs] .
books which would be utterly foreign to the thought of other faiths .
图书 哪个 会 是 完全地 外国的 到 这 想法 的 其他 信仰 .
三大经典宗教赋予其圣书一定的权威性，这在其他信仰的思想中是完全无法想象的。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [neɪmd] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈætɪtjuːdz] .
Yet among the three named are two very distinct attitudes .
然而 之中 这 三 命名 是 二 非常 清楚的 态度 .
然而，在这三种态度中，却有两种截然不同的态度。

[tuː; tə][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪz]
To the Mohammedan the language as well as the matter of the Koran is
到 这 穆罕默丹 这 语言 作为 出色地 作为 这 事情 的 这 《古兰经》 是
[ˈseɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .
对穆斯林而言，《古兰经》的语言和内容都是神圣的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ɪts][trænzˈleɪ(ə)n] .
He will not permit its translation .
他 将要 不是 允许 它是 翻译 .
他不会允许翻译。

[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈærəbɪk][ɪz][ðə; ði]ˈoʊnli] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [spiːk] .
Its original Arabic is the only authoritative tongue in which it can speak .
它是 原来的 阿拉伯 是 这 仅有的 权威性 舌头 在 哪个 它 能 说话 .
它唯一能使用的权威语言是阿拉伯语。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [tʌŋz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv]
It has been translated into other tongues , but always by adherents of
它 有 到过 翻译 进入 其他 舌头 , 但 总是 经过 信徒 的
[ˈʌðər] [ˈfeɪθs] ,
other faiths ,
其他 信仰 ,
它已被翻译成其他语言，但翻译者始终是所有其他信仰的信徒。

[ˈnevər][baɪ][ɪts][oʊn][bɪˈli:vəz] .
never by its own believers .
绝不 经过 它是自己的 信徒 .

从未被其自身的信徒所蒙蔽。

[ðə; ði][ˈhi:bru:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪstʃən] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [bʌt; bət][ˈnoʊtəbli][ðə; ði][ˈkrɪstʃən] ,
The Hebrew and the Christian , on the other hand , but notably the Christian ,
这 希伯来语 和 这 基督教 , 在 这 其他 手 , 但 尤其 这 基督教 ,
另一方面, 希伯来人和基督徒, 尤其是基督徒,

[hæv; həv][pərˈsɪstəntli][sɔ:t][tu:; tə][meɪk][ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)l][spi:k][ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][æt; ət][ɔ:l]
have persistently sought to make their Bible speak all languages at all
有 持续地 寻求 到 制作 他们的 圣经 说话 全部 语言 在 全部
times .
时代 .

他们一直努力使他们的圣经在任何时候都能用所有语言表达。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt][ðæt][ə; eɪ][bʊk][ˈrɪt(ə)n][ɪn][wʌn][tʌŋ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm][tu:; tə][ɪts]
It is a curious fact that a Book written in one tongue should have come to its
它 是 一个 好奇的 事实 那 一个 书 书面 在 一 舌头 应该 有 来 到 它是
[ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpaʊər][ɪn][ˈʌðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən][ɪts][oʊn] .
largest power in other languages than its own .
最大 力量 在 其他 语言 比 它是自己的 .

一个奇特的现象是，一本用一种语言写成的书，竟然在其他语言中获得了最大的影响力。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][mi:nz][mɔ:r][tu:; tə]-[deɪ][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd][frentʃ][ænd; ənd][ˈɪŋɡlɪʃ][ðæn; ðən]
The Bible means more to - day in German and French and English than
这 圣经 方法 更多的 到 - 天 在 德语 和 法语 和 英语 比
[aɪˈti:][dʌz][ɪn][ˈhi:bru:] [ænd; ənd][kælˈdeɪɪk][ænd; ənd][ɡri:k] - - [mɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪˈti:][ˈevər]
it does in Hebrew and Chaldaic and Greek - - more even than it ever
它 做 在 希伯来语 和 迦勒底语 和 希腊语 - - 更多的 甚至 比 它 曾经
[ment][ɪn][ðoʊz][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
meant in those languages .
意思是 在 那些 语言 .

圣经在今天的德语、法语和英语中的意义比在希伯来语、迦勒底语和希腊语中的意义更大——甚至比它在这些语言中的意义更大。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][dʒʌst][laɪk][ðæt][ɪn][ˈlɪtəreri][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There is nothing just like that in literary history .
那里 是 没有什么 只是 喜欢 那 在 文学 历史 .

文学史上绝无仅有。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz][ðoʊ][ˈʃeɪkspɪr][ʃʊd; ʃəd][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][bɪˈkʌm][ˈneglɪdʒəb(ə)][fɔ:r; fər][moʊst]
It is as though Shakespeare should after a while become negligible for most
它是 作为 尽管 莎士比亚 应该 后 一个 尽管 变得 微不足道 为了 最多
[ˈri:dʒəz][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
readers in English ,
读者 在 英语 ,

仿佛莎士比亚的作品过一段时间后，对大多数英语读者来说就变得无关紧要了。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][θɔ:t][ɪn][tʃaɪˈni:z][ænd; ənd][ˌhɪnduˈstɑ:ni; -ˈstæni] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]
and be a master of thought in Chinese and Hindustani , or in some
和 是 一个 掌握 的 想法 在 中国人 和 印度斯坦 , 或者 在 一些
[ˈlæŋɡwɪdʒ][jet][ʌnˈbɔ:rn] .
language yet unborn .
语言 然而 未出生的 .

精通汉语、印地语，或者某种尚未诞生的语言。

[wiː, wi] [oʊ] [ðɪs] [pəɹˈsɪstənt] [ˈefərt] [tuː, tə] [meɪk] [ðə, ði][ˈbaɪb(ə)] [spiːk] [ðə, ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði]
We owe this persistent effort to make the Bible speak the language of the
我们 欠 这 执着的 努力 到 制作 这 圣经 说话 这 语言 的 这
[taɪmz] [tuː, tə][ə, eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə, ði] [pəɹˈtɪkjələɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [ɪz][nɑːt][ðə, ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
times to a conviction that the particular language used is not the great thing ,
时代 到 一个 定罪 那 这 特别的 语言 用过的 是 不是 这 伟大的 事物 ,
我们之所以坚持不懈地努力使圣经能够用时代的语言表达，是因为我们坚信，所使用的具体语言本身并不是最重要的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [,aɪ ˈtiː] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ɪn] [ˈeni] [tʌŋ] .
that there is something in it which gives it power and value in any tongue .
那 那里 是 某物 在 它 哪个 给予 它 力量 和 价值 在 任何 舌头 .
它蕴含着某种力量和价值，无论用何种语言表达。

[noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈevər] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][soʊ][ˈbːf(ə)n] .
No book was ever translated so often .
不 书 曾是 曾经 翻译 所以 经常 .
没有任何一本书被翻译过如此多次。

[men] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [tʌŋz] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz]
Men who have known it in its earliest tongues have realized that their fellows
男人 WHO 有 已知 它 在 它是 最早 舌头 有 已实现 那 他们的 伙伴们
[wʊd] [nɑːt] [lɜːrɪn] [ðiːz] [ˈɜːrliɪst] [tʌŋz] ,
would not learn these earliest tongues ,
会 不是 学习 这些 最早 舌头 ,
那些了解这种语言早期表达方式的人意识到，他们的同胞不会学习这些早期语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [aʊt] [tuː, tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [spiːk] [ðə, ði] [tʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [dɪd] [noʊ] .
and they have set out to make it speak the tongue their fellows did know .
和 他们 有 放 出去 到 制作 它 说话 这 舌头 他们的 伙伴们 做过 知道 .
他们决心让它说起它的同胞们所熟悉的语言。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪmˈpaɪəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [spiːk] [ðə, ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ]
Some have protested that there is impiety in making it speak the current tongue
一些 有 抗议 那 那里 是 不敬神 在 制作 它 说话 这 当前的 舌头
,
.
,
有人抗议说，让它说现在的语言是不敬神的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [men] [ʃəd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ðə, ði] [ˈɜːrliɪst] [spiːtʃ] ,
and have insisted that men should learn the earliest speech ,
和 有 坚持 那 男人 应该 学习 这 最早 演讲 ,
并坚持认为男性应该学习最早的语言，

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [əkˈsept] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə, ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] .
or at least accept their knowledge of the Book from those who did know it .
或者 在 至少 接受 他们的 知识 的 这 书 从 那些 WHO 做过 知道 它 .
或者至少接受那些了解《圣经》的人所提供的知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [stɔːpt] [ðə, ði] [ˈmuːvmənt] .
But they have never stopped the movement .
但 他们 有 绝不 停止 这 移动 .
但他们从未停止过这场运动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [dɪˈleɪd] [,aɪ ˈtiː] .
They have only delayed it .
他们 有 仅有的 延迟 它 .
他们只是拖延了时间而已。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ] [əˈpɪrd] [ˈnɪrli]
The first movement to make the Scripture speak the current tongue appeared nearly
这 第一的 移动 到 制作 这 圣经 说话 这 当前的 舌头 出现 几乎
[θriː] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .
three centuries before Christ .
三 几个世纪 前 基督 .

第一个使圣经用现代语言表达的运动出现在基督诞生前近三个世纪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [ˈhiːbruː] .
Most of the Old Testament then existed in Hebrew .
最多 的 这 老的 遗嘱 然后 存在 在 希伯来语 .

当时的旧约圣经大部分是用希伯来文写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ˈskætərd] [ˈwaɪdli] .
But the Jews had scattered widely .
但 这 犹太人 有 疏散 广泛 .

但犹太人已经四散各地。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [wer] [ˌæɪlɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
Many had gathered in Egypt where Alexander the Great had founded the city
许多 有 聚集 在 埃及 在哪里 亚历山大 这 伟大的 有 创立 这 城市
[ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
that bears his name .
那 熊 他的 姓名 .

许多人聚集在埃及，那里是亚历山大大帝建立的以他名字命名的城市。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈdʒuːɪ] .
At one time a third of the population of the city was Jewish .
在 一 时间 一个 第三 的 这 人口 的 这 城市 曾是 犹太人 .

该市一度有三分之一的人口是犹太人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpæʃənətli] [ˈloɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][ɪts]
Many of the people were passionately loyal to their old religion and its
许多 的 这 人们 是 热情地 忠诚 到 他们的 老的 宗教 和 它是
[ˈseɪkrɪd] [bʊk] .
Sacred Book .
神圣 书 .

许多人对他们的古老宗教及其圣书怀有无比的忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ænd] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld][wʌz; wəz]
But the current tongue there and through most of the civilized world was
但 这 当前的 舌头 那里 和 通过 最多 的 这 文明 世界 曾是
[ɡriːk] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈhiːbruː] .
Greek , and not Hebrew .
希腊语 , 和 不是 希伯来语 .

但当时那里以及文明世界的大部分地区通用的语言是希腊语，而不是希伯来语。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
As always , there were some who felt that the Book and its original
作为 总是 , 那里 是 一些 WHO 毛毡 那 这 书 和 它是 原来的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] .
language were inseparable .
语言 是 形影不离 .

一如既往，有些人认为圣经与其原文语言是不可分割的。

[ˈʌðər] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
Others revealed the disposition of which we spoke a moment ago ,
其他的 揭晓 这 处置 的 哪个 我们 辐 一个 片刻 前 ,

其他人则透露了我们刚才所说的那种倾向。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʌŋ] .
and set out to make the Book speak the current tongue .
和 放 出去 到 制作 这 书 说话 这 当前的 舌头 .

并着手让《圣经》用现代语言来表达。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ,
For one hundred and fifty years the work went on ,
为了 一 百 和 五十 年 这 工作 去 在 ,
这项工作持续了一百五十年。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
and what we call the Septuagint was completed .
和 什么 我们 称呼 这 七十士译本 曾是 完全的 .

于是，我们今天所说的七十士译本就完成了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪt] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][gɑːt][ɪts] [neɪm] ,
There is a pretty little story which tells how the version got its name ,
那里 是 一个 漂亮的 小的 故事 哪个 讲述 如何 这 版本 得到 它是 姓名 ,
这里有一个很美的小故事，讲述了这个版本名称的由来。

[wɪt] [miːnz] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - - [ðæt] [kɪŋ] [ˈtɒlimi] [ˌfɪləˈdelfəs] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl]
which means the Seventy - - that King Ptolemy Philadelphus , interested in collecting all
哪个 方法 这 七十 - - 那 国王 托勒密 费城 , 感兴趣的 在 收集 全部
[ˈseɪkrɪd] [bʊks] ,
sacred books ,
神圣 图书 ,

这意味着七十位国王——托勒密·费拉德尔福斯，对收集所有圣书很感兴趣——

[ˈgæðərd] [ˈsev(ə)nti] [ˈhiːbruː] [sˈkɒləz] , [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈfeərəʊs] ,
gathered seventy Hebrew scholars , sent them to the island of Pharos ,
聚集 七十 希伯来语 学者们 , 发送 他们 到 这 岛 的 法罗斯 ,
召集了七十位希伯来学者，派他们前往法罗斯岛。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ˈsev(ə)nti] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˈsev(ə)nti] [deɪz] ,
shut them up in seventy rooms for seventy days ,
关闭 他们 向上 在 七十 房间 为了 七十 天 ,
把他们关在七十个房间里七十天。

[iːtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːk] .
each making a translation from the Hebrew into the Greek .
每个 制作 一个 翻译 从 这 希伯来语 进入 这 希腊语 .
每人将希伯来语翻译成希腊语。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [bɪˈhoʊld] , [ðer; ðər][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] !
When they came out , behold , their translations were all exactly alike !
什么时候 他们 来了 出去 , 看哪 , 他们的 翻译 是 全部 确切地 同样 !
当他们出来的时候，瞧，他们的译文竟然都一模一样！

[ˈsevrəl] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [əˈpɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
Several difficulties appear in that story ,
一些 困难 出现 在 那 故事 ,
这个故事中存在几个难题，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðæt] [ˈsev(ə)nti] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈsteɪks] [wɪˈðəʊt]
one of which is that seventy men should have made the same mistakes without
一 的 哪个 是 那 七十 男人 应该 有 制成 这 相同的 错误 没有
[dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
depending on each other .
取决于 在 每个 其他 .
其中之一是，70个人即使不互相依赖，也应该犯同样的错误。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hɪ'stɔ:ɹɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
In addition , it is not historically supported ,
在 添加 , 它 是 不是 历史 有 ,
此外, 这种说法缺乏历史依据。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [ænd; ənd] [sləʊ]
and the fact seems to be that the Septuagint was a long and slow
和 这 事实 似乎 到 是 那 这 七十士译本 曾是 一个 长的 和 慢的
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

事实似乎是, 《七十士译本》的形成是一个漫长而缓慢的过程。
[ɪ'sju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [spi:k] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʌŋ] .
issuing from the impulse to make the Sacred Book speak the familiar tongue .
发行 从 这 冲动 到 制作 这 神圣 书 说话 这 熟悉的 舌头 .
源于让神圣的经书用人们熟悉的语言来表达的冲动。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] [trænz'leɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['vɜ:rtʃuəli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
And , though it was a Greek translation , it virtually displaced the original
和 , 尽管 它 曾是 一个 希腊语 翻译 , 它 几乎 流离失所 这 原来的
,
:
,

虽然是希腊语译本, 但它实际上取代了原文。
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [hæz; həz] ['vɜ:rtʃuəli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd] [gri:k] [tu:; tə] - [deɪ]
as the English Bible has virtually displaced the Hebrew and Greek to - day
作为 这 英语 圣经 有 几乎 流离失所 这 希伯来语 和 希腊语 到 - 天
:
:
:

如今, 英文圣经实际上已经取代了希伯来文圣经和希腊文圣经。
[ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɪt] [pɔ:l] [ju:st] .
The Septuagint was the Old Testament which Paul used .
这 七十士译本 曾是 这 老的 遗嘱 哪个 保罗 用过的 .
保罗所使用的旧约圣经是七十士译本。

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [eɪt] [də'rekt][kwʊt'eɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪn]
Of one hundred and sixty - eight direct quotations from the Old Testament in
的 一 百 和 六十 - 八 直接的 引文 从 这 老的 遗嘱 在
[ðə; ði] [nu:] ['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; əɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['vɜ:rʒ(ə)n] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] ,
the New nearly all are from the Greek version - - from the translation ,
这 新的 几乎 全部 是 从 这 希腊语 版本 - - 从 这 翻译 ,
新约圣经中直接引用旧约的168处经文几乎全部来自希腊文译本——即译本。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
and not from the original .
和 不是 从 这 原来的 .
并非源自原版。

[wi:; wi] [oʊ] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][trænz'leɪ(ə)n] .
We owe still more to translation .
我们 欠 仍然 更多的 到 翻译 .
我们对翻译的感激之情远不止于此。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ə'kju:mjuleɪt] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['spəʊkən][ɪn]['pæləstəɪn][æt; ət] [ðæt]
While there is accumulating evidence that there was spoken in Palestine at that
尽管 那里 是 累积 证据 那 那里 曾是 说 在 巴勒斯坦 在 那
[taɪm] [ə; eɪ] [kə'loʊkwɪəl] [ɡri:k] ,
time a colloquial Greek ,
时间 一个 口语 希腊语 ;

虽然越来越多的证据表明，当时巴勒斯坦地区确实有人说希腊语口语，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['pi:p(ə)] [wʊd] [biː; bi] [fə'mɪliər] ,
with which most people would be familiar ,
和 哪个 最多 人们 会 是 熟悉的 ;
大多数人都会熟悉的，

[aɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['praɪ.bəb(ə)] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrd] [spəʊk] ['niːðər] [ɡri:k] [nɔːr] ['hiːbruː] ['kɜːrəntli] , [bʌt; bət]
it is yet probable that our Lord spoke neither Greek nor Hebrew currently , but
它 是 然而 可能 那 我们的 主 辐 两者都不 希腊语 也不 希伯来语 现在 ; 但
[æɾə'meɪɪk] .
Aramaic .
阿拉姆语 ;

很有可能，我们的主当时既不说希腊语也不说希伯来语，而是说亚兰语。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['skɪptʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['eni] [wel] - [treɪnd] [læd] [dɪd] ;
He knew the Hebrew Scriptures , of course , as any well - trained lad did ;
他 知道 这 希伯来语 经文 , 的 课程 , 作为 任何 出色地 - 受过训练 小伙子 做过 ;
他当然熟知希伯来圣经，就像任何一个受过良好教育的年轻人一样；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][trænz'leɪ(ə)n] .
but most of His words have come down to us in translation .
但 最多 的 他的 字 有 来 向下 到 我们 在 翻译 .
但祂的大部分教诲都是通过翻译流传下来的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːbruː] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət]
His name , for example , to His Hebrew mother , was not Jesus , but
他的 姓名 , 为了 例子 , 到 他的 希伯来语 母亲 , 曾是 不是 耶稣 , 但
['dʒɔʃwə] ;
Joshua ;
约书亚 ;

例如，祂的希伯来母亲给祂起的名字不是耶稣，而是约书亚；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒɔʃwə][ɪntuː] [ɡri:k] .
and Jesus is the translation of the Hebrew Joshua into Greek .
和 耶稣 是 这 翻译 的 这 希伯来语 约书亚 进入 希腊语 ;
耶稣是希伯来语约书亚的希腊语译名。

[wɪz; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ɪntuː]
We have His words as they were translated by His disciples into
我们 有 他的 字 作为 他们 是 翻译 经过 他的 门徒 进入
[ðə; ði] [ɡri:k] ,
the Greek ,
这 希腊语 ;

我们拥有祂的门徒用希腊语翻译的祂的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [ə'ɪrdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .
in which the New Testament was originally written .
在 哪个 这 新的 遗嘱 曾是 起初 书面 ;
新约圣经最初就是用这种材料写成的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ][ˌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈtestəmənt][wʌz; wəz][kəmˈpliːtɪd][ˌseɪ][wʌn][ˈhʌndrəd]
By the time the writing of the New Testament was completed, say one hundred
经过 这 时间 这 写作 的 这 新的 遗嘱 曾是 完全的 , 说 一 百
[ˈɪrz][ˈæftər][kraɪst],
years after Christ,
年 后 基督 ,

到新约圣经成书完成时, 大约是基督降生一百年后,

[waɪl][griːk][wʌz; wəz][stiːl][ˈkɜːrənt][ˈspiːtʃ],
while Greek was still current speech,
尽管 希腊语 曾是 仍然 当前的 演讲 ,

当时希腊语仍是通用语言。

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər][wʌz; wəz][soʊ][ˈdaːmɪnənt][ðæt][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈpiːp(ə)][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][ˈlætn]
the Roman Empire was so dominant that the common people were talking Latin
这 罗马 帝国 曾是 所以 主导的 那 这 常见的 人们 是 说 拉丁
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˌmʌtʃ][æz; əz][griːk],
almost as much as Greek,
几乎 作为 很多 作为 希腊语 ,

罗马帝国鼎盛时期, 普通民众说拉丁语的频率几乎和说希腊语的频率一样高。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ˌbrɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈpəʊər][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː][ðə; ði][ˈlætn][ˈɡeɪnd][ɑːn]
and gradually, because political power was behind it, the Latin gained on
和 逐步地 , 因为 政治的 力量 曾是 在后面 它 , 这 拉丁 获得 在
[ðə; ði][griːk],
the Greek,
这 希腊语 ,

渐渐地, 由于政治力量的支持, 拉丁语赶超了希腊语。

[ænd; ənd][brɪˈkeɪm][ˈvɜːrtʃuəli][ðə; ði][ˈspiːtʃ][ˌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈpiːp(ə)].
and became virtually the speech of the common people.
和 成为 几乎 这 演讲 的 这 常见的 人们 .

并实际上成为了普通民众的语言。

[ðə; ði][ˈmuːvmənt][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][tɔːk][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˌv; əv][ðə; ði][taɪm][əˈpɪrd][əˈɡen].
The movement to make the Bible talk the language of the time appeared again.
这 移动 到 制作 这 圣经 讲话 这 语言 的 这 时间 出现 再次 .

让圣经用时代语言表达的运动再次出现。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][seɪ][naʊ][wen][ðə; ði][fɜːrst][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ˈɪntuː][ˈlætn][wɜːr; wər]
It is impossible to say now when the first translations into Latin were
它 是 不可能的 到 说 现在 什么时候 这 第一的 翻译 进入 拉丁 是
[meɪd].
made.
制成 .

现在已无法确定最早的拉丁文译本是什么时候完成的。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wɪˈðɪn][tuː][ˈsentʃəɪz][ˈæftər][kraɪst],
Certainly there were some within two centuries after Christ,
当然 那里 是 一些 之内 二 几个世纪 后 基督 ,

当然, 在基督之后的两个世纪内, 确实有一些这样的人。

[ænd; ənd][baɪ]-[ə; eɪ].[diː].[ə; eɪ][hoʊl][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ˈlætn][wʌz; wəz][ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən]
and by 250 A . D . a whole Bible in Latin was in circulation in the Roman
和 经过 - 一个 . D . 一个 所有的 圣经 在 拉丁 曾是 在 循环 在 这 罗马
[ˈempaɪər].
Empire.
帝国 .

到公元 250 年, 拉丁文圣经已经在罗马帝国境内流通。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɹ; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] , [λv; əv] [kɔ:rs] ,
The translation of the New Testament was from the Greek , of course ,
这 翻译 的 这 新的 遗嘱 曾是 从 这 希腊语 , 的 课程 ,
新约圣经的译本当然是从希腊原文翻译而来。

[bʌt; bət][soʊ][wɹ; wəz] [ðæt] [λv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪn] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz][λv; əv][ðə; ði]
but so was that of the Old Testament , and the Latin versions of the
但 所以 曾是 那 的 这 老的 遗嘱 , 和 这 拉丁 版本 的 这
[oʊld] ['testəmənt] [wɜ:r; wər] ,
Old Testament were ,
老的 遗嘱 是 ,
但旧约圣经也是如此, 旧约圣经的拉丁文译本也是如此。

['ðerfɔ:r] , [trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz][λv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
therefore , translations of a translation .
所以 , 翻译 的 一个 翻译 .
因此, 翻译的翻译。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [λv; əv] [ði:z] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'i:kwəl] [ɪn]['vælju:] ,
There were so many of these versions , and they were so unequal in value ,
那里 是 所以 许多 的 这些 版本 , 和 他们 是 所以 不等 在 价值 ,
这类版本很多, 而且价值也参差不齐。

[ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz][næt(ə)rəl] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lætɪn] [trænz'leɪ(ə)n] [ðæt] [ʊd; ʊd] [bi:; bi]
that there was natural demand for a Latin translation that should be
那 那里 曾是 自然的 要求 为了 一个 拉丁 翻译 那 应该 是
[ə'θɔ:rətetɪv] .
authoritative .
权威性 .
因此, 人们自然需要一部权威的拉丁文译本。

[soʊ] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['vʌlgert; 'vʌlgət] ,
So came into being what we call the Vulgate ,
所以 来了 进入 存在 什么 我们 称呼 这 武加大译本 ,
于是, 我们今天所说的《武加大译本》就此诞生了。

[hu:z] ['veri] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][dɪ'zʌər][tu:; tə][get][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɔ:r] ['kɑ:mən]
whose very name indicates the desire to get the Bible into the vulgar or common
谁 非常 姓名 表示 这 欲望 到 得到 这 圣经 进入 这 庸俗 或者 常见的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
其名称本身就表明了将圣经翻译成通俗语言或通用语言的愿望。

[dʒə'roʊm][brɪ'gæn][baɪ] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['lætɪn] [trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz] ,
Jerome began by revising the earlier Latin translations ,
杰罗姆 开始 经过 修改 这 早些时候 拉丁 翻译 ,
杰罗姆首先修订了早期的拉丁文译本,

[bʌt; bət] ['endɪd] [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [λv; əv][ɔ:l][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz][tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [gri:k] ,
but ended by going back of all translations to the original Greek ,
但 结束 经过 去 后退 的 全部 翻译 到 这 原来的 希腊语 ,
但最终还是将所有译文都还原成了希腊原文。

[ænd; ənd] [bæk] [λv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['hi:bru:] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
and back of the Septuagint to the original Hebrew wherever he could do
和 后退 的 这 七十士译本 到 这 原来的 希伯来语 无论 他 可以 做
[soʊ] .
so .
所以 .
他尽可能地将七十士译本追溯到希伯来原文。

[fɔːrti:n] [ˈjɪrz] [hiː hi] [ˈleɪbərd] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbeθlihem] , [ɪn] [ˈpæləstain] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
Fourteen years he labored , settling himself in Bethlehem , in Palestine , to do his
 十四 年 他 辛勤劳作 , 安顿 他自己 在 伯利恒 , 在 巴勒斯坦 , 到 做 他的
[wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər] .
work the better .
 工作 这 更好的 .

他辛勤工作了十四年，定居在巴勒斯坦的伯利恒，以便更好地完成他的工作。

['berli] ['fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪz] (- [ə; eɪ] . [di:] .) ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['vɜ:rɜ(ə)n]
Barely four hundred years (404 A . D .) after the birth of Christ his Latin version
 仅仅 四 百 年 (- 一个 . D .) 后 这 出生 的 基督 他的 拉丁 版本
 [ə'pɪəd] .
appeared .
 出现 .

基督诞生仅仅四百年后（公元 404 年），他的拉丁文译本就出现了。

[aɪ 'ti:] [met] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['prəʊtest] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['efərt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['septʃʊədʒɪnt] ,
It met a storm of protest for its effort to go back of the Septuagint ,
 它 遇见 一个 风暴 的 反对 为了 它是 努力 到 去 后退 的 这 七十士译本 ,
 它因试图追溯到七十士译本而遭到强烈抗议。

[soʊ][ˈdɑːmɪnənt][hæd; həd][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [bɪˈkʌm] .
so dominant had the translation become .
 所以 主导的 有 这 翻译 变得 .
 翻译已经占据了主导地位。

[dʒə'ru:m] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɜ:rʒ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Jerome fought for it , and his version won the day ,
 杰罗姆 战斗 为了 它 , 和 他的 版本 韩元 这 天 ,
 杰罗姆为此据理力争，最终他的版本胜出。

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['lætn] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and became the authoritative Latin translation of the Bible .
 和 成为 这 权威性 拉丁 翻译 的 这 圣经 .
 并成为权威的拉丁文圣经译本。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈsentʃəriz] [aɪ ˈtiː][held] [ɪts] [sweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]
For seven or eight centuries it held its sway as the current version nearest to
 为了 七 或者 八 几个世纪 它 握住 它是 摇摆 作为 这 当前的 版本 最近的 到
 [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
the tongue of the people .
 这 舌头 的 这 人们 .

在七八个世纪的时间里，它一直占据主导地位，成为最贴近民众口语的版本。

['lætn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'septɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Latin had become the accepted tongue of the church .
 拉丁 有 变得 这 公认 舌头 的 这 教会 .
 拉丁语已成为教会的通用语言

[ðər; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] , [ðər; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
There was little general culture , there was little general acquaintance with
 那里 曾是 小的 一般的 文化 , 那里 曾是 小的 一般的 熟人 和
 [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒʊkɪtɪd] .
the Bible except among the educated .
 这 圣经 除了 之中 这 受过教育 .
 当时社会文化水平不高 除了受过教育的人之外 很少有人了解《圣经》

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [trænzˈleɪ(ə)n] .
During all that time there was no real room for a further translation .
 期间 全部 那 时间 那里 曾是 不 真实的 房间 为了 一个 更远 翻译 .
 在那段时间里，根本没有进一步翻译的空间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtə-z] [[wʌn]] [sez] : " [ˌmiːdɪːv(ə)] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈraɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
One of the writers [1] says : " Medieval England was quite unripe for a
— 的 这 作家 [1] 说道 : " 中世纪 英格兰 曾是 相当 生 为了 一个
[ˈbaɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] ;
Bible in the mother tongue ;
圣经 在 这 母亲 舌头 ;

其中一位作者[1]说：“中世纪的英国还没有准备好用母语写圣经；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while the illiterate majority were in no condition to feel the want of such a
尽管 这 文盲 多数 是 在 不 状况 到 感觉 这 想 的 这样的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

而绝大多数文盲根本感受不到需要这样一本书。

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][maɪˈnɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
the educated minority would be averse to so great and revolutionary a change
这 受过教育 少数民族 会 是 反 到 所以 伟大的 和 革命性的 一个 改变
.
:
.

受过教育的少数人会反对如此巨大而革命性的变革。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈkænaɪt] [riːd] [ˈeni] ['raɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər]
" When a man cannot read any writing it really does not matter to him whether
" 什么时候 一个 男人 不能 读 任何 写作 它 真的 做 不是 事情 到 他 无论
[bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɜːrənt] [spiːtʃ] [ɔːr][nɑːt] ,
books are in current speech or not ,
图书 是 在 当前的 演讲 或者 不是 ,

“如果一个人不识字，那么书籍是用现代语言写的还是用现代语言写的，对他来说都无关紧要。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [riːd]
and the majority of the people for those seven or eight centuries could read
和 这 多数 的 这 人们 为了 那些 七 或者 八 几个世纪 可以 读
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

在那七八个世纪里，绝大多数人根本不识字。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lætn] .
Those who could read anything were apt to be able to read the Latin .
那些 WHO 可以 读 任何事物 是 易于 到 是 有能力的 到 读 这 拉丁 .

凡是能读懂任何文字的人，往往都能读懂拉丁文。

[[wʌn]] ['hɔːr] , [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] , [piː] . - .
[1] Hoare , Evolution of the English Bible , p . 39 .
[1] 霍尔 , 进化 的 这 英语 圣经 , p . - .

[1] Hoare，《英文圣经的演变》，第 39 页。

[ðiːz] ['sentʃəriz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
These centuries added to the conviction of many that the Bible ought not to
这些 几个世纪 额外 到 这 定罪 的 许多 那 这 圣经 应该 不是 到
[brɪˈkʌm] [tuː] ['kɑːmən] ,
become too common ,
变得 也 常见的 ,

几个世纪以来，许多人更加坚信《圣经》不应该过于普及。

[ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [baɪ][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] ,
that it should not be read by everybody ,
那 它 应该 不是 是 读 经过 大家 ,

不应该让所有人都能读到它。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [seɪf] ['ri:dɪŋ] .
that it required a certain amount of learning to make it safe reading .
那 它 必需的 一个 肯定 数量 的 学习 到 制作 它 安全的 阅读 .
要安全阅读，需要一定的学习量。

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu;; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv]
They came to feel that it is as important to have an authoritative
他们 来了 到 感觉 那 它 是 作为 重要的 到 有 一个 权威性
[ɪn'tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] .
interpretation of the Bible as to have the Bible itself .
解释 的 这 圣经 作为 到 有 这 圣经 本身 .
他们逐渐意识到，对圣经进行权威的解读与拥有圣经本身同样重要。

[wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [spi:k] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
When the movement began to make it speak the new English tongue ,
什么时候 这 移动 开始 到 制作 它 说话 这 新的 英语 舌头 ,
当这场运动开始使其学习新的英语语言时，

[aɪ 'ti:] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
it provoked the most violent opposition .
它 挑衅 这 最多 暴力 反对 .
它引发了最激烈的反对。

[lætɪn] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] ; [waɪ] ['tʃi:pən] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ]
Latin had been good enough for a millennium ; why cheapen the Bible by a
拉丁 有 到过 好的 足够的 为了 一个 千年 ; 为什么 廉价 这 圣经 经过 一个
[trænz'leɪ(ə)n] ?
translation ?
翻译 ?

拉丁文已经流传了一千年，为什么要通过翻译来贬低圣经呢？

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ɡrʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [dʒə'roum] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] .
There had grown up a feeling that Jerome himself had been inspired .
那里 有 生长 向上 一个 感觉 那 杰罗姆 他自己 有 到过 灵感 .
人们逐渐形成了一种感觉，那就是杰罗姆本人受到了启发。

[hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kænənaɪzd] ,
He had been canonized ,
他 有 到过 已封圣 ,
他已被封圣。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
and half the references to him in that time speak of him as the
和 一半 这 参考 到 他 在 那 时间 说话 的 他 作为 这
[ɪn'spaɪərd] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
inspired translator .
灵感 翻译 .
当时对他的描述有一半都称他为才华横溢的翻译家。

['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪm'paɪəs, ɪm'piəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [æz; əz]
Criticism of his version was counted as impious and profane as
批评 的 他的 版本 曾是 计数 作为 不敬 和 亵渎 作为
[k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] .
criticisms of the original text could possibly have been .
批评 的 这 原来的 文本 可以 可能 有 到过 .
对他的版本的批评被视为不敬神明、亵渎神明，其程度不亚于对原文的批评。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪəərənɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæt][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒəˈroʊm]
It is one of the ironies of history that the version for which Jerome
它是 一 的 这 讽刺 的 历史 那 这 版本 为了 哪个 杰罗姆
[hæd; həd][tuː; tə] [fɑːt] ,
had to fight ,
有 到 斗争 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
历史的讽刺之处在于，杰罗姆为之奋斗的那个版本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
and which was counted a piece of impiety itself ,
和 哪个 曾是 计数 一个 片 的 不敬神 本身 ,
[ˈæktʃuəli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [əˈnʌðər]
实际上 成为 这 地面 在 哪个 男人 站立 什么时候 他们 战斗 反对 其他
[ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
version ,
版本 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
这本身就被视为一种不敬神的行为。

[ˈæktʃuəli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [əˈnʌðər]
actually became the ground on which men stood when they fought against another
实际上 成为 这 地面 在 哪个 男人 站立 什么时候 他们 战斗 反对 其他
[ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
version ,
版本 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
实际上，这成为了人们与另一种版本作战时所立足的战场。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvɜːrɜ(ə)n][æən; ən][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs][ɪnˈtruːɜ(ə)n] !
counting anything else but this very version an impious intrusion !
计数 任何事物 别的 但 这 非常 版本 一个 不敬 入侵 !
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
除了这个版本之外的任何其他版本都被视为亵渎神灵的侵犯！

[haʊ] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][brɪˈɡæən] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] [tuː; tə]
How early the movement for an English Bible began , it is impossible now to
如何 早期的 这 移动 为了 一个 英语 圣经 开始 , 它 是 不可能的 现在 到
[seɪ] .
say .
说 .

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
英文圣经运动究竟始于何时，现在已经无法确定了。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðæt] [fɜːrst] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [ˈkædmən] ,
Certainly just before 700 A . D . , that first singer of the English tongue , Caedmon ,
当然 只是 前 - 一个 . D . , 那 第一的 歌手 的 这 英语 舌头 , 凯德蒙 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
当然，就在公元700年之前，第一位用英语演唱的歌手凯德蒙

[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
had learned to paraphrase the Bible .
有 学习 到 释义 这 圣经 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
学会了用自己的话复述圣经。

[wɪz; wi] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈbiːdz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We may recall the Venerable Bede's charming story of him ,
我们 可能 记起 这 可敬 贝德的 迷人 故事 的 他 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
我们或许还记得圣比德讲述的关于他的动人故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
and how he came by his power of interpretation .
和 如何 他 来了 经过 他的 力量 的 解释 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
以及他如何获得诠释能力。

[biːd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˈkædmən] [daɪd] ,
Bede himself was a child when Caedmon died ,
贝德 他自己 曾是 一个 孩子 什么时候 凯德蒙 死亡 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [ɪtˈself] ,
凯德蒙去世时，贝德还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouməns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsto:ri] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and the romance of the story makes it one of the finest in our
和 这 浪漫 的 这 故事 制作 它 一 的 这 最好的 在 我们的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtərətʃər] .
literature :
文学 :
故事中的浪漫情节使它成为我们文学中最优秀的作品之一。

[ˈkædmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] ,
Caedmon was a peasant ,
凯德蒙 曾是 一个 农民 ,
凯德蒙是个农民 ,
[ə; eɪ][fɑ:rm][ˈleɪbərə(r)][ɪn] [ˌnɔ:ˈrθʌmbriə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæbi] [æt; ət]
a farm laborer in Northumbria working on the lands of the great Abbey at
一个 农场 劳动者 在 诺森布里亚 在职的 在 这 土地 的 这 伟大的 修道院 在
[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
Whitby :
惠特比 :
在诺森布里亚郡惠特比大修道院的土地上工作的农场工人。

[ɔ:ˈredi] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd][noʊ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [flæʃt] [ɪn]
Already he had passed middle life , and no spark of genius had flashed in
已经 他 有 通过了 中间 生活 , 和 不 火花 的 天才 有 闪光灯 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他已经过了中年, 身上也没有闪现过任何天才的火花。

[hi;; hi] [lʌvd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪŋ] [ðer; ðər]
He loved to go to the festive gatherings and hear the others sing their
他 喜爱 到 去 到 这 节日 聚会 和 听到 这 其他的 唱歌 他们的
[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpoʊəmz] ;
improvised poems ;
即兴发挥 诗歌 ;
他喜欢参加节日聚会, 听其他人即兴演唱诗歌;

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][hɑ:rp] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [hi;; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]
but , when the harp came around to him in due course , he would leave the
但 , 什么时候 这 竖琴 来了 大约 到 他 在 到期的 课程 , 他 会 离开 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
但是, 当竖琴最终演奏到他手中时, 他就会离开房间。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][kɒd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] .
for be could not sing .
为了 是 可以 不是 唱歌 :
因为他不会唱歌。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]
One night when he had slipped away from the group in shame and had
一 夜晚 什么时候 他 有 滑倒了 离开 从 这 团体 在 耻辱 和 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
made his rounds of the horses and cattle under his care ,
制成 他的 回合 的 这 马匹 和 牛 在下面 他的 关心 ,
一天晚上, 他羞愧地溜出了队伍, 独自巡视了他照看的马匹和牛群。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ['bɪdɪŋ]
he fell asleep in the stable building , and heard a voice in his sleep bidding
他 跌倒 睡着了 在 这 稳定的 建筑 , 和 听到 一个 嗓音 在 他的 睡觉 投标
[hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
him sing .
他 唱歌 .

他在马厩里睡着了，睡梦中听到一个声音让他唱歌。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sti:l] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
When he declared he could not , the voice still bade him sing .
什么时候 他 声明 他 可以 不是 , 这 嗓音 仍然 巴德 他 唱歌 .
当他表示自己做不到时，那个声音仍然命令他唱歌。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
" **What shall I sing ?**
" 什么 将 我 唱歌 ?
我该唱什么歌呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
" **Sing the first beginning of created things .**
" 唱歌 这 第一的 开始 的 创建 事物 .
“歌颂万物最初的创造。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [sti:l] ['dri:mɪŋ] , [hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
" **And the words came to him ; and , still dreaming , he sang his first**
" 和 这 字 来了 到 他 ; 和 , 仍然 做梦 , 他 唱 他的 第一的
[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
hymn to the Creator .
圣歌 到 这 创作者 .
“于是，灵感涌现；在梦中，他唱起了第一首赞美造物主的赞歌。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sto:ri] ,
In the morning he told his story ,
在 这 早晨 他 讲述 他的 故事 ,
早上他讲述了自己的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɡɪft] .
and the Lady Abbess found that he had the divine gift .
和 这 女士 女修道院长 成立 那 他 有 这 神圣的 礼物 .
修道院院长发现他拥有神圣的天赋。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [trænz'leɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The monks had but to translate to him bits of the Bible out of the
这 僧侣 有 但 到 翻译 到 他 比特 的 这 圣经 出去 的 这
[lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,
僧侣们只需要将圣经的部分内容从拉丁文翻译给他即可。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['æŋɡloʊ - ['sæksn] [tʌŋ] ,
which he did not understand , into his familiar Anglo - Saxon tongue ,
哪个 他 做过 不是 理解 , 进入 他的 熟悉的 盎格鲁 - 撒克逊 舌头 ,
他听不懂的话，只好用他熟悉的盎格鲁-撒克逊语说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [kæst][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['sæksn] ['meɪzərz] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋ]
and he would cast it into the rugged Saxon measures which could be sung
和 他 会 投掷 它 进入 这 崎岖 撒克逊 措施 哪个 可以 是 唱
[baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] .
by the common people .
经过 这 常见的 人们 .

他会将它谱写成粗犷的撒克逊韵律，让普通百姓也能传唱。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
So far as we can tell , it was so ,
所以 远的 作为 我们 能 告诉 , 它 曾是 所以 ,
就我们所知，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ['stɔːri] [br'keɪm] ['kɜːrənt] [ɪn][ˈæŋɡloʊ] - ['sæksn] [spiːt] .
that the Bible story became current in Anglo - Saxon speech .
那 这 圣经 故事 成为 当前的 在 盎格鲁 - 撒克逊 演讲 .

圣经故事在盎格鲁-撒克逊语中广为流传。

[biːd] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv][dʒɑːn][ɪntuː][ˈæŋɡloʊ] - ['sæksn] .
Bede himself certainly put the Gospel of John into Anglo - Saxon .
贝德 他自己 当然 放 这 福音 的 约翰 进入 盎格鲁 - 撒克逊 .
比德本人确实将《约翰福音》翻译成了盎格鲁-撒克逊语。

[æt; ət][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmænjuskript][ʌv; əv] [ˈnɪrli] ['twenti]
At the Bodleian Library , at Oxford , there is a manuscript of nearly twenty
在 这 博德利图书馆 图书馆 , 在 牛津 , 那里 是 一个 手稿 的 几乎 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,
thousand lines ,
千 线条 ,

在牛津大学博德利图书馆，藏有一份近两万行的手稿。

[ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [æktz] ,
the metrical version of the Gospel and the Acts ,
这 度量 版本 的 这 福音 和 这 使徒行传 ,
福音书和使徒行传的韵文版本

[dʌn] [nɪr] - [baɪ][æn; ən] [ɔːɡə'stɪniən] [mʌŋk] [neɪmd] [ɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
done near 1250 by an Augustinian monk named Orm , and so called the Ormulum
完毕 靠近 - 经过 一个 奥古斯丁会 僧 命名 或 , 和 所以 称为 这 奥尔穆伦
.
:
.

大约在 1250 年，一位名叫 Orm 的奥古斯丁修道士完成了这项工作，因此被称为 Ormulum。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] ['metrɪk(ə)] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
There were other metrical versions of various parts of the Bible .
那里 是 其他 度量 版本 的 各种各样的 部分 的 这 圣经 .

圣经的其他部分也有其他韵文版本。

[mɪd'weɪ] [br'twiːn] [biːd] [ænd; ənd][ɔːrm] [keɪm] [læŋləndz] ['prouəm] , " [ðə; ði][ˈvɪɜ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrɪz]
Midway between Bede and Orm came Langland's poem , " The Vision of Piers
中途 之间 贝德 和 或 来了 兰格朗的 诗 , " 这 想象 的 皮尔斯
[ˈpləʊmən] ,
Plowman ,
农夫 ,

在贝德和奥姆之间，出现了兰格伦的诗歌《农夫皮尔斯的幻象》。

" [wɪt] [ˈpærəˌfreɪzd] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] .
" **which paraphrased so much of the Scripture** .
" 哪个 改写 所以 很多 的 这 圣经 .
“它对圣经的许多内容进行了改写。”

[ˈjet] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Yet the fact is that until the last quarter of the fourteenth century there was
然而 这 事实 是 那 直到 这 最后的 四分之一 的 这 第十四 世纪 那里 曾是
[noʊ] [proʊz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
no prose version of the Bible in the English language .
不 散文 版本 的 这 圣经 在 这 英语 语言 .

但事实上，直到十四世纪末，英语中还没有圣经的散文版本。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
Indeed , there was only coming to be an English language .
的确 , 那里 曾是 仅有的 未来 到 是 一个 英语 语言 .

事实上，英语的出现只是时间问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['defɪnət] ['eɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
It was gradually emerging , taking definite shape and form ,
它 曾是 逐步地 新兴 , 采取 定 形状 和 形式 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈnɔ:rmən] [frentʃ] , ['sæksn] ,
so that it could be distinguished from the earlier Norman French , Saxon ,
所以 那 它 可以 是 杰出的 从 这 早些时候 诺曼 法语 , 撒克逊 ,
[ænd; ənd]['æŋɡlooʊ] - ['sæksn] ,
and Anglo - Saxon ,
和 盎格鲁 - 撒克逊 ,

以便将其与早期的诺曼法语、撒克逊语和盎格鲁-撒克逊语区分开来。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:tɪd] .
in which so much of it is rooted .
在 哪个 所以 很多 的 它 是 根 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] .
it was inevitable that two things should come to pass .
它 曾是 不可避免的 那 二 事物 应该 来 到 经过 .

其中很多东西都根植于此。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɡru:] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] ,
As soon as the language grew definite enough ,
作为 很快 作为 这 语言 生长 定 足够的 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] .
it was inevitable that two things should come to pass .
它 曾是 不可避免的 那 二 事物 应该 来 到 经过 .

一旦语言发展得足够明确，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] .
it was inevitable that two things should come to pass .
它 曾是 不可避免的 那 二 事物 应该 来 到 经过 .

两件事的发生是不可避免的。

[fɜ:rst] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [ə'tempt] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lʊəkwɪəl] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
First , that some men would attempt to make a colloquial version of the Bible
第一的 , 那 一些 男人 会 试图 到 制作 一个 口语 版本 的 这 圣经
;
;
;
;

首先，有些人会尝试制作圣经的口语版本；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
and , secondly , that others would oppose it .
和 , 第二 , 那 其他的 会 反对 它 .

其次，其他人会反对它。

[wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [men] ,
One can count with all confidence on these two groups of men ,
一 能 数数 和 全部 信心 在 这些 二 团体 的 男人 ,
[ma:tʃɪŋ] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðə; ði] ['æniɪmlz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .
marching through history like the animals into the ark , two and two .
行军 通过 历史 喜欢 这 动物 进入 这 方舟 , 二 和 二 .

像进入方舟的动物一样，成双成对地行进在历史长河中。

[sʌm; səm][men] [prə'pəʊz] , [ˈʌðər] [ə'pəʊz] .
Some men propose , others oppose .
一些 男人 提出 , 其他的 反对 .

有人提议, 有人反对。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bɪlt] [ɑ:n] [ðoʊz] [laɪnz] .
They are built on those lines .
他们 是 建造 在 那些 线条 .

它们正是按照这些思路建立起来的。

[wiː; wi][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] ;
We are more concerned with the men who made the versions ;
我们 是 更多的 担心的 和 这 男人 WHO 制成 这 版本 ;

我们更关心的是制作这些版本的人;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but we must think a moment of the others .
但 我们 必须 思考 一个 片刻 的 这 其他的 .

但我们必须为其他人考虑一下。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪriːz] , [ˈnaɪtən] , [meɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]
One of his contemporaries , Knighton , may speak for all in his saying of
一 的 他的 同时代人 , 奈顿 , 可能 说话 为了 全部 在 他的 说 的

[ˈwɪklɪf] ,
Wiclif ,
威尔克利夫 ,

他的同代人奈顿或许能代表所有人谈谈威克利夫的看法:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋˌlɪk]
that he had , to be sure , translated the Gospel into the Anglic
那 他 有 , 到 是 当然 , 翻译 这 福音 进入 这 盎格鲁

[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

他确实将福音书翻译成了英语。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðer'baɪ] [bɪn] [meɪd] [ˈvʌlgər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
but that it had thereby been made vulgar by him ,
但 那 它 有 从而 到过 制成 庸俗 经过 他 ,

但他却因此使之变得庸俗不堪。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
and more open to the reading of laymen and women than it
和 更多的 打开 到 这 阅读 的 外行 和 女性 比 它

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['klɜ:rdʒi] ,
usually is to the knowledge of lettered and intelligent clergy ,
通常 是 到 这 知识 的 字母 和 聪明的 牧师 ,

而且它更容易被普通男女读者所接受, 而不是被那些受过良好教育、才智过人的神职人员的知识所束缚。

[ænd; ənd] " [ðʌs] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪz][kæst] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [ˈʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [swaɪn] " ;
and " thus the pearl is cast abroad and trodden under the feet of swine " ;
和 " 因此 这 珍珠 是 投掷 国外 和 践踏 在下面 这 脚 的 猪 " ;

“这样, 珍珠就被丢在外面, 被猪践踏了。”

[ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ɪn] [daʊt] [hu:] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [swaɪn] , [hiː; hi] [ædz] :
and , that we may not be in doubt who are the swine , he adds :
和 , 那 我们 可能 不是 是 在 怀疑 WHO 是 这 猪 , 他 添加 :

为了确保我们不会怀疑谁是猪猡, 他补充道:

" [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [tɜ:rnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɑ:mən] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" The jewel of the Church is turned into the common sport of the people .
" 这 宝石 的 这 教会 是 转向 进入 这 常见的 运动 的 这 人们 .

“教会的瑰宝变成了人民的消遣。”

" [bʌt; bət] [tu:] [strɔ:ŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] [draɪv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [men] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈefərt] [ðæt] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [waɪd]
" **But two strong impulses drive thoughtful men to any effort that will secure wide**
" 但 二 强的 冲动 驾驶 周到 男人 到 任何 努力 那 将要 安全的 宽的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
knowledge of the Bible .
知识 的 这 圣经 .

“但是，有两种强烈的冲动驱使有思想的人努力去获得对圣经的广泛了解。”

[wʌn] [ɪz][ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ɪn][aɪˈti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
One is their love of the Bible and their belief in it ; but the other ,
一 是 他们的 爱 的 这 圣经 和 他们的 信仰 在 它 ; 但 这 其他 ,
一是他们对《圣经》的热爱和信仰；但二是，

[ˈdɑ:mɪnənt] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .
dominant then and now , is a sense of the need of their own time .
主导的 然后 和 现在 , 是 一个 感觉 的 这 需要 的 他们的 自己的 时间 .
无论过去还是现在，他们身上都弥漫着一种时代感。

[aɪˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [paɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)]
It cannot be too strongly urged that the two great pioneers of English Bible
它 不能 是 也 强烈 敦促 那 这 二 伟大的 先驱者 的 英语 圣经
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

必须强调的是，英语圣经翻译的两位伟大先驱，

[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd] [ˈtɪndel] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈpɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [mu:vd] [tu;; tə]
Wiclif and Tindale , more than a century apart , were chiefly moved to
威尔克利夫 和 廷代尔 , 更多的 比 一个 世纪 除 , 是 主要 已搬 到
[ðer; ðər] [wɜ:rk] [baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
their work by social conditions .
他们的 工作 经过 社会的 状况 .

威克利夫和廷代尔相隔一个多世纪，他们的作品主要受社会条件的驱动。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər]
No one could read the literature of the times of which we are
不 一 可以 读 这 文学 的 这 时代 的 哪个 我们 是
[ˈspi:kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæv; həv]
speaking without smiling at our assumption that we are the first who have
请讲 没有 微笑 在 我们的 假设 那 我们 是 这 第一的 WHO 有
[kæəd] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ni:dz] .
cared for social needs .
关心 为了 社会的 需求 .

任何人只要读过我们所谈论的那个时代的文学作品，都会对我们自以为是第一个关注社会需求的民族的想法而感到好笑。

[wi;; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
We talk about the past as the age of the individual ,
我们 讲话 关于 这 过去的 作为 这 年龄 的 这 个人 ,
我们谈论过去时，通常将其视为个人的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][eɪdʒ] .
and the present as the social age .
和 这 展示 作为 这 社会的 年龄 .
而现在就是社会时代。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [wi;; wi] [seɪ] , [kæəd] [ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [seɪvd] [ðəmˈselvz] ,
Our fathers , we say , cared only to be saved themselves ,
我们的 父亲们 , 我们 说 , 关心 仅有的 到 是 已保存 他们自己 ,
我们说，我们的父辈只关心自己能否得救。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][i:vəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and had no concern for the evils of society .

和 有 不 忧虑 为了 这 罪恶 的 社会 .

他对社会上的种种弊端漠不关心。

[ðeɪ] [bi'li:vð] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðer; ðər] ,

They believed in rescuing one here and another there ,

他们 相信 在 救援 一 这里 和 其他 那里 ,

他们相信应该这里救一个，那里救一个。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] ['ru:ɪn]

while we have come to see the wisdom of correcting the conditions that ruin

尽管 我们 有 来 到 看 这 智慧 的 纠正 这 状况 那 废墟

[men] ,

men ,

男人 ,

虽然我们已经认识到纠正那些毁掉男人的条件的明智之处，

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪvɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .

and so saving men in the mass .

和 所以 保存 男人 在 这 大量的 .

这样就能大规模地拯救人命。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɪns] [wi:; wi] [seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ]

There must be some basis of truth for that , since we say it so

那里 必须 是 一些 基础 的 真相 为了 那 , 自从 我们 说 它 所以

['kɔ:nfɪdəntli] ;

confidently ;

自信地 ;

我们如此自信地说出这句话，必然有其事实依据；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['æksentɪd] .

but it can be much over - accented .

但 它 能 是 很多 超过 - 重音 .

但它可能会被过分强调。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] ,

There were many of our fathers , and of our grandfathers ,

那里 是 许多 的 我们的 父亲们 , 和 的 我们的 祖父们 ,

那里有很多我们的父亲和祖父，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['maɪtɪli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,

who were mightily concerned with the mass of people ,

WHO 是 非常 担心的 和 这 大量的 的 人们 ,

他们非常关心广大民众，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)]['i:vəlz] .

and looked as carefully as we do for a corrective of social evils .

和 看起来 作为 小心 作为 我们 做 为了 一个 矫正 的 社会的 罪恶 .

并像我们一样仔细地寻找纠正社会弊病的方法。

['wɪklɪf] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['tɪndəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sɪks'ti:nθ] ,

Wiclif , in the late fourteenth century , and Tindale , in the early sixteenth ,

威尔克利夫 , 在 这 晚的 第十四 世纪 , 和 廷代尔 , 在 这 早期的 第十六 ,

[wɜ:r; wər] [tu:] [sʌtʃ] [men] .

were two such men .

是 二 这样的 男人 .

十四世纪末的威克利夫和十六世纪初的廷代尔就是这样的两个人。

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ˈkerləsli] , [mɪˈsterkənli] ,
that people had better handle the Bible carelessly , mistakenly ,
那 人们 有 更好的 处理 这 圣经 粗心大意 , 错误地 ,
人们最好随意、错误地对待《圣经》,

[ðæn; ðən] [bi:: bi] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [wətˈevər] .
than be shut out from it by any means whatever .
比 是 关闭 出去 从 它 经过 任何 方法 任何 .
宁愿被以任何方式拒之门外。

[wi:: wi] [oʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [tu:: tə] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
We owe the first English translation to a faith that the Bible is a book of
我们 欠 这 第一的 英语 翻译 到 一个 信仰 那 这 圣经 是 一个 书 的
[ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] .
emancipation for the mind and for the political life .
解放 为了 这 头脑 和 为了 这 政治的 生活 .
圣经的第一个英文译本的诞生，源于人们坚信圣经是一本解放思想和政治生活的书。

[dʒɑ:n] [ˈwɪklɪf] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈska:lər] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksfərd] ,
John Wiclif himself was a scholar of Oxford ,
约翰 威尔克利夫 他自己 曾是 一个 学者 的 牛津 ,
约翰·威克利夫本人是牛津大学的学者。

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbeɪliəl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]
master of that famous Balliol College which has had such a list of
掌握 的 那 著名的 贝利奥尔学院 大学 哪个 有 有 这样的 一个 列表 的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmæstəz] .
distinguished masters .
杰出的 大师 .
他是那所著名的贝利奥尔学院的院长，该学院曾涌现出众多杰出的院长。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈvaɪzər] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪˈɑːaɪ] .
He was an adviser of Edward III .
他 曾是 一个 顾问 的 爱德华 三、 .
他是爱德华三世的顾问。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [kənˈtempərəri] ([ˈdʌblju: . [ˈθɔ:rp]) [sed] [ðæt] "
Twenty years after his death a younger contemporary (W . Thorpe) said that "
二十 年 后 他的 死亡 一个 年轻 当代的 (W . 索普) 说 那 "
[hi:: hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmeni] [tu:: tə] [bi:: bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he was considered by many to be the most holy of all the men of his
他 曾是 经过考虑的 经过 许多 到 是 这 最多 圣 的 全部 这 男人 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
在他去世二十年后，一位年轻的同代人（W. Thorpe）说：“许多人认为他是他那个时代最神圣的人。”

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [freɪm] , [sper] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [streŋθ] .
He was of emaciated frame , spare , and well high destitute of strength .
他 曾是 的 瘦弱 框架 , 空闲的 , 和 出色地 夜 贫困 的 力量 .
他身形消瘦，瘦骨嶙峋，几乎丧失了所有力气。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈbleɪmləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
He was absolutely blameless in his conduct .
他 曾是 绝对地 无责 在 他的 执行 .
他的行为完全无可指摘。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [seɪm] [ˈnaɪtən] [hu:] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][λv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [pɜ:rl]
" **And even that same Knighton who accused him of casting the Church's pearl**
" 和 甚至 那 相同的 奈顿 WHO 被告 他 的 铸件 这 教会的 珍珠
[brɪfɔ:r] [swaɪn] [sez] [ðæt] [ɪn] [fəˈlɑ:səfi] " [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈrekənd] [ɪnˈfɪriər] [tu;; tə] [nʌn]
before swine says that in philosophy " he came to be reckoned inferior to none
前 猪 说道 那 在 哲学 " 他 来了 到 是 估计 下 到 没有任何
[λv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

“就连指责他把教会的珍珠丢给猪的奈顿也说，在哲学方面，他被认为不逊于他那个时代的任何人。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [laɪf] [soʊ] [wel]
" **But it was not at Oxford that he came to know common life so well**
" 但 它 曾是 不是 在 牛津 那 他 来了 到 知道 常见的 生活 所以 出色地
[ænd; ənd][tu;; tə] [sens] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
and to sense the need for a new social influence .
和 到 感觉 这 需要 为了 一个 新的 社会的 影响 .

“但他并不是在牛津才真正了解普通人的生活，并感受到需要一种新的社会影响。

[hi;; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrektər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æt; ət] [ˈlʌtər,wɜ:rθ] .
He came nearer to it when he was rector of the parish at Lutterworth .
他 来了 更近 到 它 什么时候 他 曾是 校长 的 这 教区 在 卢特沃思 .

当他担任卢特沃斯教区牧师时，他离目标更近了一步。

[æz; əz] [ˈska:lər] [ænd; ənd] [ˈrektər] [hi;; hi][set] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [li:v] [hɪz; ɪz]
As scholar and rector he set going the two great movements which leave his
作为 学者 和 校长 他 放 去 这 二 伟大的 移动 哪个 离开 他的
[neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
name in history .
姓名 在 历史 .

作为学者和校长，他发起了两项伟大的运动，使他的名字载入史册。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [siˈkjuəɪŋ] , [ˈtreɪnɪŋ] ,
One was his securing , training ,
一 曾是 他的 确保 , 训练 ,

其中之一是他的安全保障、训练，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bənd][λv; əv][aɪˈtɪnərənt] [ˈpri:tʃəz] [ɔ:r] " [pʊr] [pri:sts] " [tu;; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði]
and sending out a band of itinerant preachers or " poor priests " to gather the
和 发送 出去 一个 乐队 的 流动 传道者 或者 " 贫穷的 神父 " 到 收集 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd][tu;; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] [λv; əv][ðə; ði]
people in fields and byways and to preach the simple truths of the
人们 在 字段 和 小路 和 到 布道 这 简单的 真相 的 这
[ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
Christian religion .
基督教 宗教 .

他们派出一群巡回传教士或“贫穷的牧师”，到田野和小路上聚集民众，宣讲基督教的简单真理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈpeɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] .
They were unpaid , and lived by the kindness of the common people .
他们 是 未付 , 和 居住地 经过 这 仁慈 的 这 常见的 人们 .

他们没有工资，靠普通民众的善意生活。

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [ˈlɑ:lərdz] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][λv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [əbˈskjʊr] .
They came to be called Lollards , though the origin of the name is obscure .
他们 来了 到 是 称为 罗拉德派 , 尽管 这 起源 的 这 姓名 是 朦胧 .

他们后来被称为罗拉德派，但这个名称的由来尚不清楚。

[ðer; ðər] [ˈfɔ:ləuəz] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Their followers received the same name .
他们的 追随者 已收到 这 相同的 姓名 .

他们的追随者也获得了相同的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] - [deθ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈbɪtərli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˈeni] [tuː]
A few years after Wiclif's death an enemy bitterly observed that if you met any two
一个 很少 年 后 - 死亡 一个 敌人 苦涩地 观察到 那 如果 你 遇见 任何 二
[men] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbləd] .
men one was sure to be a Lollard .
男人 一 曾是 当然 到 是 一个 罗拉德 .

威克利夫死后几年，他的一个敌人愤愤不平地评论说，如果你遇到两个人，其中一个肯定是罗拉德派信徒。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [æn; ən] [əˈpiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
It was the " first time in English history that an appeal had been made
它 曾是 这 " 第一的 时间 在 英语 历史 那 一个 上诉 有 到过 制成
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] .
to the people instead of the scholars .
到 这 人们 反而 的 这 学者们 .

这是英国历史上第一次向人民而不是学者发出呼吁。

" [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]
" Religion was to be made rather a matter of practical life than of
" 宗教 曾是 到 是 制成 相当 一个 事情 的 实际的 生活 比 的
[ˈdɔːgmə] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃuəl] .
dogma or of ritual .
教条 或者 的 仪式 .

“宗教应该更多地体现在实际生活中，而不是教条或仪式上。”

[ðə; ði] " [pʊr] [priːsts] " [ɪn] [ðer; ðər] [tʃiːp] [braʊn] [roʊbz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːrs] ,
The " poor priests " in their cheap brown robes became a mighty religious force ,
这 " 贫穷的 神父 " 在 他们的 便宜的 棕色的 长袍 成为 一个 强大的 宗教 力量 ,
[bɪn] [pʊr] [priːsts] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃiːp] [braʊn] [roʊbz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːrs] ,
身穿廉价棕色长袍的“穷苦祭司”们，却成为了一股强大的宗教力量。

[ænd; ənd] [ɪˈvəʊkt] [aːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊəz] .
and evoked opposition from the Church powers .
和 唤起 反对 从 这 教会 权力 .

并引起了教会当局的反对。

[ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈæftər] - [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði]
A generation after Wiclif's death they had become a mighty political force in the
一个 一代 后 - 死亡 他们 有 变得 一个 强大的 政治的 力量 在 这
[ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] .
controversy between the King and the Pope .
争议 之间 这 国王 和 这 教皇 .

在威克里夫去世后的一代人中，他们已成为国王与教皇之间争论中的一股强大的政治力量。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈlɑːlərdz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . [
As late as 1521 five hundred Lollards were arrested in London by the bishop . [
作为 晚的 作为 - 五 百 罗拉德派 是 被捕 在 伦敦 经过 这 主教 . [
[wʌn]]
1]
1]

直到 1521 年，伦敦仍有 500 名罗拉德派教徒被主教逮捕。[1]

- [ˈpɜːrpəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Wiclif's purpose , however , was to reach and help the common people with
- 目的 , 然而 , 曾是 到 抵达 和 帮助 这 常见的 人们 和
[ðə; ði] [ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə;] ,
the simpler ,
这 更简单 ,

然而，威克利夫的目的是用更简单易懂的方式接触和帮助普通民众。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] , [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and therefore the most fundamental , truths of religion .
和 所以 这 最多 基本的 , 真相 的 宗教 .

因此，也是最根本的宗教真理。

[[wʌn]] [ˈmjʊr] , [ˈaʊər; ɑːr][grænd][oʊld][ˈbaɪb(ə)] , [piː] . - .

[1] Muir , Our Grand Old Bible , p . 14 .
[1] 缪尔 , 我们的 盛大 老的 圣经 , p : - .

[1] Muir, 《我们伟大的古老圣经》, 第 14 页。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənt] [wɪθ] [maːrks] - [neɪm] [kənˈsɜːrnz][juːˈes] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
The other movement which marks Wiclif's name concerns us more ; but it was
这 其他 移动 哪个 标记 - 姓名 担忧 我们 更多的 ; 但 它 曾是
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .
connected with the first .
连接 和 这 第一的 .

另一个以威克利夫命名的运动与我们关系更密切；但它与第一个运动有关。

[hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [fʊl] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He set out to give the common people the full text of the Bible for their
他 放 出去 到 给 这 常见的 人们 这 满的 文本 的 这 圣经 为了 他们的
[ˈkɑːmən] [juːz] ,
common use ,
常见的 使用 ,

他的目标是让普通民众能够普遍使用完整的圣经文本。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][naːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ɔːˈlredi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ,
and to encourage them not only in reading it , if already they could read ,
和 到 鼓励 他们 不是 仅有的 在 阅读 它 , 如果 已经 他们 可以 读 ,
鼓励他们不仅要阅读, 如果他们已经识字的话,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [aɪˈtiː] .
but in learning to read that they might read it .
但 在 学习 到 读 那 他们 可能 读 它 .

但通过学习阅读, 他们或许就能读懂它。

[ˈtenɪsn] [kəmˈpeəz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌtər,wɜːrθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , [ɑːn][ðə; ði]
Tennyson compares the village of Lutterworth to that of Bethlehem , on the
丁尼生 比较 这 村庄 的 卢特沃思 到 那 的 伯利恒 , 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ɪf] [kraɪst] ,
ground that if Christ ,
地面 那 如果 基督 ,

丁尼生将卢特沃思村比作伯利恒, 理由是如果基督.....

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈbeθlihem] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][bɔːrn]
the Word of God , was born at Bethlehem , the Word of Life was born
这 单词 的 上帝 , 曾是 出生 在 伯利恒 , 这 单词 的 生活 曾是 出生
[əˈgen] [æt; ət] [ˈlʌtər,wɜːrθ] . [[wʌn]]
again at Lutterworth . [1]
再次 在 卢特沃思 : [1]

上帝的道诞生于伯利恒, 生命的道在卢特沃思重生。[1]

[ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgeɪt; ˈvʌlgət] , [ænd; ənd] [ˈwɪklɪf] [ˈpraːbəbli] [dɪd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
The translation was from the Vulgate , and Wiclif probably did little of
这 翻译 曾是 从 这 武加大译本 , 和 威尔克利夫 大概 做过 小的 的
[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜːrk] [hɪmˈself] ,
the actual work himself ,
这 实际的 工作 他自己 ,

该译本源自《武加大译本》, 而威克里夫本人可能并未参与多少实际的翻译工作。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
yet it is all his work .
然而 它 是 全部 他的 工作 .

但这都是他的作品。

[ænd; ʌnd][ɪn] - , [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gɒs] ,
And in 1382 , more than five centuries ago ,
和在 - , 更多的 比 五 几个世纪 前 ,
1382年, 距今已超过五个世纪,

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pli:t] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
there appeared the first complete English version of the Bible .
那里 出现 这 第一的 完全的 英语 版本 的 这 圣经 .
第一部完整的英文版圣经问世。

[ˈwɪklɪf] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːpəlz] [bʊk] ,
Wiclif made it the people's Book ,
威尔克利夫 制成 它 这 人们的 书 ,
威克利夫使它成为人民的书,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [neɪʃəns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
and the English people were the first of the modern nations to whom the
和 这 英语 人们 是 这 第一的 的 这 现代的 国家 到 谁 这
['baɪb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] [tʌŋ] .
Bible as a whole was given in their own familiar tongue .
圣经 作为 一个 所有的 曾是 给定 在 他们的 自己的 熟悉的 舌头 .
英国人是近代以来第一个用他们自己的母语获得整本《圣经》的民族。

[wʌns] [aɪ 'tiː][gɔːt][ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [let][aɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .
Once it got into their hands they have never let it be taken entirely away .
一次 它 得到 进入 他们的 双手 他们 有 绝不 让 它 是 已采取 完全 离开 .
一旦落入他们手中, 他们就绝不会让它被彻底夺走。

[[wʌn]] " [nɑːt] [liːst] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)] ['beθlihem] [ɪn]['dʒuːdə] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [bɔːrd]
[1] " Not least art thou , thou little Bethlehem In Judah , for in thee the Lord
[1] " 不是 至少 艺术 你 , 你 小的 伯利恒 在 犹太 , 为了 在 你 这 主
[wʌz; wəz][bɔːrn] ;
was born ;
曾是 出生 ;
[1] “犹大的小伯利恒啊, 你也不可卑微, 因为耶和华在你里面诞生了;

[nɔːr] [ðəʊ] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ['lɪt(ə)] ['lʌtər,wɜːrθ] , [liːst] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen]
Nor thou in Britain , little Lutterworth , Least , for in thee the word was born again
也不 你 在 英国 , 小的 卢特沃思 , 至少 , 为了 在 你 这 单词 曾是 出生 再次
.
:
.

在英国, 你也不例外, 小小的卢特沃思, 因为道在你身上重生了。
" - - [sɜːr][dʒɑːn] ['əʊld,kɑːsl] .
" - - **Sir John Oldcastle .**
" - - 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 .

——约翰·奥尔德卡斯尔爵士

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kɑːpɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]
Of course , all this was before the days of printing , and copies were made
的 课程 , 全部 这 曾是 前 这 天 的 印刷 , 和 副本 是 制成
[baɪ][hænd][ɪ'oʊnli] .
by hand only .
经过 手 仅有的 .

当然, 这一切都发生在印刷术发明之前, 复印件只能手工制作。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yet there were very many of them .
然而 那里 是 非常 许多 的 他们 .
然而, 他们的数量却非常多。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [ˈmænjʊskripts] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ɑːr; ər][ɪkˈstænt] [stiɪl] ,
One hundred and fifty manuscripts , in whole or in part , are extant still ,
一 百 和 五十 手稿 , 在 所有的 或者 在 部分 , 是 现存 仍然 ,
现存共有150份手稿, 有的保存完整, 有的则保存部分。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
a score of them of the original version ,
一个 分数 的 他们 的 这 原来的 版本 ,
原版中的十几首

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][dʒɑːn] [pərˈveɪ] , - [dɪˈsaɪp(ə)l] .
the others of the revision at once undertaken by John Purvey , Wiclif's disciple .
这 其他的 的 这 修订 在 一次 已 经过 约翰 普维 , - 弟子 .
其余的修订工作立即由威克利夫的弟子约翰·珀维着手进行。

[ðə; ði] [ˈkɑːpiz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈvaɪ, ˈviː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɑːr; ər][bəuθ] [stiɪl] [ɪn]
The copies belonging to Edward VI . and Queen Elizabeth are both still in
这 副本 属于 到 爱德华 六年级 . 和 女王 伊丽莎白 是 两个都 仍然 在
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
爱德华六世和伊丽莎白女王的副本至今仍保存完好。

[ænd; ənd][bəuθ] [[joʊ] [mʌtʃ] [juːz] .
and both show much use .
和 两个都 展示 很多 使用 .
两者都展现出很高的使用价值。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ˈkɑːpiz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ðoʊ]
Twenty years after it was completed copies were counted very valuable , though
二十 年 后 它 曾是 完全的 副本 是 计数 非常 有价值的 , 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] .
they were very numerous .
他们 是 非常 很多的 .
这部作品完成后二十年, 尽管数量众多, 但其副本仍然被视为非常珍贵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [kəmˈpliːt] [ˈmænjʊskript][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪklɪf]
It was not uncommon for a single complete manuscript copy of the Wiclif
它 曾是 不是 罕见 为了 一个 单身的 完全的 手稿 复制 的 这 威尔克利夫
[ˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
version to be sold for one hundred and fifty or two hundred dollars ,
版本 到 是 卖 为了 一 百 和 五十 或者 二 百 美元 ,
威克利夫版本的一份完整手稿售价达到一百五十美元或两百美元并不罕见。

[ænd; ənd] [fɒks] , [huːz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
and Foxe , whose Book of Martyrs we used to read as children ,
和 狐狸 , 谁 书 的 殉道者 我们 用过的 到 读 作为 孩子们 ,
还有福克斯, 我们小时候经常读他的《殉道者之书》。

[telz] [ðæt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌn]
tells that a load of hay was given for the use of a New Testament one
讲述 那 一个 加载 的 干草 曾是 给定 为了 这 使用 的 一个 新的 遗嘱 一
[ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] .
hour a day .
小时 一个 天 .
据说, 每天有一车干草供一本新约圣经使用一小时。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə, ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv, əv] [ðɪs] [ɡɪft] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈɪŋɡlɪ]

It would be difficult to exaggerate the influence of this gift to the English

它 会 是 难的 到 夸大 这 影响 的 这 礼物 到 这 英语

[ˈpi:p(ə)l]

people

人们

这份礼物对英国人民的影响之大，无论怎样夸大都不为过。

[aɪˈti:] [ˈkɑːnstətuːts] [ðə, ði] [ˈstændərd] [ʌv, əv] [ˈmɪd(ə)l]

It constitutes the standard of Middle English

它 构成 这 标准 的 中间 英语

它构成了中古英语的标准。

[ˈtʃɔːsər] [ænd; ɐnd] [ˈwɪklɪf] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

Chaucer and Wiclif stood side by side

乔叟 和 威尔克利夫 站立 边 经过 边

乔叟和威克利夫并肩而立。

[aɪˈti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈtʃɔːsər] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd]

It is true that Chaucer himself accepted Wiclif's teaching

它 是 真的 那 乔叟 他自己 公认 - 教学

乔叟本人确实接受了威克利夫的教导。

[ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [ʌv, əv] [ðə, ði] [waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðə, ði]

and some of the wise men think that the " parson " of whom he speaks

和 一些 的 这 明智的 男人 思考 那 这 " 牧师 " 的 谁 他 说话

[soʊ] [ˈfaɪnli] [æz; əz] [wʌn] [huː] [tʊːt] [ðə, ði] [lɔːr] [ʌv, əv] [kraɪst] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz]

so finely as one who taught the lore of Christ and His apostles twelve

所以 精细地 作为 一 WHO 教授 这 知识 的 基督 和 他的 使徒 十二

一些智者认为，他口中那位“牧师”——一位传授基督及其十二使徒教义的人——

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈti:] [hɪmˈself]

but first followed it himself , was Wiclif

但 第一的 随后 它 他自己 , 曾是 威尔克利夫

但第一个亲身实践的，是威克利夫。

[bʌt; bət] [ðə, ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri]

But the version had far more than literary influence

但 这 版本 有 远的 更多的 比 文学 影响

但这个版本的影响远远不止于文学方面；

[aɪˈti:] [hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]

it had tremendous power in keeping alive in England that spirit of free

它 有 巨大的 力量 在 保持 活 在 英格兰 那 精神 的 自由的

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [wɪt] [ɪz] [ðə, ði] [ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv, əv] [fɪː]

inquiry which is the only safeguard of free institutions

询问 哪个 是 这 仅有的 保障 的 自由的 机构

它在英国保持了自由探索的精神，而这种精神是自由制度的唯一保障，它发挥了巨大的作用。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [ɪnˈtaɪər] [sɔːrs] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈkrɪstjən] [feɪθ] [əˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə, ði] [ˈdʒʌdʒmənt]

Here was the entire source of the Christian faith available for the judgment

这里 曾是 这 全部的 来源 的 这 基督教 信仰 可用的 为了 这 判断

[ʌv, əv] [ˈkɑːmən] [men]

of common men

的 常见的 男人

这就是基督教信仰的全部源泉，供普通人评判。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv, əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ɐnd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdɔːgmə]

and they became at once judges of religious and political dogma

和 他们 成为 在 一次 法官 的 宗教 和 政治的 教条

他们立刻成为了宗教和政治教条的评判者。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [prəˈduːst]
Dr . Ladd thinks it was not the reading of the Bible which produced
博士 ； 拉德 思考 它 曾是 不是 这 阅读 的 这 圣经 哪个 生产
[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ；
the Reformation ；
这 宗教改革 ；

拉德博士认为，引发宗教改革的并非对《圣经》的阅读；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [prəʊˈkɜːəd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] . [[wʌn]]
it was the Reformation itself which procured the reading of the Bible . [1]
它 曾是 这 宗教改革 本身 哪个 采购 这 阅读 的 这 圣经 ； [1]
正是宗教改革促成了圣经的阅读。 [1]

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈpɑːlərd][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [ðeɪ]
But Dr . Rashdall and Professor Pollard and others are right when they
但 博士 ； 拉什达尔 和 教授 波拉德 和 其他的 是 正确的 什么时候 他们
[ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [rɪˈsiːvd] [les] [frʌm; frəm] [ˈluːθər] [ðæən; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]
insist that the English Reformation received less from Luther than from the
坚持 那 这 英语 宗教改革 已收到 较少的 从 路德 比 从 这
[ˈsiːkrət] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
secret reading of the Scripture over the whole country .
秘密 阅读 的 这 圣经 超过 这 所有的 国家 ；

但拉什达尔博士、波拉德教授和其他人坚持认为，英国宗教改革从路德那里得到的贡献远不及全国人民秘密阅读圣经的贡献，他们的观点是正确的。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [friː] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd]
What we call the English spirit of free inquiry was fostered and
什么 我们 称呼 这 英语 精神 的 自由的 询问 曾是 寄养 和
[dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈwɪklɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːlərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskɹɪptʃər] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
developed by Wiclif and his Lollards with the English Scripture in their hands .
发达 经过 威尔克利夫 和 他的 罗拉德派 和 这 英语 圣经 在 他们的 双手 ；
我们今天所说的英国自由探索精神，是由威克里夫和他的罗拉德派信徒们，手捧英国圣经，培养和发展的。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [wʌn] [ruːt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out of it has grown as out of no other one root the freedom of the
出去 的 它 有 生长 作为 出去 的 不 其他 一 根 这 自由 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
English and American people .
英语 和 美国人 人们 ；

英国和美国人民的自由正是从这里孕育而生，别无其他根源。

[[wʌn]] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] ? , [piː] . - .
[1] What Is the Bible ? , p . 45 .
[1] 什么 是 这 圣经 ? , p . - .

[1] 《圣经是什么？》，第 45 页。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɪklɪf] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
This work of Wiclif deserves the time we have given it because it
这 工作 的 威尔克利夫 值得 这 时间 我们 有 给定 它 因为 它
[əˈsɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
asserted a principle for the English people .
断言 一个 原则 为了 这 英语 人们 ；

威克利夫的这部作品值得我们花时间去阅读，因为它为英国人民确立了一项原则。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈtaɪər] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [ɡeɪnd] .
There was much yet to be done before entire freedom was gained .
那里 曾是 很多 然而 到 是 完毕 前 全部的 自由 曾是 获得 ；

在获得完全自由之前，还有许多事情要做。

[æ̯t; ət][ˈɑːksfərd] , [ɪn][ðə; ði] ˌ[kɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ˈ[sɑːləmli] ˈ[vʊtɪd] :
At Oxford , in the Convocation of 1408 , it was solemnly voted :
在 牛津 , 在 这 召集 的 - , 它 曾是 庄严地 投票 :
1408年, 在牛津大学的毕业典礼上, 这项决议被郑重地投票通过:

" [wiː; wi] [dɪˈkriː] [ænd; ənd][ɔːrˈdeɪn] [ðæt] [noʊ][mæn] [hɪrˈæftər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [trænzˈleɪt] [ˈeni]
" We decree and ordain that no man hereafter by his own authority translate any
" 我们 法令 和 授职 那 不 男人 此后 经过 他的 自己的 权威 翻译 任何
[tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[skriptʃər] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
text of the Scripture into English ,
文本 的 这 圣经 进入 英语 ,
“我们特此颁布法令, 今后任何人不得以自己的名义将任何圣经经文翻译成英文。”

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈpæmflet] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtriːtɪs] ;
or any other tongue , by way of a book , pamphlet , or other treatise ;
或者 任何 其他 舌头 , 经过 方式 的 一个 书 , 小册子 , 或者 其他 论文 ;
或以其他语言, 通过书籍、小册子或其他论文的形式;

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mæn] [riːd] [ˈeni] [sʌt] [bʊk] , [ˈpæmflet] ,
but that no man read any such book , pamphlet ,
但 那 不 男人 读 任何 这样的 书 , 小册子 ,
但是没有人读过这类书籍、小册子。

[ɔːr] [ˈtriːtɪs] [naʊ] [ˈleɪtli] [kəmˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪklɪf] . . . [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sed]
or treatise now lately composed in the time of John Wiclif . . . until the said
或者 论文 现在 最近 由 在 这 时间 的 约翰 威尔克利夫 . . . 直到 这 说
[trænzˈleɪ](ə)n][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
translation be approved by the orderly of the place .
翻译 是 得到正式认可的 经过 这 秩序 的 这 地方 .
或约翰·威克利夫时期最近撰写的论文.....直到该译本得到当地官员的批准为止。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 :
但为时已晚。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [aɪˈdiːə][wʌns][aɪˈtiː][ɡets] [friː] .
It is always too late to overtake a liberating idea once it gets free .
它 是 总是 也 晚的 到 超过 一个 解放 主意 一次 它 获得 自由的 .
一旦某种解放思想获得自由, 就永远无法阻止它了。

[ˈtɑːlˈstɔɪ] [telz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnaɪlɪst] ,
Tolstoi tells of Batenkoff , the Russian nihilist ,
托尔斯泰 讲述 的 - , 这 俄语 虚无主义者 ,
托尔斯泰讲述了俄国虚无主义者巴滕科夫的故事,

[ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf]
that after he was seized and confined in his cell he was heard to laugh
那 后 他 曾是 查获 和 受限 在 他的 细胞 他 曾是 听到 到 笑
[ˈlaʊdli] ;
loudly ;
高声 ;
据称, he 被捕并关押在牢房后, 曾大声大笑;

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,
and , when they asked him the cause of his mirth ,
和 , 什么时候 他们 问 他 这 原因 的 他的 欢笑 ,
当他们问他为何如此高兴时,

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he said that he could not fail to be amused at the absurdity of the
他 说 那 他 可以 不是 失败 到 是 觉得好笑 在 这 荒谬 的 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他说，他不禁觉得这种情况荒谬可笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʌt] [em 'iː][ʌp] [hɪr] ;
" They have caught me , " he said , " and shut me up here ;
" 他们 有 捕捉 我 , " 他 说 , " 和 关闭 我 向上 这里 ;
"他们抓住了我,"他说, "把我关在这里了;

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] .
but my ideas are out yonder in the streets and in the fields , absolutely free .
但 我的 想法 是 出去 远处 在 这 街道 和 在 这 字段 , 绝对地 自由的 .
但我的想法却在街头巷尾和田野里, 完全自由。

[ðeɪ] ['kæna:t] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
They cannot overtake them .
他们 不能 超过 他们 .
他们无法超越他们。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] , ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] - ['vɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,
" It was already too late , twenty years after Wiclif's version was available ,
" 它 曾是 已经 也 晚的 , 二十 年 后 - 版本 曾是 可用的 ,
“为时已晚, 距离威克利夫的版本问世已经过去了二十年。”

[tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .
to stop the English people in their search for religious truth .
到 停止 这 英语 人们 在 他们的 搜索 为了 宗教 真相 .
阻止英国人民探寻宗教真理。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['wɪklɪf] [trænz'leɪ](ə)n] ,
In the century just after the Wiclif translation ,
在 这 世纪 只是 后 这 威尔克利夫 翻译 ,
在威克利夫译本问世后的一个世纪里,

[tuː] [greɪt] [r'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
two great events occurred which bore heavily on the spread of the Bible .
二 伟大的 活动 发生 哪个 钻孔 重度 在 这 传播 的 这 圣经 .
发生了两件对圣经传播产生重大影响的大事。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
One was the revival of learning ,
一 曾是 这 复兴 的 学习 ,
其中之一是学习的复兴,

[wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːpjələɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
which made popular again the study of the classics and the classical
哪个 制成 受欢迎的 再次 这 学习 的 这 经典 和 这 古典
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

这使得古典文学和古典语言的研究再次流行起来。

['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪɡ'zækt] [griːk] ['skɑːləʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] .
Critical and exact Greek scholarship became again a possibility .
批判的 和 精确的 希腊语 奖学金 成为 再次 一个 可能性 .
严谨而精确的希腊学术研究再次成为可能。

[rɪ'membər] [ðæt] ['wɪklɪf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɡri:k] [nɔ:r] ['hi:bru:] ,
Remember that Wiclif did not know Greek nor Hebrew ,
记住 那 威尔克利夫 做过 不是 知道 希腊语 也不 希伯来语 ,

请记住，威克利夫既不懂希腊语也不懂希伯来语。

[dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['skɑ:lər] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɪn][ðə; ði]
did not need to know them to be the foremost scholar of Oxford in the
做过 不是 需要 到 知道 他们 到 是 这 首先 学者 的 牛津 在 这
[fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .

即使不认识他们，他也能成为十四世纪牛津大学最杰出的学者。

['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɡri:k] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd]
Even as late as 1502 there was no professor of Greek at the proud
甚至 作为 晚的 作为 - 那里 曾是 不 教授 的 希腊语 在 这 自豪的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['erfurt] [wen] ['lu:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ðer; ðər] .
University of Erfurt when Luther was a student there .
大学 的 埃尔福特 什么时候 路德 曾是 一个 学生 那里 .

即使到了 1502 年，当路德在埃尔福特大学求学时，这所引以为傲的大学里也没有希腊语教授。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesər]
It was after he became a doctor of divinity and a university professor
它 曾是 后 他 成为 一个 医生 的 神 和 一个 大学 教授
[ðæt][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɡri:k] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:b(ə)l]['stu:d(ə)nt] ,
that he learned Greek in order to be a better Bible student ,
那 他 学习 希腊语 在 命令 到 是 一个 更好的 圣经 学生 ,
他获得神学博士学位并成为大学教授后，为了更好地研究圣经，才开始学习希腊语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['fɪlɪp] ['melənθɑ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɡri:k] [ɪn][ðə; ði]
and his young friend Philip Melancthon was the first to teach Greek in the
和 他的 年轻的 朋友 菲利普 梅兰克顿 曾是 这 第一的 到 教 希腊语 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] . [[wʌn]]
University . [1]
大学 . [1]

他的年轻朋友菲利普·梅兰克顿是第一个在大学里教授希腊语的人。[1]

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪ'ræzməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:]
But under the influence of Erasmus and his kind , with their new
但 在下面 这 影响 的 伊拉斯谟 和 他的 种类 , 和 他们的 新的
[ɪn'sɪstəns] [ɑ:n]['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,
insistence on classical learning ,
坚持 在 古典 学习 ,

但在伊拉斯谟及其追随者的影响下，他们对古典学术的重新重视，

[ðer; ðər] [keɪm] [nesə'serəli] [ə; eɪ] [nu:] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlɡert; 'vʌlɡət][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
there came necessarily a new appraisal of the Vulgate as a translation of
那里 来了 一定 一个 新的 评价 的 这 武加大译本 作为 一个 翻译 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑɪb(ə)l] .
the original Bible .
这 原来的 圣经 .

因此，人们必然会对《武加大译本》作为圣经原文译本进行新的评价。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑɪb(ə)l]
For a thousand years there had been no new study of the original Bible
为了 一个 千 年 那里 有 到过 不 新的 学习 的 这 原来的 圣经
[læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
languages in Europe .
语言 在 欧洲 .

一千年来，欧洲没有对圣经原文语言进行过新的研究。

[ðə; ði] ['lætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
The Latin of the Vulgate had become as sacred as the Book itself .
这 拉丁 的 这 武加大译本 有 变得 作为 神圣 作为 这 书 本身 .
《武加大译本》的拉丁文译本已经和圣经本身一样神圣了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [θruː] ['skɑːləʃɪp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
But the revival of learning threw scholarship back on the sources of the text .
但 这 复兴 的 学习 扔 奖学金 后退 在 这 来源 的 这 文本 .
但学术的复兴使研究重新回归文本的来源。

[ɪ'ræzməs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Erasmus and others published versions of the Greek Testament which were
伊拉斯谟 和 其他的 已发布 版本 的 这 希腊语 遗嘱 哪个 是
[dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)]['vɜːrɜ(ə)n] .
disturbing to the Vulgate as a final version .
令人不安 到 这 武加大译本 作为 一个 最终的 版本 .
伊拉斯谟等人出版的希腊文新约圣经版本，对作为最终版本的武加大译本提出了质疑。

[[wʌn]] [məɡɪfət] , ['mɑːrtɪn] ['luːθər] .
[1] McGiffert , Martin Luther .
[1] 麦吉弗特 , 马丁 路德 .

[1] 麦吉弗特，马丁·路德。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The other great event of that same century was the invention of printing with
这 其他 伟大的 事件 的 那 相同的 世纪 曾是 这 发明 的 印刷 和
[ˈmuːvəbl] [taɪp] .
movable type .
活动 类型 .

那个世纪的另一件大事是活字印刷术的发明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ˈɡuːtənbɜːrg] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in 1455 that Gutenberg printed his first book , an edition of the
它 曾是 在 - 那 古腾堡 打印 他的 第一的 书 , 一个 版 的 这
['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət] ,
Vulgate ,
武加大译本 ,
1455年，古腾堡印刷了他的第一本书，即《武加大译本》。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['mæzə,rɪn]['baɪb(ə)] .
now called the Mazarin Bible .
现在 称为 这 马扎林 圣经 .

现在被称为马扎林圣经。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]
The bearing of the invention on the spread of common knowledge is beyond
这 轴承 的 这 发明 在 这 传播 的 常见的 知识 是 超过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

这项发明对普及常识的影响是无法用语言来形容的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
It is rather late to be praising the art of printing ,
它 是 相当 晚的 到 是 赞扬 这 艺术 的 印刷 ,

现在才来赞扬印刷艺术似乎有点晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [spend] ['lɪt(ə)] [taɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
and we need spend little time doing so ;
和 我们 需要 花费 小的 时间 正在做 所以 ;

我们无需花费太多时间；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [si:] ['ɪnstəntli] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but one can see instantly how it affected the use of the Bible .

但 一 能 看 即刻 如何 它 做作的 这 使用 的 这 圣经 .

但人们可以立即看出它对《圣经》的使用产生了怎样的影响。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] - - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

It made it worth while to learn to read - - there would be something to

它 制成 它 值得 尽管 到 学习 到 读 - - 那里 会 是 某物 到

[ri:d] .

read .

读 .

这使得学习阅读变得有意义——因为总会有东西可读。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [raɪt] - - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [wʌt]

It made it worth while to write - - there would be some one to read what

它 制成 它 值得 尽管 到 写 - - 那里 会 是 一些 一 到 读 什么

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was written .

曾是 书面 .

这使得写作变得有意义——总会有人读到我写的东西。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ɪg'zæktli]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] , ['wɪljəm] ['tɪndəɪl] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

One hundred years exactly after the death of Wiclif , William Tindale was born .

一 百 年 确切地 后 这 死亡 的 威尔克利夫 , 威廉 廷代尔 曾是 出生 .

威廉·廷代尔出生时，正值威克利夫去世一百周年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] .

He was eight years old when Columbus discovered America .

他 曾是 八 年 老的 什么时候 哥伦布 发现 美国 .

哥伦布发现美洲时，他才八岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

He had already taken a degree at Oxford ,

他 有 已经 已采取 一个 程度 在 牛津 ,

他已经从牛津大学获得了学位。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [wen] ['lu:θər] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] ['θɪsɪz] [æt; ət]

and was a student in Cambridge when Luther posted his theses at

和 曾是 一个 学生 在 剑桥 什么时候 路德 发布 他的 论文 在

['wɪtənɒɜ:g] .

Wittenburg .

维滕堡 .

当路德在维滕贝格张贴论文时，他正在剑桥大学读书。

[ɪ'ræzməs] ['i:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [wen] ['tɪndəɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]

Erasmus either was a teacher at Cambridge when Tindale was a student

伊拉斯谟 任何一个 曾是 一个 老师 在 剑桥 什么时候 廷代尔 曾是 一个 学生

[ðer; ðər] , [ɔ:r][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

there , or had just left .

那里 , 或者 有 只是 左边 .

当廷代尔在剑桥大学读书时，伊拉斯谟要么是剑桥大学的老师，要么刚刚离开剑桥大学。

[sɜ:r] ['tɒməs] [mɔ:r] [ænd; ænd][ɪ'ræzməs] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [frendz] ,

Sir Thomas More and Erasmus were close friends ,

先生 托马斯 更多的 和 伊拉斯谟 是 关闭 朋友们 ,

托马斯·莫尔爵士和伊拉斯谟是挚友。

[ænd; ænd] [mɔ:rz] [ju:'tɒʊpiə][ænd; ænd] [ɪ'ræzməsɪz] [gri:k] [nu:] ['testəmənt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

and More's Utopia and Erasmus's Greek New Testament appeared the same year ,

和 更多 乌托邦 和 伊拉斯谟计划 希腊语 新的 遗嘱 出现 这 相同的 年 ,

莫尔的《乌托邦》和伊拉斯谟的希腊文新约圣经也于同年出版。

[ˈprɑːbəbli] [waɪl] [ˈtɪndəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
probably while Tindale was a student at Cambridge .
大概 尽管 廷代尔 曾是 一个 学生 在 剑桥 .
可能是在廷代尔就读剑桥大学期间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [taɪm] .
But he came at a troubled time .
但 他 来了 在 一个 麻烦 时间 .
但他来的正值动荡时期。

[ðə; ði] [nuː] [ˈlɜːrɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ɔːr][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The new learning had no power to deepen or strengthen the moral life of the
这 新的 学习 有 不 力量 到 深化 或者 加强 这 道德 生活 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
这种新学问对深化或加强人民的道德生活没有任何作用。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It could not make religion a vital thing .
它 可以 不是 制作 宗教 一个 必不可少的 事物 .
它无法使宗教成为至关重要的事情。

[məˈræləti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [faːr] [ˈsepəreɪtɪd] .
Morality and religion were far separated .
道德 和 宗教 是 远的 分开 .
道德与宗教曾是截然不同的两回事。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈkjʊrət] [wɜːr; wər] [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] .
The priests and curates were densely ignorant .
这 神父 和 策展人 是 密集地 无知 .
神父和助理牧师们愚昧无知。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][æsk] [ˈtɪndəl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
We need not ask Tindale what was the condition .
我们 需要 不是 问 廷代尔 什么 曾是 这 状况 .
我们无需询问廷代尔当时的情况如何。

[æsk] [ˈbeləmiːn] , [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
Ask Bellarmine , a cardinal of the Church :
问 贝拉明 , 一个 红衣主教 的 这 教会 :
问问教会枢机主教贝拉明:

" [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˈherəsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
" **Some Years before the rise of the Lutheran heresy there was almost an**
" 一些 年 前 这 上升 的 这 路德宗 异端 那里 曾是 几乎 一个
[ɪnˈtaɪər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ˈekwəti] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [dʒʌdʒmənts] ;
entire abandonment of equity in ecclesiastical judgments ;
全部的 放弃 的 公平 在 教会的 判决 ;
在路德教异端兴起之前的几年里，教会判决中几乎完全放弃了公平原则；

[ɪn] [ˈmɔərəlz] , [noʊ] [ˈdɪsəplɪn] ; [ɪn][ˈseɪkrɪd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [noʊ][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] ; [ɪn][dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ,
in morals , no discipline ; in sacred literature , no erudition ; in divine things ,
在 德 , 不 纪律 ; 在 神圣 文学 , 不 博学 ; 在 神圣的 事物 ,
[noʊ] [ˈrevərəns] ;
no reverence ;
不 尊敬 ;
在道德方面，缺乏自律；在圣经方面，缺乏学识；在神圣事物方面，缺乏敬畏；

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɪŋkt] .
religion was almost extinct .
宗教 曾是 几乎 灭绝 .
宗教几乎消亡。

" [ɔːr][æsk][i'ɹæzməs] , [huː][ˈnevər] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

" **Or ask Erasmus , who never broke with the Church :**
" 或者 问 伊拉斯谟 , WHO 绝不 打破 和 这 教会 :

或者问问伊拉斯谟, 他从未与教会决裂:

" [wʌt] [mæn][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈpaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [pərˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][faːr][ðə; ði][moʊst]
" **What man of real piety does not perceive with sighs that this is far the most**
" 什么 男人 的 真实的 虔诚 做 不是 感知 和 叹息 那 这 是 远的 这 最多
[kəˈrʌpt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ?
corrupt of all ages ?
腐败 的 全部 年龄 ?

“哪个真正虔诚的人不会叹息着意识到, 这是有史以来最腐败的时代呢? ”

[wen] [dɪd] [ɪˈnɪkwəti] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪˈsenʃəsnəs] ?
When did iniquity abound with more licentiousness ?
什么时候 做过 罪恶 盛产 和 更多的 放荡 ?

罪恶何时才与放荡不羁的风气如此盛行?

[wen] [wʌz; wəz] [ˈtʃærəti] [soʊ][kəʊld] ?
When was charity so cold ?
什么时候 曾是 慈善机构 所以 寒冷的 ?

慈善何时变得如此冷酷无情?

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] ,
" **And , as a century before ,**
" 和 , 作为 一个 世纪 前 ,

“而且, 就像一个世纪前一样,

[ˈwɪklɪf] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Wiclif had felt the social need for a popular version of the Bible ,
威尔克利夫 有 毛毡 这 社会的 需要 为了 一个 受欢迎的 版本 的 这 圣经 ,
威克利夫感受到社会需要一种通俗易懂的圣经版本。

[soʊ] [ˈwɪljəm] [ˈtɪndəl] [felt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
so William Tindale felt it now .
所以 威廉 廷代尔 毛毡 它 现在 .

所以威廉·廷代尔现在也感受到了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [æz; əz] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti]
He saw the need as great among the clergy of the time as among the laity
他 锯 这 需要 作为 伟大的 之中 这 牧师 的 这 时间 作为 之中 这 俗人
.
:
.

他认为当时的教士和平信徒一样, 都迫切需要这种帮助。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hiː; hi] [sez] :
In one of his writings he says :
在 一 的 他的 著作 他 说道 :

他在一篇著作中写道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [ˈleɪmən] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ,
" **If you will not let the layman have the word of God in his mother tongue ,**
" 如果 你 将要 不是 让 这 外行 有 这 单词 的 上帝 在 他的 母亲 舌头 ,

“如果你不让普通信徒用他们的母语聆听上帝的话语,

[jet] [let][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
yet let the priests have it ,
然而 让 这 神父 有 它 ,

但还是让祭司们来评判吧。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] [ʌndər'stænd] [noʊ] ['lætɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
which for the great part of them do understand no Latin at all ,
哪个 为了 这 伟大的 部分 的 他们 做 理解 不 拉丁 在 全部 ,
他们中的绝大多数人根本不懂拉丁语。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['pætər] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt]
but sing and patter all day with the lips only that which the heart
但 唱歌 和 语调 全部 天 和 这 嘴唇 仅有的 那 哪个 这 心
[ʌndər'stændɪθ] [nɑːt] . " [wʌn]]
understandeth not . " [1]
理解 不是 . " [1]
但整天用嘴唇唱歌说闲话，而内心却不明白。[1]

[soʊ][bæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
So bad was the case that it was not corrected within a whole generation .
所以 坏的 曾是 这 案件 那 它 曾是 不是 已更正 之内 一个 所有的 一代 .
情况非常糟糕，以至于整整一代人的时间都没能纠正过来。

[ˈfɔːrti] ['ɪrɪz] ['æftər] - ['vɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz] ['rʌblɪft] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['hʊpər]
Forty years after Tindale's version was published , the Bishop of Gloucester , Hooper
四十 年 后 - 版本 曾是 已发布 , 这 主教 的 格洛斯特 , 胡珀
[baɪ] [neɪm] ,
by name ,
经过 姓名 ,
在廷代尔的版本出版四十年后，格洛斯特主教胡珀

[meɪd] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
made an examination of the clergy of his diocese .
制成 一个 考试 的 这 牧师 的 他的 教区 .
对他所在教区的神职人员进行了考察。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There were 311 of them .
那里 是 - 的 他们 .
他们共有311人。

[hiː; hi] [faʊnd] - , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ;
He found 168 , more than half , unable to repeat the Ten Commandments ;
他 成立 - , 更多的 比 一半 , 无法 到 重复 这 十 诫命 ;
他发现 有 168 人（超过一半）无法复述十诫；

- [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
31 who did not even know where they could be found ;
- WHO 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他们 可以 是 成立 ;
31 人甚至不知道自己身在何处；

- [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [prer] ;
40 who could not repeat the Lord's Prayer ;
- WHO 可以 不是 重复 这 主场 祷告 ;
40人无法复述主祷文；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;
and nearly as many who did not know where it originated ;
和 几乎 作为 许多 WHO 做过 不是 知道 在哪里 它 起源于 ;
还有几乎同样多的人不知道它的起源；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['regjələr] ['stændɪŋ] [æz; əz]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
yet they were all in regular standing as clergy in the diocese of Gloucester .
然而 他们 是 全部 在 常规的 常设 作为 牧师 在 这 教区 的 格洛斯特 .
然而，他们都是格洛斯特教区的正式神职人员。

[ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz] [ki:n] [i'ʌʃ] .
The need was keen enough .
这 需要 曾是 敏锐的 足够的 :

需求非常迫切。

[[wʌn]] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .
[1] Obedience of a Christian Man .
[1] 服从 的 一个 基督教 男人 :

[1] 基督徒男人的顺服。

[ə'baʊt] - ['tɪndeɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['skriptʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
About 1523 Tindale began to cast the Scriptures into the current English .
关于 - 廷代尔 开始 到 投掷 这 经文 进入 这 当前的 英语 :

大约在 1523 年，廷代尔开始将圣经翻译成当时的英文。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌndən] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðer; ðər]
He set out to London fully expecting to find support and encouragement there
他 放 出去 到 伦敦 完全 期待 到 寻找 支持 和 鼓励 那里
, [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['ni:ðər] .
, but he found neither .
, 但 他 成立 两者都不 :

他满怀希望地前往伦敦，期待在那里获得支持和鼓励，但却一无所获。

[hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [sed] ,
He found , as he once said ,
他 成立 , 作为 他 一次 说 ,

他发现，正如他曾经说过的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [trænz'leɪt]
that there was no room in the palace of the Bishop of London to translate
那 那里 曾是 不 房间 在 这 宫殿 的 这 主教 的 伦敦 到 翻译

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;
the New Testament ;
这 新的 遗嘱 ;

伦敦主教的宫殿里没有地方翻译新约圣经；

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][du:; aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
indeed , that there was no place to do it in all England .
的确 , 那 那里 曾是 不 地方 到 做 它 在 全部 英格兰 :

事实上，在整个英格兰都没有地方可以做这件事。

[ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] ['sʌbsaɪdaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ten]
A wealthy London merchant subsidized him with the munificent gift of ten
一个 富裕 伦敦 商人 补贴 他 和 这 优厚 礼物 的 十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

一位富有的伦敦商人慷慨地资助了他十英镑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]
with which he went across the Channel to Hamburg ; and there and
和 哪个 他 去 穿过 这 渠道 到 汉堡 ; 和 那里 和
[els,wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
elsewhere on the Continent ,
别处 在 这 大陆 ,

他带着它渡过英吉利海峡到达汉堡；并在那里以及欧洲大陆的其他地方，

[wer] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi][hɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
where he could be hid , he brought his translation to completion .
在哪里 他 可以 是 隐藏 , 他 带来 他的 翻译 到 完成 :

他藏身之处，完成了翻译工作。

[ˈprɪntɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Printing facilities were greater on the Continent than in England ;
印刷 设施 是 更大的 在 这 大陆 比 在 英格兰 ;
欧洲大陆的印刷设施比英国更先进；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was such opposition to his work that very few copies of the
但 那里 曾是 这样的 反对 到 他的 工作 那 非常 很少 副本 的 这
[ˈsevrəl] [rɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
several editions of which we know can still be found .
一些 版本 的 哪个 我们 知道 能 仍然 是 成立 .

但由于他的作品遭到了极大的反对，我们所知的几个版本中的极少数副本至今仍能找到。

[ˈtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [ænd; ənd]
Tindale was compelled to flee at one time with a few printed sheets and
廷代尔 曾是 被迫 到 逃跑 在 一 时间 和 一个 很少 打印 纸张 和
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [əˈnʌðər] [pres] .
complete his work on another press .
完全的 他的 工作 在 其他 按 .

廷代尔曾被迫带着几张印刷好的纸张逃离，并在另一台印刷机上完成他的工作。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləmli] [bəːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
Several times copies of his books were solemnly burned , and his own life
一些 时代 副本 的 他的 图书 是 庄严地 烧伤 , 和 他的 自己的生活
[wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
was frequently in danger .
曾是 频繁地 在 危险 .

他的著作曾多次被郑重焚毁，他本人也经常面临生命危险。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ˈmʌni] [keɪm] [tuː; tə] [friː] [ˈtɪndeɪl] [frʌm; frəm] [ˈhevi]
There is one amusing story which tells how money came to free Tindale from heavy
那里 是 一 有趣 故事 哪个 讲述 如何 钱 来了 到 自由的 廷代尔 从 重的
[det] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈbaɪbəlz] .
debt and prepare the way for more Bibles .
债务 和 准备 这 方式 为了 更多的 圣经 .

有一个有趣的故事，讲述了资金如何帮助廷代尔摆脱沉重的债务，并为出版更多圣经铺平道路。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈtʌnstəl] , [wʌz; wəz][set][ɑːn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The Bishop of London , Tunstall , was set on destroying copies of the English
这 主教 的 伦敦 , 坦斯托尔 , 曾是 放 在 摧毁 副本 的 这 英语
[nuː] [ˈtestəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .

伦敦主教坦斯托尔决心销毁英文版新约圣经。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , [ˈpækɪŋtən] , [tuː; tə]
He therefore made a bargain with a merchant of Antwerp , Packington , to
他 所以 制成 一个 便宜货 和 一个 商人 的 安特卫普 , 帕克顿 , 到
[sɪˈkɪʃən] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
secure them for him .
安全的 他们 为了 他 .

因此，他与安特卫普的商人帕金顿达成协议，由帕金顿为他购买这些东西。

[ˈpækɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtɪndeɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] ,
Packington was a friend of Tindale , and went to him forthwith ,
帕克顿 曾是 一个 朋友 的 廷代尔 , 和 去 到 他 立即 ,
[ˈseɪɪŋ] : " [ˈwɪljəm] ,
saying : " William ,
说 : " 威廉 ,

帕金顿是廷代尔的朋友，他立刻去找廷代尔，说道：“威廉，

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ði:] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ]
I know thou art a poor man , and I have gotten thee a merchant for thy
我 知道 你 艺术 一个 贫穷的 男人 , 和 我 有 获得 你 一个 商人 为了 你的
[bʊks] . "
books . "

我知道你是个穷人，我已经帮你找了个商人来卖你的书。

" [hu:] ? " [æskt] ['tɪndəɪl] .
" **Who ?** " **asked Tindale** .
" WHO ? " 问 廷代尔 .

“谁？”廷代尔问道。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "
" **The Bishop of London** . "
" 这 主教 的 伦敦 . "

“伦敦主教。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [bɜ:rn][ðəm; ðəm] . "
" **Ah , but he will burn them** . "
" 啊 , 但 他 将要 烧伤 他们 . "

“啊，但他会把它们烧掉的。”

" [soʊ][hi;; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
" **So he will , but you will have the money** .
" 所以 他 将要 , 但 你 将要 有 这 钱 .

“他会这么做，但你会得到这笔钱。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd]
" **And it all came out as it was planned ; the Bishop of London had**
" 和 它 全部 来了 出去 作为 它 曾是 计划 ; 这 主教 的 伦敦 有
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

“一切都按计划进行；伦敦主教掌握了账簿，

[ˈpækɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [θæŋks] , ['tɪndəɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
Packington had the thanks , Tindale had the money , the debt was paid ,
帕克顿 有 这 谢谢 , 廷代尔 有 这 钱 , 这 债务 曾是 有薪酬的 ,
帕金顿得到了感谢，廷代尔得到了钱，债务还清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪdɪʃn] [wʌz; wəz] [su:n] ['redɪ] .
and the new edition was soon ready .
和 这 新的 版 曾是 很快 准备好 .

新版本很快就面世了。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:kjumənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kwɒtɪŋ] ,
The old document , from which I am quoting ,
这 老的 文档 , 从 哪个 我 是 引用 ,
我引用的这份旧文件，

[ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:d][baɪ][ðə; ði][toʊ] [wen] , [ɪn'di:d] ,
adds that the Bishop thought he had God by the toe when , indeed ,
添加 那 这 主教 想法 他 有 上帝 经过 这 脚趾 什么时候 , 的确 ,

主教还以为自己已经掌控了上帝，但事实上，

[hi;; hi] [faʊnd] ['æftərwərd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)][baɪ][ðə; ði][fɪst] . [[wʌn]]
he found afterward that he had the devil by the fist . [1]
他 成立 之后 那 他 有 这 魔鬼 经过 这 拳头 . [1]

他后来发现自己已经掌握了魔鬼的拳头。[1]

[ˈwʌn] [ˈpɑːlərd] , [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] , [piː] . - .

[1] Pollard , Records of the English Bible , p . 151 .
[1] 波拉德 , 记录的这英语圣经 , p . - .

[1] Pollard, 《英文圣经记录》, 第 151 页。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪndəl] [trænzˈleɪʃənz , trænˈsleɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The final revision of the Tindale translations was published in 1534 ,
这最终的修订的这廷代尔翻译曾是已发布在 - ,
廷代尔译本的最终修订版于1534年出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈnoʊtəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and that becomes the notable year of his life .
和那变成这值得注意的年 的 他的 生活 .
那一年成为了他生命中值得纪念的一年。

[ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈstræŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪ] [wʌz; wəz]
In two years he was put to death by strangling , and his body was
在二 年 他 曾是 放 到 死亡 经过 勒死 , 和 他的 身体 曾是
[bəːnd] .
burned .
烧伤 .
两年后, 他被勒死, 尸体被焚烧。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
When we remember that this was done with the joint power of Church and
什么时候 我们 记住 那 这 曾是 完毕 和 这 联合的 力量 的 教会 和
[steɪt] ,
State ,
状态 ,
当我们意识到这是教会和国家共同权力所成就的,

[wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
we realize some of the odds against which he worked .
我们 意识到 一些 的 这 赔率 反对 哪个 他 工作 .
我们意识到他克服了一些困难。

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːdz] , [haʊˈevər] , [ˈtɪndəl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
Spite of his odds , however , Tindale is the real father of our King James
尽管如此 的 他的 赔率 , 然而 , 廷代尔 是 这 真实的 父亲 的 我们的 国王 詹姆斯
[ˈvɜːrʒ(ə)n] .
version .
版本 .
尽管可能性不大, 但廷代尔却是我们今天所见的詹姆斯国王钦定版圣经的真正作者。

[əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [pər] [sent] .
About eighty per cent .
关于 八十 每 中心 .

大约百分之八十。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] [pər] [sent] .
of his Old Testament and ninety per cent .
的 他的 老的 遗嘱 和 九十 每 中心 .
他的旧约和百分之九十。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtestəmənt] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
of his New Testament have been transferred to our version .
的 他的 新的 遗嘱 有 到过 转移 到 我们的 版本 .
他的新约圣经已被移植到我们的版本中。

[ɪn][ðə; ði][bi'ætɪtʊ:d; bi'ætətʊ:d] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [faɪv][ɑ:r; ər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [tu:]
In the Beatitudes , for example , five are word for word in the two
在这 八福 , 为了 例子 , 五 是 单词 为了 单词 在这 二
[vɜ:rɜ(ə)nɪz] ,
versions ,
版本 ,

例如，在《八福》中，有五条福在两个版本中一字不差。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [ɑ:r; ər][ʊənli] [slɑ:tlɪ] [tʃeɪndʒd] . [[wʌn]]
while the other three are only slightly changed . [1]
尽管 这 其他 三 是 仅有的 轻微地 已更改 . [1]

而其他三个只是略有变化。[1]

[draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [deɪvɪdsən][hæz; həz][kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rtər]
Dr . Davidson has calculated that nine - tenths of the words in the shorter
博士 . 戴维森 有 计算 那 九 - 十分之一 的 这 字 在 这 较短
[nu:] ['testəmənt] [ɪ'pɪsəlɪz] [ɑ:r; ər] - ,
New Testament epistles are Tindale's ,
新的 遗嘱 书信 是 - ,

戴维森博士计算得出，新约圣经中较短的书信中，十分之九的词语是廷代尔所写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ɪ'pɪsəlɪz] [laɪk][ðə; ði] ['hi:bru:z] [faɪv] - [sɪksθs][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
and in the longer epistles like the Hebrews five - sixths are his .
和 在 这 更长 书信 喜欢 这 希伯来书 五 - 六分之一 是 他的 .

在像《希伯来书》这样篇幅较长的书信中，五分之六是他的。

[fruʊdɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [fer] : " [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [ɪt'self] ,
Froude's estimate is fair : " Of the translation itself ,
弗劳德 估计 是 公平的 : " 的 这 翻译 本身 ,

弗劳德的评价是合理的：“就翻译本身而言，

[ðoʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɔ:ltərd] ,
though since that time it has been many times revised and altered ,
尽管 自从 那 时间 它 有 到过 许多 时代 修改 和 已修改 ,

虽然自那时以来它已被多次修订和更改，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səb'stænfəli] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
we may say that it is substantially the Bible with which we are familiar .
我们 可能 说 那 它 是 实质性 这 圣经 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

我们可以说，它基本上就是我们所熟悉的《圣经》。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər][dʒi:nɪəs] [wɪtʃ] [bri:ðz] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
The peculiar genius which breathes through it , the mingled tenderness and
这 奇特 天才 哪个 呼吸 通过 它 , 这 混合 压痛 和
['mædʒəsti] , [ðə; ði]['sæksn] [sɪm'plɪsəti] ,
majesty , the Saxon simplicity ,
威严 , 这 撒克逊 简单 ,

它所散发的独特气质，交织的温柔与威严，以及撒克逊人的质朴，

[ðə; ði] [preɪər'nætʃrəl] ['grændʒər] , [ʌn'i:kwəld] , [ʌnə'præɪtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪmp'ru:vmənts]
the preternatural grandeur , unequaled , unapproached , in the attempted improvements
这 超自然 宏伟 , 无与伦比 , 未曾接近的 , 在这 尝试过 改进
[ʌv; əv][mɑ:dərn] [s'kɒləz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
of modern scholars , all are here ,
的 现代的 学者们 , 全部 是 这里 ,

这里展现了超自然的宏伟，无与伦比，现代学者试图改进的一切努力都无法企及。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][mæən] , [wɪljəm] ['tɪndeɪl] . " [[tu:'tu:]]
and bear the impress of the mind of one man , William Tindale . " [2]
和 熊 这 令人印象深刻的 这 头脑 的 一 男人 , 威廉 廷代尔 . " [2]

并带有威廉·廷代尔一人的思想印记。[2]

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ri:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] , " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ə] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈhʌŋgə] [ænd; ənd]
[1] **The fourth reads in his version , " Blessed are they which hunger and**
[1] 这 第四 阅读 在 他的 版本 , " 蒙福 是 他们 哪个 饥饿 和
[θɜ:rst] [fɔ:r; fə] [ˈraɪtʃəsneɪs] " ;
thirst for righteousness " ;
口渴 为了 义 " ;

[1] 他的版本中第四句是：“饥渴慕义的人有福了”；

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , " [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ə][ðə; ði] [meɪnˈteɪnəz] [ʌ; əv] [pi:s] " ; [ðə; ði] [eɪtθ] ,
the seventh , " Blessed are the maintainers of peace " ; the eighth ,
这 第七 , " 蒙福 是 这 维护者 的 和平 " ; 这 第八 ,
第七条, “维护和平的人有福了”；第八条,

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ə] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌfə] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [fɔ:r; fə] [ˈraɪtʃəsneɪs] - [seɪk] .
" **Blessed are they which suffer persecution for righteousness ' sake .**
" 蒙福 是 他们 哪个 遭受 迫害 为了 义 - 清酒 .
“为义受逼迫的人有福了。”

" [[tu:ˈtu:]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [end][ʌ; əv] [tjæp] .
" **[2] History of England , end of chap .**
" [2] 历史 的 英格兰 , 结尾 的 小伙子 .
[2] 英国历史，本章结束。

[eks,ɑɪˈaɪ] .
xii :
十二 .
十二。

[wi:; wi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [ðæt] - [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌ; əv] [ˈmɪd(ə)l]
We said a moment ago that Wiclif's translation was the standard of Middle
我们 说 一个 片刻 前 那 - 翻译 曾是 这 标准 的 中间
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

我们刚才说过，威克利夫的译本是中古英语的标准译本。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n] " [fɪkst] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈstændərd] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌns][fɔ:r; fə]
It is time to add that Tindale's version " fixed our standard English once for
它 是 时间 到 添加 那 - 版本 " 固定的 我们的 标准 英语 一次 为了
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

现在应该补充一点，廷代尔的版本“一劳永逸地修正了我们的标准英语”。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪ] [hoʊm] .
and brought it finally into every English home .
和 带来 它 最后 进入 每一个 英语 家 .
并最终将它带进了每个英国家庭。

" [ðə; ði] [rɪˈvaɪzə] [ʌ; əv] - [dɪˈklerd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk]
" **The revisers of 1881 declared that while the authorized version was the work**
" 这 修订者 的 - 声明 那 尽管 这 授权 版本 曾是 这 工作
[ʌ; əv] [ˈmeni] [hændz] ,
of many hands ,
的 许多 双手 ,

1881年的修订者们宣称，虽然官方认可的版本是许多人共同努力的成果，

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌ; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪd][baɪ] [ˈtɪndeɪl] ,
the foundation of it was laid by Tindale ,
这 基础 的 它 曾是 铺设 经过 廷代尔 ,
它的基础是由廷代尔奠定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [səbˈstænjəli] [ˌri:prəˈdʌkjənz] [ʌv; əv]
and that the versions that followed it were substantially reproductions of
和 那 这 版本 那 随后 它 是 实质性 复制品 的
-
Tindale's ,
- ,

随后的版本基本上都是对廷代尔版本的复制。

[ɔ:r] [riˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈtaɪərli] [beɪst] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
or revisions of versions which were themselves almost entirely based on it .
或者 修订 的 版本 哪个 是 他们自己 几乎 完全 基于 在 它 .
或对其进行修订，而这些修订版本本身几乎完全基于它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
There was every reason why it should be a worthy version .
那里 曾是 每一个 原因 为什么 它 应该 是 一个 值得 版本 .
它完全有理由成为一个值得一看的版本。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
For one thing , it was the first translation into English from the original
为了 一 事物 , 它 曾是 这 第一的 翻译 进入 英语 从 这 原来的
[ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [ɡri:k] .
Hebrew and Greek .
希伯来语 和 希腊语 .
首先，这是第一部从希伯来语和希腊语原文翻译成英语的作品。

- [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] .
Wiclif's had been from the Latin .
- 有 到过 从 这 拉丁 .
威克利夫的姓氏源自拉丁语。

[fɔ:r; fər] [ˈtɪndəɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][əˈveɪləb(ə)] [tu:] [nu:] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɡri:k] [ˈtestəmənts] ,
For Tindale there were available two new and critical Greek Testaments ,
为了 廷代尔 那里 是 可用的 二 新的 和 批判的 希腊语 遗嘱 ,
廷代尔当时可以查阅到两部新的、重要的希腊文新约圣经。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪˈræzməs][ænd; ənd][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [kəmpləˈtensiən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ju:st] [ðæt] [ʌv; əv]
that of Erasmus and the so - called Complutensian , though he used that of
那 的 伊拉斯谟 和 这 所以 - 称为 康普鲁坦 , 尽管 他 用过的 那 的
[ɪˈræzməs] [ˈtʃi:fli] .
Erasmus chiefly .
伊拉斯谟 主要 .
伊拉斯谟和所谓的康普鲁顿学派，尽管他主要采用的是伊拉斯谟的学派。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][əˈveɪləb(ə)][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈhi:bru:] [oʊld] [ˈtestəmənt] .
There was also available a carefully prepared Hebrew Old Testament .
那里 曾是 还 可用的 一个 小心 准备 希伯来语 老的 遗嘱 .
此外，还有一本精心编纂的希伯来文旧约圣经可供使用。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] ,
For another thing , it was the first version which could be printed ,
为了 其他 事物 , 它 曾是 这 第一的 版本 哪个 可以 是 打印 ,
此外，它是第一个可以打印的版本。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diət] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .
and so be subject to easy and immediate correction and revision .
和 所以 是 主题 到 简单的 和 即时 更正 和 修订 .
因此，可以方便快捷地进行纠正和修改。

[ðen] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈtɪndəɪl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑ:lər] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
Then also , Tindale himself was a great scholar in the languages .
然后 还 , 廷代尔 他自己 曾是 一个 伟大的 学者 在 这 语言 .
此外，廷代尔本人也是一位精通语言的学者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [soʊ] [skild] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈhi:bru:] , [ɡri:k] , [ˈlætn] ,
He was " so skilled in the seven languages , Hebrew , Greek , Latin ,
他 曾是 " 所以 熟练 在 这 七 语言 , 希伯来语 , 希腊语 , 拉丁 ,
[ɪˈtæliən] , [ˈspæni] ,
Italian , Spanish ,
意大利语 , 西班牙语 ,

他精通七种语言：希伯来语、希腊语、拉丁语、意大利语、西班牙语。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ðæt] , [wɪtʃˈevər] [hi:; hi][spoʊk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
English , and French , that , whichever he spoke , you would suppose it was
英语 , 和 法语 , 那 , 任何 他 辐 , 你 会 认为 它 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] . " [ˈwʌn]]
his native tongue . " [1]
他的 本国的 舌头 . " [1]

他精通英语和法语，无论他说哪种语言，你都会以为那是他的母语。[1]

[nɔ: r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ˌkɑ:ntɹəˈvɜ:rʃ(ə)l] .
Nor was his spirit in the work controversial .
也不 曾是 他的 精神 在 这 工作 有争议的 .

他的作品中所体现的精神也并不具有争议性。

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] " [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] " [wɪð; wɪθ] [ker] .
I say his " spirit in the work " with care .
我 说 他的 " 精神 在 这 工作 " 和 关心 .

我谨慎地称他为“工作中的精神”。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][ˌkɑ:ntɹəˈvɜ:rʃ(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈtɪndeɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈwɔ:rfər] .
They were controversial times , and Tindale took his share in the verbal warfare .
他们 是 有争议的 时代 , 和 廷代尔 采取 他的 分享 在 这 口头 战争 .

那是一段充满争议的时期，廷代尔也参与了这场口水战。

[wen] , [fɔ: r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
When , for example ,
什么时候 , 为了 例子 ,

例如，当

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] " [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
there was objection to making any English version because " the language
那里 曾是 异议 到 制作 任何 英语 版本 因为 " 这 语言
[wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:]
was so rude that the Bible could not be intelligently translated into
曾是 所以 粗鲁的 那 这 圣经 可以 不是 是 聪明地 翻译 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

当时有人反对制作任何英文版本，因为“英语语言非常粗俗，圣经无法用这种语言进行有意义的翻译”。

" [ˈtɪndeɪl] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ru:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ˈlaɪəz] .
" Tindale replied : " It is not so rude as they are false liars .
" 廷代尔 回复 : " 它 是 不是 所以 粗鲁的 作为 他们 是 错误的 说谎者 .

廷代尔回答说：“这不算粗鲁，因为他们是彻头彻尾的骗子。”

[fɔ: r; fər][ðə; ði] [ɡri:k] [tʌŋ] [əɡri:θ] [mɔ: r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætn] ,
For the Greek tongue agreeth more with the English than with the Latin ,
为了 这 希腊语 舌头 同意 更多的 和 这 英语 比 和 这 拉丁 ,

因为希腊语与英语的相似度比与拉丁语的相似度更高。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:rts] ['betər] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən]
a thousand parts better may it be translated into the English than
一个 千 部分 更好的 可能 它 是 翻译 进入 这 英语 比
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['lætn] . " [[tu:'tu:]]
into the Latin . " [2]
进入 这 拉丁 : " [2]
翻译成英文比翻译成拉丁文要好一千倍。[2]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪgnɪteri] [prəʊ'testɪd][tu:; tə] ['tɪndəl] [ə'ɡenst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
And when a high church dignitary protested to Tindale against making the Bible
和 什么时候 一个 高的 教会 显要人物 抗议 到 廷代尔 反对 制作 这 圣经
[soʊ] ['kɑ:mən] ,
so common ,
所以 常见的 ;
当一位教会高层人士向廷代尔抗议将《圣经》普及化时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [ɡɔ:d] [spə] [maɪ][laɪf] ,
he replied : " If God spare my life ,
他 回复 : " 如果 上帝 空闲的 我的 生活 ;
他回答说：“如果上帝饶我一命，

[er] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [drɪvɪθ] [ə; eɪ] [pləʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere many years I will cause a boy that driveth a plow shall know more of the
埃雷 许多 年 我 将要 原因 一个 男生 那 驱动 一个 犁 将 知道 更多的 的 这
[ˈskɪptʃər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɒst] .
Scriptures than thou dost .
经文 比 你 朋友 :
多年以后，我将使一个耕田的男孩比你更了解圣经。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pləʊ,bɔɪ] ,
" And while that was not saying much for the plowboy ,
" 和 尽管 那 曾是 不是 说 很多 为了 这 犁地男孩 ;
“虽然这对于一个耕田男孩来说并不算什么好事，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] .
it was saying a good deal to the dignitary .
它 曾是 说 一个 好的 交易 到 这 显要人物 :
这番话对这位贵宾来说意义非凡。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , ['tɪndəl] [wʌz; wəz][kɑ:ntrə'vɜ:ʃ(ə)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In language , Tindale was controversial enough , but in his spirit , in making his
在 语言 , 廷代尔 曾是 有争议的 足够的 , 但 在 他的 精神 , 在 制作 他的
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ;
廷代尔的语言本身就极具争议性，但他的精神，以及他创作的版本，更是令人深思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
there was no element of controversy .
那里 曾是 不 元素 的 争议 :
没有任何争议因素。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz][æz; əz] [ðɪ:z] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)] .
For such reasons as these we might expect the version to be valuable .
为了 这样的 原因 作为 这些 我们 可能 预计 这 版本 到 是 有价值的 :
基于上述原因，我们或许可以预期该版本会很有价值。

[[wʌn]] ['hɜ:rmən] - .
[1] Herman Buschius .
[1] 赫尔曼 - :
[1] Herman Buschius.

[[tu:tu:]] [ðis] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi;; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men]
[2] **This will mean the more to us when we realize that the literary men**
[2] 这 将要 意思是 这 更多的 到 我们 什么时候 我们 意识到 那 这 文学 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] .
of the day despised the English tongue .
的 这 天 被鄙视的 这 英语 舌头 .

[2] 当我们意识到当时的文学家鄙视英语时，这对我们来说就更有意义了。

[sɜ:r] ['tɒməs] [mɔ:r] [roʊt] [hɪz; ɪz][ju: 'tɒʊpiə][ɪn] ['lætn] ,
Sir Thomas More wrote his Utopia in Latin ,
先生 托马斯 更多的 写道 他的 乌托邦 在 拉丁 ,
托马斯·莫尔爵士用拉丁文写下了他的《乌托邦》。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌðərwaɪz] ['edʒukeɪtɪd][men] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
because otherwise educated men would not deign to read it .
因为 否则 受过教育 男人 会 不是 设计 到 读 它 .
因为其他受过良好教育的人都不会纡尊降贵地去读它。

['ɪrɪz] ['leɪtər]['rɑ:dʒər] ['æskəm] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Years later Roger Ascham apologized for writing one of his works in English .
年 之后 罗杰 阿斯卡姆 道歉 为了 写作 一 的 他的 作品 在 英语 .
多年后，罗杰·阿斯卡姆为用英语创作他的一部作品而道歉。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]['ɪntu:] ['kɜ:rənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'prest] [ðɪ:z] ['lɪtəreri] [men] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
Putting the Bible into current English impressed these literary men very much as
推杆 这 圣经 进入 当前的 英语 印象深刻 这些 文学 男人 非常 很多 作为
[wi;; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]['ɪntu:] ['kɜ:rənt] [slæŋ] .
we would be impressed by putting the Bible into current slang .
我们 会 是 印象深刻 经过 推杆 这 圣经 进入 当前的 俚语 .

将圣经翻译成现代英语给这些文学家留下了深刻的印象，就像我们把圣经翻译成现代俚语会给我们留下深刻的印象一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,
All this while ,
全部 这 尽管 ,

与此同时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tɪndəɪl] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['testəmənt]
and especially between the time when Tindale first published his New Testament
和 尤其 之间 这 时间 什么时候 廷代尔 第一的 已发布 他的 新的 遗嘱

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bə:nd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and the time they burned him for doing so ,
和 这 时间 他们 烧伤 他 为了 正在做 所以 ,
尤其是在廷代尔首次出版他的新约圣经到他因此被烧死这段时间里，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
an interesting change was going on in England .
一个 有趣的 改变 曾是 去 在 在 英格兰 .
英国正在发生一场有趣的变革。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pra:tɪstənt] .
The King was Henry VIII . , **who was by no means a willing Protestant** .
这 国王 曾是 亨利 八 . , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 愿意的 新教 .
当时的国王是亨利八世，他绝非一位心甘情愿的新教徒。

[æz; əz] ['lu:θərz] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] ,
As Luther's work appeared ,
作为 路德的 工作 出现 ,
随着路德著作的问世，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈhenri] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪət]
it was this same Henry who wrote the pamphlet against him during the Diet
它 曾是 这 相同的 亨利 WHO 写道 这 小册子 反对 他 期间 这 饮食
[ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ,
of Worms ,
的 蠕虫 ,

正是这位亨利在沃尔姆斯议会期间写了那本反对他的小册子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈloɪəl] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and on the ground of this pamphlet , with its loyal support of the Church
和 在 这 地面 的 这 小册子 , 和 它是 忠诚 支持 的 这 教会
[əˈɡenst] [ˈlu:θər] ,
against Luther ,
反对 路德 ,

而正是基于这本小册子，它忠实地支持教会反对路德，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第2/10页

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] " [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
he received from the Roman pontiff the title " Defender of the Faith ,
他 已收到 从 这 罗马 教皇 这 标题 " 防守队员 的 这 信仰 ,
他从罗马教皇那里获得了“信仰捍卫者”的称号,

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [stɪl] [wer] .
" which the kings of England still wear .
" 哪个 这 国王 的 英格兰 仍然 穿 .
“英国国王至今仍穿着这种衣服。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈʌndər] [ðɪs] [kɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
And yet under this king this strange succession of dates can be given .
和 然而 在下面 这 国王 这 奇怪的 演替 的 日期 能 是 给定 .
然而, 在这位国王的统治下, 却出现了这样一系列奇怪的日期。

[ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] .
Notice them closely .
注意 他们 密切 .
仔细观察它们。

[ɪn] - - [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æɪ; ət][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
In 1526 Tindale's New Testament was burned at St . Paul's by the Bishop of
在 - - 新的 遗嘱 曾是 烧伤 在 英石 . 保罗的 经过 这 主教 的
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
1526年, 廷代尔的新约圣经在圣保罗大教堂被伦敦主教焚毁;

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , - , [ˈtɪndəl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
ten years later , 1536 , Tindale himself was burned with the knowledge and
十 年 之后 , - , 廷代尔 他自己 曾是 烧伤 和 这 知识 和
[kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ;
connivance of the English government ;
共谋 的 这 英语 政府 ;
十年后, 即 1536 年, 廷代尔本人在英国政府的知情和默许下被烧死;

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [jɪr] [ˈleɪtər] , - , [tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and yet , one year later , 1537 , two versions of the Bible in English ,
和 然而 , 一 年 之后 , - , 二 版本 的 这 圣经 在 英语 ;
然而, 仅仅一年之后, 也就是1537年, 就出现了两个英文版本的圣经。

[θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtɪndəl] ,
three - quarters of which were the work of Tindale ,
三 - 四分之一 的 哪个 是 这 工作 的 廷代尔 ;
其中四分之三是廷代尔的作品,

[wɜːr; wər] [ˈlaɪsntɪ] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [juːz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
were licensed for public use by the King of England ,
是 获得许可的 为了 民众 使用 经过 这 国王 的 英格兰 ;
经英国国王许可供公众使用,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] !
and were required to be made available for the people !
和 是 必需的 到 是 制成 可用的 为了 这 人们 !
并且必须向人民开放!

[ˈlɛv(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ˈtɪndəl] [wʌz; wəz]
Eleven years after the New Testament was burned , one year after Tindale was
十一 年 后 这 新的 遗嘱 曾是 烧伤 , 一 年 后 廷代尔 曾是
[bə:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

新约圣经被焚毁十一年后，廷代尔被焚毁一年后，

[ðæt] [kraʊn] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] !
that crown was set on his work !
那 王冠 曾是 放 在 他的 工作 !

那顶桂冠是为他的作品而设的！

[wʌt] [brɔ:t] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
What brought this about ?
什么 带来 这 关于 ?

是什么原因导致了这种情况？

[θri:] [fæktz][help][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] .
Three facts help to explain it .
三 事实 帮助 到 解释 它 .

三个事实有助于解释这一点。

[fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] .
First , the recent years of Bible translation were having their weight .
第一的 , 这 最近的 年 的 圣经 翻译 是 拥有 他们的 重量 .

首先，近几年的圣经翻译工作产生了一定的影响。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] .
The fugitive copies of the Bible were doing their work .
这 逃犯 副本 的 这 圣经 是 正在做 他们的 工作 .

那些流传下来的圣经副本发挥了它们的作用。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] - [ˈveriəs] [ˈɪdɪʃnz]
Spite of the sharp opposition fifty thousand copies of Tindale's various editions
尽管如此 的 这 锋利的 反对 五十 千 副本 的 - 各种各样的 版本

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] .
had actually been published and circulated :
有 实际上 到过 已发布 和 流通 .

尽管遭到强烈反对，但廷代尔的各种版本实际上已经出版发行了五万册。

[men][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpru:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
Men were reading them ; they were approving them .
男人 是 阅读 他们 ; 他们 是 批准 他们 .

男人们在读这些书；他们赞同这些书。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ri:d] , [ðə; ði] [les] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The more they read , the less reason they saw for hiding the Book from the
这 更多的 他们 读 , 这 较少的 原因 他们 锯 为了 隐藏 这 书 从 这

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他们读得越多，就越觉得没有理由向人们隐瞒这本书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [fri:] ?
Why should it not be made common and free ?
为什么 应该 它 不是 是 制成 常见的 和 自由的 ?

为什么不能普及和免费使用呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈlu:θərən] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] .
There was strong Lutheran opinion in the universities .
那里 曾是 强的 路德宗 观点 在 这 大学 .

大学里路德教的观点很强烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər]
It was already a custom for English teachers to go to Germany for
它 曾是 已经 一个 风俗 为了 英语 教师 到 去 到 德国 为了
[ˈmɪnɪt] [ˈskɑːləʃɪp] .
minute scholarship .
分钟 奖学金 .

英语教师前往德国进行短期奖学金学习早已成为一种惯例。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['baɪbəlz][ɪn] ['luːθərz] ['vɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡriːk] ['testəmənts]
They came back with German Bibles in Luther's version and with Greek Testaments
他们 来了 后退 和 德语 圣经 在 路德的 版本 和 和 希腊语 遗嘱
,
.
.

他们带回了路德译本的德语圣经和希腊语新约圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [s'kɒləz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪzɪd] [ʌp] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ˈkɑːnʃəsli]
and the young scholars who were being raised up felt the influence , consciously
和 这 年轻的 学者们 WHO 是 存在 提高 向上 毛毡 这 影响 , 有意识地
[ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
or unconsciously ,
或者 不知不觉 ,

而那些被培养起来的年轻学者，无论是有意识的还是无意识的，都感受到了这种影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪtʃ] [ruːld] [ɪn] ['meni] ['dʒɜːrmən][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] .
of the free use of the Bible which ruled in many German universities .
的 这 自由的 使用 的 这 圣经 哪个 裁决 在 许多 德语 大学 .

在许多德国大学里，圣经的自由使用是一种普遍现象。

[ðə; ði] ['sekənd] [fækt] [ðæt] ['helps] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrɪd] [ðə; ði]
The second fact that helps to explain the sudden change of attitude toward the
这 第二 事实 那 帮助 到 解释 这 突然 改变 的 态度 朝向 这
['baɪb(ə)][ɪz] [ðɪs] :
Bible is this :
圣经 是 这 :

第二个有助于解释人们对《圣经》态度突然转变的事实是：

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [rɪˈlɪdʒəsli] [ɔːr]
the people of England were never willingly ruled from without , religiously or
这 人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 , 宗教地 或者
[pəˈlɪtɪkli] .
politically .
政治上 .

英国人民从来都不愿意接受来自外部的统治，无论是宗教上的还是政治上的。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ˈoʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
There has recently been a considerable controversy over the history of the
那里 有 最近 到过 一个 大量 争议 超过 这 历史 的 这
[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Established Church of England ,
已确立的 教会 的 英格兰 ,

最近，关于英国国教的历史引发了相当大的争议。

['weðər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm]
whether it has always been an independent church or was at one time
无论 它 有 总是 到过 一个 独立的 教会 或者 曾是 在 一 时间
[əˈfɪʃəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] [tʃɜːrtʃ] .
officially a part of the Roman Church .
官方 一个 部分 的 这 罗马 教会 .

无论它一直是一个独立的教会，还是曾经正式成为罗马教会的一部分。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] .
That is a matter for ecclesiastical history to determine .
那是一个事情为了教会的历史到决定 .

这要由教会史来判定。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æz; əz][aɪ] ['wɜːrdɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] :
The foundation fact , however , is as I worded it a moment ago :
这基础事实 , 然而 , 是作为我措辞它一个片刻前 :
然而, 最根本的事实正如我刚才所说:

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːr]
the people of England were never willingly ruled from without , religiously or
这人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 , 宗教地 或者
[pə'ɪtɪkli] .
politically .
政治上 .

英国人民从来都不愿意接受来自外部的统治, 无论是宗教上的还是政治上的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ;
They were sometimes ruled from without ;
他们是 有时 裁决 从 没有 ;
他们有时受到外力统治;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [rɪ'beljəs] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
but they were either indifferent to it at the time or rebellious against it .
但 他们 是 任何一个 冷漠 到 它 在 这 时间 或者 叛逆的 反对 它 .
但当时他们要么对此漠不关心, 要么对此持反对态度。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [θɪŋk] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Those who did think claimed the right to think for themselves .
那些 WHO 做过 思考 声称 这 正确的 到 思考 为了 他们自己 .
那些有独立思考能力的人声称自己有独立思考的权利。

[ðə; ði] [ska:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [soʊ] ,
The Scotch of the north were peculiarly so ,
这 苏格兰威士忌 的 这 北 是 奇特地 所以 ,
苏格兰北部地区的苏格兰人尤其如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] .
but the English of the south claimed the same right .
但 这 英语 的 这 南 声称 这 相同的 正确的 .
但英国南部的居民也声称拥有同样的权利。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There has always been an immense contrast between the two sides of the
那里 有 总是 到过 一个 巨大 对比 之间 这 二 侧面 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
British Channel .
英国 渠道 .
英吉利海峡两岸一直以来都存在着巨大的差异。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['di:pli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [rɪ'lɪdʒəs]
The French people during all those years were deeply loyal to a foreign religious
这 法语 人们 期间 全部 那些 年 是 深 忠诚 到 一个 外国的 宗教
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
在那些年里, 法国人民对一个外国宗教政府抱有深深的忠诚。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['roʊmən]
The English people were never so , not in the days of the fullest Roman
这 英语 人们 是 绝不 所以， 不是 在 这 天 的 这 最 罗马
[su:'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

英国人从来都不是这样的，即使在罗马帝国鼎盛时期也不是。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [di'mɑ:ndɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [hoʊm] ['gʌvənmənt] .
They always demanded at least a form of home government .
他们 总是 要求 在 至少 一个 形式 的 家 政府 .

他们始终要求至少拥有某种形式的自治政府。

[ðæt] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['spɪrɪt] ,
That made England a congenial home for the Protestant spirit ,
那 制成 英格兰 一个 相投 家 为了 这 新教 精神 ,

这使得英国成为新教精神的宜居之地。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪndɪ'pendənt] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
which claimed the right to independent study of the sources of religion and
哪个 声称 这 正确的 到 独立的 学习 的 这 来源 的 宗教 和
[ɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] .
independent judgment regarding them .
独立的 判断 关于 他们 .

它声称有权独立研究宗教的起源，并对其做出独立判断。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] .
It was only a continuance of the spirit of Wiclif and the Lollards .
它 曾是 仅有的 一个 继续 的 这 精神 的 威尔克利夫 和 这 罗拉德派 .

这只是威克利夫和罗拉德派精神的延续。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪ](ə)n][laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pæst] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪ](ə)n] .
The spirit in a nation lives long , especially when it is passed down by tradition .
这 精神 在 一个 国家 生活 长的 , 尤其 什么时候 它 是 通过了 向下 经过 传统 .

一个民族的精神能够长久流传，尤其是当它通过传统传承下来的时候。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] .
Those were not the days of newspapers .
那些 是 不是 这 天 的 报纸 .

那不是报纸的时代。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sted] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['mi:tiŋz] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stiɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fæməli]
They were instead the days of great meetings , more important still of small family
他们 是 反而 这 天 的 伟大的 会议 , 更多的 重要的 仍然 的 小的 家庭
['gæðəriŋz] ,
gatherings ,
聚会 ,

相反，那是盛大会议的时代，更重要的是，也是小型家庭聚会的时代。

[wer] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] [men] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ju:z] ,
where the memory of the older men was called into use ,
在哪里 这 记忆 的 这 老 男人 曾是 称为 进入 使用 ,

这时，人们便会想起老人们的记忆。

[ænd; ənd] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][dræŋk] [ɪn] [ɪ:'gərli] [ðə; ði] [trə'dɪfɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]
and where boys and girls drank in eagerly the traditions of their own country
和 在哪里 男孩们 和 女孩们 喝 在 急切地 这 传统 的 他们的 自己的 国家

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as expressed in the great events of their history .
作为 表达 在 这 伟大的 活动 的 他们的 历史 .

男孩女孩们如饥似渴地吸收着自己国家历史上的伟大事件所体现的传统。

[ˈnju:z,peɪpəz] [ˈnevər][kæən; kən] [ˈfʊli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgæðərɪŋz] ,
Newspapers never can fully take the place of those gatherings ,
报纸 绝不 能 完全 拿 这 地方 的 那些 聚会 ,
报纸永远无法完全取代那些集会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [men] [təˈgeðər] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ðæt] [ɪz][toʊld] .
for they do not bring men together to feel the thrill of the story that is told .
为了 他们 做 不是 带来 男人 一起 到 感觉 这 刺激 的 这 故事 那 是 讲述 .
因为它们无法将人们聚集在一起，感受所讲述故事的刺激。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][,pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
It must be remembered that the entire population of England at that time
它 必须 是 记得 那 这 全部的 人口 的 英格兰 在 那 时间
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪljənz] .
was only about three millions .
曾是 仅有的 关于 三 百万 .
必须记住，当时英格兰的总人口只有大约三百万。

[ænd; ænd] [ðæt] [oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
And that old spirit of independence was strongly at work in the middle - class
和 那 老的 精神 的 独立 曾是 强烈 在 工作 在 这 中间 - 班级
[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] ,
villages and among the merchants ,
村庄 和 之中 这 商人 ,
这种古老的独立精神在农村中产阶级和商人中仍然盛行。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ænd; ænd][ˈdɑːmɪnənt] [klæs] .
and they were a ruling and dominant class .
和 他们 是 一个 裁决 和 主导的 班级 .
他们是统治阶级和优势阶级。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] ,
That was second ,
那 曾是 第二 ,
那是第二点，

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ten] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that in those ten years there asserted itself the age - long unwillingness of the
那 在 那些 十 年 那里 断言 本身 这 年龄 - 长的 不情愿 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
English people to be ruled from without .
英语 人们 到 是 裁决 从 没有 .
在那十年间，英国人民长期以来不愿被外人统治的意愿得到了充分体现。

[ðə; ði] [θɜːrd][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l]
The third fact which must be taken into account to explain this remarkable
这 第三 事实 哪个 必须 是 已采取 进入 帐户 到 解释 这 卓越
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈhenri] [viː,ɑɪˈɑɪ] . [hɪmˈself] .
change of front of the public English life is Henry VIII . himself .
改变 的 正面 的 这 民众 英语 生活 是 亨利 八 . 他自己 .
要解释英国公共生活面貌的这一显著变化，必须考虑的第三个因素是亨利八世本人。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [kleɪm] .
There is much about him that no country would willingly claim .
那里 是 很多 关于 他 那 不 国家 会 心甘情愿 宣称 .
他身上有很多东西是任何国家都不愿承认的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [həˈbɪtʃuəl] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He was the most habitual bridegroom in English history ;
他 曾是 这 最多 习惯性的 新郎 在 英语 历史 ;
他是英国历史上结婚次数最多的新郎；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfɜːrmd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [bɪˈhedɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
he had an almost confirmed habit of beheading his wives or otherwise
他 有 一个 几乎 确认的 习惯 的 斩首 他的 妻子们 或者 否则
[ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ridding himself of them :
骑行 他自己 的 他们 :

他几乎肯定会砍下妻子的头颅，或者以其他方式除掉她们。

[jet] [ˈmeni] [treɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Yet many traits made him a typical outstanding Englishman .
然而 许多 特征 制成 他 一个 典型的 杰出的 英国人 .

然而，他的许多特质使他成为一位典型的杰出英国人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
He had the characteristic spirit of independence , the resentment of foreign
他 有 这 特征 精神 的 独立 , 这 怨恨 的 外国的
[kənˈtroʊl] , [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
control , satisfaction with his own land ,
控制 , 满意 和 他的 自己的 土地 ,

它具有鲜明的独立精神，厌恶外国统治，对自己的土地感到满意。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [lænd] .
the feeling that of course it is the best land .
这 感觉 那 的 课程 它 是 这 最好的 土地 .

当然，这里是最好的土地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [æz; əz]
There are no people in the world so well satisfied with their own country as
那里 是 不 人们 在 这 世界 所以 出色地 使满意 和 他们的 自己的 国家 作为
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .
the people of England or the British Isles .
这 人们 的 英格兰 或者 这 英国 岛屿 .

世界上没有哪个民族像英国或不列颠群岛的人民那样对自己的国家感到如此满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə]
They are critical of many things in their own government until they begin to
他们 是 批判的 的 许多 事物 在 他们的 自己的 政府 直到 他们 开始 到
[kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ;
compare it with other countries ;
比较 它 和 其他 国家 ;

他们对自己政府的许多方面都持批评态度，直到他们开始将其与其他国家进行比较；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
they must make their changes on their own lines .
他们 必须 制作 他们的 变化 在 他们的 自己的 线条 .

他们必须按照自己的方式进行改变。

[ðə; ði] [ˈpæmflet] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːərɪˈaɪ] . , [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfendər] [ʌv; əv]
The pamphlet of Henry VIII , which won him the title of Defender of
这 小册子 的 亨利 八 . , 哪个 韩元 他 这 标题 的 防守队员 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the Faith ,
这 信仰 ,

亨利八世的小册子，为他赢得了“信仰捍卫者”的称号。

[preɪzd] [ðə; ði][ˈpoʊp] ; [ænd; ænd] ,
praised the pope ; and ,
赞扬 这 教皇 ; 和 ,

赞扬了教皇；并且，

[ðʊθ] [sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
though Sir Thomas More urged him to change his expressions lest he should
尽管 先生 托马斯 更多的 敦促 他 到 改变 他的 表达式 免得 他 应该
[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] ,
live to regret them ,
居住 到 后悔 他们 ,
尽管托马斯·莫尔爵士劝他改变自己的言辞, 以免日后后悔,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he would not change them .
他 会 不是 改变 他们 .
他不会改变它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [felt]
But that was while the pope was serving his wishes and what he felt
但 那 曾是 尽管 这 教皇 曾是 服务 他的 愿望 和 什么 他 毛毡
[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡləndz] [ɡʊd] .
was England's good .
曾是 英格兰的 好的 .
但那是在教皇按照自己的意愿和他认为对英国有利的方式行事的时候。

[ðer; ðər] [əˈrouz] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
There arose presently the question , or the several questions , about his marriage .
那里 出现 目前 这 问题 , 或者 这 一些 问题 , 关于 他的 婚姻 .
随后便出现了关于他婚姻状况的问题, 或者说是几个问题。

[aɪ ˈtiː] [ʃedz] [noʊ] [ˈɡlɔːri] [ɑːn] [ˈhenri] [viː, aɪˈaɪ] .
It sheds no glory on Henry VIII .
它 棚屋 不 荣耀 在 亨利 八 .
它丝毫没有为亨利八世增光添彩。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈrouz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]
that they arose as they did ; but his treatment of them must not be
那 他们 出现 作为 他们 做过 ; 但 他的 治疗 的 他们 必须 不是 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
他们之所以会那样起来, 是因为他对待他们的方式; 但是, 我们不应该误解他对待他们的方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [æn] [buˈlɪn] [kənˈfɜːrmd] ,
He was concerned to have his marriage to Anne Boleyn confirmed ,
他 曾是 担心的 到 有 他的 婚姻 到 安妮 博林 确认的 ,
他一心想让他与安妮·博林的婚姻得到确认。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]
and there are some who think he was honest in believing it ought to
和 那里 是 一些 WHO 思考 他 曾是 诚实的 在 相信 它 应该 到
[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,
be confirmed ,
是 确认的 ,
有些人认为, 他真心相信这件事应该得到证实, 这一点是真诚的。

[ðʊθ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] .
though we need not believe that .
尽管 我们 需要 不是 相信 那 .
但我们不必相信这一点。

[wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhenri] [ˌviː,ɑːrˈɑːi] . [faʊnd] [ðæt] [æz; əz]
What happened was that for the first time Henry VIII . found that as
什么 发生 曾是 那 为了 这 第一的 时间 亨利 八 : 成立 那 作为
[ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [kəˈmændz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ,
sovereign of England he must take commands from a foreign power ,
主权 的 英格兰 他 必须 拿 命令 从 一个 外国的 力量 ,
事情的 结果是, 亨利八世第一次发现, 作为 英格兰君主, 他必须接受外国政权的命令。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈtempərəl] [ˈsɑːvrənti] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
a power exercising temporal sovereignty exactly as he did ,
一个 力量 锻炼 颀 主权 确切地 作为 他 做过 ,
一个像他那样行使世俗主权的政权,

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] ,
but adding to it a claim to spiritual power ,
但 添加 到 它 一个 宣称 到 精神 力量 ,
但再加上声称拥有精神力量,

[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɑːlv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
a claim to determine his conduct for him and to absolve his people
一个 宣称 到 决定 他的 执行 为了 他 和 到 开脱 他的 人们
[frʌm; frəm] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbiːdiənt] .
from loyalty to him if he was not obedient .
从 忠诚 到 他 如果 他 曾是 不是 听话 :
声称有权决定他的行为, 如果他不服从, 就解除他的人民对他的效忠。

[,aɪ ˈtiː][əˈrouz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ˈoʊvər]
It arose over the question of his divorce , but it might have arisen over
它 出现 超过 这 问题 的 他的 离婚 , 但 它 可能 有 出现 超过
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 :

这件事的起因是他的离婚问题, 但也可能由其他任何事情引起。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was limitation on his sovereignty in England .
它 曾是 局限性 在 他的 主权 在 英格兰 :
这是对他在英国主权的限制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [pərˈteɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][tuː; tə]
And he let it be seen that all questions that pertain to England were to
和 他 让 它 是 已见 那 全部 问题 那 属于 到 英格兰 是 到
[biː; bi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
be settled in England ,
是 定居 在 英格兰 ,

他还明确表示, 所有与英格兰有关的问题都必须在英格兰解决。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [əˈnʌðər] [lænd] .
and not in another land .
和 不是 在 其他 土地 :
而且不是在别的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈsetld] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˈsetld] [raɪt]
He would rather have a matter settled wrong in England than settled right
他 会 相当 有 一个 事情 定居 错误的 在 英格兰 比 定居 正确的
[ˈels,wər] .
elsewhere .
别处 :

他宁愿在英国以错误的方式解决问题, 也不愿在其他地方以正确的方式解决问题。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
That is how he claimed to be head of the English Church .
那是如何他声称到这英语教会：

他就是这样自称是英国教会领袖的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The people back of him had always held to the belief that they were
这人们后退的他有总是握住到这信仰那他们是
[ˈɡʌvənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
governed from within ,
受统治从之内，

他背后的人民一直坚信，他们的统治是由内部人员掌控的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
though they were linked to religion from without .
尽管他们是链接到宗教从没有：

虽然它们与宗教有着外部联系。

[hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðer; ðər] ['θiːəri] .
He executed their theory .
他执行他们的理论：

他实践了他们的理论。

[ðæt] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɑːvrənti] [keɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈventf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
That assertion of English sovereignty came during the eventful years of which we
那断言的英语主权来了期间这多事年的哪个我们
[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
are speaking .
是请讲：

英国对主权的宣示正是在我们所谈论的那段动荡岁月中发生的。

[hɪr] , [ðen] , [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [fæktz] .
Here , then , are our great facts .
这里，然后，是我们的伟大的事实：

以下是我们掌握的重要事实。

[fɜːrst] , ['θɔːtf(ə)l] [əˈpɪnjən] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] ,
First , thoughtful opinion wanted the Bible made available ,
第一的，周到观点通缉这圣经制成可用的，

首先，一些有见地的人希望圣经能够被公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvenj(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrsəti] [men][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
and at a convention of bishops and university men the King was
和在 一个 习俗 的 主教们 和 大学 男人 这 国王 曾是
[rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊər] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər][trænzˈleɪj(ə)n] .
requested to secure the issuance of a proper translation .
请求到安全的这发行的一个恰当的翻译：

在主教和大学学者的一次会议上，有人请求国王确保发布一个合适的译本。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Secondly , the people wanted it ,
第二，这人们通缉它，

其次，民众也希望如此。

[ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɡrætɪfaɪ][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] ['dʒʌdʒmənt]
the more because it would gratify their English instinct of independent judgment
这更多的因为它会满足他们的英语本能 的 独立的 判断
[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
in matters of religion .
在事情的宗教：

更重要的是，这将满足他们英国人在宗教问题上独立判断的本能。

[ˈθɜːrðli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgræntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Thirdly , the King granted it without yielding his personal religious position ,
第三 , 这 国王 的确 它 没有 屈服 他的 个人的 宗教 位置 ,
第三, 国王在授予这项特权时并未放弃自己的宗教立场。

[ɪn] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈsɑːvrənti] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪlɪm] .
in assertion of his human sovereignty within his own realm .
在 断言 的 他的 人类 主权 之内 他的 自己的 领域 .
这是为了维护他在自己领土内的人类主权。

[soʊ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈwʊʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n]
So England awoke one morning in 1537 to discover that it had a translation
所以 英格兰 醒来 一 早晨 在 - 到 发现 那 它 有 一个 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæktʃuəli] ,
of the Bible two of them actually ,
的 这 圣经 二 的 他们 实际上 ,
1537年的某一天早晨, 英格兰醒来后发现, 他们竟然拥有了两部圣经译本!

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts] [juːz] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ˈjestərdeɪ] !
open to its use , the very thing that had been forbidden yesterday !
打开 到 它是 使用 , 这 非常 事物 那 有 到过 禁止 昨天 !
昨天还被禁止使用的东西, 今天却可以随意使用了!

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ˈtɪndeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn] [ˈlɔɪəl] [fræns] [fɔːr; fər] [ˈɪsjuːɪŋ]
And that , one year after Tindale had been burned in loyal France for issuing
和 那 , 一 年 后 廷代尔 有 到过 烧伤 在 忠诚 法国 为了 发行
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] !
an English translation !
一个 英语 翻译 !
而就在一年前, 廷代尔因为出版英文译本而在忠诚的法国被烧死!

[tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] .
Two versions were now authorized and made available .
二 版本 是 现在 授权 和 制成 可用的 .
目前已有两个版本获得授权并发布。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?
它们是什么?

[ðæt] [ʌv; əv] [maɪlɪz] [ˈkʌvədeɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [ˈsiːkrətli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] ,
That of Miles Coverdale , which had been issued secretly two years before ,
那 的 迈尔斯 科弗代尔 , 哪个 有 到过 发布 偷偷 二 年 前 ,
迈尔斯·科弗代尔的那份文件, 是两年前秘密发布的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈmæθjuː] " [ˈbaɪb(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][noʊ]
and that known as the " Matthew " Bible , though the name has no
和 那 已知 作为 这 " 马修 " 圣经 , 尽管 这 姓名 有 不
[sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ˈɪʃuːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
significance , issued within a year .
意义 , 发布 之内 一个 年 .
还有一部被称为“马太福音”的圣经, 虽然这个名字没有任何意义, 但它是在一年内出版的。

[ˈdiːteɪlɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
Details are not to our purpose .
细节 是 不是 到 我们的 目的 .
细节与我们的目的无关。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] **Neither was an independent work , but was made largely from the Latin**
两 者 都 不 曾 是 一 个 独 立 的 工 作 , 但 曾 是 制 成 很 大 程 度 上 从 这 拉 丁
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
and the German ,
和 这 德 语 ,
两 者 都 不 是 独 立 创 作 的 作 品 , 而 是 主 要 根 据 拉 丁 文 和 德 文 改 编 而 成 。

[ænd; ənd] [mʌt] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtɪndəl] .
and much influenced by Tindale .
和 很 多 影 响 经 过 廷 代 尔 .
深 受 廷 代 尔 的 影 响 。

[ˈkʌvədeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [mæn][laɪk] [ˈwɪklɪf] , [ˈfemənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [kæst][æz; əz] **Coverdale was a Yorkshire man like Wiclif , feminine in his mental cast as**
科 弗 代 尔 曾 是 一 个 约 克 郡 男 人 喜 欢 威 尔 克 利 夫 , 女 性 在 他 的 精 神 的 投 掷 作 为
[ˈtɪndəl] [wʌz; wəz] [ˈmæskjəlɪn] .
Tindale was masculine .
廷 代 尔 曾 是 男 性 .
科 弗 代 尔 和 威 克 利 夫 一 样 都 是 约 克 郡 人 , 他 的 精 神 状 态 偏 女 性 化 , 而 廷 代 尔 则 偏 男 性 化 。

[ˈkʌvədeɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] ; [ˈtɪndəl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] **Coverdale made his translation because he loved books ; Tindale because he felt**
科 弗 代 尔 制 成 他 的 翻 译 因 为 他 喜 爱 图 书 ; 廷 代 尔 因 为 他 毛 毡
[ˈdrɪvn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
driven to it .
驱 动 到 它 .
科 弗 代 尔 翻 译 书 籍 是 因 为 他 热 爱 书 籍 ; 廷 代 尔 翻 译 书 籍 是 因 为 他 感 到 自 己 有 此 使 命 。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪˈdɪʃnz] [əˈpɪrd] .
But now the way was clear , and other editions appeared .
但 现 在 这 方 式 曾 是 清 除 , 和 其 他 版 本 出 现 .
但 现 在 道 路 已 经 畅 通 , 其 他 版 本 也 相 继 出 现 。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lʌ; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)] [wʌnz] .
It is natural to name one or two of the more notable ones .
它 是 自 然 的 到 姓 名 一 或 者 二 的 这 更 多 的 值 得 注 意 的 一 个 .
列 举 一 两 个 比 较 著 名 的 例 子 是 很 自 然 的 。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] - .
There appeared what is known as the Great Bible in 1539 .
那 里 出 现 什 么 是 已 知 作 为 这 伟 大 的 圣 经 在 - .
1539 年 出 现 了 被 称 为 《 大 圣 经 》 的 著 作 。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌvədeɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæθjuː] **It was only another version made by Coverdale on the basis of the Matthew**
它 曾 是 仅 有 的 其 他 版 本 制 成 经 过 科 弗 代 尔 在 这 基 础 的 这 马 修
[ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
version ,
版 本 ,
这 只 是 科 弗 代 尔 根 据 马 太 福 音 版 本 改 编 的 另 一 个 版 本 而 已 。

[bʌt; bət] [kəˈrektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] .
but corrected by more accurate knowledge .
但 已 更 正 经 过 更 多 的 准 确 的 知 识 .
但 已 被 更 准 确 的 知 识 所 纠 正 。

[ðer; ðər] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈroʊməns][lʌ; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
There is an interesting romance of its publication .
那 里 是 一 个 有 趣 的 浪 漫 的 它 是 发 布 .
它 的 出 版 过 程 有 着 一 段 有 趣 的 传 奇 故 事 。

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [plænd] ;
The presses of England were not adequate for the great work planned ;
这 出版社 的 英格兰 是 不是 足够的 为了 这 伟大的 工作 计划 ;
英国的印刷设备不足以完成这项浩大的工程；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] .
it was to be a marvel of typography .
它 曾是 到 是 一个 奇迹 的 排版 .
它本应是排版艺术的奇迹。

[soʊ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ɡeɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fræns] ,
So the consent of King Francis was gained to have it printed in France ,
所以 这 同意 的 国王 弗朗西斯 曾是 获得 到 有 它 打印 在 法国 ,
于是，便征得了弗朗索瓦国王的同意，在法国印刷出版。

[ænd; ənd] [ˈkʌvədəɪl] [wʌz; wəz][sent][æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][aɪ ˈtiː] .
and Coverdale was sent as a special ambassador to oversee it .
和 科弗代尔 曾是 发送 作为 一个 特别的 大使 到 监督 它 .
科弗代尔被派往那里担任特使，负责监督此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊɡ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He was in dread of the Inquisition , which was in vogue at the time ,
他 曾是 在 恐惧 的 这 宗教裁判所 , 哪个 曾是 在 时尚 在 这 时间 ,
他非常惧怕当时盛行的宗教裁判所。

[ænd; ənd][sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and sent off his printed sheets to England as rapidly as possible .
和 发送 离开 他的 打印 纸张 到 英格兰 作为 快速 作为 可能的 .
他以最快的速度将打印好的纸张寄往英国。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˌkɑːnfrɪˈskeɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Suddenly one day the order of confiscation came from the Inquisitor - General .
突然 一 天 这 命令 的 没收 来了 从 这 审判官 - 一般的 .
突然有一天，宗教裁判长下达了没收财产的命令。

[ˈoʊnli] - [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Only Coverdale's official position as representing the King saved his own life .
仅有的 - 官方的 位置 作为 代表 这 国王 已保存 他的 自己的 生活 .
只有科弗代尔作为国王代表的官方身份才救了他的命。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] , [ðeɪ] [siːmd] [duːmd] .
As for the printed sheets on which so much depended , they seemed doomed .
作为 为了 这 打印 纸张 在 哪个 所以 很多 取决于 , 他们 似乎 注定失败 .
至于那些承载着诸多希望的印刷品，它们似乎注定要被销毁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
But in the nick of time a dealer appeared at the printing - house and
但 在 这 缺口 的 时间 一个 经销商 出现 在 这 印刷 - 房子 和
[ˈpəːtʃəst] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈvæts] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] - - [wen]
purchased four great vats full of waste paper which he shipped to England - - when
购买 四 伟大的 大桶 满的 的 浪费 纸 哪个 他 已发货 到 英格兰 - - 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] .
it was found that the waste paper was those printed sheets .
它 曾是 成立 那 这 浪费 纸 曾是 那些 打印 纸张 .

但就在千钧一发之际，一位经销商出现在印刷厂，买下了四大桶废纸，并将它们运往英国——结果发现这些废纸就是那些印刷好的纸张。

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprintərz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪdɪŋ] **The presses and the printers were all loyal to England , and the edition**
这 出版社 和 这 打印机 是 全部 忠诚 到 英格兰 , 和 这 版
[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːtɪd] .
was finally completed .
曾是 最后 完全的 .

印刷厂和印刷工人都忠于英国，最终这版书完成了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] **The Great Bible was issued to meet a decree that each church should make**
这 伟大的 圣经 曾是 发布 到 见面 一个 法令 那 每个 教会 应该 制作
[əˈveɪləb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ðə; ði][ˈlaːrdʒɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)l] ,
available in some convenient place the largest possible copy of the whole Bible ,
可用的 在 一些 方便的 地方 这 最大 可能的 复制 的 这 所有的 圣经 ,
《大圣经》的出版是为了响应一项法令，该法令要求每个教会都应该在方便的地方提供尽可能大开本的整本圣经。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər] **where all the parishioners could have access to it and read it at their**
在哪里 全部 这 教区居民 可以 有 使用权 到 它 和 读 它 在 他们的
[wɪl] .
will .
将要 .

所有教区居民都可以获取并随意阅读。

[ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][gets] [ɪts] [neɪm] [ˈsoʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
The version gets its name solely from the size of the volume .
这 版本 获得 它是 姓名 仅 从 这 尺寸 的 这 体积 .

该版本的名称完全来源于其卷数。

[ðæt] [dɪˈkriː] [deɪts] - , [twelv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [bʊks] [wɜːr; wər] [bəːnd] ,
That decree dates 1538 , twelve years after Tindale's books were burned ,
那 法令 日期 - , 十二 年 后 - 图书 是 烧伤 ,

那项法令颁布于1538年，也就是廷代尔的书籍被焚毁十二年后。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] !
and two years after he was burned !
和 二 年 后 他 曾是 烧伤 !

在他被烧伤两年后！

[ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [bʊks] [kɔːzd] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] - - [kraʊdz] [ˈgæðərd] **The installation of these great books caused tremendous excitement - - crowds gathered**
这 安装 的 这些 伟大的 图书 导致 巨大的 激动 - - 人群 聚集
[ˈevriwer] .
everywhere .
到处 .

这些伟大著作的展出引起了巨大的轰动——到处都聚集了人群。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɒnə] [kɔːzd] [sɪks] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈloʊkertɪd] [ˈwaɪzli] **Bishop Bonner caused six copies of the great volume to be located wisely**
主教 邦纳 导致 六 副本 的 这 伟大的 体积 到 是 位于 明智地
[θruːˈaʊt] [es ˈtiː] . [ˈpɒlz] .
throughout St . Paul's .
自始至终 英石 . 保罗的 .

博纳主教安排将这本巨著的六册妥善安置在圣保罗大教堂内。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəːmənz] .
He found it difficult to make people leave them during the sermons .
他 成立 它 难的 到 制作 人们 离开 他们 期间 这 布道 .

他发现很难让人们在布道期间离开他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]
He was so often interrupted by voices reading to a group , and by the
他 曾是 所以 经常 中断 经过 声音 阅读 到 一个 团体 , 和 经过 这
[dɪsˈkʌʃnz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] ,
discussions that ensued ,
讨论 那 随后 ,
他经常被一群人朗读的声音打断, 以及随后的讨论。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd]
that he threatened to have them taken out during the service if people would
那 他 威胁 到 有 他们 已采取 出去 期间 这 服务 如果 人们 会
[nɑːt][biː; bi][ˈkwaɪət] .
not be quiet .
不是 是 安静的 .
他威胁说, 如果人们不保持安静, 他就会在礼拜期间把他们带走。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ɪˈdɪʃnz] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ,
The Great Bible appeared in seven editions in two years ,
这 伟大的 圣经 出现 在 七 版本 在 二 年 ,
《伟大的圣经》在两年内出版了七个版本,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
and continued in recognized power for thirty years .
和 持续 在 认可 力量 为了 三十 年 .
并继续保持了三十年的公认权力。

[mʌt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpreɪ] - [bʊk] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Much of the present English prayer - book is taken from it .
很多 的 这 展示 英语 祷告 - 书 是 已采取 从 它 .
现今的英国祈祷书很大程度上取材于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈbjuːzd] [aɪ ˈtiː] .
But this liberty was so sudden that the people naturally abused it .
但 这 自由 曾是 所以 突然 那 这 人们 自然 受虐 它 .
但这种自由来得太突然, 人们自然而然地滥用了它。

[ˈhenri] [bɪˈkeɪm] [ˈvekst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [wɜːrdz] " [wɜːr; wər][dɪˈspjuːtɪd] , [raɪm] , [sʌŋ] ,
Henry became vexed because the sacred words " were disputed , rimed , sung ,
亨利 成为 烦恼 因为 这 神圣 字 " 是 争议 , 有缘石 , 唱 ,
[ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld][ɪn] [ˈevri] [eɪl] - [haʊs] .
and jangled in every ale - house .
和 叮当作响 在 每一个 麦芽酒 - 房子 .
亨利感到恼火, 因为这些神圣的词语“在每个酒馆里都被人争论、押韵、歌唱和传唱。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv][waɪld] [ˈbælədʒ] [ænd; ənd][ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ˈsɔŋz] [ɪn]
" There had grown up a series of wild ballads and ribald songs in
" 那里 有 生长 向上 一个 系列 的 荒野 民谣 和 粗俗的 歌曲 在
[kənˈtempt] [ʌ; əv] " [ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] ,
contempt of " the old faith ,
鄙视 的 " 这 老的 信仰 ,
“那时已经出现了一系列蔑视‘旧信仰’的狂野民谣和粗俗歌曲,

" [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][oʊld] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspjuːt] ,
" while it was not really the old faith which was in dispute ,
" 尽管 它 曾是 不是 真的 这 老的 信仰 哪个 曾是 在 争议 ,
“虽然真正存在争议的并不是旧信仰,

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfɔːrən] [kənˈtroʊl][ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪθ] .
but only foreign control of English faith .
但 仅有的 外国的 控制 的 英语 信仰 .
但这只是外国对英国信仰的控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['henri:z] ['mi:nɪŋ] .
They had mistaken Henry's meaning .
他们 有 错误 亨利的 意义 .

他们误解了亨利的意思。

[soʊ] ['henri] [brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
So Henry began to put restrictions on the use of the Bible .
所以 亨利 开始 到 放 限制 在这 使用 的 这 圣经 .

于是亨利开始限制圣经的使用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [noʊts] [ɔ:r] [.ænə'teɪʃənz] [ɪn] ['eni] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ,
There were to be no notes or annotations in any versions ,
那里 是 到 是 不 笔记 或者 注释 在 任何 版本 ,

所有版本中都不得有任何注释或批注。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [blækt] [aʊt] .
and those that existed were to be blacked out .
和 那些 那 存在 是 到 是 变黑 出去 .

而那些已经存在的信息则要被抹去。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
Only the upper classes were to be allowed to possess a Bible .
仅有的 这 上 课程 是 到 是 允许 到 具有 一个 圣经 .

只有上层阶级才被允许拥有《圣经》。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔ:l]['vɜ:rʒ(ə)nz][wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt]
Finally , the year before his death , all versions were prohibited except the Great
最后 , 这 年 前 他的 死亡 , 全部 版本 是 禁止 除了 这 伟大的
Bible ,
圣经 ,

最后，在他去世的前一年，除《大圣经》外，所有其他版本的圣经都被禁止了。

[hu:z] [kɔ:st][ænd; ənd][saɪz] [prɪ'klu:dɪd] ['si:kɹət] [ju:z] .
whose cost and size precluded secret use .
谁 成本 和 尺寸 排除 秘密 使用 .

其高昂的成本和庞大的体积使其无法秘密使用。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [led][tu:; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ɪn] - - - ['tɪndəɪl] , ['kʌvədeɪl] ,
The decree led to another great burning of Bibles in 1546 - - Tindale , Coverdale ,
这 法令 引领 到 其他 伟大的 燃烧 的 圣经 在 - - - 廷代尔 , 科弗代尔 ,

该法令导致1546年另一次大规模焚烧圣经事件——廷代尔、科弗代尔。

['mæθju:] - - [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] .
Matthew - - all but the Great Bible .
马修 - - 全部 但 这 伟大的 圣经 .

马太福音——除了《圣经》之外的所有版本。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:məz] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][fled][tu:; tə] [jʊərə'pi:ən] ['prɑ:tɪstənt] [taʊnz]
The leading religious reformers took flight and fled to European Protestant towns
这 领导 宗教 改革者 采取 航班 和 逃亡 到 欧洲的 新教 城镇

[laɪk] ['fræŋkʃərt] [ænd; ənd] ['ftra:sbjrk] .
like Frankfort and Strassburg .
喜欢 法兰克福 和 斯特拉斯堡 .

主要的宗教改革家们仓皇逃往法兰克福和斯特拉斯堡等欧洲新教城市。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] .
But the Bible remained .
但 这 圣经 剩余 .

但《圣经》却留了下来。

[ˈhenri] [ˌviːərɪˈaɪ] . [daɪd] .
Henry VIII . died .
亨利 八 死亡 .

亨利八世去世了。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [lɪvd] [ɑːn] .
The Bible lived on .
这 圣经 居住地 在 .

《圣经》流传了下来。

[ˈʌndər] [ˈedwərd] [ˌvaɪ, ˈviː] . , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [ˈdaɪŋ]
Under Edward VI . , the boy king , coming to the throne at nine and dying
在下面 爱德华 六年级 . , 这 男生 国王 , 未来 到 这 王座 在 九 和 垂死
[æt; ət] [ˌfɪftiːn] ,
at fifteen ,
在 十五 ,

在爱德华六世统治时期，这位少年国王九岁登基，十五岁驾崩。

[ðə; ði][ˈriːdʒənsi][wɪð; wɪθ] [ˈkræməɹ] [æt; ət][ɪts] [hed] [ɜːrnd] [ɪts][bæd] [neɪm] .
the regency with Crammer at its head earned its bad name .
这 摄政时期 和 谎言 在 它是 头 获得 它是 坏的 姓名 .

克拉默领导的摄政时期声名狼藉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [ˈmembəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˌfeɪmləsli] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃɪŋ]
But while its members were shamelessly despoiling churches and enriching
但 尽管 它是 成员 是 厚颜无耻 掠夺 教堂 和 丰富的
[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [dɪd][wʌn] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
themselves they did one great service for the Bible .
他们自己 他们 做过 一 伟大的 服务 为了 这 圣经 .

但是，当其成员肆无忌惮地掠夺教会、中饱私囊时，他们却为《圣经》做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [kæst][ɔːf] [ɔːl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nɪz] [ɑːn][ɪts][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
They cast off all restrictions on its translation and publication .
他们 投掷 离开全部 限制 在 它是 翻译 和 发布 .

他们取消了对该作品翻译和出版的所有限制。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ,
The order for a Great Bible in every church was renewed ,
这 命令 为了 一个 伟大的 圣经 在 每一个 教会 曾是 更新 ,

每间教堂都必须配备一本《大圣经》，这一命令再次被重申。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈɪræzməsz] [ˈpærəfreɪz]
and there was to be added to it a copy of Erasmus's paraphrase
和 那里 曾是 到 是 额外 到 它 一个 复制 的 伊拉斯谟计划 释义
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɒspəlz] .
of the four gospels .
的 这 四 福音书 .

此外，还要加上伊拉斯谟对四福音书的改写本。

[ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ɪˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪn] [ˈhoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [əˈpɪrd] [ɪn] [ðəʊz] [sɪks] [ˈjɪrz] .
Nearly fifty editions of the Bible , in whole or in part , appeared in those six years .
几乎 五十 版本 的 这 圣经 , 在 所有的 或者 在 部分 , 出现 在 那些 六 年 .

在那六年间，圣经的全部或部分版本近五十个版本问世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fəɹ] [ðen] [keɪm] [ˈmeri] - - [ænd; ənd]
And that was fortunate , for then came Mary - - and
和 那 曾是 幸运 , 为了 然后 来了 玛丽 - - 和

那真是幸运，因为之后玛丽就来了——

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
the deluge .
这 洪水 .

洪水。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [əˈli:dʒəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
Of course , she again gave in the nominal allegiance of England to the Roman
的 课程 , 她 再次 给予 在 这 名义上的 忠诚 的 英格兰 到 这 罗马
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

当然，她再次让英格兰名义上效忠于罗马的统治。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈʌtərli] [mɪst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
But she utterly missed the spirit of the people .
但 她 完全地 错过 这 精神 的 这 人们 .

但她完全没有领会人民的精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ˈræbɪd] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] ;
They were weary with the excesses of rabid Protestantism ;
他们 是 厌倦 和 这 过剩 的 狂犬病 新教 ;

他们厌倦了狂热的新教的种种弊端；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈredi] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [kən'troʊl][ɪn]
but they were by no means ready to admit the principle of foreign control in
但 他们 是 经过 不 方法 准备好 到 承认 这 原则 的 外国的 控制 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .
religious matters .
宗教 事情 .

但他们绝不准备接受外国控制宗教事务的原则。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
They might have been willing , many of them , that the use of the Bible
他们 可能 有 到过 愿意的 , 许多 的 他们 , 那 这 使用 的 这 圣经
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈstrɪktɪd] ,
should be restricted ,
应该 是 受限制的 ,

他们中的许多人或许都乐意限制《圣经》的使用。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɑ:vɪn] .
if it were done by their own sovereign .
如果 它 是 完毕 经过 他们的 自己的 主权 .

如果这是他们自己的君主所为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈsɑ:vɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstrɪkt] [ðem; ðəm] .
They were not willing that another sovereign should restrict them .
他们 是 不是 愿意的 那 其他 主权 应该 限制 他们 .

他们不愿接受其他主权者的约束。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪnˈkri:st] .
So the secret use of the Bible increased .
所以 这 秘密 使用 的 这 圣经 增加 .

因此，秘密使用《圣经》的现象日益增多。

[ˈmɑ:rtər][fairz] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ri:d] [ðer; ðər]
Martyr fires were kindled , but by the light of them the people read their
烈士 火灾 是 点燃 , 但 经过 这 光 的 他们 这 人们 读 他们的
[ˈbaɪbəlz] [mɔ:r] [iːgərli] .
Bibles more eagerly .
圣经 更多的 急切地 .

殉道之火燃起，人们借着火光更加热切地阅读圣经。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv]
And this very persecution led to one of the best of the early versions of
和 这 非常 迫害 引领 到 一 的 这 最好的 的 这 早期的 版本 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

正是这场迫害促成了早期圣经版本中最优秀的版本之一的诞生。

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .
indirectly even to the King James version .
间接 甚至 到 这 国王 詹姆斯 版本 .

甚至间接地与詹姆斯国王钦定版圣经有关。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ˈeksaɪl] ,
The flower of English Protestant scholarship was driven into exile ,
这 花 的 英语 新教 奖学金 曾是 驱动 进入 流亡 ,
英国新教学术精英被迫流亡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd][dʒəˈniːvə] [əˈɡen] .
and found its way to Frankfort and Geneva again .
和 成立 它是 方式 到 法兰克福 和 日内瓦 再次 .
然后它又辗转到了法兰克福和日内瓦。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈtræmld] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]
There the spirit of scholarship was untrammeled ; there they found material for
那里 这 精神 的 奖学金 曾是 奔放 ; 那里 他们 成立 材料 为了
['skɑːləri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
scholarly study of the Bible ,
学术性的 学习 的 这 圣经 ,

那里学术精神不受束缚；在那里，他们找到了研究圣经的学术资料。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and there they made and published a new version of the Bible in English ,
和 那里 他们 制成 和 已发布 一个 新的 版本 的 这 圣经 在 英语 ,
他们在那里制作并出版了英文版圣经的新版本。

[baɪ][ɔːl] [miːnɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
by all means the best that had been made .
经过全部 方法 这 最好的 那 有 到过 制成 .

无论如何，这都是迄今为止最好的作品。

[ɪn][ˈleɪtər] ['jɪrɪz] , [ˌʌndər] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
In later years , under Elizabeth ,
在 之后 年 , 在下面 伊丽莎白 ,

后来，在伊丽莎白一世统治时期，

[aɪ ˈtiː] [droʊv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['baɪb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksələns] .
it drove the Great Bible off the field by sheer power of excellence .
它 驾驶 这 伟大的 圣经 离开 这 场地 经过 透明 力量 的 卓越 .

它凭借卓越的实力将《圣经》远远甩在了身后。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪn] ['sɪksɪ] [ɪˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
During her reign sixty editions of it appeared .
期间 她 在位 六十 版本 的 它 出现 .

在她执政期间，该刊物出版了六十个版本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈbaɪb(ə)l] .
This was the version called the Genevan Bible .
这 曾是 这 版本 称为 这 日内瓦 圣经 .

这就是所谓的日内瓦圣经版本。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes] .

It made several changes that are familiar to us .
它 制成 一些 变化 那 是 熟悉的 到 我们 :

它做出了一些我们熟悉的改变。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dʒəˈni:vən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [dɪˈvɪz(ə)n]

For one thing , in the Genevan edition of 1560 first appeared our familiar division .
为了 一 事物 , 在 这 日内瓦 版 的 - 第一的 出现 我们的 熟悉的 分配

[ˈɪntuː] [vəːsɪz] .

into verses .
进入 诗句 :

首先，我们熟悉的诗歌分节方式最早出现在 1560 年的日内瓦版本中。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [ˈɜːrliər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vəːsɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

The chapter division was made three centuries earlier ; but the verses belong to .
这 章 分配 曾是 制成 三 几个世纪 早些时候 ; 但 这 诗句 属于 到

[ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,

the Genevan version ,
这 日内瓦 版本 ,

章节划分是在三个世纪前进行的；但这些诗句属于日内瓦版本。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈspɔːnsɪv] [juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

and are divided to make the Book suitable for responsive use and for .
和 是 分割 到 制作 这 书 合适的 为了 响应式设计 使用 和 为了

[ˈrɛdiːɜː] [ˈrefrəns] .

readier reference .
准备就绪 参考 :

本书分为多个部分，以便于快速使用和查阅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ,

It was taken in large part from the work of Robert Stephens ,
它 曾是 已采取 在 大的 部分 从 这 工作 的 罗伯特 斯蒂芬斯 ,

它很大程度上借鉴了罗伯特·斯蒂芬斯的作品。

[huː] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [griːk] [ˈtestəmənt] [ˈɪntuː] [vəːsɪz] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,

who had divided the Greek Testament into verses , ten years earlier ,
WHO 有 分割 这 希腊语 遗嘱 进入 诗句 , 十 年 早些时候 ,

十年前，他曾将希腊文新约圣经分成经文。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈlaɪənz] .

during a journey which he was compelled to make between Paris and Lyons .
期间 一个 旅行 哪个 他 曾是 被迫 到 制作 之间 巴黎 和 莱昂斯 :

在他被迫从巴黎前往里昂的旅途中。

[ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈɔːlsɒv] [əˈbændənd] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈletər] ,

The Genevan version also abandoned the old black letter ,
这 日内瓦 版本 还 弃 这 老的 黑色的 信 ,

日内瓦版本也弃用了旧式的黑色字母。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˈroʊmən] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] .

and used the Roman type with which we are familiar .
和 用过的 这 罗马 类型 和 哪个 我们 是 熟悉的 :

并使用了我们熟悉的罗马字体。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [fʊl] [noʊts] [ɑːn][hɑːrd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [noʊts] , [æz; əz][wiː; wi][æɪl; ʃəl] [siː] ,

It had full notes on hard passages , which notes , as we shall see ,
它 有 满的 笔记 在 难的 段落 , 哪个 笔记 , 作为 我们 将 看 ,

它对难点段落有完整的注释，这些注释，正如我们将看到的，

[helpt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

helped to produce the King James version .
帮助 到 生产 这 国王 詹姆斯 版本 :

参与制作了詹姆斯国王钦定版圣经。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['æftər][ðə; ði] [ə'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The work itself was completed after the accession of Elizabeth ,
这 工作 本身 曾是 完全的 后 这 加入 的 伊丽莎白 ,
这项工程本身是在伊丽莎白一世登基后才完成的。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪdə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
when most of the religious leaders had returned to England from their
什么时候 最多 的 这 宗教 领导人 有 返回 到 英格兰 从 他们的
[ˈeksaɪl] [ˈʌndər] [ˈmeri] .
exile under Mary .
流亡 在下面 玛丽 .

当时大多数宗教领袖已经从玛丽统治下的流放地返回英格兰。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:ɪ'self][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] ['prɑ:tɪstənt] , [nɑ:t][ˈɑ:rd(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
Elizabeth herself was not an ardent Protestant , not ardent at all religiously ,
伊丽莎白 她自己 曾是 不是 一个 热心 新教 , 不是 热心 在 全部 宗教地 ,
[bʌt; bət][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
but an ardent Englishwoman .
但 一个 热心 英国女人 .

伊丽莎白本人并非虔诚的新教徒，对宗教也并不热衷，但她是一位热情的英国女性。

[ʃi; ji] [ˈʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi; ji][ˈpraɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['gɑ:rdiən]
She understood her people , and while she prided herself on being the " Guardian
她 理解 她 人们 , 和 尽管 她 自豪 她自己 在 存在 这 " 监护人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] ,
of the Middle Way ,
的 这 中间 方式 ,

她了解她的人民，虽然她以自己是“中道守护者”而自豪，

" [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['sɑ:vɹənti] [tu:; tə] ['fɔ:rən]
" she did not make the mistake of submitting her sovereignty to foreign
" 她 做过 不是 制作 这 错误 的 提交 她 主权 到 外国的
[su:pər'vɪz(ə)n] .
supervision .
监督 .

她没有犯将自己的主权置于外国监督之下的错误。

[ˈprɑ:bəbli] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑʊntɪd] [hɜ:r'self] ['pɜ:rsənəli] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [pə'lɪtɪkli]
Probably Elizabeth always counted herself personally a Catholic , but not politically
大概 伊丽莎白 总是 计数 她自己 亲自 一个 天主教 , 但 不是 政治上
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] ['pɑ:ntɪf] .
subject to the Roman pontiff .
主题 到 这 罗马 教皇 .

伊丽莎白可能一直认为自己是天主教徒，但在政治上不受罗马教皇的管辖。

[ʃi; ji][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ˈʌðər] ['kæθlɪk] ['paʊəz] ;
She had no wish to offend other Catholic powers ;
她 有 不 希望 到 得罪 其他 天主教 权力 ;
她无意冒犯其他天主教国家；

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈnæf(ə)nəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ]
but she was determined to develop a strong national spirit and to allow
但 她 曾是 决定 到 发展 一个 强的 国家的 精神 和 到 允许
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] .
religious differences to exist if they would be peaceful .
宗教 差异 到 存在 如果 他们 会 是 和平 .

但她决心培养强大的民族精神，并允许宗教差异在和平的前提下存在。

[ðə; ði][drə'mæti:k] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rə'neiʃn]
The dramatic scene which was enacted at the time of her coronation
这 戏剧性 场景 哪个 曾是 已颁布 在 这 时间 的 她 加冕礼
[prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] .
procession was typical of her spirit .
游行 曾是 典型的 的 她 精神 .

在她加冕游行时上演的那场戏剧性场面，正是她精神的典型体现。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [daʊn] [ˈtʃi:p,said] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [oʊld] [mæn] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [taɪm] ,
As the procession passed down Cheapside , a venerable old man , representing Time ,
作为 这 游行 通过了 向下 切普赛德 , 一个 可敬 老的 男人 , 代表 时间 ,
当游行队伍经过切普赛德街时，一位德高望重的老人，代表着时间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [bɪ'said] [hɪm; ɪm] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tru:θ] - - [taɪm] [ˈɔ:lweɪz] [oʊld] ,
with a little child beside him representing Truth - - Time always old ,
和 一个 小的 孩子 旁 他 代表 真相 - - 时间 总是 老的 ,
他身旁站着一个小孩，象征着真理——永恒的时间。

[tru:θ] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] - - [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [wɪtʃ]
Truth always young - - presented the Queen with a copy of the Scriptures , which
真相 总是 年轻的 - - 呈现 这 女王 和 一个 复制 的 这 经文 , 哪个
[fiː; jɪ] [əkˈseptɪd] ,
she accepted ,
她 公认 ,

真理永远年轻——他向女王赠送了一本圣经，女王接受了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
promising to read them diligently .
有前途 到 读 他们 勤勉地 .
承诺会认真阅读。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,
Presently it was found that two versions of the Bible were taking the field ,
目前 它 曾是 成立 那 二 版本 的 这 圣经 是 采取 这 场地 ,
目前发现市面上流通着两种不同版本的圣经。

[ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈniːvən] [ˈbaɪb(ə)] .
the old Great Bible and the new Genevan Bible .
这 老的 伟大的 圣经 和 这 新的 日内瓦 圣经 .
旧版《大圣经》和新版《日内瓦圣经》。

[ɑːn][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðə; ði][dʒəˈniːvən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈraɪv(ə)] .
On all accounts the Genevan was the better and was driving out its rival .
在 全部 账户 这 日内瓦 曾是 这 更好的 和 曾是 驾驶 出去 它是竞争对手 .
无论从哪个方面来看，日内瓦车都更胜一筹，并且正在将竞争对手挤出市场。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Yet there could be no hope of gaining the approval of Elizabeth for the
然而 那里 可以 是 不 希望 的 获得 这 赞同 的 伊丽莎白 为了 这
[dʒəˈniːvən] [ˈbaɪb(ə)] .
Genevan Bible .
日内瓦 圣经 .

然而，要获得伊丽莎白女王对日内瓦圣经的认可，是不可能实现的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [dʒɑːn][nɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ɪts] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ; [soʊ][hæd; həd]
For one thing , John Knox had been a party to its preparation ; so had
为了 一 事物 , 约翰 诺克斯 有 到过 一个 派对 到 它是 准备 ; 所以 有
[ˈkælvɪn] .
Calvin .
加尔文 .

首先，约翰·诺克斯参与了它的制定；加尔文也参与了。

[ˈɪlɪzəbəθ] [dɪˈtestɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ɪˈspeʃəli] [nɑːks] .
Elizabeth detested them both , especially Knox .
伊丽莎白 令人厌恶的 他们 两个都 , 尤其 诺克斯 .

伊丽莎白非常厌恶他们俩，尤其厌恶诺克斯。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ɪts] [noʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈsɑːvrənti] ,
For another thing , its notes were not favorable to royal sovereignty ,
为了 其他 事物 , 它是 笔记 是 不是 有利 到 皇家 主权 ,
此外，它的记录不利于王权统治。

[bʌt; bət] [smækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] .
but smacked so much of popular government as to be offensive .
但 猛击 所以 很多 的 受欢迎的 政府 作为 到 是 进攻 .

但它对民选政府的描述过于露骨，令人反感。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈmoʊstli][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
For another thing , though it had been made mostly by her own people ,
为了 其他 事物 , 尽管 它 有 到过 制成 大多 经过 她 自己的 人们 ,
另外，虽然它大多是由她自己的人民制作的，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt]
it had been made in a foreign land , and was under suspicion on that
它 有 到过 制成 在 一个 外国的 土地 , 和 曾是 在下面 怀疑 在 那
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

它是在国外制造的，因此受到怀疑。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθs] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈpɑːkə] , [set] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
The result was that Elizabeth's archbishop , Parker , set out to have an
这 结果 曾是 那 伊丽莎白的 大主教 , 帕克 , 放 出去 到 有 一个
[ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd] ,
authorized version made ,
授权 版本 制成 ,

结果是，伊丽莎白女王的大主教帕克着手制作一个官方授权的版本。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [werˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l]
selected a revision committee , with instructions to follow wherever possible
已选 一个 修订 委员会 , 和 指示 到 跟随 无论 可能的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,

选定了一个修订委员会，并指示其尽可能遵循《圣经》原文。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbɪtər] [noʊts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfriːli] ,
to avoid bitter notes , and to make such a version that it might be freely ,
到 避免 苦的 笔记 , 和 到 制作 这样的 一个 版本 那 它 可能 是 自由 ,
为了避免产生苦涩的音调，并制作一个可以自由使用的版本，

[ɪˈzəli] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [riːd] .
easily , and naturally read .
容易地 , 和 自然 读 .

阅读起来轻松自然。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l] .
The result is known as the Bishops ' Bible .
这 结果 是 已知 作为 这 主教们 - 圣经 .

这部作品被称为《主教圣经》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [tenθ] [jɪr] (-) ,
It was issued in Elizabeth's tenth year (1568) ,
它 曾是 发布 在 伊丽莎白的 第十 年 (-) ,

它颁布于伊丽莎白一世在位第十年（1568年）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ,
but there is no record that she ever noticed it ,
但那里是不记录她曾经注意到它 ,
但没有任何记录表明她注意到过这件事。

[ðoo] [ˈpɑːkə] [sent][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .
though Parker sent her a copy from his sick - bed .
尽管帕克发送她一个复制从他的生病的 - 床 .
虽然帕克在病床上给她寄了一份副本。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
The Bishops ' Bible shows the influence of the Genevan Bible in many ways ,
这主教们 - 圣经演出这影响的这日内瓦圣经在许多方式 ,
主教圣经在许多方面都体现了日内瓦圣经的影响。

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər] [ðæt] .
though it gives no credit for that .
尽管它给予不信用为了那 .
虽然它并没有为此给予任何肯定。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈmerɪt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] , [tuː] [ˈkʌmbərsəm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
It is not of equal merit ; it was expensive , too cumbersome , and often
它是不是的平等的优点 ; 它曾是昂贵的 , 也笨重 , 和经常
[ˈʌnˈskɒləli] .
unscholarly .
不学术的 .
它并不具备同等的价值 ; 它价格昂贵、过于笨重, 而且常常缺乏学术性。

[ˈoʊnli][ɪts] [əˈfɪ(ə)] [ˈstændɪŋ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][laɪf] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪˈdɪʃnz] ,
Only its official standing gave it life , and after forty years , in nineteen editions ,
仅有的它是官方的常设给予它生活 , 和 后 四十年 , 在 十九 版本 ,
只有官方地位才赋予了它生命, 四十年后, 出版了十九个版本。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈpʌblɪʃt] .
it was no longer published .
它曾是 不 更长 已发布 .
它已停刊。

[ˈneɪmɪŋ] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][fækt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Naming one other English version will complete the series of facts necessary for the
命名 一 其他 英语 版本 将要 完全的 这 系列 的 事实 必要的 为了 这
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
consideration of the forming of the King James version .
考虑 的 这 成型 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
再列举一个其他的英文译本, 就足以构成理解钦定版圣经形成过程的一系列必要事实。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðʌs] [fɑːr]
It will be remembered that all the English versions of the Bible thus far
它 将要 是 记得 那 全部 这 英语 版本 的 这 圣经 因此 远的
[ˈmen(ə)nd] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][men] [ˈiːðər] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən]
mentioned were the work of men either already out of favor with the Roman
提及 是 这 工作 的 男人 任何一个 已经 出去 的 偏爱 和 这 罗马
[ˈpɑːntɪf] ,
pontiff ,
教皇 ,
人们应该记得, 到目前为止提到的所有英文圣经译本都是那些已经失宠于罗马教皇的人所写的作品。

[ɔːr] [ˈspiːdəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
or speedily put out of favor on that account .
或者 迅速地 放 出去 的 偏爱 在 那 帐户 .
或者因此迅速失宠。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ; - [bəʊnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] ; [ˈtɪndəl]
Thirty years after his death ; Wiclif's bones were taken up and burned ; Tindale
三十 年 后 他的 死亡 ; - 骨头 是 已采取 向上 和 烧伤 ; 廷代尔
[wʌz; wəz] [bəːnd] .
was burned .
曾是 烧伤 .

威克利夫去世三十年后，他的遗骨被取走焚烧；廷代尔也被烧毁。

- [ˈvɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [wen]
Coverdale's version and the Great Bible were the product of the period when
- 版本 和 这 伟大的 圣经 是 这 产品 的 这 时期 什么时候
[ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn] .
Henry VIII : was under the ban .
亨利 八 : 曾是 在下面 这 禁止 .

科弗代尔的版本和《大圣经》都是亨利八世被禁时期的产物。

[ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] ,
The Genevan Bible was the work of refugees ,
这 日内瓦 圣经 曾是 这 工作 的 难民 ,

日内瓦圣经是难民们的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn]
and the Bishops ' Bible was prepared when Elizabeth had been
和 这 主教们 - 圣经 曾是 准备 什么时候 伊丽莎白 有 到过
[ekskeɪmjʊːnɪkeɪtɪd] .
excommunicated .
被逐出教会 .

主教圣经是在伊丽莎白被逐出教会后编写的。

[ðæt] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlɔɪəl] [ˈroʊmən] [tʰɜːtmən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʰɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls]
That fact seemed to many loyal Roman churchmen to put the Church in a false
那 事实 似乎 到 许多 忠诚 罗马 教会人士 到 放 这 教会 在 一个 错误的
[laɪt] .
light .
光 .

许多忠诚的罗马教会人士认为，这一事实损害了教会的形象。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ɪts] [ɑːpəʊzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
It must be made clear that its opposition was not to the Bible ,
它 必须 是 制成 清除 那 它是 反对 曾是 不是 到 这 圣经 ,
[ˈɒpəʊzɪtʃən] ,
必须明确指出，它反对的并非《圣经》。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pɑːpjələɪ][juːz][ænd; ənd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə]
not even to popular use and possession of the Bible , but only to
不是 甚至 到 受欢迎的 使用 和 拥有 的 这 圣经 , 但 仅有的 到
[ʌnˈɔːθəraɪzd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnkeɪˈrekt] , [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] .
unauthorized , even incorrect , versions .
未经授权 , 甚至 错误 , 版本 .

甚至不是让《圣经》被广泛使用和拥有，而是让未经授权的、甚至是错误的版本被广泛使用。

[soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈduːei; ˈdauː][ˈvɜːrɜ(ə)n] , [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ] [ˈɡregəri] [ˈmɑːrtɪn] ,
So there came about the Douai version , instigated by Gregory Martin ,
所以 那里 来了 关于 这 杜埃 版本 , 煽动 经过 格雷戈里 马丁 ,

于是就有了杜埃版本，这是由格雷戈里·马丁发起的。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd]
and prepared in some sense as an answer to the Genevan version and
和 准备 在 一些 感觉 作为 一个 回答 到 这 日内瓦 版本 和
[ɪts] [ˈstrɔːŋli] [ˈænti] - [ˈpeɪpl] [noʊts] .
its strongly anti - papal notes .
它是 强烈 反对 - 教皇 笔记 .

从某种意义上说，它是对日内瓦版本及其强烈反教皇言论的回应。

[aɪˈtiː][wɒlz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪ][sˈkɒləz][kəˈhektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
It was the work of English scholars connected with the University of
它 曾是 这 工作 的 英语 学者们 连接 和 这 大学 的
[ˈduːei; ˈdau-] .
Douai :
杜埃 :

这是与杜埃大学有关的英国学者的研究成果。

[ðə; ði][nuː][ˈtestəmənt][wɒlz; wəz][ˈɪʃuːd][æt; ət][riːmz; ræŋs][ɪn]- , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˈbaɪb(ə)][ɪn]
The New Testament was issued at Rheims in 1582 , and the whole Bible in
这 新的 遗嘱 曾是 发布 在 兰斯 在 - , 和 这 所有的 圣经 在
- ,
1609 ,
- ,

新约圣经于1582年在兰斯出版，整本圣经于1609年出版。

[dʒʌst][bɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][kɪŋ][dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
just before our King James version .
只是 前 我们的 国王 詹姆斯 版本 :

就在我们的钦定版圣经之前。

[aɪˈtiː][ɪz][meɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhiːbruː][ænd; ənd][ðə; ði][griːk] , [ðoʊ][aɪˈtiː][rɪˈfəːz][tuː; tə]
It is made , not from the Hebrew and the Greek , though it refers to
它 是 制成 , 不是 从 这 希伯来语 和 这 希腊语 , 尽管 它 指 到
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

它并非由希伯来语和希腊语构成，尽管它同时指代这两种语言。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] .
but from the Vulgate .
但 从 这 武加大译本 :

但出自《武加大译本》。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪz][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈtestəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːei; ˈdau-][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː]
The result is that the Old Testament of the Douai version is a translation into
这 结果 是 那 这 老的 遗嘱 的 这 杜埃 版本 是 一个 翻译 进入
[ˈɪŋɡlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlætn] ,
English from the Latin ,
英语 从 这 拉丁 ,

结果是，杜埃版旧约圣经是从拉丁文翻译成英文的。

[wɪtʃ][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][ˈlætn][frʌm; frəm][ðə; ði][griːk][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
which in large part is a translation into Latin from the Greek Septuagint ,
哪个 在 大的 部分 是 一个 翻译 进入 拉丁 从 这 希腊语 七十士译本 ,
其中很大一部分是从希腊文七十士译本翻译成拉丁文的。

[wɪtʃ][ɪn][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː][griːk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhiːbruː] .
which in turn is a translation into Greek from the Hebrew .
哪个 在 转动 是 一个 翻译 进入 希腊语 从 这 希伯来语 :

而这又是希伯来语到希腊语的翻译。

[jet][sˈkɒləz][ɑːr; ər][sˈkɒləz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ʃoʊz][mɑːrkt][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈniːvən]
Yet scholars are scholars , and it shows marked influence of the Genevan
然而 学者们 是 学者们 , 和 它 演出 标记 影响 的 这 日内瓦
[ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

然而，学者毕竟是学者，这明显受到了日内瓦版本的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz] .

and , indeed , of other English versions .
和 , 的确 , 的 其他 英语 版本 .

以及其他英文版本。

[ɪts] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['ænti] - ['prɑ:tɪstənt] ,

Its notes were strongly anti - Protestant ,
它是 笔记 是 强烈 反对 - 新教 ,

其笔记强烈反对新教，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['prefəs] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['prɒtɪstənts] [hæv; həv] [bɪn]

and in its preface it explains its existence by saying that Protestants have been
和 在 它是 前言 它 解释 它是 存在 经过 说 那 新教徒 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] " ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [tu:; tə] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [tu:; tə] [hɔ:gz] .

guilty of " casting the holy to dogs and pearls to hogs .
有罪的 的 " 铸件 这 圣 到 狗 和 珍珠 到 猪 .

其序言解释了它的存在，称新教徒犯了“把圣物丢给狗，把珍珠丢给猪”的罪行。

" [ðə; ði] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,

" The version is not in the direct line of the ascent of the familiar version ,
" 这 版本 是 不是 在 这 直接的 线 的 这 上升 的 这 熟悉的 版本 ,

“这个版本并非我们熟悉的版本所遵循的直接发展脉络，

[ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

and needs no elaborate description .
和 需求 不 精心制作的 描述 .

无需赘述。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [kɑ:ntrə'vɜ:r(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ; [ɪts] ['ɪŋɡlɪ]

Its purpose was controversial ; it did not go to available sources ; its English
它是 目的 曾是 有争议的 ; 它 做过 不是 去 到 可用的 来源 ; 它是 英语

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kə'loʊkwɪəl] ,

was not colloquial ,
曾是 不是 口语 ,

它的目的颇具争议；它没有参考现有资料；它的英语也不够口语化。

[bʌt; bət] [ɪkli:zi'æstɪkl] .

but ecclesiastical .
但 教会的 .

但却是教会的。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:(r)dz] [prer] [wi:; wi] [ri:d] : " [ɡɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [ʼaʊər; ɑ:r]

For example , in the Lord's Prayer we read : " Give us this day our
为了 例子 , 在 这 主场 祷告 我们 读 : " 给 我们 这 天 我们的

[sju:pəsəb'stænjəl] [bred] ,

supersubstantial bread ,
精神 面包 ,

例如，在主祷文中我们读到：“求你今天赐给我们那超乎寻常的灵粮，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] .

" instead of " our daily bread .
" 反而 的 " 我们的 日常的 面包 .

而不是“我们每日的面包”。

" [ɪn] ['hi:bru:z] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] : - , [ðə; ði] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ri:dz] , " [ə'beɪ] [jɔr; jər] ['prelɪts] [ænd; ənd] [bi:; bi]

" In Hebrews xiii : 17 , the version reads , " Obey your prelates and be
" 在 希伯来书 十三 : - , 这 版本 阅读 , " 服从 你的 主教们 和 是

[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəm; ðəm] .

subject unto them .
主题 到 他们 .

“希伯来书 13:17 的译文是：‘你们要顺服你们的长老，听从他们的话。’

" [ɪn] [lu:k] [aɾaɾaɪ] : [θri:] , [dʒɑ:n] [keɪm] " [ˈpri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ˈpenəns] .
" **In Luke iii : 3 , John came " preaching the baptism of penance** .
" 在 卢克 三、 : 3 , 约翰 来了 " 布道 这 洗礼 的 忏悔 .

在路加福音 3:3 中，约翰来宣讲悔改的洗礼。

" [ɪn] [sɑ:m] [ɛks'ɛks'aɾaɾaɪ] : [faɪv] , [wer] [wi;; wi] [ri:d] , " [maɪ][kʌp] [ˈrʌnəθ] [ˈoʊvər] , " [ðə; ði][ˈdu:ei; 'dau-]
" **In Psalm xxiii : 5 , where we read , " My cup runneth over , " the Douai**
" 在 诗篇 二十三 : 5 , 在哪里 我们 读 , " 我的 杯子 流淌 超过 , " 这 杜埃
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ri:dʒ] ,
version reads ,
版本 阅读 ,

“在诗篇 23:5 中，我们读到‘我的杯满溢’，杜埃译本是这样写的：

" [maɪ] [ˈtʃælɪs] [wɪtʃ] [em 'i:] , [haʊ] [ˈɡʊdli] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **My chalice which inebriateth me , how goodly it is** .
" 我的 圣杯 哪个 醉酒 我 , 如何 很好 它 是 .

“我的圣杯，它使我陶醉，多么美好啊。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [tɜ:rmz] ,
" **There is a careful retention of ecclesiastical terms** ,
" 那里 是 一个 小心 保留 的 教会的 条款 ,
“教会术语得到了精心保留，

[ænd; ənd][æn; ən][ɛksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈprɒtɪstənts] [hæd; həd] [kʌm]
and an explanation of the passages on which Protestants had come
和 一个 解释 的 这 段落 在 哪个 新教徒 有 来
[tu;; tə] [ˈdɪfər] [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈroʊmən] [ˈbreðrən] ,
to differ rather sharply from their Roman brethren ,
到 不同 相当 尖锐地 从 他们的 罗马 弟兄们 ,
并解释了新教徒与罗马天主教徒在一些经文上的分歧所在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈels,wər] .
as in the matter of the taking of the cup by the people , and elsewhere .
作为 在 这 事情 的 这 采取 的 这 杯子 经过 这 人们 , 和 别处 .
例如，在民众领受圣杯这件事上，以及其他方面。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
Yet it is only fair to remember that this much answer was made to the
然而 它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 这 很多 回答 曾是 制成 到 这
[ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
versions which were preparing the way for the greatest version of them all ,
版本 哪个 是 准备 这 方式 为了 这 最 版本 的 他们 全部 ,
然而，我们必须记住，这些回应是针对那些为最终最伟大版本铺平道路的版本而做出的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelps]
and when the time came for the making of that version , and the helps
和 什么时候 这 时间 来了 为了 这 制作 的 那 版本 , 和 这 帮助
[wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [tə'geðər] ,
were gathered together ,
是 聚集 一起 ,
当制作那个版本的时候到了，帮手们也都召集起来之后，

[ðə; ði][ˈdu:ei; 'dau-][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
the Douai was frankly placed among them .
这 杜埃 曾是 坦率地说 放置 之中 他们 .
杜埃坦率地被归入其中。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈaɪrəni][λv; əv][feɪt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [λv; əv] [ˈɡregəri] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz]
It is a peculiar irony of fate that while the purpose of Gregory Martin was
它是一个奇特讽刺的命运那尽管这目的的格雷戈里·马丁曾是
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
to check the translation of the Bible by the Protestants ,
到查看这翻译的这圣经经过这新教徒 ,
命运弄人, 颇具讽刺意味的是, 格雷戈里·马丁的目的是检验新教徒对圣经的翻译,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [λv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðæt] [trænzˈleɪ(ə)n] .
the only effect of his work was to advance and improve that translation .
这仅有的影响的他的工作曾是到进步和提升那翻译 .
他的工作唯一的作用就是推进和改进了该译本。

[æt; ət][ləst] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈstʌdi] ,
At last , as we shall see in our next study ,
在最后的 , 作为我们将看 在我们的 下一个 学习 ,
最后, 正如我们将在下一节课中看到的那样,

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə,eɪ] [friː] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈsetɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntuː]
the way was cleared for a free and open setting of the Bible into
这方式曾是已清除为了一个自由的和打开环境 的 这 圣经 进入
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

这为自由开放地将圣经翻译成英文扫清了障碍。

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈmɑːrtər]
The way had been beset with struggle , marked with blood , lighted by martyr
这方式有到过围困和斗争 , 标记和血 , 照明经过烈士
[faɪrz] .
fires .
火灾 .

这条路充满了斗争, 沾满了鲜血, 被殉道者的烈火照亮。

[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd] [pərˈveɪ] , [ˈtɪndəl] [ænd; ənd] [ˈkʌvədəɪl] , [ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [æt; ət][dʒəˈniːvə][ænd; ənd]
Wiclif and Purvey , Tindale and Coverdale , the refugees at Geneva and
威尔克利夫 和 普维 , 廷代尔 和 科弗代尔 , 这 难民 在 日内瓦 和
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [ˈlʌndən] ,
the Bishops at London ,
这 主教们 在 伦敦 ,
威克利夫和珀维, 廷代尔和科弗代尔, 日内瓦的难民和伦敦的主教们,

[ɔːl][hæd; həd][traːd] [ðæt] [wei] .
all had trod that way .
全部 有 践踏 那 方式 .
所有人都走过那条路。

[kɪŋz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːr][hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] ; [ðei]
Kings had fought them or had favored them ; it was all one ; they
国王 有 战斗 他们 或者 有 受青睐 他们 ; 它 曾是 全部 一 ; 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] .
had gone on .
有 已消失 在 .
国王们要么与他们交战, 要么偏袒他们; 这一切都是一回事; 他们就这样继续下去了。

[ˈlɔɪəl] [zest][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [held]
Loyal zest for their Book and loving zeal for the common people had held
忠诚 热情 为了 他们的 书 和 爱 热情 为了 这 常见的 人们 有 握住
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .
them to the path .
他们 到 这 小路 .
他们对《圣经》的忠诚热情和对普通民众的深切关爱, 使他们始终坚持走这条道路。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔ:l] [men] .

Now it had become a highway open to all men .
现在 它 有 变得 一个 公路 打开 到 全部 男人 .

现在它已成为一条向所有人开放的公路。

[ænd; ənd] [raɪt] ['wɜ:rði] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fi:t] [wɪt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tredɪŋ] [aɪ 'ti:] .

And right worthy were the feet which were soon treading it .
和 正确的 值得 是 这 脚 哪个 是 很快 踩踏 它 .

很快，踏上这片土地的脚步也的确配得上它。

['lektʃər] [i:]

LECTURE II
演讲 二

第二讲

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ; [ɪts] [kæɪktə'rɪstɪks]

THE MAKING OF THE KING JAMES VERSION ; ITS CHARACTERISTICS
这 制作 的 这 国王 詹姆斯 版本 ; 它是 特征

《钦定版圣经》的制作及其特点

['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [men] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋɡlɪ]

EARLY in January , 1604 , men were making their way along the poor English
早期的 在 一月 , - , 男人 是 制作 他们的 方式 沿着 这 贫穷的 英语

['haɪweɪz] ,

highways ,
高速公路 ,

1604年1月初，男人们沿着破败的英国公路艰难跋涉。

[baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæɪər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlɪ] [kɪŋ] .

by coach and carrier , to the Hampton Court Palace of the new English king .
经过 教练 和 载体 , 到 这 汉普顿 法庭 宫殿 的 这 新的 英语 国王 .

乘坐马车和马车，前往新任英国国王的汉普顿宫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [frʌm; frəm]

They were coming from the cathedral towns , from the universities , from
他们 是 未来 从 这 大教堂 城镇 , 从 这 大学 , 从

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] .

the larger cities .
这 更大的 城市 .

他们来自大教堂所在的城镇、大学城和大城市。

['meni] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rt] ['dɪɡnɪ'terɪ:z] , ['meni] [wɜ:r; wər] [s'kɒləz] , [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [p'jʊərɪtənz] , [ɔ:l]

Many were Church dignitaries , many were scholars , some were Puritans , all
许多 是 教会 达官显贵 , 许多 是 学者们 , 一些 是 清教徒 , 全部

[wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,

were loyal Englishmen ,
是 忠诚 英国人 ,

他们当中许多人是教会要员，许多人是学者，有些人是清教徒，但他们都是忠诚的英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]

and they were gathering in response to a call for a conference with
和 他们 是 采集 在 回复 到 一个 称呼 为了 一个 会议 和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the king ,
这 国王 ,

他们聚集在一起，是为了响应与国王举行会议的号召。

[dʒeɪmz] [aɪ] . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ði:z] [men] ,

James I . They were divided in sentiment , these men ,
詹姆斯 我 . 他们 是 分割 在 情绪 , 这些 男人 ,

詹姆斯一世。这些人意见不一，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hoʊpt] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu;; tə] [kəm'pli:t]
and those who hoped most from the conference were doomed to complete
和 那些 WHO 希望 最多 从 这 会议 是 注定失败 到 完全的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

而那些对这次会议寄予厚望的人注定要彻底失望。

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Not one among them , not the King ,
不是 一 之中 他们 , 不是 这 国王 ,
[hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɜ:rpəs] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪts]
had the slightest purpose that the conference should do what proved to be its
有 这 丝毫 目的 那 这 会议 应该 做 什么 已证实 到 是 它是
['oʊnli]['ri:əl] ['sɜ:rvis] .
only real service .
仅有的 真实的 服务 .

这次会议几乎没有任何目的，但它最终却发挥了它唯一真正的作用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]
Some of the men , grave and earnest , were coming to present their
一些 的 这 男人 , 严重 和 认真 , 是 未来 到 展示 他们的
[pə'tɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
petitions to the King ,
请愿书 到 这 国王 ,
[sɜ:m; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]
有些男子神情严肃认真，前来向国王呈递他们的请愿书。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] ;
others were coming to oppose their petitions ;
其他的 是 未来 到 反对 他们的 请愿书 ;
[ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tu;; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu;; tə] ['hæri] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
the King meant to deny them and to harry the petitioners .
这 国王 意思是 到 否定 他们 和 到 哈利 这 请愿者 .

国王本意是要拒绝他们的请求，并骚扰请愿者。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
And everything came out as it had been planned .
和 一切 来了 出去 作为 它 有 到过 计划 .
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
一切都按计划进行。

[jet] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['sɜ:rvis] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wʌnz]
Yet the largest service of the conference , the only real service , was in no one's
然而 这 最大 服务 的 这 会议 , 这 仅有的 真实的 服务 , 曾是 在 不 一个人的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然而，大会上最重要的服务，也是唯一真正的服务，却无人问津。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,
for it was at Hampton Court ,
为了 它 曾是 在 汉普顿 法庭 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,
因为那是在汉普顿宫，

[ɑːn][ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnfərəns][brɪˈwiːn][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːtʃmən][ˈdʒænjuəri]
on the last day of the conference between James and the churchmen, January
在这最后的天 的 这 会议 之间 詹姆斯 和 这 教会人士 , 一月
- , - ,
18, 1604 ,
- , - ,

1604年1月18日, 詹姆斯与教会人士会议的最后一天,

[ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ˈfɔːrm(ə)] [step][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tɔːrd][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld]
that the first formal step was taken toward the making of the so - called
那 这 第一的 正式的 步 曾是 已采取 朝向 这 制作 的 这 所以 - 称为
[ˈɔːθəraɪzd][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈbaɪb(ə)].
Authorized Version of the English Bible :
授权 版本 的 这 英语 圣经 :
迈出了制作所谓“钦定版英文圣经”的第一步。

[ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ˈæksədənts][ðɪs][greɪt][ˈentəpraɪz][brɪˈɡæn][ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt].
If there are such things as accidents, this great enterprise began in an accident .
如果 那里 是 这样的 事物 作为 事故 , 这 伟大的 企业 开始 在 一个 事故 :
如果世间真有意料外, 那么这项伟大的事业就是从一次意外开始的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ðæt][rɪˈzʌltɪd] ,
But the outcome of the accident, the volume that resulted ,
但 这 结果 的 这 事故 , 这 体积 那 结果 ,
但事故的后果, 以及由此产生的金额,

[ɪz]"[əˈlaʊd][baɪ][ɔːl][ˈkɑːmpɪtənt][əˈθɔːrətɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst], [[ðæt][ɪz], [ðə; ði][tʃɪːf]]
is " allowed by all competent authorities to be the first, [that is, the chief]
是 " 允许 经过全部 胜任的 当局 到 是 这 第一的, [那 是 , 这 首席]
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈklæsɪk] ,
English classic ,
英语 经典的 ,
被所有主管当局认可为第一部, 即最重要的英国经典著作

"[ɪf][ˈaʊər; ɑːr][prəˈfesər][kʊk] , [ʌv; əv][jeɪl] , [meɪ][spiːk] ; "[ɪz][juːnɪˈvɜːrsəli][əkˈseptɪd][æz; əz][ə; eɪ]
" if our Professor Cook, of Yale, may speak ; " is universally accepted as a
" 如果 我们的 教授 厨师 , 的 耶鲁大学 , 可能 说话 ; " 是 普遍地 公认 作为 一个
[ˈlɪtərəri][ˈmæstərpiːs] ,
literary masterpiece ,
文学 杰作 ,
“如果耶鲁大学的库克教授可以发言的话; “这部作品被公认为是一部文学杰作。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)] [bʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
as the noblest and most beautiful Book in the world ,
作为 这 最高贵 和 最多 美丽的 书 在 这 世界 ,
作为世界上最崇高、最美丽的书籍,

[wɪtʃ][hæz; həz][ˈeksəd][æn; ən][ɪnˈkælkjələblɪ][ɪnfluəns][əˈpaːn][rɪˈlɪdʒən] , [əˈpaːn][ˈmænərz] , [əˈpaːn]
which has exercised an incalculable influence upon religion, upon manners, upon
哪个 有 锻炼 一个 不可估量 影响 之上 宗教 , 之上 礼仪 , 之上
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][əˈpaːn][ˈkærəktər] ,
literature, and upon character ,
文学 , 和 之上 特点 ,
它对宗教、风俗、文学和性格都产生了不可估量的影响。

"[ɪf][ðə; ði][ˈbeɪliəl][ˈkɑːlɪdʒ][ˈskaːlər][ˈhɔːr][kæən; kən][biː; bi][ˈtrʌstɪd] ; [ænd; ənd][hæz; həz]"[meɪd]
" if the Balliol College scholar Hoare can be trusted ; and has " made
" 如果 这 贝利奥尔学院 大学 学者 霍尔 能 是 可信 ; 和 有 " 制成
[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,
如果贝利奥尔学院学者霍尔的话可信; 并且“已经使英语语言.....”

" [ɪf] [prə'fesə] [mɑ:rtʃ] [ɪz] [raɪt] .
" **if Professor March is right** .
" 如果 教授 行进 是 正确的 .

“如果马奇教授是对的。”

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:rd] ,
The purpose of this study is to show how that accident occurred ,
这 目的 的 这 学习 是 到 展示 如何 那 事故 发生 ,
本研究的目的是揭示该事故是如何发生的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and what immediately came from it .
和 什么 立即地 来了 从 它 .
以及由此立即产生的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði][ˈtu:ˌdər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [daɪd] [aʊt] .
With the death of Elizabeth the Tudor line of sovereigns died out .
和 这 死亡 的 伊丽莎白 这 都铎王朝 线 的 君主 死亡 出去 .
随着伊丽莎白一世的去世，都铎王朝的君主血脉就此断绝。

[ðə; ði] [kəˈlætərəl] [ˈstjʊt] [laɪn] , [dɪˈsendɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] . , [ˈnæt(ə)rəli]
The collateral Stuart line , descending directly from Henry VII . , naturally
这 抵押品 斯图尔特 线 , 下降 直接地 从 亨利 七 . , 自然
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
succeeded to the throne ,
成功了 到 这 王座 ,
作为亨利七世的直系后裔，斯图亚特王朝的旁系支系自然继承了王位。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈvi:] . [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l]
and James VI . of Scotland made his royal progress to the English capital
和 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 制成 他的 皇家 进步 到 这 英语 首都
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and became James I . of England .
和 成为 詹姆斯 我 . 的 英格兰 .
苏格兰国王詹姆斯六世进军英格兰首都，成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ɪn][hɪm; ɪm] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstjʊt] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hu:z] [reɪn] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜ:ɹ; wər]
In him appears the first of that Stuart line during whose reign great changes were
在 他 出现 这 第一的 的 那 斯图尔特 线 期间 谁 在位 伟大的 变化 是
[tu:; tə] [əˈkɜ:ɹ] .
to occur .
到 发生 .
他身上体现了斯图亚特王朝的开端，而这一王朝的统治将带来巨大的变革。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [held] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:ɡmə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Every one in the line held strongly to the dogma of the divine right of kings ,
每一个 一 在 这 线 握住 强烈 到 这 教条 的 这 神圣的 正确的 的 国王 ,
这条王位继承链上的每个人都坚定地信奉君权神授的教条。

[jet] [ˈʌndər] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [trænsˈfə:d] [ˈsɑ:vrənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
yet under that line the English people transferred sovereignty from the king to
然而 在下面 那 线 这 英语 人们 转移 主权 从 这 国王 到
[ˈpɑ:rləmənt] . [[wʌn]] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:ɹ; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Parliament . [1] Fortunately for history ,
议会 . [1] 幸运的是 为了 历史 ,
然而，正是根据这条界线，英国人民将主权从国王移交给了议会。[1] 幸运的是，从历史的角度来看，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn][hæd; həd][noʊ]
and for the progress of popular government , the Stuart line had no
和 为了 这 进步 的 受欢迎的 政府 , 这 斯图尔特 线 有 不
[ˈfɔːrsfl] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][aɪˈtiː] .
forceful figures in it .
有力 数据 在 它 :

而对于民选政府的发展而言，斯图亚特王朝并没有出现强有力的领导人物。

[məˈkɔːli] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪbərti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Macauley thinks it would have been fatal to English liberty if they had been
麦考利 思考 它 会 有 到过 致命的 到 英语 自由 如果 他们 有 到过
[ˈeɪb(ə)l] [kɪŋz] .
able kings .
有能力的 国王 :

麦考利认为，如果他们是能干的国王，那对英国的自由将是致命的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz]
It was easier to take so dangerous a weapon as the divine right of kings
它 曾是 更轻松 到 拿 所以 危险的 一个 武器 作为 这 神圣的 正确的 的 国王
[frʌm; frəm] [wiːk] [hændz][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [strɔːŋ] [wʌnz] .
from weak hands than from strong ones .
从 虚弱的 双手 比 从 强的 一个 :

从弱者手中夺取君权神授这种危险的武器，比从强者手中夺取要容易得多。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn]
So it was that though James came out of Scotland to assert his divine
所以 它 曾是 那 尽管 詹姆斯 来了 出去 的 苏格兰 到 断言 他的 神圣的
[ænd; ənd][ˈɑːrbitrəri] [raɪt] [æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] ,
and arbitrary right as sovereign ,
和 随意的 正确的 作为 主权 ,

因此，尽管詹姆斯一世从苏格兰而来，是为了宣扬他作为君主的神圣而专断的权力，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kwiːn] [æn] [daɪd] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪn][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
by the time Queen Anne died , closing the Stuart line and giving way to the
经过 这 时间 女王 安妮 死亡 , 结束 这 斯图尔特 线 和 给予 方式 到 这
[ˈhænəʊˈvɪəriən] ,
Hanoverian ,
汉诺威 ,

安妮女王去世时，斯图亚特王朝断绝，汉诺威王朝取而代之。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɑːvrənti] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
the real sovereignty had passed into the hands of Parliament .
这 真实的 主权 有 通过了 进入 这 双手 的 议会 .
真正的主权已经转移到议会手中。

[[wʌn]] [ˈtriːveljən; -vil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstjʊt] .
[1] Trevelyan , England Under the Stuarts .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 .
[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrævələɹ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
But the royal traveler , coming from Edinburgh to London ,
但 这 皇家 游客 , 未来 从 爱丁堡 到 伦敦 ,
但这位从爱丁堡前往伦敦的皇家旅行者，

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] - - [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
is interesting on his own account - - interesting at this distance .
是 有趣的 在 他的 自己的 帐户 - - 有趣的 在 这 距离 .
他本身就很有趣——从这个角度来看，很有趣。

[hi:; hi][ɪz] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʊʊld] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is thirty - seven years old , and ought to be in the beginning of his
他是三十 - 七 年 老的 , 和 应该 到 是 在 这 开始 的 他的
[praɪm] .
prime .
主要的 .

他今年三十七岁，正值壮年。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʰooʋər] ['mɪd(ə)] [haɪt] ; [ʌvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] , [ðooʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
He is a little over middle height ; loves a good horse , though he is an
他 是 一个 小的 超过 中间 高度 ; 爱 一个 好的 马 , 尽管 他 是 一个
[ʌn'geɪnli] ['raɪdər] ,
ungainly rider ,
笨拙的 骑士 ,

他身高略高于中等；喜欢好马，但骑术笨拙。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɑ:ɡres] ;
and has fallen off his horse three or four times during his royal progress ;
和 有 倒下 离开 他的 马 三 或者 四 时代 期间 他的 皇家 进步 ;
在皇家巡游期间，他曾三四次从马上摔下来；

[ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəbli] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n]
is a heavy drinker of the liquors of the period , with horribly coarse , even
是 一个 重的 饮酒者 的 这 酒 的 这 时期 , 和 糟糕透了 粗 , 甚至
[ɡroʊs] ['mænərz] .
gross manners .
总的 礼仪 .

他嗜饮当时流行的各种烈酒，举止粗鲁无礼，令人作呕。

[mə'kɔ:li] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Macaulay is very severe with him .
麦考利 是 非常 严重 和 他 .

麦考利对他非常严厉。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪfnəs] , [hɪz; ɪz] ['ped(ə)ntri] , [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['pɜ:rs(ə)n]
He says that " his cowardice , his childishness , his pedantry , his ungainly person
他 说道 那 " 他的 怯懦 , 他的 童心 , 他的 迂腐 , 他的 笨拙的 人
[ænd; ənd] ['mænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

他说“他的懦弱、幼稚、迂腐、笨拙的身形和举止，

[hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)] ['æksent] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
his provincial accent , made him an object of derision .
他的 省级 口音 , 制成 他 一个 目的 的 嘲笑 .

他浓重的乡音使他成为人们嘲笑的对象。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['emɪnəntli] [ʌn'kɪŋli]
Even in his virtues and accomplishments there was something eminently unkingly
甚至 在 他的 美德 和 成就 那里 曾是 某物 非常 不王者
 . " [wʌŋ]
 . " [1]
 . " [1]

即使在他的优点和成就中，也有一些极其不像国王的东西。[1]

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:] [bəəd] [ðæt] " ['rɔɪəltɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['stæməɪŋ] ,
It seemed too bad that " royalty should be exhibited to the world stammering ,
它 似乎 也 坏的 那 " 皇室 应该 是 展出 到 这 世界 结巴 ,
似乎很可惜，“皇室成员结结巴巴地向世人展示自己”，

[ˈslɑ:bərɪŋ] , [ˈfedɪŋ] [ʌnˈmænli] [terz] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:rd] ,
slobbering , shedding unmanly tears , trembling at the drawn sword ,
流口水 , 脱落 不男子气概 眼泪 , 发抖 在这 绘制 剑 ,
口水直流, 流着不像个男人的眼泪, 面对着拔出的剑瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈɔ:ltərnətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈfu:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedəgɑ:g] .
and talking in the style alternately of a buffoon and of a pedagogue .
和 说 在这 风格 交替 的 一个 丑角 和 的 一个 教育家 .
他的言谈举止时而像个小丑, 时而像个教育家。

" [ðæt] [ɪz][ˈtru:li][nɑ:t][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] .
" That is truly not an attractive picture .
" 那 是 真的 不是 一个 吸引人的 图片 :
“这真是一幅不太吸引人的照片。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] .
But there is something on the other side .
但 那里 是 某物 在这 其他 边 :
但另一边还有一些东西。

[dʒɑ:n] [ˈrɪtʃəd] [ɡri:n] [pʊts] [bəuθ] [saɪdz] : " [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈslɑ:bərɪŋ] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz]
John Richard Green puts both sides : " His big head , his slobbering tongue , his
约翰 理查德 绿色的 放置 两个都 侧面 : " 他的 大的 头 , 他的 流口水 舌头 , 他的
[ˈkwɪltɪd] [kloʊðz] ,
quilted clothes ,
绗缝 衣服 ,
约翰·理查德·格林将双方都描述出来：“他的大脑袋, 他流着口水的舌头, 他穿着绗缝的衣服,

[hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [legz] [stʊd] [aʊt][ɪn][æz; əz] [ɡroʊˈtesk] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [men] [rɪˈkɔ:ld]
his rickety legs stood out in as grotesque a contrast with all that men recalled
他的 摇摇晃晃的 腿 站立 出去 在 作为 怪诞 一个 对比 和 全部 那 男人 召回
[ʌv; əv] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɡæb(ə)] [ænd; ənd][ˌrɒdəmɒnˈteɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-] ,
of Henry and Elizabeth as his gabble and rhodomontade ,
的 亨利 和 伊丽莎白 作为 他的 数落 和 罗多蒙塔德 ,
他那双摇摇晃晃的腿与人们记忆中亨利和伊丽莎白的喋喋不休和夸夸其谈形成了极其怪诞的对比。

[hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdɪɡnəti] , [hɪz; ɪz] [bəˈfu:nəri] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz]
his want of personal dignity , his buffoonery , his coarseness of speech , his
他的 想 的 个人的 尊严 , 他的 滑稽 , 他的 粗糙度 的 演讲 , 他的
[ˈped(ə)ntri] , [hɪz; ɪz] [kənˈtemptəbl] [ˈkaʊədɪs] .
pedantry , his contemptible cowardice .
迂腐 , 他的 可鄙 怯懦 :
他缺乏个人尊严, 他的滑稽行为, 他的粗俗言语, 他的迂腐, 他卑鄙的懦弱。

[ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈstɪəriər] , [haʊˈevər] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maʊtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] ,
Under this ridiculous exterior , however , lay a man of much natural ability ,
在下面 这 荒谬的 外部的 , 然而 , 躺 一个 男人 的 很多 自然的 能力 ,
然而, 在这副滑稽可笑的外表下, 却隐藏着一位极具天赋的人。

[ə; eɪ][raɪp] [ˈska:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [ˈfru:dnəs] , [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [wɪt][ænd; ənd]
a ripe scholar with a considerable fund of shrewdness , of mother wit and
一个 成熟 学者 和 一个 大量 基金 的 城府 , 的 母亲 有 和
[ˈredi] [ˌrepɑ:rti:] . " [[tu:ˈtu:]]
ready repartee . " [2]
准备好 妙语连珠 : " [2]
一位博学多才、精明睿智、机智幽默、反应敏捷的学者。[2]

[[wʌn]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [tʃæp] .
[1] History of England , chap .
[1] 历史 的 英格兰 , 小伙子 :
[1] 英国史, 第1章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[[tu:ˈtu:]] [ˌɔ:rt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [tʃæp] .
[2] Short History of the English People , chap .
[2] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 小伙子 .

[2] 英国人民简史，第1章

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] , [sek] . [i:] .
viii , sec . ii .
八 , 秒 . 二、 .

第八章，第二节。

[sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
Some good traits he must have had .
一些 好的 特征 他 必须 有 有 .

他肯定具备一些优秀的品质。

[hi:; hi][dɪd] [wɪn][sʌm; səm][men] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He did win some men to him .
他 做过 赢 一些 男人 到 他 .

他的确赢得了一些人的支持。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌv] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ;
As some one has said , " You could love him ; you could despise him ;
作为 一些 一 有 说 , " 你 可以 爱 他 ; 你 可以 鄙视 他 ;

正如有人所说，“你可能爱他；你可能鄙视他；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
you could not hate him .
你 可以 不是 恨 他 .

你不可能恨他。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋz] .
" He could say some witty and striking things .
" 他 可以 说 一些 机智 和 引人注目 事物 .

“他能说出一些诙谐而又令人印象深刻的话。”

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈju:nɪən][ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd][ænd; ənd]
For example , when he was urging the formal union of Scotland and
为了 例子 , 什么时候 他 曾是 敦促 这 正式的 联盟 的 苏格兰 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

例如，当他力主苏格兰和英格兰正式合并时，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] , [hi:; hi] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
and it was opposed , he said : " But I am the husband ,
和 它 曾是 反对 , 他 说 : " 但 我 是 这 丈夫 ,

他说，有人反对：“但我是丈夫啊.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ɪz][maɪ] [waɪf] .
and the whole island is my wife .
和 这 所有的 岛 是 我的 妻子 .

整个岛屿都是我的妻子。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] ,
I hope no one will be so unreasonable as to suppose that I ,
我 希望 不 一 将要 是 所以 不合理 作为 到 认为 那 我 ,

我希望没有人会如此不讲道理地认为我，

[ðæt] [eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ['lʌndər] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈlɪɡəməst] [ænd; ənd]
that am a Christian king under the Gospel , should be a polygamist and
那 是 一个 基督教 国王 在下面 这 福音 , 应该 是 一个 多配偶者 和
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tuː] [waɪvz] . " [[tuːˈtuː]]
husband to two wives . " [2]
丈夫 到 二 妻子们 : " [2]
作为一名信奉福音的基督徒国王, 我应该实行一夫多妻制, 娶两个妻子。[2]

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
After the conference of which we have been speaking , he wrote to a friend
后 这 会议 的 哪个 我们 有 到过 请讲 , 他 写道 到 一个 朋友
[ɪn][ˈskɑːtlənd] :
in Scotland :
在 苏格兰 :
在刚才我们谈到的那次会议之后, 他给在苏格兰的一位朋友写了一封信:

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz][ænd; ənd][hæv; həv] ['pepəd] [ðem; ðəm]
" I have had a revel with the Puritans and have peppered them
" 我 有 有 一个 陶醉 和 这 清教徒 和 有 胡椒 他们
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .
“我曾与清教徒们尽情狂欢, 并狠狠地教训了他们一顿。”

" [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] .
" As indeed he had .
" 作为 的确 他 有 :
“他确实做到了。”

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æt; ət] [liːst] , " [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈθiːəˈloʊdʒən] .
Then , in some sense at least , " James was a born theologian .
然后 , 在 一些 感觉 在 至少 , " 詹姆斯 曾是 一个 出生 神学家 :
那么, 至少在某种意义上, “詹姆斯是一位天生的神学家”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
" He had studied the Bible in some form from childhood ;
" 他 有 研究 这 圣经 在 一些 形式 从 童年 ;
他从小就以某种形式研读圣经;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz]
one of the first things we hear of his doing is the writing of a paraphrase
一 的 这 第一的 事物 我们 听到 的 他的 正在做 是 这 写作 的 一个 释义
[ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
on the book of the Revelation .
在 这 书 的 这 启示 :
我们最早听到的关于他的事迹之一, 就是他撰写了《启示录》的释义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [kwʊʊˈteɪʃənz] .
In his talk he made easy and free use of Scripture quotations .
在 他的 讲话 他 制成 简单的 和 自由的 使用 的 圣经 引文 :
在他的演讲中, 他随意地引用了圣经经文。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] , [wʌz; wəz]
To be sure , his knowledge , on which he prided himself unconscionably , was
到 是 当然 , 他的 知识 , 在 哪个 他 自豪 他自己 丧尽天良 , 曾是
[ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [pɪˈdæntɪk] .
shallow and pedantic .
浅的 和 迂腐的 :
可以肯定的是, 他引以为傲的知识其实肤浅而迂腐。

[ˈhenri] [aɪ ˈvi:] . [ʌv; əv] [fræns] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði]
Henry IV . of France , one of his contemporaries , said that he was " the
亨利 第四 . 的 法国 , 一 的 他的 同时代人 , 说 那 他 曾是 " 这
[ˈwaɪzɪst] [fu:l] [ɪn] ['krɪsndəm] .
wisest fool in Christendom .
最明智的 傻子 在 基督教世界 .

法国国王亨利四世是他的同时代人，他曾说他是“基督教世界上最聪明的傻瓜”。

" [[tu:ˈtu:]] [triˈveljən; -ˈvil-] , [ɪŋɡlənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈstjʊt] , [pi:] . - .
" [**2**] **Trevelyan , England Under the Stuarts , p . 107 .**
" [2] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - .

[2] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第 107 页。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːɡres] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə]
Now , it was this man who was making his royal progress from Edinburgh
现在 , 它 曾是 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 皇家 进步 从 爱丁堡
[tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
to London in March , 1603 ,
到 伦敦 在 行进 , - ,

1603年3月，正是这个人从爱丁堡启程前往伦敦。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [æt; ət][ðə; ði]
nearly a year before the gathering of men which we were observing at the
几乎 一个 年 前 这 采集 的 男人 哪个 我们 是 观察 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
opening of this study .
开幕 的 这 学习 .

在我们本次研究开始时所观察到的这群人的聚集之前近一年。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
Many things happened on the journey besides his falling off his horse several times ;
许多 事物 发生 在 这 旅行 除了 他的 坠落 离开 他的 马 一些 时代 ;

除了他多次从马上摔下来之外，旅途中还发生了很多事情；

[bʌt; bət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
but one of the most significant was the halting of the progress to receive
但 一 的 这 最多 重要的 曾是 这 停止 的 这 进步 到 收到
[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪlɪəri] [pəˈtɪ(ə)n] ,
what was called the Miliary Petition ,
什么 曾是 称为 这 军事 请愿 ,

但其中最重要的一点是，接收所谓“军方请愿书”的进程被叫停。

[huːz] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] - - [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmwʌt]
whose name implies that it was signed by a thousand men - - actually somewhat
谁 姓名 暗示 那 它 曾是 签名 经过 一个 千 男人 - - 实际上 有些
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnʌmbər] - - [ˈmoʊstli] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
less than that number - - mostly ministers of the Church .
较少的 比 那 数字 - - 大多 部长们 的 这 教会 .

该书的名称暗示它是由一千人签署的——实际上人数略少于此——其中大部分是教会的牧师。

[ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbaɪb(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
The Petition made no mention of any Bible version ,
这 请愿 制成 不 提到 的 任何 圣经 版本 ,

请愿书中没有提及任何圣经版本。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
yet it was the beginning of the events which led to it .
然而 它 曾是 这 开始 的 这 活动 哪个 引领 到 它 .

然而，这却是导致这一切发生的一系列事件的开端。

[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['ɪnfluəns] .

Back of it was the Puritan influence .
后退 的 它 曾是 这 清教徒 影响 .

其背后是清教徒的影响。

[aɪ 'ti:] [æskt] [fɔːr; fər] [ri'fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

It asked for reforms in the English Church ,
它 问 为了 改革 在 这 英语 教会 ,

它要求对英国教会进行改革，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'kriːsɪŋ]

for the correction of abuses which had grown under Elizabeth's increasing
为了 这 更正 的 滥用 哪个 有 生长 在下面 伊丽莎白的 增加

[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈserəməʊni] .

favor of ritual and ceremony .
偏爱 的 仪式 和 仪式 .

为了纠正伊丽莎白女王日益偏爱礼仪和仪式而滋生的弊端。

[aɪ 'ti:] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] - [treɪnd] ['mɪnɪstri] , [fɔːr; fər] ['betər] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It asked for a better - trained ministry , for better discipline in the Church ,
它 问 为了 一个 更好的 - 受过训练 部 , 为了 更好的 纪律 在 这 教会 ,

它要求教会拥有训练有素的牧师队伍，以及更严格的教会纪律。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]

for the omission of so many detailed requirements of rites and
为了 这 省略 的 所以 许多 详细的 要求 的 仪式 和

[ˈserəməˌnɪz] ,

ceremonies ,
仪式 ,

由于遗漏了如此多的礼仪和仪式细节要求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pə'reniəli] [dɪ'zɑɪd] [ri'fɔːrm] , [ˈʃɔːrtər] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] !

and for that perennially desired reform , shorter church services !
和 为了 那 常年 想要的 改革 , 较短 教会 服务 !

而人们一直渴望的改革——缩短教堂礼拜时间！

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nuːː] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ['leɪtər] ,

Very naturally the new King replied that he would take it up later ,
非常 自然 这 新的 国王 回复 那 他 会 拿 它 向上 之后 ,

新国王很自然地回答说，他稍后会处理此事。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] .

and promised to call a conference to consider it .
和 承诺 到 称呼 一个 会议 到 考虑 它 .

并承诺召开会议审议此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

And this he did .
和 这 他 做过 .

他确实这么做了。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [met][æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] , - ,

The conference met at Hampton Court in January , 1604 ,
这 会议 遇见 在 汉普顿 法庭 在 一月 , - ,

会议于1604年1月在汉普顿宫召开。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]

and it was for this that the men were coming from many parts of
和 它 曾是 为了 这 那 这 男人 是 未来 从 许多 部分 的

[ˈɪŋɡlənd] .

England .
英格兰 .

正因如此，这些人从英格兰各地赶来。

[ðə; ði] ['gæðəriŋ] [wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði] 14th , 16th , [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The gathering was held on the 14th , 16th , and 18th of the month .
这 采集 曾是 握住 在 这 14th , 16th , 和 18th 的 这 月 .

聚会分别于当月14日、16日和18日举行。

[Its] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mɪliəri] [pə'tɪ(ə)n] ;
Its sole purpose was to consider that Miliary Petition ;
它是 唯一 目的 曾是 到 考虑 那 军事 请愿 ;

其唯一目的是审议该军事请愿书；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu;; tə][aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ,
but the King called to it not only those who had signed the Petition ,

但国王召集的不仅是那些在请愿书上签名的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [aɪ 'ti:] .
but those who had opposed it .
但 那些 WHO 有 反对 它 .

但那些反对它的人呢？

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] ['eni] ['feɪvər][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
He had no notion of granting any favor to it ,
他 有 不 概念 的 授予 任何 偏爱 到 它 ,

他根本没想过要给予它任何优待。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [rʌf] ['tri:tmənt] .
and from the first he gave the Puritans rough treatment .
和 从 这 第一的 他 给予 这 清教徒 粗糙的 治疗 .

从一开始，他就对清教徒们态度恶劣。

[hi;; hi][toʊld][ðəm; ðəm][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] ,
He told them he would have none of their non - conformity ,
他 讲述 他们 他 会 有 没有任何 的 他们的 非 - 一致性 ,

他告诉他们，他绝不容忍他们的任何不服从行为。

[hi;; hi] [wʊd] " [meɪk] [ðəm; ðəm] [kən'fɔ:rm] [ɔ:r] ['hæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
he would " make them conform or harry them out of the land .
他 会 " 制作 他们 符合 或者 哈利 他们 出去 的 这 土地 .

他会“让他们屈服，或者把他们赶出这片土地”。

" ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mætər] [ðer; ðər][bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
" Someone suggested that since this was a Church matter there be called a
" 某人 建议 那 自从 这 曾是 一个 教会 事情 那里 是 称为 一个
[ˈsɪnəd] ,
Synod ,
宗教会议 ,

有人建议，既然这是教会事务，就应该召开一次宗教会议。

[ɔ:r][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['gæðəriŋ] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
or some general gathering fitted to discuss and determine such things ,
或者 一些 一般的 采集 适配 到 讨论 和 决定 这样的 事物 ,

或举行一些适合讨论和决定此类事项的公众集会

[ræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪɡnɪteri:z] .
rather than leave it to a few Church dignitaries .
相当 比 离开 它 到 一个 很少 教会 达官显贵 .

而不是交给少数教会要员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
For the purposes of the petitioners it was a most unfortunate
为了 这 目的 的 这 请愿者 它 曾是 一个 最多 不幸
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

对请愿者而言，这是一个非常不幸的表达。

[dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈskɔːtlənd] , [wer] [ðə; ði][presbɪˈtɪri:ənz, prɛzbɪˈtɪri:ənz][wɜːr; wər]
James had just come from Scotland , where the Presbyterians were
詹姆斯 有 只是 来 从 苏格兰 , 在哪里 这 长老会 是
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪnəd] ,
with their Synod ,
和 他们的 宗教会议 ,

詹姆斯刚从苏格兰回来，长老会在那里举行宗教会议。

[ænd; ənd] [wer] [ˈkælvɪnɪzəm][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and where Calvinism was in full swing .
和 在哪里 加尔文主义 曾是 在 满的 摇摆 :

而那里正是加尔文主义盛行的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] ;
He was much in favor of some elements of Calvinism ;
他 曾是 很多 在 偏爱 的 一些 元素 的 加尔文主义 ;

他非常赞同加尔文主义的某些观点；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [held] [təˈgeðər] .
but he could not see how all the elements held together .
但 他 可以 不是 看 如何 全部 这 元素 握住 一起 .

但他看不出所有元素是如何结合在一起的。

[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈfendz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Predestination , for example , which offends so many people to - day , was a
预定论 , 为了 例子 , 哪个 冒犯 所以 许多 人们 到 - 天 , 曾是 一个
[ˈpreʃəs] [ˈdɔːktrɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
precious doctrine to King James ,
宝贵的 教义 到 国王 詹姆斯 ,

例如，预定论在今天冒犯了很多，但在詹姆斯国王看来却是极其宝贵的教义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈklɪrli] [gɔːd][hæd; həd]
and he insisted that his subjects ought to see how clearly God had
和 他 坚持 那 他的 主题 应该 到 看 如何 清楚地 上帝 有
[ˌpriːˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] !
predestined him to rule over them !
命中注定 他 到 规则 超过 他们 !

他坚持认为，他的臣民应该明白上帝早已预定他统治他们！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈtaːləreɪt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] [ðæt] [ɔːl]
But he could not tolerate the necessary logical inference of Calvinism that all
但 他 可以 不是 容忍 这 必要的 逻辑 推理 的 加尔文主义 那 全部
[men] [mʌst; məst][biː; bi][ˈiːkwəl] [brɪˈfɔːr] [gɔːd] ,
men must be equal before God ,
男人 必须 是 平等的 前 上帝 ,

但他无法接受加尔文主义必然得出的逻辑推论，即所有人在上帝面前都是平等的。

[ænd; ənd][soʊ] [men] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪk] [kɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and so men can make and unmake kings as they need to do so ,
和 所以 男人 能 制作 和 取消 国王 作为 他们 需要 到 做 所以 ,

因此，人们可以根据需要拥立或废黜国王。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔ:r] ['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['pɜrli][æŋ; ən][ɪnsɪ'dent(ə)l][wʌŋ] .

the matter of king or subject being purely an incidental one .
这 事情 的 国王 或者 主题 存在 纯粹 一个 偶然的 一 .

君主或臣民之分纯属偶然。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['ændru:] ['melvɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['ministəz] ,
He remembered the time when Andrew Melville , one of the Scotch ministers ,
他 记得 这 时间 什么时候 安德鲁 梅尔维尔 , 一 的 这 苏格兰威士忌 部长们 ,

他回忆起当时苏格兰牧师之一安德鲁·梅尔维尔的情景：

[hæd; həd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sli:v] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['gɑ:dʒ] ['sɪli] ['væsl] "
had plucked him by his royal sleeve and called him " God's silly vassal "

[raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

right to his face .
正确的 到 他的 脸 .

他揪住他的皇家衣袖，当面骂他是“上帝的愚蠢臣民”。

[soʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌŋ] [sed] " ['sɪnəd] " [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] ['stændɪŋ] .

So , when some one said " Synod " it brought the King up standing .
所以 , 什么时候 一些 一 说 " 宗教会议 " 它 带来 这 国王 向上 常设 .

所以，当有人提到“宗教会议”时，国王立刻站了起来。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aot] : " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,

He burst out : " If that is what you mean ,
他 爆裂 出去 : " 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

他突然说道：“如果你是这个意思的话，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wʌt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [mi:n] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪnəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prezbɪteri] ,
if you want what the Scotch mean by their Synod and their Presbytery ,
如果 你 想 什么 这 苏格兰威士忌 意思是 经过 他们的 宗教会议 和 他们的 长老会 ,

如果你想了解苏格兰人所说的“主教会议”和“长老会”是什么意思，

[ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

then I tell you at once that I will have none of it .
然后 我 告诉 你 在 一次 那 我 将要 有 没有任何 的 它 .

那么我立刻告诉你，我绝对不会接受。

['prezbɪteri] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nərki] [veri] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑ:d] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Presbytery agrees with monarchy very much as God agrees with the devil .
长老会 同意 和 君主制 非常 很多 作为 上帝 同意 和 这 魔鬼 .

长老会与君主制的契合程度，就好比上帝与魔鬼的契合程度一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪʃəp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] .

If you have no bishop , you will soon have no king .
如果 你 有 不 主教 , 你 将要 很快 有 不 国王 .

如果没有主教，很快你就会失去国王。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [hi:; hi] [ment] .
" He was perfectly right , with reference to the kind of king he meant .
" 他 曾是 完美 正确的 , 和 参考 到 这 种类 的 国王 他 意思是 .

“就他所指的那种国王而言，他的说法完全正确。”

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] , [hi:; hi] [ment] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]
These things were to be settled , he meant , by authority , and not by

[hæz] [sɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] , [hi:; hi] [ment] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]
conference .
会议 .

他的意思是，这些事情应该由权威来解决，而不是通过协商来解决。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɑ:rdnə] [ri'fə:z] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [dʒermz]
That is the point to which Gardiner refers when he says that " in two minutes James
那是这观点到哪个加德纳指什么时候他说道那"在二分钟詹姆斯
[si:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fə'revər] . " [[wʌn]]
sealed his own fate and that of England forever . " [1]
密封他的自己的命运和那的英格兰永远 . " [1]

加德纳所指的正是这一点，他说：“詹姆斯在两分钟内就永远地决定了自己的命运和英格兰的命运。”[1]

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - - - .
[1] History of England , 1603 - 42 .
[1] 历史 的 英格兰 , - - - .

[1] 英国史，1603-42 年。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
After that there was only a losing fight for the petitioners .
后那那里曾是仅有的一个输斗争为了这请愿者 .

此后，请愿者们就只能徒劳地抗争下去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɪn][ˈdʒeɪmzɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
They had touched a sore spot in James's history .
他们有感动一个疮点在詹姆斯的历史 .

他们触碰到了詹姆斯历史上一个敏感的痛处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðæt] [sɔ:r] [spɑ:t] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ðə; ði]
But it was when they touched that sore spot again that they started the
但它曾是什么时候他们感动那疮点再次那他们开始这
[ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
movement for a new version of the Bible .
移动为了一个新的版本的这圣经 .

但当他们再次触及那个痛点时，他们便开始了新版圣经的运动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ˈdʒænjueɪ] 16th , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .
It was on the second day of the conference , January 16th , that Dr
它曾是在这第二天 的 这 会议 , 一月 16th , 那 博士 .
[ˈrenldz] ,
Reynolds ,
雷诺兹 ,

会议第二天，也就是1月16日，雷诺兹博士

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈkɔ:rpəs] ['krɪstɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['pʃʊrɪtən]
president of Corpus Christi College , Oxford , who represented the moderate Puritan
总统 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 , WHO 代表 这 缓和 清教徒
[pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
position , and ,
位置 , 和 ,

他是牛津大学基督圣体学院的院长，代表了温和的清教徒立场，并且

[laɪk] ['meni] ['mɑ:dərət] [men] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sə'spektɪd] [baɪ][bəuθ] [ɪk'stri:m] [wɪŋz] ,
like many moderate men , was rather suspected by both extreme wings ,
喜欢 许多 缓和 男人 , 曾是 相当 怀疑 经过 两个都 极端 翅膀 ,

像许多温和派人士一样，他也受到了极端派的怀疑。

[ˈɪnstənst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld]
instanced as one of the hardships of the Puritans that they were compelled
实例 作为 一 的 这 艰辛 的 这 清教徒 那 他们 是 被迫
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
to use the prayer - book of the time ,
到 使用 这 祷告 - 书 的 这 时间 ,

例如，清教徒被迫使用当时的祈祷书，这便是他们所面临的困境之一。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['meni] [mɪs, træns'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] and that it contained many mistranslations of Scripture , some of which he
和 那 它 包含 许多 误译 的 圣经 , 一些 的 哪个 他
[ˈkwɒtɪd] .
quoted .
引 .

而且其中包含许多圣经的错误翻译，他引用了其中一些。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ænd; ænd] it so happens that the errors to which he referred occur in the Bishops ' and
它 所以 发生 那 这 错误 到 哪个 他 指 发生 在 这 主教们 - 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,

恰巧他所指的错误出现在主教版圣经和大圣经中。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kə'rektɪd] [ɪn] which were the two authorized versions of the time , but are all corrected in
哪个 是 这 二 授权 版本 的 这 时间 , 但 是 全部 已更正 在
[ðə; ði][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
the Genevan version .
这 日内瓦 版本 .

这两个版本是当时的官方版本，但日内瓦版本都对其进行了修正。

[wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
We do not know what point he was trying to make ,
我们 做 不是 知道 什么 观点 他 曾是 尝试 到 制作 ,

我们不知道他想表达什么观点。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [sə'plænt] [ðɪ:z] [ˈʌðər] ,
whether he was urging that the Genevan version should supplant these others ,
无论 他 曾是 敦促 那 这 日内瓦 版本 应该 取代 这些 其他的 ,
他是否在力主用日内瓦版本取代其他版本，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪ(ə)n] .
or whether he was calling for a new translation .
或者 无论 他 曾是 呼叫 为了 一个 新的 翻译 .

或者他是否在呼吁进行新的翻译。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] ['men(ə)nd] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
Indeed , we are not sure that he even mentioned the Genevan version .
的确 , 我们 是 不是 当然 那 他 甚至 提及 这 日内瓦 版本 .

事实上，我们甚至不确定他是否提到过日内瓦版本。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [spəʊk] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wel] But James spoke up to say that he had never yet seen a Bible well
但 詹姆斯 辐 向上 到 说 那 他 有 绝不 然而 已见 一个 圣经 出色地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
translated into English ;
翻译 进入 英语 ;

但詹姆斯开口说，他还没有见过翻译成英文的好圣经；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][tu:; tə] [bi:; bi] .
but the worst of all he thought the Genevan to be .
但 这 最差 的 全部 他 想法 这 日内瓦 到 是 .

但他认为日内瓦人是最糟糕的。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]
He spoke as though he had just had a copy given him by an
他 辐 作为 尽管 他 有 只是 有 一个 复制 给定 他 经过 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdɪ] ,
English lady ,
英语 女士 ;

他说话的口气就像是一位英国女士刚刚送给他一本一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈnəʊtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪts] [ˈerərz] .
and had already noted what he called its errors .
和 有 已经 著名的 什么 他 称为 它是 错误 .
并且他已经注意到了他所谓的错误。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪ'veɪz(ə)n] ,
That was at the very least a royal evasion ,
那 曾是 在 这 非常 至少 一个 皇家 逃避 ,
那至少也是一种皇室式的逃避。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [bʊk] [hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈhi:vən][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
for if there was any Book he did know it was the Genevan version .
为了 如果 那里 曾是 任何 书 他 做过 知道 它 曾是 这 日内瓦 版本 .
因为他知道,如果说有什么书的话,那就是日内瓦版本。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [reɪzd] [ɑ:n][aɪ ˈti:];
He had been fairly raised on it ;
他 有 到过 相当 提高 在 它 ;
他从小就耳濡目染;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] .
he had lived in the country where it was commonly used .
他 有 居住地 在 这 国家 在哪里 它 曾是 通常 用过的 .
他曾居住在这种语言普遍使用的国家。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:tft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
It had been preached at him many and many a time .
它 有 到过 布道 在 他 许多 和 许多 一个 时间 .
他曾无数次被灌输过这个观念。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
he had used it as the text for that paraphrase of the Revelation of
他 有 用过的 它 作为 这 文本 为了 那 释义 的 这 启示 的
[wɪt] [wi:; wi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡəʊ] .
which we spoke a moment ago .
哪个 我们 辐 一个 片刻 前 .
他曾用它作为我们刚才谈到的《启示录》释义的文本。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪts] [nəʊts] - - [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] - - [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
And he knew its notes - - well he knew them - - knew that they were
和 他 知道 它是 笔记 - - 出色地 他 知道 他们 - - 知道 那 他们 是
[frʌm; frəm] [rɪˈpʌblɪkən] [dʒəˈhi:və] ,
from republican Geneva ,
从 共和党人 日内瓦 ,
他认得它的音符——他确实认得——知道它们来自共和时期的日内瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɪŋli] [prɪˈtenʃənz] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] [ˈʃrɪft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that kingly pretensions had short shrift with them .
和 那 王者 虚荣心 有 短的 谢里夫特 和 他们 .
他们很快就对这种王权野心嗤之以鼻。

[dʒeɪmz][təʊld][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [ði:z] [noʊts][wɜ:r; wər] " ['veri] ['pɑ:rj(ə)l] , [ʌn'tru:] , [sɪ'dɪfəs] ,
James told the conference that these notes were " very partial , untrue , seditious ,
詹姆斯 讲述 这 会议 那 这些 笔记 是 " 非常 部分的 , 不属实 , 煽动性的 ,
詹姆斯在会议上表示, 这些笔记“非常片面、不真实、具有煽动性”,

['seɪvərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['treɪtərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kən'si:ts] ,
savoring too much of traitorous and dangerous conceits ,
品味 也 很多 的 叛徒 和 危险的 奇想 ,
沉溺于叛国和危险的幻想之中,

" [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [baɪ] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] .
" **supporting his opinion by two instances which seemed disrespectful to royalty .**
" 支持 他的 观点 经过 二 实例 哪个 似乎 不尊重 到 皇室 .
他用两个看似对皇室不敬的例子来佐证自己的观点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n]['eksədəs][wʌn] : - ,
One of these instances was the note on Exodus 1 : 17 ,
一 的 这些 实例 曾是 这 笔记 在 出埃及记 1 : - ,
其中一个例子是关于出埃及记 1:17 的注释,

[wer] [ðə; ði] [i'dʒɪpjən] ['mɪdwaɪvz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
where the Egyptian midwives are said to have disobeyed the king in the matter
在哪里 这 埃及人 助产士 是 说 到 有 违抗命令 这 国王 在 这 事情
[ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
of destroying the children .
的 摧毁 这 孩子们 .
据说埃及的助产士违抗国王的命令, 杀死了婴儿。

[ðə; ði] [noʊt] [sez] : " [ðer; ðər] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɔ:fl] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
The note says : " Their disobedience to the king was lawful , though their
这 笔记 说道 : " 他们的 不服从 到 这 国王 曾是 合法的 , 尽管 他们的
[dɪ'sembəlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
dissembling was not .
拆弹 曾是 不是 .
纸条上写道: “他们违抗国王的命令是合法的, 但他们的虚伪行为是不合法的。”

" [dʒeɪmz]['kwɒʊtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ; [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] ,
" **James quoted that , and said : " It is false ; to disobey the king is not lawful ,**
" 詹姆斯 引 那 , 和 说 : " 它 是 错误的 ; 到 违 这 国王 是 不是 合法的 ,
詹姆斯引用了这句话, 并说: “这是错误的; 违抗国王是不合法的,

[ænd; ənd] ['treɪtərəs] [kən'si:ts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and traitorous conceits should not go forth among the people .
和 叛徒 奇想 应该 不是 去 前进 之中 这 人们 .
叛国的思想不应在人民中传播。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz]
" **Some of the High Church party objected that there were translations**
" 一些 的 这 高的 教会 派对 反对 那 那里 是 翻译
[ɪ'nʌf] [ɔ:l'reɪdɪ] ;
enough already ;
足够的 已经 ;
“一些高教会派人士反对说, 现在已经有足够多的译本了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [dʒeɪmzɪz][fænsɪ][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'saɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,
but it struck James's fancy to set them all aside by another version ,
但 它 击 詹姆斯的 想要 到 放 他们 全部 旁边 经过 其他 版本 ,
但詹姆斯突发奇想, 决定用另一个版本来取代它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər] .
which he at once said he would order .
哪个 他 在 一次 说 他 会 命令 .
他立即表示会下令。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˌju:niˈvɜ:(r)səti:z] ,
It was to be made by the most learned of both universities ,
它 曾是 到 是 制成 经过 这 最多 学习 的 两个都 大学 ,
这项工作将由两所大学中最有学问的学者来完成。

[ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈvaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] , [ðen] [prɪˈzentɪd]
then to be revised by the bishops and other Church dignitaries , **then presented**
然后 到 是 修改 经过 这 主教们 和 其他 教会 达官显贵 , 然后 呈现
[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] ,
to the Privy Council ,
到 这 私处 理事会 ,
然后由主教和其他教会要员进行修订, 最后提交枢密院。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] [əˈpɑ:n] [baɪ] [hɪm'self] .
and finally to be passed upon by himself .
和 最后 到 是 通过了 之上 经过 他自己 .
最后由他自己传给后代。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [[ɑ:rp] [ska:tʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]
There is the echo of some sharp Scotch experiences in his declaration that
那里 是 这 回声 的 一些 锋利的 苏格兰威士忌 经历 在 他的 宣言 那
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['mɑ:rdʒɪn(ə)] [noʊts] [ɪn] [ðæt] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
there were to be no marginal notes in that new version .
那里 是 到 是 不 边缘 笔记 在 那 新的 版本 .
他在声明新版本中不允许有任何旁注时, 流露出一些苏格兰人特有的尖锐经历。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st]
When they looked back on the conference , the Puritans felt that they had lost
什么时候 他们 看起来 后退 在 这 会议 , 这 清教徒 毛毡 那 他们 有 丢失的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
清教徒们回顾那次会议时, 觉得他们失去了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
and the High Church people that they had gained everything .
和 这 高的 教会 人们 那 他们 有 获得 一切 .
高教会派人士则认为他们已经获得了一切。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rv(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
One of the bishops , in a very servile way , and on his knee ,
一 的 这 主教们 , 在 一个 非常 奴性的 方式 , 和 在 他的 膝盖 ,
其中一位主教卑躬屈膝地跪在地上,

[geɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
gave thanks to God for having given the country such a king ,
给予 谢谢 到 上帝 为了 拥有 给定 这 国家 这样的 一个 国王 ,
感谢上帝赐予国家这样一位君王。

[hu:z] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [sɪns] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
whose like had never been seen since Christ was on earth .
谁 喜欢 有 绝不 到过 已见 自从 基督 曾是 在 地球 .
自基督降世以来, 从未有人见过像他这样的人。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɑ:rd] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .
Certainly hard times were ahead for the Puritans .
当然 难的 时代 是 前方 为了 这 清教徒 .
清教徒们未来的日子无疑将十分艰难。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hærid] [ðem; ðəm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
The King harried them according to his word .
这 国王 疲惫不堪 他们 根据 到 他的 单词 .
国王按照他的命令迫害了他们。

[wɪˈðɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈlændɪd][æt; ət] [ˈplɪməθ] [rɑːk] ,
Within sixteen years some of them landed at Plymouth Rock ,
之内 十六 年 一些 的 他们 登陆 在 普利茅斯 岩石 ,
十六年内, 他们中的一些人登陆了普利茅斯岩。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
and things began to happen on this side .
和 事物 开始 到 发生 在 这 边 .
然后, 这边也开始发生一些事情。

[ðæt] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θret] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]
That settlement at Plymouth was the outcome of the threat the King had
那 沉降 在 普利茅斯 曾是 这 结果 的 这 威胁 这 国王 有
[meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] .
made at the Hampton Court conference .
制成 在 这 汉普顿 法庭 会议 .
普利茅斯和约是国王在汉普顿宫会议上发出威胁的结果。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
But looking back one can see that the conference was worth while for the
但 寻找 后退 一 能 看 那 这 会议 曾是 值得 尽管 为了 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
beginning of the movement for the new version .
开始 的 这 移动 为了 这 新的 版本 .
但回顾过去, 人们会发现这次会议对于推动新版本运动的开始来说是值得的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ˈɔːlsʊθ] ,
The King was true to his word in this line also ,
这 国王 曾是 真的 到 他的 单词 在 这 线 还 ,
国王在这件事上也信守诺言。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] [best] [ˈbaɪb(ə)]
and before the year was out had appointed the fifty - four best Bible
和 前 这 年 曾是 出去 有 任命 这 五十 - 四 最好的 圣经
[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
scholars of the realm to make the new version .
学者们 的 这 领域 到 制作 这 新的 版本 .
到年底之前, 他已任命全国五十四位最优秀的圣经学者来编纂新版本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɪn][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][naɪn] [iːtɪ] , [tuː] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
They were to sit in six companies of nine each , two at Oxford ,
他们 是 到 坐 在 六 公司 的 九 每个 , 二 在 牛津 ,
他们将分成六个小组, 每组九人, 其中两个小组在牛津大学就座。

[tuː] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
two at Cambridge , and two at Westminster .
二 在 剑桥 , 和 二 在 威斯敏斯特 .
其中两人在剑桥大学, 两人在威斯敏斯特大学。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈfɔːrtɪ] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
The names of only forty - seven of them have come down to us ,
这 姓名 的 仅有的 四十 - 七 的 他们 有 来 向下 到 我们 ,
流传至今的只有其中四十七人的名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n][wɜːr; wər][ˈevər] [əˈpɔɪntɪd] ,
and it is not known whether the other seven were ever appointed ,
和 它 是 不是 已知 无论 这 其他 七 是 曾经 任命 ,
其他七人是否被任命尚不得而知。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [wei] [ðər; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
or in what way their names have been lost .
或者 在 什么 方式 他们的 姓名 有 到过 丢失的 .
或者他们的名字以何种方式遗失了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][sɪˈlekʃ(ə)n][wʌz; wəz]
It must be said for the King that the only principle of selection was
它 必须 是 说 为了 这 国王 那 这 仅有的 原则 的 选择 曾是
[ˈskaːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

必须指出的是，国王选拔官员的唯一原则是学识。

[ænd; ənd][wen][ðoʊz][sɪks][gruːps][ʌv; əv][men][met][ðeɪ][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ræŋk] ,
and when those six groups of men met they were men of the very first rank ,
和 什么时候 那些 六 团体 的 男人 遇见 他们 是 男人 的 这 非常 第一的 秩 ,

当这六组人相遇时，他们都是一流的勇士。

[wɪð; wɪθ][noʊ][pɪrɪz][aʊtˈsaɪd][ðer; ðər][oʊn][ˈnʌmbərz] - - [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪkˈsepʃn] , [ænd; ənd][ðæt]
with no peers outside their own numbers - - with one exception , and that
和 不 同龄人 外部 他们的 自己的 数字 - - 和 一 例外 , 和 那
[ɪkˈsepʃn][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpæsn̩][ˈɪntrəst] .
exception is of some passing interest .
例外 是 的 一些 通过 兴趣 .

除了少数例外，他们没有其他同类——而这个例外也颇具趣味性。

[hjuː][ˈbrɒtən][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ˈhiːbruː][ˈskaːləʃ][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [pərˈhæps]
Hugh Broughton was probably the foremost Hebrew scholar of England , perhaps
休 布劳顿 曾是 大概 这 首先 希伯来语 学者 的 英格兰 , 也许
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

休·布劳顿可能是英国最杰出的希伯来语学者，或许也是世界上最杰出的希伯来语学者。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][əˈpærəntli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈpɔɪntɪd][ɑːn][ðə; ði][kəˈmɪti] .
at the time , and apparently he was not appointed on the committee .
在 这 时间 , 和 显然 他 曾是 不是 任命 在 这 委员会 .

当时，他显然没有被任命为委员会成员。

[ˈtʃiːfli] ,
Chiefly ,
主要 ,

主要是，

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌnˈɡʌvərnəbl̩][ˈtempər]
it seems to have been because he was a man of ungovernable temper
它 似乎 到 有 到过 因为 他 曾是 一个 男人 的 无法治理的 脾气
[ænd; ənd][ˈʌtərli][ʌnˈfɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈʌðər] .
and utterly unfitted to work with others .
和 完全地 不合适的 到 工作 和 其他的 .

这似乎是因为他脾气暴躁，完全不适合与他人共事。

[ˈfeɪljər][tuː; tə][əˈpɔɪnt][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [bɪt][ænd; ənd][ˈræŋkəld] ,
Failure to appoint him , however , bit and rankled ,
失败 到 委 他 , 然而 , 少量 和 恼怒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][kiːn][ænd; ənd][ʃɑːrp][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæt][wʌz; wəz][pæst][ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ɪts]
and the only keen and sharp criticism that was passed on the version in its
和 这 仅有的 敏锐的 和 锋利的 批评 那 曾是 通过了 在 这 版本 在 它是
[oʊn][deɪ][wʌz; wəz][baɪ][hjuː][ˈbrɒtən] .
own day was by Hugh Broughton .
自己的 天 曾是 经过 休 布劳顿 .

而当时唯一对该版本提出尖锐批评的，是休·布劳顿。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
He sent word to the King , after it was completed ,
他 发送 单词 到 这 国王 , 后 它 曾是 完全的 ,
事情完成后, 他派人去禀报了国王。

[ðæt] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [rent] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən]
that as for himself he would rather be rent to pieces by wild horses than
那 作为 为了 他自己 他 会 相当 是 租 到 件 经过 荒野 马匹 比
[hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)]
have had any part in the urging of such a wretched version of the Bible
有 有 任何 部分 在 这 敦促 的 这样的 一个 可怜 版本 的 这 圣经
[ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] .
on the poor people .
在 这 贫穷的 人们 .
至于他自己, 他宁愿被野马撕成碎片, 也不愿参与向穷人灌输这种可悲的圣经版本。

[ðæt] [wɹ; wəz] [soʊ] [ˈmænɪfestli] [piːk] , [haʊˈevər] ,
That was so manifestly pique , however ,
那 曾是 所以 显然 激起 , 然而 ,
然而, 那显然是恼怒的表现。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
that it is only to be regretted that the translation did not have the benefit
那 它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 翻译 做过 不是 有 这 益处
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈhiːbruː] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of his great Hebrew knowledge .
的 他的 伟大的 希伯来语 知识 .
唯一令人遗憾的是, 译者未能充分运用他渊博的希伯来语知识。

[dʒɑːn] [ˈseldən] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [moʊst] [sˈkɒləz] [ʌv; əv]
John Selden , at his prime in that day , voiced the feeling of most scholars of
约翰 塞尔登 , 在 他的 主要的 在 那 天 , 配音 这 感觉 的 最多 学者们 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,
当时正值学术鼎盛时期的约翰·塞尔登, 表达了当时大多数学者的心声。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [trænzˈleɪ(ə)n] [wɹ; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [best] [geɪv] [ðə; ði] [sens]
that the new translation was the best in the world and best gave the sense
那 这 新的 翻译 曾是 这 最好的 在 这 世界 和 最好的 给予 这 感觉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] .
of the original .
的 这 原来的 .
新译本是世界上最好的译本, 最能体现原文的意思。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
We do not know much of the personnel of the company .
我们 做 不是 知道 很多 的 这 人员 的 这 公司 .
我们对这家公司的员工了解不多。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [miːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [juː ˈes] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
Their names would mean very little to us at this distance .
他们的 姓名 会 意思是 非常 小的 到 我们 在 这 距离 .
在这样的距离下, 他们的名字对我们来说意义不大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第3/10页

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən] [ɪkˈsept] [wʌn] .

All were clergymen except one .
全部 是 神职人员 除了 一 .

除一人外，其余均为神职人员。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbɪʃəp] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [pˈrɪnsəplz] , [ˌju:nɪvɜ:rsəti] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ˈrektəz] .

There were bishops , college principals , university fellows , and rectors .
那里 是 主教们 , 大学 校长 , 大学 伙伴们 , 和 校长 .

有主教、学院院长、大学研究员和教区长。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrenldz] , [hu:] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] ,
Dr Reynolds , who suggested it in the first place , was a member ,

博士 : 雷诺兹 , WHO 建议 它 在 这 第一的 地方 , 曾是 一个 成员 ,

最先提出这个建议的雷诺兹博士是该组织的成员。

[ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈfɪnɪʃt] .

though he did not live to see the work finished .
尽管 他 做过 不是 居住 到 看 这 工作 完成的 .

但他没能亲眼看到这项工程完工。

[ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈrenldz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈepɪsoʊd] .
This Dr . Reynolds , by the way , was party to a most curious episode .
这 博士 : 雷诺兹 , 经过 这 方式 , 曾是 派对 到 一个 最多 好奇的 插曲 .

顺便一提，这位雷诺兹博士还参与了一件非常离奇的事件。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,

He had been an ardent Roman Catholic ,
他 有 到过 一个 热心 罗马 天主教 ,

他曾是一位虔诚的罗马天主教徒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈprɑ:tɪstənt] .
and he had a brother who was an equally ardent Protestant .
和 他 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个 同样地 热心 新教 .

他还有一个兄弟，也是一位同样虔诚的新教徒。

[ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [i:tʃ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
They argued with each other so earnestly that each convinced the other ;
他们 争论 和 每个 其他 所以 切实 那 每个 确信 这 其他 ;

他们争论得非常激烈，以至于双方都说服了对方；

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈroʊmən]
the Roman Catholic became a Protestant , and the Protestant became a Roman
这 罗马 天主教 成为 一个 新教 , 和 这 新教 成为 一个 罗马

[ˈkæθlɪk] !

Catholic !

天主教 !

天主教徒改信了新教，新教徒改信了天主教！

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlænsələt] [ˈæn,dru:z] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [met]
Dr . Lancelot Andrewes , chairman of one of the two companies that met
博士 : 兰斯洛特 安德鲁斯 , 主席 的 一 的 这 二 公司 那 遇见

[æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,

at Westminster ,

在 威斯敏斯特 ,

在威斯敏斯特会面的两家公司之一的董事长兰斯洛特·安德鲁斯博士

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
was probably the most learned man in England .
曾是 大概 这 最多 学习 男人 在 英格兰 .

他可能是英格兰最有学问的人。

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [hiː; hi]
They said of him that if he had been present at the tower of Babel he
他们 说 的 他 那 如果 他 有 到过 展示 在 这 塔 的 巴别塔 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tʌŋz] ['prez(ə)nt] .
could have interpreted for all the tongues present .
可以 有 翻译 为了 全部 这 舌头 展示 .

他们说，如果他当时在巴别塔，他就能为在场的所有语言的人翻译。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lækt] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɜ:rnɪd]
The only trouble was that the world lacked learning enough to know how learned
这 仅有的 麻烦 曾是 那 这 世界 缺乏 学习 足够的 到 知道 如何 学习
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

唯一的问题是，世人缺乏足够的知识来了解他究竟有多博学。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
His company had the first part of the Old Testament ,
他的 公司 有 这 第一的 部分 的 这 老的 遗嘱 ,
他的公司拥有旧约圣经的第一部分，

[ænd; ænd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ðeɪ] [ju:st] [ʃoʊz] [haʊ] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ænd]
and the simple dignity of the style they used shows how scholarship and
和 这 简单的 尊严 的 这 风格 他们 用过的 演出 如何 奖学金 和
[sɪm'plɪsəti] [goʊ] ['i:zəli] [tə'geðər] .
simplicity go easily together .
简单 去 容易地 一起 .

他们所采用的朴素而庄重的风格，展现了学术性和朴素性如何轻松兼得。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [sætɪs'fæktəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd]
Most people would consider that the least satisfactory part of the work is the second
最多 人们 会 考虑 那 这 至少 令人满意的 部分 的 这 工作 是 这 第二
['sekʃ(ə)n] ,
section ,
部分 ,

大多数人会认为这部作品中最不令人满意的部分是第二部分。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ] ['krɒnɪklz] [tuː; tə] [ɪkli:zi'æs,tɪz] .
running from I Chronicles to Ecclesiastes .
跑步 从 我 编年史 到 传道书 .

从《历代志上》到《传道书》。

[ə; eɪ][kən'vɜ:rt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [feɪθ] , [huː] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
A convert from another faith , who learned to read the Bible in English ,
一个 转变 从 其他 信仰 , WHO 学习 到 读 这 圣经 在 英语 ,
一位从其他信仰皈依基督教的人，学会了用英文阅读圣经。

[wʌnz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɑ:mz]
once expressed to a friend of my own his feeling that except for the Psalms
一次 表达 到 一个 朋友 的 我的 自己的 他的 感觉 那 除了 为了 这 诗篇
[ænd; ænd][pɑ:rts][ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
and parts of Job ,
和 部分 的 工作 ,

我曾向一位朋友表达过他的感受，除了《诗篇》和《约伯记》的部分内容之外，

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈletɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
there seemed to be here a distinct letting - down of the dignity of the
那里 似乎 到 是 这里 一个 清楚的 出租 - 向下 的 这 尊严 的 这
[trænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

这里似乎有明显的翻译尊严受损的情况。

[ðer; ðær][ɪz] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] ,
There is good excuse for this , if it is so ,
那里 是 好的 原谅 为了 这 , 如果 它 是 所以 ,
如果情况真是如此, 那也算是情有可原。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
for two leading members of the company who had that section in charge ,
为了 二 领导 成员 的 这 公司 WHO 有 那 部分 在 收费 ,
公司里负责该部门的两名主要成员是:

[bəʊθ] [ˈemɪnənt] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [sˈkɒləz] , [daɪd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈpleɪsɪz]
both eminent Cambridge scholars , died very early in the work , and their places
两个都 杰出 剑桥 学者们 , 死亡 非常 早期的 在 这 工作 , 和 他们的 地方
[wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [fɪld] .
were not filled .
是 不是 已填 .

这两位杰出的剑桥学者在工作初期就去世了, 他们的位置没有被填补。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , [wɜ:ɪr; wər] [pɪˈkju:liərli] [strɔ:ŋ] ,
The third company , sitting at Oxford , were peculiarly strong ,
这 第三 公司 , 坐着 在 牛津 , 是 奇特地 强的 ,
第三家公司位于牛津, 实力异常强大。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðær] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] -
and had for their portion the hardest part of the Old Testament -
和 有 为了 他们的 部分 这 最难 部分 的 这 老的 遗嘱 -
- [ɔ:l][ðə; ði] [prəˈfetɪkl] [ˈraɪtɪŋz] .
- all the prophetic writings .
- 全部 这 预言 著作 .

他们所读的经文是旧约中最难的部分——所有的先知书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðær][pa:rt][wɪð; wɪθ][ˈfɑ:nɪst] [skɪl] .
But they did their part with finest skill .
但 他们 做过 他们的 部分 和 最好的 技能 .
但他们出色地完成了自己的任务。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɑ:krɪfə] ,
The fourth company , sitting at Cambridge , had the Apocrypha ,
这 第四 公司 , 坐着 在 剑桥 , 有 这 伪经 ,
第四家公司设在剑桥, 拥有《伪经》。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
the books which lie between the Old and the New Testaments for the most
这 图书 哪个 说谎 之间 这 老的 和 这 新的 遗嘱 为了 这 最多
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,

大部分位于旧约和新约之间的书卷,

[ɔ:r] [els] [ɑ:r; ər] [ˌsʌpləˈmentl] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] [ˈtestəmənt] [bʊks] .
or else are supplemental to certain Old Testament books .
或者 别的 是 补充 到 肯定 老的 遗嘱 图书 .
或者, 它们是对某些旧约书籍的补充。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈheɪstɪli][ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)nli][ˈpʊrliˈpɔ:ri] [dʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
Their work was rather hastily and certainly poorly done , and has been
他们的 工作 曾是 相当 草草 和 当然 差 完毕 , 和 有 到过
[dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][moʊst] [ɪ'diʃnz] .
dropped out of most editions .
掉落 出去 的 最多 版本 .
他们的工作相当仓促，而且质量很差，已被大多数版本删除。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌmpəni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡri:k] [s'kɒləz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tʊk] [ðə; ði]
The fifth company , sitting at Oxford , with great Greek scholars on it , took the
这 第五 公司 , 坐着 在 牛津 , 和 伟大的 希腊语 学者们 在 它 , 采取 这
[ˈɡɒspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,
第五个小组设在牛津，成员都是伟大的希腊学者，他们研究了福音书。

[ðə; ði] [ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [revə'leɪ(ə)n] .
the Acts , and the Revelation .
这 使徒行传 , 和 这 启示 .
《使徒行传》和《启示录》。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn] ['leɪmən] , [sɜ:r] ['henri] ['sævɪl] ,
This company had in it the one layman , Sir Henry Savile ,
这 公司 有 在 它 这 一 外行 , 先生 亨利 萨维尔 ,
这家公司里唯一的非专业人士就是亨利·萨维尔爵士。

[ðen] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɡri:k] ['skɑ:lər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
then the greatest Greek scholar in England .
然后 这 最 希腊语 学者 在 英格兰 .
当时英国最伟大的希腊学者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɜ:r] ['henri] ['sævɪl] [hu:] [hɜ:rd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] - ,
It is the same Sir Henry Savile who heard , on his death - bed in 1621 ,
它 是 这 相同的 先生 亨利 萨维尔 WHO 听到 , 在 他的 死亡 - 床 在 - ,
正是亨利·萨维尔爵士，在1621年临终前听到了这番话。

[ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
that James had with his own hands torn from the Journal of Parliament
那 詹姆斯 有 和 他的 自己的 双手 撕裂 从 这 杂志 的 议会
[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈprəʊtest][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
the pages which bore the protest in favor of free speech in Parliament .
这 页面 哪个 钻孔 这 反对 在 偏爱 的 自由的 演讲 在 议会 .
詹姆斯亲手从议会记录中撕下了支持议会言论自由的抗议文章。

['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['skɑ:lər] [preɪd] [tu:; tə][daɪ] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]
Hearing it , the faithful scholar prayed to die , saying : " I am ready to depart
听力 它 , 这 忠实 学者 祈祷 到 死 , 说 : " 我 是 准备好 到 离开
,
:
,

[ðə; ði] [ˈræðər] [ðæt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪmz] [aɪ] [fɔ:r'si:] [wɜ:rs] .
the rather that having lived in good times I foresee worse .
这 相当 那 拥有 居住地 在 好的 时代 我 预见 更糟 .
与其说我曾经历过美好的时光，不如说我预见到更糟糕的情况会发生。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['kʌmpəni] [met] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ænd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [nu:]
" The sixth company met at Westminster and translated the New
" 这 第六 公司 遇见 在 威斯敏斯特 和 翻译 这 新的
[ˈtestəmənt] [rɪˈpɪsəlz] .
Testament epistles .
遗嘱 书信 .

第六批译员在威斯敏斯特集会，翻译了新约书信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
It was the original plan that when one company had finished its part ,
它 曾是 这 原来的 计划 那 什么时候 一 公司 有 完成的 它是 部分 ,
[ˈtʃeɪn] [wɪz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
最初的计划是，当一家公司完成其部分工作后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lðər] ['kʌmpənɪz] ,
the result should go to each of the other companies ,
这 结果 应该 去 到 每个 的 这 其他 公司 ,
[ˈtʃeɪn] [wɪz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
结果应该分配给其他每家公司。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [tu; tə] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['wɜ:rkərz] [tu; tə] [bi; bi] [,ri:'kæst] [baɪ]
coming back with their suggestions to the original workers to be recast by
未来 后退 和 他们的 建议 到 这 原来的 工人 到 是 重制版 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们带着自己的建议回来，让原先的工人进行重新设计。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [tu; tə] [bi; bi] [ri:vʃu:d] [baɪ] [ə; eɪ] [sma:lər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [tu; tə]
The whole was then to be reviewed by a smaller committee of scholars to
这 所有的 曾是 然后 到 是 已审核 经过 一个 较小的 委员会 的 学者们 到
[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju:nɪfɔ:rməti] [ænd; ænd] [tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
give it uniformity and to see it through the press .
给 它 均匀性 和 到 看 它 通过 这 按 .

然后，整个方案将由一个较小的学者委员会进行审查，以使其统一，并通过出版审核。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪk'stænt] [ðæt] [tel] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] ,
The records are not extant that tell whether this was done in full detail ,
这 记录 是 不是 现存 那 告诉 无论 这 曾是 完毕 在 满的 细节 ,
[ˈtʃeɪn] [wɪz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
目前没有记录可以详细记载此事是否全部发生过。

[ðoʊ] [wi; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [i:tʃ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
though we may presume that each section of the Scripture had the benefit of
尽管 我们 可能 估 那 每个 部分 的 这 圣经 有 这 益处 的
[ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .
the scholarship of the entire company .
这 奖学金 的 这 全部的 公司 .

虽然我们可以假设圣经的每一部分都受益于整个公司的学术研究。

[wi; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
We know a good deal of the method of their work .
我们 知道 一个 好的 交易 的 这 方法 的 他们的 工作 .
[ˈtʃeɪn] [wɪz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
我们对他们的工作方法了解颇多。

[wi; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hænd] .
We shall understand it better by recalling what material they had at hand .
我们 将 理解 它 更好的 经过 回忆 什么 材料 他们 有 在 手 .
[ˈtʃeɪn] [wɪz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:rt] ,
我们回顾一下他们当时手头有哪些材料，就能更好地理解这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
They were enabled to use the result of all the work that had been done
他们是 已启用 到 使用 这 结果 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

他们得以利用前人所做的一切工作成果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ]
They were instructed to follow the Bishops' Bible wherever they could do so
他们是 指示 到 跟随 这 主教们 - 圣经 无论 他们 可以 做 所以
[ˈferli] ;
fairly ;
相当 ;

他们被指示要尽可能公平地遵循主教的圣经；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [ɔːlˈredi] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ˈwɪklɪf]
but they were given power to use the versions already named from Wiclif
但 他们 是 给定 力量 到 使用 这 版本 已经 命名 从 威尔克利夫
[daʊn] ,
down ,
向下 ;

但他们被赋予了使用从威克利夫开始命名的那些版本的权力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfræɡmənteri] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
as well as those fragmentary versions which were numerous , and of which
作为 出色地 作为 那些 片段 版本 哪个 是 很多的 , 和 的 哪个
[noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
no mention has been made .
不 提到 有 到过 制成 :

以及数量众多但未被提及的残缺版本。

[ðeɪ] [ˈræŋsækt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [fəˈlɪsɪtəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhæpi] [freɪzɪz] .
They ransacked all English forms for felicitous words and happy phrases .
他们 洗劫一空 全部 英语 表格 为了 幸福的 字 和 快乐的 短语 :

他们搜遍了所有英语词汇，寻找优美的词语和令人愉悦的短语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [hjuː] [ˈbrɒtən] ,
It is one of the interesting incidents that this same Hugh Broughton ,
它 是 一 的 这 有趣的 事件 那 这 相同的 休 布劳顿 ,

这是休·布劳顿参与的众多有趣事件之一。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [ɔːf][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] ,
who was left off the committee and took it so hard ,
WHO 曾是 左边 离开 这 委员会 和 采取 它 所以 难的 ,

谁被排除在委员会之外，并因此感到非常难过，

[jet] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
yet without his will contributed some important matter to the translation ,
然而 没有 他的 将要 贡献 一些 重要的 事情 到 这 翻译 ,

然而，尽管他没有主动提供任何重要内容，但翻译工作还是取得了成功。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [meɪd] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
because he had on his own authority made translations of certain
因为 他 有 在 他的 自己的 权威 制成 翻译 的 肯定
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
parts of the Scripture .
部分 的 这 圣经 :

因为他曾擅自翻译过圣经的某些部分。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Several of our capital phrases in the King James version are from him .
一些 的 我们的 首都 短语 在 这 国王 詹姆斯 版本 是 从 他 .
钦定版圣经中的一些大写短语都出自他之手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [nuː] [pæðz] .
There was no effort to break out new paths .
那里 曾是 不 努力 到 休息 出去 新的 路径 .
没有尝试开辟新道路。

[ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfreɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
Preference was always given to a familiar phrase rather than to a new one
,
,
,

人们总是优先选择熟悉的短语，而不是新的短语。

[ənˈles] [ˈækjərəsi] [rɪˈkwaɪərd][aɪˈtiː] .
unless accuracy required it .
除非 准确性 必需的 它 .
除非准确性要求如此。

[fɜːrst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
they had the benefit of all the work that had been done before in the same
他们 有 这 益处 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕 前 在 这 相同的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他们受益于之前在同一领域所做的所有工作，

[ænd; ənd][ˈglædli] [juːst] [aɪˈtiː] .
and gladly used it .
和 乐意 用过的 它 .
并且很乐意使用它。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
In addition , they had all other versions made in the tongues of the time .
在 添加 , 他们 有 全部 其他 版本 制成 在 这 舌头 的 这 时间 .
此外，他们还用当时的各种语言制作了所有其他版本。

[ˈtʃiːfli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈluːθərz] [ˈdʒɜːrmən][ˈbaɪb(ə)] ,
Chiefly there was Luther's German Bible ,
主要 那里 曾是 路德的 德语 圣经 ,
最主要的是路德的德语圣经，

[ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tʌŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ˈvɜːrɜ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
already become for the German tongue what their version was destined to be
已经 变得 为了 这 德语 舌头 什么 他们的 版本 曾是 注定 到 是
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
for the English tongue .
为了 这 英语 舌头 .
它对于德语来说，已经变成了英语中注定要成为的样子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][əˈveɪləb(ə)][ɪn] [ˈspæniʃ] , [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
There were parts of the Bible available in Spanish , French , and Dutch .
那里 是 部分 的 这 圣经 可用的 在 西班牙语 , 法语 , 和 荷兰语 .
圣经的部分章节有西班牙语、法语和荷兰语版本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][hænd] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [kæst][ɑːn] [ˈdɪfɪkəlt]
They were kept at hand constantly for any light they might cast on difficult
他们是保留在手不断地为了任何光他们可能投掷在难的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

它们被时刻放在手边，以便随时为理解难解的经文提供启示。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈhiːbruː] [ˈteksts] .
For the Old Testament there were very few Hebrew texts .
为了这老的遗嘱那里是 非常 很少 希伯来语 文本 :

旧约圣经的希伯来文文本非常少。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)][ˈkrɪtɪk(ə)][wɜːrk] [jet] [dʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
There had been little critical work yet done on them ,
那里 有 到过 小的 批判的 工作 然而 完毕 在 他们 ,

此前几乎没有针对这些主题进行过深入的研究。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪfɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər]
and for the most part there were only different editions running back over
和 为了 这 最多 部分 那里 是 仅有的 不同的 版本 跑步 后退 超过

[ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
the centuries .
这 几个世纪 :

而且，几个世纪以来，大部分都只有不同的版本。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ,
We have little more than that now ,
我们 有 小的 更多的 比 那 现在 ,

我们现在拥有的也就只有这些了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [nuː] [məˈtɪriəl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and there is almost no new material on the Old Testament since the days of
和 那里 是 几乎 不 新的 材料 在 这 老的 遗嘱 自从 这 天 的

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] .
the King James translators .
这 国王 詹姆斯 译者 :

自钦定版圣经译者时代以来，关于旧约圣经几乎没有新的资料了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ðə; ði] [ɡriːk] [trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was , of course , the Septuagint , the Greek translation from the
那里 曾是 , 的 课程 , 这 七十士译本 , 这 希腊语 翻译 从 这

[ˈhiːbruː] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ,
Hebrew made before Christ ,
希伯来语 制成 前 基督 ,

当然，还有七十士译本，那是基督之前从希伯来文翻译成希腊文的著作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] .
with the guidance it could give in doubtful places on the probable original .
和 这 指导 它 可以 给 在 疑 地方 在 这 可能 原来的 :

它可以对可能的原件中存在疑问的地方提供指导。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] , [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈlætɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk]
And finally there was the Vulgate , made into Latin out of the Greek
和 最后 那里 曾是 这 武加大译本 , 制成 进入 拉丁 出去 的 这 希腊语

[ænd; ænd] [ˈhiːbruː] .
and Hebrew .
和 希伯来语 :

最后还有武加大译本，它是由希腊语和希伯来语翻译成拉丁语的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
This was all the Old Testament material they had ,
这 曾是 全部 这 老的 遗嘱 材料 他们 有 ,
这就是他们所拥有的所有旧约圣经资料。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ʌ; əv][ðə; ði]['æntɪkwɜ:ɪd] [ə'ɪdʒən(ə)] ['sɔ:rsɪz] .
or that any one could have in view of the antiquated original sources .
或者 那 任何 一 可以 有 在 看法 的 这 过时的 原来的 来源 .
或者说，鉴于原始资料年代久远，任何人都有可能拥有这种能力。

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [ə'bʌndənt]
The New Testament material was more abundant , though not nearly so abundant
这 新的 遗嘱 材料 曾是 更多的 丰富 , 尽管 不是 几乎 所以 丰富
[æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .
as to - day .
作为 到 - 天 .

新约圣经的资料虽然比现在丰富得多，但远不及今天这么多。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['mænjʊskɹɪpts][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r] ;
There were few manuscripts of the early days to which they could refer ;
那里 是 很少 手稿 的 这 早期的 天 到 哪个 他们 可以 参考 ;
早期手稿很少，他们很难找到参考资料；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪn] [gri:k] ,
but there were the two great critical versions of the New Testament in Greek ,
但 那里 是 这 二 伟大的 批判的 版本 的 这 新的 遗嘱 在 希腊语 ,
但当时有两部非常优秀的希腊文新约圣经校勘本。

[ðæt] [baɪ][ɪ'ræzməs][ænd; ænd][ðə; ði] [kəmplə'tensɪən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌ; əv][ðə; ði] [best]
that by Erasmus and the Complutensian , which had made use of the best
那 经过 伊拉斯谟 和 这 康普鲁坦 , 哪个 有 制成 使用 的 这 最好的
[mænjʊskɹɪpts] [noʊn] .
manuscripts known .
手稿 已知 .
伊拉斯谟和康普鲁顿的著作，使用了当时已知的最好的手稿。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] .
Then , finally again , there was the Vulgate .
然后 , 最后 再次 , 那里 曾是 这 武加大译本 .
最后，还有《武加大译本》。

[wɪ; wi][mʌst; məst][stɔ:p][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:][ʌ; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət]
We must stop a moment to see what was the value of the Vulgate
我们 必须 停止 一个 片刻 到 看 什么 曾是 这 价值 的 这 武加大译本
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .
in this work .
在 这 工作 .
我们必须停下来片刻，看看《武加大译本》在这项工作中发挥了什么作用。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [nu:] ['testəmənt] ['mænjʊskɹɪpts]
It is impossible to reckon the number of the early New Testament manuscripts
它 是 不可能的 到 估计 这 数字 的 这 早期的 新的 遗嘱 手稿
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .
that have been lost .
那 有 到过 丢失的 .
早期新约圣经手稿遗失的数量无法统计。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪ][ðə; ði] [ˈskɹiptʃər] [wɜːr; wər] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
In the earlier day the Scriptures were transmitted from church to church ,
在这早些时候 天 这 经文 是 传输 从 教会 到 教会 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
and from age to age ,
和 从 年龄 到 年龄 ,
早期, 圣经是从一个教会传到另一个教会, 一代又一代地流传下来的。

[baɪ][ˈmænjʊskɹɪpts] .
by manuscripts .
经过 手稿 .
手稿。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][dəˈrekt] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈmænjʊskɹɪpts] ;
Many of them were made as direct copies of other manuscripts ;
许多 的 他们 是 制成 作为 直接的 副本 的 其他 手稿 ;
其中许多都是直接抄写其他手稿;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [skraɪbz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts][wɜːr; wər] [riːd] [æz; əz] [ðeɪ]
but many were made by scribes to whom the manuscripts were read as they
但 许多 是 制成 经过 抄写员 到 谁 这 手稿 是 读 作为 他们
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,
但很多手稿是由抄写员在书写时一边听抄写员朗读手稿一边制作的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ðoʊ] [ˌɔːrdnˈerəli] [kəmˈpærətɪvli] [slaɪt] , [ˌveəriːˈeɪfənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
so that there are many , though ordinarily comparatively slight , variations among the
所以 那 那里 是 许多 , 尽管 按说 比较 轻微 , 变体 之中 这
[ˈmænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] .
manuscripts which we now know .
手稿 哪个 我们 现在 知道 .
因此, 我们现在所知的抄本之间存在许多差异, 尽管这些差异通常相对较小。

[mɔːr] [ˈmænjʊskɹɪpts][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈmænjʊskɹɪpts] [wʌns] [wel] [noʊn]
More manuscripts are coming to light constantly , manuscripts once well known
更多的 手稿 是 未来 到 光 不断地 , 手稿 一次 出色地 已知
[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] .
and then lost .
和 然后 丢失的 .
越来越多的手稿重见天日, 这些手稿曾经广为人知, 后来却遗失了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [pərˈhæps] [ˈmeni] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
Many of them , perhaps many earlier than we now have ,
许多 的 他们 , 也许 许多 早些时候 比 我们 现在 有 ,
他们中的许多人, 或许比我们现在所知的还要早得多,
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][dʒəˈroʊm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [kraɪst] .
must have been familiar to Jerome four hundred years after Christ .
必须 有 到过 熟悉的 到 杰罗姆 四 百 年 后 基督 .
基督之后四百年, 杰罗姆一定对此耳熟能详。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvʌlɡert; ˈvʌlɡət][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
When , therefore , there is a plain difference between the Vulgate and our
什么时候 , 所以 , 那里 是 一个 清楚的 不同之处 之间 这 武加大译本 和 我们的
[ˈɜːrli] [ɡriːk] [ˈmænjʊskɹɪpts] ,
early Greek manuscripts ,
早期的 希腊语 手稿 ,
因此, 当《武加大译本》与我们早期的希腊文手稿之间存在明显差异时,

[ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n] ;
the Vulgate may be wrong because it is only a translation ;
这 武加大译本 可能 是 错误的 因为 它 是 仅有的 一个 翻译 ;
武加大译本可能出错，因为它只是翻译版本；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [ˈmænjʊskɹɪpts]
but it may be right because it is a translation of earlier manuscripts
但 它 可能 是 正确的 因为 它 是 一个 翻译 的 早些时候 手稿
[ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
than some of ours .
比 一些 的 我们的 .
但这或许是正确的，因为它翻译自比我们某些手稿更早的文献。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstedəli] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][ˈvæljuː][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
It is steadily losing its value at that point ,
它 是 稳步 输 它是 价值 在 那 观点 ,
从那时起，它的价值正在稳步下降。

[fɔːr; fər] [ɡriːk] [ˈmænjʊskɹɪpts][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
for Greek manuscripts are all the time coming to light which run farther back .
为了 希腊语 手稿 是 全部 这 时间 未来 到 光 哪个 跑步 更远 后退 .
因为不断有更古老的希腊手稿重见天日。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ]
But we must not minimize the value of the Vulgate for our King
但 我们 必须 不是 最小化 这 价值 的 这 武加大译本 为了 我们的 国王
[dʒeɪmz][trænzˈleɪ](ə)n] .
James translation .
詹姆斯 翻译 .
但是，我们绝不能低估《武加大译本》对我们《詹姆斯国王钦定本》翻译的价值。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
With all this material the scholars of the early seventeenth century set to work .
和 全部 这 材料 这 学者们 的 这 早期的 第十七 世纪 放 到 工作 .
有了这些资料，十七世纪初的学者们便开始着手研究。

[ɪːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [meɪd] [ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n] [ðæt] [siːmd] [best][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Each man in the group made the translation that seemed best to him ,
每个 男人 在 这 团体 制成 这 翻译 那 似乎 最好的 到 他 ,
小组中的每个人都做出了自己认为最好的翻译。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [ˈænəlaɪzd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [ɑːn][ðə; ði] [best] .
and together they analyzed the results and finally agreed on the best .
和 一起 他们 分析 这 结果 和 最后 同意 在 这 最好的 .
他们一起分析了结果，最终确定了最佳方案。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [dʌn] [ˈelsˌweɪr] .
They hunted the other versions to see if it had been better done elsewhere .
他们 猎杀 这 其他 版本 到 看 如果 它 有 到过 更好的 完毕 别处 .
他们搜寻了其他版本，看看其他地方是否有更好的版本。

[ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈtɪndəl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
The shade of Tindale was over it all .
这 阴影 的 廷代尔 曾是 超过 它 全部 .
廷代尔的阴影笼罩着一切。

[ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnfluˈen](ə)l] .
The Genevan version was most influential .
这 日内瓦 版本 曾是 最多 有影响 .
日内瓦版本的影响最大。

[ðə; ði][ˈdu:ei; ˈdau-][hæd; həd][its] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiʃəp] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstændərd] ,
The Douai had its share , and the Bishops ' was the general standard ,
这 杜埃 有 它是 分享 , 和 这 主教们 - 曾是 这 一般的 标准 ,
杜埃也分得一杯羹，主教们则代表了普遍的标准。

[ˈɔ:ltərd] [ˈoʊnli] [wen] [ˈækjərəsi] [riˈkwaɪərd][,ai ˈti:] .
altered only when accuracy required it .
已修改 仅有的 什么时候 准确性 必需的 它 .
仅在精度要求时才进行修改。

[ɑ:n][ɔ:l][hɑ:rd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [dɪˈpɑ:tmənts]
On all hard passages they called to their aid the appropriate departments
在 全部 难的 段落 他们 称为 到 他们的 援助 这 合适的 部门
[ʌv; əv][bəʊθ][,ju:nɪˈvɜ:(r)səti:z] .
of both universities .
的 两个都 大学 .
遇到所有困难情况时，他们都会向两所大学的相关部门寻求帮助。

[ɔ:l] [sˈkɒləz] [ˈevriwɪr] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][send][ɪn] [ˈeni] [kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] , [tu:; tə] [kəˈrekt] [ɔ:r]
All scholars everywhere were asked to send in any contributions , to correct or
全部 学者们 到处 是 问 到 发送 在 任何 贡献 , 到 正确的 或者
[ˈkritisaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
criticize as they would .
批评 作为 他们 会 .
我们要求世界各地的学者提交任何意见，并根据他们的意愿进行纠正或批评。

[ˈpʌblɪk] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈhelp] [wʌz; wəz]
Public announcement of the work was made , and all possible help was
民众 公告 的 这 工作 曾是 制成 , 和 全部 可能的 帮助 曾是
[brɪˈsɔ:t] [ænd; ənd][ˈglædli] [əkˈseptɪd] .
besought and gladly accepted .
恳求 和 乐意 公认 .
这项工作已对外公布，并寻求和欣然接受了一切可能的帮助。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [ðɪ:z] [ˈgretɪst] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [rɔ:t] .
Very faithfully these greatest scholars of their time wrought .
非常 忠实 这些 最 学者们 的 他们的 时间 锻 .
这些当时最伟大的学者们忠实地创作了这些作品。

[noʊ][wʌn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][peɪ] ,
No one worked for money , and no one worked for pay ,
不 一 工作 为了 钱 , 和 不 一 工作 为了 支付 ,
没有人为了金钱而工作，也没有人为了报酬而工作。

[bʌt; bət] [i:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
but each for the joy of the working .
但 每个 为了 这 喜悦 的 这 在职的 .
但每个人都是为了享受工作的乐趣。

[θri:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [spent] [ɑ:n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wɜ:rk] ,
Three years they spent on the original work ,
三 年 他们 花费 在 这 原来的 工作 ,
他们花了三年时间创作原作，

[θri:] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [ˈrefrənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈskɹɪptʃər]
three years on careful revision and on the marginal references by which Scripture
三 年 在 小心 修订 和 在 这 边缘 参考 经过 哪个 圣经
[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ˈskɹɪptʃər] .
was made to throw light on Scripture .
曾是 制成 到 扔 光 在 圣经 .
历经三年仔细修订，并参考经文旁注，以阐明经文。

[ðən] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ri:v'ju:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [pʊt][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
Then in six months a committee reviewed it all , put it through the press ,
然后 在 六 几个月 一个 委员会 已审核 它 全部 , 放 它 通过 这 按 ,
然后六个月后, 一个委员会对所有内容进行了审查, 并将其公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [ˈbɑ:rkər] ,
and at last , in 1611 , with the imprint of Robert Barker ,
和 在 最后的 , 在 - , 和 这 印记 的 罗伯特 巴克 ,
最终, 在1611年, 罗伯特·巴克印上了它的名字。

[ˈprɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ə'pɪrd] .
Printer to the King's Most Excellent Majesty , the King James version appeared .
打印机 到 这 国王学院 最多 出色的 威严 , 这 国王 詹姆斯 版本 出现 .
国王陛下御用印刷商出版了詹姆斯国王钦定版圣经。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
The name Authorized Version is not a happy one ,
这 姓名 授权 版本 是 不是 一个 快乐的 一 ,
“授权版本”这个名字并不讨喜。

[fɔ:r; fər][soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈrekərdz] [goʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈi:ðər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r]
for so far as the records go it was never authorized either by the King or
为了 所以 远的 作为 这 记录 去 它 曾是 绝不 授权 任何一个 经过 这 国王 或者
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
the bishop ;
这 主教 ;

就目前记载来看, 无论是国王还是主教, 都没有授权这样做;

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'stend] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and , even if it were , the authority does not extend beyond the English
和 , 甚至 如果 它 是 , 这 权威 做 不是 延长 超过 这 英语
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
即使如此, 其权威也仅限于英国教会。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][aɪ 'ti:] .
which is a very small fraction of those who use it .
哪个 是 一个 非常 小的 分数 的 那些 WHO 使用 它 .
这只是使用该服务的人群中很小的一部分。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [æz; əz][ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [sɪns] , [ɪz][ðə; ði]
On the title - page of the original version , as on so many since , is the
在 这 标题 - 页 的 这 原来的 版本 , 作为 在 所以 许多 自从 , 是 这
[fə'mɪliər] [laɪn] ,
familiar line ,
熟悉的 线 ,

在原版扉页上, 以及之后的许多版本上, 都有一句熟悉的文字:

" [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , " [bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri]
" Appointed to be Read in Churches , " but who made the appointment history
" 任命 到 是 读 在 教堂 , " 但 WHO 制成 这 预约 历史
[dʌz] [nɑ:t] [seɪ] .
does not say .
做 不是 说 .
“被任命在教堂朗读”, 但历史没有说明是谁做出的任命。

[ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌnz] [su:pər'si:d] [ðə; ði][dʒə'ni:vən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - ;
The version did not at once supersede the Genevan and the Bishops ' ;
这 版本 做过 不是 在 一次 取代 这 日内瓦 和 这 主教们 - ;
该版本并没有立即取代日内瓦版本和主教版本;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɑ:mpɹəbli] ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,
but it was so incomparably better than either that gradually they disappeared ,
但 它 曾是 所以 无与伦比 更好的 比 任何一个 那 逐步地 他们 消失 ,
但它比两者都好太多了,以至于它们逐渐消失了。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪr] ['eksələns] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
and by sheer excellence it took the field ,
和 经过 透明 卓越 它 采取 这 场地 ,
它凭借卓越的实力脱颖而出。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hoʊldz][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [sə'pəʊzɪdli] [ɪm'pru:vɪd]
and it holds the field to - day in spite of the numerous supposedly improved
和 它 持有 这 场地 到 - 天 在 尽管如此 的 这 很多的 据说 改进
[ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ˈʌndər] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:spɪsɪz] .
versions that have appeared under private auspices .
版本 那 有 出现 在下面 私人的 庇护 .
尽管有许多据称经过改进的版本在私人资助下出现,但它至今仍占据着市场主导地位。

[aɪ 'ti:][hoʊldz][ðə; ði] [fi:ld] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'vaɪzɪd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - [meɪd]
It holds the field , also , in spite of the excellent revised version of 1881 made
它 持有 这 场地 , 还 , 在 尽管如此 的 这 出色的 修改 版本 的 - 制成
[baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
by authority ,
经过 权威 ,
尽管权威人士于 1881 年出版了优秀的修订版,但它仍然占据着主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['eksələnt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ɪ'ju:d] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] ,
and the more excellent version issued in 1901 by the American Revision Committee ,
和 这 更多的 出色的 版本 发布 在 - 经过 这 美国人 修订 委员会 ,
以及美国修订委员会于1901年发布的更为优秀的版本。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
to - day undoubtedly the best version in existence ,
到 - 天 无疑 这 最好的 版本 在 存在 ,
毫无疑问,这是目前存在的最佳版本。

[kən'sɪdərd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
considered simply as a reproduction of the sense of the original .
经过考虑的 简单地 作为 一个 生殖 的 这 感觉 的 这 原来的 .
简单地将其视为对原作意义的再现。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [meɪ] ['leɪtər] [ə'pɪr] ,
And for reasons that may later appear ,
和 为了 原因 那 可能 之后 出现 ,
而出于一些日后可能会显现的原因,

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][bɪdʒ] [fer] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:ɹ; fər] ['meni] ['jɪrʒ] [tu:; tə] [kʌm] .
the King James version bids fair to hold the field for many years to come .
这 国王 詹姆斯 版本 出价 公平的 到 抓住 这 场地 为了 许多 年 到 来 .
钦定版圣经有望在未来很多年里继续保持其统治地位。

[wen] [wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self] ,
When we turn from the history of its making to the work itself ,
什么时候 我们 转动 从 这 历史 的 它是 制作 到 这 工作 本身 ,
当我们从它的创作历史转向作品本身时,

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
there is much to say .
那里 是 很多 到 说 .
有很多话要说。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈnæroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ɪts]
We may well narrow our thought for the remainder of the study to its
我们 可能 出色地 狭窄的 我们的 想法 为了 这 余 的 这 学习 到 它是
[treɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
traits as a version of the Bible .
特征 作为 一个 版本 的 这 圣经 .

我们不妨在接下来的研究中，将思路缩小到它作为圣经版本所具有的特征上。

[aɪ] . [neɪm] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
I . Name this first , that it is an honest version .
我 . 姓名 这 第一的 , 那 它 是 一个 诚实的 版本 .

首先要说明的是，这是一个真实的版本。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ɑːrɡjuˈmentətɪv] [ˈpɜːrpəs] .
That is , it has no argumentative purpose .
那 是 , 它 有 不 争论 目的 .

也就是说，它没有论证目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] , [æz; əz][ðə; ði] [sˈkɒləz] [seɪ] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
It is not , as the scholars say , apologetic .
它 是 不是 , 作为 这 学者们 说 , 道歉的 .

正如学者们所说，这不是道歉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [æz; əz]
It is simply an out - and - out version of the Scripture , as honestly as
它 是 简单地 一个 出去 - 和 - 出去 版本 的 这 圣经 , 作为 诚实地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs] [aɪ ˈtiː] .
they could reproduce it .
他们 可以 复制 它 .

这完全就是圣经的原貌，他们尽其所能地忠实地再现了圣经。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪˈʃʊərɪtənz][ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːm] [haɪ] [tɪˈʒɜːtmən] ;
There were Puritans on the committee ; there were extreme High Churchmen ;
那里 是 清教徒 在 这 委员会 ; 那里 是 极端 高的 教会人士 ;
[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [bɪˈtwiːn] .
there were men of all grades between .
那里 是 男人 的 全部 成绩 之间 .

男女老少都有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][set][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
But there is nowhere any evidence that any one was set on making the Bible
但 那里 是 无处 任何 证据 那 任何 一 曾是 放 在 制作 这 圣经
[pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
prove his point .
证明 他的 观点 .

但没有任何证据表明有人执意要让《圣经》来证明自己的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ˈænti] - [ˈpeɪpl] [bɪˈliːvəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [friː] [juːz]
There were strong anti - papal believers among them ; but they made free use
那里 是 强的 反对 - 教皇 信徒 之中 他们 ; 但 他们 制成 自由的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːei; ˈdaʊ-][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
of the Douai version ,
的 这 杜埃 版本 ,

他们当中不乏强烈的反教皇主义者；但他们却自由地使用杜埃译本。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] .
and , of course , of the Vulgate .
和 , 的 课程 , 的 这 武加大译本 .

当然，还有《武加大译本》。

They knew the feeling that Hugh Broughton had toward them ;
他们 知道 这 感觉 那 休 布劳顿 有 朝向 他们 ；

他们知道休·布劳顿对他们的感情；

but they made generous use of all that was good in his work .
但 他们 制成 慷慨的 使用 的 全部 那 曾是 好的 在 他的 工作 ；

但他们充分利用了他作品中所有优秀的部分。

They were working under a royal warrant , and their dedication to King James ,
他们 是 在职的 在下面 一个 皇家 保证 ， 和 他们的 奉献 到 国王 詹姆斯
，
，
，

他们奉皇家特许状行事，并且忠于詹姆斯国王。

with its absurd and fulsome flattery ,
和 它是 荒诞 和 饱满 奉承 ；

它充斥着荒谬而过分的奉承，

shows what they were capable of when they thought of the King .
演出 什么 他们 是 有能力的 的 什么时候 他们 想法 的 这 国王 ；

这展现了他们想到国王时所能做出的种种举动。

But there is no twist of a text to make it serve the purposes of
但 那里 是 不 捻 的 一个 文本 到 制作 它 服务 这 目的 的
royalty .
皇室 ；

但文本并没有被扭曲以服务于皇室的目的。

They might be servile when they thought of King James ;
他们 可能 是 奴性的 什么时候 他们 想法 的 国王 詹姆斯 ；

他们想到詹姆斯国王时，可能会表现得卑躬屈膝；

but there was not a touch of servility in them when they thought of the
但 那里 曾是 不是 一个 触碰 的 奴性 在 他们 什么时候 他们 想法 的 这
Scripture itself .
圣经 本身 ；

但是，当他们想到圣经本身时，他们的心中没有一丝奴性。

They were under instruction not to abandon the use of ecclesiastical terms .
他们 是 在下面 操作说明 不是 到 放弃 这 使用 的 教会的 条款 ；

他们被指示不得放弃使用教会术语。

For instance , they were not to put " congregation " in place of " church ,
为了 实例 ， 他们 是 不是 到 放 " 会众 " 在 地方 的 " 教会 ，

例如，他们不能用“会众”代替“教堂”，

" as some Puritans wanted to do .
" 作为 一些 清教徒 通缉 到 做 ；

就像一些清教徒想要做的那样。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪn'ʃɜ] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] ;
Some thought that was meant to insure a High Church version ;
一些 想法 那 曾是 意思是 到 保证 一个 高的 教会 版本 ;
有人认为这是为了确保高教会派版本得以保留；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but the translators did not understand it so for a moment .
但 这 译者 做过 不是 理解 它 所以 为了 一个 片刻 .
但翻译人员一时没能理解。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə] ['seɪfɡɑ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n]
They understood it only to safeguard them against making a partisan version on
他们 理解 它 仅有的 到 保障 他们 反对 制作 一个 党派 版本 在
[i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
他们明白，这样做只是为了防止他们制作出带有党派偏见的版本。

[ænd; ənd][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [ri:d]
and to help them to make a version which the people could read
和 到 帮助 他们 到 制作 一个 版本 哪个 这 人们 可以 读
[ʌndər'stændɪŋli] [æt; ət][wʌns] .
understandingly at once .
理解地 在 一次 .
并帮助他们制作出人们能够立即理解的版本。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [bʊk] [nɔ:ɪr][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bʊk] .
It was not to be a Puritan Book nor a High Church Book .
它 曾是 不是 到 是 一个 清教徒 书 也不 一个 高的 教会 书 .
它既不是清教徒的书籍，也不是高教会派的书籍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [noʊ] ['mætər] [hu:z] [saɪd] [aɪ 'ti:]
It was to be an honest version of the Bible , no matter whose side it
它 曾是 到 是 一个 诚实的 版本 的 这 圣经 , 不 事情 谁 边 它
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .
它必须是一个诚实的圣经版本，无论它支持哪一方。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Now , if any one thinks that is easy , or only a matter of course ,
现在 , 如果 任何 一 思考 那 是 简单的 , 或者 仅有的 一个 事情 的 课程 ,
现在，如果有人认为这很容易，或者只是理所当然的事情，

[hi:; hi] ['pleɪnli] [ʊʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:ə'loʊdʒən][ɔ:r][ə; eɪ] ['ska:lər] [ɪn][ə; eɪ]
he plainly shows that he has never been a theologian or a scholar in a
他 显然 演出 那 他 有 绝不 到过 一个 神学家 或者 一个 学者 在 一个
[kən'testɪd] [fi:ld] .
contested field .
有争议的 场地 .
他清楚地表明，他从来都不是神学家，也不是争议领域的学者。

[æsk] ['eni] ['lɔɪər] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:ɾətɪz] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
Ask any lawyer whether it is easy to handle his authorities with entire
问 任何 律师 无论 它 是 简单的 到 处理 他的 当局 和 全部的
[ɪm,pɑ:rʃi'æləti] ,
impartiality ,
公正性 ,
问问任何一位律师，要完全公正地处理自己的事务是否容易。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]
whether it is a matter of course that he will let them say just what they
无论 它 是 一个 事情 的 课程 那 他 将要 让 他们 说 只是 什么 他们
[ment] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] .
meant to say when his case is involved .
意思是 到 说 什么时候 他的 案件 是 涉及 .

当案件涉及他时，他是否会理所当然地允许他们把想说的话都说完。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] , [ʌv; əv]
Of course, he will seek to do it as an honest lawyer, but equally, of
的 课程 , 他 将要 寻找 到 做 它 作为 一个 诚实的 律师 , 但 同样地 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

当然，他会努力以一名正直律师的身份行事，但同样地，当然，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn] [hɪmˈself] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [feɪl][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
he will have to keep close watch on himself or he will fail in doing it .
他 将要 有 到 保持 关闭 手表 在 他自己 或者 他 将要 失败 在 正在做 它 .

他必须时刻警惕自己，否则他将无法完成任务。

[æsk] [ˈeni] [hɪˈstɔːriən] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjuments][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Ask any historian whether it is easy to handle the original documents in a field
问 任何 历史学家 无论 它 是 简单的 到 处理 这 原来的 文件 在 一个 场地
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrm][ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [əˈpɪnjənz] ,
in which he has firm and announced opinions ,
在 哪个 他 有 公司 和 宣布 意见 ,

问问任何一位历史学家，在自己拥有坚定且公开的观点的领域里，处理原始文献是否容易。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðoʊz] [ˈdɑːkjuments] [spiːk] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
and to let those documents speak exactly what they mean to say ,
和 到 让 那些 文件 说话 确切地 什么 他们 意思是 到 说 ,
让这些文件准确地表达它们想要表达的意思，

[ˈweðər] [ðeɪ] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
whether they support him or not .
无论 他们 支持 他 或者 不是 .

无论他们是否支持他。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [hɪsˈtɔːriənz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː][aɪˈtiː] ,
The greater historians will always do it ,
这 更大的 历史学家 将要 总是 做 它 ,

伟大的历史学家总会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] .
but they will sometimes do it with a bit of a wrench .
但 他们 将要 有时 做 它 和 一个 少量 的 一个 扳手 .

但他们有时会用小手段。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ɪz][ˈhjuːmən] ,
Even a scholar is human ,
甚至 一个 学者 是 人类 ,

即使是学者也是人，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [bʊk]
and these men sitting in their six companies would all have to meet this Book
和 这些 男人 坐着 在 他们的 六 公司 会 全部 有 到 见面 这 书
[ˈæftərwɔːrd] ,
afterward ,
之后 ,

而这六个连队里的所有人，之后都必须面对这本书。

[wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][ə'pɪnjənz] [traɪd] [baɪ][aɪ'ti:] .

would have their opinions tried by it .
会 有 他们的 意见 尝试 经过 它 .

他们的观点将接受它的检验。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

There must have been times when some of them would be inclined to

那里 必须 有 到过 时代 什么时候 一些 的 他们 会 是 倾斜 到

[sɔːlt][ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

salt the mine a little ,

盐 这 矿 一个 小的 ,

肯定有那么一些时候，他们中的一些人会倾向于在矿井里撒点盐。

[tuː; tə] [siː] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [jiːld] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːnt][aɪ'ti:][tuː; tə] [jiːld] [ˈleɪtər] .

to see that it would yield what they would want it to yield later .

到 看 那 它 会 屈服 什么 他们 会 想 它 到 屈服 之后 .

看看它能否在以后产生他们想要的结果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][aɪ'ti:] ,

So far as these men were able to do it ,

所以 远的 作为 这些 男人 是 有能力的 到 做 它 ,

就这些人所能做到的而言，

[ðeɪ] [meɪd][aɪ'ti:] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'ti:] [sed] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] .

they made it say in English just what it said in Hebrew and Greek .

他们 制成 它 说 在 英语 只是 什么 它 说 在 希伯来语 和 希腊语 .

他们把希伯来语和希腊语的内容用英语表达了出来。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈwɔːrfer] .

They showed no inclination to use it as a weapon in their personal warfare .

他们 显示 不 倾角 到 使用 它 作为 一个 武器 在 他们的 个人的 战争 .

他们没有表现出将其用作个人战争武器的意愿。

[wʌn] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈefərt] [ɪz] [wɜːrθ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .

One line of that honest effort is worth observing more closely .

一 线 的 那 诚实的 努力 是 值得 观察 更多的 密切 .

这份真诚的努力中有一句话值得我们仔细观察。

[wen] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə] [fer] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskɑːlərʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsetld]

When points were open to fair discussion , and scholarship had not settled

什么时候 积分 是 打开 到 公平的 讨论 , 和 奖学金 有 不是 定居

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

当一些问题尚待公平讨论，而学术研究尚未给出定论时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)n] [teɪk] [saɪdz] [wen] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]

they were careful not to let their version take sides when it could be avoided

他们 是 小心 不是 到 让 他们的 版本 拿 侧面 什么时候 它 可以 是 避免

.

:

.

他们小心翼翼地避免让自己的版本偏袒任何一方。

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈmuːtɪd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][trænzlɪtəˈreɪʃn; ˌtræns.lɪtəˈreɪʃn]

On some mooted words they did not try translation , but transliteration

在 一些 讨论 字 他们 做过 不是 尝试 翻译 , 但 音译

[ɪnˈsted] .

instead .

反而 .

对于一些讨论过的词语，他们没有尝试翻译，而是采用了音译。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
That is , they brought the Greek or Hebrew word over into English , letter by letter .
那 是 , 他们 带来 这 希腊语 或者 希伯来语 单词 超过 进入 英语 , 信 经过 信 .

也就是说, 他们把希腊语或希伯来语单词一个字母一个字母地转换成了英语。

[səˈpoʊz] [sˈkɒləz] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]
Suppose scholars differed as to the exact meaning in English of a word in the
认为 学者们 不同 作为 到 这 精确的 意义 在 英语 的 一个 单词 在 这
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

假设学者们对希腊语中某个词在英语中的确切含义存在分歧。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ðɪs] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ðæt] .
Some said it has this meaning , and some that it has that .
一些 说 它 有 这 意义 , 和 一些 那 它 有 那 .

有人说它有这个含义, 有人说它有那个含义。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈvɜ:rɜ(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmi:nɪŋz] ,
Now , if the version committed itself to one of those meanings ,
现在 , 如果 这 版本 坚定的 本身 到 一 的 那些 含义 ,

如果该版本明确选择了其中一种含义,

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][æt; ət][wʌns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [helpɪt] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ]
it became an argument at once against the other and helped to settle a
它 成为 一个 争论 在 一次 反对 这 其他 和 帮助 到 定居 一个
[ˈkwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈska:lərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈɡri:d] .
question on which scholarship was not yet agreed .
问题 在 哪个 奖学金 曾是 不是 然而 同意 .

它立刻成为反对对方的论据, 并有助于解决学术界尚未达成共识的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtəzn] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
They could avoid making a partisan Book by the simple device of bringing the
他们 可以 避免 制作 一个 党派 书 经过 这 简单的 设备 的 带来 这
[wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈspju:tɪd][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
word which was disputed over into the new translation .
单词 哪个 曾是 争议 超过 进入 这 新的 翻译 .

他们可以通过一个简单的手段, 将有争议的词语引入新的译本中, 从而避免写出一本带有党派色彩的书。

[ðæt] [left][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [seɪvd] [ðə; ði][wɜ:rk]
That left the discussion just where it was before , but it saved the work
那 左边 这 讨论 只是 在哪里 它 曾是 前 , 但 它 已保存 这 工作
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:rtəzn] .
from being partisan .
从 存在 党派 .

这使得讨论仍然停留在原地, 但避免了这项工作带有党派色彩。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][trænzˌlɪtəˈreɪʃn; trænsˌlɪtəˈreɪʃn][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] , [æz; əz]
The method of transliteration did not always work to advantage , as
这 方法 的 音译 做过 不是 总是 工作 到 优势 , 作为
[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ,
we shall see ,
我们 将 看 ,

正如我们将看到的, 音译方法并非总是有利的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [θru:ˈaʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ][ɑ:n] [ˈeni]
but it was intended throughout to save the Book from taking sides on any
但 它 曾是 故意的 自始至终 到 节省 这 书 从 采取 侧面 在 任何
[ˈkwestʃən] [wer] [ˈɑ:nɪst] [men] [maɪt] [ˈdɪfər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
question where honest men might differ as to the meaning of words .
问题 在哪里 诚实的 男人 可能 不同 作为 到 这 意义 的 字 .

但其目的始终是避免《圣经》在任何正直的人可能对词语含义产生不同理解的问题上选边站队。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpra:pər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]
They did that with all proper names , and that was notable in the Old
他们 做过 那 和 全部 恰当的 姓名 , 和 那 曾是 值得注意的 在 这 老的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

他们对所有专有名词都这样做，这在旧约中尤为引人注目。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][moʊst][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈpra:pər] [neɪmz] [kæn; kən][bi:; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
because most Old Testament proper names can be translated .
因为 最多 老的 遗嘱 恰当的 姓名 能 是 翻译 .

因为旧约圣经中的大多数专有名词都可以翻译。

[ðeɪ] [ɔ:l] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
They all mean something in themselves .
他们 全部 意思是 某物 在 他们自己 .

它们本身都具有某种意义。

[ˈædəm][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][mæn] ; [ˈeɪbrəhæm] [mi:nz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] ;
Adam is the Hebrew word for man ; Abraham means Father of a Great Multitude ;
亚当 是 这 希伯来语 单词 为了 男人 ; 亚伯拉罕 方法 父亲 的 一个 伟大的 民众 ;

Adam是希伯来语中“人”的意思；Abraham的意思是“众多子民之父”。

[ˈdeɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [bɪˈlʌvɪd] ; [ˈmæləˌkaɪ] [mi:nz] [maɪ] [ˈmesɪndʒər] .
David is the Hebrew word for Beloved ; Malachi means My Messenger .
大卫 是 这 希伯来语 单词 为了 心爱 ; 马拉基 方法 我的 信使 .

大卫在希伯来语中是“挚爱”的意思；玛拉基的意思是“我的使者”。

[jet] [æz; əz][ˈpra:pər] [neɪmz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Yet as proper names they do not mean any of those things .
然而 作为 恰当的 姓名 他们 做 不是 意思是 任何 的 那些 事物 .

然而，作为专有名词，它们并不具有上述任何含义。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [neɪm] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [tʌŋ] [wɪˈðəʊt] [əbˈsɜ:rdəti] .
It is impossible to translate a proper name into another tongue without absurdity .
它 是 不可能的 到 翻译 一个 恰当的 姓名 进入 其他 舌头 没有 荒谬 .

将专有名词翻译成另一种语言，必然会产生荒谬的结果。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] .
It must be transliterated .
它 必须 是 音译 .

必须音译。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ˈkɑ:nstənt] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:r; fər] [trænzˈleɪtəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌtrænsˈleɪtɪŋ] [ðɪ:z]
Yet there is constant fascination for translators in the work of translating these
然而 那里 是 持续的 魅力 为了 译者 在 这 工作 的 翻译 这些

[ˈpra:pər] [neɪmz] ,
proper names ,
恰当的 姓名 ,

然而，翻译这些专有名词的工作始终令译者们着迷。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [si:m] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] .
trying to make them seem more vivid .
尝试 到 制作 他们 似乎 更多的 生动 .

试图让它们看起来更生动。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈlɑ:kli] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][dɪˈspju:tɪd] ,
It is quite likely , though it is disputed ,
它 是 相当 可能 , 尽管 它 是 争议 ,

虽然存在争议，但很有可能是这样的。

[ðæt] ['prɑ:pər] [neɪmz] [du:] [ɔ:l] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sɪmp(ə)l] ['mi:nɪŋz] .
that proper names do all go back to simple meanings .

那 恰当的 姓名 做 全部 去 后退 到 简单的 含义 .

专有名词最终都源于简单的含义。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['prɑ:pər] [neɪmz] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hæv; həv] [ðoʊz] ['mi:nɪŋz] .
But by the time they become proper names they no longer have those meanings .

但 经过 这 时间 他们 变得 恰当的 姓名 他们 不 更长 有 那些 含义 .

但当它们成为专有名词时，就不再具有这些含义了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [baɪ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] .
The only proper treatment of them is by transliteration .

这 仅有的 恰当的 治疗 的 他们 是 经过 音译 .

唯一正确的处理方法是音译。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˌtrænzˌleɪtəz] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [seɪm] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ˈræðər]
The King James translators follow that same practice of transliteration rather

这 国王 詹姆斯 译者 跟随 那 相同的 实践 的 音译 相当

[ðæn; ðən] [ˌtrænzˌleɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [wɪθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:ntrəˈvɜ:rʃ(ə)l] .
than translation with another word which is full of controversial .

比 翻译 和 其他 单词 哪个 是 满的 的 有争议的 .

《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者也遵循这种音译而非翻译的做法，这引发了诸多争议。

[ˌpɑ:səˈbɪləti] .
possibility .

可能性 .

可能性。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['bæptɪzəm] .
I mean the word " baptism .

我 意思是 这 单词 " 洗礼 .

我指的是“洗礼”这个词。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪˈspju:t] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:rdɪnəns] [ɪn] ['ɜ:rlɪ]
" There was dispute then as now about the method of that ordinance in early

" 那里 曾是 争议 然后 作为 现在 关于 这 方法 的 那 条例 在 早期的

['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Christian history .

基督教 历史 .

“早期基督教历史上，对于该法令的制定方法，当时和现在一样存在争议。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] [wɪθ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪˈmɜ:rʒn]
There were many who held that the classical meaning which involved immersion

那里 是 许多 WHO 握住 那 这 古典 意义 哪个 涉及 浸没

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['oʊvər] ['bɑ:dɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
had been taken over bodily into the Christian faith ,

有 到过 已采取 超过 身体上的 进入 这 基督教 信仰 ,

许多人认为，古典浸礼的意义（即身体浸礼）已被基督教信仰所吸收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] [baɪ] [ɪˈmɜ:rʒn] .
and that all baptism was by immersion .

和 那 全部 洗礼 曾是 经过 浸没 .

所有的洗礼都是浸礼。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [held] [ðæt] [waɪ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
There were others who held that while that might be the classical meaning of

那里 是 其他的 WHO 握住 那 尽管 那 可能 是 这 古典 意义 的

[ðə; ði] [wɜ:rd] ,
the word ,

这 单词 ,

还有一些人认为，虽然这可能是该词的古典含义，

[ˈjet] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒstəm] [ˈbæptɪzəm][wɒz; wəz][nɑːt][baɪ] [ɪˈmɜːrɜːn] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi][baɪ]
yet in early Christian custom baptism was not by immersion , but might be by
然而 在 早期的 基督教 风俗 洗礼 曾是 不是 经过 浸没 , 但 可能 是 经过
[ˈsprɪŋklɪŋ] [ɔːr] [ˈpɔːrɪŋ] ,
sprinkling or pouring ,
洒 或者 浇注 ,

然而，在早期基督教习俗中，洗礼并非浸入式，而是洒水式或浇水式。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði] [moʊd] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɔːr] [ˈhesəsəri] .
and who insisted that no pressure on the mode was wise or necessary .
和 WHO 坚持 那 不 压力 在 这 模式 曾是 明智的 或者 必要的 .
并坚持认为，对这种模式施加任何压力都是不明智或没有必要的。

[ðæt] [dɪˈspjuːt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
That dispute continues to this day .
那 争议 继续 到 这 天 .
这场争端至今仍在继续。

[ˈɜːrli] [ˈvɜːrɜ(ə)nɜz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] [ɔːlˈredi] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Early versions of the Bible already figured in the discussion ,
早期的 版本 的 这 圣经 已经 想 在 这 讨论 ,
早期版本的圣经在讨论中已经出现过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] [(ʃʊd; ʃəd]
and for a while there was question whether this King James version should
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 问题 无论 这 国王 詹姆斯 版本 应该
[teɪk] [saɪdz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
take sides in that controversy ,
拿 侧面 在 那 争议 ,

一段时间以来，人们一直在质疑钦定版圣经是否应该在这一争议中选边站队。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [men] [ˈiːkwəli] [ˈloɪəl] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd]
about which men equally loyal to truth and early Christian history could
关于 哪个 男人 同样地 忠诚 到 真相 和 早期的 基督教 历史 可以
[ˈɑːnɪstli] [ˈdɪfər] .
honestly differ .
诚实地 不同 .

对于同样忠于真理和早期基督教历史的人，他们可能会坦诚地持有不同意见。

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌndər]
The translators avoided taking sides by bringing the Greek word which was under
这 译者 避免 采取 侧面 经过 带来 这 希腊语 单词 哪个 曾是 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
discussion over into English ,
讨论 超过 进入 英语 ,
译者为了避免偏袒任何一方，将引发讨论的希腊词语直接翻译成了英语。

[ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
letter by letter .
信 经过 信 .
逐字逐句地写。

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] " [ˈbæptɪzəm] " [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ][ˈsæksn] [wɜːrd] ;
Our word " baptism " is not an English word nor a Saxon word ;
我们的 单词 " 洗礼 " 是 不是 一个 英语 单词 也不 一个 撒克逊 单词 ;
我们的“洗礼”一词既不是英语词汇，也不是撒克逊语词汇；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ɡriːk] [wɜːrd] .
it is a purely Greek word .
它 是 一个 纯粹 希腊语 单词 .
这是一个纯粹的希腊词。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['oʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
The controversy has been brought over into the English language ;
这 争议 有 到过 带来 超过 进入 这 英语 语言 ;
这场争议也传入了英语世界;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:ntɹəvɜ:ɹ(ə)l] [bʊk] .
but the King James version avoided becoming a controversial book .
但 这 国王 詹姆斯 版本 避免 成为 一个 有争议的 书 .
但詹姆斯国王钦定版圣经避免了成为一本引发争议的书籍。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [əˈnʌðər]
A number of years ago the convictions of some were so strong that another
一个 数字 的 年 前 这 定罪 的 一些 是 所以 强的 那 其他
[ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
version of the Bible was made ,
版本 的 这 圣经 曾是 制成 ,
多年前，一些人的信念非常坚定，以至于他们制作了另一个版本的圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ˈbæptɪzəm][wʌz; wəz] [ˈkɜfəli] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
in which the word baptism was carefully replaced by what was believed to be
在 哪个 这 单词 洗礼 曾是 小心 替换 经过 什么 曾是 相信 到 是
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
the English translation ,
这 英语 翻译 ,
其中，“洗礼”一词被仔细地替换成了他们认为的英文翻译。

" [ɪˈmɜ:rʒn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ˈnevər] [hæd; həd] [waɪd] [ˈɪnfluəns] .
" immersion , " but the version never had wide influence .
" 浸没 , " 但 这 版本 绝不 有 宽的 影响 .
“沉浸式体验”，但这个版本从未产生过广泛的影响。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz]
In this connection it is well to notice the effort of the King James translators
在 这 联系 它 是出色地 到 注意 这 努力 的 这 国王 詹姆斯 译者
[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .
at a fair statement of the divine name .
在 一个 公平的 陈述 的 这 神圣的 姓名 .
在这方面，值得注意的是，《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们努力做到对神圣名字的公正表述。

[aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɜz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɔ:rdnˈerəli] [æz; əz] " [lɔ:rd]
It will be remembered that it appears in the Old Testament ordinarily as " LORD
它 将要 是 记得 那 它 出现 在 这 老的 遗嘱 按说 作为 " 主
,
.
,
人们会记得，它在旧约中通常以“主”的形式出现。

" [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔ:l] [ˈkæpɪtəlz] .
" printed in small capitals .
" 打印 在 小的 首都 .
用小写字母印刷。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntɹəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈvɜ:rb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][laɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
A very interesting bit of verbal history lies back of that word .
一个 非常 有趣的 少量 的 口头 历史 谎言 后退 的 那 单词 .
这个词背后隐藏着一段非常有趣的语言历史。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪn] [ˈhi:bru:ɪ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈkɒnsənənts] ,
The word which represents the divine name in Hebrew consists of four consonants ,
这 单词 哪个 代表 这 神圣的 姓名 在 希伯来语 由 的 四 辅音 ,
希伯来语中代表神名的词由四个辅音组成，

[dʒeɪ][ɔːr][waɪ] , [eɪtʃ] , [viː] , [ænd; ənd][eɪtʃ] .

J or Y , H , V , and H .
J 或者 是 , H , V , 和 H .

J 或 Y、H、V 和 H。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['vaʊəlz] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vaʊəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hiːbruː] [æt; ət][ɔːl]

There are no vowels ; indeed , there were no vowels in the early Hebrew at all
那里 是 不 元音 ; 的确 , 那里 是 不 元音 在 这 早期的 希伯来语 在 全部

.
:
.

没有元音；事实上，早期希伯来语中根本没有元音。

[ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][wɜːr; wər] ['ædɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Those that we now have were added not far from the time of Christ .
那些 那 我们 现在 有 是 额外 不是 远的 从 这 时间 的 基督 .

我们现在拥有的这些文献，都是在基督时代之后不久添加的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]

No one knows the original pronunciation of that sacred name consisting of four
不 一 知道 这 原来的 发音 的 那 神圣 姓名 由 的 四

['letəz] .
letters .
信件 .

没有人知道这个由四个字母组成的神圣名字的原始发音。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'krʌm] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [prə'hʌʊns] ,

At a very early day it had become too sacred to pronounce ,
在 一个 非常 早期的 天 它 有 变得 也 神圣 到 发音 ,

很早以前，这个词就变得过于神圣，不容提及。

[soʊ] [ðæt] [wen] [men] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ɪn] [spiːtʃ] ,

so that when men came to it in reading or in speech ,
所以 那 什么时候 男人 来了 到 它 在 阅读 或者 在 演讲 ,

所以当人们在阅读或谈论它时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bɔːrd] , [ə; eɪ][wɜːrd]

they simply used another word which is , translated into English , Lord , a word
他们 简单地 用过的 其他 单词 哪个 是 , 翻译 进入 英语 , 主 , 一个 单词

[ʌv; əv] [haɪ] ['dɪɡnəti] .
of high dignity .
的 高的 尊严 .

他们只是用了另一个词，翻译成英语就是“主”，这是一个非常尊贵的词。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] ['vaʊəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,

When the time came that vowels were to be added to the consonants ,
什么时候 这 时间 来了 那 元音 是 到 是 额外 到 这 辅音 ,

当需要给辅音添加元音的时候，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌðər] [wɜːrd] [bɔːrd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the vowels of this other word Lord were placed under the consonants of the
这 元音 的 这 其他 单词 主 是 放置 在下面 这 辅音 的 这

['seɪkrɪd] [neɪm] ,
sacred name ,
神圣 姓名 ,

“主”这个词的元音被放在了神圣名字的辅音下方。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][dʒə'hoʊvə] , [wer] [ðə; ði][dʒeɪ][eɪtʃ][viː][eɪtʃ] [ə'kɜːr] ,

so that in the word Jehovah , where the J H V H occur ,
所以 那 在 这 单词 耶和華 , 在哪里 这 J H V H 发生 ,

所以，在“耶和華”这个词中，当出现JHVH时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv][wʌŋ][wɜ:rd] [hu:z] ['vʌʊəlz] [ɑ:r; ər] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
there are the consonants of one word whose vowels are unknown and the
那里 是 这 辅音 的 一 单词 谁 元音 是 未知 和 这
['vʌʊəlz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [hu:z] ['kɒnsənənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] .
vowels of another word whose consonants are not used .
元音 的 其他 单词 谁 辅音 是 不是 用过的 .

有一个单词的辅音，但其元音未知；还有另一个单词的元音，但其辅音未使用。

[ˈɪləstreɪt] [aɪˈti:][baɪ][ˈɪmədʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði] [neɪm] ['lɪŋkən]
Illustrate it by imagining that in American literature the name Lincoln
阐明 它 经过 想象 那 在 美国人 文学 这 姓名 林肯
[ˈgæðərd] [tu:; tə][ɪtˈself] [sʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['nevər] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪts]
gathered to itself such sacredness that it was never pronounced and only its
聚集 到 本身 这样的 神圣 那 它 曾是 绝不 发音 和 仅有的 它是
['kɒnsənənts] [wɜ:ɪr; wər][ˈevər] ['prɪntɪd] .
consonants were ever printed .
辅音 是 曾经 打印 .

举例来说，想象一下，在美国文学中，“林肯”这个名字具有如此神圣的地位，以至于人们从不念出它的名字，印刷出来的也只有它的辅音。

[səˈpoʊz] [ðæt] [wenˈevər] ['ri:dɜ:z] [keɪm] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['θɪŋkɪŋ]
Suppose that whenever readers came to it they simply said Washington , thinking
认为 那 每当 读者 来了 到 它 他们 简单地 说 华盛顿 , 思维
['lɪŋkən] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
Lincoln all the while .
林肯 全部 这 尽管 .

假设读者每次读到这句话时，都只是简单地说“华盛顿”，而心里想的却是林肯。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌʊəlz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['vʌʊəlz] [ʌv; əv]
Then think of the displacement of the vowels of Lincoln by the vowels of
然后 思考 的 这 位移 的 这 元音 的 林肯 经过 这 元音 的
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

然后想想林肯名字中的元音被华盛顿名字中的元音取代的情况。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - [ɔ:r] - ;
You have a word that looks like Lancilon or Lanicoln ;
你 有 一个 单词 那 看起来 喜欢 - 或者 - ;

你有一个看起来像 Lancilon 或 Lanicoln 的单词；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:dər] [wʊd] ['nevər] [prəˈnaʊns] [soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
but a reader would never pronounce so strange a word .
但 一个 读者 会 绝不 发音 所以 奇怪的 一个 单词 .

但读者绝不会读出如此奇怪的词。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [jet] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ['mi:nɪŋ] .
He would always say Washington , yet he would always think the other meaning .
他 会 总是 说 华盛顿 , 然而 他 会 总是 思考 这 其他 意义 .

他总是说华盛顿，但他心里想的却是另一个意思。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [fərˈɡet]
And while he would retain the meaning in some degree , he would soon forget
和 尽管 他 会 保持 这 意义 在 一些 程度 , 他 会 很快 忘记
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wɜ:rd] ,
the original word ,
这 原来的 单词 ,

虽然他会在某种程度上保留这个词的含义，但他很快就会忘记它原本的意思。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ɔ:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
retaining only his awe of it .
保留 仅有的 他的 敬畏 的 它 .

他只剩下对它的敬畏之情。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .
Which is just what happened with the divine name .
哪个 是 只是 什么 发生 和 这 神圣的 姓名 .

神圣的名字也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:z] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rd] ,
The Hebrews knew it was not Lord ,
这 希伯来书 知道 它 曾是 不是 主 ,

希伯来人知道那不是主，

[jet] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [sed] [bɔ:rd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈletərz] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet they always said Lord when they came to the four letters that stood for the
然而 他们 总是 说 主 什么时候 他们 来了 到 这 四 信件 那 站立 为了 这
[ˈseɪkrɪd] [wɜ:rd] .
sacred word .
神圣 单词 .

然而，当他们念到代表神圣词语的四个字母时，他们总是说“主”。

[ðə; ði][wɜ:rd][dʒə'hoʊvə] ,
The word Jehovah ,
这 单词 耶和華 ,

耶和華这个词，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsənənts] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'hoʊn] [wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
made up of the consonants of an unknown word and the vowels of a
制成 向上 的 这 辅音 的 一个 未知 单词 和 这 元音 的 一个
[fə'mɪliər] [wɜ:rd] ,
familiar word ,
熟悉的 单词 ,

由一个未知单词的辅音和一个已知单词的元音组成，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ˈmi:nɪŋləs] .
is in itself meaningless .
是 在 本身 无意义的 .

本身毫无意义。

[ˈskɑ:lərʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm]
Scholarship is not yet sure what was the original meaning of the sacred name
奖学金 是 不是 然而 当然 什么 曾是 这 原来的 意义 的 这 神圣 姓名
[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] [ˈkɒnsənənts] .
with its four consonants .
和 它是 四 辅音 .

学术界尚未确定这个由四个辅音组成的神圣名字的原始含义是什么。

[ði:z] [trænzˈleɪtəz] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [ˈprɑ:bləm] .
These translators had to face that problem .
这些 译者 有 到 脸 那 问题 .

这些译者不得不面对这个问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][ˈprɑ:bləm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was a peculiar problem at that time .
它 曾是 一个 奇特 问题 在 那 时间 .

当时这是一个很棘手的问题。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [noʊ]
How should they put into English the august name of God when they did not know
如何 应该 他们 放 进入 英语 这 八月 姓名 的 上帝 什么时候 他们 做过 不是 知道
[wʌt] [ðə; ði] [truː] [ˈvaʊəlz] [wɜːr; wər] ?
what the true vowels were ?
什么 这 真的 元音 是 ?

他们连真正的元音是什么都不知道，又该如何用英语表达上帝的神圣名字呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [sˈkɒləz] .
There was dispute among scholars .
那里 曾是 争议 之中 学者们 .

学者之间对此存在争议。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [teɪk] [saɪdz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ,
They did not take sides as our later American Revision has done ,
他们 做过 不是 拿 侧面 作为 我们的 之后 美国人 修订 有 完毕 ,
他们没有像后来的美国修订版那样选边站队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] [kwaɪt] [ʌnˈwaɪzli] .
some of us think quite unwisely .
一些 的 我们 思考 相当 不明智地 .

我们当中有些人思考得相当不明智。

[ðeɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈjuːsaɪdʒ] ,
They chose to retain the Hebrew usage ,
他们 选择 到 保持 这 希伯来语 用法 ,

他们选择保留希伯来语的用法。

[ænd; ænd] [prɪnt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [taɪp] [soʊ] [ðæt] [ɪts][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [kʊd; kəd]
and print the divine name in unmistakable type so that its personal meaning could
和 打印 这 神圣的 姓名 在 毋庸置疑 类型 所以 那 它是 个人的 意义 可以
[naːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
not be mistaken .
不是 是 错误 .

并以清晰易辨的字体印上神圣的名字，使其个人含义不会被误解。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[dɪsˈpjuːts] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ðeɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [wen]
disputes since their day have shown how they translated when
争议 自从 他们的 天 有 所示 如何 他们 翻译 什么时候
[trænzˌlɪtəˈreɪʃn; trænsˌlɪtəˈreɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] .
transliteration would have been wiser .
音译 会 有 到过 更明智 .

自那时以来的争论表明，他们当时采用了翻译方式，而音译本应更加明智。

[ˈɪləstreɪt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈɪnstəns] .
Illustrate with one instance .
阐明 和 一 实例 .

举一个例子说明。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [wɜːrd] , [ˈʃiːəʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːrd] , [ˈheɪdiːz] , [wɪtʃ] [kɔːrɪsˈpɒndz]
There is a Hebrew word , Sheol , with a Greek word , Hades , which corresponds
那里 是 一个 希伯来语 单词 , 阴间 , 和 一个 希腊语 单词 , 哈迪斯 , 哪个 对应
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

希伯来语中有一个词 Sheol，对应的希腊语词是 Hades。

[ˈjuːsɪdʒ][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [wɜːrd] [hel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv]
Usage had adopted the Anglo - Saxon word Hell as the equivalent of both of
用法 有 已采用 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱 作为 这 相等的 的 两个都 的
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,

人们已经习惯用盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”(Hell) 一词来表示这两个词的对应词。

[soʊ] [ðeɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈfiːəʊl] [ænd; ənd][ˈheɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] [hel] .
so they translated Sheol and Hades with the English word Hell .
所以 他们 翻译 阴间 和 哈迪斯 和 这 英语 单词 地狱 .

所以 他们 把 Sheol 和 Hades 翻译成了英文单词 Hell。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [hjuː] [ˈbrɒtən] [ʌv; əv] [huːm]
The only question that had been raised was by that Hugh Broughton of whom
这 仅有的 问题 那 有 到过 提高 曾是 经过 那 休 布劳顿 的 谁
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
we were speaking a moment ago ,
我们 是 请讲 一个 片刻 前 ,

唯一提出的 问题 就是 刚才 我们 谈到的 休·布劳顿 提出的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
and it had not seemed a serious one .
和 它 有 不是 似乎 一个 严肃的 一 .

而且 当时 看起来 并不 严重。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [tɜːrmz][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
Certainly the three terms have much in common ,
当然 这 三 条款 有 很多 在 常见的 ,

这三个术语确实有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [bəuθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəli]
and there are places where both the original words seemed to be virtually
和 那里 是 地方 在哪里 两个都 这 原来的 字 似乎 到 是 几乎
[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [hel] ,
equivalent to the Anglo - Saxon Hell ,
相等的 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 地狱 ,

有些地方，这两个词的原意似乎与盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”几乎完全等同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
but they are not the same .
但 他们 是 不是 这 相同的 .

但它们并不相同。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
The Revised Version of our own time returned to the original ,
这 修改 版本 的 我们的 自己的 时间 返回 到 这 原来的 ,

我们这个时代的修订版回归了最初的版本。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ,
and instead of translating those words whose meaning can be debated ,
和 反而 的 翻译 那些 字 谁 意义 能 是 辩论 ,

与其翻译那些含义尚有争议的词语，

[aɪ ˈtiː] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd] [ˈfiːəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk]
it transliterated them and brought the Hebrew word Sheol and the Greek
它 音译 他们 和 带来 这 希伯来语 单词 阴间 和 这 希腊语
[wɜːrd][ˈheɪdiːz][ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
word Hades over into English .
单词 哈迪斯 超过 进入 英语 .

它将它们音译，并将希伯来语单词 Sheol 和希腊语单词 Hades 带入了英语。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然,

[geɪv] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] ['pærəgræfə] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] [hæd; həd] [ri:d] [hel]
gave a chance for paragraphs to say that the Revised Version had read Hell
给予 一个 机会 为了 段落 到 说 那 这 修改 版本 有 读 地狱
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] .
out of the Scriptures .
出去 的 这 经文 .

这给了那些喜欢抨击《圣经》修订版的人一个机会，让他们说《圣经》修订版把《地狱》解读得面目全非。

[ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑ:gnɪzəns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [wʊd]
All that happened was that cognizance was taken of a dispute which would
全部 那 发生 曾是 那 认知 曾是 已采取 的 一个 争议 哪个 会
[hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] ,
have guided the King James translators if it had existed in their time ,
有 引导 这 国王 詹姆斯 译者 如果 它 有 存在 在 他们的 时间 ;
所发生的一切，仅仅是注意到了一场争论，如果这场争论在詹姆斯国王钦定版圣经的译者时代存在的话，它本可以指导他们的译本。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [wɜ:rd] [hel]
and we should not have become familiar with the Anglo - Saxon word Hell
和 我们 应该 不是 有 变得 熟悉的 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱
[æz; əz] [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'spju:tɪd] ['hi:bru:] [ænd; ənd] [ɡri:k] [wɜ:rdz] .
as the translation of those disputed Hebrew and Greek words .
作为 这 翻译 的 那些 争议 希伯来语 和 希腊语 字 .
我们不应该熟悉盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”一词，并将其作为那些有争议的希伯来语和希腊语词汇的翻译。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [si:k] [mɔ:r] ['ɪnstənsɪz] .
We need not seek more instances .
我们 需要 不是 寻找 更多的 实例 .

我们无需再寻找更多例子。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
These are enough to illustrate the saying that here is an honest version ,
这些 是 足够的 到 阐明 这 说 那 这里 是 一个 诚实的 版本 ;
这些足以说明“这就是真实版本”这句谚语的意思。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['skɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs] .
the fruit of the best scholarship of the times , without prejudice .
这 水果 的 这 最好的 奖学金 的 这 时代 , 没有 偏见 .
这是当时最优秀的学术成果，不带任何偏见。

[ɪ:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['sekənd] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ɪz] [ɪts] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ækjərəsɪ] .
A second trait of the work as a version is its remarkable accuracy .
一个 第二 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 是 它是 卓越 准确性 .
作为改编作品，其第二个特点是其惊人的准确性。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'r'praɪzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['da:kjuments] ,
It is surprising that with all the new light coming from early documents ,
它 是 奇怪 那 和 全部 这 新的 光 未来 从 早期的 文件 ;
令人惊讶的是，尽管早期文献提供了许多新的线索，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [dis'klʌvəɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
with all the new discoveries that have been made .
和 全部 这 新的 发现 那 有 到过 制成 .
随着所有新发现的出现。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə] [meɪk] [soʊ] [fju:] [tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
the latest revision needed to make so few changes , and those for the most
这 最新的 修订 需要 到 制作 所以 很少 变化 , 和 那些 为了 这 最多
[pɑ:rt][ˈmaɪnər][wʌnz] .
part minor ones .
部分 次要的 一个 .

最新修订版只需进行少量更改，而且大部分更改都比较细微。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊɾ] , [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][wi;; wi][jæl; jəl] [si:] ['leɪtər] ;
There are , to be sure , some important changes , as we shall see later ;
那里 是 , 到 是 当然 , 一些 重要的 变化 , 作为 我们 将 看 之后 ;
当然，也存在一些重要的变化，我们稍后会看到；

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['meni] [mɔ:r] .
the wonder is that there are not many more .
这 想知道 是 那 那里 是 不是 许多 更多的 .
令人惊讶的是，这样的案例竟然不多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊɾ] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]
The King James version had , to be sure , the benefit of all the earlier
这 国王 詹姆斯 版本 有 , 到 是 当然 , 这 益处 的 全部 这 早些时候
[ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] .
controversy .
争议 .

可以肯定的是，钦定版圣经得益于之前所有的争议。

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [fɔ:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəɪɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
The whole ground had been really fought over in the centuries before ,
这 所有的 地面 有 到过 真的 战斗 超过 在 这 几个世纪 前 ,
此前几个世纪，这片土地一直是兵家必争之地。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
and most of the questions had been discussed .
和 最多 的 这 问题 有 到过 讨论 .
大部分问题都已讨论过了。

[ðeɪ] ['fræŋkli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] .
They frankly made use of all the earlier controversy .
他们 坦率地说 制成 使用 的 全部 这 早些时候 争议 .
他们毫不掩饰地利用了之前所有的争议。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['prefəs] : " ['tru:li] , [gʊd] ['krɪstʃən] ['ri:dər] ,
They say in their preface : " Truly , good Christian reader ,
他们 说 在 他们的 前言 : " 真的 , 好的 基督教 读者 ,
他们在序言中写道：“诚然，虔诚的基督徒读者，

[wi;; wi] ['nevər] [θɔ:t] [frəm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][ʃʊd; jəd] [ni:d] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:]
we never thought from the beginning that we should need to make a new
我们 绝不 想法 从 这 开始 那 我们 应该 需要 到 制作 一个 新的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
我们从一开始就没想过需要重新翻译，

[nɔ:r] [jet] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['betər] .
nor yet to make a bad one a good one , but to make a good one better .
也不 然而 到 制作 一个 坏的 一 一个 好的 一 , 但 到 制作 一个 好的 一 更好的 .
既不是要把坏的变成好的，而是要把好的变得更好。

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdevər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

That hath been our endeavor , that our work .
那 有 到过 我们的 努力 , 那 我们的 工作 .

这就是我们一直以来的努力，我们的工作。

" [ɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .

" Also , they had the advantage of deliberation .
" 还 , 他们 有 这 优势 的 审议 .

此外，他们还拥有深思熟虑的优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsæŋk(ə)n] [ðæt]
This was the first version that had been made which had such sanction that

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] ,
they could take their time ,
他们 可以 拿 他们的 时间 ,

这是第一个获得如此充分授权，可以让他们从容不迫地进行修改的版本。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər]
and in which they had no reason to fear that the results would endanger

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们没有理由担心结果会危及自身安全。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprefəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] "
They say in their preface that they had not run over their work with that "

[ˈpʊʊstɪŋ] [heɪst] " [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
posting haste " that had marked the Septuagint ,
发帖 匆忙 " 那 有 标记 这 七十士译本 ,

他们在序言中说，他们并没有像七十士译本那样，以“匆忙出版”的方式完成他们的工作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] ;
if the saying was true that they did it all in seventy - two days ;
如果 这 说 曾是 真的 那 他们 做过 它 全部 在 七十 - 二 天 ;

如果传言属实，他们确实在七十二天内完成了所有工作；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] " [bɑːrd] [ænd; ænd] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
nor were they " barred and hindered from going over it again ,
也不 是 他们 " 禁止 和 受阻 从 去 超过 它 再次 ,

他们也没有被“禁止或阻碍再次审查”，

" [æz; əz][dʒəˈroʊm] [hɪmˈself] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
" as Jerome himself said he had been ,
" 作为 杰罗姆 他自己 说 他 有 到过 ,

正如杰罗姆自己所说，他曾经是.....

[sɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ruʊt] [ˈeni] [pɑːrt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
since as soon as he wrote any part " it was snatched away from him

[ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] " ;
and published " ;
和 已发布 " ;

因为他刚写完一个部分，“就被夺走并发表了”。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] " [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ,
nor were they " working in a new field ,
也不 是 他们 " 在职的 在 一个 新的 场地 ,

他们也不是“在新领域工作”，

" [æz; əz]['bridʒən][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [root] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːməntəri] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
" **as** **Origen** **was** **when** **he** **wrote** **his** **first** **commentary** **on** **the** **Bible** .
" 作为 起源 曾是 什么时候 他 写道 他的 第一的 评论 在 这 圣经 .
就像奥利金在撰写他的第一部圣经注释时一样。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] - - [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['kɒntrəvɜːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Both **these** **things** - - **their** **taking** **advantage** **of** **earlier** **controversies** **which** **had**
两个都 这些 事物 - - 他们的 采取 优势 的 早些时候 争议 哪个 有
[klɪəd] ['meni] ['dɪfərənsɪz] ,
cleared **many** **differences** ,
已清除 许多 差异 ,
这两件事——他们利用了早先的争议，这些争议已经消除了许多分歧，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] - - [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ɡreɪt]
and **their** **deliberation** - - **were** **supplemented** **by** **a** **third** **which** **gave** **great**
和 他们的 审议 - - 是 补充 经过 一个 第三 哪个 给予 伟大的
[ˈækjərəsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
accuracy **to** **the** **version** .
准确性 到 这 版本 .
他们的讨论之后，又有第三人补充，这使得该版本非常准确。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrli] [trænz'leɪtəz] , [pər'hæps] ['wɜːrdɪd]
That **was** **their** **adoption** **of** **the** **principle** **of** **all** **early** **translators** , **perhaps** **worded**
那 曾是 他们的 采用 的 这 原则 的 全部 早期的 译者 , 也许 措辞
[best][baɪ] [pər'veɪ] ,
best **by** **Purvey** ,
最好的 经过 普维 ,
这就是他们所采纳的早期译者们的原则，或许珀维对此表述得最为精辟。

[huː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['wɪklɪf] ['vɜːrʒ(ə)n] : " [ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['æftər][ðə; ði]
who **completed** **the** **Wiclif** **version** : "**The** **best** **translation** **is** **to** **translate** **after** **the**
WHO 完全的 这 威尔克利夫 版本 : " 这 最好的 翻译 是 到 翻译 后 这
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
完成Wiclif版本的译者说：“最好的翻译方法是在句子之后进行翻译，

[ænd; ænd][nɑːt]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
and **not** **only** **after** **the** **words** ,
和 不是 仅有的 后 这 字 ,
而且不仅仅是在这些话之后，
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [biː; bi][æz; əz]['oʊpən][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪn] ['lætɪn] .
so **that** **the** **sentence** **be** **as** **open** **in** **English** **as** **in** **Latin** .
所以 那 这 句子 是 作为 打开 在 英语 作为 在 拉丁 .

这样，这句话在英语中就能像在拉丁语中一样开阔易懂。
" [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] .
" **That** **makes** **for** **accuracy** .
" 那 制作 为了 准确性 .
这样就能保证准确性。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] ['oʊvər] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , ['ɪntuː] [ə'hʌðər]
It **is** **quite** **impossible** **to** **put** **any** **language** **over** , **word** **for** **word** , **into** **another**
它 是 相当 不可能的 到 放 任何 语言 超过 , 单词 为了 单词 , 进入 其他
[wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] [ɪn'ækjərəsi] .
without **great** **inaccuracy** .
没有 伟大的 不准确 .
任何一种语言都不可能一字不差地翻译成另一种语言而不产生很大的误差。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [sɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [ɔ:r][ðə; ði]
But when the translators sought to take the sentence of the Hebrew or the
但 什么时候 这 译者 寻求 到 拿 这 句子 的 这 希伯来语 或者 这
[gri:k] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:]['ɪntu:][æ; ən][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] ['ɪŋɡlɪ] ['sentəns] ,
Greek and put it into an exactly equivalent English sentence ,
希腊语 和 放 它 进入 一个 确切地 相等的 英语 句子 ,
但是, 当译者试图将希伯来语或希腊语的句子转换成完全等效的英语句子时,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈla:rdʒər] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɛrə] [fi:ld]
they had larger play for their language and they had a fairer field
他们 有 更大的 玩 为了 他们的 语言 和 他们 有 一个 更公平 场地
[fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] .
for accuracy .
为了 准确性 .
他们的语言有更大的发挥空间, 他们在准确性方面也有更公平的竞争环境。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ɡreɪt] [fæktz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ækjərəsi] ['pɑ:səb(ə)] ,
These were the three great facts which made the remarkable accuracy possible ,
这些 是 这 三 伟大的 事实 哪个 制成 这 卓越 准确性 可能的 ,
正是这三大事实成就了如此惊人的精准度。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][noʊt] [θri:] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [rɪ'zʌltz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]
and it may be interesting to note three corresponding results which show the
和 它 可能 是 有趣的 到 笔记 三 相应的 结果 哪个 展示 这
['efərt] [ðeɪ] [meɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [æbsə'lʊ:ti] ['ækjərət] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðer; ðər][trænz'leɪ(ə)n] .
effort they made to be absolutely accurate and fair in their translation .
努力 他们 制成 到 是 绝对地 准确的 和 公平的 在 他们的 翻译 .
值得注意的是, 有三个相应的结果, 表明他们在翻译中力求绝对准确和公正。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'zʌltz] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] .
The first of those results is visible in the italicized words which they used .
这 第一的 的 那些 结果 是 可见的 在 这 斜体 字 哪个 他们 用过的 .
第一点结果可以从他们使用的斜体字中看出。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wɜ:rdz][ɪn][ɪ'tælɪks][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fræŋk] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]
In the King James version words in italics are a frank acknowledgment that the
在 这 国王 詹姆斯 版本 字 在 斜体 是 一个 坦率 致谢 那 这
[gri:k] [ɔ:r][ðə; ði] ['hi:bru:] ['kæna:t] [bi;; bi][pʊt]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərəli] .
Greek or the Hebrew cannot be put into English literally .
希腊语 或者 这 希伯来语 不能 是 放 进入 英语 字面上地 .
在钦定版圣经中, 斜体字坦率地承认希腊语或希伯来语不能直接翻译成英语。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə]
These are English words which are put in because it seems impossible to
这些 是 英语 字 哪个 是 放 在 因为 它 似乎 不可能的 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðəʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər]
express the meaning originally intended without certain additions which the reader
表达 这 意义 起初 故意的 没有 肯定 新增内容 哪个 这 读者
[mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
must take into account in his understanding of the version .
必须 拿 进入 帐户 在 他的 理解 的 这 版本 .
这些英文单词被添加进来, 是因为如果不添加一些内容, 似乎无法表达最初想要表达的意思, 读者在理解这个版本时必须考虑到这些内容。

[wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [fa:r][tu;; tə] [si:] [haʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌz; wəz] .
We need not think far to see how necessary that was .
我们 需要 不是 思考 远的 到 看 如何 必要的 那 曾是 .
我们无需多想就能明白这有多么必要。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn] [gri:k] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]
The arrangement of words in Greek , for example , is different from that in
这 安排 的 字 在 希腊语 , 为了 例子 , 是 不同的 从 那 在
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

例如，希腊语的词语排列方式与英语不同。

[ðə; ði] [gri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ri:dz] [ðæt] " [gɑ:d][wʌz; wəz]
The Greek of the first verse of the Gospel of John reads that " God was
这 希腊语 的 这 第一的 诗 的 这 福音 的 约翰 阅读 那 " 上帝 曾是
[ðə; ði][wɜ:rd] ,
the Word ,
这 单词 ,

约翰福音第一节的希腊原文是：“神就是道，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [meɪks] [ɪts] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:nz]
" but the English makes its sentences in a reversed form , and it really means
" 但 这 英语 制作 它是 句子 在 一个 反转 形式 , 和 它 真的 方法
,
.
,

但是英语的句子结构是反过来的， 它的实际意思是，

" [ðə; ði][wɜ:rd] [wʌz; wəz][gɑ:d] .
" the Word was God .
" 这 单词 曾是 上帝 .

“道就是神。”

" [soʊ][ðə; ði] [gri:k] ['ju:zɪz]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dʌz] [nɑ:t] .
" So the Greek uses particles where the English does not .
" 所以 这 希腊语 用途 颗粒 在哪里 这 英语 做 不是 .

“所以希腊语中使用了英语不使用的助词。”

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪ] " [ðə; ði][gɑ:d] " [wer] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ['sɪmpli] " [gɑ:d] .
Often it would say " the God " where we would say simply " God .
经常 它 会 说 " 这 上帝 " 在哪里 我们 会 说 简单地 " 上帝 .

它经常会说“上帝”，而我们只会说“上帝”。

" [ðoʊz] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] ['waɪzli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
" Those particles are ordinarily wisely omitted .
" 那些 颗粒 是 按说 明智地 省略 .

“这些粒子通常最好省略。”

[soʊ][ðə; ði] [gri:k] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][və:bz][æ; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]
So the Greek does not use verbs at some points where it is quite essential that
所以 这 希腊语 做 不是 使用 动词 在 一些 积分 在哪里 它 是 相当 基本的 那
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʃæl; ʃəl][ju:z][ðem; ðəm] .
the English shall use them .
这 英语 将 使用 他们 .

所以，希腊语在某些地方没有使用动词，而英语却必须使用动词。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪrptʃər] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [noʊ]
But it is only fair that in reading a version of the Scripture we should know
但 它 是 仅有的公平的 那 在 阅读 一个 版本 的 这 圣经 我们 应该 知道
[wʌt] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][baɪ] [trænz'leɪtəz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n]
what words have been put in by translators in their effort to make the version
什么 字 有 到过 放 在 经过 译者 在 他们的 努力 到 制作 这 版本
[klɪr] [tu:; tə][ju: 'es] ;
clear to us ;
清除 到 我们 ;

但是，在阅读圣经的某个版本时，我们理应知道译者为了让我们理解译文而添加了哪些词语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'tælisaɪzd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fræŋk] [ˈefərt] [tu:; tə]
and the italicized words of the King James version are a frank effort to
和 这 斜体 字 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 一个 坦率 努力 到
[bi:; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [jet] [fer] .
be accurate and yet fair .
是 准确的 和 然而 公平的 .

而钦定版圣经中斜体字的文字，是力求准确而又公正的坦诚努力。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [riˈzʌlt] [wɪtʃ] [ˈʃʊz] [ðer; ðər] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈækjərəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)] [ˈri:diŋz] .
The second result which shows their effort at accuracy is in the marginal readings .
这 第二 结果 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是 在 这 边缘 阅读 .

第二个体现他们追求准确性的努力体现在边缘读数上。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈɑ:pən(ə)] [ˈri:diŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌpriˈsi:did] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [ɔ:r] ,
Most of these are optional readings , and are preceded by the word " or ,
最多 的 这些 是 选修的 阅读 , 和 是 之前 经过 这 单词 " 或者 ,
这些内容大多是可选的，前面通常会加上“或”字。

" [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
" which indicates that one may read what is in the text ,
" 哪个 表示 那 一 可能 读 什么 是 在 这 文本 ,
这表明人们可以阅读文本中的内容。

[ɔ:r] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈfɜ:nəs] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
or substitute for it what is in the margin with equal fairness to the original
或者 代替 为了 它 什么 是 在 这 利润 和 平等的 公平 到 这 原来的
.
.
.

或者用页边空白处的内容替换它，但要保证与原内容同等的公平性。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [fəˈmɪliər] " [ɔ:r] ,
But sometimes , instead of that familiar " or ,
但 有时 , 反而 的 那 熟悉的 " 或者 ,
但有时，人们不会用熟悉的“或者”来表达这种意思。

" [əˈkɜ:ɹ] [ˈletəɹz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɔ:r][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈlɪtərəli] [mi:nz] [ˈsʌmθɪŋ]
" occur letters which indicate that the Hebrew or the Greek literally means something
" 发生 信件 哪个 表明 那 这 希伯来语 或者 这 希腊语 字面上地 方法 某物
[els] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tekst] ,
else than what is given in the English text ,
别的 比 什么 是 给定 在 这 英语 文本 ,
“出现一些字母，表明希伯来语或希腊语的字面意思与英语文本给出的意思不同，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈlɪtərəli] [mi:nz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] .
and what it literally means is given in the margin .
和 什么 它 字面上地 方法 是 给定 在 这 利润 .

它的字面意思在页边空白处有说明。

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [ðerˈbaɪ] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪtərəl]
The translators thereby say to the reader that if he can take that literal
这 译者 从而 说 到 这 读者 那 如果 他 能 拿 那 文字
[ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][tekst][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
meaning and put it into the text so that it is intelligible to him ,
意义 和 放 它 进入 这 文本 所以 那 它是 可理解的 到 他 ,
译者由此告诉读者，如果他能理解原文的字面意思，并将其融入文本中，使之易于理解，

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
here is his chance .
这里 是 他的 机会 .

这是他的机会。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
As for them ,
作为 为了 他们 ,

至于他们，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntekst][ɔːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ['ræðər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]
they think that the whole context or meaning of the sentence rather involves the
他们 思考 那 这 所有的 语境 或者 意义 的 这 句子 相当 涉及 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɪntuː][ðə; ði][tekst] .
use of the phrase which they put into the text .
使用 的 这 短语 哪个 他们 放 进入 这 文本 .

他们认为，句子的整个语境或含义都与他们放入文本中的短语的使用有关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz]
But the marginal references are of great interest to most of us as
但 这 边缘 参考 是 的 伟大的 兴趣 到 最多 的 我们 作为
[ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ]
showing how these men were frank to say that there were some things they
显示 如何 这些 男人 是 坦率 到 说 那 那里 是 一些 事物 他们
[kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)] .
could not settle .
可以 不是 定居 .

但这些旁注对我们大多数人来说都非常有趣，因为它们表明这些人坦率地说，有些事情他们无法解决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['tʃiːfli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
They were rather blamed for it , chiefly by those who had committed
他们 是 相当 被指责 为了 它 , 主要 经过 那些 WHO 有 坚定的
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['duːei; 'dau-][ʌvːrʒ(ə)n] ,
themselves to the Douai version ,
他们自己 到 这 杜埃 版本 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['mɑːrdʒɪn(ə)] ['riːdɪŋz] ,
which has no marginal readings ,
哪个 有 不 边缘 阅读 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['mɑːrdʒɪn(ə)] ['riːdɪŋz] ,
which has no marginal readings ,
哪个 有 不 边缘 阅读 ,

没有旁注，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'θɔːrətetɪv] [æz; əz][ðə; ði]
on the ground that the translation ought to be as authoritative as the
在 这 地面 那 这 翻译 应该 到 是 作为 权威性 作为 这
[ə'ɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

理由是译文应当与原文具有同等的权威性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [rɪ'pjuːdiət] [ðæt] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ]
The King James translators repudiate that theory and frankly say that the reason they
这 国王 詹姆斯 译者 否认 那 理论 和 坦率地说 说 那 这 原因 他们
[pʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz]
put these words in the margin was because they were not sure what was
放 这些 字 在 这 利润 曾是 因为 他们 是 不是 当然 什么 曾是
[ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] .
the best reading .
这 最好的 阅读 .

《詹姆斯国王钦定本圣经》的译者们驳斥了这种理论，并坦率地说，他们把这些话放在页边空白处的原因是他们不确定哪种读法最好。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeɪtɪ] - [fɔːr] [sʌt]
In the margin of the epistle to the Romans there are eighty - four such
在这 利润 的 这 书信 到 这 罗马书 那里 是 八十 - 四 这样的
[ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [ˈriːdɪŋz] ,
marginal readings ,
边缘 阅读 ,

在《罗马书》的页边空白处，有八十四处这样的旁注。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [hoʊld] [θruːˈləʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
and the proportion will hold throughout most of the version .
和 这 部分 将要 抓住 自始至终 最多 的 这 版本 .
而且该比例在版本的大部分时间内都将保持不变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
They were only trying to be accurate and to give every one a chance to
他们 是 仅有的 尝试 到 是 准确的 和 到 给 每一个 — 一个 机会 到
[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fer] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .
make up his own mind where there was fair reason to question their results .
制作 向上 他的 自己的 头脑 在哪里 那里 曾是 公平的 原因 到 问题 他们的 结果 .
他们只是想做到准确，并且让每个人有机会在有合理理由质疑结果的情况下做出自己的判断。

[ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʊʊz] [ðer; ðər] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈækjərəsi] [ɪz][ðer; ðər][ɪkˈsplɪsɪt] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv]
The third thing which shows their effort at accuracy is their explicit avoidance of
这 第三 事物 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是 他们的 显式 回避 的
[juːnɪˈfɔːrməti][ɪn] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
uniformity in translating the same word .
均匀性 在 翻译 这 相同的 单词 .
第三点体现了他们力求准确的努力，那就是他们明确避免在翻译同一个词时采用统一的表达方式。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tɜːrmz] .
They tried to put the meaning into English terms .
他们 尝试 到 放 这 意义 进入 英语 条款 .
他们试图用英语词汇来表达这个意思。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈiːðər] " [ˈdʒɜːrniɪŋ] " [ɔːr] " [ˈtrævlɪŋ] " ;
So , as they say , the one word might become either " journeying " or " traveling " ;
所以 , 作为 他们 说 , 这 一 单词 可能 变得 任何一个 " 旅程 " 或者 " 旅行 " ;
所以，正如他们所说，这个词可能变成“旅行”或“旅游”；

[wʌn][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] " [ˈθɪŋkɪŋ] " [ɔːr] " [səˈpoʊzɪŋ] , "
one word might be " thinking " or " supposing , "
一 单词 可能 是 " 思维 " 或者 " 假如 , "
一个词可能是“思考”或“假设”，

" [dʒɔɪ] " [ɔːr] " [ˈglædnəs] , "
" joy " or " gladness , "
" 喜悦 " 或者 " 欢乐 , "
“喜悦”或“快乐”

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] " [ɔːr] " [ˌevərˈlæstɪŋ] .
" eternal " or " everlasting .
" 永恒 " 或者 " 永恒 .
“永恒的”或“永存的”。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [kweɪnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwɒt] .
" One of the reasons they give for this is quaint enough to quote .
" 一 的 这 原因 他们 给 为了 这 是 古雅 足够的 到 引用 .
“他们给出的理由之一非常奇特，值得引用。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɑ:nər] [sʌm; səm][wɜ:rdz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
They said they did not think it right to honor some words by giving them a
他们 说 他们 做过 不是 思考 它 正确的 到 荣誉 一些 字 经过 给予 他们 一个
[pleɪs] [fə'revər] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,
place forever in the Bible ,
地方 永远 在 这 圣经 ,
他们说, 他们认为不应该因为某些词语被永远载入圣经就给予它们应有的地位。

[waɪl] [ðeɪ] ['vɜ:rtʃuəli] [sed] [tu:; tə] [lʌðər] ['i:kwəli] [gʊd] [wɜ:rdz] : [get][ji:; ji] [hens] [ænd; ənd][bi:; bi]
while they virtually said to other equally good words : Get ye hence and be
尽管 他们 几乎 说 到 其他 同样地 好的 字 : 得到 是的 因此 和 是
[ˈbænɪʃt] [fə'revər] .
banished forever .
被放逐 永远 .
他们实际上对其他同样精彩的话语说: 滚出去, 永远流放吧。

[ðeɪ] [kwoʊt][ə; eɪ] " [sɜ:r'teɪn] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] " [hu:] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [bɜ:gz][wɜ:r; wər] ['hæpi] [wɪtʃ]
They quote a " certaine great philosopher " who said that those logs were happy which
他们 引用 一个 " 某些 伟大的 哲学家 " WHO 说 那 那些 日志 是 快乐的 哪个
[br'keɪm] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wə:ʃɪpt] ,
became images and were worshiped ,
成为 图片 和 是 崇拜 ,
他们引用了一位“伟大的哲学家”的话, 这位哲学家说, 那些变成雕像并被崇拜的木头是幸福的。

[waɪl] , [lʌðər] [bɜ:gz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][br'haɪnd][ðə; ðɪ]['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .
while , other logs as good as they were laid behind the fire to be burned .
尽管 , 其他 日志 作为 好的 作为 他们 是 铺设 在后面 这 火 到 是 烧伤 .
而其他一些木柴则被放置在火堆后面准备燃烧。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][ju:z][æz; əz] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] , [fə'mɪliər] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mənli]
So they sought to use as many English words , familiar in speech and commonly
所以 他们 寻求 到 使用 作为 许多 英语 字 , 熟悉的 在 演讲 和 通常
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
因此, 他们力求使用尽可能多的英语单词, 这些单词在口语中很常见, 也容易被大众理解。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [lu:z] [aʊt] [ʌv; əv]
as they might , lest they should impoverish the language , and so lose out of
作为 他们 可能 , 免得 他们 应该 贫困 这 语言 , 和 所以 失去 出去 的
[ju:z] [gʊd] [wɜ:rdz] .
use good words .
使用 好的 字 .
他们或许会这样做, 以免语言贫乏, 从而使好词不再使用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [bəʊθ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
There is no doubt that in this effort both to save the language ,
那里 是 不 怀疑 那 在 这 努力 两个都 到 节省 这 语言 ,
毫无疑问, 在拯救这种语言的努力中,

[ænd; ənd][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['ækjərətli] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]
and to represent accurately the meaning of the original , they sometimes
和 到 代表 准确 这 意义 的 这 原来的 , 他们 有时
[ˌoʊvər'dɪd] [ðæt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ju:nɪ'fɔ:rməti] .
overdid that avoidance of uniformity .
做得太过火了 那 回避 的 均匀性 .
为了准确地表达原作的含义, 他们有时反而过分强调了避免统一性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
There were times when it would have been well if the words had been more
那里 是 时代 什么时候 它 会 有 到过 出色地如果 这 字 有 到过 更多的
[kənˈsɪstəntli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
consistently translated :
始终 翻译 :
有些时候, 如果翻译能更一致一些就好了。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [iː] : [tuːˈtuː] , [θriː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡʊdli] " [əˈpærəl]
For example , in the epistle of James ii : 2 , 3 , you have goodly " apparel
为了 例子 , 在 这 书信 的 詹姆斯 二、 : 2 , 3 , 你 有 很好 " 服饰
,
.
.
例如, 在雅各书 2:2, 3 中, 你们有美好的“衣裳”,

" [vaɪl] " [ˈreɪmənt] , " [ænd; ʌnd] [geɪ] " [ˈkloʊðɪŋ] , " [ɔːl] [trænsˈleɪtɪŋ] [wʌn] [ɡriːk] [wɜːrd] .
" vile " raiment , " and gay " clothing , " all translating one Greek word .
" 卑鄙的 " 服饰 , " 和 同性恋 " 衣服 , " 全部 翻译 一 希腊语 单词 :
“卑鄙的”衣着和“快乐的”服装, 都翻译自同一个希腊词。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [sʌtʃ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] .
Our revised versions have sought to correct such inconsistencies .
我们的 修改 版本 有 寻求 到 正确的 这样的 不一致之处 :
我们的修订版本力求纠正这些不一致之处。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [nɑːt][biː; bi]
But it was all done in the interest of an accuracy that should yet not be
但 它 曾是 全部 完毕 在 这 兴趣 的 一个 准确性 那 应该 然而 不是 是
[ə; eɪ] [ˈsleɪvɪ] [juːnɪˈfɔːrməti] .
a slavish uniformity .
一个 奴隶 均匀性 :
但这一切都是为了追求精确, 但又不应沦为盲目的统一。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv]
This will be enough to illustrate what was meant in speaking of the effort of
这 将要 是 足够的 到 阐明 什么 曾是 意思 是 在 请讲 的 这 努力 的
[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈækjərəsi] [ɪn][ðer; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the translators to achieve accuracy in their version .
这 译者 到 达到 准确性 在 他们的 版本 :
这足以说明译者为确保译文准确无误所付出的努力是什么意思。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði][θɜːrd] [maːrkt] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɪz][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ]
The third marked trait of the work as a version of the Scripture is its striking
这 第三 标记 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 的 这 圣经 是 它是 引人注目
[ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ʌnd][pɔːpjuˈlærəti][ɪn][ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
blending of dignity and popularity in its language .
混合 的 尊严 和 人气 在 它是 语言 :
作为圣经译本, 该作品的第三个显著特点是其语言中兼具庄严与通俗。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈlevlɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
At any period of a living language , there are three levels of speech .
在 任何 时期 的 一个 活的 语言 , 那里 是 三 级别 的 演讲 :
在任何一种活语言的时期, 言语都有三个层次。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈraɪtəz] ,
There is an upper level used by the clearest thinkers and most careful writers ,
那里 是 一个 上 等级 用过的 经过 这 最清晰 思想家 和 最多 小心 作家 ,
思维最清晰、写作最严谨的人会使用更高层次的思维方式。

[ˈɔːlweɪz] [kəˈrekt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
always correct according to the laws of the language ,
总是 正确的 根据 到 这 法律 的 这 语言 ,
始终符合语言规则，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [laɪf] - - [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
generally somewhat remote from common life - - the habitual speech of the more
一般来说 有些 偏僻的 从 常见的 生活 - - 这 习惯性的 演讲 的 这 更多的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .
通常与普通生活有些疏离——这是知识分子的日常用语。

[ðer; ðær][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
There is also the lower level used by the least intellectual ,
那里 是 还 这 降低 等级 用过的 经过 这 至少 知识分子 ,
还有一种较低层次的层次，是智力最低的人使用的。

[ˈfriːkwəntli] [ˌɪnkəˈrekt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [rʌf] , [kənˈteɪnɪŋ] [wʌt]
frequently incorrect according to the laws of the language , rough , containing what
频繁地 错误 根据 到 这 法律 的 这 语言 , 粗糙的 , 包含 什么
[wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] " [slæŋ] ,
we now call " slang ,
我们 现在 称呼 " 俚语 ,
经常不符合语言规则，粗糙，包含我们现在所说的“俚语”，

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naːt] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbʊlətɪn]
" the talk of a knot of men on the street corner waiting for a new bulletin
" 这 讲话 的 一个 结 的 男人 在 这 街道 角落 等待 为了 一个 新的 公告
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ,
of a ball game ,
的 一个 球 游戏 ,
“一群男人在街角闲聊，等着看球赛的最新消息。”

[tʃiːp] [ɪn][wɜːrdz] , [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ɪn] [ˈsɪnənɪmz] , [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
cheap in words , impoverished in synonyms , using one word to express any number of
便宜的 在 字 , 贫困 在 同义词 , 使用 一 单词 到 表达 任何 数字 的
[aɪˈdiːəz] ,
ideas ,
想法 ,
用词廉价，同义词匮乏，用一个词表达多种含义。

[æz; əz] [slæŋ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
as slang always does .
作为 俚语 总是 做 .
俚语总是如此。

[ðoʊz] [tuː] [ˈlevlz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
Those two levels are really farther apart than we are apt to realize .
那些 二 级别 是 真的 更远 除 比 我们 是 易于 到 意识到 .
这两个层面之间的差距实际上比我们通常意识到的要大得多。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
A book or an article on the upper level will be uninteresting and
一个 书 或者 一个 文章 在 这 上 等级 将要 是 无聊 和
[ʌnˈɪntəlɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] .
unintelligible to the people on the lower level .
无法理解 到 这 人们 在 这 降低 等级 .
对于低层次的人来说，高层次的书籍或文章会显得枯燥乏味，难以理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ɪz] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ]
And a book in the language of the lower level is offensive and disgusting
和 一个 书 在 这 语言 的 这 降低 等级 是 进攻 和 令人作呕
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] .
to those of the upper level .
到 那些 的 这 上 等级 .
而用低级语言写成的书，对于高级读者来说是冒犯和令人作呕的。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈmoʊt] ,
That is not because the ideas are so remote ,
那 是 不是 因为 这 想法 是 所以 偏僻的 ,
那并不是因为这些想法多么遥远，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪkˈspresjənz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
but because the characteristic expressions are almost unfamiliar to the people
但 因为 这 特征 表达式 是 几乎 陌生 到 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlevlz] .
of the different levels .
的 这 不同的 级别 .
但因为不同阶层的人们几乎都不熟悉这些特色表达方式。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [rɪːd] [ðə; ði][ˈerɪbəlɜː, ˈerɪblɜː][ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The more thoughtful people read the abler journals of the day ;
这 更多的 周到 人们 读 这 赋能者 期刊 的 这 天 ;
更有思想的人会阅读当时比较有见地的期刊；

[ðeɪ] [rɪːd] [ðə; ði] [ˌediˈtɔːriəlz] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ; [ðeɪ] [rɪːd] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɡreɪt]
they read the editorials or the more extended articles ; they read also the great
他们 读 这 社论 或者 这 更多的 扩展 文章 ; 他们 读 还 这 伟大的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
他们会阅读社论或篇幅较长的文章；他们也会阅读经典文学作品。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If they take up the sporting page of a newspaper to read the account of a
如果 他们 拿 向上 这 体育 页 的 一个 报纸 到 读 这 帐户 的 一个
[bɔːl] [ɡeɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ,
ball game written in the style of the lower level of thought ,
球 游戏 书面 在 这 风格 的 这 降低 等级 的 想法 ,
如果他们翻开报纸的体育版，阅读一篇用低级思维方式写成的球赛报道，

[wer] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɪsˈjuːzd] [ɪn][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
where words are misused in disregard of the laws of the language ,
在哪里 字 是 滥用 在 漠视 的 这 法律 的 这 语言 ,
当人们无视语言规则而滥用词语时，

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][wɜːrd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː;][ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] ,
and where one word is made to do duty for a great many ideas ,
和 在哪里 一 单词 是 制成 到 做 责任 为了 一个 伟大的 许多 想法 ,
一个词可以承载众多含义，

[ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ['soʊli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
they do it solely for amusement .
他们 做 它 仅 为了 娱乐 .

他们这样做纯粹是为了取乐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] ['stɪmjələs] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
They could never think of finding their mental stimulus in that sort of thing .
他们 可以 绝不 思考 的 寻找 他们的 精神的 刺激 在 那 种类 的 事物 .

他们绝对想不到会从那种事情中获得精神刺激。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] ['ri:əl]
On the other hand , there are people who find in that kind of reading their real
在 这 其他 手 , 那里 是 人们 WHO 寻找 在 那 种类 的 阅读 他们的 真实的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

另一方面，也有人发现这类阅读才是他们真正的兴趣所在。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [edɪ'tɔ:riəl][ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseɪz] ,
If they should take up a thoughtful editorial or a book of essays ,
如果 他们 应该 拿 向上 一个 周到 社论 或者 一个 书 的 散文 ,

如果他们要撰写一篇深思熟虑的社论或一本散文集，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] .
they would not know what the words mean in the connection in which they are used .
他们 会 不是 知道 什么 这 字 意思是 在 这 联系 在 哪个 他们 是 用过的 .

他们不会知道这些词语在特定语境中的含义。

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] - ['lev(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt] [ɪts]
They speak a good deal about the vividness of this lower - level language , about its
他们 说话 一个 好的 交易 关于 这 生动性 的 这 降低 - 等级 语言 , 关于 它是
[pɔ:pju'ləreɪti] ;
popularity ;
人气 ;

他们经常谈到这种低级语言的生动性及其受欢迎程度；

[ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] ['lev(ə)l] .
they speak with a sneer about the stiffness and dignity of that upper level .
他们 说话 和 一个 冷笑 关于 这 刚性 和 尊严 的 那 上 等级 .

他们带着嘲讽的语气谈论上层阶级的僵硬和尊严。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] ,
These are , however , only the two extremes ,
这些 是 , 然而 , 仅有的 这 二 极端情况 ,

然而，这只是两个极端情况。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l] [wer] [mu:v] [wɜ:rdz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] ,
for there is always a middle level where move words common to both ,
为了 那里 是 总是 一个 中间 等级 在哪里 移动 字 常见的 到 两个都 ,

因为总会存在一个中间层面，在这个层面上，移动词对两者都是通用的，

[wer] [ɑ:r; ər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [i:tʃ] .
where are avoided the words peculiar to each .
在哪里 是 避免 这 字 奇特 到 每个 .

避免使用每个人特有的词语。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [spi:k] .
It is the language that most people speak .
它 是 这 语言 那 最多 人们 说话 .

这是大多数人使用的语言。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈɜːlsuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
It is the language of the street , and also of the study , of the parlor ,
它是这语言的这街道 , 和 还 的 这 学习 , 的 这 客厅 ,
它是街头巷尾的语言 , 也是书房和客厅的语言。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] .
and of the shop .
和 的 这 店铺 :
以及商店。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlðər] [ˈlevlz] ,
But it has little that is peculiar to either of those other levels ,
但 它 有 小的 那 是 奇特 到 任何一个 的 那些 其他 级别 ,
但它与其他两个层次并没有什么特别之处。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .
or to any one place where a man may live his life and do his talking .
或者 到 任何 一 地方 在哪里 一个 男人 可能 居住 他的 生活 和 做 他的 说 .
或者到任何一个男人可以生活和说话的地方。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [məˈkɔːlɪz]
If we illustrate from other literature , we can say that Macaulay's
如果 我们 阐明 从 其他 文学 , 我们 能 说 那 麦考利
[ˈeseɪz] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] ,
essays move on the upper level ,
散文 移动 在 这 上 等级 ,
如果我们从其他文学作品中汲取例子 , 可以说麦考利的散文水平更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈpɑːpjələər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]
and that much of the so - called popular literature of our day
和 那 很多 的 这 所以 - 称为 受欢迎的 文学 的 我们的 天
[muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,
moves on the lower level ,
移动 在 这 降低 等级 ,
而我们这个时代很多所谓的通俗文学作品 , 实际上都处于较低层次。

[waɪl] [ˈdɪkɪnz] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,
while Dickens moves on the middle level ,
尽管 狄更斯 移动 在 这 中间 等级 ,
而狄更斯则处于中间水平。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [men] [huːz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər]
which means that men whose habitual language is that of the upper and the lower
哪个 方法 那 男人 谁 习惯性的 语言 是 那 的 这 上 和 这 降低
[ˈlevlz] [kæn; kən][bəʊθ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
levels can both enter into the spirit of his writing .
级别 能 两个都 进入 进入 这 精神 的 他的 写作 .
这意味着 , 无论是习惯使用上层语言的人还是下层语言的人 , 都能理解他的写作精神。

[naʊ] , [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [muːvd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] .
Now , originally the Bible moved on that middle level .
现在 , 起初 这 圣经 已搬 在 那 中间 等级 .
最初 , 《圣经》走的是中间路线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlɒʊkwɪəl] [bʊk] .
It was a colloquial book .
它 曾是 一个 口语 书 :
这是一本口语化的书籍。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz; ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [fɔːrmz] .
The languages in which it first appeared were not in the classic forms .
这 语言 在 哪个 它 第一的 出现 是 不是 在 这 经典的 表格 .
它最初出现的语言并非经典形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][λv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
They are the languages of the streets where they were written .
他们是这语言的这街道在哪里他们是书面：
它们是它们诞生的街道上的语言。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ɪɡˈzæmp(ə)l][λv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈpɪriəd] ,
The Hebrew is almost our only example of the tongue at its period ,
这希伯来语是几乎我们的仅有的例子 of 这舌头在它是时期 ,
希伯来语几乎是我们所能找到的唯一一个该时期语言的例证。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
but it is not a literary language in any case .
但它是不是一个文学语言在 任何 案件 .
但无论如何，它都不是一种文学语言。

[ðə; ði] [ɡri:k] [λv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][iːˈɒlɪk] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪks]
The Greek of the New Testament is not the Eolic , the language of the lyrics
这希腊语的这新的遗嘱是 不是 这 风 , 这 语言 的 这 歌词
[λv; əv] [ˈsæfəu] ;
of Sappho ;
的 萨福 ;
新约圣经的希腊语不是埃奥利克语，也不是萨福诗歌的语言；

[nɔːr][ðə; ði][ˈdɔːrɪk] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][wɔːr] - [ˈsɔŋz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] ;
nor the Doric , the language of war - songs or the chorus in the drama ;
也不 这 多立克 , 这 语言 的 战争 - 歌曲 或者 这 合唱 在 这 戏剧 ;
既不是多利安方言，也不是战争歌曲或戏剧合唱队的语言；

[nɔːr][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk] , [ðə; ði][ˈdaɪələkt][λv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətɹi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪk] [ɡri:k] ,
nor the Ionic , the dialect of epic poetry ; but the Attic Greek ,
也不 这 离子 , 这 方言 的 史诗 诗 ; 但 这 阁楼 希腊语 ,
既不是爱奥尼亚方言（史诗的方言），而是阿提卡希腊语。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [fɔːrm][λv; əv] [ðæt] ,
and a corrupted form of that ,
和 一个 腐败的 形式 的 那 ,
以及它的某种扭曲形式，

[ə; eɪ][fɔːrm] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][juːz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
a form corrupted by use in the streets and in the markets .
一个 形式 腐败的 经过 使用 在 这 街道 和 在 这 市场 .
因在街头巷尾和市场上流通而变质的形式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [kəˈloʊkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
That was the original language of the Bible , a colloquial language .
那 曾是 这 原来的 语言 的 这 圣经 , 一个 口语 语言 .
那是圣经的原文语言，一种口语化的语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
But that fact does not determine the translation .
但 那 事实 做 不是 决定 这 翻译 .
但这一事实并不能决定翻译结果。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][jæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
Whether it shall be put into the English language on the upper level or on the
无论 它 将 是 放 进入 这 英语 语言 在 这 上 等级 或者 在 这
[ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈredɪli] [dɪˈtɜːrɪnd] .
lower level is not so readily determined .
降低 等级 是 不是 所以 容易 决定 .
究竟应该用英语的高级水平还是低级水平来表达，这一点并不容易确定。

[ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlev(ə)] .
Efforts have been made to put it into the language of each level .
努力 有 到过 制成 到 放 它 进入 这 语言 的 每个 等级 .

我们已努力将其翻译成各个级别学生都能理解的语言。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] [ˈelɪɡənt] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
We have a so - called elegant translation ,
我们 有 一个 所以 - 称为 优雅的 翻译 ,

我们有一个所谓的优雅翻译，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [kæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] .
and we have the Bible cast into the speech of the common day .
和 我们 有 这 圣经 投掷 进入 这 演讲 的 这 常见的 天 .

于是，我们就有了用日常语言表达的《圣经》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈlev(ə)] .
The King James version is on the middle level .
这 国王 詹姆斯 版本 是 在 这 中间 等级 .

钦定版圣经属于中等水平。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It is a striking blending of the dignity of the upper level and the
它 是 一个 引人注目 混合 的 这 尊严 的 这 上 等级 和 这

[ˌpɔːpjʊˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
popularity of the lower level .
人气 的 这 降低 等级 .

它巧妙地融合了上层阶级的尊严和下层阶级的亲民。

[ðer; ðər] [ɪz] [trəˈmendəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
There is tremendous significance in the fact that these men were making a version
那里 是 巨大的 意义 在 这 事实 那 这些 男人 是 制作 一个 版本

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ,
which should be for all people ,
哪个 应该 是 为了 全部 人们 ,

这些人制作的版本应该面向所有人，这一事实意义重大。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [brˈhaɪnd]
making it out in the open day with the king and all the people behind
制作 它 出去 在 这 打开 天 和 这 国王 和 全部 这 人们 在后面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在阳光明媚的日子里，和国王以及他身后的所有人一起外出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl]
It was the first independent version which had been made under such favorable
它 曾是 这 第一的 独立的 版本 哪个 有 到过 制成 在下面 这样的 有利

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

这是在如此有利的条件下制作的第一个独立版本。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [baɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈperəl]
Most of the versions had been made in private by men who were imperiling
最多 的 这 版本 有 到过 制成 在 私人的 经过 男人 WHO 是 危及

[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
themselves in their work .
他们自己 在 他们的 工作 .

这些版本大多是由一些冒着生命危险进行创作的人私下制作的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] [bʊk] [tu;; tə] [pæs] ['ɪntu:] ['kɑ:mən] [ju:z] ;
They did not expect the Book to pass into common use ;
他们 做过 不是 预计 这 书 到 经过 进入 常见的 使用 ;
他们没想到这本书会广为流传;

[ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [wəd] [hæv; həv][tu;; tə]
they knew that the men who received the result of their work would have to
他们 知道 那 这 男人 WHO 已收到 这 结果 的 他们的 工作 会 有 到
[bi;; bi] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɜ:rnɪst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:]['si:krət] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ:dɪŋ] .
be those who were earnest enough to go into secret places for their reading .
是 那些 WHO 是 认真 足够的 到 去 进入 秘密 地方 为了 他们的 阅读 .
他们知道，能够读到他们研究成果的人，一定是那些足够认真，愿意到秘密的地方阅读的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
But here was a changed condition .
但 这里 曾是 一个 已更改 状况 .
但情况已经发生了变化。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] ,
These men were making a version by royal authority ,
这些 男人 是 制作 一个 版本 经过 皇家 权威 ,
这些人是在奉王室之命制作版本。

[ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
a version awaited with eager interest by the people in general .
一个 版本 等待中 和 渴望的 兴趣 经过 这 人们 在 一般的 .
这是广大民众翘首以盼的版本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [bʊk] .
The result is that it is a people's Book .
这 结果 是 那 它 是 一个 人们的 书 .
结果是，它成为一本属于人民的书。

[ɪts] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] [taɪm] .
Its phrases are those of common life , those that had lived up to that time .
它是 短语 是 那些 的 常见的 生活 , 那些 那 有 居住地 向上 到 那 时间 .
它的用语都是日常生活中常见的，是那些生活在那个时代的人的用语。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
It is not in the peculiar language of the times .
它 是 不是 在 这 奇特 语言 的 这 时代 .
它使用的并非那个时代特有的语言。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] , [rɪ:d] [ði:z] [trænz'leɪtəz] -
If you want to know the language of their own times , read these translators ' -
如果 你 想 到 知道 这 语言 的 他们的 自己的 时代 , 读 这些 译者 -
[ˈsɜ:rv(ə)l] ,
servile ,
奴性的 ,
如果你想了解他们那个时代的语言，那就去读读这些译者卑躬屈膝的译作吧。

[ˈʌnhɪs'tɔ:ɪkəl] [dedɪ'keɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ðer; ðər][fɑ:r]['noʊblɜ:] ['prefəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɪ:dər] .
unhistorical dedication to the king , or their far nobler preface to the reader .
非历史性的 奉献 到 这 国王 , 或者 他们的 远的 更高贵 前言 到 这 读者 .
不符合史实的献给国王的题词，或是他们写给读者的更为高尚的序言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pɪ'kju:liər][tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] .
That is the language peculiar to their own day .
那 是 这 语言 奇特 到 他们的 自己的 天 .
那是他们那个时代特有的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self][ɪz] [ðæt] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:]
But the language of the Bible itself is that form which had lived its way into
但 这 语言 的 这 圣经 本身 是 那 形式 哪个 有 居住地 它是 方式 进入
[ˈkɑ:mən] [ju:z] .
common use .
常见的 使用 :

但圣经本身的语言形式，正是那种已经融入日常生活并被广泛使用的形式。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ['æftər] ['wɪklɪf] [aɪ 'ti:] [jet] [spi:ks] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] ,
One hundred years after Wiclif it yet speaks his language in large part ,
一 百 年 后 威尔克利夫 它 然而 说话 他的 语言 在 大的 部分 ,
威克利夫去世一百年后，它在很大程度上仍然使用着他的语言。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][hæd; həd] ['ri:əli] [lɪvd] .
for that part had really lived .
为了 那 部分 有 真的 居住地 :
因为那一部分人确实活过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] [pæstərəm] ['rʌskɪn] [meɪks] ['kɑ:ment] [ɑ:n][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the Bibliotheca Pastorum Ruskin makes comment on Sir Philip Sidney and his
在 这 图书馆 牧羊人 拉斯金 制作 评论 在 先生 菲利普 西德尼 和 他的
[ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
metrical version of the Psalms in these words :
度量 版本 的 这 诗篇 在 这些 字 :

在《牧者书库》(Bibliotheca Pastorum) 中，罗斯金对菲利普·西德尼爵士及其诗篇韵文译本作了如下评论：

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni] [wɪl] [ju:z] ['eni] [kəʊ] - [bɔɪ] [ɔ:r] ['tɪŋkər] [wɜ:rdz] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][help][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Sir Philip Sidney will use any cow - boy or tinker words if they only help him to**
" 先生 菲利普 西德尼 将要 使用 任何 奶牛 - 男生 或者 修补匠 字 如果 他们 仅有的 帮助 他 到
[seɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌt] ['dɛrɪvd] [sed] [ɪn] ['hi:bru:] ;
say precisely in English what David said in Hebrew ;
说 恰恰 在 英语 什么 大卫 说 在 希伯来语 ;

“只要能帮助菲利普·西德尼爵士用英语准确地表达大卫用希伯来语所说的话，他就会使用任何牛仔或修补匠的词汇；

[ɪm'prest] [ðə; ði] [waɪl] [hɪm'self] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪt'self] [ðæt]
impressed the while himself so vividly of the majesty of the thought itself that
印象深刻 这 尽管 他自己 所以 生动地 的 这 威严 的 这 想法 本身 那
[noʊ] ['tɪŋkəz] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] ['loʊər] [aɪ 'ti:][ɔ:r] ['vʌlgəraɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
no tinker's language can lower it or vulgarize it in his mind .
不 修补匠的 语言 能 降低 它 或者 庸俗化 它 在 他的 头脑 :

思想本身的庄严给他留下了如此深刻的印象，以至于任何庸俗的语言都无法在他心中贬低或庸俗化它。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['i:gər] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [sed] ,
" **The King James translators were most eager to say what the original said** ,
" 这 国王 詹姆斯 译者 是 最多 渴望的 到 说 什么 这 原来的 说 ,
“《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们最渴望传达原文的意思，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn][kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
and to say it so that the common man could well understand it ,
和 到 说 它 所以 那 这 常见的 男人 可以 出色地 理解 它 ,
并且要用普通人都能理解的方式来表达，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['vʌlgəraɪzd] [ɔ:r] ['tʃi:pənd] [baɪ][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:p]
and yet so that it should not be vulgarized or cheapened by adoption of cheap
和 然而 所以 那 它 应该 不是 是 庸俗化 或者 廉价的 经过 采用 的 便宜的
[wɜ:rdz] .
words .
字 :

但这样一来，它就不应该因为采用低俗的词语而变得庸俗或廉价。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈhæləm] [ˈpa:sɪz][sʌm; səm][ˈræðər][fɑ:rp] [ˈstriktʃəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
In his History Hallam passes some rather sharp strictures on the English of the
在 他的 历史 哈勒姆 通过 一些 相当 锋利的 狭窄 在 这 英语 的 这
[kɪŋ][dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
King James version ,
国王 詹姆斯 版本 ,

哈勒姆在他的《历史》一书中对詹姆斯国王钦定版圣经的英文提出了一些相当严厉的批评。

[rɪˈmɑ:kɪŋ][ðæt][aɪˈti:] [əˈbaundz][ɪn][ʌnˈku:θ][freɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][wɜ:rdz][hu:z][ˈmi:nɪŋ][ɪz][nɑ:t]
remarking that it abounds in uncouth phrases and in words whose meaning is not
评论 那 它 很多 在 粗野 短语 和 在 字 谁 意义 是 不是
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

他指出，这本书充斥着粗俗的短语和含义不明的词语。

[ænd; ənd][ðæt][wətˈevər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sed][aɪˈti:][ɪz] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] ,
and that whatever is to be said it is , at any rate ,
和 那 任何 是 到 是 说 它 是 , 在 任何 速度 ,
总之，不管该说什么，就是这样。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kɪŋ][dʒeɪmz] .
not in the English of the time of King James .
不是 在 这 英语 的 这 时间 的 国王 詹姆斯 .
不是詹姆斯国王时代的英语。

[ænd; ənd][ðæt][ˈlætər][ˈseɪɪŋ][ɪz][tru:] ,
And that latter saying is true ,
和 那 后者 说 是 真的 ,
后一种说法是正确的。

[ðoʊ][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][rɪˈmembər][ðæt][ˈhæləm][raʊt][ɪn][ðə; ði][ˈpɪriəd][wen][noʊ][ˈɪŋɡlɪʃ]
though it must be remembered that Hallam wrote in the period when no English
尽管 它 必须 是 记得 那 哈勒姆 写道 在 这 时期 什么时候 不 英语
[wʌz; wəz][ˈrekəɡnaɪzd][baɪ][ˈlɪtərəri][ˈpi:p(ə)l][ɪkˈsept][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌpər][ˈlev(ə)l] ,
was recognized by literary people except that of the upper level ,
曾是 认可 经过 文学 人们 除了 那 的 这 上 等级 ,
但必须记住，哈勒姆写作的时期，除了上层阶级之外，文学界不认可任何一种英语。

[wen][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][noʊ][ðæt][ði:z][soʊ]-[kɔ:ld][ʌnˈku:θ][freɪzɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə]
when they did not know that these so - called uncouth phrases were to return to
什么时候 他们 做过 不是 知道 那 这些 所以 - 称为 粗野 短语 是 到 返回 到
[ˈka:mən][ju:z] .
common use .
常见的 使用 .

当时他们并不知道，这些所谓的粗俗短语将会重新流行起来。

[tu:; tə]-[deɪ][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][əbˈsɜ:sɪd][tu:; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ʌnˈku:θ][freɪzɪz] .
To - day it would be absurd to say that the Bible is full of uncouth phrases .
到 - 天 它 会 是 荒诞 到 说 那 这 圣经 是 满的 的 粗野 短语 .
今天说《圣经》里充满了粗俗的言辞是荒谬的。

[prəˈfesər][kʊk][hæz; həz][sed][ðæt]"[ðə; ði][ˈmu:vmənt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdɪk(ə)n] ,
Professor Cook has said that " the movement of English diction ,
教授 厨师 有 说 那 " 这 移动 的 英语 措辞 ,
库克教授曾说过，“英语发音的变化，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈweɪ]
which in the seventeenth and eighteenth centuries was on the whole away
哪个 在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 曾是 在 这 所有的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
from the Bible ,
从 这 圣经 ,

在十七、十八世纪，这总体上是远离《圣经》的。

[naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ækˈseləreɪtɪŋ] [spiːd] [təːrd] [aɪˈtiː] .
now returns with ever - accelerating speed toward it .
现在 返回 和 曾经 - 加速 速度 朝向 它 .

现在正以越来越快的速度向它袭来。

" [ɪf] [ðə; ði] [freɪzɪz] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
" If the phrases went out , they came back .
" 如果 这 短语 去 出去 , 他们 来了 后退 .

“如果这些话传出去了，它们就会回来。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it is true that the English of the King James version is not that of the
但 它 是 真的 那 这 英语 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 那 的 这
[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
time of James I . ,
时间 的 詹姆斯 我 . ,

但詹姆斯国王钦定版圣经的英文确实与詹姆斯一世时期的英文有所不同。

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
only because it is the English of the history of the language .
仅有的 因为 它 是 这 英语 的 这 历史 的 这 语言 .

仅仅因为它是英语语言历史的一部分。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪˈmɔːtləɪzd] [fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [taɪmz] ,
It has not immortalized for us the tongue of its times ,
它 有 不是 永垂不朽 为了 我们 这 舌头 的 它是 时代 ,

它并没有为我们保留那个时代的语言，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪts]
because it has taken that tongue from its beginning and determined its
因为 它 有 已采取 那 舌头 从 它是 开始 和 决定 它是
[fɔːrm] .
form .
形式 .

因为它从一开始就采用了那种语言，并决定了它的形式。

[aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [kɔːrs] .
It carefully avoided words that were counted coarse .
它 小心 避免 字 那 是 计数 粗 .

它小心翼翼地避开了那些被认为粗俗的词语。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ɪtˈself][tuː; tə][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)]
it did not commit itself to words which were simply refinements of verbal
它 做过 不是 犯罪 本身 到 字 哪个 是 简单地 改进 的 口头
[kənˈstrʌk(ə)n] .
construction .
建造 .

它没有采用那些仅仅是语言结构修饰的词语。

[ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] .

That , I say , is a general fact .
那 , 我 说 , 是 一个 一般的 事实 .

我认为, 这是一个普遍事实。

[aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [weɪz] .

It can be illustrated in one or two ways .
它 能 是 插图 在 一 或者 二 方式 .

可以用一两种方式来说明。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːmən] [tu; tə] [juː ˈes] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈnuːtər]

For instance , a word which has become common to us is the neuter
为了 实例 , 一个 单词 哪个 有 变得 常见的 到 我们 是 这 中性
[pəˈzesɪv] [ˈprəʊnaʊn] " [ɪts] .

possessive pronoun " its .
所有格 代词 " 它是 .

例如, 我们已经经常使用的中性所有格代词“its”。

" [ðæt] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ,

" That word does not occur in the edition of 1611 ,
" 那 单词 做 不是 发生 在 这 版 的 - ,

“这个词在1611年的版本中没有出现。”

[ænd; ænd] [əˈpɪrɪz] [fɜːrst][ɪn][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] - .

and appears first in an edition in the printing of 1660 .
和 出现 第一的 在 一个 版 在 这 印刷 的 - .

首次出现在 1660 年的印刷版本中。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ,

In place of it , in the edition of 1611 ,
在 地方 的 它 , 在 这 版 的 - ,

1611 年版中, 它被替换成了.....

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈprəʊnaʊn] " [hɪz; ɪz] " [ɔːr] " [hɜːr; hər] " [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] ,

the more dignified personal pronoun " his " or " her " is always used ,
这 更多的 凝重 个人的 代词 " 他的 " 或者 " 她 " 是 总是 用过的 ,

始终使用更庄重的代词“他的”或“她的”。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

and it continues for the most part in our familiar version .
和 它 继续 为了 这 最多 部分 在 我们的 熟悉的 版本 .

而且, 它在很大程度上延续了我们熟悉的版本。

[ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [ju; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] : " [lʊk] [nɑːt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪn] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [red] ;

In this verse you notice it : " Look not upon the wine when it is red ;
在 这 诗 你 注意 它 : " 看 不是 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 ;

在这节经文中你会注意到: “不要贪恋酒的颜色;

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [əˈraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] .

when it giveth HIS color aright in the cup .
什么时候 它 给予 他的 颜色 好的 在 这 杯子 .

当它在杯中呈现出祂应有的色彩时。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪtɪkəl] [lɔː] [ɪˈspeʃəli] , [wer] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tu; tə] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,

" In the Levitical law especially , where reference is made to sacrifices ,
" 在 这 利未记 法律 尤其 , 在哪里 参考 是 制成 到 牺牲 ,

“尤其是在利未记律法中, 凡提到献祭的地方,

[tu; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtæbərnækl] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈnuːtər] [ˈɑːbdʒekts] ,

to the articles of the furniture of the tabernacle , or other neuter objects ,
到 这 文章 的 这 家具 的 这 圣幕 , 或者 其他 中性 对象 ,

指会幕中的器具或其他中性物品

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prɒnəʊn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [juːst] .
the masculine pronoun is almost invariably used .
这 男性 代词 是 几乎 总是 用过的 .

几乎总是使用男性代词。

[ɪn][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [juːst] .
In the original it was invariably used .
在 这 原来的 它 曾是 总是 用过的 .

在原文中，它总是被使用。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fə'miliər] [vɜːrs] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ,
You see the other form in the familiar verse about charity ,
你 看 这 其他 形式 在 这 熟悉的 诗 关于 慈善机构 ,

你可以在那首关于慈善的耳熟能详的诗句中看到另一种形式，

[ðæt] [aɪ 'tiː] " [dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'siːmli] , ['siːkɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli]
that it " doth not behave itself unseemly , seeketh not HER own , is not easily
那 它 " 确实 不是 表现 本身 不体面的 , 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 容易地
[prə'vəʊkt] .
provoked .
挑衅 .

它“行为不失体面，不求自己的益处，不易被激怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第4/10页

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['eɪd əns] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:tər] [pə'zɛsɪv] ['prəʊnaʊn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
" **Now** , **there** **is** **evidence** **that** **the** **neuter** **possessive** **pronoun** **was** **just** **coming** **into**
" 现在 , 那里 是 证据 那 这 中性 所有格 代词 曾是 只是 未来 进入
[ju:z] .
use .
使用 .

“现在有证据表明，中性所有格代词当时才刚刚开始使用。”

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈju:zɪz][aɪ 'ti:] [ten] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , [bʌt; bət] [ten] [taɪmz] ['oʊnli] ,
Shakespeare **uses** **it** **ten** **times** **in** **his** **works** , **but** **ten** **times** **only** ,
莎士比亚 用途 它 十 时代 在 他的 作品 , 但 十 时代 仅有的 ,
莎士比亚在他的作品中使用了十次，但仅此十次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɜ:z] [du:][nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and **a** **number** **of** **writers** **do** **not** **use** **it** **at** **all** .
和 一个 数字 的 作家 做 不是 使用 它 在 全部 .
还有一些作家根本不使用它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
It **was** , **to** **be** **sure** , **a** **word** **beginning** **to** **be** **heard** **on** **the** **street** ,
它 曾是 , 到 是 当然 , 一个 单词 开始 到 是 听到 在 这 街道 ,
可以肯定的是，这个词开始在街头巷尾流传开来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] .
and **for** **the** **most** **part** **on** **the** **lower** **level** .
和 为了 这 最多 部分 在 这 降低 等级 .
而且大部分都在较低层级。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] ['nevər] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
The **King** **James** **translators** **never** **used** **it** .
这 国王 詹姆斯 译者 绝不 用过的 它 .
《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者从未使用过它。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ðæt] ['mæskjələɪn] [ɔ:r] ['femənɪn] ['prəʊnaʊn] ,
The **dignified** **word** **was** **that** **masculine** **or** **feminine** **pronoun** ,
这 凝重 单词 曾是 那 男性 或者 女性 代词 ,
那个庄重的词是那个男性或女性代词，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:tər] .
and **they** **always** **use** **it** **in** **place** **of** **the** **neuter** .
和 他们 总是 使用 它 在 地方 的 这 中性 .
他们总是用它来代替中性词。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] ['lev(ə)] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
there **was** **a** **word** **which** **was** **coming** **into** **use** **on** **the** **upper** **level** **which** **has**
那里 曾是 一个 单词 哪个 曾是 未来 进入 使用 在 这 上 等级 哪个 有
[bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .
become **common** **property** **to** **us** **now** .
变得 常见的 财产 到 我们 现在 .
曾经有一个词在上层社会开始使用，现在已经成为我们社会普遍使用的词汇。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [æŋˈzaɪəti] .

It is the word " anxiety .
它 是 这 单词 " 焦虑 .

是“焦虑”这个词。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][juːz] .

" It is not certain just when it came into use .
" 它 是 不是 肯定 只是 什么时候 它 来了 进入 使用 .

“目前尚不确定它究竟是什么时候开始使用的。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈfɜːkspɪr] [dʌz] [nɑːt][juːz][ˌaɪˈtiː] ;

I believe Shakespeare does not use it ;
我 相信 莎士比亚 做 不是 使用 它 ;

我认为莎士比亚没有使用过这个词；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and it occurs very little in the literature of the times .
和 它 发生 非常 小的 在 这 文学 的 这 时代 .

在当时的文学作品中，这种情况很少出现。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [trænzˈleɪtəz] .

Probably it was known to these translators .
大概 它 曾是 已知 到 这些 译者 .

这些译者可能早就知道这一点。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] ,

When they came , however ,
什么时候 他们 来了 , 然而 ,

然而，当他们到来时，

[tuː; tə] [trænzˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [trænzˈleɪt] [baɪ] " [ˈæŋkʃəs] " [ɔːr] " [æŋˈzaɪəti] " [ðeɪ] [dɪd]

to translating a word which now we translate by " anxious " or " anxiety " they did
到 翻译 一个 单词 哪个 现在 我们 翻译 经过 " 焦虑的 " 或者 " 焦虑 " 他们 做过

[nɑːt][juːz] [ðæt] [wɜːrd] .

not use that word .
不是 使用 那 单词 .

翻译一个我们现在翻译成“焦虑”或“不安”的词时，他们并没有使用这个词。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] .

It was not familiar .
它 曾是 不是 熟悉的 .

这东西我并不熟悉。

[ðeɪ] [juːst] [ɪnˈsted] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

They used instead the word which represented the idea for the people of the
他们 用过的 反而 这 单词 哪个 代表 这 主意 为了 这 人们 的 这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] ;

middle level ;
中间 等级 ;

他们转而使用了一个能够代表中产阶级人士所理解的理念的词语；

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [θɔːt] .

they used the word " thought .
他们 用过的 这 单词 " 想法 .

他们使用了“思想”这个词。

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] , " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , " [wer] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,

" So they said , " Take no thought for the morrow , " where we would say ,
" 所以 他们 说 , " 拿 不 想法 为了 这 明天 , " 在哪里 我们 会 说 ,

所以他们说，“不要为明天忧虑”，而我们会说，

" [biː; bi][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
" **Be not anxious for the morrow** .
" 是 不是 焦虑的 为了 这 明天 .

不要为明天忧虑。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðæt] [wɜ:rd] " [θɔ:t] " [wʌz; wəz]
" **There is a contemporary document which illustrates how that word " thought " was**
" 那里 是 一个 当代的 文档 哪个 图示 如何 那 单词 " 想法 " 曾是
[ˈkɑ:mənli] [ju:st] ,
commonly used ,
通常 用过的 ,

“有一份当时的文献说明了‘思想’一词的常用用法，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri:d] : " [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli] [tu:] [kwi:nz] [daɪd] [ɪn] [tʃaɪld] [bɜ:rθ] ,
in which we read : " In five hundred years only two queens died in child birth ,
在 哪个 我们 读 : " 在 五 百 年 仅有的 二 女王们 死亡 在 孩子 出生 ,
其中写道：“五百年来，只有两位女王死于难产，

[kwi:n] ['kæθrɪn] [pɑ:r] ['hævɪŋ] [daɪd] ['ræðər] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Queen Catherine Parr having died rather of thought .
女王 凯瑟琳 帕尔 拥有 死亡 相当 的 想法 .

凯瑟琳·帕尔王后去世，更多的是因为思绪纷乱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
" **That was written about the time of the King James version** ,
" 那 曾是 书面 关于 这 时间 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,
“那篇文章大约写于钦定版圣经时期。”

[ænd; ənd] " [θɔ:t] " ['eɪdɪəntli] [mi:nz] ['wɜ:ri] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .
and " thought " evidently means worry or anxiety .
和 " 想法 " 显然 方法 担心 或者 焦虑 .

而“想法”显然是指担忧或焦虑。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['nu:tər] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn][ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rd] " ['æŋkʃəs] ,
Neither of those words , the neuter possessive pronoun or the new word " anxious ,
两者都不 的 那些 字 , 这 中性 所有格 代词 或者 这 新的 单词 " 焦虑的 ,
这两个词，无论是中性所有格代词还是新词“焦虑的”，都不是

" [gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" **got into the King James version** .
" 得到 进入 这 国王 詹姆斯 版本 .

“我读的是钦定版圣经。”

[wʌŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ˈpra:pər][ju:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] ,
One was coming into proper use from the lower level ,
一 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 降低 等级 ,

其中一项是从下层开始得到有效利用的，

[ænd; ənd][wʌŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ˈpra:pər][ju:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)] .
and one was coming into proper use from the upper level .
和 一 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 上 等级 .

其中一项功能正从上层得到有效利用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [soʊ] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ju:st] .
They had not yet so arrived that they could be used .
他们 有 不是 然而 所以 到达的 那 他们 可以 是 用过的 .

它们尚未到达可以使用的地方。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ˌpɑːpjʊ'lærəti] [ə'pɪrɜ] [ɪn][ðə; ði]
One result of this care to preserve dignity and also popularity appears in the
— 结果 的 这 关心 到 保存 尊严 和 还 人气 出现 在 这
[fækt] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrɜ(ə)n][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt]
fact that so few words of the English version have become obsolete .
事实 那 所以 很少 字 的 这 英语 版本 有 变得 过时的 .

为了维护尊严和人气，这种谨慎的做法带来的一个结果是，英文版中很少有词语过时。

[wɜːrdz] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['lev(ə)l][ɔːr] ['daʊnwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['louər] ['lev(ə)l]
Words disappear upward out of the upper level or downward out of the lower level
字 消失 向上 出去 的 这 上 等级 或者 向下 出去 的 这 降低 等级
，
，
，
文字向上消失于上层，或向下消失于下层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]
but it takes a long time for a word to get out of a language once it
但 它 需要 一个 长的 时间 为了 一个 单词 到 得到 出去 的 一个 语言 一次 它
[ɪz][ɪn] [kən'fɜːrmd] [juːz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l] .
is in confirmed use on the middle level .
是 在 确认的 使用 在 这 中间 等级 .

但是，一旦一个词在中层语言中得到确认使用，就需要很长时间才能从一种语言中消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪt'self] [hæz; həz] [tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɜːrdz] [fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][noʊ] [bʊk]
Of course , the version itself has tended to keep words familiar ; but no book
的 课程 ， 这 版本 本身 有 倾向于 到 保持 字 熟悉的 ； 但 不 书
，
，
，

当然，这个版本本身倾向于使用熟悉的词汇；但没有哪本书，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪdli] [juːst] ,
no matter how widely used ,
不 事情 如何 广泛 用过的 ,
，
，
，
无论使用多么广泛，

[kæn; kən] [prɪ'vent] [sʌm; səm][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
can prevent some words from passing off the stage or from changing their
能 防止 一些 字 从 通过 离开 这 阶段 或者 从 变化 他们的
['miːnɪŋ] [soʊ] ['noʊtɪsəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəli] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] .
meaning so noticeably that they are virtually different words .
意义 所以 明显地 那 他们 是 几乎 不同的 字 .

可以防止某些词语被淘汰，或者防止它们的含义发生如此明显的改变，以至于它们实际上变成了不同的词语。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [brɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə]
Yet even in those words which do not become common there is very little tendency to
然而 甚至 在 那些 字 哪个 做 不是 变得 常见的 那里 是 非常 小的 趋势 到
[ˌɑːbsə'lesəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .
obsolescence in the King James version .
过时 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

然而，即使是那些不常用的词语，在钦定版圣经中也几乎没有过时的趋势。

[mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [ɔːr][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋz]
More words of Shakespeare have become obsolete or have changed their meanings
更多的 字 的 莎士比亚 有 变得 过时的 或者 有 已更改 他们的 含义
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .
than in the King James version .
比 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

莎士比亚作品中已经过时或含义发生变化的词语比詹姆斯国王钦定版圣经中的更多。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ]
There is one interesting illustration to which attention has been called by
 那里 是 一 有趣的 插图 到 哪个 注意力 有 到过 称为 经过
 ['draɪv, 'dɑːktɜː]. [ˈdeɪvɪdsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Dr . Davidson , which is interesting .
 博士 . 戴维森 , 哪个 是 有趣的 .
 戴维森博士特别提到了一个有趣的例子，这很有意思。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈtʃæptər] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wer] [wi; wi][ɑ:r; ər][ˈtoʊld] [əˈbaʊt] [əˈbɪməˌlek] ,
In the ninth chapter of the Judges , where we are told about Abimelech ,
 在 这 第九 章 的 这 法官 , 在哪里 我们 是 讲述 关于 亚比米勒 ,
 在《士师记》第九章中, 我们读到了关于亚比米勒的故事,

[ðə; ði] ['fifti] - [θɜ:rd] [vɜ:rs] [ri:dz] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
the fifty - third verse reads that a woman cast a stone down from the wall
 这 五十 - 第三 诗 阅读 那 一个 女士 投掷 一个 石头 向下 从 这 墙
 [ænd; ʌnd] " [ɔ:l][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
and " all to break his skull .
 和 " 全部 到 休息 他的 颅骨 .

第五十三节经文写道，一个女人从墙上扔下一块石头，“是为了打碎他的头骨”。

" [ðæt] [ɪz] [kən'fesɪdli] ['ræðər] [əb'skjʊr] .
" That is confessedly rather obscure .
 " 那 是 坦白地说 相当 朦胧 .
 “这确实相当晦涩难懂。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fiː; fi][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər]
Our ordinary understanding of it would be that she did that for no other
 我们的 普通的 理解 的 它 会 是 那 她 做过 那 为了 不 其他
 [ˈpɜːr.pəs] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ˈʌv; əv] [əˈbɪməˌleɪk] .
purpose than just to break the skull of Abimelech .
 目的 比 只是 到 休息 这 颅骨 的 亚比米勒 .

我们通常的理解是，她这样做没有其他目的，只是为了打碎亚比米勒的头骨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ðæt] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz] ['bʌŋɡlɪŋ] [wei] [ʌ; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪt] [hæz; həz]
that expression is a printer's bungling way of giving a word which has
 那 表达 是 一个 打印机的 笨拙 方式 的 给予 一个 单词 哪个 有
 [bɪ'kʌm] [ɑːbsə'li:t] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [fɔːrm] .
become obsolete in the original form .
 变得 过时的 在 这 原来的 形式 .

这种表达方式是印刷工人为了掩盖原词已经过时而笨拙地使用的一种方式。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [raʊt] [ðæt] , [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['æltəʊ] ,
When the King James translators wrote that , they used the word " alto ,
 什么时候 这 国王 詹姆斯 译者 写道 那 , 他们 用过的 这 单词 " 阿尔托 ,
 当《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者写下这段话时，他们使用了“alto”这个词。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌɔːltə'geðər] , " [ɔːr] ['hoʊəli] [ɔːr] [ʌtərli] ,
 " which is evidently the beginning of " altogether , " or wholly or utterly ,
 " 哪个 是 显然 这 开始 的 " 共 , " 或者 完全 或者 完全地 ,
 "这显然是“完全”或“彻底”的开头，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈlætərli] [broʊk] [hɪz; ɪz]
and what they meant was that she threw the stone and utterly broke his
和 什么 他们 意思是 曾是 那 她 扔 这 石头 和 完全地 打破 他的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

他们的意思是，她扔石头把他的头骨彻底砸碎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbriːviəɪtɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] ,
But that abbreviated form of the word passed out of use ,
但 那 缩写 形式 的 这 单词 通过了 出去 的 使用 ,
但这个词的缩写形式已经不再使用了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtər] [ˈprɪntərz] - - [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] - - [keɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
and when later printers - - not much later - - came to it they did not know what
和 什么时候 之后 打印机 - - 不是 很多 之后 - - 来了 到 它 他们 做过 不是 知道 什么
[aɪ ˈtiː] [ment] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [stændz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [tekst] .
it meant and divided it as it stands in our present text .
它 意思是 和 分割 它 作为 它 站立 在 我们的 展示 文本 .

后来的印刷商——没过多久——就遇到了它，他们不知道它的含义，于是按照我们现在看到的文本进行了分割。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɑːbsəˈliːt] .
It is one of the few words that have become obsolete .
它 是 一 的 这 很少 字 那 有 变得 过时的 .
它是少数几个已经过时的词语之一。

[bʌt; bət] [soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
But so few are there of them ,
但 所以 很少 是 那里 的 他们 ,
但它们的数量却寥寥无几。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː]
that it was made a rule of the Revised Version not to admit to the new
那 它 曾是 制成 一个 规则 的 这 修改 版本 不是 到 承认 到 这 新的
[ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

修订版制定了一条规则，即不承认新版本。

[wer] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈeni] [wɜːrd] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
where it could be avoided , any word not already found in the Authorized Version ,
在哪里 它 可以 是 避免 , 任何 单词 不是 已经 成立 在 这 授权 版本 ,
如果可以避免，则使用任何在正典中未出现的词语。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊs] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈmɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
and also not to omit from the Revised Version , except under pressure of
和 还 不是 到 忽略 从 这 修改 版本 , 除了 在下面 压力 的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

除非迫不得已，否则不得从修订版中删除以下内容：

[ˈeni] [wɜːrd] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] .
any word which occurred there .
任何 单词 哪个 发生 那里 .
出现在那里的任何词语。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ðɪs] [ˈblendɪŋ] [ˈλv; əv][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][ˌpɑːpjʊˈlærəti][ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
It is largely this blending of dignity and popularity that has made the King
它是很大程度上这混合的尊严和人气那有制成这国王
[dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][soʊ] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
James version so influential in English literature :
詹姆斯版本所以有影响在英语文学 :
正是这种兼具尊严与大众性的特质，使得詹姆斯国王钦定版圣经在英国文学中产生了如此巨大的影响。

[ˌaɪˈtiː] [tʊːks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑːt][ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l][nɔːr][ˈλv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,
It talks the language not of the upper level nor of the lower level ,
它会谈这语言不是的这上等级也不的这降低等级 ,
它使用的语言既不属于上层阶级，也不属于下层阶级。

[bʌt; bət][ˈλv; əv] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] [wer] [ɔːl] [miːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wer] [moʊst][men][ɑːr; ər][ɔːl]
but of that middle level where all meet sometimes and where most men are all
但的中间等级在哪里全部见面有时和在哪里最多男人是全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这尽管 :
但却处于中间层次，所有人有时会在那里相遇，而大多数人则一直处于那个层次。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [treɪts] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈeni] [bʊk] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] -
These are great traits to mark a book , any book , but especially a translation -
这些是伟大的特征到标记一个书 , 任何书 , 但尤其一个翻译 -
- [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːnɪst] ,
- that it is honest ,
- 那它是诚实的 ,
这些都是一本书，任何一本书，尤其是一本译作，应该具备的优秀品质——那就是诚实。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈækjərət] ,
that it is accurate ,
那它是准确的 ,
它是准确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [blendz] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][ˌpɑːpjʊˈlærəti][soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˈləʊə] [ðə; ði]
and that its language blends dignity and popularity so that it lowers the
和那它是语言混合物尊严和人气所以那它下这
[spiːtʃ] [ˈλv; əv] [nʌn] .
speech of none .
演讲的没有任何 :
它的语言兼具尊严和通俗性，不会降低任何人的言语水平。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kənˈspɪkjʊəs] [treɪts] [ˈλv; əv][ˈɑːʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈλv; əv][ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l] ,
They are all conspicuous traits of our familiar version of the Bible ,
他们是全部显眼的特征我们的熟悉的版本的这圣经 ,
这些都是我们熟悉的圣经版本中显著的特征。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][pɑːrt][laɪz] [ɪts] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ˈλv; əv] [ðiːz] [θriː]
and in them in part lies its power with the generations of these three
和在他们在部分谎言它是力量 and 这几代人的这些三
[ˈsentʃərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
centuries that have followed its appearance .
几个世纪那有随后它是外貌 :
而它的力量，部分原因就在于此，它对出现后的三个世纪以来的几代人都产生了影响。

[ˈlektʃər] [ˌaɪˈrɑːɪ]
LECTURE III
演讲 三、

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
THE KING JAMES VERSION AS ENGLISH LITERATURE
这 国王 詹姆斯 版本 作为 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经作为英国文学

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpleɪnli] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
LET it be plainly said at the very first that when we speak of the literary
让 它 是 显然 说 在 这 非常 第一的 那 什么时候 我们 说话 的 这 文学
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnaːt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmiːnɪŋ] .
phases of the Bible we are not discussing the book in its historic meaning .
阶段 的 这 圣经 我们 是 不是 讨论 这 书 在 它是 历史性 意义 .

首先要明确指出，当我们谈论圣经的文学阶段时，我们并不是在讨论圣经的历史意义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was never meant as literature in our usual sense of the
它 曾是 绝不 意思是 作为 文学 在 我们的 通常 感觉 的 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

它从来就不是我们通常意义上的文学作品。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [roʊt] [aɪ ˈtiː]
Nothing could have been further from the thought of the men who wrote it
没有什么 可以 有 到过 更远 从 这 想法 的 这 男人 WHO 写道 它
,
.
,

这与撰写此书的人的想法截然相反。

[huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [roʊt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
whoever they were and whenever they wrote , than that they were making a
谁 他们 是 和 每当 他们 写道 , 比 那 他们 是 制作 一个
[wɜːrld] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
world literature :
世界 文学 .

无论他们是谁，无论他们何时写作，他们都在创造世界文学。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][men] [huː] [duː] [meɪk] [greɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] - -
They had the characteristics of men who do make great literature - -
他们 有 这 特征 的 男人 WHO 做 制作 伟大的 文学 - -
[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] ;
they had clear vision and a great passion for truth ;
他们 有 清除 想象 和 一个 伟大的 热情 为了 真相 ;

他们具备创作伟大文学作品的人的特质——他们有清晰的视野和对真理的极大热情；

[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ˈmaɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi]
they loved their fellows mightily , and they were far more concerned to be
他们 喜爱 他们的 伙伴们 非常 , 和 他们 是 远的 更多的 担心的 到 是
[ʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .
understood than to speak .
理解 比 到 说话 .

他们非常爱他们的同伴，他们更在意的是被人理解，而不是说话。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [treɪts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ˈraɪtəz] .
These are traits that go to make great writers .
这些 是 特征 那 去 到 制作 伟大的 作家 .

这些都是造就优秀作家的特质。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd]
But it was never in their minds that they were making a world
但 它 曾是 绝不 在 他们的 思想 那 他们 是 制作 一个 世界
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

但他们从未想过自己要创造世界文学。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] .
The Bible is a book of religious significance from first to last .
这 圣经 是 一个 书 的 宗教 意义 从 第一的 到 最后的 .

《圣经》从头到尾都是一本具有宗教意义的书。

[ɪf] [,ai 'ti:] ['ʌtərli] [broʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
If it utterly broke down by the tests of literature ,
如果 它 完全地 打破 向下 经过 这 测试 的 文学 ,

如果它经不起文学的考验,

[,ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][,ai 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] .
it might be as great a book as it needs to be .
它 可能 是 作为 伟大的 一个 书 作为 它 需求 到 是 .

它或许会成为一本非常优秀的书。

[,ai 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [fækt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][,ai 'ti:] [pru:vz] [ˈɔ:lsoʊ]
It is a subordinate fact that by the tests of literature it proves also
它 是 一个 下属 事实 那 经过 这 测试 的 文学 它 证明 还

[tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] .
to be great .
到 是 伟大的 .

文学的检验也证明它是一部伟大的作品，这只是一个次要事实。

[pra:f] . [ˈgɑ:rdnə] , [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvərd] ,
Prof . Gardiner , of Harvard ,
教授 : 加德纳 , 的 哈佛大学 ,

哈佛大学的加德纳教授

[hu:z] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪks] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [wɜ:rkz]
whose book called The Bible as English Literature makes other such works
谁 书 称为 这 圣经 作为 英语 文学 制作 其他 这样的 作品

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈnesəsəri] ,
almost unnecessary ,
几乎 不必要 ,

他的著作《圣经作为英国文学》使得其他类似作品几乎变得没有必要。

[ˈfræŋkli] [ˈbeɪsi:z] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
frankly bases his judgment on the result of critical study of the Bible ,
坦率地说 基地 他的 判断 在 这 结果 的 批判的 学习 的 这 圣经 ,

坦率地说，他的判断是基于对圣经的深入研究。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sə:vz] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
but he serves fair warning that he takes inspiration for granted ,
但 他 服务 公平的 警告 那 他 需要 灵感 为了 的确 ,

但他同时也坦诚地提醒大家，他把灵感视为理所当然。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [,ai 'ti:] " ['ɑ:bviəs] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kʊd; kəd] [hoʊp]
and thinks it " obvious that no literary criticism of the Bible could hope
和 思考 它 " 明显的 那 不 文学 批评 的 这 圣经 可以 希望

[fɔ:r; fər] [səkˈses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈrevərənt] [ɪn] [toʊn] .
for success which was not reverent in tone .
为了 成功 哪个 曾是 不是 虔诚的 在 语气 .

并认为“显而易见，任何对圣经的文学批评，如果语气不虔诚，就不可能获得成功。

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [hu:] [fʊd; fəd] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] [su:pər'sɪliəsli] [ɔ:r] [ʼæɾəgəntli] [wʊd] [mis] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]
A critic who should approach it superciliously or arrogantly would miss all that has
一个 评论家 WHO 应该 方法 它 傲慢地 或者 傲慢地 会 错过 全部 那 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [ˈpaʊər] [æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪts] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd]
given the Book its power as literature and its lasting and
给定 这 书 它是 力量 作为 文学 和 它是 持久 和
[ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ə'pi:l] . " [wʌn]]
universal appeal . " [1]
普遍的 上诉 . " [1]

一位评论家如果以傲慢或自大的态度来评论这本书，就会错过这本书作为文学作品的力量以及它持久和普遍的吸引力。
[1]

[ˈfɑ:rðər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][ɡoʊz][ɑ:n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Farther over in his book he goes on to say that when we search for the
更远 超过 在 他的 书 他 去 在 到 说 那 什么时候 我们 搜索 为了 这
[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ] [nə'sesəti]
causes of the feelings which made the marvelous style of the Bible a necessity
原因 的 这 情怀 哪个 制成 这 奇妙 风格 的 这 圣经 一个 必要性
,
.
,

他在书中后面继续说道，当我们探寻圣经奇妙文风成为必然的那些情感根源时，
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [step] ,
explanation can make but a short step ,
解释 能 制作 但 一个 短的 步 ,
解释只能迈出一小步，

[fɔ:r; fər] " [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [reɪlm] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌltɪmət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
for " we are in a realm where the only ultimate explanation is the fact of
为了 " 我们 是 在 一个 领域 在哪里 这 仅有的 最终的 解释 是 这 事实 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
inspiration ;
灵感 ;

因为“我们身处一个唯一最终解释就是灵感的领域；
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'ɪnəðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪz]
and that is only another way of saying that we are in the presence of forces
和 那 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 我们 是 在 这 在场 的 力量
[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈhju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] . " [[tu:'tu:]]
above and beyond our present human understanding . " [2]
多于 和 超过 我们的 展示 人类 理解 . " [2]

这只是另一种说法，意思是说，我们正面临着超越我们目前人类理解的力量。[2]

[[wʌn]] [ˈprefəs] , [pi:] . [viː, aɪ'aɪ] .
[1] Preface , p . vii .
[1] 前言 , p . 七 .

[1] 序言，第 vii 页。

[[tu:'tu:]] [peɪdʒ] - .
[2] Page 124 .
[2] 页 - .

[2] 第 124 页。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wɪː; wɪ] [meɪ] [ˈferli] [meɪk] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd]
we may fairly make distinction between the Bible as an original work and
我们 可能 相当 制作 区别 之间 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 和
[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the Bible as a work of English literature :
这 圣经 作为 一个 工作 的 英语 文学 :
我们可以合理地区分作为原创作品的《圣经》和作为英国文学作品的《圣经》。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [mætʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
For the Bible as an original work is not so much a book as a series
为了 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 是 不是 所以 很多 一个 书 作为 一个 系列
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,
因为《圣经》作为一部原创作品，与其说是一本书，不如说是一系列书。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈseprətli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn]
the work of many men working separately over a period of at least fifteen
这 工作 的 许多 男人 在职的 分别地 超过 一个 时期 的 在 至少 十五
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,
这是许多人在至少一千五百年的时间里各自独立完成的工作。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] .
and these men unconscious for the most part of any purpose of agreement .
和 这些 男人 无意识 为了 这 最多 部分 的 任何 目的 的 协议 .
这些人大多处于无意识状态，没有达成任何协议的目的。

[ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [meɪd] [wʌn] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]
This series of books is made one book in the original by the unity of its general
这 系列 的 图书 是 制成 一 书 在 这 原来的 经过 这 统一 的 它是 一般的
[ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈɡriːmənt] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .
purpose and the agreement of its parts .
目的 和 这 协议 的 它是 部分 :
这套丛书由于其总体目的的统一性和各部分的一致性，在原著中成为一本书。

[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈpraːpərli] [wʌn] [bʊk] ,
The Bible in English is , however , not a series of books , but properly one book ,
这 圣经 在 英语 是 , 然而 , 不是 一个 系列 的 图书 , 但 适当地 一 书 ,
然而，英文圣经并非一系列书籍，而严格来说，它是一本书。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sɪks] [smɔːl] [ɡruːps] [ʌv; əv][men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ˈjuːnəti] [θruː] [ə; eɪ] [ɔːrt]
the work of six small groups of men working in conscious unity through a short
这 工作 的 六 小的 团体 的 男人 在职的 在 有意识的 统一 通过 一个 短的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
period of years .
时期 的 年 .
这是六个小组的成员在短短几年内，以高度的自觉和团结精神共同努力的成果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn] [staɪl] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
And while there is variation in style , while there are
和 尽管 那里 是 变化 在 风格 , 尽管 那里 是
[ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][ɪn] [rɪˈzʌlt] ,
inequalities in result ,
不平等 在 结果 ,
尽管风格各异，尽管结果不尽相同，

[jet] [aɪ ˈtiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
yet it stands as a single piece of English literature .
然而 它 站立 作为 一个 单身的 片 的 英语 文学 :
但它本身却是一部独立的英文文学作品。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [stɑɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [aɪˈtiː] [fiːlz] [ˈpaʊəfəli] [ðə; ði]
It has a literary style of its own , even though it feels powerfully the
它 有 一个 文学 风格 的 它是自己的 , 甚至 尽管 它 感觉 强大的 这
[ˈhiːbruː] [ˈɪnfluəns] [θruːˈaʊt] .
Hebrew influence throughout .
希伯来语 影响 自始至终 .
它具有自己独特的文学风格, 尽管通篇都能感受到强烈的希伯来语影响。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt]
And while it would not be a condemnation of the Bible if it were not
和 尽管 它 会 不是 是 一个 谴责 的 这 圣经 如果 它 是 不是
[greɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ˈels,wer] ,
great literature in English or elsewhere ,
伟大的 文学 在 英语 或者 别处 ,
即使《圣经》不是英语或其他语言中的伟大文学作品, 这也不能算是对《圣经》的谴责;

[aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [ðæt] [baɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈstændərdz] [əˈloʊn][aɪˈtiː] [ˈmeɪʒərz] [lɑːrdʒ] .
it is still part of its power that by literary standards alone it measures large .
它 是 仍然 部分 的 它是 力量 那 经过 文学 标准 独自的 它 措施 大的 .
单就文学标准而言, 它篇幅宏大, 这仍然是它力量的一部分。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæv; həv][ˈreɪtɪd][aɪˈtiː] [sɪns] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .
It is so that men of letters have rated it since it came into existence .
它 是 所以 那 男人 的 信件 有 评级 它 自从 它 来了 进入 存在 .
正因如此, 自它诞生以来, 文人墨客都对它给予了高度评价。

" [aɪˈtiː][hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pri] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
" **It holds a place of pre - eminence in the republic of letters** .
" 它 持有 一个 地方 的 预 - 卓越 在 这 共和国 的 信件 .
“它在文学界占据着至高无上的地位。”

" [wen] [dʒɑːn] [ˈrɪtʃəd] [ɡriːn] [kʌmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [sez] :
" **When John Richard Green comes to deal with it , he says** :
" 什么时候 约翰 理查德 绿色的 来 到 交易 和 它 , 他 说道 :
“当约翰·理查德·格林处理此事时, 他说:”

" [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈlɪtəreri] [ˈmɑːnjumənt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]
" **As a mere literary monument the English version of the Bible remains the**
" 作为 一个 仅仅 文学 纪念碑 这 英语 版本 的 这 圣经 遗迹 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
noblest language of the English tongue ,
最高贵 语言 的 这 英语 舌头 ,
“作为一部文学丰碑, 英文版圣经仍然是英语中最崇高的语言。”

[waɪl] [ɪts] [pərˈpetʃuəl] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] [ðə; ði]
while its perpetual use made of it from the instant of its appearance the
尽管 它是 永久 使用 制成 的 它 从 这 立即的 的 它是 外貌 这
[ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " [wʌŋ]
standard of our language . " [1]
标准 的 我们的 语言 : " [1]
而它的持续使用, 使其从出现之日起就成为我们语言的标准。[1]

[ænd; ənd][ɪn] [məˈkɔːlɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈdraɪdən] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɪəriəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
And in Macaulay's essay on Dryden , while he is deploring the deterioration of
和 在 麦考利 散文 在 德莱顿 , 尽管 他 是 痛惜 这 恶化 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,
在麦考利关于德莱顿的文章中, 尽管他哀叹英国文风的衰落,

[hiː; hi] [jet] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wəz; wəz][ɪmˈperɪl; -r(ə)l][ðer; ðər]
he yet says that in the period when the English language was imperiled there
他 然而 说道 那 在 这 时期 什么时候 这 英语 语言 曾是 岌岌可危 那里
[əˈpɪrd] " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
appeared " the English Bible ,
出现 " 这 英语 圣经 ,
但他又说, 在英语濒临灭绝的时期, 出现了“英文圣经”。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [wʊd] [əˈləʊn] [səˈfaɪs]
a book which if everything else in our language should perish would alone suffice
一个 书 哪个 如果 一切 别的 在 我们的 语言 应该 沦 会 独自的 足够了
[tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
to show the extent of its beauty and power .
到 展示 这 程度 的 它是 美丽 和 力量 .
即使我们语言中的其他一切都消失了, 这本书本身也足以展现它的美和力量。

" [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʊk] [viː, aɪˈaɪ] , [tjæp] .
" [1] Short History of the English People , Book vii , chap .
" [1] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 书 七 , 小伙子 .
[1] 《英国人民简史》第七卷, 第1章

[aɪ] .
i .
我 .
我。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ɪts] [ˈstændɪŋ]
The mere fact that the English Bible contains a religion does not affect its standing
这 仅仅 事实 那 这 英语 圣经 包含 一个 宗教 做 不是 影响 它是 常设
[æz; əz][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
as literature .
作为 文学 .
英文圣经包含宗教内容这一事实本身并不影响其作为文学作品的地位。

[ˈhoʊmər][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl][ɑːr; ər] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈklæsɪks] , [jet] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnz]
Homer and Virgil are Greek and Roman classics , yet each of them contains
荷马 和 维吉尔 是 希腊语 和 罗马 经典 , 然而 每个 的 他们 包含
[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪˈlɪdʒən] .
a definite religion .
一个 定 宗教 .
荷马和维吉尔分别是希腊和罗马的古典作家, 但他们的作品中都蕴含着明确的宗教信仰。

[juː; jʊ][kæen; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] [aʊt] [ʌv; əv]
You can build up the religious faith of the Greeks and Romans out of
你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希腊人 和 罗马书 出去 的
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
their great literature .
他们的 伟大的 文学 .
你可以从希腊和罗马的伟大文学作品中了解他们的宗教信仰。

[soʊ][juː; jʊ][kæen; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli]
So you can build up the religious faith of the Hebrews and the early
所以 你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希伯来书 和 这 早期的
[ˈkrɪstjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] .
Christians from the Old and New Testaments .
基督徒 从 这 老的 和 新的 遗嘱 .
所以, 你可以从《旧约》和《新约》中了解希伯来人和早期基督徒的宗教信仰。

" [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈsentʃəɪz] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [bʊk] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
" For fifteen centuries a Hebrew Book , the Bible ,
" 为了 十五 几个世纪 一个 希伯来语 书 , 这 圣经 ,
“十五个世纪以来, 一本希伯来书, 《圣经》,

[kən'teɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪ](ə)n] **contained almost the whole literature and learning of a whole nation**
包含 几乎 这 所有的 文学 和 学习 的 一个 所有的 国家
,
.
.
.

它几乎囊括了一个国家的全部文学和学术成果。

" [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
" **while it was also the book of their religion** .
" 尽管 它 曾是 还 这 书 的 他们的 宗教 .

“同时，它也是他们宗教的经典。”

[æz; əz]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'nek](ə)n] ,
As literature , however , apart from its religious connection ,
作为 文学 , 然而 , 除 从 它是 宗教 联系 ,

然而，作为文学作品，撇开其宗教联系不谈，

[aɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪ'tɪrɪə] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
it is subject to any of the criteria of literature :
它 是 主题 到 任何 的 这 标准 的 文学 .

它符合文学的任何标准。

[ɪn][soʊ][fɑːr][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fer] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
In so far it is the fair subject of criticism .
在 所以 远的 它 是 这 公平的 主题 的 批评 .

就此而言，它是值得批评的对象。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl] [wen] [aɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][baɪ]
It must stand or fall when it enters the realm of literature by
它 必须 站立 或者 落下 什么时候 它 进入 这 领域 的 文学 经过

[ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ʌðər] [bʊks] .
the standards of other books .
这 标准 的 其他 图书 .

一部作品要达到文学水准，就必须以其他书籍的标准来衡量其价值。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['kwɛstʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] [dets] , [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ʌnə'saɪnd] ['pɔːʃənz] ,
Indeed , many questions regarding its dates , the authorship of unassigned portions ,
的确 , 许多 问题 关于 它是 日期 , 这 作者身份 的 未分配 部分 ,

事实上，关于它的创作日期、未注明作者的部分的作者身份等问题还有很多。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'spjuːtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [moʊst] ['ferli] [baɪ] ['lɪtərəri]
the meaning of its disputed passages may be answered most fairly by literary
这 意义 的 它是 争议 段落 可能 是 回答 最多 相当 经过 文学

[tests] .
tests .
测试 .

对于其争议段落的含义，最公正的解答或许是文学检验。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [ə'bjʊːs] ; [bʌt; bət] ['lɪtərəri] [tests] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] .
That is always liable to abuse ; but literary tests are always liable to that .
那 是 总是 容易 到 虐待 ; 但 文学 测试 是 总是 容易 到 那 .

这总是容易被滥用；但文学测试总是容易出现这种情况。

[ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['blʌndərz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
There have been enough blunders made in the knowledge of us all to require
那里 有 到过 足够的 失误 制成 在 这 知识 的 我们 全部 到 要求

[juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] ['kerfəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
us to go carefully in such a matter .
我们 到 去 小心 在 这样的 一个 事情 .

众所周知，过去已经发生过太多错误，因此我们在处理这类事情时必须格外谨慎。

[ðə; ði] ['weɪvəlɪ] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [sʌm; səm] [sə'spektɪd]
The Waverley Novels were published anonymously , and , while some suspected
这 韦弗利 小说 是 已发布 匿名 , 和 , 尽管 一些 怀疑
[skɒt][æ; ət][wʌns] ,
Scott at once ,
斯科特 在 一次 ,

《韦弗利小说》以匿名方式出版，虽然有些人立刻怀疑是斯科特所为，
[ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [stɑɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θərɪp]
others were entirely clear that on the ground of literary style his authorship
其他的 是 完全 清除 那 在 这 地面 的 文学 风格 他的 作者身份
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
was entirely impossible !
曾是 完全 不可能的 !

其他人则完全明确地认为，从文学风格来看，他的作品绝对不可能是他的！
[let] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['sɪriəl] ,
Let a magazine publish an anonymous serial ,
让 一个 杂志 发布 一个 匿名的 序列号 ,
让杂志刊登匿名连载小说，

[ænd; ənd] ['ri:dʒ-z] ['evriwer] [ɑ:r; ər] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
and readers everywhere are quick to recognize the writer from his literary
和 读者 到处 是 快的 到 认出 这 作家 从 他的 文学
[stɑɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz] ,
style and his general ideas ,
风格 和 他的 一般的 想法 ,
世界各地的读者都能很快地根据作者的文学风格和思想主题认出他。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɡru:p] " ['rekəɡnaɪzɪz] " [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] .
but each group " recognizes " a different writer .
但 每个 团体 " 认可 " 一个 不同的 作家 .
但每个群体“认可”的作家都不一样。

['ɑ:rgju:mənts] [beɪst] ['tʃi:flɪ] [ɑ:n] [stɑɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][ɑ:rdʒ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪ'kwetʒ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['raɪtɪŋ] .
Arguments based chiefly on style overlook the large personal equation in all writing .
论点 基于 主要 在 风格 俯瞰 这 大的 个人的 方程 在 全部 写作 .
主要基于风格的论点忽略了写作中重要的个人因素。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈnætʃ(ə)rəl] [stɑɪl] .
The same writer has more than one natural style .
这 相同的 作家 有 更多的 比 一 自然的 风格 .
同一位作家拥有不止一种自然的写作风格。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ə'fektɪd] - - [ɡrəʊz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is not until he becomes in a certain sense affected - - grows proud of his
它 是 不是 直到 他 变成 在 一个 肯定 感觉 做作的 - - 生长 自豪的 的 他的
[pɪkju:lɪ'ærəti:z] - - [ðæt] [hi:; hi] ['setlɪz] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [fɔ:rm] .
peculiarities - - that he settles down to one form .
特殊性 - - 那 他 定居点 向下 到 一 形式 .
直到他在某种程度上受到影响——为自己的怪癖感到自豪——他才稳定下来，形成一种形式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] ['eni] ['næroʊ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd]
And it is quite impossible to assign a book to any narrow historical period
和 它 是 相当 不可能的 到 分配 一个 书 到 任何 狭窄的 历史 时期
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [ə'loʊn] .
on the ground of its style alone .
在 这 地面 的 它是 风格 独自的 .
仅凭文风就将一本书归入某个特定的历史时期是完全不可能的。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [lɑ:rdʒ] [ˈemfəsis] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
But though large emphasis could be laid upon the literary merits of the Bible
但 尽管 大的 强调 可以 是 铺设 之上 这 文学 优点 的 这 圣经
[tu:; tə][ðə; ði][əbˈskjuəriŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌðər] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmerɪts] ,
to the obscuring of its other more important merits ,
到 这 遮蔽 的 它是 其他 更多的 重要的 优点 ,
但是, 尽管人们可能会过分强调《圣经》的文学价值, 而忽略了它其他更重要的价值,

[aɪˈti:] [ɪz] [jet] [tru:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][stændz][æz; əz][æn; ən]
it is yet true that from the literary point of view the Bible stands as an
它 是 然而 真的 那 从 这 文学 观点 的 看法 这 圣经 站立 作为 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈklæsɪk] ,
English classic ,
英语 经典的 ,
然而, 从文学角度来看, 《圣经》无疑是一部英国经典作品。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈklæsɪk] .
indeed , as the outstanding English classic .
的确 , 作为 这 杰出的 英语 经典的 .
的确, 它堪称杰出的英国经典之作。

[tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] [kənˈfes] [wʌnz] [self] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
To acknowledge ignorance of it is to confess one's self ignorant of our
到 承认 无知 的 它是 到 承认 一个人的 自己 无知 的 我们的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [pəˈzeʃn] .
greatest literary possession .
最 文学 拥有 .
承认自己对此一无所知, 就等于承认自己对我们最伟大的文学财富一无所知。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði]
A moment ago it was said that as a piece of literature the
一个 片刻 前 它 曾是 说 那 作为 一个 片 的 文学 这
[ˈbaɪb(ə)][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəri] [bʊks] .
Bible must accept the standards of other literary books .
圣经 必须 接受 这 标准 的 其他 文学 图书 .
刚才有人说, 作为一部文学作品, 《圣经》必须接受其他文学作品的标准。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈfaɪn] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz]
For all present purposes we can define great literature as
为了 全部 展示 目的 我们 能 定义 伟大的 文学 作为
[ˈwɜ:rdi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdi:əz] .
worthy written expression of great ideas .
值得 书面 表达 的 伟大的 想法 .
就目前而言, 我们可以将伟大的文学作品定义为对伟大思想的有价值的书面表达。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈrɪt(ə)n] " [fɔ:ɹ; fər] [ˈɡræntɪd] , [ðə; ði] [rʌf] [ˌdefɪˈnɪʃn] [brɪˈkʌmz]
If we may take the word " written " for granted , the rough definition becomes
如果 我们 可能 拿 这 单词 " 书面 " 为了 的确 , 这 粗糙的 定义 变成
[ðɪs] :
this :
这 :

如果我们默认“书面”一词的含义, 那么其粗略定义如下:
[ðæt] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:rdi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdi:əz] .
that great literature is the worthy expression of great ideas .
那 伟大的 文学 是 这 值得 表达 的 伟大的 想法 .
伟大的文学作品是对伟大思想的恰当表达。

[wɜːrks] [wɪtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪ] [feɪl][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ɪn]
Works which claim to be great in literature may fail of greatness in
作品 哪个 宣称 到 是 伟大的 在 文学 可能 失败 的 伟大 在
[ˈiːðər] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [test] .
either half of that test .
任何一个 一半 的 那 测试 .

那些自诩为文学巨作的作品，可能在评判标准的任何一方面都达不到伟大标准。

[ˈpeti] , [ˈloʊk(ə)], [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈdiːəz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [kloʊðd] , [ɔːr] [greɪt] [aɪˈdiːəz] [meɪ] [biː; bi]
Petty , local , unimportant ideas may be well clothed , or great ideas may be
小气 , 当地的 , 不重要 想法 可能 是 出色地 穿着衣服 , 或者 伟大的 想法 可能 是
[ˌʌnˈwəːðili] [ɪkˈsprest] ;
unworthily expressed ;
不值得 表达 ;
琐碎的、地方性的、无关紧要的想法可能包装得很好，而伟大的想法也可能表达得不恰当；

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [pʊr] .
in either case the literature is poor .
在 任何一个 案件 这 文学 是 贫穷的 .

无论哪种情况，相关文献都很匮乏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [greɪt] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
It is not until great ideas are wedded to worthy expression that
它 是 不是 直到 伟大的 想法 是 已婚 到 值得 表达 那
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [brɪˈkʌmz] [greɪt] .
literature becomes great .
文学 变成 伟大的 .

只有当伟大的思想与优秀的表达方式相结合时，文学才能成为伟大的作品。

[ˈfeɪljər] [æt; ət][wʌn] [end][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt]
Failure at one end or the other will explain the failure of most of the work that
失败 在 一 结尾 或者 这 其他 将要 解释 这 失败 的 最多 的 这 工作 那
[siːks] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
seeks to be accounted literature .
寻找 到 是 已记录 文学 .

一端或另一端的失败可以解释大多数试图成为可解释文献的作品的失败。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ɪts] [stʌɪl] [əˈloʊn] .
The literary value of a book cannot be determined by its style alone .
这 文学 价值 的 一个 书 不能 是 决定 经过 它是 风格 独自的 .
一本书的文学价值不能仅凭其文风来判断。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [ˈsɪmətri] , [ˈrɪðəm] ;
It is possible to say nothing gracefully , even with dignity , symmetry , rhythm ;
它 是 可能的 到 说 没有什么 优雅地 , 甚至 和 尊严 , 对称 , 韵律 ;
即使什么也不说，也可以说得优雅得体，甚至富有尊严、对称和韵律；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪˈðəʊt] [aɪˈdiːəz] .
but it is not possible to make literature without ideas .
但 它 是 不是 可能的 到 制作 文学 没有 想法 .

但是没有思想就不可能创作文学作品。

[əˈbaɪdɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [dɪˈmændz] [lɑːrdʒ][aɪˈdiːəz] [ˈwɜːrðili] [ɪkˈsprest] .
Abiding literature demands large ideas worthily expressed .
遵守 文学 需求 大的 想法 值得地 表达 .

不朽的文学作品需要用恰当的方式表达宏大的思想。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now , of course ,
现在 , 的 课程 ,

当然，现在.....

" [lɑ:rdʒ] " [ænd; ənd] " [smɔ:l] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **large** " **and** " **small** " **are** **not** **words** **that** **are** **usually** **applied** **to** **the**
" 大的 " 和 " 小的 " 是 不是 字 那 是 通常 应用 到 这
[ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] ;
measurement of ideas ;
测量 的 想法 ;

“大”和“小”通常不是用来衡量思想的词语；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [əˈprəʊpriət] [hɪr] .
but we can make them seem appropriate here .
但 我们 能 制作 他们 似乎 合适的 这里 .

但我们可以让它们在这里显得合适。

[let] [ju: ˈes] [mi:n] [ðæt] [æ; ən][aɪˈdi:ə][ɪz][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
Let us mean that an idea is large or small according to its breadth of interest
让 我们 意思是 那 一个 主意 是 大的 或者 小的 根据 到 它是 宽度 的 兴趣
[tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .
to the race and its length of interest to the race .
到 这 种族 和 它是 长度 的 兴趣 到 这 种族 .

我们所说的“大”或“小”是指，一个想法对人类社会的关注范围和关注持续时间。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æ; ən][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs]
If there is an idea which is of value to all the members of the human race
如果 那里 是 一个 主意 哪个 是 的 价值 到 全部 这 成员 的 这 人类 种族
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

如果有一种想法对当今全人类都具有价值，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ɪts][ˈvælju:][æz; əz][ðə; ði] [dʒenɜːeɪʃənz] [klʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
and which does not lose its value as the generations come and go ,
和 哪个 做 不是 失去 它是 价值 作为 这 几代人 来 和 去 ,

而且它不会随着世代更迭而失去价值，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpɑ:səb(ə)][aɪˈdi:ə] [wɪˈðɪn] [ˈhju:mən] [θɔ:t] .
that is the largest possible idea within human thought .
那 是 这 最大 可能的 主意 之内 人类 想法 .

这是人类思想所能达到的最宏大的理念。

[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪ] [du:] [wɪˈðəʊt] [ðəʊz] [lɑ:rdʒ][aɪˈdi:əz] .
Transient literature may do without those large ideas .
瞬态 文学 可能 做 没有 那些 大的 想法 .

短暂性文学作品或许不需要那些宏大的理念。

[ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [rɪˈpɔ:rtər] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][dɔ:g] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈnɒmineɪtɪŋ]
A gifted young reporter may describe a dog fight or a presidential nominating
一个 天才 年轻的 记者 可能 描述 一个 狗 斗争 或者 一个 总统 提名
[kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][lɪft][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd][ˈheɪsti]
convention in such terms as lift his article out of carelessness and hasty
习俗 在 这样的 条款 作为 举起 他的 文章 出去 的 疏忽 和 仓促
[ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈri:əl][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
newspaper writing into the realm of real literature ;
报纸 写作 进入 这 领域 的 真实的 文学 ;

一位才华横溢的年轻记者可能会用生动的语言来描述一场斗狗比赛或总统提名大会，从而使他的文章摆脱粗心大意和仓促的报纸写作，进入真正的文学领域；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bɪˈklʌm] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
but it cannot become abiding literature .
但 它 不能 变得 遵守 文学 .

但它无法成为流传后世的文学作品。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][na:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈnʌf] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][ki:p] [aɪˈtiː][əˈlaɪv] .
It has not a large enough idea to keep it alive .
它 有 不是 一个 大的 足够的 主意 到 保持 它 活 .

它缺乏足够宏大的理念来维持生存。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [wɜ:rði] [ɪkˈspre(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [lʌ; əv][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ɪn]
And to any one who loves worthy expression there is a sense of degradation in
和 到 任何 一 WHO 爱 值得 表达 那里 是 一个 感觉 的 降解 在
[ðə; ði][ju:z][lʌ; əv][faɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈpaʊəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [lʌ; əv] [ˈpjʊərli]
the use of fine literary powers for the description of purely
这 使用 的 美好的 文学 权力 为了 这 描述 的 纯粹
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈlʊk(ə)] [ɪˈvents] .
transient local events .
瞬态 当地的 活动 .

对于任何热爱优美文笔的人来说，用精湛的文学技巧来描述纯粹短暂的局部事件，都是一种贬低。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡretəbl] [wen] [men][wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri] [skɪl] [ɑ:r; ər][əˈveɪləb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is always regrettable when men with literary skill are available for the
它 是 总是 令人遗憾 什么时候 男人 和 文学 技能 是 可用的 为了 这
[dɪˈskrɪpʃn] [lʌ; əv][ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] ,
description of a ball game ,
描述 的 一个 球 游戏 ,

当有文采斐然的男士来描述一场球赛时，总是令人遗憾的。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ˈraɪtəz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] .
or are exploited as worthy writers about a prize - fight .
或者 是 被利用 作为 值得 作家 关于 一个 奖 - 斗争 .

或者被利用来撰写关于拳击比赛的优秀文章。

[ɪf] [ə; eɪ][mən][hæz; hæz] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈdi:əz] [wel] ,
If a man has power to express ideas well ,
如果 一个 男人 有 力量 到 表达 想法 出色地 ,

如果一个人有能力很好地表达自己的想法，

[hi; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [ˈpaʊə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [lʌ; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdi:əz] .
he ought to use that power for the expression of great ideas .
他 应该 到 使用 那 力量 为了 这 表达 的 伟大的 想法 .

他应该利用这种力量来表达伟大的思想。

[ˈmeni] [lʌ; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [heɪld] [æz; əz] [ˈklæsɪk] [ˈnɔ:vəlz] [fɔr] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
Many of us have seen a dozen books hailed as classic novels sure to live
许多 的 我们 有 已见 一个 打 图书 赞誉 作为 经典的 小说 当然 到 居住
,
.
,

我们很多人都见过十几本被誉为经典小说、注定流传后世的作品，

[i:tʃ] [lʌ; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɔ:v(ə)][æt; ət][læst] ,
each of them the great American novel at last ,
每个 的 他们 这 伟大的 美国人 小说 在 最后的 ,

它们最终都成为了伟大的美国小说。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][bi; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] .
the author to be compared with Dickens and Thackeray and George Eliot .
这 作者 到 是 比较的 和 狄更斯 和 萨克雷 和 乔治 艾略特 .

这位作者堪与狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [wei] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
And the books have gone the way of all the earth .
和 这 图书 有 已消失 这 方式 的 全部 这 地球 .

而这些书籍，早已消失在世间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪn'vɑ:lvd] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [pʊr] [stɑɪl] .
With some , the trouble is a weak , involved , or otherwise poor style .
和 一些 , 这 麻烦 是 一个 虚弱的 , 涉及 , 或者 否则 贫穷的 风格 .

有些人的问题在于写作风格薄弱、过于复杂或其他方面不佳。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ri:əl][aɪ'di:əz] .
With most the trouble is lack of real ideas .
和 最多 这 麻烦 是 缺少 的 真实的 想法 .

大多数问题在于缺乏真正的好点子。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [dʌz] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Charles Dickens , to be sure , does deal with boarding - schools in England ,
查尔斯 狄更斯 , 到 是 当然 , 做 交易 和 登机 - 学校 在 英格兰 ,

查尔斯·狄更斯的确描写过英国的寄宿学校。

[wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['loʊk(ə)l][fɔ:rm][du:][nɑ:t] [rɪ'kɜ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər]
with conditions which in their local form do not recur and are not familiar
和 状况 哪个 在 他们的 当地的 形式 做 不是 复发 和 是 不是 熟悉的
[tu:; tə][ju: 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

具有在当地不会再次出现且我们不熟悉的条件；

[bʌt; bət][hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]
but he deals with them as involving a great principle of the relation
但 他 交易 和 他们 作为 涉及 一个 伟大的 原则 的 这 关系

[ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə] [ju:θ] ,
of society to youth ,
的 社会 到 青年 ,

但他从社会与青年关系的角度来探讨这些问题，认为其中蕴含着一个重要的原则。

[ænd; ənd][soʊ]['deɪvɪd] ['kɒpəfi:lɪd] [ɔ:r]['ɑ:lɪvər] [twɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l]
and so David Copperfield or Oliver Twist becomes a book for the life of all
和 所以 大卫 科波菲尔 或者 奥利弗 捻 变成 一个 书 为了 这 生活 的 全部

[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

于是，《大卫·科波菲尔》或《雾都孤儿》就成了我们所有人的人生读物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
and for all time .
和 为了 全部 时间 .

永远如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] ['dɪkənzi:z] [wɜ:rk] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
And even here it is evident that not all of Dickens's work will live ,
和 甚至 这里 它 是 明显 那 不是 全部 的 狄更斯的 工作 将要 居住 ,

即使在这里，也很明显狄更斯的所有作品都不会流传下去。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] ['næroʊli] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['brɔ:ɹdli] ['hju:mən] .
but only that which is least narrowly local and is most broadly human .
但 仅有的 那 哪个 是 至少 勉强 当地的 和 是 最多 总体而言 人类 .

但只有那些最不局限于狭隘地域、最具有广泛人类意义的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['straɪkɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There is a further striking illustration in a familiar event in American history .
那里 是 一个 更远 引人注目 插图 在 一个 熟悉的 事件 在 美国人 历史 .

美国历史上一个为人熟知的事件也提供了另一个引人注目的例子。

[ˈmoʊst] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈwebstɜːz] [spi:tʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈheɪn]
Most young people are required to study Webster's speech in reply to Robert Hayne
最多 年轻的 人们 是 必需的 到 学习 韦氏词典 演讲 在 回复 到 罗伯特 海恩
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈsenət] ,
in the United States Senate ,
在 这 团结的 各州 参议院 ,
大多数年轻人都被要求学习韦伯斯特在美国参议院对罗伯特·海恩的回应演讲。

[ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ɪn] [ˈlɪtərəri] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
using it as a model in literary construction .
使用 它 作为 一个 模型 在 文学 建造 .
将其作为文学创作的范例。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈheɪn] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] ,
The speech of Hayne is lost to our interest ,
这 演讲 的 海恩 是 丢失的 到 我们的 兴趣 ,
海恩的演讲我们提不起兴趣。

[ˌjet] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈheɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
yet the fact is that Hayne himself was gifted in expression ,
然而 这 事实 是 那 海恩 他自己 曾是 天才 在 表达 ,
然而，事实是海恩本人就极具表达天赋。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɑɪl] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [kəmˈpeəz] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
that by the standards of simple style his speech compares favorably with that of
那 经过 这 标准 的 简单的 风格 他的 演讲 比较 有利 和 那 的
[ˈwebstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

以简洁的文风标准来看，他的演讲可以与韦伯斯特的演讲相媲美。

[ˌjet] [ˈriːdɪŋ] [ˈwebstɜːz] [rɪˈplaɪ] [teɪks] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Yet reading Webster's reply takes one not to the local condition which was
然而 阅读 韦氏词典 回复 需要 一 不是 到 这 当地的 状况 哪个 曾是
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈheɪn] ,
concerning Hayne ,
有关 海恩 ,
然而，阅读韦伯斯特的回复并不会让人联想到海恩所关心的当地情况，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ænd][ˈjuːniən] .
but to a great principle of liberty and union .
但 到 一个 伟大的 原则 的 自由 和 联盟 .
但这关乎自由与联合的伟大原则。

[hiː; hi] [ˈgoʊz] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
He shows that principle emerging in history ;
他 演出 那 原则 新兴 在 历史 ;
他展示了历史中逐渐出现的这一原则；

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ˈgoʊz][ɑːn] ,
the local touches are lost to thought as he goes on ,
这 当地的 触摸 是 丢失的 到 想法 作为 他 去 在 ,
随着他的讲述继续下去，他渐渐忘记了那些地方特色。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈvælɪd] [ʌnˈtɪl]
and a truth is expressed in terms of history which will be valid until
和 一个 真相 是 表达 在 条款 的 历史 哪个 将要 是 有效的 直到
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈendɪd] .
history is ended .
历史 是 结束 .
真理是通过历史来表达的，它将一直有效，直到历史终结。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ˈwebstəz] [stɑɪl] ；
It is not simply Webster's style ；
它 是 不是 简单地 韦氏词典 风格 ；

这不仅仅是韦伯斯特的风格；

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] [wɪt] [merɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ˈmemərəb(ə)l] .
it is that with his great idea which made his reply memorable .
它 是 那 和 他的 伟大的 主意 哪个 制成 他的 回复 难忘 .

正是他那绝妙的想法，使他的回答令人难忘。

[ðæt] [ˈniːðər] [aɪˈdiːəz][nɔːr] [stɑɪl] [əˈloʊn][kæn; kən] [kiːp] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [əˈlaɪv][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]
That neither ideas nor style alone can keep literature alive is shown by
那 两者都不 想法 也不 风格 独自的 能 保持 文学 活 是 所示 经过
[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æftər] [ˈʃeɪkspɪr] .
literary history after Shakespeare .
文学 历史 后 莎士比亚 .

莎士比亚之后的文学史表明，单凭思想或风格都无法使文学作品保持生命力。

[dʒʌst][æftər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " [meɪˈlfluəs] [ˈpoʊəts] " [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈpɪriəd] [ɑːn][ðə; ði]
Just after him you have the " mellifluous poets " of the next period on the
只是 后 他 你 有 这 " 悦耳动听 诗人 " 的 这 下一个 时期 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

紧随其后的是下一时期的“优美抒情的诗人”，一方面如此，

[wɪð; wɪθ] [stɑɪl] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌt] [əˈtenjuetɪd] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk][hæz; həz][daɪd] .
with style enough , but with such attenuated ideas that their work has died .
和 风格 足够的 , 但 和 这样的 减弱 想法 那 他们的 工作 有 死亡 .

风格尚可，但思想过于狭隘，以至于他们的作品已经消亡。

[huː] [noʊz] [ˈdreɪtn] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr] [ˈwɪðər] ?
Who knows Drayton or Brown or Wither ?
WHO 知道 德雷顿 或者 棕色的 或者 枯萎 ?

谁认识德雷顿、布朗或威瑟？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [metəfəˈzɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ɪn] [əˈbʌndəns] , [bʌt; bət]
On the other hand , there came the metaphysicians with ideas in abundance , but
在 这 其他 手 , 那里 来了 这 形而上学家 和 想法 在 丰富 , 但
[nɑːt] [stɑɪl] ,
not style ,
不是 风格 ,

另一方面，形而上学家们思想丰富，但文风欠佳。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɜːrks] [hæv; həv][daɪd] .
and their works have died .
和 他们的 作品 有 死亡 .

他们的作品已经消亡。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
is the English Bible becoming the chief English classic by the wedding of great
是 这 英语 圣经 成为 这 首席 英语 经典的 经过 这 婚礼 的 伟大的
[aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ˈwɜːrði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
ideas to worthy expression .
想法 到 值得 表达 .

英文圣经是否正通过伟大的思想与高雅的表达方式的结合，成为最重要的英文经典？

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːn] [taɪm]
From one point of view this early seventeenth century was an opportune time
从 一 观点 的 看法 这 早期的 第十七 世纪 曾是 一个 适时的 时间
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
for making such a classic .
为了 制作 这样的 一个 经典的 .

从某种角度来看，十七世纪初是创作这样一部经典作品的绝佳时机。

[θiˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ][ˈsʌbdʒekt] .

Theology was a popular subject .
神学 曾是 一个 受欢迎的 主题 .

神学曾是一门热门学科。

[menz][maɪndz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [greɪt]
Men's minds had found a new freedom , and they used it to discuss great
男士 思想 有 成立 一个 新的 自由 , 和 他们 用过的 它 到 讨论 伟大的
[θiːmz] .
themes .
主题 .

人类的思想获得了新的自由，他们利用这种自由来探讨伟大的主题。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] .

They even began to sing .
他们 甚至 开始 到 唱歌 .

他们甚至开始唱歌。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] .

The reign of Elizabeth had prepared the way .
这 在位 的 伊丽莎白 有 准备 这 方式 .

伊丽莎白一世的统治为此铺平了道路。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskɑːləɹ] [ˈhɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ðɪs] [nuː] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [əˈwei] [ʌv; əv][ðə; ði]
The English scholar Hoare traces this new liberty to the sailing away of the
这 英语 学者 霍尔 痕迹 这 新的 自由 到 这 帆船 离开 的 这
[ɑːrˈmaːdə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [dred] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ]
Armada and the releasing of England from the perpetual dread of Spanish
舰队 和 这 发布 的 英格兰 从 这 永久 恐惧 的 西班牙语
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

英国学者霍尔认为，这种新的自由源于无敌舰队的远航，使英国摆脱了对西班牙入侵的持续恐惧。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [felt] [ðə; ði] [friː] [er] ,

He says that the birds felt the free air ,
他 说道 那 这 鸟类 毛毡 这 自由的空气 ,

他说，鸟儿们感受到了自由的空气。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n]
and sang as they had never sung before and as they have not often
和 唱 作为 他们 有 绝不 唱 前 和 作为 他们 有 不是 经常
[sʌŋ] [sɪnz] .
sung since .
唱 自从 .

他们唱出了前所未有的歌声，也是此后很少再唱的歌声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ] .

But this was not restricted to the birds of English song .
但 这 曾是 不是 受限制的 到 这 鸟类 的 英语 歌曲 .

但这并非仅限于英国鸣禽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriəd] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv]
It was a period of remarkable awakening in the whole intellectual life of
它 曾是 一个 时期 的 卓越 唤醒 在 这 所有的 知识分子 生活 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这是英国整个知识生活发生显著觉醒的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]
and that intellectual life was directing itself among the common people to
和 那 知识分子 生活 曾是 导演 本身 之中 这 常见的 人们 到
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

而当时的知识分子生活正引导普通民众走向宗教。

[əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] , [ˈiːtən] , [sez] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [wɜːrd][ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə]
Another English writer , Eaton , says a profounder word in tracing the awakening to
其他 英语 作家 , 伊顿 , 说道 一个 更深 单词 在 追踪 这 唤醒 到
[ðə; ði] [refərˈmeɪʃn] ,
the reformation ,
这 改革 ,

另一位英国作家伊顿在追溯觉醒与宗教改革的关系时，提出了更为深刻的观点。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] " [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
saying that it " could not fail , from the very nature of it ,
说 那 它 " 可以 不是 失败 , 从 这 非常 自然 的 它 ,
他说，从其本质来看，它“不可能失败”。

[tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈɪrə] .
to tinge the literature of the Elizabethan era .
到 色调 这 文学 的 这 伊丽莎白时代 时代 .

给伊丽莎白时代的文学作品增添色彩。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪspjuːˈteɪʃəs] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [prəˈduːst] [men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] . " [wʌn]]
mighty in the Scriptures . " [1]
强大的 在 这 经文 : " [1]

它使那个时代具有逻辑性和辩论性的特点，并造就了精通圣经的伟人。[1]

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvɪzɪtər] [went] [hoʊm] [dɪsˈɡʌstɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
A French visitor went home disgusted because people talked of nothing but
一个 法语 游客 去 家 厌恶 因为 人们 谈话 的 没有什么 但
[θiˈɑːlədʒi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
theology in England .
神学 在 英格兰 .

一位法国游客回国后感到非常失望，因为英国人除了谈论神学什么也不谈。

[ˈɡroʊʃəs] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [θiːəˈləʊdʒən] .
Grotius thought all the people of England were theologians .
格劳秀斯 想法 全部 这 人们 的 英格兰 是 神学家 .

格劳秀斯认为所有英国人都是神学家。

[ˈdʒeɪmzɪz] [tʃiːf] [praɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈlɜːrɪŋ] .
James's chief pride was his theological learning .
詹姆斯的 首席 自豪 曾是 他的 神学 学习 .

詹姆斯最引以为豪的是他的神学造诣。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn] [smɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪnstəntli]
It did not prove difficult to find half a hundred men in small England instantly
它 做过 不是 证明 难的 到 寻找 一半 一个 百 男人 在 小的 英格兰 即刻
[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈekspɜːrts][ɪn] [ˈskriptʃər] [ˈstɑːdi] .
recognized as experts in Scripture study .
认可 作为 专家 在 圣经 学习 .
在英格兰这样面积不大的地方，找到五十位公认的圣经研究专家并不难。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] .
The people were ready to welcome a book of great ideas .
这 人们 是 准备好 到 欢迎 一个 书 的 伟大的 想法 .
人们已经准备好迎接一本充满伟大思想的书籍。
[let] [juːˈes] [pæs] [baɪ] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Let us pass by those ideas a moment ,
让 我们 经过 经过 那些 想法 一个 片刻 ,
让我们暂且搁置这些想法。

[rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhʌf] [ɪn][ðem; ðəm] - [selvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈlɪtəreri]
remembering that they are not enough in them - selves to give the work literary
记住 那 他们 是 不是 足够的 在 他们 - 自我 到 给 这 工作 文学
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,
但要记住，这些要素本身并不足以赋予作品文学价值。

[ænd; ænd][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
and turn our minds to the style of the English Bible .
和 转动 我们的 思想 到 这 风格 的 这 英语 圣经 .
并将我们的注意力转向英文圣经的风格。
[[wʌn]] [tiː] . [ɑːr] . [ˈiːtən] , [ˈʃerkspɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [piː] . [tuːˈtuː] .
[1] T . R . Eaton , Shakespeare and the Bible , p : 2 :
[1] T . 拉 . 伊顿 , 莎士比亚 和 这 圣经 , p : 2 .
[1] TR Eaton, 《莎士比亚与圣经》，第 2 页。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
From this point of view the times were not perfectly opportune for a piece
从 这 观点 的 看法 这 时代 是 不是 完美 适时的 为了 一个 片
[ʌv; əv] [pjuːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
of pure English literature ,
的 纯的 英语 文学 ,
从这个角度来看，当时的时代并不太适合创作一部纯粹的英国文学作品。

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ˈʃerkspɪr] .
though it was the time which produced Shakespeare .
尽管 它 曾是 这 时间 哪个 生产 莎士比亚 .
虽然那也是莎士比亚诞生的时代。
[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [ˈfɔːrən] [dekəˈreɪʃəns] .
A definite movement was on to refine the language by foreign decorations .
一个 定 移动 曾是 在 到 精炼 这 语言 经过 外国的 装饰 .
一股通过外来装饰来美化语言的潮流正在兴起。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈʃerkspɪr] [əˈvɔɪdz] [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
Not even Shakespeare avoids it always .
不是 甚至 莎士比亚 避免 它 总是 .
即使是莎士比亚也并非总能避免这种情况。
[noʊ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈvɔɪdz] [aɪˈtiː] [ˈhoʊli] .
No writer of the time avoids it wholly .
不 作家 的 这 时间 避免 它 完全 .
当时没有哪个作家能完全避免这种情况。

[ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðiːz] [sˈkɒləz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt]
The dedication of the King James version shows that these scholars themselves did not
这 奉献 的 这 国王 詹姆斯 版本 演出 那 这些 学者们 他们自己 做过 不是
[ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
avoid it .
避免 它 。

钦定版圣经的献词表明，这些学者自己并没有回避它。

[ɪn] [ðæt] [dedɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prefəs] , [ðeɪ] [gɪv] [juː'es] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
In that dedication , and their preface , they give us fine writing , striving for
在 那 奉献 , 和 他们的 前言 , 他们 给 我们 美好的 写作 , 努力 为了
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

在献词和序言中，他们以优美的文笔力求达到最佳效果。

[ɔːrnə'ment(ə)l] [freɪzɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
ornamental phrases characteristic of the time .
装饰 短语 特征 的 这 时间 。

具有时代特色的装饰性短语。

[men][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ,
Men were feeling that this English language was rough and barbarous ,
男人 是 感觉 那 这 英语 语言 曾是 粗糙的 和 野蛮 ,
[ɪnsə'fɪ](ə)nt] ,
insufficient ,
不足的 ,

男人们觉得这种英语粗俗、野蛮、不够用心。

[niːdɪŋ] [ɪn'laːrdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wɜːrdʒ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fɔːrm] .
needing enlargement by the addition of other words constructed in a foreign form .
需要 放大 经过 这 添加 的 其他 字 建造 在 一个 外国的 形式 。

需要通过添加其他外来语形式的词语来扩充。

[ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['beɪkən][ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəli] [kən'tempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trænz'leɪ](ə)n] .
The essays of Lord Bacon are virtually contemporaneous with this translation .
这 散文 的 主 熏肉 是 几乎 同时期 和 这 翻译 。

培根勋爵的散文与这部译作几乎是同时期的。

[mə'kɔːli] [sez] [ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑːrd][wɜːrd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] " ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] ,
Macaulay says a rather hard word in calling his style " odious and deformed ,
麦考利 说道 一个 相当 难的 单词 在 呼叫 他的 风格 " 令人厌恶的 和 变形 ,

麦考利用相当严厉的词语来形容他的风格“令人厌恶且畸形”，

" [[wʌn]] [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [tɜːrnz][frʌm; frəm]['beɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" [1] **but when one turns from Bacon to the English Bible there is a**
" [1] 但 什么时候 一 转弯 从 熏肉 到 这 英语 圣经 那里 是 一个
[ɑːrp] ['kɑːntræst][ɪn] [mɪr] [stɑɪl] ,
sharp contrast in mere style ,
锋利的 对比 在 仅仅 风格 ,

[1] 但从培根转向英文圣经时，仅仅在风格上就存在着明显的对比，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈfeɪvərz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and it favors the Bible .
和 它 恩惠 这 圣经 。

它偏袒《圣经》。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [kɑːˈlaɪl] [fɜːrst] [felt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
The contrast is as great as that which Carlyle first felt between the ideas of
这 对比 是 作为 伟大的 作为 那 哪个 凯雷集团 第一的 毛毡 之间 这 想法 的
[ˈfeɪkspɪrɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]
Shakespeare and those of the Bible when he said that " this world is a
莎士比亚 和 那些 的 这 圣经 什么时候 他 说 那 " 这 世界 是 一个
[ˈkæθlɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ;
catholic kind of place ;
天主教 种类 的 地方 ;

这种对比与卡莱尔最初感受到的莎士比亚思想与圣经思想之间的对比一样巨大，当时他说：“这个世界是一个大杂烩的地方；

[ðə; ði][ˈpʊrɪtən][ˈɡɑːsp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfeɪkspiːrɪz] [pleɪz] :
the Puritan gospel and Shakespeare's plays :
这 清教徒 福音 和 莎士比亚的 演出 :
清教徒福音与莎士比亚戏剧:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][fæktz][aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [siːn] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [kəˈmerɪkəl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . "
such a pair of facts I have rarely seen save out of one chimerical generation . "
这样的 一个 一对 的 事实 我 有 很少 已见 节省 出去 的 一 奇美拉 一代 . "
[ˌtuːˈtuː]
[2]
[2]

除了某个虚构的世代之外，我很少见到这样的事实组合。 [2]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ɔːˈredi] [ˈkwʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈhæləm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And that gives point to the word already quoted from Hallam that the English
和 那 给予 观点 到 这 单词 已经 引 从 哈勒姆 那 这 英语
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
of the King James version is not the English of James I .
的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 英语 的 詹姆斯 我 .
这就印证了哈勒姆之前引用的那句话：詹姆斯国王钦定版圣经的英语与詹姆斯一世时期的英语并不相同。

[ʌn] [ˈeseɪ] [ɑːn][dʒɑːn][ˈdraɪdən] .
[1] **Essay on John Dryden .**
[1] 散文 在 约翰 德莱顿 .
[1] 约翰·德莱顿论。

[ˌtuːˈtuː] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [sketʃɪz] , [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] .
[2] **Historical Sketches , Hampton Court Conference .**
[2] 历史 草图 , 汉普顿 法庭 会议 .
[2] 历史素描，汉普顿宫会议。

[fɔːr] [θɪŋz] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ʌnˈɔːnəmentɪd]
Four things helped to determine the simplicity and pure English - - unornamented
四 事物 帮助 到 决定 这 简单 和 纯的 英语 - - 朴素的
[ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
English - - of the King James version ,
英语 - - 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,
有四件事决定了钦定版圣经的简洁性和纯正英语——即未经修饰的英语。

[meɪd] [aɪˈtiː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] .
made it , that is , the English classic .
制成 它 , 那 是 , 这 英语 经典的 .
也就是说，这部英国经典之作诞生了。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈredi] [ɪn] [ˈʌðər] [kəˈnekʃnz] .
Two of these things have been dealt with already in other connections .
二 的 这些 事物 有 到过 已处理 和 已经 在 其他 连接 .
其中两件事已在其他场合处理过了。

[fɜːrst] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
First , that it was a Book for the people ,
第一的 , 那 它 曾是 一个 书 为了 这 人们 ,
首先, 这是一本写给大众的书。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ə; eɪ] [wɜːrk] [baɪ] [sˈkɒləz] ,
for the people of the middle level of language ; a work by scholars ,
为了 这 人们 的 这 中间 等级 的 语言 ; 一个 工作 经过 学者们 ,
面向中等语言水平人群; 学者著作

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [sˈkɒləz] , [ɪnˈtendɪd] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
but not chiefly for scholars , intended rather for the common use of common
但 不是 主要 为了 学者们 , 故意的 相当 为了 这 常见的 使用 的 常见的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .
但主要不是为学者而作, 而是为普通民众的日常使用而作。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst]
Secondly , that the translators were constantly beholden to the work of the past
第二 , 那 这 译者 是 不断地 受托人 到 这 工作 的 这 过去的
[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .
in this same line .
在 这 相同的 线 .
其次, 译者始终受到前人在这方面工作的影响。

[wer] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [juːz] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] .
Where Wiclif's words were still in use they used them .
在哪里 - 字 是 仍然 在 使用 他们 用过的 他们 .
在威克利夫的话语仍然适用的地方, 人们就沿用它们。

[ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [juːz] [wɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
That tended to fix the language by the use which had already become natural .
那 倾向于 到 使固定 这 语言 经过 这 使用 哪个 有 已经 变得 自然的 .
这种做法往往会使语言固定下来, 因为这种语言的用法已经变得很自然了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [naʊ] .
The other two determining influences must be spoken of now .
这 其他 二 确定 影响 必须 是 说 的 现在 .
现在必须谈谈另外两个决定性因素。

[ðə; ði] [θɜːrd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈplæstɪk] .
The third lies in the fact that the English language was still plastic .
这 第三 谎言 在 这 事实 那 这 英语 语言 曾是 仍然 塑料 .
第三点在于英语语言仍然具有可塑性。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [hɑːrd] [fɔːrmz] [ðæt] [ɪts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] .
It had not fallen into such hard forms that its words were narrow or restricted .
它 有 不是 倒下 进入 这样的 难的 表格 那 它是 字 是 狭窄的 或者 受限制的 .
它还没有落入僵化的形式, 以至于其言辞狭隘或受限。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði]
The truth is that from the point of view of pure literature the
这 真相 是 那 从 这 观点 的 看法 的 纯的 文学 这
[ˈbɑːb(ə)] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ɡriːk] [ɔːr] [ˈhiːbruː] .
Bible is better in English than it is in Greek or Hebrew .
圣经 是 更好的 在 英语 比 它 是 在 希腊语 或者 希伯来语 .
事实上, 从纯粹文学的角度来看, 《圣经》的英文版本比希腊文或希伯来文版本更好。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡri:k] [ʌv; əv]
the English of the King James version as English is better than the Greek of
这 英语 的 这 国王 詹姆斯 版本 作为 英语 是 更好的 比 这 希腊语 的
[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [æz; əz] [ɡri:k] .
the New Testament as Greek .
这 新的 遗嘱 作为 希腊语 .

钦定版圣经的英文原文比新约圣经的希腊原文还要好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:bru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒɛnə'eɪʒənz] ;
As for the Hebrew there was little development for many generations ;
作为 为了 这 希伯来语 那里 曾是 小的 发展 为了 许多 几代人 ;
至于希伯来语，在好几代人的时间里几乎没有发展；

[ˈri:nən] [θɪŋks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Renan thinks there was none at all .
雷南 思考 那里 曾是 没有任何 在 全部 .
雷南认为根本没有。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]
The difference comes from the point of time in the growth of the tongue
这 不同之处 来 从 这 观点 的 时间 在 这 生长 的 这 舌头
[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
when the Book was written .
什么时候 这 书 曾是 书面 .
区别在于圣经成书时，人类舌头发育的阶段不同。

[ðə; ði] [ɡri:k] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][oʊld] , [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The Greek was written when the language was old , when it had
这 希腊语 曾是 书面 什么时候 这 语言 曾是 老的 , 什么时候 它 有
[dɪfə'renʃiəɪtɪd] [ɪts] [tɜ:rmz] ,
differentiated its terms ,
差异化的 它是 条款 ,
希腊语写成时，希腊语已经相当古老，词汇也已经区分清楚了。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] [baɪ][aʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
when it had become corrupted by outside influence .
什么时候 它 有 变得 腐败的 经过 外部 影响 .
当它受到外部影响而腐败时。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The English version was written when the language was new and fresh ,
这 英语 版本 曾是 书面 什么时候 这 语言 曾是 新的 和 新鲜的 ,
英文版是在英语刚刚兴起、充满活力的时候写成的。

[wen] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd][set] [ɪn] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rpt]
when a word could be taken and set in its meaning without being warped
什么时候 一个 单词 可以 是 已采取 和 放 在 它是 意义 没有 存在 扭曲的
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪər] ['ju:sɪdʒ] .
from some earlier usage .
从 一些 早些时候 用法 .
当一个词可以被提取出来并保持其原意，而不会因先前的用法而发生扭曲时。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] ['testəmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mplɪkəɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]
The study of the Greek Testament is always being complicated by the effort to
这 学习 的 这 希腊语 遗嘱 是 总是 存在 复杂的 经过 这 努力 到
[brɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [wɜ:rdz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
bring into its words the classical meaning ,
带来 进入 它是 字 这 古典 意义 ,
因为人们总是试图将古典含义融入希腊语新约圣经的文字中，这使得希腊语新约圣经的研究变得复杂。

[wen] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
when so far as the writers of the New Testament were concerned they had
什么时候 所以 远的 作为 这 作家 的 这 新的 遗嘱 是 担心的 他们 有
[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] ,
no interest in the classical meaning ,
不 兴趣 在 这 古典 意义 ,

就新约圣经的作者而言，他们对古典意义毫无兴趣。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
but only in the current meaning of those words .
但 仅有的 在 这 当前的 意义 的 那些 字 .

但仅限于这些词语的当前含义。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] ;
In the English language there was as yet no classical meaning ;
在 这 英语 语言 那里 曾是 作为 然而 不 古典 意义 ;

在英语中，它还没有古典意义上的含义；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['raɪtə-z] [wɜ:r; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [ðeɪ]
it was exactly that meaning that these writers were giving the words when they
它 曾是 确切地 那 意义 那 这些 作家 是 给予 这 字 什么时候 他们
[brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)n] . [[wʌn]]
brought them into their version . [1]
带来 他们 进入 他们的 版本 . [1]

这些作家在创作他们的版本时，正是赋予了这些词语这样的含义。[1]

[ðer; ðər][ɪz][lɑ:rdʒ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [wʌn] ,
There is large advantage in the fact that the age was not a scientific one ,
那里 是 大的 优势 在 这 事实 那 这 年龄 曾是 不是 一个 科学 一 ,
那个时代并非科学时代，这反而是一个很大的优势。

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [br'kʌm] ['kɑ:mpɪkərtɪd] .
that the language had not become complicated .
那 这 语言 有 不是 变得 复杂的 .

语言并没有变得复杂。

[soʊ][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [mɑ:rtʃ] [ðæt] ['naɪnti] - [θri:] [pər]
So it becomes interesting to observe with Professor March that ninety - three per
所以 它 变成 有趣的 到 观察 和 教授 行进 那 九十 - 三 每
[sent] .
cent .
中心 .

因此，观察马奇教授的观点就变得很有趣，因为有百分之九十三。

[ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , [kaʊntɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [repi'tɪʃnz] , [ɑ:r; ər] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rdz] .
of these words , counting also repetitions , are native English words .
的 这些 字 , 计数 还 重复 , 是 本国的 英语 字 .

这些单词中，包括重复出现的单词在内，大部分都是英语本土单词。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] , [wʌz; wəz] [stiɪl] ['plæstɪk] .
The language was new , was still plastic .
这 语言 曾是 新的 , 曾是 仍然 塑料 .

这种语言是新的，还很稚嫩。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['stɪfnd] [baɪ][ju:z] .
It had not been stiffened by use .
它 有 不是 到过 僵硬 经过 使用 .

它没有因为使用而变硬。

[aɪˈti:] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts][set] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni]
It received its set more definitely from the English Bible than from any
它 已收到 它是 放 更多的 确实 从 这 英语 圣经 比 从 任何
[ˈlðər] [wʌn] [wɜ:rk] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] ,
other one work - - more than from Shakespeare ,
其他 一 工作 - - 更多的 比 从 莎士比亚 ,
它所借鉴的内容, 与其说是来自其他任何单一作品, 不如说是来自英文圣经——甚至比来自莎士比亚的作品还要多。

[hu:z] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] .
whose influence was second .
谁 影响 曾是 第二 .
其影响力位居第二。

[[wʌn]] [triˈveljən; -ˈvil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈstjʊt] , [pi:] . - ,
[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p . 54 ,
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - ,
[1] 特里维廉, 《斯图亚特王朝统治下的英格兰》, 第54页,

[ðə; ði] [fɔːrθ] [fækt] [wɪtʃ] [helpɪt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fourth fact which helped to determine its English style is the loyalty of the
这 第四 事实 哪个 帮助 到 决定 它是 英语 风格 是 这 忠诚 的 这
[trænzˈleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
translators to the original ,
译者 到 这 原来的 ,
影响其英文风格的第四个因素是译者对原文的忠实度。

[ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
notably the Hebrew .
尤其 这 希伯来语 .
尤其是希伯来语。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tʌŋʒ] [ðæt] [ðə; ði]
It is a common remark of the students of the original tongues that the
它 是 一个 常见的 评论 的 这 学生 的 这 原来的 舌头 那 这
[ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [trænsˈleɪtəbl] .
Hebrew and Greek languages are peculiarly translatable .
希伯来语 和 希腊语 语言 是 奇特地 可翻译的 .
学习原文语言的学生普遍认为, 希伯来语和希腊语特别容易翻译。

[ðæt] [ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
That is notable in the Hebrew .
那 是 值得注意的 在 这 希伯来语 .
这一点在希伯来语中很特别。

[aɪˈti:][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [tɜːrmz] .
It is not a language of abstract terms .
它 是 不是 一个 语言 的 抽象的 条款 .
它不是一种抽象术语的语言。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈvɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [veɪɡ] ,
The tendency of language is always to become vague ,
这 趋势 的 语言 是 总是 到 变得 模糊的 ,
语言总是倾向于变得模糊不清。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈleɪzi][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪˈti:] .
since we are lazy in the use of it .
自从 我们 是 懒惰的 在 这 使用 的 它 .
因为我们懒得使用它。

[wiː; wi][juːz] [wʌn] [wɜːrd][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pet] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] .
We use one word in various ways , and a pet one for many ideas .
我们 使用 一 单词 在 各种各样的 方式 , 和 一个 宠物 一 为了 许多 想法 .
我们用同一个词表达多种含义, 而一个常用词则代表很多想法。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈkɑːnkriːt] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliər] [fɔːrmz] .

Language is always more concrete in its earlier forms .
语言 是 总是 更多的 具体的 在 它是 早些时候 表格 .

语言在其早期形式中总是更加具体。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðen] , [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]
In this period of the concrete English language , then , the translation was made

在 这 时期 的 这 具体的 英语 语言 , 然后 , 这 翻译 曾是 制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,

from the Hebrew ,
从 这 希伯来语 ,

因此，在英语语言发展的这一时期，翻译都是从希伯来语进行的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] , [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪtˈself] .

which was also a concrete , figurative language itself .
哪个 曾是 还 一个 具体的 , 比喻 语言 本身 .

它本身也是一种具体的、比喻性的语言。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈsentəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

The structure of the Hebrew sentence is very simple .
这 结构 的 这 希伯来语 句子 是 非常 简单的 .

希伯来语句子的结构非常简单。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪkˈstendɪd] [ˈpærəɡræf] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

There are no extended paragraphs in it .
那里 是 不 扩展 段落 在 它 .

文中没有长段落。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [wer] [ðiːz] [ˈpærəɡræf] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

It is somewhat different in the New Testament , where these paragraphs are found ,
它 是 有些 不同的 在 这 新的 遗嘱 , 在哪里 这些 段落 是 成立 ,

新约圣经的情况则有所不同，这些段落就出自新约圣经。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːlɪn] [ɡriːk] ;

certainly in the Pauline Greek ;
当然 在 这 宝琳 希腊语 ;

当然，保罗的希腊文就是如此；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈklɒːzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

but even there the extended sentences are broken into clauses which can be
但 甚至 那里 这 扩展 句子 是 破碎的 进入 条款 哪个 能 是

[ˈteɪkən][æz; əz] [ˈhoʊlz] .

taken as wholes .
已采取 作为 整体 .

但即使在这些地方，较长的句子也被拆分成可以从句，这些从句可以作为一个整体来理解。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈfoʊz] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði][məˈrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

The English version shows constantly the marks of the Hebrew influence in the
这 英语 版本 演出 不断地 这 标记 的 这 希伯来语 影响 在 这

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .

simplicity of its phrasing .
简单 的 它是 措辞 .

英文版在措辞简洁方面不断体现出希伯来语的影响。

[ˈriːnən] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ˈhiːbruː] " [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ,

Renan says that the Hebrew " knows how to make propositions ,
雷南 说道 那 这 希伯来语 " 知道 如何 到 制作 命题 ,

雷南说，希伯来人“懂得如何提出命题，

[bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪŋk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpærəɡræf] .

but not how to link them into paragraphs .
但 不是 如何 到 关联 他们 进入 段落 .

但不知道如何将它们连接成段落。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʒ:rlɪər] ['bɑ:b(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] 。
" **So the earlier Bible stories are like a child's way of talking** 。
" 所以 这 早些时候 圣经 故事 是 喜欢 一个 孩子的 方式 的 说 。

“所以早期的圣经故事就像小孩子的说话方式一样。”

[ðeɪ] [let][wʌn] ['sentəns] ['fɑ:lʊʊ] [ə'hʌðər] ，
They let one sentence follow another ，
他们 让 一 句子 跟随 其他 ，

他们一句话接着一句话地说，

[ænd; ænd][ðer; ðər]['ju:nəti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [oʊvər'flʊʊɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [ænd; ænd] " - - [wʌn]
and their unity is found in the overflowing use of the word " and " - - one

[fækt] [hʌŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ，
fact hung to another to make a story ，
事实 悬挂 到 其他 到 制作 一个 故事 ，

它们的共同之处在于“和”这个词的大量使用——一个事实与另一个事实相互关联，构成了一个故事。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] 。
but not to make an argument 。
但 不是 到 制作 一个 争论 。

但并非为了提出论点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][aɪ]['sæmjʊəl] ， [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd]
In the first ten chapters of I Samuel , for example , there are two hundred

[ænd; ænd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [və:sɪz] ；
and thirty - eight verses ；
和 三十 - 八 诗句 ；

例如，《撒母耳记上》前十章共有二百三十八节经文；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪkstɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ænd] 。
one hundred and sixty of them begin with AND ；
一 百 和 六十 的 他们 开始 和 和 。

其中一百六十个以AND开头。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪt] [hæv; həv][noʊ] [kə'nektɪv] [wɜ:rd] [ðæt]
There are only twenty - six of the whole which have no connective word that

[θɹʌsts] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [vɜ:rs] 。
thrusts them back upon the preceding verse 。
推力 他们 后退 之上 这 前 诗 。

总共只有二十六节诗没有连接词将它们与前一节诗联系起来。

[ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] ， [ˈɔ:lsʊʊ] ，
In the Hebrew language , also ，
在 这 希伯来语 语言 ， 还 ，

在希伯来语中，也

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ['ɪ:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]
most of the emotions are connected either in the word used or in the words

[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪks'presɪz] [aɪ'ti:] 。
accompanying it with the physical condition that expresses it 。

大多数情感都与所用的词语或与之相关的词语以及表达该情感的生理状态有关。

[oʊvər][ænd; ænd][oʊvər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] " [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [sed] ，
Over and over we are told that " he opened his mouth and said ，
超过 和 超过 我们 是 讲述 那 " 他 打开 他的 嘴 和 说 ，

我们一次又一次地被告知，“他张开嘴说，

" [ɔ:r] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" **or** , " **he** **was** **angry** **and** **his** **countenance** **fell** .
" 或者 , " 他 曾是 生气的 和 他的 面容 跌倒 .
或者 , “他很生气, 脸色阴沉下来。”

" [ˈæŋɡər][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪt] [tel] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] , [ʌv; əv] [hi:t] , [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
" **Anger is expressed in words which tell of hard breathing , of heat , of boiling**
" 愤怒 是 表达 在 字 哪个 告诉 的 难的 呼吸 , 的 热 , 的 沸腾
[ˈtu:mʌlt] , [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] .
tumult , of trembling .
骚乱 , 的 发抖 .

“愤怒的言语中充满了喘息、灼热、沸腾的骚动和颤抖。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
We would not trouble to say that .
我们 会 不是 麻烦 到 说 那 .

我们懒得说。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ˈæŋɡər]
The opening of the mouth to speak or the falling of the countenance in anger
这 开幕 的 这 嘴 到 说话 或者 这 坠落 的 这 面容 在 愤怒
,
:
,

张口说话或因愤怒而脸色阴沉,

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] .
we would take for granted .
我们 会 拿 为了 的确 .

我们习以为常。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [dʌz] [nɑ:t] .
The Hebrew does not .
这 希伯来语 做 不是 .

希伯来语中没有这种说法。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
Even in the description of God you remember the terms are those of common
甚至 在 这 描述 的 上帝 你 记住 这 条款 是 那些 的 常见的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

即使在描述上帝时, 你也要记住所使用的词汇是日常生活中的词汇;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wen] [ˈʃepərdz] [ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [ˈθreɪŋ] [aʊt]
He is a shepherd when shepherds are writing ; He is a husbandman threshing out
他 是 一个 牧羊人 什么时候 牧羊人 是 写作 ; 他 是 一个 农夫 脱粒 出去
[ðə; ði] [ˈneɪʃəns] ,
the nations ,
这 国家 ,

当牧羊人写作时, 他是牧羊人; 当农夫脱粒万国时, 他是耕耘者。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - - [ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] .
treading the wine - press until He is reddened with the wine - - and so on .
踩踏 这 葡萄酒 - 按 直到 他 是 发红 和 这 葡萄酒 - - 和 所以 在 .

他踩着酒榨, 直到被酒染红——如此反复。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋgwidʒ] - - [ˈkɑ:nkri:t] , [ˈvɪvɪd] , [ˈnevər]
That is the natural method of the Hebrew language - - concrete , vivid , never
那 是 这 自然的 方法 的 这 希伯来语 语言 - - 具体的 , 生动 , 绝不
[ˈæbstrækt] , [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .
abstract , simple in its phrasing :
抽象的 , 简单的 在 它是 措辞 :

这就是希伯来语的自然表达方式——具体、生动、从不抽象、措辞简洁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
The King James translators are exceedingly loyal to that original .
这 国王 詹姆斯 译者 是 非常 忠诚 到 那 原来的 .
《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们对原文极其忠实。

[prəˈfesər] [kʊk] , [ʌv; əv] [jeɪl] , [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [fɔ:r] [treɪts] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈi:zi] [tu:; tə]
Professor Cook , of Yale , suggests that four traits make the Bible easy to
教授 厨师 , 的 耶鲁大学 , 建议 那 四 特征 制作 这 圣经 简单的 到
[trænzˈleɪt] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈlæŋgwidʒ] :
translate into any language :
翻译 进入 任何 语言 :

耶鲁大学的库克教授认为, 圣经之所以容易翻译成任何语言, 有四个特点:

[ju:nɪvɜ:rˈsæləti][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
universality of interest ,
普遍性 的 兴趣 ,
普遍的兴趣,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə][bi:; bi][wɜ:rdz][ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋgwidʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [ɑɪ ˈti:] [mi:nz]
so that there are apt to be words in any language to express what it means
所以 那 那里 是 易于 到 是 字 在 任何 语言 到 表达 什么 它 方法
,
/
,

因此, 任何语言中都可能存在词语来表达它的含义。

[sɪns] [ɑɪ ˈti:] [ɪksˈpresɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [men] [ɔ:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ; [ðen] ,
since it expresses nothing but what men all talk about ; then ,
自从 它 表达 没有什么 但 什么 男人 全部 讲话 关于 ; 然后 ,
因为它表达的不过是男人们都在谈论的话题; 那么,

[ðə; ði] [ˈkɑ:nkritnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresknɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlæŋgwidʒ] ,
the concreteness and picturesqueness of its language ,
这 具体性 和 风景如画 的 它是 语言 ,
其语言的具体性和生动性,

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈæbstrækt] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌri:prəˈdu:s] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʌŋ] ;
avoiding abstract phrases which might be difficult to reproduce in another tongue ;
避免 抽象的 短语 哪个 可能 是 难的 到 复制 在 其他 舌头 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

避免使用可能难以用另一种语言表达的抽象短语; 然后,

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstrʌktʃər] , [soʊ] [ðæt] [ɑɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] [smɔ:l] [ˈbɪts] ,
the simplicity of its structure , so that it can be taken in small bits ,
这 简单 的 它是 结构 , 所以 那 它 能 是 已采取 在 小的 比特 ,
它的结构很简单, 所以可以分成小块来理解。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈsentənsɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪts] [ˈrɪðəm] ,
and long complicated sentences are not needed ; and , finally , its rhythm ,
和 长的 复杂的 句子 是 不是 需要 ; 和 , 最后 , 它是 韵律 ,
不需要冗长复杂的句子; 最后, 它的节奏也很好。

[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt] ['i:zəli] ['fɑ:louz] [pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [kætʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
so that part easily follows part and the words catch a kind of swing which is
所以 那 部分 容易地 跟随 部分 和 这 字 抓住 一个 种类 的 摇摆 哪个 是
[nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
not difficult to imitate .
不是 难的 到 模拟 .

因此，这部分很容易接着另一部分，这些词语有一种不难模仿的韵律。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tru:] [ə'næləsis] .
That is a very true analysis .
那 是 一个 非常 真的 分析 .

分析得非常到位。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz] ,
The Bible is the most easily translated book there is ,
这 圣经 是 这 最多 容易地 翻译 书 那里 是 ,
《圣经》是最容易翻译的书籍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
and has become the classic for more languages than any other
和 有 变得 这 经典的 为了 更多的 语言 比 任何 其他
[wʌn] [bʊk] .
one book .
一 书 .

它已成为比任何其他书籍都多的语言经典教材。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][pɑ:rt][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪθfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is brought about in part in our English version by the faithfulness of the
它 是 带来 关于 在 部分 在 我们的 英语 版本 经过 这 忠诚 的 这
[trænz'leɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] .
translators to the original .
译者 到 这 原来的 .

我们的英文版本之所以能做到这一点，部分原因在于译者忠实于原文。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Passing from these general considerations ,
通过 从 这些 一般的 考虑因素 ,
抛开这些一般性考虑，

[let][ju: 'es] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['kwɑ:lətɪz] .
let us look directly at the English Bible itself and its literary qualities .
让 我们 看 直接地 在 这 英语 圣经 本身 和 它是 文学 品质 .
让我们直接来看英文圣经本身及其文学特质。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪts][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
The first thing that attracts attention is its use of words ,
这 第一的 事物 那 吸引 注意力 是 它是 使用 的 字 ,
首先吸引眼球的是它的用词，

[ænd; ənd] [sɪns] [wɜ:rdz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl]
and since words lie at the root of all literature it is worth while
和 自从 字 说谎 在 这 根 的 全部 文学 它 是 值得 尽管
[tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
to stop for them for a moment .
到 停止 为了 他们 为了 一个 片刻 .

文字是所有文学的根基，因此值得我们停下来片刻，思考一下文字。

[tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] : [fɜ:rst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] ;
Two things are to be said about the words : first , that they are few ;
二 事物 是 到 是 说 关于 这 字 : 第一的 , 那 他们 是 很少 ;
关于这些词语，有两点需要说明：第一，它们很少；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʃɔ:rt] .
and , secondly , that they are short .
和 , 第二 , 那 他们 是 短的 .

其次，它们都很短。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)][ɪz][nɑ:t][æən; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .
The vocabulary of the English Bible is not an extensive one .
这 词汇 的 这 英语 圣经 是 不是 一个 广泛的 一 .

英文圣经的词汇量并不丰富。

[ʃeɪkspɪr] ['ju:zɪz][frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] .
Shakespeare uses from fifteen to twenty thousand words .
莎士比亚 用途 从 十五 到 二十 千 字 .

莎士比亚的作品使用了15000到20000个单词。

[ɪn] ['mɪltənz] [vɜ:rs] [hi:; hi][ʃu:zɪz] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
In Milton's verse he uses about thirteen thousand .
在 米尔顿的 诗 他 用途 关于 十三 千 .

弥尔顿的诗歌中大约用到了13000。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd] [kæl'deɪɪk] [tʌŋ] ,
In the Old Testament , in the Hebrew and Chaldaic tongue ,
在 这 老的 遗嘱 , 在 这 希伯来语 和 迦勒底语 舌头 ,

在旧约圣经中，用希伯来语和迦勒底语写成，

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fɪfti] - [sɪks] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:rti] - [tu:] [wɜ:rdz] .
there are fifty - six hundred and forty - two words .
那里 是 五十 - 六 百 和 四十 - 二 字 .

共有五千六百四十二个单词。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fɔ:rti] - [eɪt] [hʌndrəd] .
In the New Testament , in the Greek , there are forty - eight hundred .
在 这 新的 遗嘱 , 在 这 希腊语 , 那里 是 四十 - 八 百 .

新约圣经希腊原文中有四千八百个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][vɜ:rʒ(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
But in the whole of the King James version there are only about six thousand
但 在 这 所有的 的 这 国王 詹姆斯 版本 那里 是 仅有的 关于 六 千
[dɪfrənt] [wɜ:rdz] .
different words .
不同的 字 .

但整部《詹姆斯国王钦定版圣经》中只有大约六千个不同的单词。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] .
The vocabulary is plainly a narrow one for a book of its size .
这 词汇 是 显然 一个 狭窄的 一 为了 一个 书 的 它是 尺寸 .

对于这样篇幅的书来说，词汇量显然太少了。

[waɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [brɪ'ɔ:r] ,
While , as was said before ,
尽管 , 作为 曾是 说 前 ,

正如之前所说，

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ə'vɔɪdɪd] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the translators avoided using the same word always for translation of the same
这 译者 避免 使用 这 相同的 单词 总是 为了 翻译 的 这 相同的
[ə'rɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

译者避免在翻译同一原文时总是使用同一个词。

[ðeɪ] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðɪs]
they yet managed to recur to the same words often enough so that this
他们 然而 管理 到 复发 到 这 相同的 字 经常 足够的 所以 那 这
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [lɪst] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
comparatively small list of six thousand words ,
比较 小的 列表 的 六 千 字 ,
然而, 他们却设法反复使用相同的词语, 以至于这份相对较小的六千词列表,

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] ['feɪkspiːrɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
about one - third Shakespeare's vocabulary , **sufficed for the stating of the**
关于 一 - 第三 莎士比亚的 词汇 , 足够了 为了 这 声明 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
莎士比亚词汇量的三分之一左右就足以表达真理。

[ðen] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːrt] , [ænd; ænd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːrt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
Then , Secondly , the words are short , and in general short words are the
然后 , 第二 , 这 字 是 短的 , 和 在 一般的 短的 字 是 这
[strɔːŋ] [wʌnz] .
strong ones .
强的 一个 .
其次, 这些词语很短, 而一般来说, 短词更有力。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːb(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːpər] [neɪmz] , [ɪz] ['berli]
The average word in the whole Bible , including the long proper names , is barely
这 平均的 单词 在 这 所有的 圣经 , 包括 这 长的 恰当的 姓名 , 是 仅仅
[ˈoʊvər] [fɔːr] ['letərz] ,
over four letters ,
超过 四 信件 ,
整本圣经中, 包括那些冗长的专有名词在内, 平均每个单词的长度都略超过四个字母。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɜːrd] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ]
and if all the proper names are excluded the average word is just a
和 如果全部 这 恰当的 姓名 是 排除 这 平均的 单词 是 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [fɔːr] ['letərz] .
little under four letters .
小的 在下面 四 信件 .
如果排除所有专有名词, 平均每个单词的长度略低于四个字母。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['æŋɡləʊ] -
Of course , another way of saying that is that the words are generally Anglo -
的 课程 , 其他 方式 的 说 那 是 那 这 字 是 一般来说 盎格鲁 -
['sæksn] ,
Saxon ,
撒克逊 ,
当然, 换句话说, 这些词语通常是盎格鲁-撒克逊语。

[ænd; ænd] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['speliŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [lɔːŋɡər] ,
and , while in the original spelling they were much longer ,
和 , 尽管 在 这 原来的 拼写 他们 是 很多 更长 ,
而且, 虽然在最初的拼写中它们要长得多,
[jet] [ɪn] [ðer; ðər] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['speliŋ] .
yet in their sound they were as brief as they are in our present spelling .
然而 在 他们的 声音 他们 是 作为 简短的 作为 他们 是 在 我们的 展示 拼写 .
然而, 它们的发音却和我们现在的拼写一样简洁。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [wɜːrdz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnkriːt] ,
There is no merit in Anglo - Saxon words except in the fact that they are concrete ,
那里 是 不 优点 在 盎格鲁 - 撒克逊 字 除了 在 这 事实 那 他们 是 具体的 ,
盎格鲁-撒克逊语词汇的唯一优点就是它们具体具体。

[ˈdefɪnət] , [nɑ:n] - [ˈæbstrækt][wɜ:rdz] .
definite , non - abstract words .
定 , 非 - 抽象的 字 .

明确的、非抽象的词语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [ðæt] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
They are words that mean the same to everybody ; they are part of common
他们 是 字 那 意思是 这 相同的 到 大家 ; 他们 是 部分 的 常见的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

这些词语对每个人来说意义都一样；它们是共同经验的一部分。

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][baɪ] [kəmˈpæɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ˈsæksn]
We shall see the power of such words by comparing a simple statement in Saxon
我们 将 看 这 力量 的 这样的 字 经过 比较 一个 简单的 陈述 在 撒克逊
[wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˌθi:əˈloʊdʒən][ʌv; əv]
words from the English Bible with a comment of a learned theologian of
字 从 这 英语 圣经 和 一个 评论 的 一个 学习 神学家 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
our own time on them .
我们的 自己的 时间 在 他们 .

我们将通过比较《圣经》中一段用撒克逊语写成的简单陈述与我们这个时代一位博学神学家对这段陈述的评论，来了解
这些词语的力量。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [ˈsɜ:rvis] :
The phrase is a simple one in the Communion service :
这 短语 是 一个 简单的 一 在 这 圣餐 服务 :
在圣餐仪式中，这句话很简单:

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **This is my body which is given for you** .
" 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你 .
“这是我的身体，为你们而献上的。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈsæksn] .
" **That is all Saxon** .
" 那 是 全部 撒克逊 .

“那都是撒克逊语。”

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌθi:əˈloʊdʒən] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][aɪˈti:] [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]
When our theologian comes to comment on it he says we are to
什么时候 我们的 神学家 来 到 评论 在 它 他 说道 我们 是 到
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] " [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l]
understand that " the validity of the service does not lie in the quality of external
理解 那 " 这 有效性 的 这 服务 做 不是 说谎 在 这 质量 的 外部的
[saɪnz] [ænd; ænd] [ˌsækrəˈmentl] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] ,
signs and sacramental representation ,
标志 和 圣礼 表示 ,

当我们的神学家对此发表评论时，他说我们应该明白，“仪式的有效性并不在于外部标志和圣礼表现的质量，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪˈsen](ə)l] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ænd] [səbˈstæɪn](ə)l] [rɪˈæləti] .
but in its essential property and substantial reality .
但 在 它是 基本的 财产 和 重大的 现实 .

但在它的本质属性和实质现实中。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] [wɜ:rdz][ˈæbstrækt][ɪn][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] , [ˈlætn] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:rm] .
" **Now there are nine words abstract in their meaning , Latin in their form** .
" 现在 那里 是 九 字 抽象的 在 他们的 意义 , 拉丁 在 他们的 形式 .
“现在有九个词，它们的含义很抽象，形式是拉丁语。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
It is in that kind of words that the Bible could have been translated ,
它 是 在 那 种 类 的 字 那 这 圣 经 可 以 有 到 过 翻 译 ,

圣经原本可以用类似的语言翻译出来。

[ænd; ænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
and in our own day might even be translated .
和 在 我 们 的 自 己 的 天 可 能 甚 至 是 翻 译 .

甚至在今天，它还可以被翻译。

[ˈædɪsən] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] :
Addison speaks of that :
艾 迪 生 说 话 的 那 :

艾迪生也谈到了这一点：

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
" If any one would judge of the beauties of poetry that are to be met with
" 如 果 任 何 一 会 法 官 的 这 美 女 的 诗 那 是 到 是 遇 见 和

[ɪn][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈraɪtɪŋz] ,
in the divine writings ,
在 这 神 圣 的 著 作 ,

“如果有人要评判神圣经文中所蕴含的诗歌之美，

[ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪn] [haʊ] [ˈkaɪndli][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [mɪks][ænd; ænd] [ɪnˈkɔːrpəreɪt]
and examine how kindly the Hebrew manners of speech mix and incorporate
和 检 查 如 何 亲 切 地 这 希 伯 来 语 礼 仪 的 演 讲 混 合 和 包 含

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
with the English language ,
和 这 英 语 语 言 ,

并考察希伯来语的语言礼仪如何与英语友好地融合和结合。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] , [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
after having perused the Book of Psalms , let him read a literal translation of
后 拥 有 仔 细 阅 读 这 书 的 诗 篇 , 让 他 读 一 个 文 字 翻 译 的

[ˈhɔːrəs] [ɔːr][ˈpɪndə] .
Horace or Pindar .
贺 拉 斯 或 者 品 达 .

让他读完《诗篇》之后，再让他读贺拉斯或品达的直译本。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪːz] [tuː] [læst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] [wɪð; wɪθ]
He will find in these two last such an absurdity and confusion of style with
他 将 要 寻 找 在 这 些 二 最 后 的 这 样 的 一 个 荒 谬 和 困 惑 的 风 格 和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
such a comparative poverty of imagination ,
这 样 的 一 个 比 较 贫 困 的 想 像 力 ,

他会发现这两部作品风格荒诞混乱，想象力却相对匮乏。

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ədˈvænsɪŋ] . " [wʌn]]
as will make him very sensible of what I have been here advancing . " [1]
作 为 将 要 制 作 他 非 常 明 智 的 的 什 么 我 有 到 过 这 里 前 进 . " [1]

这将使他非常明白我在这里所提出的观点。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈspektətər] , [noʊ] . - .
[1] The Spectator , No . 405 .
[1] 这 旁 观 者 , 不 . - .

[1] 《旁观者》杂志，第 405 期。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [kæn; kən][bi; bi] ['kwikli] ['iləstreɪtɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [səm; səm]
The fact that the words are short can be quickly illustrated by taking some
这 事实 那 这 字 是 短的 能 是 迅速地 插图 经过 采取 一些
[fə'mɪliər] ['sekʃnz] .
familiar sections .
熟悉的 部分 .

单词简短这一事实可以通过选取一些熟悉的段落来快速说明。

[ɪn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] [wɜ:rdz][ɪn][ɔ:l] ;
In the Ten Commandments there are three hundred and nineteen words in all ;
在 这 十 诫命 那里 是 三 百 和 十九 字 在 全部 ;
十诫共有三百一十九个字;

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] - [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
two hundred and fifty - nine of them are words of one syllable ,
二 百 和 五十 - 九 的 他们 是 字 的 一 音节 ,
其中259个是单音节词,

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɪksɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['sɪləblz] [ænd; ənd]['oʊvər] .
and only sixty are of two syllables and over .
和 仅有的 六十 是 的 二 音节 和 超过 .
其中只有六十个词是两个音节或两个以上的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fifti] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tu:] ['sɪləblz] , [sɪks][ʌv; əv] [θri:] ['sɪləblz] ,
There are fifty words of two syllables , six of three syllables ,
那里 是 五十 字 的 二 音节 , 六 的 三 音节 ,
有五十个双音节词, 六个三音节词,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [kəm'pə:zət] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
of which four are such composite words that they really amount to two words of
的 哪个 四 是 这样的 合成的 字 那 他们 真的 数量 到 二 字 的
[wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['sɪləblz] [i:tʃ] ,
one and two syllables each ,
一 和 二 音节 每个 ,
其中四个词是复合词, 实际上由两个分别包含一个音节和一个音节的词组成。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fɔ:r] ['sɪləblz] , [ænd; ənd] [nʌn] ['oʊvər] [ðæt] .
with four words of four syllables , and none over that .
和 四 字 的 四 音节 , 和 没有任何 超过 那 .
由四个四音节的单词组成, 没有超过这个数量的单词。

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn] [dʒʌst] [hɪr] .
Make a comparison just here .
制作 一个 比较 只是 这里 .
请在此处进行比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [prə'fesər] ['mɑ:rtɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wer] [hi; hi]
There is a paragraph in Professor March's lectures on the English language where he
那里 是 一个 段落 在 教授 三月的 讲座 在这 英语 语言 在哪里 他
[ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ɪts]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['pjɔ:li] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
is urging that its strongest words are purely English ,
是 敦促 那 它是 最强 字 是 纯粹 英语 ,
马奇教授在其关于英语语言的讲义中有一段话, 他强调英语中最有力的词汇是纯粹的英语词汇。

[nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] [ɡri:k] [ɔ:r] ['lætn] .
not derived from Greek or Latin .
不是 衍生的 从 希腊语 或者 拉丁 .
并非源自希腊语或拉丁语。

[hi; hi][ʃu:zɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n][æz; əz] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
He uses the King James version as illustration .
他 用途 这 国王 詹姆斯 版本 作为 插图 .
他以詹姆斯国王钦定版圣经为例进行说明。

[ɪf] , [naʊ] ,
If , now ;
如果 , 现在 ;

如果现在 ,

[wiː; wi] [teɪk] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpærəgræf]
we take three hundred and nineteen words at the beginning of that paragraph
我们 拿 三 百 和 十九 字 在 这 开始 的 那 段落

[tuː; tə] [kəmˈpeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪn][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ,
to compare with the three hundred and nineteen in the Ten Commandments ,
到 比较 和 这 三 百 和 十九 在 这 十 诫命 ,

我们选取该段开头的三百一十九个单词，与十诫中的三百一十九个单词进行比较。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the result will be interesting .
这 结果 将要 是 有趣的 .

结果会很有意思。

[wer] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]
Where the Ten Commandments have two hundred and fifty - nine words of one
在哪里 这 十 诫命 有 二 百 和 五十 - 九 字 的 一
[ˈsɪləb(ə)l] ,
syllable ,
音节 ,

十诫共有259个单音节词，

[prəˈfesər] [mɑːrtʃ] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] ;
Professor March has only one hundred and ninety - four ;
教授 行进 有 仅有的 一 百 和 九十 - 四 ;

马奇教授只有一百九十四个；

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [tuː] - [ˈsɪləb(ə)l] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] , [prəˈfesər] [mɑːrtʃ]
over against the fifty two - syllable words in the Ten Commandments , Professor March
超过 反对 这 五十 二 - 音节 字 在 这 十 诫命 , 教授 行进
[hæz; həz][ˈsɪksti] - [faɪv] ;
has sixty - five ;
有 六十 - 五 ;

与十诫中的五十个双音节词相比，马奇教授有六十五个；

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðer; ðər][sɪks][wɜːrdz][ʌv; əv] [θriː] [ˈsɪləblz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ;
over against their six words of three syllables , he has thirty - five ;
超过 反对 他们的 六 字 的 三 音节 , 他 有 三十 - 五 ;

相比之下，他们只有六个三音节的单词，而他却有三十五个；

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [fɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɪləblz] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ˌeɪtiːn] ;
over against their four words of four syllables , he uses eighteen ;
超过 反对 他们的 四 字 的 四 音节 , 他 用途 十八 ;

相比之下，他们用了四个四音节的单词，他却用了十八个。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈsɪləblz] ,
and while the Ten Commandments have no word longer than four syllables ,
和 尽管 这 十 诫命 有 不 单词 更长 比 四 音节 ,

虽然十诫中没有一个词超过四个音节，

[prəˈfesər] [mɑːrtʃ] [niːdz] [faɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv][faɪv] [ˈsɪləblz] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][sɪks] [ˈsɪləblz]
Professor March needs five words of five syllables and two words of six syllables
教授 行进 需求 五 字 的 五 音节 和 二 字 的 六 音节
[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] . [[wʌn]]
to express his ideas . [1]
到 表达 他的 想法 . [1]

马奇教授需要五个五音节的单词和两个六音节的单词来表达他的想法。[1]

[[wʌn]] [ðɪs] [ˈteɪbl̩] [wɪl] [ˌjʊz] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn̩] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] :
[**1**] **This table will show the comparison at a glance** :

[1] 这 桌子 将要 展示 这 比较 在 一个 瞥一眼 :

[1] 此表将对对比结果一目了然:

[ˈsɪləbl̩z]	[wʌn]	[tuːtuː]	[θriː]	[fɔːr]	[faɪv]	[sɪks]	[ðə; ði]	[kəmˈændmənts]	-	-	[sɪks]	[fɔːr]	-	-	-	[prəˈfesər]
Syllables	1	2	3	4	5	6	The	Commandments	259	50	6	4	0	0	319	Professor
音节	1	2	3	4	5	6	这	诫命	-	-	6	4	-	-	-	教授
[maːrtʃ]	-	-	-	-	[faɪv]	[tuːtuː]	-									
March	194	65	35	18	5	2	319									
行进	-	-	-	-	5	2	-									

音节 1 2 3 4 5 6 诫命 259 50 6 4 0 0 319 教授 三月 194 65 35 18 5 2 319

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] 23d [saːm] ,
The same thing appears in the familiar 23d Psalm ,

这 相同的 事物 出现 在 这 熟悉的 23d 诗篇 ,

同样的事情也出现在我们熟悉的诗篇23篇中。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˌnaɪnˈtiːn] [wɜːrdz][ɪn][ɔːl] ,
where there are one hundred and nineteen words in all ,

在哪里 那里 是 一 百 和 十九 字 在 全部 ,

总共有一百一十九个单词,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌnaɪnti] - [faɪv][ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l̩] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [θriː]
of which ninety - five are words of one syllable , and only three of three
的 哪个 九十 - 五 是 字 的 一 音节 , 和 仅有的 三 的 三
[ˈsɪləbl̩z] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [lɔːŋɡər] .
syllables , with none longer .

音节 , 和 没有任何 更长 .

其中 95 个是单音节词, 只有 3 个是三音节词, 没有一个是更长的音节词。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ˈerti] [tuː] [pər] [sent] .
In the Sermon on the Mount eighty two per cent .

在 这 讲道 在 这 山 八十 二 每 中心 .

在登山宝训中, 有百分之八十二。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l̩] .
of the words in our English version are words of one syllable .

的 这 字 在 我们的 英语 版本 是 字 的 一 音节 .

我们英文版本中的单词都是单音节词。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ˈɜːdʒd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈmeɪks] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ɪn]
The only point urged now is that this kind of thing makes for strength in
这 仅有的 观点 敦促 现在 是 那 这 种类 的 事物 制作 为了 力量 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :

文学 .

现在唯一要强调的是, 这种事情能增强文学作品的感染力。

[ɔːrt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
Short words are strong words .

短的 字 是 强的 字 .

简短的词语也很有力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][snæp][ænd; ænd][ə; eɪ][ɡrɪp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrdz][hæv; həv][nɔːt] .
They have a snap and a grip to them that long words have not .

他们 有 一个 折断 和 一个 紧握 到 他们 那 长的 字 有 不是 .

它们有一种长词所不具备的简洁性和吸引力。

[ˈveri] [fjuː] [men] [wɒd] [grʊʊ] [ˈæŋɡri] [ˈoʊvə] [ˈhæviŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] " [priˌværiˈkeɪŋ] " [ɔːr]
Very few men would grow angry over having a statement called a " prevarication " or
非常 很少 男人 会 生长 生气的 超过 拥有 一个 陈述 称为 一个 " 推诿 " 或者
" [ə; eɪ] [disɪnˈdʒenjuəs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
" a disingenuous entanglement of ideas ,
" 一个 虚伪的 纠缠 的 想法 ,
很少有人会因为被称作“含糊其辞”或“虚伪的混淆思想”而生气。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " [laɪ] " [ðæt] [snæps][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] .
" but there is something about the word " lie " that snaps in a man's face .
" 但 那里 是 某物 关于 这 单词 " 说谎 " 那 快照 在 一个 男人的 脸 :
但是，“谎言”这个词本身就有一种魔力，能让男人感到刺痛。

" [ʌŋdʒʌstriˈfaɪəb(ə)l] [haɪˌpɑːθɪˈkeɪʃən] " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈstiːlɪŋ] ,
" Unjustifiable hypothecation " may be the same as stealing ,
" 无理 抵押 " 可能 是 这 相同的 作为 偷窃 ,
“无正当理由的抵押”可能等同于盗窃。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɒd] [ˈnevər] [ɪkˈsaɪt] [wʌŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [æn; ən][ʌŋdʒʌstriˈfaɪəb(ə)l] [ˈhaɪpəˌθɛˌkeɪtər] "
but it would never excite one to be called " an unjustifiable hypothecator "
但 它 会 绝不 激发 一 到 是 称为 " 一个 无理 抵押者 "
[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] .
as it does to be called a thief .
作为 它 做 到 是 称为 一个 贼 :
但被称作“无理抵押者”绝不会像被称作小偷那样让人兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
At the very foundation of the strength of the literature of the
在 这 非常 基础 的 这 力量 的 这 文学 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ðer; ðər][laɪz] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ɔːrt] ,
English Bible there lies this tendency to short ,
英语 圣经 那里 谎言 这 趋势 到 短的 ,
英文圣经文学力量的根基就在于这种简洁的倾向。

[klɪr] - [kʌt] [wɜːrdz] .
clear - cut words .
清除 - 切 字 :
措辞清晰明了。

[ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbeɪsɪ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
Rising now from this basal element in the literature of the version ,
崛起 现在 从 这 基础 元素 在 这 文学 的 这 版本 ,
现在，它正从该版本文献中的这一基本要素出发，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ɪts][aɪˈdiːəz] [blend] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
we come to the place where its style and its ideas blend in what we may call
我们 来 到 这 地方 在哪里 它是 风格 和 它是 想法 混合 在 什么 我们 可能 称呼
[ɪts] [ˈɜːrniʃtnəs] .
its earnestness .
它是 认真 :
我们来到了这样一个地方，它的风格和理念融合在一起，我们可以称之为它的真诚。

[ðæt] [ɪz][ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
That is itself a literary characteristic .
那 是 本身 一个 文学 特征 :
这本身就是一种文学特征。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
There is not a line of trifling in the book .
那里 是 不是 一个 线 的 琐事 在 这 书 :
这本书里没有一句废话。

[nɒʊ][mæn] [wʊd] ['evər] [lɜ:rn] ['traɪflɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
No man would ever learn trifling from it .
不 男人 会 曾经 学习 琐事 从 它 :

任何人都不可能从中学到微不足道的东西。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['sɪriəsənəs] .
It takes itself with tremendous seriousness .
它 需要 本身 和 巨大的 严肃 :

它极其严肃地看待自己。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪst] [men] [æɪ; ət] [wɜ:rk] ; [tu:; tə] [ðem; ðəm] [laɪf] [ɪz] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒʊ] [dʒoʊk] .
Here are earnest men at work ; to them life is joyous , but it is no joke .
这里 是 认真 男人 在 工作 ; 到 他们 生活 是 欢乐 , 但 它 是 不 开玩笑 :

这些都是认真工作的人；对他们来说，生活是快乐的，但生活绝不是儿戏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
That is why the element of humor in it is such a small one .
那 是 为什么 这 元素 的 幽默 在 它 是 这样的 一个 小的 一 :

这就是为什么这部作品中幽默元素如此之少的原因。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] .
It is there , to be sure .
它 是 那里 , 到 是 当然 :

它确实在那里。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪmɪlɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hju:mərəs] .
Many of its similes are intended to be humorous .
许多 的 它是 明喻 是 故意的 到 是 幽默 :

它的很多比喻都是为了制造幽默效果。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['hju:mərəs] ; [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [hæz; hæz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ,
A few of its incidents are humorous ; but it has little of that element in it ,
一个 很少 的 它是 事件 是 幽默 ; 但 它 有 小的 的 那 元素 在 它 ,

其中一些情节颇具幽默感，但整体而言，幽默元素并不多。

[æz; əz] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [hæz; hæz] [ðæt] ['elɪmənt] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn] [,aɪ 'ti:]
as indeed little of our literature has that element markedly in it
作为 的确 小的 的 我们的 文学 有 那 元素 明显地 在 它
:
:
:

事实上，我们的文学作品中很少有明显体现这种元素。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] .
We have a few exceptions .
我们 有 一个 很少 例外情况 :

也有一些例外情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [sez] [ɪn] ['ædəm] [bi:d] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['neɪtʃər]
But what George Eliot says in Adam Bede is true , that wit is of a temporary nature
但 什么 乔治 艾略特 说道 在 亚当 贝德 是 真的 , 那 有 是 的 一个 暂时的 自然
,
:
,

但乔治·艾略特在《亚当·比德》中所说的是正确的，那就是才智是短暂的。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [laɪf] .
and does not deal with the deep and more lasting elements in life .
和 做 不是 交易 和 这 深的 和 更多的 持久 元素 在 生活 :

它没有触及生活中深刻而持久的因素。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][sæd] [bʊk] .

The Bible is not a sad book .
这 圣经 是 不是 一个 伤心 书 .

《圣经》不是一本悲伤的书。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fi:sts] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] ['gæðərɪŋz]
There are children at play in it ; there are feasts and buoyant gatherings
那里 是 孩子们 在 玩 在 它 ; 那里 是 盛宴 和 浮力 聚会

['fʊli] [rɪˈkaʊntɪd] .
fully recounted .
完全 叙述 .

书中描绘了孩子们玩耍的场景；还有盛宴和热闹的聚会，都被完整地叙述了出来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['nevər] [ˈtraɪfəlz][nɔ:r][dʒests] .
But it never trifles nor jests .
但 它 绝不 琐事 也不 笑话 .

但它从不轻率对待他人，也不开玩笑。

[soʊ][aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['dɪɡnəti] .
So it has given us a language of great dignity .
所以 它 有 给定 我们 一个 语言 的 伟大的 尊严 .

所以它赋予了我们一种极具尊严的语言。

[let] [ˈædɪsən] [spi:k] [əˈɡen] :
Let Addison speak again :
让 艾迪生 说话 再次 :

让艾迪森再说一遍：

" [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ded] [dʌz] [ə; eɪ] [prer] [əˈpɪr] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt]
" How cold and dead does a prayer appear that is composed in the most elegant
" 如何 寒冷的 和 死的 做 一个 祷告 出现 那 是 由 在 这 最多 优雅的
[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
and polite forms of speech ,
和 有礼貌的 表格 的 演讲 ,

“用最优雅、最礼貌的语言写成的祷告，听起来是多么冷漠、多么死气沉沉啊！ ”

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,
which are natural to our tongue ,
哪个 是 自然的 到 我们的 舌头 ,

这些都是我们舌头自然而然会接触到的。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n]
when it is not heightened by that solemnity of phrase which may be drawn
什么时候 它 是 不是 增强 经过 那 严肃 的 短语 哪个 可能 是 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
from the sacred writings .
从 这 神圣 著作 .

如果没有从神圣经文中引申出的庄严措辞来提升其庄严感，那就更是如此了。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɔ:k]
It has been said by some of the ancients that if the gods were to talk
它 有 到过 说 经过 一些 的 这 古代人 那 如果 这 神 是 到 讲话
[wɪð; wɪθ][men] ,
with men ,
和 男人 ,

一些古人曾说过，如果神明要与人交谈，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [ɪn][ˈpleɪtoʊz] [staɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ,
they would certainly speak in Plato's style ; but I think we may say , with justice ,
他们 会 当然 说话 在 柏拉图的 风格 ; 但 我 思考 我们 可能 说 , 和 正义 ,
他们肯定会用柏拉图的风格说话；但我认为我们可以公正地说，

[ðæt] [wen] [ˈmɔ:təlz] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [soʊ] [ˈpra:pər] [ə; eɪ]
that when mortals converse with their Creator they cannot do it in so proper a
那 什么时候 凡人 交谈 和 他们的 创作者 他们 不能 做 它 在 所以 恰当的 一个
[stɑɪl] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] .
style as in that of the Holy Scriptures .
风格 作为 在 那 的 这 圣 经文 .

当凡人与造物主交谈时，他们无法用圣经中那样恰当的方式进行。

" [æz; əz] [ðæt] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [priˈklu:did] [ˈeni]
" **As that earnestness of the literature of the original precluded any**
" 作为 那 认真 的 这 文学 的 这 原来的 排除 任何
[ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪtəreri] [fɔ:rmz] ,
great amount of humor in the wide range of its literary forms ,
伟大的 数量 的 幽默 在 这 宽的 范围 的 它是 文学 表格 ,
“由于原著文学的严肃性，在其广泛的文学形式中，幽默元素并不多见。”

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [aɪ ˈti:] [priˈklu:did] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] , [ˈeni] [pleɪz] [ɑ:n] [wɜ:rdz]
so in the King James version it precluded any trifling expressions , any plays on words
所以 在 这 国王 詹姆斯 版本 它 排除 任何 琐事 表达式 , 任何 演出 在 字
,
.
,

因此，在詹姆斯国王钦定版圣经中，任何轻浮的表达和文字游戏都被排除在外。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [du:plɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [pleɪz] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɔ:r] [ðə; ði]
even the duplication of such plays as can be found in the Hebrew or the
甚至 这 复制 的 这样的 演出 作为 能 是 成立 在 这 希伯来语 或者 这
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

甚至连希伯来语或希腊语中的剧作也都有所重复。

[ju:; jʊ] [ˈseldəm] [faɪnd] [ˈeni] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
You seldom find any turn of a word in the King James version ,
你 很少 寻找 任何 转动 的 一个 单词 在 这 国王 詹姆斯 版本 ,
在钦定版圣经中，你很少能找到任何措辞上的细微差别。

[ðooʊ] [ju:; jʊ] [du:] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] .
though you do occasionally find it in the Hebrew .
尽管 你 做 偶尔 寻找 它 在 这 希伯来语 .
不过偶尔也能在希伯来语中找到它。

[wʌn] [sʌt] [ˈpʌnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈkɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsæmsən] ([ˈdʒʌdʒɪz] [ˈeksˈvi:] : -) ,
One such punning expression occurs in the story of Samson (Judges xv : 16) ,
一 这样的 双关语 表达 发生 在 这 故事 的 参孙 (法官 十五 : -) ,
参孙的故事中就出现了这样一个双关语表达（士师记 15:16）。

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ri:dz] : " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:bou̯n] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , [hi:ps] [əˈpɑ:n] [hi:ps] ,
where our version reads : " With the jawbone of an ass , heaps upon heaps ,
在哪里 我们的 版本 阅读 : " 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 , 堆积如山 之上 堆积如山 ,
我们的版本是：“用驴的下颚骨，堆积如山，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:bou̯n] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] [hæv; həv] [aɪ] [sleɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
with the jawbone of an ass have I slain a thousand men .
和 这 下颌骨 的 一个 屁股 有 我 被杀 一个 千 男人 .
我用驴的下颚骨杀死了上千人。

" [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [ðə; ði][wɜ:rdz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [æs] " [ænd; ənd] " [hi:ps] " [ɑ:r; əɹ][ˈveəri:ənts]
" **In the Hebrew the words translated** " **ass** " **and** " **heaps** " **are variants**
" 在 这 希伯来语 这 字 翻译 " 屁股 " 和 " 堆积如山 " 是 变体
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] .
of the same word .
的 这 相同的 单词 .

“在希伯来语中，翻译成‘驴’和‘堆’的词是同一个词的不同变体。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] ['hi:bru:] [tu:; tə] [seɪ] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔ:bouŋ][ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,
It comes near the Hebrew to say : " With the jawbone of an ass ,
它 来 靠近 这 希伯来语 到 说 : " 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 ,
它与希伯来语的意思很接近，意思是：“用驴的下颞骨，
[ˈmæsɪz] [əˈpɑ:n] [ˈmæsɪz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
masses upon masses , " and so on .
群众 之上 群众 , " 和 所以 在 .

“成群结队的人群”，等等。

[ðɪ:z] [trænz'leɪtəz] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] [,reprəˈdju:sɪŋ] [sʌtʃ] [pʌnz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði]
These translators would not risk reproducing such puns for fear of lowering the
这些 译者 会 不是 风险 繁殖 这样的 双关语 为了 害怕 的 降低 这
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .
dignity of their results .
尊严 的 他们的 结果 .

这些译者不敢冒险重现这种双关语，以免降低译文的格调。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪriəsənəs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [lu:z] [streŋθ]
There is a deadly seriousness about their work and so they never lose strength
那里 是 一个 致命 严肃 关于 他们的 工作 和 所以 他们 绝不 失去 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] .
as they go on .
作为 他们 去 在 .

他们对待工作极其认真，因此在工作中从未失去力量。

[ðæt] [ˈɜ:rnɪstnəs] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈemfəsaɪzd] - - [ˈneɪmli] ,
That earnestness grows out of a second fact which may be emphasized - - namely ,
那 认真 生长 出去 的 一个 第二 事实 哪个 可能 是 强调 - - 即 ,
这种认真态度源于第二个值得强调的事实——即：

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the greatness of the themes of Bible literature .
这 伟大 的 这 主题 的 圣经 文学 .
圣经文学主题的伟大之处。

[hɪr] [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kæst][ˈɪntu:][ˈfɪk(ə)n] [fɔ:rm] .
Here is history , but it is not cast into fiction form .
这里 是 历史 , 但 它 是 不是 投掷 进入 小说 形式 .
这是历史，但它并非以虚构的形式呈现。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈkʌmz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈri:dɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]
History always becomes more interesting for a first reading when it is in the
历史 总是 变成 更多的 有趣的 为了 一个 第一的 阅读 什么时候 它 是 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ;
form of fiction ;
形式 的 小说 ;

历史作品如果以小说的形式呈现，初读起来总是更有趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪz] [ˈgreɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] .
but it always loses greatness in that form .
但 它 总是 失败 伟大 在 那 形式 .
但它以那种形式出现时，总是会失去其伟大之处。

[tɛst] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɔːr][ˈsɪv(ə)]
Test it by turning from a history of the American revolutionary or civil
测试 它 经过 转弯 从 一个 历史 的 这 美国人 革命性的 或者 民用
[wɔːr][tuː; tə][æn; əŋ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ;
war to an historical novel that deals with the same period ;
战争 到 一个 历史 小说 那 交易 和 这 相同的 时期 ;

检验一下的方法是：从阅读美国革命战争或内战的历史，转而阅读以同一时期为背景的历史小说；

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] .
or from a history of Scotland to the Waverly novels .
或者 从 一个 历史 的 苏格兰 到 这 韦弗利 小说 .

或者从苏格兰历史到韦弗利系列小说。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] ; [ðə; ði] [seɪm] [fæktz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;
In some degree the earnestness of the time is lost ; the same facts are there ;
在 一些 程度 这 认真 的 这 时间 是 丢失的 ; 这 相同的 事实 是 那里 ;

某种程度上，时代的紧迫感已经丧失；事实依然如故；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːm] [soʊ][lɑːrdʒ] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ɡreɪt] .
but they do not loom so large , nor do they seem so great .
但 他们 做 不是 织布机 所以 大的 , 也不 做 他们 似乎 所以 伟大的 .

但它们并不显得那么庞大，也不显得那么伟大。

[soʊ][ðer; ðər] [ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n]
So there is power in the fact that the historical elements of the version
所以 那里 是 力量 在 这 事实 那 这 历史 元素 的 这 版本

[ɑːr; ər][ɪn] [ˈstertli] [fɔːrm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪkʃən(ə)l] [fɔːrm] .
are in stately form and are never sacrificed to the fictional form .
是 在 庄严 形式 和 是 绝不 牺牲 到 这 虚构的 形式 .

因此，该版本中的历史元素以庄严的形式呈现，并且从未被虚构的形式所牺牲，这本身就具有力量。

[ðiːz] [ɡreɪt] [θiːmz] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrk][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] .
These great themes save the work from being local .
这些 伟大的 主题 节省 这 工作 从 存在 当地的 .

这些优秀的主题使作品摆脱了地域性的局限。

[aɪˈtiː] [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm][laɪf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][laɪf] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] .
It issues from life , but from life considered in the large .
它 问题 从 生活 , 但 从 生活 经过考虑的 在 这 大的 .

它源于生活，但源于对生活的宏观思考。

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
The themes of great literature are great enough to make their
这 主题 的 伟大的 文学 是 伟大的 足够的 到 制作 他们的

[ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [fərˈɡɑːtn] .
immediate surroundings forgotten .
即时 周围环境 被遗忘的 .

伟大文学作品的主题足够宏大，足以使人忘记其所处的具体环境。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [fæktz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔːbləms] .
" **The English Bible deals with the great facts and the great problems .**
" 这 英语 圣经 交易 和 这 伟大的 事实 和 这 伟大的 问题 .

《英文圣经》探讨了重大事实和重大问题。

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [fæktz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhændlɪz] [ˈiːv(ə)n]
It is from the point of view of those great facts that it handles even
它 是 从 这 观点 的 看法 的 那些 伟大的 事实 那 它 把手 甚至

[ˈkɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ,
commonplace things ,
平凡 事物 ,

它正是从这些伟大事实的角度来处理哪怕是平凡的事情。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑ:mənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and you forget the commonplaceness of the things in the greatness of the
和 你 忘记 这 平凡 的 这 事物 在 这 伟大 的 这
[ˈdiːlɪŋ] .
dealing .
处理 .

在交易的伟大之处，你会忘记事物的平凡。

[teɪk] [ɪts] ['ætɪtuːd] [təːrd] [ɡɑːd] .
Take its attitude toward God .
拿 它是 态度 朝向 上帝 .

看看它对上帝的态度。

[wʌn] [niːdz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðæt] [ɡreɪt] [θiːm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ['ferli] .
One needs the sense of that great theme to read it fairly .
一 需求 这 感觉 的 那 伟大的 主题 到 读 它 相当 .

要公正地阅读这部作品，需要对其中蕴含的宏大主题有所领悟。

[aɪ 'tiː][ˈkwaɪətli] [əʊvəˈluks] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] , [ɡoʊz] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɡɑːd] .
It quietly overlooks secondary causes , goes back of them to God .
它 悄悄 俯瞰 次要 原因 , 去 后退 的 他们 到 上帝 .

它悄然忽略了次要原因，追溯到上帝。

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['raɪtɜːz] [wɜːr; wər] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Partly that was because the original writers were ignorant of some of
部分 那 曾是 因为 这 原来的 作家 是 无知 的 一些 的
[ðoʊz] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] ;
those secondary causes ;
那些 次要 原因 ;

部分原因是原作者对其中一些次要原因并不了解；

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['fɑːrðər] [bæk] .
partly that they knew them , but wanted to go farther back .
部分 那 他们 知道 他们 , 但 通缉 到 去 更远 后退 .

部分原因是他们认识这些人，但想追溯到更久远的过去。

[teɪk] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] .
Take the most outstanding instance , that of the Book of Jonah .
拿 这 最多 杰出的 实例 , 那 的 这 书 的 约拿 .

以最杰出的例子——《约拿书》为例。

[ɔːl] [ɪts][fækts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [kæn; kən][biː; bi][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
All its facts , without exception , can be told without mention of God ,
全部 它是 事实 , 没有 例外 , 能 是 讲述 没有 提到 的 上帝 ,

所有事实，毫无例外，都可以不提及上帝而叙述。

[ɪf] [wʌn] [keəd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
if one cared to do it .
如果 一 关心 到 做 它 .

如果有人愿意做的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [weɪ] .
But there could not be anything like so great a story if it is told that way .
但 那里 可以 不是 是 任何事物 喜欢 所以 伟大的 一个 故事 如果 它 是 讲述 那 方式 .

但如果那样讲述，就不可能有如此伟大的故事了。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [sez] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] [kəˈrɪr]
One of his biographers says of Lincoln that there is nothing in his whole career
— 的 他的 传记作家 说道 的 林肯 那 那里 是 没有什么 在 他的 所有的 职业
[wɪtʃ] [kɔːlɪz][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [wei]
which calls for explanation in other than a purely natural and human way .
哪个 呼叫 为了 解释 在 其他 比 一个 纯粹 自然的 和 人类 方式 :

他的一位传记作者这样评价林肯：林肯的整个职业生涯中，没有任何事情需要用纯粹自然和人性的方式以外的任何方式来解释。

[ðæt][ɪz][truː] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .
That is true , if one does not care to go any farther back than that .
那 是 真的 , 如果 一 做 不是 关心 到 去 任何 更远 后退 比 那 :
如果不想追溯到更早的时期，那确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈstɔːrɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [laɪf][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
But the greatest story cannot be made out of Lincoln's life on those terms .
但 这 最 故事 不能 是 制成 出去 的 林肯的 生活 在 那些 条款 :
但如果仅从这些角度来看，就无法将林肯的一生写成最伟大的故事。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [məˈtɪriəl] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈloʊkəlaɪzd] .
There is not material enough ; the life must be delocalized .
那里 是 不是 材料 足够的 ; 这 生活 必须 是 非局域化 :
物质资源不足；生活必须去中心化。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld] [wɪˈðəʊt] [ðæt][ˈlɑːrdʒər] [vjuː] ,
It can be told without that larger view ,
它 能 是 讲述 没有 那 更大的 看法 ,
无需从更宏观的角度来看待这个问题，也能把它说清楚。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] ,
so that it will be of interest to America and American children ,
所以 那 它 将要 是 的 兴趣 到 美国 和 美国人 孩子们 ;
这样一来，它就会引起美国和美国儿童的兴趣了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz]
but not so that it will be of value to generations of men in all countries
但 不是 所以 那 它 将要 是 的 价值 到 几代人 的 男人 在 全部 国家
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][toʊld][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
and under all circumstances if it is told on those terms .
和 在下面 全部 情况 如果 它 是 讲述 在 那些 条款 :
但如果按照这些条件讲述，它对所有国家、所有情况下的世代代的人们来说就没有价值。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Part of the greatness of Scripture , from a literary point of view ,
部分 的 这 伟大 的 圣经 , 从 一个 文学 观点 的 看法 ,
从文学角度来看，圣经的伟大之处在于：

[ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θiːm] ,
is that it has such a tremendous range of theme ,
是 那 它 有 这样的 一个 巨大的 范围 的 主题 ,
因为它涵盖的主题范围非常广泛。

[ænd; ənd][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ɪˈvents] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðoʊz] [ɪˈvents]
and is saved from a mere narration of local events by seeing those events
和 是 已保存 从 一个 仅仅 旁白 的 当地的 活动 经过 看到 那些 活动
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
in the light of larger considerations .
在 这 光 的 更大的 考虑因素 :
通过从更宏观的角度看待当地事件，避免了对这些事件的简单叙述。

[let] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fæktɪs] .
Let that stand for one of the great facts .
让 那 站立 为了 一 的 这 伟大的 事实 :

就让这成为一条重要的事实吧。

[naʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɔːbləms] .
Now take one of the great problems .
现在 拿 一 的 这 伟大的 问题 :

现在来看一个重大问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [dʒɑːb][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The thing that makes Job so great a classic is the fact that ,
这 事物 那 制作 工作 所以 伟大的 一个 经典的 是 这 事实 那 ,
使《约伯记》成为经典之作的原因在于:

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv]
while it is dealing with a character , he is standing for the problem of
尽管 它 是 处理 和 一个 特点 , 他 是 常设 为了 这 问题 的
[ʌndɪˈzɜːrvd] [ˈsʌfərɪŋ] .
undeserved suffering .
不应得的 痛苦 :

虽然这部作品讲述的是一个人物的故事，但它所代表的是不应遭受的苦难的问题。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
A man who has that before him , if he has at all the gift of
一个 男人 WHO 有 那 前 他 , 如果 他 有 在 全部 这 礼物 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

一个拥有这种天赋的人，如果他具备想象力的话，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈlɑːrdʒər] [wei] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
is sure to write in a far larger way than when he is dealing with a man
是 当然 到 写 在 一个 远的 更大的 方式 比 什么时候 他 是 处理 和 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
with boils as though he were finally important .
和 沸腾 作为 尽管 他 是 最后 重要的 :

他的写作风格肯定会比描写一个浑身长满疖子的人时更加宏大，仿佛这个人终于变得重要了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ænd][duː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
One could deal with Job as a character , and do a small piece of work .
一 可以 交易 和 工作 作为 一个 特点 , 和 做 一个 小的 片 的 工作 :

可以把约伯当作一个人物来处理，然后创作一个小作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第5/10页

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɒfəz] .
But when you deal with Job as a type , a much larger opportunity offers .
但 什么时候 你 交易 和 工作 作为 一个 类型 , 一个 很多 更大的 机会 优惠 .
但是, 当你把约伯看作一个类型时, 你会发现一个更大的机会。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [greɪt] [aɪˈdiːəz] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈfæktz][ɔːr][ˈprɒːbləms] , [ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs]
It is these great ideas , as to either facts or problems , that give the seriousness
它 是 这些 伟大的 想法 , 作为 到 任何一个 事实 或者 问题 , 那 给 这 严肃
,
!
,
正是这些关于事实或问题的伟大思想赋予了它严肃性。

[ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the earnestness to the literature of the Bible .
这 认真 到 这 文学 的 这 圣经 .
对圣经文学的热忱。

[men] [huː] [ɪkˈspres] [greɪt] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪləˈtænti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Men who express great ideas in literary form are not dilettante about them .
男人 WHO 表达 伟大的 想法 在 文学 形式 是 不是 业余爱好者 关于 他们 .
能以文学形式表达伟大思想的人, 绝非对此一窍不通的业余爱好者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [dʒʌst] [naʊ] [ˈprɒːmɪnənt][æz; əz][æn; ən] [ˈeseɪɪst] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊntɪd]
One of the English writers just now prominent as an essayist is often counted
一 的 这 英语 作家 只是 现在 著名的 作为 一个 散文家 是 经常 计数
[ˈwɪmzɪk(ə)] , [ˈtraʃlɪŋ] .
whimsical , trifling .
异想天开 , 琐事 .
一位近期在散文界崭露头角的英国作家, 常被认为古怪、轻浮。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [ˈfrendz] [ˈkiːnli] [rɪˈzents] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [ɪnˈsɪsts] [ɪnˈsted] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded]
One of his near friends keenly resents that opinion , insists instead that he is dead
一 的 他的 靠近 朋友们 敏锐地 怨恨 那 观点 , 坚持 反而 那 他 是 死的
[ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
in earnest ,
在 认真 ,
他的一位挚友对这种说法非常不满, 坚称他确实已经死了。

[ˈsɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] , [ˈpʊːrəsəf(ə)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
serious to the last degree , purposeful in all his work .
严肃的 到 这 最后的 程度 , 有目的的 在 全部 他的 工作 .
他为人极其认真, 做事一丝不苟。

[wʌt] [meɪks] [ðæt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃæfɪŋ]
What makes that so difficult to believe is that there is always a tone of chaffing
什么 制作 那 所以 难的 到 相信 是 那 那里 是 总是 一个 语气 的 摩擦
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] .
in his essays .
在 他的 散文 .
最令人难以置信的是, 他的文章中总是流露出一种愤懑的语气。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ;
He seems always to be making fun of himself or of other people ;
他 似乎 总是 到 是 制作 乐趣 的 他自己 或者 的 其他 人们 ;
他似乎总是在取笑自己或别人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑɪl] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] **and if he is dead in earnest he has the wrong style to make great**
和 如果 他 是 死的 在 认真 他 有 这 错误的 风格 到 制作 伟大的
[ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊə][ɔːr][ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊə] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
literature or literature that will live long .
文学 或者 文学 那 将要 居住 长的 .
如果他真的死了，那他肯定没有创作伟大文学作品或流传后世的文学作品的风格。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['ɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [θiːm] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [tæŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] **It is that earnestness and greatness of theme which puts the tang into the**
它 是 那 认真 和 伟大 的 主题 哪个 放置 这 唐 进入 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
English of the Bible :
英语 的 这 圣经 :
正是这种真挚的情感和宏大的主题，赋予了圣经英文独特的韵味。

[ˈkəʊlɪdʒ] [sez] [ðæt] " [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ɔːr][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , **Coleridge says that " after reading Isaiah or the Epistle to the Hebrews** ,
柯尔律治 说道 那 " 后 阅读 以赛亚 或者 这 书信 到 这 希伯来书 ,
柯尔律治说，“读过以赛亚书或希伯来书之后，

[ˈhəʊməɹ][ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] [ɑːr; əɹ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [teɪm] , [ˈmɪltən] [hɪmˈself] [ˈberli] [ˈtɑːləɹəb(ə)] .
Homer and Virgil are disgustingly tame , Milton himself barely tolerable .
荷马 和 维吉尔 是 令人作呕 驯服 , 米尔顿 他自己 仅仅 可容忍的 .
荷马和维吉尔的作品平庸得令人作呕，弥尔顿本人也几乎让人无法忍受。

" [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [ðæt] ;
" **It need not be put quite so strongly as that ;**
" 它 需要 不是 是 放 相当 所以 强烈 作为 那 ;
“不必用如此强烈的措辞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [ðæt] [ɪkˈspref(ə)n] .
but there is large warrant of fact in that expression .
但 那里 是 大的 保证 的 事实 在 那 表达 .
但这种说法有很多事实依据。

[goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [kæɹɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Go a little farther in thought of the literary characteristics of the Bible .
去 一个 小的 更远 在 想法 的 这 文学 特征 的 这 圣经 .
再深入思考一下圣经的文学特点。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ɪnˈvɑːlvd] .
Notice the variety of the forms involved .
注意 这 种类 的 这 表格 涉及 .
注意所涉及的形式多种多样。

[rɪˈkɔːl] [prəˈfesər] [ˈmoʊltənz] [fɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊə] , [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] **Recall Professor Moulton's four cardinal points in literature , all of it taking**
记起 教授 莫尔顿 四 红衣主教 积分 在 文学 , 全部 的 它 采取
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] :
one of these forms :
一 的 这些 表格 :
回想一下莫尔顿教授在文学中提出的四个基本要点，它们都以以下形式之一呈现：

[ɪːðər] [dɪˈskrɪpʃn] , [wen] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , **either description , when a scene is given in the words of the author** ,
任何一个 描述 , 什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 这 作者 ,
无论哪种描述，当场景是用作者的语言来描述时，

[æz; əz] [wen] ['mɪltən] [ænd; ʌnd] ['hoʊməɹ] [dɪ'skraɪb] [si:nz] [wɪ'ðəʊt] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
as when Milton and Homer describe scenes without pretending to give the words
作为 什么时候 米尔顿 和 荷马 描述 场景 没有 假装 到 给 这 字
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktəɹ] [θru: 'aʊt] ;
of the actors throughout ;
的 这 演员 自始至终 ;

就像弥尔顿和荷马在描述场景时，并没有假装完整地呈现演员的台词一样；

[ɔ:r] , ['sekəndli] , [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
or , secondly , presentation ,
或者 , 第二 , 推介会 ,

其次，是演示，

[wen] [ə; eɪ] [si:n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
when a scene is given in the words of those who took part in it ,
什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 那些 WHO 采取 部分 在 它 ,

当用亲历者的语言来描述一个场景时，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɔ:θəɹ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪɹ] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪɹ]
and the author does not appear , as , of course , in the plays of Shakespeare
和 这 作者 做 不是 出现 , 作为 , 的 课程 , 在 这 演出 的 莎士比亚
,
,
,

当然，作者本人并没有像莎士比亚戏剧中那样出现。

[wen] [hi:; hi] ['nevəɹ] [ə'pɪɹz] , [bʌt; bət] [wer] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
when he never appears , but where all his sentiments are put in the words of
什么时候 他 绝不 出现 , 但 在哪里 全部 他的 情感 是 放 在 这 字 的
['ʌðəɹ] .
others .
其他的 .

他从未露面，但他的所有情感都通过别人的语言表达出来。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [prɪ'dɑ:mɪnəntli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
As between those two , the Bible is predominantly a book of description ,
作为 之间 那些 二 , 这 圣经 是 主要 一个 书 的 描述 ,

至于这两者之间，《圣经》主要是一部描述性的书籍。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the authors for the most part doing the speaking , though there is , of course ,
这 作者 为了 这 最多 部分 正在做 这 请讲 , 尽管 那里 是 , 的 课程 ,

虽然大部分情况下都是作者在发言，但当然也有其他声音。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
an element of presentation .
一个 元素 的 推介会 .

演示中的一个要素。

[prə'fesəɹ] ['moʊltən] [goʊz] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðəɹ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [fɔ:rm] : [proʊz] ,
Professor Moulton goes on with the two other phases of literary form : prose ,
教授 莫尔顿 去 在 和 这 二 其他 阶段 的 文学 形式 : 散文 ,

莫尔顿教授继续探讨了文学形式的另外两个阶段：散文，

['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [fækts] ,
moving in the region limited by facts ,
移动 在 这 地区 有限的 经过 事实 ,

在事实限制下，在该地区开展活动，

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [fəˈlɑːsəfi] [di:l] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstəns] ;
as history and philosophy deal only with what actually has existence ;
作为 历史 和 哲学 交易 仅有的 和 什么 实际上 有 存在 ;
[ænd; ænd][ˈpoʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ;

历史和哲学只研究实际存在的事物；而诗歌，
[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɡri:k] [ˈɔːrɪdʒɪn] [mi:nz] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
which by its Greek origin means creative literature .
哪个 经过 它是 希腊语 起源 方法 有创造力的 文学 .
其希腊语词源意为“文学创作”。

[hiː; hi][riˈmaɪndz][juː ˈes] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈstaːrts] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts]
He reminds us that , however literature starts , these are the points
他 提醒 我们 那 , 然而 文学 开始 , 这些 是 这 积分
[tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [muːvz] ,
toward which it moves ,
朝向 哪个 它 移动 ,
他提醒我们，无论文学作品如何开篇，它们最终都会朝着这些方向发展。

[ðə; ði] [pæðz] [aɪ ˈtiː] [teɪks] .
the paths it takes .
这 路径 它 需要 .
它所走的路径。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
All four of them appear in the literature of the English Bible .
全部 四 的 他们 出现 在 这 文学 的 这 英语 圣经 .
这四位人物都出现在英文圣经的文献中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][prəʊz] [ænd; ænd] [les] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪz][ðər; ðər] ,
You have more of prose and less of poetry ; but the poetry is there ,
你 有 更多的 的 散文 和 较少的 的 诗 ; 但 这 诗 是 那里 ,
你的文章散文较多，诗歌较少；但诗歌元素依然存在。

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈriːəl] [kriˈeɪtɪv]
not in the sense of rhyme , but in the sense of real creative
不是 在 这 感觉 的 韵 , 但 在 这 感觉 的 真实的 有创造力的
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
不是指押韵，而是指真正的文学创作。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaːləʊd]
A more natural way of considering the literature has been followed
一个 更多的 自然的 方式 的 考虑 这 文学 有 到过 随后
[baɪ] [prəˈfesər] [ˈɡɑːrdnə] .
by Professor Gardiner .
经过 教授 加德纳 .
加德纳教授采用了一种更为自然的方式来审视文献。

[hiː; hi][faɪndz] [fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] : [ɪts]
He finds four elements in the literature of the Bible : its
他 发现 四 元素 在 这 文学 的 这 圣经 : 它是
[ˈnærətɪv] , [ɪts][ˈpoʊətri] ,
narrative , its poetry ,
叙述 , 它是 诗 ,
他认为圣经文学包含四个要素：叙事、诗歌、

[ɪts] [fə'la:səfaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:fəsi] .
its philosophizing , and its prophecy .
它是 哲学思考 , 和 它是 预言 .

它的哲学思考和预言。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðæt] .
It is not necessary for our purpose to go into details about that .
它 是 不是 必要的 为了 我们的 目的 到 去 进入 细节 关于 那 .

就我们的目的而言，没有必要详细讨论这个问题。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,
We shall have all we need when we realize that ,

当我们意识到这一点时，我们就拥有了所需的一切。

[smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [jet] [dʌz] ['kʌvər] [ɔ:l] [ði:z] [taɪps] [ʌv; əv]
small as the volume of the book is , it yet does cover all these types of
小的 作为 这 体积 的 这 书 是 , 它 然而 做 覆盖 全部 这些 类型 的

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

这本书虽然篇幅不大，但却涵盖了所有这些类型的文学作品。

[ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ʌðər] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbdʒekts][soʊ]
Its difference from other books is that it deals with all of its subjects so
它是 不同之处 从 其他 图书 是 那 它 交易 和 全部 的 它是 主题 所以

[kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] .
compactly :
紧凑地 .

它与其他书籍的不同之处在于，它对所有主题的处理都非常精炼。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['æksent] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ɪts] [və'raɪəti] [ɪf] [wi:; wi] [noʊt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
It will accent this fact of its variety if we note the musical element in the
它 将要 口音 这 事实 的 它是 种类 如果 我们 笔记 这 音乐 元素 在 这

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
literature of the Bible :
文学 的 这 圣经 .

如果我们注意到圣经文学中的音乐元素，就会更加凸显其多样性这一事实。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['hi:bru:] ['poʊətri] .
It comes in part from the form which marks the original Hebrew poetry .
它 来 在 部分 从 这 形式 哪个 标记 这 原来的 希伯来语 诗 .

它部分源于希伯来语诗歌的原始形式。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [kaɪnd] .
It has become familiar to say that it is not of the rhyming kind .
它 有 变得 熟悉的 到 说 那 它 是 不是 的 这 押韵 种类 .

人们已经习惯说，它不是那种押韵的诗歌。

[ˈræðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
Rather it is marked by the balancing of phrases or of ideas ,
相当 它 是 标记 经过 这 平衡 的 短语 或者 的 想法 ,

相反，它的特点在于词句或思想的平衡。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] ['kʌpləts] [ɔ:r][ɪn][ˈtrɪpləts] [θru:'aʊt] .
so that it runs in couplets or in triplets throughout .
所以 那 它 跑步 在 对句 或者 在 三胞胎 自始至终 .

因此，它通篇以对句或三句的形式出现。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['klɔ:zɪz] .
In the Psalms there is always a balance of clauses .
在 这 诗篇 那里 是 总是 一个 平衡 的 条款 .

诗篇中总是保持着句子结构的平衡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [əd'vɜːrsətɪv] ； ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['kjuːmjələɪtɪv] .
They are sometimes adversative ; sometimes they are simply cumulative .

他们 是 有时 逆向 ； 有时 他们 是 简单地 累计 。

它们有时是相互排斥的；有时只是累积性的。

[teɪk] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 119th [sɑːm] , [ɪːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stænzə][ʌv; əv] ['hiːbruː]
Take several instances from the 119th Psalm , each a complete stanza of Hebrew
拿 一些 实例 从 这 119th 诗篇 , 每个 一个 完全的 诗节 的 希伯来语
[ˈpəʊətəri] ;
poetry ;
诗 ；

选取《诗篇》第 119 篇中的几个例子，每个例子都是一节完整的希伯来诗歌；

([vɜːrs] -) " [aɪ] [wɪl] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðəɪ] ['priːsɛpts] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [weɪz] "
(verse 15) " I will meditate in thy precepts , and have respect unto thy ways "
(诗 -) " 我 将要 幽思 在 你的 戒律 , 和 有 尊重 到 你的 方式 "
;
;
;

(第 15 节) “我要默想你的训词，看重你的道路”；

[ɔːr] [ðɪs] ([vɜːrs] -) , " [ˈprɪnsəz][ˈɔːlsou][dɪd][sɪt][ænd; ʌnd] [spiːk] [əˈɡenst] [em 'iː] :
or this (verse 23) , " Princes also did sit and speak against me :
或者 这 (诗 -) , " 王子们 还 做过 坐 和 说话 反对 我 :

或者这样说 (第23节)：“君王也坐着议论我：

[bʌt; bət] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] [dɪd] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðəɪ] ['stætʃuːts] " ; [ɔːr] [ðɪs] ([vɜːrs] -) ,
but thy servant did meditate in thy statutes " ; or this (verse 45) ,
但 你的 仆人 做过 幽思 在 你的 法规 " ; 或者 这 (诗 -) ,

但你的仆人却默想你的律例”；或者这样说 (第45节)，

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] : [fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [ðəɪ] ['priːsɛpts] " ; ([vɜːrs] - ,
" And I will walk at liberty : for I seek thy precepts " ; (verse 51 ,
" 和 我 将要 走 在 自由 : 为了 我 寻找 你的 戒律 " ; (诗 - ,

“我必自由行走，因为我寻求你的训词”；(第51节，

) " [ðə; ði] [praʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] ['ɡreɪtli] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] : [jet] [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [ɪn'klaɪnd]
) " The proud have had me greatly in derision : yet have I not inclined
) " 这 自豪的 有 有 我 非常 在 嘲笑 : 然而 有 我 不是 倾斜

[frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔː] .
from thy law .
从 你的 法律 。

“骄傲的人大大嘲笑我，但我并没有背离你的律法。”

" [ɪːtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːntræst][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
" Each presents a parallel or a contrast of ideas .
" 每个 礼物 一个 平行线 或者 一个 对比 的 想法 。

“每一种都呈现出相似或对比的思想。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [mɑːrk][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['pəʊətəri] .
That is the characteristic mark of Hebrew poetry .
那 是 这 特征 标记 的 希伯来语 诗 。

这是希伯来诗歌的典型特征。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]
It results in a kind of rhythm of the English which makes it very easy to
它 结果 在 一个 种类 的 韵律 的 这 英语 哪个 制作 它 非常 简单的 到
[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
set to music .
放 到 音乐 。

它形成了一种英语的节奏，这使得英语很容易谱曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sʌŋ] ,
Some of it can be sung ,
一些 的 它 能 是 唱 ,
有些内容可以唱出来，

[ðoo] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [əˈkʌmpənɪmənt] .
though for some of it only the thunder is the right accompaniment .
尽管 为了 一些 的 它 仅有的 这 雷 是 这 正确的 伴奏 .
但对某些人来说，只有雷声才是正确的伴奏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [əˈpɪrɪz]
But it is not simply in the balance of phrases that the musical element appears
但 它 是 不是 简单地 在 这 平衡 的 短语 那 这 音乐 元素 出现
.
.
.

但音乐元素不仅仅体现在乐句的平衡上。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bʌt; bət] [ˈrɪðmɪk] [kɑ:nsɪˈkju:ʃən] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .
Sometimes it is in a natural but rhythmic consecution of ideas .
有时 它 是 在 一个 自然的 但 节奏 连续 的 想法 .
有时，它是以一种自然而有节奏的方式接踵而至的想法。

[ðə; ði] 35th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][pouˈetɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] ,
The 35th chapter of Isaiah , for example , is not poetic in the Hebrew ,
这 35th 章 的 以赛亚 , 为了 例子 , 是 不是 诗意的 在 这 希伯来语 ,
例如，以赛亚书第35章在希伯来原文中并不具有诗歌性。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈmju:zɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
yet it is remarkably musical in the English .
然而 它 是 非常 音乐 在 这 英语 .
然而，它的英文译本却极富音乐性。

[ri:d] [aɪ 'ti:][əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [fəˈmɪliər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] :
Read it aloud from our familiar version :
读 它 大声 从 我们的 熟悉的 版本 :
请用我们熟悉的版本大声朗读：

" [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [pleɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The wilderness and the solitary place shall be glad for them ; and the**
" 这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ; 和 这
[ˈdezərt] [jæl; jəl] [rɪˈdʒɔɪs] ,
desert shall rejoice ,
沙漠 将 魔 ,
“旷野和荒凉之地必因他们欢喜；沙漠必快乐，

[ænd; ənd] [ˈblɑ:səm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .
and blossom as the rose .
和 开花 作为 这 玫瑰 .
像玫瑰一样绽放。

[aɪ 'ti:][jæl; jəl] [ˈblɑ:səm] [əˈbʌndəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ;
It shall blossom abundantly , and rejoice even with joy and singing ;
它 将 开花 大量 , 和 魔 甚至 和 喜悦 和 歌唱 ;
它必繁花似锦，欢欣雀跃，歌声嘹亮；

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˈkɑ:rmel]
the glory of Lebanon shall be given unto it , the excellency of Carmel
这 荣耀 的 黎巴嫩 将 是 给定 到 它 , 这 阁下 的 卡梅尔
[ænd; ənd] [ˈʃærən] ;
and Sharon ;
和 莎伦 ;
黎巴嫩的荣耀，迦密山和沙仑山的华美，必赐给这城；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] .
they shall see the glory of the Lord , and the excellency of our God .
他们将看这荣耀的这主 , 和这阁下 的 我们的上帝 .
他们必看见耶和华的荣耀, 和我们神的美德。

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][jiː; ji][ðə; ði] [wi:k] [hændz] , [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [niːz] .
Strengthen ye the weak hands , and confirm the feeble knees .
加强 是的 这 虚弱的 双手 , 和 确认 这 微弱 膝盖 .
你们要使软弱的手坚强, 使发酸的腿稳固。

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [hɑːrt] , [biː; bi] [strɔːŋ] , [fɪr] [nɑːt] :
Say to them that are of a fearful heart , Be strong , fear not :
说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 , 是 强的 , 害怕 不是 :
对那些胆怯的人说: 要刚强, 不要害怕!

[bɪˈhoʊld] , [jʊr; jər][ɡɑːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] , [ˈiːv(ə)n][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] ;
behold , your God will come with vengeance , even God with a recompense ;
看哪 , 你的上帝将要来和 复仇 , 甚至上帝和 一个 补偿 ;
看哪, 你们的上帝必来报仇, 必来施行惩罚;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
He will come and save you .
他 将要来 和 节省 你 .
他会来救你的。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
Then the eyes of the blind shall be opened ,
然后 这 眼睛 的 这 瞎的 将 是 打开 ,
那时, 盲人的眼睛就必睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈstɔːpt] .
and the ears of the deaf shall be unstopped .
和 这 耳朵 的 这 聋 将 是 势不可挡 .
聋子的耳朵也将重新通通。

[ðen] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [li:p] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [sɪŋ]
Then shall the lame man leap as a hart , and the tongue of the dumb sing
然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 , 和 这 舌头 的 这 哑的 唱歌
:
:
:
:

那时, 瘸子必像鹿一样跳跃, 哑巴的舌头必能歌唱:
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [jæl; ʃəl][ˈwɔːtərz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
for in the wilderness shall waters break out , and streams in the desert .
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 , 和 溪流 在 这 沙漠 .
因为旷野必有水涌出, 沙漠必有河水涌流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɡraʊnd] [jæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [lənd] [sprɪŋz]
And the parched ground shall become a pool , and the thirsty land springs
和 这 干渴 地面 将 变得 一个 水池 , 和 这 渴 土地 弹簧
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] :
of water :
的 水 :

干旱之地要变为水池, 干渴之地要变为泉源。
[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdræɡənz] , [wer] [iːtʃ] [leɪ] , [jæl; ʃəl][biː; bi] [ɡræs] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd]
in the habitation of dragons , where each lay , shall be grass with reeds and
在 这 居住地 的 龙 , 在哪里 每个 躺 , 将 是 草 和 芦苇 和
[ˈrʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .
在巨龙的居所, 每条巨龙躺卧之处, 都将长满青草、芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] ,
And a highway shall be there , and a way ,
和 一个 公路 将 是 那里 , 和 一个 方式 ,
那里将有一条大道, 一条路,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhoolinəs] ; [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [jæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ˈoʊvər]
and it shall be called The way of holiness ; the unclean shall not pass over
和 它 将 是 称为 这 方式 的 圣洁 ; 这 不洁 将 不是 经过 超过
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

这道要称为圣道；不洁净的人不可经过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] : [ðə; ði] [ˈweɪfərɪŋ] [men] , [ðoʊ] [fuːlz] , [jæl; ʃəl][nɑːt] [er]
but it shall be for those : the wayfaring men , though fools , shall not err
但 它 将 是 为了 那些 : 这 远行者 男人 , 尽管 傻瓜 , 将 不是 犯错
[ðerɪn] .
therein .
其中 :

但对于那些人来说, 它是合适的: 即使是愚昧的旅人, 也不会因此而犯错。

[noʊ][ˈlaɪən][jæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈrævənəs] [biːst] [jæl; ʃəl][goʊ][ʌp] [ðerˈɑːn] ,
No lion shall be there , nor any ravenous beast shall go up thereon ,
不 狮子 将 是 那里 , 也不 任何 贪婪的 兽 将 去 向上 其上 ,
那里不会有狮子, 也不会有任何凶猛的野兽上去。

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [riˈdiːmd] [jæl; ʃəl] [wɔːk] [ðer; ðər] :
it shall not be found there ; but the redeemed shall walk there :
它 将 不是 是 成立 那里 ; 但 这 已赎回 将 走 那里 :
那里必找不到它; 但蒙救赎的人必在那里行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [jæl; ʃəl] [riˈtʃːrɪn] ,
and the ransomed of the Lord shall return ,
和 这 赎金 的 这 主 将 返回 ,
蒙主救赎的人必归回。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈzaɪən][wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads ;
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ;
他们头戴喜乐的头饰, 载歌载舞地来到锡安;

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [jæl; ʃəl] [fliː] [əˈweɪ] .
they shall obtain joy and gladness , and sorrow and sighing shall flee away .
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 , 和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 .
他们必得着喜乐, 忧愁叹息必消失。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] .
" That can be set to music as it stands .
" 那 能 是 放 到 音乐 作为 它 站立 .
“这段文字本身就可以谱成曲。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] 13th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪ] [kəˈrɪnθiənz] , [ðə; ði] [ˈtʃæptər]
You catch the same form in the familiar 13th chapter of I Corinthians , the chapter
你 抓住 这 相同的 形式 在 这 熟悉的 13th 章 的 我 哥林多前书 , 这 章
[ɑːn] [ˈtʃærəti] .
on Charity .
在 慈善 :

在《哥林多前书》第 13 章（论爱德）中, 你也能看到同样的表述。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [sʌŋ] [θruːˈaʊt] .
It could be almost sung throughout .
它 可以 是 几乎 唱 自始至终 .
几乎可以全程用歌唱的方式演唱。

[ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ɪn] [fɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [mʌt] [els] [ɪn][ðə; ði] ['skriptʃər] ,
This musical element is in sharp contrast with much else in the Scripture ,
这 音乐 元素 是 在 锋利的 对比 和 很多 别的 在 这 圣经 ,
这种音乐元素与圣经中的许多其他内容形成了鲜明的对比。

[wɜr] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt] [ðæt] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] .
where necessity does not permit that literary form .
在哪里 必要性 做 不是 允许 那 文学 形式 .
当必要性不允许采用这种文学形式时。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [wɪt] [ɪz] [ɑ:rgju'mentətɪv] [θru:'aʊt] ,
For example , in the Epistle to the Hebrews , which is argumentative throughout ,
为了 例子 , 在 这 书信 到 这 希伯来书 , 哪个 是 争论 自始至终 ,
例如,《希伯来书》通篇都在进行论证,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt] [ɪk'sept] [ɪts] [kwʊd'teɪʃənz] [wɪt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [set][tu:; tə]['mju:zɪk][fɔ:r; fər]
there is no part except its quotations which has ever been set to music for
那里 是 不 部分 除了 它是 引文 哪个 有 曾经 到过 放 到 音乐 为了
[ˈju:zɪz][ɪn] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] .
uses in Christian worship .
用途 在 基督教 崇拜 .
除了引文之外, 这部作品的其他部分从未被谱曲用于基督教礼拜。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][prə'træktɪd,prʊs'træktɪd][ɪn][ɪts] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['mju:zɪk(ə)l]
It is rugged and protracted in its form , and has no musical
它 是 崎岖 和 拖延 在 它是 形式 , 和 有 不 音乐
[elɪmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
element about it .
元素 关于 它 .
它的形式粗犷而冗长, 并且没有任何音乐元素。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mju:zɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
The contrast within the Scripture of the musical and the unmusical is a very
这 对比 之内 这 圣经 的 这 音乐 和 这 不音乐的 是 一个 非常
[mɑ:rkt] [wʌn] .
marked one .
标记 一 .
圣经中关于音乐与非音乐的对比非常明显。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [ə; eɪ]
Add to the thought of the earnestness and variety of the Scripture a
添加 到 这 想法 的 这 认真 和 种类 的 这 圣经 一个
[wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
word about the simplicity of its literary expression .
单词 关于 这 简单 的 它是 文学 表达 .
除了圣经的真挚和丰富之外, 还要谈谈它文学表达的简洁性。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɪn][ɪts] [stɑɪl] .
There is nothing meretricious in its style .
那里 是 没有什么 虚伪的 在 它是 风格 .
它的风格丝毫没有媚俗之感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['faɪnli] .
There is no effort to say a thing finely .
那里 是 不 努力 到 说 一个 事物 精细地 .
他丝毫没有努力去委婉表达。

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [groʊ] [drə'mætɪk][ɪn][,reprə'dju:sɪŋ][ðə; ði]
The translators have avoided all temptation to grow dramatic in reproducing the
这 译者 有 避免 全部 诱惑 到 生长 戏剧性 在 繁殖 这
[ə'ɹɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

译者们在还原原文时，避免了任何夸张的表达方式。

[kɑ:ntræst][ðə; ði][f'æktʃuəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɔ:r] [ʌðər] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] [ðæt]
Contrast the actual English Bible with the narratives or other literary works that
对比 这 实际的 英语 圣经 和 这 叙事 或者 其他 文学 作品 那
[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
have been built up out of it .
有 到过 建造 向上 出去 的 它 .

将英文圣经原文与根据圣经改编的叙事作品或其他文学作品进行对比。

[ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][f'baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][pærədəɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] ['mɪltənz] "
Read all that the Bible tells about the loss of Paradise , and then read Milton's "
读 全部 那 这 圣经 讲述 关于 这 损失 的 天堂 , 和 然后 读 米尔顿的 "
[pærədəɪs] [lɔ:st] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .

先读圣经中关于失去乐园的记载，然后再读弥尔顿的《失乐园》。

" ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['ɡretɪst] ['poʊəm][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] [bri:f]
" Nearly all of the conceptions of Milton's greatest poem are built up from brief
" 几乎 全部 的 这 概念 的 米尔顿的 最 诗 是 建造 向上 从 简短的
[ˈskɹɪptʃər] ['refrənsɪz] .
Scripture references .
圣经 参考 .

“弥尔顿最伟大的诗篇中的几乎所有概念都是从简短的圣经引用中构建起来的。”

[bʌt; bət] ['mɪltən] [brɪ'kʌmz] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ; [hi;; hi] [ɪn'lɑ:dʒz] ['ɡreɪtli] [ɑ:n]
But Milton becomes subtle in his analysis of motives ; he enlarges greatly on
但 米尔顿 变成 微妙的 在 他的 分析 的 动机 ; 他 放大 非常 在
[r'vents] .
events .
活动 .

但弥尔顿对动机的分析变得微妙；他对事件进行了大量的描述。

[ˈskɹɪptʃər] ['nevər] [dʌz] [ðæt] .
Scripture never does that .
圣经 绝不 做 那 .

圣经从来不会那样做。

[aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ju: 'es] ['veri] [fju:] [ə'næləsɪs; 'ænalɑɪzɪz][ʌv; əv] ['moʊtɪv] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][læst] .
It gives us very few analyses of motive from first to last .
它 给予 我们 非常 很少 分析 的 动机 从 第一的 到 最后的 .

它几乎没有提供从始至终的动机分析。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['meθəd] [nɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] .
That is not the method nor the purpose of Scripture .
那 是 不是 这 方法 也不 这 目的 的 圣经 .

那既不是圣经的方法，也不是圣经的目的。

[aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It tells the story in terms that move on the middle level of speech and the
它 讲述 这 故事 在 条款 那 移动 在 这 中间 等级 的 演讲 和 这
[ˈmɪd(ə)l] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
middle level of understanding ,
中间 等级 的 理解 ,

它以中等水平的语言和理解方式讲述了这个故事。

[waɪl] [ˈmɪltən] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [aɪ ˈti:] , [enˈtæŋɡəlɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs]
while Milton labors with it , complicates it , entangling it with countless
尽管 米尔顿 劳动 和 它 , 使情况复杂化 它 , 纠缠 它 和 无数

弥尔顿为此费尽心思, 使之复杂化, 并将其与无数事物纠缠在一起。

[ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
details which are to the Scripture unimportant .
细节 哪个 是 到 这 圣经 不重要 .

对圣经而言并不重要的细节。

[aɪ ˈti:][goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
It goes straight to the simple and fundamental elements in the account .
它 去 直的 到 这 简单的 和 基本的 元素 在 这 帐户 .

它直击账户中最简单、最基本的要素。

[teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
Take a more modern illustration .
拿 一个 更多的 现代的 插图 .

举个更现代的例子。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈbraʊnɪŋz] " [sɔːl] .
Probably the finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul .
大概 这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 .

英语世界里, 篇幅最长的诗中, 最优秀的可能是勃朗宁的《扫罗》。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstoːrɪ]
" **It is built out of one incident and a single expression in the Bible story**
" 它 是 建造 出去 的 一 事件 和 一个 单身的 表达 在 这 圣经 故事

[ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] .
of Saul and David .
的 扫罗 和 大卫 .

“它源于圣经中扫罗和大卫的故事中的一个事件和一个表达。”

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ænd]
The incident is David's being called from his sheep to play his harp and
这 事件 是 大卫的 存在 称为 从 他的 羊 到 玩 他的 竖琴 和

[tuː; tə] [sɪŋ] [bɪfɔːr] [sɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [ɡluːm] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ;
to sing before Saul in the fits of gloom which overcome him ;
到 唱歌 前 扫罗 在 这 适合的 的 愁云 哪个 克服 他 ;

事件起因是大卫被从羊群中叫出来, 在扫罗陷入极度忧郁时, 为他弹奏竖琴唱歌;

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [lʌvd] [sɔːl] .
the expression is the single saying that David loved Saul .
这 表达 是 这 单身的 说 那 大卫 喜爱 扫罗 .

这句话就是大卫爱扫罗的一句话。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈbraʊnɪŋ] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ]
Taking that incident and that expression , Browning writes a beautiful poem with
采取 那 事件 和 那 表达 , 勃朗宁 写 一个 美丽的 诗 和

[ˈmeni] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈdiːteɪlz] ,
many decorative details ,
许多 装饰性的 细节 ,

勃朗宁以此事件和表情为素材, 创作了一首优美的诗歌, 诗中充满了装饰性的细节。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] ,
with keen analysis of motive ,
和 敏锐的 分析 的 动机 ,

通过对动机的敏锐分析,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈdeɪvɪd] [felt] [wen] [hiː; hi] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
with long accounts of the way David felt when he rendered his service ,
和 长的 账户 的 这 方式 大卫 毛毡 什么时候 他 渲染 他的 服务 ,

详细描述了大卫在服役时的感受,

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ɔ:r] [sæŋ] .
and how his heart leaped or sang .
和 如何 他的 心 跳跃 或者 唱 .

以及他的心是如何怦怦直跳或歌唱的。

[ɪ'mædʒɪn] ['faɪndɪŋ] ['braʊnɪŋz] [fə'mɪliə] [freɪzɪz] [ɪn] ['skɪptʃər] : " [ðə; ði] ['lɪlɪz] [wi:: wi] [twain] [raʊnd]
Imagine finding Browning's familiar phrases in Scripture : " The lilies we twine round
想象 寻找 勃朗宁 熟悉的 短语 在 圣经 : " 这 百合花 我们 缠绕 圆形的
[ðə; ði][hɑ:rp] - ['kɔrdz] ,
the harp - chords ,
这 竖琴 - 和弦 ,

想象一下在圣经中发现勃朗宁那些熟悉的短语：“我们用百合花缠绕竖琴的琴弦，

[lest] [ðei] [snæp] [ni:θ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] - - [ðoʊz] ['sʌnbi:mz] [laɪk] [swɔ:dz] " ;
lest they snap neath the stress of the noontide - - those sunbeams like swords " ;
免得 他们 折断 下方 这 压力 的 这 正午 - - 那些 阳光 喜欢 剑 " ;
以免它们在正午烈日的炙烤下折断——那些阳光如同利剑”；

" [oʊ] , [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ！ "
" Oh , the wild joy of living ! " "
" 哦 , 这 荒野 喜悦 的 活的 ！ "
“啊，活着真是一种狂野的快乐！ ”

" ['sprɪŋz] ['æərəʊi] ['sʌmənz] , " ['goʊɪŋ] " [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪm] .
" Spring's arrowy summons , " going " straight to the aim .
" 春天 箭头 传票 , " 去 " 直的 到 这 目的 .
“春天的箭矢召唤，”直指目标。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['braʊnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['skɪptʃər] [wei] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:]
" That is very well for Browning , but it is not the Scripture way ; it is too
" 那 是 非常 出色地 为了 勃朗宁 , 但 它 是 不是 这 圣经 方式 ; 它 是 也
[kɑ:mpɫɪkətɪd] .
complicated .
复杂的 .

“这对勃朗宁来说很好，但这不是圣经的方式；它太复杂了。”

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ['eniwɛr] ;
All that the Bible says can be said anywhere ;
全部 那 这 圣经 说道 能 是 说 任何地方 ;
圣经里所说的一切，在任何地方都可以说；

['braʊnɪŋz] " [sɔ:l] " [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ri:prə'dju:st] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
Browning's " Saul " could not possibly be reproduced in other languages .
勃朗宁 " 扫罗 " 可以 不是 可能 是 复制品 在 其他 语言 .
勃朗宁的《扫罗》不可能被翻译成其他语言。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] ['ɡlɑ:səri] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It would need a glossary or a commentary to make it intelligible .
它 会 需要 一个 词汇表 或者 一个 评论 到 制作 它 可理解的 .
它需要一份术语表或注释才能让人理解。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
It is beautiful English ,
它 是 美丽的 英语 ,

这是优美的英语。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] [kloʊðd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['wɜ:rði]
and great because it has taken a great idea and clothed it in worthy
和 伟大的 因为 它 有 已采取 一个 伟大的 主意 和 穿着衣服 它 在 值得
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

之所以说它伟大，是因为它把一个伟大的想法用恰当的表达方式呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈnærətɪv] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
But the simplicity of the Bible narrative appears in sharp contrast with it .
但 这 简单 的 这 圣经 叙述 出现 在 锋利的 对比 和 它 .
但圣经叙事的简洁性与此形成了鲜明的对比。

[ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pri:tft] [ɑ:n][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ,
In my childhood my father used to tell of a man who preached on the creation ,
在 我的 童年 我的 父亲 用过的 到 告诉 的 一个 男人 WHO 布道 在 这 创建 ,
我小时候, 父亲经常给我讲一个关于创世论的布道者的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdi:teɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪləbəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
and with great detail and much elaboration and decoration told the story
和 和 伟大的 细节 和 很多 详细说明 和 装饰 讲述 这 故事
[ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] .
of creation as it is suggested in the first chapter of Genesis .
的 创建 作为 它 是 建议 在 这 第一的 章 的 创世纪 .
它以丰富的细节、精雕细琢的笔触和华丽的装饰, 讲述了创世记第一章中所描述的创世故事。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [æskt] [æn; ən][oʊld] [ˈlɪsənər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt]
When it was over he asked an old listener what he thought of his effort
什么时候 它 曾是 超过 他 问 一个 老的 听众 什么 他 想法 的 他的 努力
,
.
,
结束后, 他问一位老听众对他的表现有何评价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ˈmoʊzəs] !
and the only comment was , " You can't beat Moses !
和 这 仅有的 评论 曾是 , " 你 不能 打 摩西 !
唯一的评论是: “你不可能打败摩西! ”

" [wel] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sərˈpæs] [ðɪ:z] [ˈbaɪb(ə)] [ˈraɪtəz] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,
" Well , it would be difficult to surpass these Bible writers in simplicity ,
" 出色地 , 它 会 是 难的 到 超过 这些 圣经 作家 在 简单 ,
“嗯, 要论简洁明了, 恐怕很难超越这些圣经作者。”

[ɪn][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] .
in going straight to the point , and making that plain and leaving it .
在 去 直的 到 这 观点 , 和 制作 那 清楚的 和 离开 它 .
直奔主题, 把话说清楚, 然后就此打住。

[wer] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ˈbraʊnɪŋ] [teɪks]
Where the Bible takes a hundred words to tell the whole story Browning takes
在哪里 这 圣经 需要 一个 百 字 到 告诉 这 所有的 故事 勃朗宁 需要
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [laɪnz][tu:; tə] [tel] [aɪˈti:] .
several hundred lines to tell it .
一些 百 线条 到 告诉 它 .
圣经用一百个字就能讲述整个故事, 而勃朗宁却用几百行来讲述。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈæbstrækt] [ˈri:zənɪŋ]
The simplicity of the Bible is largely because there is so little abstract reasoning
这 简单 的 这 圣经 是 很大程度上 因为 那里 是 所以 小的 抽象的 推理
[ɪn][aɪˈti:] .
in it :
在 它 :
圣经之所以简洁易懂, 很大程度上是因为其中几乎没有抽象推理。

[ˈhævɪŋ] [ˈfju:] [ɔ:r][noʊ][ˈæbstrækt][aɪˈdi:əz] , [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ˈæbstrækt] [wɜ:rdz] .
Having few or no abstract ideas , it does not need abstract words .
拥有 很少 或者 不 抽象的 想法 , 它 做 不是 需要 抽象的 字 .
由于几乎没有抽象概念, 所以不需要抽象词汇。

[ˈræðər] , [aɪˈti:] [gru:ps] [ɪts] [hoʊl] [ˈmu:vmənt] [əˈraʊnd] [ˈkærəktərz] .

Rather , it groups its whole movement around characters .
相当 , 它 团体 它是 所有的 移动 大约 人物 .

相反, 它的整个运动都是围绕角色展开的。

[θri:] [ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [men][wɜ:r; wər][wʌns] [æskt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [best] [rɪˈvju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Three eminent literary men were once asked to select the best reviews of a
三 杰出 文学 男人 是 一次 问 到 选择 这 最好的 评论 的 一个

[ˈnɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] .

novel which had just appeared .
小说 哪个 有 只是 出现 .

曾有一位杰出的文学家被要求挑选出一部刚刚出版的的小说的最佳评论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈreɪtɪd][haɪst; ˈhaɪəst] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪˈti:]

One of the three statements which they rated highest said of the book that it
一 的 这 三 声明 哪个 他们 评级 最高 说 的 这 书 那 它

" [əˈtʃi:vz] [ðə; ði] [tru:] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ,

" achieves the true purpose of a novel ,
" 实现 这 真的 目的 的 一个 小说 ,

在他们评价最高的三个评价中, 有一条是说这本书“实现了小说的真正目的”。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [kɑ:mpriˈhensəb(ə)l][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] [ɔ:r]

which is to make comprehensible the philosophy of life of a whole community or
哪个 是 到 制作 可理解的 这 哲学 的 生活 的 一个 所有的 社区 或者

[reɪs] [ʌv; əv][men][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: ˈes] [haʊ] [ðæt] [fəˈlɑ:səfi] [əˈkɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]

race of men by showing us how that philosophy accords with the impulses and
种族 的 男人 经过 显示 我们 如何 那 哲学 协议 和 这 冲动 和

[ˈjɜ:rniŋ] [ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

yearnings of typical individuals .
渴望 的 典型的 个人 .

其目的是通过展示一个社会或种族的生活哲学如何与典型个体的冲动和渴望相一致, 来使整个社会或种族的生活哲学变得可以理解。

" [fju:] [freɪzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ˈbaɪb(ə)l] [freɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] .

" Few phrases could be more foreign to Bible phrases than those .
" 很少 短语 可以 是 更多的 外国的 到 圣经 短语 比 那些 .

“很少有词语比这些更与圣经的表达方式格格不入。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But there is valuable suggestion in it for more than the
但 那里 是 有价值的 建议 在 它 为了 更多的 比 这

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] .

literature of the novel .
文学 的 这 小说 .

但这其中蕴含的宝贵启示不仅限于小说本身的文学价值。

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [dʌz] .

That is exactly what the Scripture does .
那 是 确切地 什么 这 圣经 做 .

圣经正是如此规定的。

[ɪts] [ˈri:zənɪŋ] [ɪz] [kept] [ˈkɑ:nkri:t] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [mɔ:r]

Its reasoning is kept concrete by the fact that it is dealing with characters more
它是 推理 是 保留 具体的 经过 这 事实 那 它 是 处理 和 人物 更多的

[ðæn; ðən] [ˈmu:vmənts] ,

than movements ,
比 移动 ,

它的推理之所以能保持具体性, 是因为它关注的是人物而非动作。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən] [spi:k] [ɪn] ['kɑ:nkri:t] [wɜ:rdz] .

and so it can speak in concrete words .
和 所以 它 能 说话 在 具体的 字 .

所以它能用具体的语言说话。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [fɔ:r; fər] [sɪmˈplɪsəti] .

That always makes for simplicity .
那 总是 制作 为了 简单 .

这样总是能简化流程。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]

There are two elements common to the history of literature
那里 是 二 元素 常见的 到 这 历史 的 文学

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [wɜ:rd][ɪz] [dɪˈzɜ:rvd] .

about which a special word is deserved .
关于 哪个 一个 特别的 单词 是 应得的 .

文学史上有两个共同的要素，值得我们特别一提。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

I mean the dramatic and the oratorical elements .
我 意思是 这 戏剧性 和 这 演说 元素 .

我指的是戏剧性和演讲性元素。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ɪz] ['tʃi:flɪ] [ðæt] [ɪn][drəˈmætɪk]

The difference between the dramatic and the oratorical is chiefly that in dramatic
这 不同之处 之间 这 戏剧性 和 这 演说 是 主要 那 在 戏剧性

[ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [teɪk] [pɑ:rt] ,

writing there is a scene in which many take part ,
写作 那里 是 一个 场景 在 哪个 许多 拿 部分 ,

戏剧和演说之间的主要区别在于，戏剧写作中有一个场景，许多人参与其中。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn][mæn][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [haʊˈevər] [drəˈmætɪk]

and in the oratorical writing one man presents the whole scene , however dramatic
和 在 这 演说 写作 一 男人 礼物 这 所有的 场景 , 然而 戏剧性

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

the surroundings .
这 周围环境 .

在演说写作中，一个人可以呈现整个场景，无论周围环境多么戏剧化。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] .

There is not a great deal of either in the Scripture .
那里 是 不是 一个 伟大的 交易 的 任何一个 在 这 圣经 .

圣经中对这两方面的记载都不多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈdra:mə] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] .

There is no formal drama , nothing that could be acted as it stands .
那里 是 不 正式的 戏剧 , 没有什么 那 可以 是 行动 作为 它 站立 .

目前来看，没有正式的戏剧结构，也没有任何可以搬上舞台的情节。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,

It is true , to be sure ,
它 是 真的 , 到 是 当然 ,

的确如此。

[ðæt] [dʒɑ:b][kæn; kən][bi:; bi][kæst][ˈɪntu:][drəˈmætɪk] [fɔ:rm][baɪ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]

that Job can be cast into dramatic form by a sufficient manipulation , but it
那 工作 能 是 投掷 进入 戏剧性 形式 经过 一个 充足的 操纵 , 但 它

[ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪkli] ,

is quite unlikely ,
是 相当 不太可能 ,

约伯的故事可以通过足够的改编被塑造成戏剧化的形式，但这不太可能。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [s'kɒləz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)] ['dra:mə]
in spite of some scholars , that it was ever meant to be a formal drama
在 尽管如此 的 一些 学者们 , 那 它 曾是 曾经 意思是 到 是 一个 正式的 戏剧
[fɔ:r; fər] ['ækj(ə)n] .
for action .
为了 行动 :

尽管有些学者认为它原本就不是一部正式的动作戏剧。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] [ɪn] ['saɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['kærəktərz] ,
It does move in cycles in the appearance of its characters ,
它 做 移动 在 循环 在 这 外貌 的 它是 人物 ,
它的角色形象确实会周期性地变化,
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kloʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
and it does close in a way to take one back to the beginning .
和 它 做 关闭 在 一个 方式 到 拿 一 后退 到 这 开始 .
它的结尾方式仿佛把人带回了起点。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] [ma:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dra:mə] ,
It has many marks of the drama ,
它 有 许多 标记 的 这 戏剧 ,
它具有许多戏剧性的特征,

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['defɪnətli]
and yet it seems very unlikely that it was ever prepared with that definitely
和 然而 它 似乎 非常 不太可能 那 它 曾是 曾经 准备 和 那 确实
[ɪn] [maɪnd] .
in mind .
在 头脑 :

然而，它似乎不太可能是在制定之初就明确考虑到这一点。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ə; eɪ] [moʊst] ['laɪkli] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmən] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dra:mə]
a most likely explanation of the Song of Solomon is that it is a short drama
一个 最多 可能 解释 的 这 歌曲 的 所罗门 是 那 它是 一个 短的 戏剧
[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌrb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kærəktər] [neɪmz] ,
which appears in our Bible without any character names ,
哪个 出现 在 我们的 圣经 没有 任何 特点 姓名 ,
对《雅歌》最可能的解释是，它是一部出现在圣经中的短篇戏剧，其中没有任何人物名字。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [teɪk] " ['hæmlət] " [ænd; ʌnd] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] ,
as though you should take " Hamlet " and print it continuously ,
作为 尽管 你 应该 拿 " 村庄 " 和 打印 它 持续 ,
就好像你应该把《哈姆雷特》连续打印出来一样，

['ɪndɪkertɪŋ] [ɪn] [noʊ] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spi:kəz] [nɔ:r] ['eni] ['mu:vmənt] .
indicating in no way the change of speakers nor any movement .
表明 在 不 方式 这 改变 的 演讲者 也不 任何 移动 .
这丝毫不表示发言人发生了变化，也没有任何变动。

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪzərəbli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ʌnd] [ɪn'sɜ:rt] [ðə; ði] [neɪmz]
The effort has been measurably successful to discover and insert the names
这 努力 有 到过 可衡量地 成功的 到 发现 和 插入 这 姓名
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pra:bəb(ə)l] ['spi:kəz] .
of the probable speakers .
的 这 可能 演讲者 .
这项工作发现和添加可能的发言者姓名方面取得了显著的成功。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
That seems to be the one exception to the general statement that there is no
那 似乎 到 是 这 一 例外 到 这 一般的 陈述 那 那里 是 不
[fɔ:rm(ə)l]['dra:mə][ɪn][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] .
formal drama in the Scripture .
正式的 戏剧 在 这 圣经 .
这似乎是圣经中没有正式戏剧这一普遍说法的唯一例外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈveri] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk] [ˈɛpɪsoʊdz] ,
But there are some very striking dramatic episodes ,
但 那里 是 一些 非常 引人注目 戏剧性 剧集 ,
但其中也有一些非常引人注目的戏剧性情节,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [drə'mætɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ˈveri] [ˈlɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] .
and they are made dramatic for us very largely by the way they are told .
和 他们 是 制成 戏剧性 为了 我们 非常 很大程度上经过 这 方式 他们 是 讲述 .
而这些故事之所以能引起我们的共鸣,很大程度上是因为它们的讲述方式。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ɪz][ɪn][aɪ] [kɪŋz] [ˌeksˌvi:ˈɑ:rˈɑ:aɪ] : - - - .
One of the earlier is in I Kings xviii : 21 - 39 .
一 的 这 早些时候 是 在 我 国王 十八 : - - - .
较早的例子见于《列王纪上》第十八章第21-39节。
[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [əˈlaʊd] [wɪˈðəʊt] [drə'mætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
It is almost impossible to read it aloud without dramatic expression :
它 是 几乎 不可能的 到 读 它 大声 没有 戏剧性 表达 :
几乎不可能不带任何戏剧性的表情朗读这段文字:

" [ænd; ænd][ɪˈlaɪdʒə] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [sed] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hɔ:lt][ji:; ji] [bɪˈtwi:n]
" **And Elijah came unto all the people , and said , How long halt ye between**
" 和 以利亚 来了 到 全部 这 人们 , 和 说 , 如何 长的 停止 是的 之间
[tu:] [əˈpɪnjənz] ?
two opinions ?
二 意见 ?
以利亚来到众人面前,说:“你们持守两意要到几时呢? ”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][gɑ:d] , [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˈbeəl] , [ðen] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
if the Lord be God , follow him : but if Baal , then follow him .
如果 这 主 是 上帝 , 跟随 他 : 但 如果 巴力 , 然后 跟随 他 .
如果耶和華是神,就当跟随他;如果巴力是神,就当跟随巴力。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
And the people answered him not a word .
和 这 人们 回答 他 不是 一个 单词 .
众人一言不发。

[ðen] [sed] [ɪˈlaɪdʒə][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] , [ˈi:v(ə)n][aɪ][ˈoʊnli] , [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then said Elijah unto the people , I , even I only , remain a prophet of the
然后 说 以利亚 到 这 人们 , 我 , 甚至 我 仅有的 , 保持 一个 先知 的 这
[lɔ:rd] ;
Lord ;
主 ;
以利亚对百姓说:“我,只有我,仍然作耶和華的先知。”

[bʌt; bət] [beɪlz] [ˈprɒfɪts] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [men] .
but Baal's prophets are four hundred and fifty men .
但 巴力的 先知 是 四 百 和 五十 男人 .
但巴力的先知有四百五十人。

[let] [ðem; ðəm] [ˈðerfɔːr] [gɪv] [juː 'es] [tuː] [ˈbʊlək] ; [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [wʌn] [ˈbʊlək]
Let them therefore give us two bullocks ; and let them choose one bullock
让 他们 所以 给 我们 二 牛 ; 和 让 他们 选择 一 犏
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

所以，让他们给我们两头公牛；让他们自己挑选一头。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] ;
and cut it in pieces , and lay it on wood , and put no fire under ;
和 切 它 在 件 , 和 躺 它 在 木头 , 和 放 不 火 在下面 ;
把它切成块，放在木头上，不要在下面生火；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlək] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [noʊ][ˈfaɪər]
and I will dress the other bullock , and lay it on wood , and put no fire
和 我 将要 裙子 这 其他 犏 , 和 躺 它 在 木头 , 和 放 不 火
[ˈʌndər] :
under :
在下面 :

我会宰杀另一头牛，放在柴火上，但不在下面生火。

[ænd; ənd] [kɔːl] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɡɒdz] ,
and call ye on the name of your gods ,
和 称呼 是的 在 这 姓名 的 你的 神 ,
你们当呼求你们神的名，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd] [ðæt] [ænsəːθ] [baɪ]
and I will call on the name of the Lord : and the God that answereth by
和 我 将要 称呼 在 这 姓名 的 这 主 : 和 这 上帝 那 答案 经过
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

我必呼求耶和华的名，就是那用火应允我的神。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɡɑːd] .
let him be God .
让 他 是 上帝 :
让他成为上帝吧。

[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˈspɔʊkən] .
And all the people answered and said , It is well spoken .
和 全部 这 人们 回答 和 说 , 它 是出色地 说 :
众人齐声回答说：“说得好。”

[ænd; ənd][ɪ'lɪədzə] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈbeəl] , [tʃuːz] [juː; jʊ][wʌn] [ˈbʊlək] [fɔːr; fər]
And Elijah said unto the prophets of Baal , Choose you one bullock for
和 以利亚 说 到 这 先知 的 巴力 , 选择 你 一 犏 为了
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

以利亚对巴力的先知们说：“你们自己挑选一头公牛犊吧。”

[ænd; ənd] [dres] [aɪ 'tiː][fɜːrst] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and dress it first ; for ye are many ; and call on the name of your
和 裙子 它 第一的 ; 为了 是的 是 许多 ; 和 称呼 在 这 姓名 的 你的
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,

先把它包扎好；因为你们人多；要呼求你们神的名，

[bʌt; bət] [pʊt] [noʊ] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] .
but put no fire under .
但 放 不 火 在下面 .

但 不要 火 上 浇 油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ˌaɪ ˈti:] ,
And they took the bullock which was given them , and they dressed it ,
和 他们 采取 这 犏 哪个 曾是 给定 他们 , 和 他们 穿着 它 ,
他们牵着那头送给他们的牛, 把它宰杀了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbeəl][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [nu:n] , [ˈseɪɪŋ] , [oʊ][ˈbeəl] ,
and called on the name of Baal from morning until noon , saying , O Baal ,
和 称为 在 这 姓名 的 巴力 从 早晨 直到 中午 , 说 , 哦 巴力 ,
[hɪr] [ˌju: ˈes] .
hear us .
听到 我们 .

从早晨到中午, 他们呼求巴力的名, 说: “巴力啊, 请垂听我们。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] , [nɔ:r] [ˈeni] [ðæt] [ˈænsər] .
But there was no voice , nor any that answered .
但 那里 曾是 不 嗓音 , 也不 任何 那 回答 .
但是没有声音, 也没有人回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
And they leaped upon the altar which was made .
和 他们 跳跃 之上 这 坛 哪个 曾是 制成 .
他们跳到那所筑的祭坛上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [nu:n] , [ðæt] [ɪˈlaɪdʒə] [mɑ:kt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,
And it came to pass at noon , that Elijah mocked them , and said ,
和 它 来了 到 经过 在 中午 , 那 以利亚 嘲笑 他们 , 和 说 ,
到了中午, 以利亚讥讽他们说:

[kraɪ] [əˈlaʊd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɑ:d] ; [ˈi:ðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kn] , [ɔ:r][hi:; hi][ɪz] [pərˈsʊ] ,
Cry aloud ; for he is a god ; either he is talking , or he is pursuing ,
哭 大声 ; 为了 他 是 一个 上帝 ; 任何一个 他 是 说 , 或者 他 是 追求 ,
大声呼喊吧; 因为他是神; 他要么在说话, 要么在追寻。

[ɔ:r] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ɔ:r] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [hi:; hi] [sli:pɪθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]
or , he is in a journey , or peradventure he sleepeth , and must be
或者 , 他 是 在 一个 旅行 , 或者 或者 他 睡着了 , 和 必须 是
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

或者, 他正在旅途中, 或者他可能睡着了, 需要被叫醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [naɪvz]
And they cried aloud , and cut themselves after their manner with knives
和 他们 哭 大声 , 和 切 他们自己 后 他们的 方式 和 刀具
[ænd; ənd] [ˈlænsɪt] ,
and lancets ,
和 柳叶刀 ,

他们大声哭喊, 并按照他们的方式用刀和柳叶刀割伤自己。

[tɪl] [ðə; ði] [bʌd] [ɡʌft] [aʊt][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
till the blood gushed out upon them .
直到 这 血 滔滔不绝 出去 之上 他们 .
直到鲜血喷涌而出, 浇在他们身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [mɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz][pæst] ,
And it came to pass , when midday was past ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 正午 曾是 过去的 ,
事情发生的时候, 正午已过,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice ,
和 他们 预言 直到 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上 牺牲 ,
他们一直预言，直到献晚祭的时候。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [vɔɪs] , [nɔːr] [ˈeni] [tuː; tə] [ˈænsər] , [nɔːr] [ˈeni] [ðæt] [rɪˈgɑːrdɪd] .
that there was neither voice , nor any to answer , nor any that regarded .
那 那里 曾是 两者都不 嗓音 , 也不 任何 到 回答 , 也不 任何 那 认为 .
既没有声音，也没有人回应，更没有人理会。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪdʒə] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] .
And Elijah said unto all the people , Come near unto me .
和 以利亚 说 到 全部 这 人们 , 来 靠近 到 我 .
以利亚对众民说：“你们到我这里来。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] .
And all the people came near unto him .
和 全部 这 人们 来了 靠近 到 他 .
众人都靠近他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] .
And he repaired the altar of the Lord that was broken down .
和 他 已修复 这 坛 的 这 主 那 曾是 破碎的 向下 .
他修缮了耶和华被毁坏的祭坛。

[ænd; ənd] [ɪˈlaɪdʒə] [tʊk] [twelv] [stoʊnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪkəb] ,
And Elijah took twelve stones , according to the number of the tribes of the sons of Jacob ,
和 以利亚 采取 十二 石头 , 根据 到 这 数字 的 这 部落 的 这 儿子们 的 雅各布 ,
以利亚照着雅各子孙支派的数目，取了十二块石头。

[ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [keɪm] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈɪzriəl] [jæl; jəl] [biː; bi] [ðəɪ] [neɪm] .
unto whom the word of the Lord came , saying , Israel shall be thy name .
到 谁 这 单词 的 这 主 来了 , 说 , 以色列 将 是 你的 姓名 .
耶和华的话临到他，说：“你的名要叫以色列。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən] [ˈɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] ;
And with the stones he built an altar in the name of the Lord ;
和 和 这 石头 他 建造 一个 坛 在 这 姓名 的 这 主 ;
他用这些石头奉耶和华的名筑了一座坛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trentʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [wʊd] [kənˈteɪn] [tuː] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [siːd] .
and he made a trench about the altar , as great as would contain two measures of seed .
和 他 制成 一个 沟 关于 这 坛 , 作为 伟大的 作为 会 包含 二 措施 的 种子 .
他在祭坛周围挖了一条沟，沟的深度足以容纳两斗种子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
And he put the wood in order , and cut the bullock in pieces ,
和 他 放 这 木头 在 命令 , 和 切 这 犍 在 件 ,
他把木柴摆好，把牛宰杀成块。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sed] , [fɪl] [fɔːr] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
and laid him on the wood , and said , Fill four barrels with water ,
和 铺设 他 在 这 木头 , 和 说 , 充满 四 桶 和 水 ,
于是把他放在木头上，说：“去装满四个桶的水。”

[ænd; ənd] [pɔːr] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrnt] ['sækrɪfais] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɒd] .
and pour it on the burnt sacrifice , and on the wood .
和 倒 它 在 这 烧焦的 牺牲 , 和 在 这 木头 .
把圣水倒在燔祭性和柴火上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [duː][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
And he said , Do it the second time .
和 他 说 , 做 它 这 第二 时间 .
他说：“再做一次。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
And they did it the second time .
和 他们 做过 它 这 第二 时间 .
他们第二次就成功了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [duː][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
And he said , Do it the third time .
和 他 说 , 做 它 这 第三 时间 .
他说：“再做第三次。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
And they did it the third time .
和 他们 做过 它 这 第三 时间 .
他们第三次就成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər][ræn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːltər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] ['ɔːlsəʊ]
And the water ran round about the altar ; and he filled the trench also
和 这 水 跑 圆形的 关于 这 坛 ; 和 他 已填 这 沟 还
[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
with water .
和 水 .
水环绕着祭坛；他也用水灌满了沟渠。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['sækrɪfais]
And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice
和 它 来了 到 经过 在 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上 牺牲
,
.
,
到了献晚祭的时候，

[ðæt] [ɪ'laidʒə][ðə; ði] ['prɔːfɪt] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] ,
that Elijah the prophet came near , and said , Lord God of Abraham , Isaac ,
那 以利亚 这 先知 来了 靠近 , 和 说 , 主 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 ,
先知以利亚走近，说：“主啊，亚伯拉罕的神，以撒的神，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][gɑːd][ɪn] ['ɪzriəl] ,
and of Israel , let it be known this day that thou art God in Israel ,
和 的 以色列 , 让 它 是 已知 这 天 那 你 艺术 上帝 在 以色列 ,
以色列啊，愿今日人都知道你是以色列的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðəɪ]
and that I am thy servant , and that I have done all these things at thy
和 那 我 是 你的 仆人 , 和 那 我 有 完毕 全部 这些 事物 在 你的
[wɜːrd] .
word .
单词 .
我是你的仆人，我所做的一切都是遵照你的命令。

[hɪr] [em 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [hɪr] [em 'iː] , [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,
Hear me , O Lord , hear me , that this people may know that thou art the Lord God ,
听到 我 , 哦 主 , 听到 我 , 那 这 人们 可能 知道 那 你 艺术 这 主 上帝 ,
主啊，求你垂听我的祷告，求你垂听我的祷告，好让这百姓知道你是耶和華神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [bæk] [ə'gen] .
and that thou hast turned their heart back again .
和 那 你 哈斯特 转向 他们的 心 后退 再次 .

而你又使他们的心回转过来了。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [fel] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][bɜ:rnt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the fire of the Lord fell , and consumed the burnt sacrifice , and the
然后 这 火 的 这 主 跌倒 , 和 消耗 这 烧焦的 牺牲 , 和 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是耶和华降下火来, 烧尽了燔祭和柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [likt] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and the stones , and the dust , and licked up the water that was in
和 这 石头 , 和 这 灰尘 , 和 舔过 向上 这 水 那 曾是 在
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

还有石头、尘土, 以及沟渠里的水。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
And when all the people saw it , they fell on their faces : and they said ,
和 什么时候全部 这 人们 锯 它 , 他们 跌倒 在 他们的 面孔 : 和 他们 说 ,
众人看见这事, 都俯伏在地, 说:

[ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɔ:d] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɔ:d] .
The Lord , he is the God ; the Lord , he is the God .
这 主 , 他 是 这 上帝 ; 这 主 , 他 是 这 上帝 .

耶和华是神; 耶和华是神。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ][drə'mæti:k] [ɪ'vent] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" That is not simply a dramatic event ; that is a striking telling of it .
" 那 是 不是 简单地 一个 戏剧性 事件 ; 那 是 一个 引人注目 讲述 的 它 .
“这不仅仅是一件戏剧性的事件; 这是对这件事的精彩描述。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] .
It is more than a narrative .
它 是 更多的 比 一个 叙述 .

这不仅仅是一个故事。

[ɪn] ['nærətɪv] ['lɪtərəʃ(ər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃ(ər)[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] .
In narrative literature the scene is accepted as already constructed .
在 叙述 文学 这 场景 是 公认 作为 已经 建造 .
在叙事文学中, 场景被认为是已经构建好的。

[ɪn] [drə'mæti:k] ['lɪtərəʃ(ər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃ(ər] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
In dramatic literature such appeal is made to the imagination that the
在 戏剧性 文学 这样的 上诉 是 制成 到 这 想像力 那 这
[ri:dər] [ri:kən'strʌkts] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
reader reconstructs the scene for himself .
读者 重建 这 场景 为了 他自己 .

在戏剧文学中, 这种诉诸想象力的方式, 让读者自行重构场景。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuʊld][ɪn] [ðɪs] [həʊ] [ɪ'laidʒə] [felt] , [ɔ:r] [həʊ] [hi:; hi] ['æktɪd] ,
We are not told in this how Elijah felt , or how he acted ,
我们 是 不是 讲述 在 这 如何 以利亚 毛毡 , 或者 如何 他 行动 ,

这段文字没有告诉我们以利亚当时的感受, 也没有告诉我们他的行为。

[nɔ:r] [həʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊʊl] [lʊkt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
nor how the people as a whole looked , nor the setting of the scene ;
也不 如何 这 人们 作为 一个 所有的 看起来 , 也不 这 环境 的 这 场景 ;

既不关注人群的整体外貌, 也不关注场景的布置;

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [riːdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ['setɪŋ] .
but if one reads it with care it makes its own setting .

但 如果 一 阅读 它 和 关心 它 制作 它是自己的 环境 .
但如果仔细阅读，它本身就能构建出一个故事背景。

[ðə; ði] [siːn] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ɪt'self] .
The scene constructs itself .

这 场景 构造 本身 .
场景自行构建。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [stɑɪl] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] ,
The dramatic style does not prevail at most important points of the Scripture ,

这 戏剧性 风格 做 不是 占上风 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 ,
圣经中最重要的一些章节并没有采用戏剧化的叙述风格。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] [stɑɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .
because it is a fictitious style for the presenting of truth .

因为 它 是 一个 虚拟 风格 为了 这 呈现 的 真相 .
因为它是一种用虚构的方式来呈现真相。

[aɪ ˈtiː] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [suːpər,fɪʃ'iæləti] .
It inevitably suggests superficiality .

它 不可避免地 建议 肤浅 .
这必然会给人一种肤浅的感觉。

[θɪŋz] ['æktʃuəli] [duː][nɑːt] ['hæpən] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['drɑːmə] .
Things actually do not happen in life as they do in drama .

事物 实际上 做 不是 发生 在 生活 作为 他们 做 在 戏剧 .
现实生活中的事情并不会像戏剧里那样发生。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [baɪ'ɒgrəfəz] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs]
One of our latest biographers says that a scientific historian is always suspicious

一 的 我们的 最新的 传记作家 说道 那 一个 科学 历史学家 是 总是 可疑的
[ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'vents] . [[wʌn]] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
of dramatic events . [1] They may be true ,

的 戏剧性 活动 . [1] 他们 可能 是 真的 ,
我们最近的一位传记作者说，科学史学家总是对戏剧性事件抱有怀疑态度。[1] 它们或许是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] ['æftərθɔːt] ,
but they are more liable to be afterthoughts ,

但 他们 是 更多的 容易 到 是 后记 ,
但它们更有可能成为事后才想起来的。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['ænsər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] [ɪf] [wiː; wi]
like the bright answers we could have made to our opponents if we

喜欢 这 明亮的 答案 我们 可以 有 制成 到 我们的 对手 如果 我们
[hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
had only thought of them at the time .

有 仅有的 想法 的 他们 在 这 时间 .
就像如果我们当时能想到的话，我们本可以对对手给出精彩的回应。

[juː; jʊ] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .
You never lose the sense of unreality in the very construction of a drama .

你 绝不 失去 这 感觉 的 不真实 在 这 非常 建造 的 一个 戏剧 .
在戏剧的构建过程中，你永远不会失去那种不真实感。

[laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
Life cannot be crowded into two or three hours ,

生活 不能 是 挤 进入 二 或者 三 小时 ,
人生无法浓缩成两三个小时，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈdra:mə] [meɪks] [aɪˈti:][du:] .

and justice does not come out as the drama makes it do .
和 正义 做 不是 来 出去 作为 这 戏剧 制作 它 做 .

而正义并没有像剧情所展现的那样得到伸张。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr]
So that at most important points of the Scripture dramatic writing does not appear
所以 那 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 戏剧性 写作 做 不是 出现

.
:
.

因此，圣经的大部分重要章节都没有采用戏剧化的写作手法。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ɪz][æt; ət]
The account of the carrying away into captivity of the children of Israel is at
这 帐户 的 这 携带 离开 进入 囚禁 的 这 孩子们 的 以色列 是 在

[noʊ] [pɔɪnt] [drəˈmætɪk] ,
no point dramatic ,
不 观点 戏剧性 ,

以色列人被掳掠的记载从头到尾都谈不上惊险刺激。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
though you can see instantly what a great opportunity there was for it .
尽管 你 能 看 即刻 什么 一个 伟大的 机会 那里 曾是 为了 它 .

不过，你一眼就能看出这是一个多么好的机会。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
It is simply narrative .
它 是 简单地 叙述 .

这只是叙述而已。

[aɪˈti:][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkru:səˈfɪkʃn] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [drəˈmætɪk] .
It is noticeable that none of the accounts of the crucifixion is at all dramatic .
它 是 显 那 没有任何 的 这 账户 的 这 十字架刑 是 在 全部 戏剧性 .

值得注意的是，所有关于耶稣受难的描述都毫无戏剧性可言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
They are all simply narrative .
他们 是 全部 简单地 叙述 .

它们都只是叙事而已。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈkɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði] [si:n] .
The imagination does not immediately conjure up the scene .
这 想像力 做 不是 立即地 变戏法 向上 这 场景 .

想象力无法立即勾勒出这幅画面。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
There may be two reasons for that .
那里 可能 是 二 原因 为了 那 .

这可能有两个原因。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈækj(ə)n] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
One is that there are involved several hours in which there is no action recorded .
一 是 那 那里 是 涉及 一些 小时 在 哪个 那里 是 不 行动 记录 .

一是其中有几个小时没有任何行动记录。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈvents] [wɜ:r; wər]
The other is that by the time the accounts were written the actual events were
这 其他 是 那 经过 这 时间 这 账户 是 书面 这 实际的 活动 是

[səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈwɜ:rdɪd] [ˈmi:nɪŋ] .
submerged in importance by their unworded meaning .
湮 在 重要性 经过 他们的 未表达的 意义 .

另一种情况是，当这些记述被写下来时，实际发生的事件的重要性已经被其未言明的含义所掩盖。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bri:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The account of the conversion of Paul , on the other hand , brief as it is ,
这 帐户 的 这 转换 的 保罗 , 在 这 其他 手 , 简短的 作为 它 是 ,
另一方面, 关于保罗皈依基督教的记载, 虽然篇幅很短,

[hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['maɪnər][drə'mætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][aɪ 'ti:] .
has at least minor dramatic elements in it .
有 在 至少 次要的 戏剧性 元素 在 它 :
它至少包含一些轻微的戏剧性元素。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] .
On the whole , the Old Testament is far more dramatic than the New .
在 这 所有的 , 这 老的 遗嘱 是 远的 更多的 戏剧性 比 这 新的 :
总的来说, 旧约比新约更具戏剧性。

[[wʌn]] [məɡɪfət] , [laɪf] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪn] ['lu:θər] .
[1] McGiffert , Life of Martin Luther .
[1] 麦吉弗特 , 生活 的 马丁 路德 :
[1] McGiffert, 《马丁·路德传》。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] .
There is even less of the oratorical element in the Scripture .
那里 是 甚至 较少的 的 这 演说 元素 在 这 圣经 :
圣经中演说性的成分就更少了。

[ðer; ðər][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kwɒʊ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][men][du:]
There is , to be sure , a considerable amount of quotation , and men do
那里 是 , 到 是 当然 , 一个 大量 数量 的 引述 , 和 男人 做
[spi:k] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
speak at some length ,
说话 在 一些 长度 ,
可以肯定的是, 引用的篇幅相当多, 而且人们也确实会发表相当长的讲话。

[bʌt; bət] ['seldəm] [prə'tɔ:rɪkəli] .
but seldom oratorically .
但 很少 雄辩地 :
但很少能进行雄辩的演讲。

[ðə; ði] [prə'fetɪkl] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['frægməntəri] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɔ:rə'tɔ:ri] , [ænd; ənd]
The prophetical writings are generally too fragmentary to suggest oratory , and
这 预言 著作 是 一般来说 也 片段 到 建议 演说 , 和
[ðə; ði][kwɒʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
the quotations in the New Testament ,
这 引文 在 这 新的 遗嘱 ,
先知书的篇幅通常过于零散, 不足以表明其具有雄辩的风格, 而新约中的引文也存在类似情况。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
especially from the preaching of our Lord ,
尤其 从 这 布道 的 我们的 主 ,
尤其是来自我们主的教诲,

[ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['eksə:pt] [frʌm; frəm][lɔ:ŋgər] [ə'dresɪz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]
are evidently for the most part excerpts from longer addresses than are
是 显然 为了 这 最多 部分 摘录 从 更长 地址 比 是
['ɡɪv(ə)n] .
given .
给定 :
显然, 这些内容大多摘自比所给出的更长的演讲稿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [pɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] 26th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [æktz] ,
There are few of the statements of Paul , as in the 26th chapter of Acts ,
那里 是 很少 的 这 声明 的 保罗 , 作为 在 这 26th 章 的 使徒行传 ,
保罗在《使徒行传》第26章中的陈述很少,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [pɹəˈtɔrɪkəli] ; [bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɪz] [mɔːr]
which could be delivered oratorically ; but here again the Old Testament is more
哪个 可以 是 发表 雄辩地 ; 但 这里 再次 这 老的 遗嘱 是 更多的
[mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] .
marked than the New .
标记 比 这 新的 .

这可以通过演讲的方式表达出来；但在这方面，旧约比新约更加明显。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈspesɪmənt] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] [ɪz][ˈɔːlsou][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmənz] .
The earliest specimen of oratory is also one of the finest specimens .
这 最早 标本 的 演说 是 还 一 的 这 最好的 标本 .
演说术的最早范例也是最优秀的范例之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 44th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] ,
It is in the 44th chapter of Genesis ,
它 是 在 这 44th 章 的 创世纪 ,
它记载在《创世纪》第44章。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] :
and is the account of Judah's reply to his unrecognized brother Joseph :
和 是 这 帐户 的 犹大的 回复 到 他的 未被识别的 兄弟 约瑟夫 :
这是犹大回复他未认出的兄弟约瑟的信：

" [ðen] [ˈdʒuːdə] [keɪm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [let] [ðai] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Then Judah came near unto him , and said , O my lord , let thy servant ,**
" 然后 犹大 来了 靠近 到 他 , 和 说 , 哦 我的 主 , 让 你的 仆人 ,
于是犹大上前去，对他说：“我主啊，请容仆人.....”

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ][bɔː(r)dz] [ɪrɪz] ,
I pray thee , speak a word in my lord's ears ,
我 祈祷 你 , 说话 一个 单词 在 我的 领主的 耳朵 ,
请你向我的主人说句话。

[ænd; ənd][let][nɑːt] [ðain] [ˈæŋɡər][bɜːrn] [əˈɡenst] [ðai] [ˈsɜːrvənt] : [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈiːv(ə)n][æz; əz]
and let not thine anger burn against thy servant : for thou art even as
和 让 不是 你的 愤怒 烧伤 反对 你的 仆人 : 为了 你 艺术 甚至 作为
[ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ] .
Pharoah :
法老 :
不要向你的仆人发怒，因为你如同法老一样。

[maɪ][bɔːrd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈseɪɪŋ] , [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
My lord asked his servants , saying , Have ye a father , or a brother ?
我的 主 问 他的 仆人 , 说 , 有 是的 一个 父亲 , 或者 一个 兄弟 ?
我的主人问他的仆人说：“你们有父亲或兄弟吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ][bɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
And we said unto my lord , We have a father , an old man ,
和 我们 说 到 我的 主 , 我们 有 一个 父亲 , 一个 老的 男人 ,
我们对我的主人说：“我们有一位父亲，一位老人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ded] ,
and a child of his old age , a little one ; and his brother is dead ,
和 一个 孩子 的 他的 老的 年龄 , 一个 小的 一 ; 和 他的 兄弟 是 死的 ,
他年老时生了一个孩子，年纪很小；他的兄弟已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈloʊn] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlʌvθ] [hɪm; ɪm] .
and he alone is left of his mother , and his father loveth him .
和 他 独自的 是 左边 的 他的 母亲 , 和 他的 父亲 爱 他 .
他是母亲唯一的遗孤，父亲非常爱他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] ,
And thou saidst unto thy servants , Bring him down unto me ,
和 你 说道 到 你的 仆人 , 带来 他 向下 到 我 ,
你对你的仆人说：“把他带下来见我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [maɪn] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that I may set mine eyes upon him .
那 我 可能 放 矿 眼睛 之上 他 .
好让我能亲眼见到他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [læd] ['kænɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :
And we said unto my lord , The lad cannot leave his father :
和 我们 说 到 我的 主 , 这 小伙子 不能 离开 他的 父亲 :
我们对大人说：“这孩子不能离开他父亲。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [daɪ] .
for if he should leave his father , his father would die .
为了 如果 他 应该 离开 他的 父亲 , 他的 父亲 会 死 .
因为如果他离开他的父亲，他的父亲就会死。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [kʌm] [daʊn]
And thou saidst unto thy servant , Except your youngest brother come down
和 你 说道 到 你的 仆人 , 除了 你的 最小的 兄弟 来 向下
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
你对仆人说：“除非你最小的弟弟和你一起下去。”

[ji:; ji][æɪ; əɪ] [si:] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .
ye shall see my face no more .
是的 将 看 我的 脸 不 更多的 .
你们再也见不到我的脸了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
And it came to pass when we came up unto thy servant my father ,
和 它 来了 到 经过 什么时候 我们 来了 向上 到 你的 仆人 我的 父亲 ,
当我们来到你仆人我父亲那里时，事情就是这样发生的：

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] .
we told him the words of my lord .
我们 讲述 他 这 字 的 我的 主 .
我们把主人的话告诉了他。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [sed] , [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [baɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] .
And our father said , Go again and buy us a little food .
和 我们的 父亲 说 , 去 再次 和 买 我们 一个 小的 食物 .
父亲说：“再去给我们买点吃的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [daʊn] ; [ɪf] [aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
And we said , We cannot go down ; if our youngest brother be with us
和 我们 说 , 我们 不能 去 向下 ; 如果 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们
,
:
,
我们说，我们不能下去；如果我们最小的弟弟和我们在一起，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] : [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,
then we will go down : for we may not see the man's face ,
然后 我们 将要 去 向下 : 为了 我们 可能 不是 看 这 男人的 脸 ,
然后我们就下去：因为我们可能看不到那人的脸。

[ɪk'sept] ['ʌʊər; ɑ:r] ['jʌŋʻɪst] ['brʌðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

except our youngest brother be with us ;

除了 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们 :

除了我们最小的弟弟，其他人都会和我们在一起。

[ænd; ænd][ðai] ['sɜ:rvənt] [mai] ['fɑ:ðər] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es] , [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [mai] [waɪf] [ber] [em 'i:] [tu:]

And thy servant my father said unto us , Ye know that my wife bare me two

和 你的 仆人 我的 父亲 说 到 我们 , 叶 知道 那 我的 妻子 裸 我 二

[sʌnz] :

sons :

儿子们 :

你的仆人，我的父亲，对我们说：“你们知道我的妻子给我生了两个儿子：

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ænd][ai] [sed] , ['ʃɒrli] [hi:; hi][ɪz][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] ;

and the one went out from me , and I said , Surely he is torn in pieces ;

和 这 一 去 出去 从 我 , 和 我 说 , 一定 他 是 撕裂 在 件 ;

其中一个离开我，我说，他肯定被撕成了碎片；

[ænd; ænd][ai] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [sɪns] : [ænd; ænd] [ɪf] [ji:; ji] [teɪk] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ,

and I saw him not since : and if ye take this also from me ,

和 我 锯 他 不是 自从 : 和 如果 是的 拿 这 还 从 我 ,

此后我再也没见过他：如果你们也从我这里拿走这个，

[ænd; ænd] ['mɪstʃɪf] [brɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ji:; ji][æɪ; jəl] [brɪŋ] [daʊn] [mai] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə]

and mischief befall him , ye shall bring down my gray hairs with sorrow to

和 恶作剧 降临 他 , 是的 将 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到

[ðə; ði] [greɪv] .

the grave .

这 严重 .

若他遭遇不幸，你们将使我白发苍苍，悲痛至死。

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðai] ['sɜ:rvənt] [mai] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [bi:; bi][nɑ:t]

Now therefore when I come to thy servant my father , and the lad be not

现在 所以 什么时候 我 来 到 你的 仆人 我的 父亲 , 和 这 小伙子 是 不是

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

with us ;

和 我们 ;

现在我到你仆人我父亲那里去，那时孩子不在我们那里；

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [laɪf] ; [ai 'ti:][æɪ; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

seeing that his life is bound up in the lad's life ; it shall come to pass ,

看到 那 他的 生活 是 边界 向上 在 这 小伙子的 生活 ; 它 将 来 到 经过 ,

既然他的生命与这孩子的生命息息相关，那么这件事就一定会发生。

[wen] [hi:; hi] [si:θ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] :

when he seeth that the lad is not with us , that he will die :

什么时候 他 沸腾 那 这 小伙子 是 不是 和 我们 , 那 他 将要 死 :

当他看到这孩子不在我们身边，知道自己即将死去时：

[ænd; ænd][ðai] ['sɜ:rvənt] [æɪ; jəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðai] ['sɜ:rvənt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər]

and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father

和 你的 仆人 将 带来 向下 这 灰色的 头发 的 你的 仆人 我们的 父亲

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

with sorrow to the grave .

和 悲哀 到 这 严重 .

你的仆人将带着悲伤，将你仆人我们父亲的白发带到坟墓。

[fɔ:r; fər][ðai] ['sɜ:rvənt] [brɪ'keɪm] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] ['ʌntə'ʌntu][mai] ['fɑ:ðər] , ['seɪɪŋ] ,

For thy servant became surety for the lad unto my father , saying ,

为了 你的 仆人 成为 保证 为了 这 小伙子 到 我的 父亲 , 说 ,

因为你的仆人向我父亲作了这孩子的担保，说：

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
If I bring him not unto thee ,
如果 我 带来 他 不是 到 你 ,
如果我不能把他带给你那里,

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
then I shall bear the blame to my father for ever .
然后 我 将 熊 这 责备 到 我的 父亲 为了 曾经 .
那么我将永远背负父亲的罪责。

[naʊ] [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Now therefore , I pray thee ,
现在 所以 , 我 祈祷 你 ,
因此, 我恳求你,

[let] [ðəɪ] [ˈsɜ:r.vənt] [əˈbaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][ˈbɑ:ndmən][tu:; tə][maɪ][ˈlɔ:rd] ;
let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord ;
让 你的 仆人 遵守 反而 的 这 小伙子 一个 保释人 到 我的 主 ;
让你的仆人代替那少年, 成为我主人的奴隶;

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [læd] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
and let the lad go up with his brethren .
和 让 这 小伙子 去 向上 和 他的 弟兄们 .
让这孩子和他的兄弟们一起上去。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bi:; bi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi: ?]
For how shall I go up to my father , and the lad be not with me ?
为了 如何 将 我 去 向上 到 我的 父亲 , 和 这 小伙子 是 不是 和 我 ?
我怎能到我父亲那里去, 孩子却不与我同行呢?

[lest] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðæt] [jæl; ʃəl] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
lest peradventure I see the evil that shall come on my father .
免得 或者 我 看 这 邪恶的 那 将 来 在 我的 父亲 .
免得我无意中看到即将降临在我父亲身上的灾祸。

" [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ˈɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgreɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **That is pure oratory , and it is greatly helped by the English expression of it**
" 那 是 纯的 演说 , 和 它 是 非常 帮助 经过 这 英语 表达 的 它
.
:
.
“这纯粹是雄辩之词, 而英语的表达方式对此大有裨益。”

[hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪtər][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] ,
Here our King James version is finer than either of the other later versions ,
这里 我们的 国王 詹姆斯 版本 是 更精细 比 任何一个 的 这 其他 之后 版本 ,
我们这里使用的钦定版圣经比其他两个后来的版本都要好。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ˈɔ:l] [ði:z] [ˈsekʃnz] [wer] [ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
as indeed it is in almost all these sections where the phraseology is important
作为 的确 它 是 在 几乎 全部 这些 部分 在哪里 这 用语 是 重要的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] .
for the ear .
为了 这 耳朵 .
事实上, 在几乎所有这些对听觉要求很高的章节中, 措辞都是很重要的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ˈfɑ:rðər] .
We need not go farther .
我们 需要 不是 去 更远 .
我们无需再往前走了。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] ['vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Part of these outstanding characteristics come to our version from the
部分的 这些 杰出的 特征 来 到 我们的 版本 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ;

这些卓越的特性部分源自原版，并被移植到我们的版本中。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
and might appear in any version of the Bible .
和 可能 出现 在 任何 版本 的 这 圣经 .

并且可能出现在任何版本的圣经中。

[jet] ['noʊwə] [du:]['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪnəns] [æz; əz][ɪn]
Yet nowhere do even these original characteristics come to such prominence as in
然而 无处 做 甚至 这些 原来的 特征 来 到 这样的 显赫地位 作为 在
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][trænz'leɪ](ə)n] ;
the King James translation ;
这 国王 詹姆斯 翻译 ;

然而，这些原始特征在任何地方都没有像在詹姆斯国王钦定版圣经中那样突出；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ][pɪ'kju:lɪə][tu:; tə] [ɪt'self] .
and it adds to them those that are peculiar to itself .
和 它 添加 到 他们 那些 那 是 奇特 到 本身 .

它还在此基础上增加了一些自身特有的东西。

['lektʃər] [aɪ 'vi:]
LECTURE IV
演讲 第四

第四讲

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE INFLUENCE OF THE KING JAMES VERSION ON ENGLISH LITERATURE
这 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经对英国文学的影响

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] .
THE Bible is a book - making book .
这 圣经 是 一个 书 - 制作 书 .

《圣经》是一本制作成书的书。

[aɪ 'ti:][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [prə'vəʊks] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
It is literature which provokes literature .
它 是 文学 哪个 挑衅 文学 .

文学能够激发文学。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fi:lɪd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]
It would be a pleasure to survey the whole field of literature in
它 会 是 一个 乐趣 到 民意调查 这 所有的 场地 的 文学 在
[ðə; ðɪ] [brɔ:dist] [sens] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊt][ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ;
the broadest sense and to note the creative power of the King James version ;
这 最广泛的 感觉 和 到 笔记 这 有创造力的 力量 的 这 国王 詹姆斯 版本 ;

如果能从最广义的角度审视整个文学领域，并注意到钦定版圣经的创造力，那将是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [hɪr] .
but that is manifestly impossible here .
但 那 是 显然 不可能的 这里 .

但这在这里显然是不可能的。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fræŋkli] [meɪd] .
Certain limitations must be frankly made .
肯定 限制 必须 是 坦率地说 制成 .

必须坦率地设定一些限制。

[li:v] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðerfɔ:r] ; [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs]
Leave on one side , therefore ; the immense body of purely religious
离开 在 一 边 , 所以 ; 这 巨大 身体 的 纯粹 宗教
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsə:mənz] ,
literature , sermons ,
文学 , 布道 ,
因此, 暂且将浩瀚的纯粹宗教文献、布道文等内容放在一边。

[ekspə'ziʃnɪz] , [ˈkomentərɪz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][də'rekt][ˈpra:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]
expositions , commentaries , which , of course , are the direct product of the
展览 , 评论 , 哪个 , 的 课程 , 是 这 直接的 产品 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :
阐释、评注, 当然, 这些都是圣经的直接产物。

[noʊ] [bʊk] ['evər] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] .
No book ever caused so much discussion about itself and its teaching .
不 书 曾经 导致 所以 很多 讨论 关于 本身 和 它是 教学 :
没有任何一本书像这本书一样, 引发了如此多的关于其本身及其教义的讨论。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hju:mən] [ˈɪntrəst] , [rɪ'lɪdʒən] .
That is because it deals with the fundamental human interest , religion .
那 是 因为 它 交易 和 这 基本的 人类 兴趣 , 宗教 :
这是因为它涉及人类最根本的利益——宗教。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm]
It still remains true that the largest single department of substantial books from
它 仍然 遗迹 真的 那 这 最大 单身的 部门 的 重大的 图书 从
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
our English presses is in the realm of religion ,
我们的 英语 出版社 是 在 这 领域 的 宗教 ,
至今, 我们英国出版社出版的大量书籍中, 数量最多的仍然是宗教类书籍。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˈrɪkri'eɪtɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [moʊst] [ˈwaɪdli]
and after the purely recreative literature they are probably most widely
和 后 这 纯粹 娱乐 文学 他们 是 大概 最多 广泛
[ri:d] .
read .
读 :
在纯粹娱乐性文学之后, 它们可能是读者最广泛的文学作品。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
they are not what we mean at this time by the literary result of the English
他们 是 不是 什么 我们 意思是 在 这 时间 经过 这 文学 结果 的 这 英语
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :
它们并不是我们目前所理解的英文圣经的文学成果。

[li:v] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
Leave on one side also the very large body of political and historical writing .
离开 在 一 边 还 这 非常 大的 身体 的 政治的 和 历史 写作 :
暂且不谈数量庞大的政治和历史著作。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['baɪb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
Much of it shows Bible influence .

很多 的 它 演出 圣经 影响 .

其中很多都体现了《圣经》的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
In the nature of the case ,

在 这 自然 的 这 案件 ,

就案件性质而言,

[ˈeni] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ænd; ənd] [kwəʊt]
any historian of the past three hundred years must often refer to and quote

任何 历史学家 的 这 过去的 三 百 年 必须 经常 参考 到 和 引用

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
from the English Bible ,

从 这 英语 圣经 ,

任何研究过去三百年历史的史学家都经常会参考和引用英文圣经。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and must note its influence .

和 必须 笔记 它是 影响 .

必须注意到它的影响。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['stʌdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɑ:n]
An entire study could be devoted to the influence of the English Bible on

一个 全部的 学习 可以 是 奉献 到 这 影响 的 这 英语 圣经 在

[ɡri:n] [ɔ:r] ['bæŋkrɒft] [ɔ:r] ['fri:mən] [ɔ:r] [ˈpreskət] - - [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðər; ðər] ['mætər] [ænd; ənd][ðər; ðər]
Green or Bancroft or Freeman or Prescott - - its influence on their matter and their

绿色的 或者 班克罗夫特 或者 弗里曼 或者 普雷斯科特 - - 它是 影响 在 他们的 事情 和 他们的

['mænər] .
manner .

方式 .

完全可以专门研究英文圣经对格林、班克罗夫特、弗里曼或普雷斯科特的影响——它对他们的内容和风格的影响。

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] .
Another could be given to its influence on political writing and speaking .

其他 可以 是 给定 到 它是 影响 在 政治的 写作 和 请讲 .

另一个原因可能是它对政治写作和演讲的影响。

[noʊ] [ɡreɪt] ['ɔ:rətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [feɪl][ju: 'es][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
No great orator of the day would fail us of material ,

不 伟大的 演说者 的 这 天 会 失败 我们 的 材料 ,

当时任何一位伟大的演说家都不会让我们缺乏素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] ['oʊnli][ˈwaɪd(ə)n]
and the great political papers and orations of the past would only widen

和 这 伟大的 政治的 文件 和 演讲 的 这 过去的 会 仅有的 扩大

[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .

这 场地 .

而过去那些伟大的政治论文和演说只会拓宽这一领域。

[jet] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]
Yet while some of this political and historical writing is recognized as

然而 尽管 一些 的 这 政治的 和 历史 写作 是 认可 作为

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,

文学 ,

然而, 尽管其中一些政治和历史著作被认为是文学作品,

[moʊst][ʌv; əv][,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi][left][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][θɔːt][dʒʌst][naʊ].
most of it can be left out of our thought just now .
最多 的 它 能 是 左边 出去 的 我们的 想法 只是 现在 :

大部分内容我们现在可以暂时忽略。

[,aɪˈtiː][meɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld][tuː; tə][əkˈsept][wʌt][diːn][ˈstænli][sed][ɪn]
It may aid in the limiting of the field to accept what Dean Stanley said in
它 可能 援助 在 这 限制 的 这 场地 到 接受 什么 院长 斯坦利 说 在
[əˈnʌðər][kəˈnekʃ(ə)n]:
another connection :
其他 联系 :

接受斯坦利院长在另一个场合所说的话，或许有助于缩小研究领域：

"[baɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər],
" By literature ,
" 经过 文学 ,

“通过文学，

[aɪ][miːn][ðoʊz][greɪt][wɜːrks][ðæt][raɪz][əˈbʌv][prəˈfeʃən(ə)l][ɔːr][ˈkɑːmənpleɪs][ˈjuːzɪz][ænd; ənd][teɪk]
I mean those great works that rise above professional or commonplace uses and take
我 意思是 那些 伟大的 作品 那 上升 多于 专业的 或者 平凡 用途 和 拿
[pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][hoʊl][eɪdʒ]. "[wʌn]
possession of the mind of a whole nation or a whole age . " [1]
拥有 的 这 头脑 的 一个 所有的 国家 或者 一个 所有的 年龄 : " [1]

我指的是那些超越专业或普通用途，占据整个国家或整个时代思想的伟大作品。[1]

[ðɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætərz][wɪtʃ][wiː; wi][ɔːl][ʌndərˈstænd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][brɪˈɡɪn][tuː; tə][dɪˈfaɪn][,aɪˈtiː]
This is one of the matters which we all understand until we begin to define it
这 是 一 的 这 事情 哪个 我们 全部 理解 直到 我们 开始 到 定义 它
;
;
;

这是我们都明白，直到我们开始定义它时才会明白的事情之一；

[wiː; wi][noʊ][wʌt][wiː; wi][miːn][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][wʌn][æskʃ][juːˈes].
we know what we mean until some one asks us .
我们 知道 什么 我们 意思是 直到 一些 一 问 我们 :

我们自己知道我们的意思，直到有人问我们。

[wʌn][θɔːts][ðæt][briːð].
[1] Thoughts that Breathe .
[1] 想法 那 呼吸 :

[1] 呼吸的思想。

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈθɪŋkɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈnerəʊʒəns][sens][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The literature of which we are thinking in this narrower sense is in the
这 文学 的 哪个 我们 是 思维 在 这 较窄 感觉 是 在 这
[sfɪr][ʌv; əv][ɑːrt][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][sfɪr][ʌv; əv][dɪˈstɪŋkt][əˈtʃiːvmənt].
sphere of art rather than in the sphere of distinct achievement .
领域 的 艺术 相当 比 在 这 领域 的 清楚的 成就 :

我们这里所说的文学，从这个狭义的角度来看，属于艺术领域，而不是具有独特成就的领域。

[diː][kwɪnsiːz][dɪˈvɪz(ə)n][ɪz][fəˈmɪliər]:[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ], [ænd; ənd][ðə; ði]
De Quincey's division is familiar : the literature of knowledge , and the
德 昆西的 分配 是 熟悉的 : 这 文学 的 知识 , 和 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈpaʊər].
literature of power :
文学 的 力量 :

德昆西的划分我们很熟悉：知识的文学和权力的文学。

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [ti:tʃ] ; [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [muːv]
The function of the first is to teach ; the function of the second is to move
这 功能 的 这 第一的 是 到 教 ； 这 功能 的 这 第二 是 到 移动
.
:
.

第一个的功能是教导；第二个的功能是移动。

[prə'fesər] ['daʊdən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] [laɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [fi:ld] , [ðə; ði]
Professor Dowden points out that between the two lies a third field , the
教授 道登 积分 出去 那 之间 这 二 谎言 一个 第三 场地 , 这
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
literature of criticism .
文学 的 批评 .
道登教授指出，在这两者之间还存在第三个领域，即批评文学。

[aɪ 'tiː] [si:ks] [bəʊθ][tuː; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] .
It seeks both to teach and to move .
它 寻找 两个都 到 教 和 到 移动 .
它既旨在传授知识，也旨在激励人心。

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrɪn][ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][diː] [kwɪnsiːz] ['sekənd] [fi:ld] - - [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
Our concern is chiefly with De Quincey's second field - - the literature
我们的 忧虑 是 主要 和 德 昆西的 第二 场地 - - 这 文学
[ʌv; əv] ['paʊər] .
of power .
的 力量 .
我们主要关注的是德昆西的第二个领域——权力文学。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fi:ld] , [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [mʌst; məst][laɪ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]
In the first field , the literature of knowledge , must lie all history
在 这 第一的 场地 , 这 文学 的 知识 , 必须 说谎全部 历史
[wɪð; wɪθ] [hjuːm] [ænd; ənd] ['gɪbən] ;
, with Hume and Gibbon ;
, 和 休谟 和 长臂猿 ;

第一个领域，即知识的文学，必然包含所有历史，包括休谟和吉本的作品；

[ɔːl] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['fɪsk] ; [ɔːl] [fə'laːsəfi] , [wɪð; wɪθ] ['spensər] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
all science , with Darwin and Fiske ; all philosophy , with Spencer and William
全部 科学 , 和 达尔文 和 菲斯克 ; 全部 哲学 , 和 斯宾塞 和 威廉
[dʒeɪmz] ;
James ;
詹姆斯 ;
科学领域，包括达尔文和菲斯克；哲学领域，包括斯宾塞和威廉·詹姆斯；

[ɔːl][pə'lɪtrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] [ænd; ənd] ['webstər] .
all political writing , with Voltaire and Webster .
全部 政治的 写作 , 和 伏尔泰 和 韦伯斯特 .
所有政治著作，包括伏尔泰和韦伯斯特的作品。

[nɪr] [ðæt] [seɪm] [fi:ld] [mʌst; məst][laɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eseɪz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesər]
Near that same field must lie many of those essays in criticism of which Professor
靠近 那 相同的 场地 必须 说谎 许多 的 那些 散文 在 批评 的 哪个 教授
['daʊdən] [spi:ks] .
Dowden speaks .
道登 说话 .
道登教授所说的那些评论文章，肯定也属于同一领域。

[ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'mɪt] , [ðɪs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['paʊərf(ə)]
This which we omit , this literature of knowledge , is powerful
这 哪个 我们 忽略 , 这 文学 的 知识 , 是 强大的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

我们所忽略的, 这些知识的文献, 才是强大的文献。

[ðəʊ] [ɪts] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] .
though its main purpose is not to move , but to teach .
尽管 它是 主要的 目的 是 不是 到 移动 , 但 到 教 .

虽然它的主要目的不是为了运输, 而是为了教学。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ri'djuːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [aɪ 'tiː] .
We are only reducing our field so that we can survey it .
我们 是 仅有的 减少 我们的 场地 所以 那 我们 能 民意调查 它 .

我们缩小勘测范围只是为了进行勘测。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːzɪz][dʒʌst] [nəʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [pjər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
For our uses just now we shall find pure literature taking the three
为了 我们的 用途 只是 现在 我们 将 寻找 纯的 文学 采取 这 三
['stændərd] [fɔːrmz] :
standard forms :
标准 表格 :

就我们目前的用途而言, 我们将采用以下三种标准形式的纯文学作品:

[ðə; ði]['pəʊəm] , [ðə; ði] ['eseɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stoːri] .
the poem , the essay , and the story .
这 诗 , 这 散文 , 和 这 故事 .

诗歌、散文和故事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)][ɑːn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv]
It is the influence of the English Bible on this large field of
它 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 这 大的 场地 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
literature which we are to observe .
文学 哪个 我们 是 到 观察 .

我们要观察的是英文圣经对这一广阔文学领域的影响。

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [ək'sept] [ə'hʌðər] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Just for safety's sake , accept another narrowing of the field .
只是 为了 安全 清酒 , 接受 其他 收窄 的 这 场地 .

为了安全起见, 接受再次缩小候选范围的现实吧。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ænd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]
The effect of the Bible and its religious teaching , on the writer himself is a
这 影响 的 这 圣经 和 它是 宗教 教学 , 在 这 作家 他自己 是 一个
['seprət] ['stʌdi] ,
separate study ,
分离 学习 ,

《圣经》及其宗教教义对作者本人的影响, 是另一个值得单独研究的课题。

[ænd; ænd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and is for the most part left out of consideration .
和 是 为了 这 最多 部分 左边 出去 的 考虑 .

而且在大多数情况下都被排除在考虑范围之外。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [kə'rekt] [wen] ['mɪltən] [sez] :
It sounds correct when Milton says :
它 声音 正确的 什么时候 米尔顿 说道 :

弥尔顿说的话听起来很有道理:

" [hi:; hi] [hu:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfrʌstreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [raɪt] [wel] [ɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə]
" **He who would not be frustrate of his Power to write well ought himself to**
" 他 WHO 会 不是 是 阻挠 的 他的 力量 到 写 出色地 应该 他自己 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊəm] .
be a true poem .
是 一个 真的 诗 .

“不因自己有能力写出好文章而感到沮丧的人，应该成为一首真正的诗。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪltən] [hɪm'self] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ; [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] [ˈmɔrəlz] ,
" **But there is Milton himself to deal with ; irreproachable in morals ,**
" 但 那里 是 米尔顿 他自己 到 交易 和 ; 无可指摘的 在 德 ,
但是，我们还要讨论弥尔顿本人；他在道德上无可指摘，
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] ,
there are yet the unhappy years of his young wife to trouble us ,
那里 是 然而 这 不开心 年 的 他的 年轻的 妻子 到 麻烦 我们 ,
他年轻妻子的不幸岁月仍令我们感到忧虑。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and there were his daughters , who were not at peace with him ,
和 那里 是 他的 女儿们 , WHO 是 不是 在 和平 和 他 ,
还有他的女儿们，她们与他关系并不融洽。

[ænd; ænd] [hu:m] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hi:; hi] [jet] [ˈstɪgməˌtaɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz]
and whom after their service in his blindness he yet stigmatizes in his will as
和 谁 后 他们的 服务 在 他的 失明 他 然而 污名化 在 他的 将要 作为
" [ʌn'dʒɒtɪfəl] [ˈtʃɪldrən] .
" **undutiful children .**
" 不尽职的 孩子们 .

尽管他们在他失明期间为他效力，但他仍在遗嘱中将他们污蔑为“不孝之子”。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ɔ:r][ˈbaɪrən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ɔ:r]
" **Then , if you think of Shelley or Byron , you are troubled by their lives ; or**
" 然后 , 如果 你 思考 的 雪莱 或者 拜伦 , 你 是 麻烦 经过 他们的 生活 ; 或者
[ˈi:v(ə)n] [kɑ:'laɪl] ,
even Carlyle ,
甚至 凯雷集团 ,

“那么，如果你想到雪莱或拜伦，你就会为他们的生活感到困扰；甚至卡莱尔也是如此，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riən] [ɪrə] - - [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][skæn][hɪz; ɪz] [laɪf]
the very master of the Victorian era - - one would not like to scan his life
这 非常 掌握 的 这 维多利亚时代 时代 - - 一 会 不是 喜欢 到 扫描 他的 生活
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [tru:] [ˈpəʊətri] .
according to the laws of true poetry .
根据 到 这 法律 的 真的 诗 .

他是维多利亚时代的真正大师——人们不会想按照真正的诗歌规律来审视他的一生。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ˈoʊpiəm] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [keɪm] ,
Then there is Coleridge , falling a prey to opium until , as years came ,
然后 那里 是 柯尔律治 , 坠落 一个 猎物 到 鸦片 直到 , 作为 年 来了 ,
还有柯勒律治，他沉迷于鸦片，随着岁月的流逝，

[ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ænd] [wɪl] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] .
conscience and will seemed to go .
良心 和 将要 似乎 到 去 .
良知和意志似乎都消失了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt] [skɑːt] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈfend] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts]

Only a very ardent Scot will feel that he can defend Robert Burns at all points

仅有的 一个 非常 热心 苏格兰人 将要 感觉 那 他 能 保卫 罗伯特 烧伤 在 全部 积分

,

!

,

只有最狂热的苏格兰人才会觉得自己可以随时随地为罗伯特·伯恩斯辩护。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [əˈmɛrɪkənz] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˈɛdɡər] [ˈælən] [pʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and we would be strange Americans if we felt that Edgar Allen Poe was a
 和 我们 会 是 奇怪的 美国人 如果 我们 毛毡 那 埃德加 艾伦 爱伦·坡 曾是 一个
 ['mɔːd(ə)l][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
model of propriety .
 模型 的 礼 .

如果我们认为埃德加·爱伦·坡是举止得体的典范，那我们美国人就太奇怪了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fi:ld] ,
That is a large and interesting field ,
 那 是 一个 大的 和 有趣的 场地 ,
 这是一个庞大而有趣的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [si:mz] [i:v(ə)n][tu:; tə][geɪn] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] [wen] [aɪ 'ti:]
but the Bible seems even to gain power as a book - making book when it
 但 这 圣经 似乎 甚至 到 获得 力量 作为 一个 书 - 制作 书 什么时候 它

[leɪz] [hoʊld][ɑ:nɪ][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ji:ld]
lays hold on the book - making proclivities of men who are not prepared to yield
 躺下 抓住 在 这 书 - 制作 倾向 的 男人 WHO 是 不是 准备 到 屈服

[tu:; tə][ɪts]['pɜ:rsən(ə)] ['paʊər] .
to its personal power .
 到 它是 个人的 力量 .

但当圣经抓住那些不愿屈服于其个人力量的人们的造书倾向时，它似乎反而获得了作为一本造书的力量。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [rɪ'lidʒən] ; [ðeɪ] [du:] [nɔ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [æz; əz]
They may get away from it as religion ; they do not get away from it as
 他们 可能 得到 离开 从 它 作为 宗教 ; 他们 做 不是 得到 离开 从 它 作为
 ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
 文学 .

他们或许可以将其视为宗教而摆脱，但无法将其视为文学而摆脱。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)][fækt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The first and most notable fact regarding the influence of the Bible on English
 这 第一的 和 最多 值得注意的 事实 关于 这 影响 的 这 圣经 在 英语

[ˈlɪtərəʃ(ər); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnfluəns] .
literature is the remarkable extent of that influence .
 文学 是 这 卓越 程度 的 那 影响 .

关于《圣经》对英国文学的影响，第一个也是最值得注意的事实是，这种影响的范围非常广泛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪtərəli] ['evriwɛr]

It is literally everywhere

它 是 字面上地 到处

它简直无处不在。

[ɪf] [ˈevri] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ,
If every Bible in any considerable city were destroyed ,
 如果 每一个 圣经 在 任何 大量 城市 是 损毁 ,
 如果任何一座重要城市的所有圣经都被销毁,

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][kwʊt'eɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði]
the Book could be restored in all its essential parts from the quotations on the
这 书 可以 是 恢复 在 全部它是 基本的 部分 从 这 引文 在 这
[felvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
shelves of the city public library .
货架 的 这 城市 民众 图书馆 .

根据市立图书馆书架上的引文，可以复原这本书的所有重要部分。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rks] , [ˈkʌvəriŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈraɪtəz] ,
There are works , covering almost all the great literary writers ,
那里 是 作品 , 覆盖 几乎 全部 这 伟大的 文学 作家 ,
有众多作品，几乎涵盖了所有伟大的文学作家。

[dɪ'vʊʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tu; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]l'baɪb(ə)l[hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
devoted especially to showing how much the Bible has influenced them .
奉献 尤其 到 显示 如何 很多 这 圣经 有 影响 他们 .

特别致力于展现《圣经》对他们的影响有多大。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ɪts][ˈsoʊ(ə)l]
The literary effect of the King James version at first was less than its social
这 文学 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 第一的 曾是 较少的 比 它是 社会的
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

钦定版圣经最初的文学影响小于其社会影响；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [fækt][laɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnfluəns] .
but in that very fact lies a striking literary influence .
但 在 那 非常 事实 谎言 一个 引人注目 文学 影响 .

但正是这一事实蕴含着显著的文学影响。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ 'ti:] [fɔ:rd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
For a long time it formed virtually the whole literature which was
为了 一个 长的 时间 它 形成 几乎 这 所有的 文学 哪个 曾是
[ˈredɪli] [æk'sesəb(ə)l][tu; tə][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
readily accessible to ordinary Englishmen .
容易 可访问 到 普通的 英国人 .

很长一段时间里，它几乎构成了普通英国人能够轻易接触到的全部文学作品。

[wi; wi][get][ˈaʊər; ɑ:r] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] .
We get our phrases from a thousand books .
我们 得到 我们的 短语 从 一个 千 图书 .

我们从成千上万本书中汲取灵感。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɔ:θəz] [ə'pɑ:n]
The common talk of an intelligent man shows the effect of many authors upon
这 常见的 讲话 的 一个 聪明的 男人 演出 这 影响 的 许多 作者 之上
[hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
his thinking .
他的 思维 .

一个聪明人的日常谈话中，可以看出许多作家的作品对他的思想产生了影响。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðəz] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [bʊk] .
Our fathers got their phrases from one great book .
我们的 父亲们 得到 他们的 短语 从 一 伟大的 书 .

我们的父辈们从一本伟大的书中汲取了许多名言警句。

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspi:kɪŋ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
Their writing and their speaking show the effect of that book .
他们的 写作 和 他们的 请讲 展示 这 影响 的 那 书 .

他们的写作和演讲都体现了那本书的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɜːrld][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] ,
It is a study by itself , and yet it is true that world literature is ,
它是一个学习经过本身 , 和 然而 它是真的 那 世界 文学 是 ,
这本身就是一个值得研究的课题, 然而, 世界文学的确如此。

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈmoʊltən] [pʊts][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
as Professor Moulton puts it , the autobiography of civilization .
作为 教授 莫尔顿 放置 它 , 这 自传 的 文明 .
正如莫尔顿教授所说, 这是文明的自传。

" [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" **A national literature is a reflection of the national history .**
" 一个 国家的 文学 是 一个 反射 的 这 国家的 历史 .
“民族文学是民族历史的反映。”

" [bʊks] [æz; əz] [bʊks] [rɪˈflekt] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] .
" **Books as books reflect their authors .**
" 图书 作为 图书 反映 他们的 作者 .
“书籍作为书籍, 反映了其作者的风格。”

[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm]
As literature they reflect the public opinion which gives them
作为 文学 他们 反映 这 民众 观点 哪个 给予 他们
[ɪnˈdɔːrsmənt] .
indorsement .
背书 .
作为文学作品, 它们反映了公众舆论, 并获得了公众的认可。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] : [kiːps] [əˈlaɪv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bʊks] ,
When , therefore , public opinion : keeps alive a certain group of books ,
什么时候 , 所以 , 民众 观点 : 保持 活 一个 肯定 团体 的 图书 ,
因此, 当公众舆论: 使某些书籍得以流传时,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðoʊz] [bʊks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ]
there is testimony not simply to those books , but to the public opinion which
那里 是 见证 不是 简单地 到 那些 图书 , 但 到 这 民众 观点 哪个
[hæz; hæz] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
has preserved them .
有 保存完好 他们 .
这不仅证明了这些书籍的价值, 也证明了保存这些书籍的公众舆论的价值。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈpɔːpjələr] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ɪtˈself] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
The history of popular estimates of literature is itself most interesting
这 历史 的 受欢迎的 估算 的 文学 是 本身 最多 有趣的
.
.
.
大众对文学作品的评价历史本身就非常有趣。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋli] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] .
On the other hand , some writers have been amusingly overestimated .
在 这 其他 手 , 一些 作家 有 到过 有趣的是 高估 .
另一方面, 有些作家被过分高估了。

[noʊ] [daʊt] [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] , [huː] [geɪv] [juːˈes][ðə; ði] " [ˈruːbiːjət-ˌbaɪ-][ʌv; əv][ˈoʊmɑːr] [kaɪˈɑːm] " [dɪd]
No doubt Edward Fitzgerald , who gave us the " Rubaiyat of Omar Khayyam " did
不 怀疑 爱德华 菲茨杰拉德 , WHO 给予 我们 这 " 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 " 做过
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪərəb(ə)][wɜːrk] ;
some other desirable work ;
一些 其他 理想 工作 ;
毫无疑问, 创作了《鲁拜集》的爱德华·菲茨杰拉德还创作过其他一些值得称道的作品;

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['moʊltən] [k'wɒʊts] [ðɪs] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][laɪf][ʌv; əv] [fɪts'dʒerəld] ,
but Professor Moulton quotes this paragraph from a popular life of Fitzgerald ,
但 教授 莫尔顿 引号 这 段落 从 一个 受欢迎的 生活 的 菲茨杰拉德 ,
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈdʌblɪn] :
published in Dublin :
已发布 在 都柏林 :

但莫尔顿教授引用了都柏林出版的一本广受欢迎的菲茨杰拉德传记中的一段话：

" [nɑ:t] [gri:s] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:lmɪɪst] [deɪz] - - [ðə; ði] [gri:s] [ʌv; əv]['hoʊməɹ][ænd; ənd]
" Not Greece of old in her palmiest days - - the Greece of Homer and
" 不是 希腊 的 老的 在 她 最 天 - - 这 希腊 的 荷马 和
[dɪ'mɑ:sθə,nɪ:z] ,
Demosthenes ,
德摩斯梯尼 ,
"不是古希腊鼎盛时期的那个希腊——荷马和德摩斯梯尼时代的希腊,

[ʌv; əv] [ɛsʃələs] , [jʊ'ɹɪpədi:z] , [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] , [ʌv; əv]['perikli:z] , [li:,ɹ'ni:dəz] , [ænd; ənd][,ælsi'baiədi:z]
of Eschylus , Euripides , and Sophocles , of Pericles , Leonidas , and Alcibiades
的 埃斯基勒斯 , 欧里庇得斯 , 和 索福克勒斯 , 的 伯里克利 , 列奥尼达 , 和 阿尔西比亚德斯
, [ʌv; əv]['sɑ:krə,tɪ:z] , ['pleɪtoʊ] ,
, **of Socrates , Plato ,**
, 的 苏格拉底 , 柏拉图 ,
埃斯库罗斯、欧里庇得斯和索福克勒斯, 伯里克利、列奥尼达和阿尔西比亚德斯, 苏格拉底、柏拉图,

[ænd; ənd] ['æɪɹ,stɑ:tl] , [ʌv; əv]['soʊləŋ][ænd; ənd] [laɪ'kɜ:rgəs] , [ʌv; əv] [ə'peli:z] [ænd; ənd][præk'sɪtəli:z] - - [nɑ:t]
and Aristotle , of Solon and Lycurgus , of Apelles and Praxiteles - - not
和 亚里士多德 , 的 梭伦 和 吕库古斯 , 的 阿佩莱斯 和 普拉克西特勒斯 - - 不是
['i:v(ə)n] [ðɪs] [gri:s] ,
even this Greece ,
甚至 这 希腊 ,
还有亚里士多德、梭伦、莱库古、阿佩莱斯、普拉克西特列斯——甚至连我们这个希腊也不例外。

[prə'li:fɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,
prolific as she was in sages and heroes ,
多产的 作为 她 曾是 在 智者 和 英雄 ,
尽管她在圣贤和英雄题材的作品中贡献良多,

[kæn; kən] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lenθi] [bi:d] - [roʊl][æz; əz]['aɪərlənd][kæn; kən][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn]
can boast such a lengthy bead - roll as Ireland can of names immortal in
能 夸 这样的 一个 冗长 珠子 - 卷 作为 爱尔兰 能 的 姓名 不朽 在
['hɪstri; 'hɪstəri] !
history !
历史 !
爱尔兰拥有如此之多的不朽名人, 足以自豪地宣称其名字在历史上流传至今！

" [bʌt; bət] " [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
" But " this was for Irish consumption .
" 但 " 这 曾是 为了 爱尔兰 消耗 .
但这主要是为了满足爱尔兰人的口味。

" [ænd; ənd]['pɑ:pjələɹ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ə'streɪ]
" And popular opinion and even critical opinion has sometimes gone far astray
" 和 受欢迎的 观点 和 甚至 批判的 观点 有 有时 已消失 远的 误入歧途
[ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsɪ] .
in its destructive tendency .
在 它是 破坏性的 趋势 .
“而大众舆论, 甚至批评意见, 有时也会因其破坏性倾向而误入歧途。”

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['krɪtɪks] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['wəːdzwə(:)θ] , ['ʃeli] , [ænd; ənd]
There were authoritative critics who declared that Wordsworth , Shelley , and
那里 是 权威性 评论家 WHO 声明 那 华兹华斯 , 雪莱 , 和
['kæulrɪdʒ] [root] " [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['nɑːnsens] .
Coleridge wrote " unintelligible nonsense .
柯尔律治 写道 " 无法理解 废话 .
一些权威评论家宣称, 华兹华斯、雪莱和柯勒律治写的是“难以理解的胡言乱语”。

" [dʒɔːrdʒ] ['merədɪθs] [stɑɪl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] , [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - -
" George Meredith's style , especially in his poetry , was counted so bad that it - -
" 乔治 梅雷迪斯的 风格 , 尤其在 他的 诗 , 曾是 计数 所以 坏的 那 它 - -
[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
was not worth reading .
曾是 不是 值得 阅读 .
“乔治·梅雷迪思的文风, 尤其是他的诗歌, 被认为非常糟糕, 以至于——不值得一读。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['epək] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We are all near enough the Browning epoch to recall how the obscurity of his
我们 是 全部 靠近 足够的 这 勃朗宁 时代 到 记起 如何 这 朦胧 的 他的
[stɑɪl] [ɪm'prest] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ə'prest] [ˈʌðər] .
style impressed some and oppressed others .
风格 印象深刻 一些 和 受压迫者 其他的 .
我们都生活在勃朗宁时代附近, 足以回忆起他晦涩难懂的风格如何打动了一些人, 又如何令另一些人感到压抑。

[ˈælfred] [ˈɔːstən] , [ɪn] - ,
Alfred Austin , in 1869 ,
阿尔弗雷德 奥斯汀 , 在 - ,
阿尔弗雷德·奥斯汀, 1869年

[sed] [ðæt] " ['mɪstər] . ['tenɪsn] [hæz; həz][noʊ] [saʊnd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
said that " Mr . Tennyson has no sound pretensions to be called a great
说 那 " 先生 . 丁尼生 有 不 声音 虚荣心 到 是 称为 一个 伟大的
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .
他说: “丁尼生先生没有资格被称为伟大的诗人。”

" [kən'tempərəri] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɡeɪdʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
" Contemporary public opinion is seldom a final gauge of strength for a piece
" 当代的 民众 观点 是 很少 一个 最终的 测量 的 力量 为了 一个 片
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of literature .
的 文学 .
“当代公众舆论很少能成为衡量一部文学作品优劣的最终标准。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] .
It takes the test of time .
它 需要 这 测试 的 时间 .
经得起时间的考验。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɔːf] [ə'ɡen] !
How many books we have seen come on the stage and then pass off again !
如何 许多 图书 我们 有 已见 来 在 这 阶段 和 然后 经过 离开 再次 !
我们已经看到多少本书登上舞台, 然后又被遗忘了!

[jet] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ðer; ðər][baɪ] ['pʌblɪk]
Yet the books that have stayed on the stage have been kept there by public
然而 这 图书 那 有 入住 在 这 阶段 有 到过 保留 那里 经过 民众
[ə'pɪnjən] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
opinion expressing itself in the long run .
观点 表达 本身 在 这 长的 跑步 .
然而, 那些经受住时间考验、最终留在舞台上的书籍, 是公众舆论长期表达的结果。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈteɪst] [fɔːr; fər]
The social influence of the King James version , creating a public taste for
这 社会的 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 , 创建 一个 民众 品尝 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
certain types of literature ,
肯定 类型 的 文学 ,
钦定版圣经的社会影响, 塑造了公众对某些类型文学作品的喜好。

[tendɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðəm; ðəm][æ; t] [wʌns] .
tended to produce them at once .
倾向于 到 生产 他们 在 一次 .
往往一次性产生。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
English literature in these three hundred years has found in the Bible
英语 文学 在 这些 三 百 年 有 成立 在 这 圣经
[θriː] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] :
three influential elements :
三 有影响 元素 :
在过去的三百年里, 英国文学从《圣经》中汲取了三个重要的灵感来源:

[stɑɪl] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
style , language , and material .
风格 , 语言 , 和 材料 .
风格、语言和材料。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ˈɪŋɡlɪʃ]
First , the style of the King James version has influenced English
第一的 , 这 风格 的 这 国王 詹姆斯 版本 有 影响 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈmɑːrkɪdli] .
literature markedly .
文学 明显地 .
首先, 钦定版圣经的风格对英国文学产生了显著影响。

[prəˈfesər] [ˈɡɑːrdnə] [ˈəʊpənɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ðæt] " [ɪn][ɔːl] [ˈstʌdi]
Professor Gardiner opens one of his essays with the dictum that " in all study
教授 加德纳 打开 一 的 他的 散文 和 这 格言 那 " 在 全部 学习
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
of English literature ,
的 英语 文学 ,
加德纳教授在他的一篇文章开头就提出了这样一句格言: “在所有英国文学研究中,

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][ˈæksɪəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
if there be any one axiom which may be accepted without question ,
如果 那里 是 任何 一 公理 哪个 可能 是 公认 没有 问题 ,
如果存在一条无需质疑即可接受的公理,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] [stɑɪl] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
it is that the ultimate standard of English prose style is set by the King James
它 是 那 这 最终的 标准 的 英语 散文 风格 是 放 经过 这 国王 詹姆斯
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . " [[wʌn]]
version of the Bible . " [1]
版本 的 这 圣经 . " [1]
圣经钦定本确立了英语散文风格的最终标准。[1]

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You almost measure the strength of writing by its agreement with the
你 几乎 措施 这 力量 的 写作 经过 它是 协议 和 这
[prɪˈdaːmɪnənt] [ˈtreɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
predominant traits of this version .
主要的 特征 的 这 版本 .
你几乎可以通过文章与该版本主要特征的一致性来衡量文章的质量。

[kɑ:r'laiɪz] [ˈwi:kəst] [wɜ:ɪks] [ɑ:r; əɪ] [ðoʊz] [ðæt] [lu:z] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Carlyle's weakest works are those that lose the honest simplicity of its style in a
凯雷集团 最弱 作品 是 那些 那 失去 这 诚实的 简单 的 它是 风格 在 一个
[fɔ:rst] [tərˈdʒɪdəti][ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˈɹʌfnəs] .
forced turgidity and affected roughness .
强制 膨胀 和 做作的 粗糙度 .

卡莱尔最弱的作品是那些为了故作晦涩和矫揉造作而失去其风格真诚简洁的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] [ˈwɜ:ɪʃp] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [stɑɪl] ,
His Heroes and Hero Worship or his French Revolution shows his distinctive style ,
他的 英雄 和 英雄 崇拜 或者 他的 法语 革命 演出 他的 独特的 风格 ,
[ˈhɪrəʊz] [ˈwɜ:ɪʃp] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈʃoʊz] [ˈhɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [stɑɪl] ,
他的《英雄与英雄崇拜》或《法国大革命》展现了他独特的风格。

[ænd; ənd] [jet] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [stɑɪl] ,
and yet shows the influence of this simpler style ,
和 然而 演出 这 影响 的 这 更简单 风格 ,
[ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [stɑɪl] ,
然而，它仍然体现了这种更简洁风格的影响。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:, hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl]
while his Frederick the Great is almost impossible because he has given full
尽管 他的 弗雷德里克 这 伟大的 是 几乎 不可能的 因为 他 有 给定 满的
[pleɪ] [tu:, tə][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] .
play to his broken and disconnected sentences .
玩 到 他的 破碎的 和 断开连接 句子 .

而他笔下的腓特烈大帝几乎不可能被塑造出来，因为他充分发挥了他断断续续、语无伦次的句子风格。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [məˈkɔ:li] [feɪlz] [ju: ˈes][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] ,
On the other hand , Macaulay fails us most in his striving for effect ,
在 这 其他 手 , 麦考利 失败 我们 最多 在 他的 努力 为了 影响 ,
[ˈɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [məˈkɔ:li] [feɪlz] [ju: ˈes][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] ,
另一方面，麦考利最让我们失望的地方在于他追求效果的努力。

[ˈmeɪkɪŋ] [naɪs] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ɪˈðər] - [ɔ:r] , " [ɔ:r][hɪz; ɪz] " [waɪl] - [wʌn]
making nice balance of sentences , straining his " either - or , " or his " while - one
制作 好的 平衡 的 句子 , 紧张 他的 " 任何一个 - 或者 , " 或者 他的 " 尽管 - 一
- [wʌz; wəz] - [ˈdu:ɪŋ] - [ðɪs] - [ðə; ði] - [ˈʌðər] - [wʌz; wəz] - [ˈdu:ɪŋ] - [ðæt] .
- **was - doing - this - the - other - was - doing - that .**
- 曾是 - 正在做 - 这 - 这 - 其他 - 曾是 - 正在做 - 那 .

句子之间保持着良好的平衡，避免了“非此即彼”或“当一个人做这件事时，另一个人正在做那件事”的局面。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɡroʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpærəɡræf] [ˈlenθən] ,
" Then his sentences grow involved , and his paragraphs lengthen ,
" 然后 他的 句子 生长 涉及 , 和 他的 段落 加长 ,
[ˈðen] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɡroʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpærəɡræf] [ˈlenθən] ,
“然后他的句子变得越来越复杂，段落也越来越长，

[ænd; ənd][hi:, hi] [swɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
and he swings away from the style of the King James version .
和 他 摇摆 离开 从 这 风格 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
[ænd; ənd][hi:, hi] [swɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
他的风格与钦定版圣经截然不同。

" [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] [dɪˈpɑ:ts] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
" One can say that if any writing departs very far from the characteristics of
" 一 能 说 那 如果 任何 写作 离开 非常 远的 从 这 特征 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][aɪˈti:] [ɪz][nɔ:t] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] .
the English Bible it is not good English writing .
这 英语 圣经 它 是 不是 好的 英语 写作 .

可以说，任何偏离英文圣经特征的写作都不是好的英文写作。

" [[wʌn]] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [meɪ] , - , [pi:] . - .
" [1] Atlantic Monthly , May , 1900 , p . 684 .
" [1] 大西洋 月度 , 可能 , - , p . - .

[1] 《大西洋月刊》，1900 年 5 月，第 684 页。

[ðə; ði] ['sekənd] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][faɪndz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪts]
The second element which English literature finds in the Bible is its
这 第二 元素 哪个 英语 文学 发现 在 这 圣经 是 它是
['læŋɡwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

英语文学在《圣经》中发现的第二个要素是它的语言。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
The words of the Bible are the familiar ones of the English tongue ,
这 字 的 这 圣经 是 这 熟悉的 一个 的 这 英语 舌头 ,
圣经中的文字就是英语中人们熟知的文字。

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [kept] [fə'mɪliər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and have been kept familiar by the use of the Bible .
和 有 到过 保留 熟悉的 经过 这 使用 的 这 圣经 .
并且一直通过研读《圣经》来熟悉这些知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][laɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The result is that " the path of literature lies parallel to that of
这 结果 是 那 " 这 小路 的 文学 谎言 平行线 到 那 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

结果是，“文学的道路与宗教的道路是平行的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ænd] [dɪr] [kəm'pænjənz] , ['breðrən] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz]
They are old and dear companions , brethren indeed of one blood ; not always
他们 是 老的 和 亲爱的 同伴 , 弟兄们 的确 的 一 血 ; 不是 总是
[ə'ɡriːɪŋ] ,
agreeing ,
同意 ,

他们是多年的老朋友，情同手足，血脉相连；虽然并非总能达成共识，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['skwɒbəliŋ] ['ræðər] [ɪn] [truː] ['brʌðərli] ['fæ(ə)n] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ;
to be sure ; squabbling rather in true brotherly fashion now and then ;
到 是 当然 ; 争吵 相当 在 真的 兄弟般的 时尚 现在 和 然后 ;
的确如此；兄弟俩偶尔也会像真正的兄弟那样拌嘴；

[ə'keɪz(ə)nəli] ['fɔːliŋ] [aʊt] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ænd] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ɪntərdrɪpendənt] [ænd; ænd]
occasionally falling out very seriously and bitterly ; but still interdependent and
偶尔 坠落 出去 非常 严重地 和 苦涩地 ; 但 仍然 相互依存 和
['nesəsəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . " [wʌn]]
necessary to each other . " [1]
必要的 到 每个 其他 . " [1]

偶尔会发生非常严重和激烈的争吵；但仍然相互依存，彼此不可或缺。[1]

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɔːr]
Years ago a writer remarked that every student of English literature , or
年 前 一个 作家 评论 那 每一个 学生 的 英语 文学 , 或者
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] ,
of English speech ,
的 英语 演讲 ,

多年前，一位作家曾说过，每一位学习英国文学或英语演讲的学生，

[faɪndz] [θriː] [wɜːrks][ɔːr]['sʌbdʒekts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɔːr]['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]
finds three works or subjects referred to , or quoted from , more frequently than
发现 三 作品 或者 主题 指 到 , 或者 引 从 , 更多的 频繁地 比
['ʌðər] .
others .
其他的 .

找出三个被提及或引用次数比其他作品或主题更多的作品或主题。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈrəʊməŋ] [mɪˈθɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˈi:sa:ps]
These are the Bible , tales of Greek and Roman mythology , and Aesop's
这些 是 这 圣经 , 故事 的 希腊语 和 罗马 神话 , 和 伊索寓言
[ˈfeɪblz] .
Fables .
寓言 .

这些包括《圣经》、希腊罗马神话故事和伊索寓言。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈfə:nɪʒɪz] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] .
Of these three , certainly the Bible furnishes the largest number of references .
的 这些 三 , 当然 这 圣经 提供 这 最大 数字 的 参考 .

这三者之中，《圣经》提供的参考文献数量无疑最多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
There is reason for that .
那里 是 原因 为了 那 .

这其中是有原因的。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈwɒnts][æŋ; əŋ] [ˈɔ:diəns] .
A writer wants an audience .
一个 作家 想要 一个 观众 .

作家需要读者。

[ˈveri] [fju:] [men][kæn; kən][kleɪm] [tu;; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðei]
Very few men can claim to be independent of the public for which they
非常 很少 男人 能 宣称 到 是 独立的 的 这 民众 为了 哪个 他们
[raɪt] .
write .
写 .

极少有作家能够声称自己独立于他们所服务的公众之外。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [æpt][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiɪt]
There is nothing the public will be more apt to understand and appreciate
那里 是 没有什么 这 民众 将要 是 更多的 易于 到 理解 和 欣赏
[ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] .
quickly than a passing reference to the English Bible .
迅速地 比 一个 通过 参考 到 这 英语 圣经 .

没有什么比简单地提及英文圣经更容易让公众理解和欣赏的了。

[soʊ][aɪ ˈti:] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ˈdɪkɪnz] [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
So it comes about that when Dickens is describing the injustice of the Murdstones
所以 它 来 关于 那 什么时候 狄更斯 是 描述 这 不公正 的 这 -
[tu;; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdævɪd] [ˈkɒpəfi:ld] ,
to little David Copperfield ,
到 小的 大卫 科波菲尔 ,

于是，当狄更斯向小大卫·科波菲尔描述默德斯通一家所遭受的不公时，事情就变得复杂起来。

[hi:; hi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] :
he can put the whole matter before us in a parenthesis :
他 能 放 这 所有的 事情 前 我们 在 一个 插入语 :

他可以把整件事放在括号里，然后告诉我们：

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [wʌns] [hu:] [set][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .
" Though there was One once who set a child in the midst of the disciples .
" 尽管 那里 曾是 一 一次 WHO 放 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 .

“虽然曾经有一位将一个孩子放在门徒中间。

" ['dɪkɪnz] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɹ; əv] [ðæt] ['refrəns]
" **Dickens knew that his readers would at once catch the meaning of that reference**
" 狄更斯 知道 那 他的 读者 会 在 一次 抓住 这 意义 的 那 参考
,
.
.

狄更斯知道他的读者会立刻明白这个典故的含义。

[ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [kɔ:ntɹæst] [br'twi:n] [ðə; ði] [si:n] [hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
and would feel the contrast between the scene he was describing and that
和 会 感觉 这 对比 之间 这 场景 他 曾是 描述 和 那
[sɪmp(ə)l] [si:n] .
simple scene .
简单的 场景 .

他会感受到他所描述的场景与那个简单场景之间的对比。

[teɪk] ['eni] [ɹ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɹ; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd] [blæk] [aʊt] [ðə; ði] [freɪzɪz]
Take any of the great books of literature and black out the phrases
拿 任何 的 这 伟大的 图书 的 文学 和 黑色的 出去 这 短语
[wɪtʃ] ['mænɪfestli] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
which manifestly come directly from the English Bible ,
哪个 显然 来 直接地 从 这 英语 圣经 ,
随便挑一本文学名著，把明显直接出自英文圣经的词句涂黑，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [mɑ:rk] [ðəm; ðəm] [br'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] .
and you would mark them beyond recovery .
和 你 会 标记 他们 超过 恢复 .
你会让他们彻底无法挽回。

[[wʌn]] [tʃæpmən] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪdʒən] .
[1] Chapman , English Literature in Account with Religion .
[1] 查普曼 , 英语 文学 在 帐户 和 宗教 .
[1] Chapman, 《英国文学与宗教》。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [hæz; həz] [faʊnd] [mɔ:ɹ] [ɹ; əv] [ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
But English literature has found more of its material in the Bible
但 英语 文学 有 成立 更多的 的 它是 材料 在 这 圣经
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .
但英国文学从《圣经》中汲取的素材比其他任何来源都多。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [lʊkt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['kærəktəɹz] , [ɪts] [,ɪlə'streɪʃəns] , [ɪts] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] .
It has looked there for its characters , its illustrations , its subject - matter .
它 有 看起来 那里 为了 它是 人物 , 它是 插图 , 它是 主题 - 事情 .
它从那里汲取了人物、插图和题材的灵感。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [æz; əz] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtəz] ,
We shall see , as we consider individual writers ,
我们 将 看 , 作为 我们 考虑 个人 作家 ,
在探讨个别作家时，我们将看到这一点。

[haʊ] ['meni] [ɹ; əv] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
how many of their titles and complete works are suggested by the Bible .
如何 许多 的 他们的 标题 和 完全的 作品 是 建议 经过 这 圣经 .
他们的作品中有多少部作品的标题和全集是受到《圣经》启发而创作的？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [wɪl] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpɪr]
It is interesting to see how one idea of the Scripture will appear and reappear
它是有趣的到看如何一主意的这圣经将要出现和再现
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈraɪtəz] .
among many writers .
之中许多作家 .

有趣的是，圣经中的某个观点会在许多作者的作品中反复出现。

[teɪk] [wʌn] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] .
Take one illustration .
拿一插图 .

举一个例子。

[ðə; ði] [faʊst] [ˈstɔːri] [ɪz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːnkriːt] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] :
The Faust story is an effort to make concrete one verse of Scripture :
这浮士德故事是一个努力到制作具体的—诗 的 圣经 :

《浮士德》的故事是为了将圣经中的一节经文具象化而创作的：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][ˈpraːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]
" What shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his
" 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的
[oʊn] [soʊl] ?
own soul ?
自己的 灵魂 ?

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？

" [prəˈfesər] [ˈmoʊltən] [riˈmaɪndz][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [faʊst] [ˈledʒənd] [əˈpɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
" Professor Moulton reminds us that the Faust legend appeared first in the Middle
" 教授 莫尔顿 提醒 我们 那 这 浮士德 传奇 出现 第一的 在 这 中间
[ˈerdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

“莫尔顿教授提醒我们，浮士德传说最早出现在中世纪。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmaɪləʊ] [hæz; həz][aɪˈtiː] , [ˈkɒldʒɑːn, ˌkældʒəˈoʊn][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈspænɪʃ] ,
In early English , Marlowe has it , Calderon put it into Spanish ,
在 早期的 英语 , 马洛 有 它 , 卡尔德隆 放 它 进入 西班牙语 ,

早期英语中，马洛写过这个词；卡尔德隆把它翻译成了西班牙语。

[ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡɜːtəz] ,
the most familiar form of it is Goethe's ,
这 最多 熟悉的 形式 的 它 是 歌德的 ,

最常见的版本是歌德的版本。

[waɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈbeɪli] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfɛstəs] .
while Philip Bailey has called his account of it Festus .
尽管 菲利普 贝利 有 称为 他的 帐户 的 它 费斯图斯 .

而菲利普·贝利则称他的记述为费斯图斯。

[ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrmz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrz] .
In each of those forms the same idea occurs .
在 每个 的 那些 表格 这 相同的 主意 发生 .

在这些形式中，都体现了相同的思想。

[ə; eɪ][mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgeɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
A man sells his soul to the devil for the gaining of what is to him
一个 男人 出售 他的 灵魂 到 这 魔鬼 为了 这 获得 的 什么 是 到 他
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

一个人为了得到他眼中的一切，不惜将灵魂出卖给魔鬼。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪ'di:əz] [wɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
That is one of a good many ideas which the Bible has given to
那 是 一 的 一个 好的 许多 想法 哪个 这 圣经 有 给定 到
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

这是圣经给文学带来的众多灵感之一。

[ðə; ði]['prɑ:ɪg(ə)l][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'hʌðər] [prə'lifɪk] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['raɪtɪŋ] .
The prodigal son has been another prolific source of literary writing .
这 浪子 儿子 有 到过 其他 多产的 来源 的 文学 写作 :

浪子回头的故事也是文学创作中一个丰富的题材。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][ɪz] [ə'hʌðər] .
The guiding star is another .
这 指导 星星 是 其他 :

指路星是另一个例子。

[ʌðər] [wɪl] ['redɪli] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] .
Others will readily come to mind .
其他的 将要 容易 来 到 头脑 :

其他例子也很容易想到。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['bækgraʊnd] [let]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
With that simple background let our minds move down the course of literary
和 那 简单的 背景 让 我们的 思想 移动 向下 这 课程 的 文学
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

有了这些简单的背景知识，让我们沿着文学史的脉络一路探索下去。

[stɑɪl] , ['læŋgwɪdʒ] ,
Style , language ,
风格 , 语言 ,

风格、语言、

[mə'tɪriəl] - - [wi:; wi] [wɪl] ['i:zəli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [i:t] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l]
material - - we will easily think how much of each the Bible has given to all
材料 - - 我们 将要 容易地 思考 如何 很多 的 每个 这 圣经 有 给定 到 全部
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['raɪtə-z] [ɪf] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] .
our great writers if their names are only mentioned .
我们的 伟大的 作家 如果 他们的 姓名 是 仅有的 提及 :

素材——如果我们只提及圣经中所有伟大作家的名字，我们很容易就能想到圣经为他们提供了多少素材。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtə-z] . [wʌn] .
There are four groups of these writers . **1** :
那里 是 四 团体 的 这些 作家 : 1 :

这些作家分为四类。1.

[ðə; ði][dʒækə'bi:ən] , [hu:] [raʊt] [wen] [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] . [tu:'tu:]
The Jacobean , who wrote when and just after our version was made . **2**
这 詹姆斯一世时期 , WHO 写道 什么时候 和 只是 后 我们的 版本 曾是 制成 : 2
:
:
:

这位雅各宾时代的作家，是在我们版本创作之时及之后不久创作的。2.

[ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] , [hu:] ['greɪst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [berz] .
The Georgian , who graced the reigns of the kings whose name the period bears .
这 格鲁吉亚 , WHO 恩赐 这 统治 的 这 国王 谁 姓名 这 时期 熊 .
[θri:] .
3 :
3 :

格鲁吉亚人，曾为以他们名字命名的国王们的统治增添光彩。3.

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] . [fɔ:r] .
The Victorian . 4 .
这 维多利亚时代 : 4 :

维多利亚时代。4.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
The American .
这 美国人 :

美国人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɪfθ] [gru:p] [kəm'praɪzɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði]
There is an attractive fifth group comprising our present - day workers in the
那里 是 一个 吸引人的 第五 团体 包括 我们的 展示 - 天 工人 在 这
[relm] [ʌv; əv] [pɜ:ʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
realm of pure literature ,
领域 的 纯的 文学 ,

还有第五个引人注目的群体，他们是我们当今纯粹文学领域的工作者。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ə'mɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
but we must omit them and give our attention to names that are
但 我们 必须 忽略 他们 和 给 我们的 注意力 到 姓名 那 是
[stɑ:rd] .
starred .
星形 :

但我们必须忽略它们，并将注意力集中在标有星号的名字上。

[ɑɪ 'ti:][ɪz] [fə'mɪliər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['ɪŋɡlənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
It is familiar that in the time of Elizabeth , " England became a nest of singing
它 是 熟悉的 那 在 这 时间 的 伊丽莎白 , " 英格兰 成为 一个 巢 的 歌唱
[bɜ:rdz] .
birds .
鸟类 :

众所周知，在伊丽莎白时代，“英格兰成了歌唱鸟儿的巢穴”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʼæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['rektɪd] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" In the fifty years after the first English theater was erected , the middle of
" 在 这 五十 年 后 这 第一的 英语 剧院 曾是 竖立 , 这 中间 的
[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Elizabeth's reign ,
伊丽莎白的 在位 ,

“在英国第一座剧院建成后的五十年里，也就是伊丽莎白女王统治的中期，

['fɪftɪ] [drə'mætɪk][pouəts] [ə'pɪrɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:rdər] .
fifty dramatic poets appeared , many of the first order .
五十 戏剧性 诗人 出现 , 许多 的 这 第一的 命令 :

涌现出五十位戏剧诗人，其中许多是一流诗人。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪrɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]
Some were distinctly irreligious , as were many of the people whose lives
一些 是 明显地 无宗教信仰者 , 作为 是 许多 的 这 人们 谁 生活
[ðeɪ] [tʌtʃt] .
they touched .
他们 感动 :

有些人明显没有宗教信仰，就像他们影响的许多人一样。

[sʌtʃ] [men][æz; əz][fɔːrd] , [ˈma:ləu] , [ˈmæsiŋdʒər] , [ˈwebstər] , [ˈboʊməːnt] ,
Such men as Ford , Marlowe , Massinger , Webster , Beaumont ,
这样的 男人 作为 福特 , 马洛 , 马辛格 , 韦伯斯特 , 博蒙特 ,
像福特、马洛、马辛格、韦伯斯特、博蒙特这样的人

[ænd; ənd] [ˈfletʃər] [stænd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [əˈraʊnd] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ben][ˈdʒɑːnsən][æz; əz]
and Fletcher stand like a chorus around Shakespeare and Ben Jonson as
和 弗莱彻 站立 喜欢 一个 合唱 大约 莎士比亚 和 本 约翰逊 作为
[ˈlɪdər] .
leaders .
领导人 .

弗莱彻就像合唱队一样围绕着莎士比亚和本·琼森这两位领军人物。

[æz; əz] [teɪn] [pʊts][,aɪ ˈtiː] : " [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [təˈgeðər] ,
As Taine puts it : " They sing the same piece together ,
作为 泰恩 放置 它 : " 他们 唱歌 这 相同的 片 一起 ,
正如泰恩所说：“他们一起唱同一首歌，

[ænd; ənd][æɪt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊləʊ] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][æɪt; ət] [taɪmz] . " [ʍʌn]
and at times the chorus is equal to the solo ; but only at times . " [1
和 在 时代 这 合唱 是 平等的 到 这 独奏 ; 但 仅有的 在 时代 . " [1
]
]
]

有时合唱部分与独唱部分不相上下；但只是有时而已。[1]

[ˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][moʊst][ʌ; əv] [ðiːz] [ˈraɪtəːz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Cultured people to - day know the names of most of these writers , but not
有文化的 人们 到 - 天 知道 这 姓名 的 最多 的 这些 作家 , 但 不是
[mʌtʃ] [els] ,
much else ,
很多 别的 ,

如今有文化的人大多都知道这些作家的名字，但除此之外却知之甚少。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈheɪvɪli] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən]
and it does not heavily serve our argument to say that they felt the Puritan
和 它 做 不是 重度 服务 我们的 争论 到 说 那 他们 毛毡 这 清教徒
[ˈɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

认为他们感受到了清教徒的影响，并不能为我们的论点提供太多帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][baɪ] [riˈæk(ə)n] .
but they all did feel it either directly or by reaction .
但 他们 全部 做过 感觉 它 任何一个 直接地 或者 经过 反应 .
但他们都或直接或间接地感受到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第6/10页

[[wʌn]] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [tʃæp] .
[**1**] **History** **of** **English** **Literature** , **chap** .
[1] 历史 的 英语 文学 , 小伙子 .

[1] 英国文学史，第1章

[,aɪˈaɪəɪ] .
iii :
三、 :

三、

[ˈedmænd] [ˈspensə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] ,
Edmund Spenser and his friend , Sir Philip Sidney ,
埃德蒙 斯宾塞 和 他的 朋友 , 先生 菲利普 西德尼 ,

埃德蒙·斯宾塞和他的朋友菲利普·西德尼爵士

[hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈpɪrd] ,
had closed their work before the King James version appeared ,
有 关闭 他们的 工作 前 这 国王 詹姆斯 版本 出现 ,

他们的工作在钦定版圣经问世之前就已经结束了。

[jet] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [ɪn][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθiːəri] [ɪz][ˈpjʊrɪtən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
yet the Faerie Queene in its religious theory is Puritan to the core ,
然而 这 仙女 奎恩 在 它是 宗教 理论 是 清教徒 到 这 核 ,

然而,《仙后》在宗教理论方面却是彻头彻尾的清教徒式作品。

[ænd; ənd][ˈsaɪdni][ɪz][best] [rɪˈmembər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
and Sidney is best remembered by his paraphrases of Scripture .
和 西德尼 是 最好的 记得 经过 他的 释义 的 圣经 .

西德尼最令人难忘的是他对圣经的改写。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ði][dʒækəˈbiːən][ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
The influence of both was even greater in the Jacobean than in their own
这 影响 的 两个都 曾是 甚至 更大的 在 这 詹姆斯一世时期 比 在 他们的 自己的
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

这两位人物在詹姆斯一世时期的影响力甚至比他们所处的时代还要大。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈfeɪksprɪ] [æz; əz][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
It is hardly fair even to note the Elizabethan Shakespeare as under the influence
它 是 几乎 公平的 甚至 到 笔记 这 伊丽莎白时代 莎士比亚 作为 在下面 这 影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
of the King James version .
的 这 国王 詹姆斯 版本 .

甚至将伊丽莎白时代的莎士比亚视为受到詹姆斯国王钦定版圣经的影响，都算不上公平。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːrkɪdli] ,
The Bible influenced him markedly ,
这 圣经 影响 他 明显地 ,

《圣经》对他的影响非常显著。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒəˈni:vən][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [prɪˈperd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ˌʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz]
but it was the Genevan version prepared during the exile of the scholars
但 它 曾是 这 日内瓦 版本 准备 期间 这 流亡 的 这 学者们
[ˈʌndər] [ˈblʌdi] [ˈmeri] ,
under Bloody Mary ,
在下面 血腥 玛丽 ,

但这是在“血腥玛丽”统治时期学者流亡期间编写的日内瓦版本。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l] [prɪˈperd] [ˈʌndər] [ˈɪlɪzəbəθ] .
or the Bishops ' Bible prepared under Elizabeth .
或者 这 主教们 - 圣经 准备 在下面 伊丽莎白 .

或者伊丽莎白时期编写的主教圣经。

[ðoʊz] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ˈhaʊshoʊld] [fæktz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Those versions were familiar as household facts to him .
那些 版本 是 熟悉的 作为 家庭 事实 到 他 .

这些版本对他来说就像家常便饭一样熟悉。

" [noʊ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði][wɜːrdz][ˌʌv; əv][ˈhoʊli]
" No writer has assimilated the thoughts and reproduced the words of Holy
" 不 作家 有 同化 这 想法 和 复制品 这 字 的 圣
[ˈskɹɪptʃər] [mɔːr] [ˈkoʊpiəsli] [ðæn; ðən] [ˈʃeɪkspɪr] .
Scripture more copiously than Shakespeare .
圣经 更多的 大量 比 莎士比亚 .

“没有哪个作家比莎士比亚更充分地吸收了圣经的思想并再现了圣经的文字。”

" [draɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːrnɪvəl] [sez] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈstoːri] ,
" Dr . Furnivall says that " he is saturated with the Bible story ,
" 博士 : 弗尼瓦尔 说道 那 " 他 是 饱和 和 这 圣经 故事 ,

“弗尼瓦尔博士说，‘他对圣经故事非常着迷，”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][ˈkæpəl] - [sed] [ˈkweɪntli] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] " [hæd; həd] [ˈdiːpli]
" and a century ago Capel Lloft said quaintly that Shakespeare " had deeply
" 和 一个 世纪 前 卡佩尔 - 说 古雅地 那 莎士比亚 " 有 深
[ɪmˈbaɪbd][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
imbibed the Scriptures .
吸收 这 经文 .

一个世纪前，卡佩尔·洛夫特曾古雅地说道，莎士比亚“深深地吸收了圣经”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" But the King James version appeared only five years before his death ,
" 但 这 国王 詹姆斯 版本 出现 仅有的 五 年 前 他的 死亡 ,

但钦定版圣经在他去世前五年才出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˈferɜː] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
and it is in some sense fairer to say that Shakespeare and the King James
和 它 是 在 一些 感觉 更公平 到 说 那 莎士比亚 和 这 国王 詹姆斯
[ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] .
version are formed by the same influence as to their English style .
版本 是 形成 经过 这 相同的 影响 作为 到 他们的 英语 风格 .

从某种意义上说，莎士比亚和詹姆斯国王钦定版圣经在英语风格上受到相同因素的影响，这种说法可能更为恰当。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˌʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈændruːz] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈvəʊts] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]
The Bishop of St . Andrews even devotes the first part of his book on
这 主教 的 英石 : 安德鲁斯 甚至 奉献 这 第一的 部分 的 他的 书 在
[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ˌʌv; əv] [ˈpærəlelz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]
Shakespeare and the Bible to a study of parallels between the two in
莎士比亚 和 这 圣经 到 一个 学习 的 平行线 之间 这 二 在
[prɪˈkjuːliər] [fɔːrmz][ˌʌv; əv] [spiːtʃ] ,
peculiar forms of speech ,
奇特 表格 的 演讲 ,

圣安德鲁斯主教甚至将他关于莎士比亚和《圣经》的著作的第一部分专门用于研究两者在特殊语言形式上的相似之处。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] " [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [trænzˈleɪtəz] [ʌv; əv] - [oʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and thinks it " probable that our translators of 1611 owed as much to
和 思考 它 " 可能 那 我们的 译者 的 - 欠款 作为 很多 到
[ˈfeɪkspɪr] [æz; əz] ,
Shakespeare as ,
莎士比亚 作为 ,

并认为“1611 年的译者很可能像莎士比亚一样深受其影响，

[ɔːr] [ˈræðər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . " [wʌn]]
or rather far more than , he owed to them . " [1]
或者 相当 远的 更多的 比 , 他 欠款 到 他们 : " [1]

或者说，他欠他们的远不止这些。[1]

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr]
It is generally agreed that only two of his works were written after our
它 是 一般来说 同意 那 仅有的 二 的 他的 作品 是 书面 后 我们的
[ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈpɪrd] .
version appeared .
版本 出现 :

人们普遍认为，他的两部作品是在我们的版本出现之后创作的。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈraɪtəːz] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈseprət] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [juːz][baɪ]
Several other writers have devoted separate volumes to noting the frequent use by
一些 其他 作家 有 奉献 分离 卷 到 注意到 这 频繁 使用 经过
[ˈfeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈɜːrli]
Shakespeare of Biblical phrases and allusions and characters taken from early
莎士比亚 的 圣经 短语 和 暗示 和 人物 已采取 从 早期的
[ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
versions .
版本 :

还有一些作家专门撰写专著，指出莎士比亚经常使用圣经中的短语、典故和人物，这些典故和人物均取自早期版本。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [fiːld] ,
It is a very tempting field ,
它 是 一个 非常 诱人的 场地 ,

这是一个非常诱人的领域。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [aɪ 'tiː][baɪ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi]
and we pass it by only because it is hardly in the range of the study
和 我们 经过 它 经过 仅有的 因为 它 是 几乎 在 这 范围 的 这 学习
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] .
we are now making .
我们 是 现在 制作 :

我们之所以略过它，仅仅是因为它几乎不在我们目前的研究范围内。

[[wʌn]] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [piː] . [naɪn] .
[1] Wordsworth , Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible , p : 9 :
[1] 华兹华斯 , 莎士比亚的 知识 和 使用 的 这 圣经 , p : 9 .

[1] Wordsworth,《莎士比亚对圣经的了解和运用》，第 9 页。

[wen] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈmɪltən] (- - -) ,
When , however , we come to John Milton (1608 - 1674) ,
什么时候 , 然而 , 我们 来 到 约翰 米尔顿 (- - -) ,

然而，当我们谈到约翰·弥尔顿（1608-1674）时，

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪfuːd] ;
we remember he was only three years old when our version was issued ;
我们 记住 他 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 我们的 版本 曾是 发布 ;

我们记得，我们发布这个版本时，他只有三岁；

[ðæt] [wen] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] , [æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
that when at fifteen , an undergraduate in Cambridge , he made his first
那 什么时候 在 十五 , 一个 本科 在 剑桥 , 他 制成 他的 第一的
[ˈpærəfreɪzɪz] ,
paraphrases ,
释义 ,

15岁时，他还在剑桥大学读本科，那时他第一次创作了改写作品。

[ˈkæstɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ˈɪntuː] [ˈmiːtər] , [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [wʌn]
casting two of the Psalms into meter , the version he used was this familiar one
铸件 二 的 这 诗篇 进入 仪表 , 这 版本 他 用过的 曾是 这 熟悉的 一
.
.
.

他将两首诗篇改编成韵文，他使用的版本是大家熟悉的这个版本。

[ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] [sez] [hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [deɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər]
A biographer says he began the day always with the reading of Scripture
一个 传记作家 说道 他 开始 这 天 总是 和 这 阅读 的 圣经
[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈdiːpli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪzɪz] .
and kept his memory deeply charged with its phrases .
和 保留 他的 记忆 深 带电 和 它是 短语 .

一位传记作家说，他每天早上都以阅读圣经开始，并牢记圣经中的词句。

[ɪn][ˈleɪtər][laɪf][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
In later life the morning chapter was generally from the Hebrew ,
在 之后 生活 这 早晨 章 曾是 一般来说 从 这 希伯来语 ,
.
晚年时，晨祷的内容通常源自希伯来语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
and was followed by an hour of silence for meditation ,
和 曾是 随后 经过 一个 小时 的 沉默 为了 冥想 ,
.
随后进行了一个小时的静默冥想。

[æn; ən][ˈeksərsaɪz] [huːz] [ˈɪnfluəns] [noʊ][ˈmænz] [stɑɪl] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
an exercise whose influence no man's style could escape .
一个 锻炼 谁 影响 不 男人的 风格 可以 逃脱 .
.
这项练习对任何人的风格都产生了无法忽视的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hiː; hi] [muːvd] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ]
As a writer he moved steadily toward the Scripture and the religious teaching
作为 一个 作家 他 已搬 稳步 朝向 这 圣经 和 这 宗教 教学
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which it brought his age .
哪个 它 带来 他的 年龄 .

作为一名作家，他逐渐转向圣经及其所代表的时代宗教教义。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈsekjələr] ,
His earlier writing is a group of poems largely secular ,
他的 早些时候 写作 是 一个 团体 的 诗歌 很大程度上 世俗 ,
.
他早期的作品主要是一组世俗诗歌，

[wɪtʃ] [jet] [ʃoʊ] [ɪn] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsprefənz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which yet show in phrases and expressions much of the influence of his
哪个 然而 展示 在 短语 和 表达式 很多 的 这 影响 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
boyhood study of the Bible ,
童年 学习 的 这 圣经 ,

然而，从他的词句和表达方式中，仍然能看出他童年时期研读《圣经》对他的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'miliə] [ju:z][ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

as well as the familiar use of mythology .
作为 出色地 作为 这 熟悉的 使用 的 神话 :

以及对神话的常见运用。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ˈpəʊəm] " [ˈlɪsɪdəs] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌt] - [ˈkwʊtɪd] [ˈrefrəns]
The memorial poem " Lycidas , " for example , contains the much - quoted reference

[tu:; tə] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ki:z] - -

to Peter and his two keys - -
到 彼得 和 他的 二 钥匙 - -

例如，纪念诗《利西达斯》中就包含了广为引用的关于彼得和他的两把钥匙的记载——

" [læst] [keɪm] [ænd; ənd][læst] [dɪd][gʊv][ðə; ði] [ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæliˈli(:)ən] [leɪk] ;

" Last came and last did go The pilot of the Galilean lake ;
" 最后的 来了 和 最后的 做过 去 这 飞行员 的 这 加利利 湖 ;

“最后来，最后走的是加利利湖的领航员；

[tu:] [ˈmæsi] [ki:z] [hi:; hi] [bɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmetlɪz] [tweɪn] , ([ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈoʊps] , [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈʌts] [əˈmeɪn]
Two massy keys he bore of metals twain , (The golden opes , the iron shuts amain
二 大 钥匙 他 钻孔 的 金属 马克·吐温 , (这 金的 操作 , 这 铁 关闭 主
) .
) :
) .

他带着两把巨大的金属钥匙，（金钥匙打开，铁钥匙立即关闭）。

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [ði:z] [ˈpəʊəmz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

" But after these poems came the period of his prose ,
" 但 后 这些 诗歌 来了 这 时期 的 他的 散文 ,

但这些诗歌之后，便是他的散文创作时期，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪt] [hi:; hi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the work which he supposed was the abiding work of his life .
这 工作 哪个 他 据称 曾是 这 遵守 工作 的 他的 生活 :

他认为这是他一生中最持久的事业。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜ:rtɪs] [təʊld] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪtəreri]
George William Curtis told a friend that our civil war changed his own literary
乔治 威廉 柯蒂斯 讲述 一个 朋友 那 我们的 民用 战争 已更改 他的 自己的 文学
[staɪl] :
style :
风格 :

乔治·威廉·柯蒂斯曾对一位朋友说，美国内战改变了他的文学风格：

" [ðæt] [raʊzɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈli:ʒər]
" That roused me to see that I had no right to spend my life in literary leisure
" 那 唤醒 我 到 看 那 我 有 不 正确的 到 花费 我的 生活 在 文学 闲暇
.
:
.

“这让我意识到，我没有权利将生命浪费在文学休闲上。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [maɪˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:niən]
I felt that I must throw myself into the struggle for freedom and the Union
我 毛毡 那 我 必须 扔 我 进入 这 斗争 为了 自由 和 这 联盟
.
:
.

我感到我必须投身于争取自由和联邦的斗争中。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] ['lektʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .
I began to lecture and to write .
我 开始 到 演讲 和 到 写 .
我开始讲课和写作。

[ðə; ði] [staɪl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
The style took care of itself .
这 风格 采取 关心 的 本身 .
这种风格自然而然就形成了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi][,aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɔːlɪd][ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
But I fancy it is more solid than it was thirty years ago .
但 我 想要 它 是 更多的 坚硬的 比 它 曾是 三十 年 前 .
但我认为它比三十年前更加坚固了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪltən] [wen] [ðə; ði] [prə'tektərət] [keɪm] . [[wʌn]]
" That is what happened to Milton when the protectorate came . [1]
" 那 是 什么 发生 到 米尔顿 什么时候 这 保护国 来了 . [1]
“这就是护国公统治时期米尔顿的遭遇。[1]

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [mɔːr] ['sɔːlɪd] .
It made his style more solid .
它 制成 他的 风格 更多的 坚硬的 .
这让他的风格更加稳重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] .
He did not mean to live as a poet .
他 做过 不是 意思是 到 居住 作为 一个 诗人 .
他原本并不打算成为诗人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['enədʒɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
He felt that his best energies were being put into his essays in defense of
他 毛毡 那 他的 最好的 能量 是 存在 放 进入 他的 散文 在 防御 的
[lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,
他觉得自己把最大的精力都投入到了捍卫自由的文章写作中。

[ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'hedɪŋ] [ʌv; əv]
on the freedom of the press and on the justice of the beheading of
在 这 自由 的 这 按 和 在 这 正义 的 这 斩首 的
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
关于新闻自由和对查理一世斩首的公正性，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
in which service he sacrificed his sight .
在 哪个 服务 他 牺牲 他的 视线 .
他在服役期间失去了视力。

[ɔːl] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['skɪrɪptʃər] [kwəʊ'teɪʃənz][ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd]
All of it is shot through with Scripture quotations and arguments , and
全部 的 它 是 射击 通过 和 圣经 引文 和 论点 , 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
some of it ,
一些 的 它 ,
整篇文章都充斥着圣经引文和论证，其中一些内容，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['skɪrɪptʃər] .
at least , is in the very spirit of Scripture .
在 至少 , 是 在 这 非常 精神 的 圣经 .
至少，这完全符合圣经的精神。

[ðə; ði] [pli:] [fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [diˈvɔːrs] [ˈɪjuːd] [ˈpleɪnli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪtər]
The plea for larger freedom of divorce issued plainly from his own bitter
这 恳求 为了 更大的 自由 的 离婚 发布 显然 从 他的 自己的 苦的
[ɪkˈspəriəns] ；
experience ；
经验 ；

他呼吁给予离婚更大的自由，显然是源于他自身的痛苦经历；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] [ruːts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbaɪb(ə)l][ˈteksts][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n]
but his main argument roots in a few Bible texts taken out of their connection
但 他的 主要的 争论 根 在 一个 很少 圣经 文本 已采取 出去 的 他们的 联系
[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] .
and urged with no shadow of question of their authority .
和 敦促 和 不 阴影 的 问题 的 他们的 权威 .

但他的主要论点源于几段脱离上下文的圣经经文，并且毫不质疑其权威性地加以强调。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hi; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeseɪz] ,
Indeed , when he comes to his more religious essays ,
的确 , 什么时候 他 来 到 他的 更多的 宗教 散文 ,
的确，当他写到那些更具宗教色彩的文章时，

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; fəd][biː; bi][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪz]
his heavy argument is that there should be no religion permitted in England which is
他的 重的 争论 是 那 那里 应该 是 不 宗教 允许 在 英格兰 哪个 是
[nɑːt] [drɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ；
not drawn directly from the Bible ；
不是 绘制 直接地 从 这 圣经 ；

他的有力论点是，在英国，任何不直接源自《圣经》的宗教都不应该被允许存在；

[wɪtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [hi; hi] [əˈdʒz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
which , therefore , he urges must be common property for all the people .
哪个 , 所以 , 他 敦促 必须 是 常见的 财产 为了 全部 这 人们 .
因此，他认为这必须是全体人民的共同财产。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz]
There is a curious bit of evidence that the men of his own time did not realize
那里 是 一个 好奇的 少量 的 证据 那 这 男人 的 他的 自己的 时间 做过 不是 意识到
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
his power as a poet .
他的 力量 作为 一个 诗人 .

有一点很奇怪，那就是他同时代的人并没有意识到他作为诗人的才华。

[ɪn][pi(ː)ˈɛə] - [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
In Pierre Bayle's critical survey of the literature of the time ,
在 皮埃尔 - 批判的 民意调查 的 这 文学 的 这 时间 ,
在皮埃尔·贝尔对当时文学作品的批判性考察中，

[hi; hi] [kɔːlz] [ˈmɪltən] " [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˈpɑːlədʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
he calls Milton " the famous apologist for the execution of Charles I . ,
他 呼叫 米尔顿 " 这 著名的 辩护者 为了 这 执行 的 查尔斯 我 . ,
他称弥尔顿为“为处死查理一世辩护的著名人物”。

" [huː] " [ˈmedld] [ɪn][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːz] [ˈpoʊəmz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" who " meddled in poetry and several of whose poems saw the light during his
" WHO " 干预 在 诗 和 一些 的 谁 诗歌 锯 这 光 期间 他的
[laɪf][ɔːr][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ！
life or after his death ！
生活 或者 后 他的 死亡 ！

“他曾涉足诗歌领域，他的几首诗在他生前或死后得以发表！”

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] ['redɪli] [tuː; tə][hænd] .
" **Here is an illustration which comes readily to hand .**
" 这里 是 一个 插图 哪个 来 容易 到 手 .
“这里有一个现成的例子。”

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəsis][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Genesis it is said that " the spirit of God moved on the face of the
在 这 创世纪 它 是 说 那 " 这 精神 的 上帝 已搬 在 这 脸 的 这
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

《创世记》中说：“神的灵运行在水面上。”
" [ðə; ði][vɜːrb][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] .
" **The verb suggests the idea of brooding .**
" 这 动词 建议 这 主意 的 沉思 .
“这个动词暗示着沉思的想法。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ['refrəns] ([sɑːm] [eksˈeksˈaɪˈviː] :
There is only one other possible reference (Psalm xxiv :
那里 是 仅有的 一 其他 可能的 参考 (诗篇 二十四 :
只有另一处可能的参考文献（诗篇 24:

[naɪn] .) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪltən] [meɪks] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [wɜːrd][ɪn]
9 .) which is included in this statement which Milton makes out of that brief word in
9 .) 哪个 是 包括 在 这 陈述 哪个 米尔顿 制作 出去 的 那 简短的 单词 在
[ðə; ði][ˈdʒenəsis] :
the Genesis :
这 创世纪 :

9.) 这包含在弥尔顿根据《创世记》中那个简短的词语所作的陈述中：

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['brɔːdnɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [aʊtˈspred] , [ænd; ənd]
" **On the watery calm His broadening wings the Spirit of God outspread , And**
" 在 这 水状的 冷静的 他的 扩大 翅膀 这 精神 的 上帝 扩张 , 和
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː][ɪnˈfjoʊəʊzd] ,
vital virtue infused ,
必不可少的 美德 注入 ,
“在平静的水面上，祂展开宽阔的双翼，上帝的灵随之舒展，并将生命力注入其中。”

[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [mæs] , [bʌt; bət] [ˈdaʊnwərd] [pəːdʒd] [ðə; ði] [blæk]
and vital warmth Throughout the fluid mass , but downward purged The black
和 必不可少的 温暖 自始至终 这 体液 大量的 , 但 向下 已清除 这 黑色的
[ˈtɑːtəriəs] [koʊld][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [dregz] ,
tartareous cold infernal dregs ,
酒石酸的 寒冷的 地狱 渣 ,
以及贯穿整个液体的活力和温暖，但向下清除黑色的、冰冷的、地狱般的残渣，

[ədˈvɜːrs] [tuː; tə][laɪf] ; [ðen] [fɔːrmd] , [ðen] [kɑːn] - [ɡloʊbd] , [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][laɪk] ; [ðə; ði][rest] [tuː; tə]
Adverse to life ; then formed , then con - globed , Like things to like ; the rest to
不利 到 生活 ; 然后 形成 , 然后 康 - 球形 , 喜欢 事物 到 喜欢 ; 这 休息 到
[ˈsevrəl] [pleɪs] [dɪsˈpɑːt] ,
several place Disparted ,
一些 地方 分离 ,
厌恶生命；然后形成，然后聚集，喜欢的东西喜欢；其余的到几个地方，分开，

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [spʌn] [aʊt][ðə; ði] [er] - - [ænd; ənd] [ɜːrθ] [self] - ['bælənst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sentər]
and between spun out the air - - And earth self - balanced on her center
和 之间 旋转 出去 这 空气 - - 和 地球 自己 - 均衡 在 她 中心
[swʌŋ] .
swung .
摇摆 .
空气在旋转中消散——地球以其中心保持平衡，并随之摆动。

" [wʌn]] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəts] .
" [1] **Strong , The Theology of the Poets** .
" [1] 强的 , 这 神学 的 这 诗人 .

[1] Strong, 《诗人的神学》。

[eni] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪltən] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
Any one familiar with Milton will recognize that as a typical instance of the way
任何 一 熟悉的 和 米尔顿 将要 认出 那 作为 一个 典型的 实例 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːd] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [kʌmz] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
in which a seed idea from the Scripture comes to flower and fruit in him .
在 哪个 一个 种子 主意 从 这 圣经 来 到 花 和 水果 在 他 .

任何熟悉弥尔顿的人都会意识到，这是圣经中的某个想法在他身上萌芽并最终结出果实的典型例子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [frʌm; frəm]
The result is that more people have their ideas about heaven and hell from
这 结果 是 那 更多的 人们 有 他们的 想法 关于 天堂 和 地狱 从
['mɪltən] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
Milton than from the Bible ,
米尔顿 比 从 这 圣经 ,

结果是，更多人对天堂和地狱的理解来源于弥尔顿的作品，而不是《圣经》。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
though they do not know it .
尽管 他们 做 不是 知道 它 .

虽然他们对此毫不知情。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [juːz] [dʒɑːn] ['bʌnjən] (- - -) [æz; əz] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It seems hardly fair to use John Bunyan (1628 - 1688) as an illustration of
它 似乎 几乎 公平的 到 使用 约翰 班扬 (- - -) 作为 一个 插图 的
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] [ɑːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
the influence of the English Bible on literature ,
这 影响 的 这 英语 圣经 在 文学 ,

以约翰·班扬（1628-1688）为例来说明英国圣经对文学的影响似乎不太公平。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrk] [ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .
because his chief work is composed so largely in the language of Scripture .
因为 他的 首席 工作 是 由 所以 很大程度上 在 这 语言 的 圣经 .
因为他的主要作品大量使用了圣经的语言。

['pɪlɡrəmz] ['praːɡres] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [riːd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
Pilgrim's Progress is the most widely read book in the English language after the Bible
朝圣者的 进步 是 这 最多 广泛 读 书 在 这 英语 语言 后 这 圣经
.
:
.

《天路历程》是继《圣经》之后英语世界阅读量最大的书籍。

[ɪts] [freɪzɪz] , [ɪts] [neɪmz] , [ɪts] ['mætər] [ɑːr; ər] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ['teɪkən]
Its phrases , its names , its matter are either directly or indirectly taken
它是 短语 , 它是 姓名 , 它是 事情 是 任何一个 直接地 或者 间接 已采取
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
from the Bible .
从 这 圣经 .

它的词句、名称、内容，都直接或间接地取自《圣经》。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri]
It has given us a long list of phrases which are part of our literary
它 有 给定 我们 一个 长的 列表 的 短语 哪个 是 部分 的 我们的 文学
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kæpɪt(ə)l] .
and religious capital .
和 宗教 首都 .

它为我们提供了一系列短语，这些短语构成了我们的文学和宗教财富的一部分。

[ˈθækəri] [tʊk] [ðə; ði][ˈmɑ:tʊʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] - [noʊn] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
Thackeray took the motto of one of his best - known books from the Bible ;
萨克雷 采取 这 座右铭 的 一 的 他的 最好的 - 已知 图书 从 这 圣经 ;

萨克雷从《圣经》中选取了他最著名的一本书的座右铭；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈvænəti] [fer] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:ɡres] .
but the title , Vanity Fair , comes from Pilgrim's Progress .
但 这 标题 , 虚荣 公平的, 来 从 朝圣者的 进步 .

但《名利场》这个名称源自《天路历程》。

[wen] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌ:ɾɪdʒd] [mæn] [sez] [hi:; hi][ɪz] " [ɪn][ðə; ði] [slʌʊ] [ʌv; əv][dɪˈspɑ:nd] , " [hi:; hi][kˈwʊʊts]
When a discouraged man says he is " in the slough of despond , " he quotes
什么时候 一个 灰心 男人 说道 他 是 " 在 这 泥沼 的 沮丧 , " 他 引号

[ˈbʌnjən] ;
Bunyan ;
班扬 ;

当一个沮丧的人说他“陷入绝望的泥沼”时，他会引用班扬的话；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɾ][ɪˈvændʒəlɪst] [telz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] [wɪl] [roʊl]
and when a popular evangelist tells the people that the burden of sin will roll
和 什么时候 一个 受欢迎的 福音传道者 讲述 这 人们 那 这 负担 的 罪 将要 卷

[əˈwei] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krɔ:s] ,
away if they look at the cross ,
离开 如果 他们 看 在 这 叉 ,

当一位颇受欢迎的福音传道者告诉人们，只要他们仰望十字架，罪的重担就会消失时，

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈbʌnjən] .
" according to the Bible , " he ought to say according to Bunyan .
" 根据 到 这 圣经 , " 他 应该 到 说 根据 到 班扬 .

“根据圣经，”他应该说“根据班扬的说法”。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But all this was only the outcome of the familiarity of Bunyan with the
但 全部 这 曾是 仅有的 这 结果 的 这 熟悉 的 班扬 和 这

[ˈskɾɪptʃəɾ] .
Scripture .
圣经 .

但这仅仅是班扬熟悉圣经的结果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəɾɪ] [wei] .
It was almost all he did know in a literary way .
它 曾是 几乎 全部 他 做过 知道 在 一个 文学 方式 .

这几乎是他所掌握的全部文学知识。

[məˈkɔ:li] [sez] [ðæt] " [hi:; hi] [nu:;] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Macaulay says that " he knew no language but the English as it was
麦考利 说道 那 " 他 知道 不 语言 但 这 英语 作为 它 曾是

[ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] ;
spoken by the common people ;
说 经过 这 常见的 人们 ;

麦考利说：“他除了普通百姓所说的英语之外，不会任何其他语言；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
he had studied no great model of composition ,
他 有 研究 不 伟大的 模型 的 作品 ,

他并没有研习过任何伟大的作曲典范。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈaʊəɾ; ɑ:r][ˈhoʊb(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
with the exception of our noble translation of the Bible .
和 这 例外 的 我们的 高贵 翻译 的 这 圣经 .

除了我们那部高贵的圣经译本之外。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
But of that his knowledge was such that he might have been called a
但 的 那 他的 知识 曾是 这样的 那 他 可能 有 到过 称为 一个
[ˈlɪvɪŋ] [kənˈkɔ:rdəns] . " [wʌn]
living concordance . " [**1**]
活的 经文汇编 . " [1]

但他对这方面的知识如此渊博，以至于他可以被称作一部活的词典。[1]

[wʌn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈvɑ:l] .
[**1**] **History of England , vol .**
[1] 历史 的 英格兰 , 卷 .

[1] 英国史，第 1 卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] . , [pi:] . - .
III : , **p** : **220** :
三、 . , p . - .

III，第 220 页。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [θri:] - - ['feɪksprɪ , ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['bʌnjən] - - [ðər; ðər] [əˈpɪrd] [əˈnʌðər]
After these three - - Shakespeare , Milton , and Bunyan - - there appeared another
后 这些 三 - - 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 班扬 - - 那里 出现 其他
[θri:] ,
three ,
三 ,

在莎士比亚、弥尔顿和班扬这三位之后，又出现了三位。

[ˈveri] [mʌt] [ðər; ðər][inˈfɪəriəz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mʌt] [les] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
very much their inferiors and having much less influence on literary history .
非常 很多 他们的 下等人 和 拥有 很多 较少的 影响 在 文学 历史 .

远逊于他们，对文学史的影响也小得多。

[aɪ] [mi:n] [ˈdraɪdən] , [ˈædɪsən] , [ænd; ənd][pəʊp] .
I mean Dryden , Addison , and Pope .
我 意思是 德莱顿 , 艾迪生 , 和 教皇 .

我指的是德莱顿、艾迪生和蒲柏。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kredit][ðə; ði] ['skriptʃər] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] ['spɪrɪt] ,
It is not necessary to credit the Scripture with much of Dryden's spirit ,
它 是 不是 必要的 到 信用 这 圣经 和 很多 的 德莱顿的 精神 ,
不必将德莱顿思想的大部分归功于《圣经》。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
nor with much of his style , and certainly not with his attitude toward his
也不 和 很多 的 他的 风格 , 和 当然 不是 和 他的 态度 朝向 他的
[ˈfeləʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;

他的风格也与以往大相径庭，他对同伴的态度更是如此；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sərˈpraɪz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˈdraɪdən][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [fəˈmɪliər] [hi:; hi]
but it is a constant surprise in reading Dryden to discover how familiar he
但 它 是 一个 持续的 惊喜 在 阅读 德莱顿 到 发现 如何 熟悉的 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
was with the King James version .
曾是 和 这 国王 詹姆斯 版本 .

但阅读德莱顿的作品时，总会惊讶地发现他对詹姆斯国王钦定版圣经有多么熟悉。

[ˈwɔ:ltər] [skɒt] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ˈdraɪdən][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] ['sɪriəs] ,
Walter Scott insists that Dryden was at heart serious ,
沃尔特 斯科特 坚持 那 德莱顿 曾是 在 心 严肃的 ,

沃尔特·斯科特坚称德莱顿本质上是认真的。

[ðæt] " [hɪz; ɪz] [ɪn'delɪkəsi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrst] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] .
that " his indelicacy was like the forced impudence of a bashful man .
那 " 他的 不得体 曾是 喜欢 这 强制 厚颜无耻 的 一个 害羞的 男人 .
“他的粗鲁就像一个害羞的人强装出一副厚颜无耻的样子。”

" [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] ['dʒʌdʒmənt] .
" That is generous judgment .
" 那 是 慷慨的 判断 .
“这是非常宽容的评价。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :
But there is this to be said :
但 那里 是 这 到 是 说 :
但有一点需要说明:
[æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [mɔːr] ['sɪriəs] [hiː; hi] [fɔːlz] [mɔːr] ['ɪntuː][ˈbaɪb(ə)l][wɜːrdz] .
as he grows more serious he falls more into Bible words .
作为 他 生长 更多的 严肃的 他 瀑布 更多的 进入 圣经 字 .
随着他变得越来越严肃，他越来越喜欢引用圣经经文。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] " ['æbsələm][ænd; ənd] [ə'hiθəfel] .
If he writes a political pamphlet he calls it " Absalom and Ahithophel .
如果 他 写 一个 政治的 小册子 他 呼叫 它 " 押沙龙 和 亚希多弗 .
如果他写政治小册子，他会把它命名为“押沙龙和亚希多弗”。

" [ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə][skɔːrn] ['ʌndər] ['baɪb(ə)l] [neɪmz] .
" In it he holds the men of the day up to scorn under Bible names .
" 在 它 他 持有 这 男人 的 这 天 向上 到 轻蔑 在下面 圣经 姓名 .
“他在书中以圣经中的名号嘲讽了当时的那些人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈzɪm,raɪ][ænd; ənd] ['ɪmeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
They are Zimri and Shimei , and the like .
他们 是 齐姆里 和 诗梅 , 和 这 喜欢 .
他们是辛利和示麦等人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪtɜːəst] ['sætəɪər] ,
When he is falling into bitterest satire ,
什么时候 他 是 坠落 进入 最苦涩的 讽刺 ,
当他陷入最辛辣的讽刺时，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊndz] [ɪn] [ðiːz] ['bɪblɪkl] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][wʌn] [huː]
his writing abounds in these Biblical allusions which could be made only by one who
他的 写作 很多 在 这些 圣经 暗示 哪个 可以 是 制成 仅有的 经过 一 WHO
[wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .
was very familiar with the Book .
曾是 非常 熟悉的 和 这 书 .
他的作品中充满了这些圣经典故，只有非常熟悉《圣经》的人才能做到这一点。

[kwɒʊ'teɪʃənz] ['kænɔːt] [biː; bi] [ə'bʌndənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs]
Quotations cannot be abundant , of course , but there is a great deal of this
引文 不能 是 丰富 , 的 课程 , 但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] :
sort of thing :
种类 的 事物 :
当然，引语的数量不可能很多，但这类例子却很多：

" ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['drʌɡɪt] [roʊb][br'haɪnd] , [bɔːrn] ['ʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [wɪnd] ,
" Sinking , he left his drugget robe behind , Borne upward by a subterranean wind ,
" 下沉 , 他 左边 他的 药物 长袍 在后面 , 出生 向上 经过 一个 地下 风 ,
“他沉入水中，将他的药袍留在身后，被地下的风吹向空中。”

[ðə; ði][ˈmənt(ə)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɑːfəts] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The mantle fell to the young prophet's part , With double portion of his
这 地幔 跌倒 到 这 年轻的 先知的 部分 , 和 双倍的 部分 的 他的
[ˈfɑːðəz] [ɑːrt] .
father's art .
父亲的 艺术 :

父亲的技艺, 连同他父亲的两倍, 都传承给了这位年轻的先知。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

" In his Epistles there is much of the same sort .
" 在 他的 书信 那里 是 很多 的 这 相同的 种类 :

“他的书信中也有很多类似的内容。”

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ˈkɒŋɡriːv] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [sez] :

When he writes to Congreve he speaks of the fathers , and says :
什么时候 他 写 到 康格里夫 他 说话 的 这 父亲们 , 和 说道 :

他在写给康格里夫的信中谈到了先辈们, 并说道:

" [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [reɪs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

" Their's was the giant race before the flood .
" 他们的 曾是 这 巨大的 种族 前 这 洪水 :

“他们是洪水之前的巨人种族。”

" [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sez] :

" Farther on he says :
" 更远 在 他 说道 :

他接着说:

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][kəːst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][nɑːt]

" Our builders were with want of genius curst , The second temple was not
" 我们的 建筑商 是 和 想 的 天才 诅咒 , 这 第二 寺庙 曾是 不是

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

like the first .
喜欢 这 第一的 :

“我们的建造者缺乏才智, 诅咒了第二座圣殿, 它不像第一座圣殿。”

" [naʊ] [ˈdraɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [məˈkɔːli] [sed] , [æn; ən] " [ɪˈlʌstriəs] [ˈrenɪgeɪd] ,

" Now Dryden may have been , as Macaulay said , an " illustrious renegade ,
" 现在 德莱顿 可能 有 到过 , 作为 麦考利 说 , 一个 " 杰出 叛逆者 ,

“现在, 德莱顿或许如麦考利所说, 是一位‘杰出的叛逆者’,

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]

" but all his writing shows the influence of the language and the ideas of
" 但 全部 他的 写作 演出 这 影响 的 这 语言 和 这 想法 的

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

the King James version .
这 国王 詹姆斯 版本 :

但他的所有作品都体现了钦定版圣经的语言和思想的影响。

[wenˈevər] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] " [ˈviːnaiˈvaɪdaiˈvaɪsaiˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːkiː] [kriˈeɪtər] " [wiː; wi] [sɪŋ] [dʒɔːn][ˈdraɪdən] .

Whenever we sing the " Veni Creator " we sing John Dryden .
每当 我们 唱歌 这 " veni 创作者 " 我们 唱歌 约翰 德莱顿 :

每当我们唱起《造物主颂》时, 我们唱的都是约翰·德莱顿的作品。

[soʊ][wiː; wi] [sɪŋ] [ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] , [wɪtʃ] [ˈhaɪdənz] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz]

So we sing Addison in the paraphrase of Scripture , which Haydn's music has
所以 我们 唱歌 艾迪生 在 这 释义 的 圣经 , 哪个 海顿的 音乐 有

[meɪd] [fəˈmɪliər] :

made familiar :
制成 熟悉的 :

所以我们用圣经的意译来演唱艾迪生的诗歌, 而海顿的音乐使这种意译变得耳熟能详:

" [ðə; ði] ['speɪfəs] ['fɜ:rməmənt][ɑ:n] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [r'θɪriəl] [skaɪ] .
" **The spacious firmament on high , With all the blue ethereal sky .**
" 这 宽敞 苍穹 在 高的 , 和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 :
“广阔无垠的苍穹，湛蓝空灵的天空。”

" [waɪl] ['draɪdən] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ˈædɪsən] [dɪd][nɑ:t] ,
" **While Dryden yielded to his times , Addison did not ,**
" 尽管 德莱顿 产生 到 他的 时代 , 艾迪生 做过 不是 ,
“德莱顿顺应了时代潮流，而艾迪生则没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektətər] [bɪ'keɪm] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['pəʊər] .
and the Spectator became not only a literary but a moral power .
和 这 旁观者 成为 不是 仅有的 一个 文学 但 一个 道德 力量 :
《旁观者》不仅成为一种文学力量，更成为一种道德力量。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈmɔ:rəl]
In the effort to make it so he was thrown back on the largest moral
在 这 努力 到 制作 它 所以 他 曾是 抛掷 后退 在 这 最大 道德
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
influence of the day ,
影响 的 这 天 ,
为了达到这个目的，他重新回到了当时最具道德影响力的人物身边。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,
圣经

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['spektətər] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈædɪsənz] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:n]
and throughout the Spectator and through all of Addison's writing you find on
和 自始至终 这 旁观者 和 通过 全部 的 艾迪生的 写作 你 寻找 在
[ɔ:l][ˈpra:pər] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
all proper occasions the Bible pressed to the front .
全部 恰当的 场合 这 圣经 按下 到 这 正面 :
在《旁观者》杂志和艾迪生的所有著作中，你总能在恰当的场合看到《圣经》被放在最前面。

[hɪr] [ə'gen] [teɪn] [pʊts][aɪ 'ti:] ['straɪŋli] : " [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mə'ræləti]
Here again Taine puts it strikingly : " It is no small thing to make morality
这里 再次 泰恩 放置 它 引人注目 : " 它 是 不 小的 事物 到 制作 道德
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ;
fashionable ;
时髦 ;
泰纳再次以令人印象深刻的方式指出：“使道德成为一种时尚，这可不是一件小事；

[ˈædɪsən] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .
Addison did it , and it remains fashionable .
艾迪生 做过 它 , 和 它 遗迹 时髦 :
艾迪生这么做了，而且至今仍然很流行。

" [ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
" **If we speak of singing ,**
" 如果 我们 说话 的 歌唱 ,
“如果我们谈论唱歌，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)n] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdwɔrft] [ɪnˈvælɪd]
we may remember that we sing the hymn of even poor little dwarfed invalid
我们 可能 记住 那 我们 唱歌 这 圣歌 的 甚至 贫穷的 小的 矮小的 无效的
[ælɪg'zændər][pəʊp] .
Alexander Pope .
亚历山大 教皇 :
我们或许还记得，我们甚至会歌颂身材矮小、行动不便的亚历山大·蒲柏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði][jɪr] ['bʌnjən] [daɪd] , [bɔ:rn][æt; ət] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was born the year Bunyan died , born at cross - purposes with the
他 曾是 出生 这 年 班扬 死亡 , 出生 在 叉 - 目的 和 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 :

他出生于班扬去世的那一年，生来就与这个世界格格不入。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪtə] ['sætəɪə] , [laɪk] [ðə; ði] " ['dʌnsɪ,æd] " ;
He could write a bitter satire , like the " Dunciad " ;
他 可以 写 一个 苦的 讽刺 , 喜欢 这 " 邓西亚德 " ;

他能写出像《邓西亚德》那样辛辣的讽刺作品；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [wi:; wi]
he could give the world The Iliad and The Odyssey in such English that we
他 可以 给 这 世界 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 在 这样的 英语 那 我们
[nəʊ] [ðem; ðəm][fɑ:r] ['betə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [ʌv; əv] ['həʊmə] ;
know them far better than in the Greek of Homer ;
知道 他们 远的 更好的 比 在 这 希腊语 的 荷马 ;

他可以用如此精妙的英文译本，让世人对《伊利亚特》和《奥德赛》的理解远胜于对荷马希腊语原著的理解；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['betə] [self] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt]
but in those rare moments when he was at his better self he would write
但 在 那些 稀有的 时刻 什么时候 他 曾是 在 他的 更好的 自己 他 会 写
[hɪz; ɪz] ['greɪtə] ['poʊəm] ,
his greater poem ,
他的 更大的 诗 ,

但在他难得状态最佳的时候，他会写出他最伟大的诗篇。

" [ðə; ði] [mə'saɪə] " ,
" The Messiah " ,
" 这 弥赛亚 " ,

《弥赛亚》

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['skriptʃə] [ɪz] ['aʊləɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][baɪ][wʌn]
in which the movement of Scripture is outlined as it could be only by one
在 哪个 这 移动 的 圣经 是 概述 作为 它 可以 是 仅有的 经过 一
[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɑ:b(ə)l] .
who knew the English Bible .
WHO 知道 这 英语 圣经 .

其中，圣经的脉络只有精通英文圣经的人才能描绘出来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɪŋ] - -
And when we sing - -
和 什么时候 我们 唱歌 - -

当我们歌唱时——

" [raɪz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ɪm'pɪriəl] ['seɪləm] , [raɪz] " - -
" Rise , crowned with light , imperial Salem , rise " - -
" 上升 , 加冕 和 光 , 帝国 塞勒姆 , 上升 " - -

“崛起吧，光芒加冕的帝王塞勒姆，崛起吧！ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [fɜːrst] [sʌŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is worth while to realize that the voice that first sung it was that of the
它是值得尽管到意识到那这嗓音那第一的唱它曾是那的这
[ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊət] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skænt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [wɜːrdz]
irritable little poet who found some of his scant comfort in the grand words
易怒的小诗人 WHO 成立一些 的 他的 稀少 舒适 在 这 盛大 字
[ænd; ənd] [freɪzɪz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
and phrases and ideas of our English Bible .
和 短语 和 想法 的 我们的 英语 圣经 .

值得一提的是，第一个唱出这首歌的人，是一位脾气暴躁的小诗人，他从英文圣经中那些宏伟的词句和思想中找到了些许慰藉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [sɪks] - - [ˈfeɪkspɪr] , [ˈmɪltən] , [ˈbʌnjən] , [ˈdraɪdən] , [ˈædɪsən] , [ænd; ənd][poʊp] - -
With these six - - Shakespeare , Milton , Bunyan , Dryden , Addison , and Pope - -
和 这些 六 - - 莎士比亚 , 米尔顿 , 班扬 , 德莱顿 , 艾迪生 , 和 教皇 - -
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒækəˈbiːən][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [səˈfɪjntli] [ˈmeɪzərd] .
the course of the Jacobean literature is sufficiently measured .
这 课程 的 这 詹姆斯一世时期 文学 是 足够 测量 .
有了这六位——莎士比亚、弥尔顿、班扬、德莱顿、艾迪生和蒲柏——詹姆斯一世时期的文学发展历程就足够有条理了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlesər] [neɪmz] , [bat; bət] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][æn; ən]
There are many lesser names , but these are the ones which made it an
那里 是 许多 较少 姓名 , 但 这些 是 这 一个 哪个 制成 它 一个
[ˈepək] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
epoch in literature ;
时代 在 文学 ;
还有许多名气不如他们的作家，但正是这些作家使那段时期成为文学史上的一个时代。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and these are at their best under the power of the Bible .
和 这些 是 在 他们的 最好的 在下面 这 力量 的 这 圣经 .
而这些在圣经的力量下才能发挥到极致。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒɔːrdʒən] [gruːp] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ˈoʊnli][faɪv] [ɡreɪt] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd]
In the Georgian group we need to call only five great names which have had
在 这 格鲁吉亚 团体 我们 需要 到 称呼 仅有的 五 伟大的 姓名 哪个 有 有
[kriˈeɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
creative influence in literature ;
有创造力的 影响 在 文学 ;
在格鲁吉亚文学界，我们只需要提及五位对文学创作产生过巨大影响的伟大作家。

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
Ordinary culture in literature will include some acquaintance with each
普通的 文化 在 文学 将要 包括 一些 熟人 和 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them ;
的 他们 .

文学中的普通文化都会包含对它们各自的一些了解。
[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃeli] (- .) , [ˈbaɪrən] (-) , [ˈkəʊlɪdʒ] (-) ,
In the order of their death they are Shelley (1829 .) , Byron (1824) , Coleridge (
在 这 命令 的 他们的 死亡 他们 是 雪莱 (- .) , 拜伦 (-) , 柯尔律治 (-) ,
1831) ,
-) ,
按去世时间先后，他们分别是：雪莱（1829年）、拜伦（1824年）、柯勒律治（1831年）。

[ˈwɔːltər] [skɒt] (-) , [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] (-) .
Walter Scott (1832) , and Wordsworth (1850) .
沃尔特 斯科特 (-) , 和 华兹华斯 (-) .
沃尔特·斯科特（1832 年）和华兹华斯（1850 年）。

[ðə; ði][ləst][lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [biˈlɒŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The last long outlived the others ; but he belongs with them ,
这 最后的 长的 活得更久 这 其他的 ; 但 他 属于 和 他们 ;
最后一位活得比其他人都长得多; 但他终究与他们同在。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]
because he was born earlier than any other in the group and did his
因为 他 曾是 出生 早些时候 比 任何 其他 在 这 团体 和 做过 他的
[tʃiːf] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪtər] [gruːp] [əˈpɪrd] .
chief work in their time and before the later group appeared .
首席 工作 在 他们的 时间 和 前 这 之后 团体 出现 .
因为他出生在那个群体中比其他人都早, 并且在他们那个时代、后来的群体出现之前就完成了他的主要工作。

[ɪkˈsept] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn]
Except Wordsworth , all these were gone before Queen Victoria came to the throne in
除了 华兹华斯 , 全部 这些 是 已消失 前 女王 维多利亚 来了 到 这 王座 在
1837 .

除了华兹华斯之外, 所有这些艺术家都在维多利亚女王 1837 年登基之前去世了。
[θriː] [ˈlðər] [neɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] : [kiːts] , [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] .
Three other names could be called : Keats , Robert Burns , and Charles Lamb .
三 其他 姓名 可以 是 称为 : 济慈 , 罗伯特 烧伤 , 和 查尔斯 羊肉 .
还有三个名字可以提及: 济慈、罗伯特·伯恩斯和查尔斯·兰姆。

[ɔːl] [wʊd] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstʌdiɪŋ] .
All would illustrate what we are studying .
全部 会 阐明 什么 我们 是 学习 .
所有这些都能说明我们正在研究的内容。

[kiːts] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [bɜːrn] [moʊst] .
Keats least of all and Burns most .
济慈 至少 的 全部 和 烧伤 最多 .
最不喜欢济慈, 最不喜欢伯恩斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [hɪr] [naːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are omitted here not because they did not feel the influence of the
他们 是 省略 这里 不是 因为 他们 做过 不是 感觉 这 影响 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɑːb(ə)l] ,
English Bible ,
英语 圣经 ,
这里省略它们, 并不是因为它们没有感受到英文圣经的影响。

[naːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][naːt] [ˈkɑːnstəntli] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
not because they do not constantly show its influence ,
不是 因为 他们 做 不是 不断地 展示 它是 影响 ,
并非因为他们没有持续展现出这种影响,

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][soʊ] [kriˈeɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ;
but because they are not so creative as the others ;
但 因为 他们 是 不是 所以 有创造力的 作为 这 其他的 ;
但因为他们不像其他人那样有创造力;

[ðeɪ] [hæv; həv][naːt][soʊ] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
they have not so influenced the current of literature .
他们 有 不是 所以 影响 这 当前的 的 文学 .
他们对文学潮流的影响并不大。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ðə; ði][faɪv] [neɪmɪd] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ˈwɜːrðɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [kəmˈpliːtnəs] [ðə; ði]
the five named will represent worthily and with sufficient completeness the
这 五 命名 将要 代表 值得地 和 和 充足的 完整性 这
[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Georgian period of English literature :
格鲁吉亚 时期 的 英语 文学 :
上述五位作家将充分且完整地代表英国文学的乔治时代。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɪst] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could reveal more clearly than this list how we are distinguishing the
没有什么 可以 揭示 更多的 清楚地 比 这 列表 如何 我们 是 区别 这
[ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [bʊk] [ɪn]
Bible as literature from the Bible as an authoritative book in
圣经 作为 文学 从 这 圣经 作为 一个 权威性 书 在
[ˈmɔərəlz] .
morals .
德 .
没有什么比这份清单更能清楚地揭示我们如何区分作为文学作品的《圣经》和作为权威道德书籍的《圣经》。

[wʌn] [wʊd] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][laɪf]
One would much dislike to credit the Bible with any part of the personal life
一 会 很多 不喜欢 到 信用 这 圣经 和 任何 部分 的 这 个人的 生活
[ʌv; əv] [ˈʃeli] [ɔːr][ˈbaɪrən] .
of Shelley or Byron .
的 雪莱 或者 拜伦 .
人们很难将雪莱或拜伦的个人生活与《圣经》联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ; [ðeɪ] , [wɜːr; wər] [ˈdʒiːnɪəsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈbædli] [əˈflɪktɪd]
They were friends ; they , were geniuses ; but they were both badly afflicted
他们 是 朋友们 ; 他们 , 是 天才 ; 但 他们 是 两个都 糟糕 受苦的
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːrəl] [ˈleprəsi] .
with common moral leprosy .
和 常见的 道德 麻风 .
他们是朋友；他们都是天才；但他们都患有严重的道德麻风病。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔərəlz] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It is playing with morals to excuse either of them because he was a
它 是 玩耍 和 德 到 原谅 任何一个 的 他们 因为 他 曾是 一个
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .
因为他是个天才，就为他们俩开脱，这是玩弄道德。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈiːðər] [dɪˈmɑːndɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tʃiːp]
Nothing in the genius of either demanded or was served by the course of cheap
没有什么 在 这 天才 的 任何一个 要求 或者 曾是 服务 经过 这 课程 的 便宜的
[ɪməˈræləti] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈpræktɪst] .
immorality which both practised .
不道德 哪个 两个都 已实践 .
他们的才华既没有要求也没有从他们所奉行的低俗不道德行为中获得任何益处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈhəriːət] [ˈwestˌbrʊk]
It was not because Shelley was a genius that he married Harriet Westbrook
它 曾是 不是 因为 雪莱 曾是 一个 天才 那 他 已婚 哈丽特 威斯布鲁克
,
.
,
雪莱娶哈丽雅特·韦斯特布鲁克并不是因为他是个天才。

[ðen] [ræn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɑ:dwɪn] ,
then ran away with Mary Godwin ,
然后 跑 离开 和 玛丽 戈德温 ,
然后和玛丽·戈德温私奔了。

[ðen] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
then tried to get the two to become friends and neighbors until his own wife
然后 尝试 到 得到 这 二 到 变得 朋友们 和 邻居 直到 他的 自己的 妻子
[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ;
committed suicide ;
坚定的 自杀 ;
然后他试图让两人成为朋友和邻居，直到他自己的妻子自杀；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'mi:liə]
it was not his genius that made him yield to the influence of Emilia
它 曾是 不是 他的 天才 那 制成 他 屈服 到 这 影响 的 艾米莉亚
[vi:vi:'ɑ:nɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜ:r; həɪ] [ðə; ði] ['pəʊəm] " [ɛpɪsɑr'kɪdɪɑ:n] ,
Viviani and write her the poem " Epipsychidion ,
维维亚尼 和 写 她 这 诗 " 埃皮普西迪翁 ,
使他屈服于艾米莉亚·维维亚尼的影响并给她写出诗歌《Epipsychidion》的，并不是他的天才，

" ['telɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] " [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [sekt]
" telling her and the world that he " was never attached to that great sect
" 讲述 她 和 这 世界 那 他 " 曾是 绝不 随附的 到 那 伟大的 教派
[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [fʊd; fəd] [sɪ'lekt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [frend] "
who believed that each one should select out of the crowd a mistress or a friend "
WHO 相信 那 每个 一 应该 选择 出去 的 这 人群 一个 情妇 或者 一个 朋友 "
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] .
and let the rest go .
和 让 这 休息 去 .
“告诉她和全世界，他‘从未依附于那个认为每个人都应该从人群中选择一个情妇或朋友，然后放手的伟大教派’。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒi:niəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɑ:mən] ['pæʃ(ə)n] ;
That was not genius , that was just common passion ;
那 曾是 不是 天才 , 那 曾是 只是 常见的 热情 ;
那不是天才之举，那只是普通人的热情；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
and our divorce courts are full of Shelleys of that type .
和 我们的 离婚 法院 是 满的 的 雪莱 的 那 类型 :
我们的离婚法庭里到处都是像雪莱这样的人。

[soʊ] ['baɪrənz] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪmə'ræləti] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [nɔ:r] [ɪk'skju:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
So Byron's personal immorality is not to be explained nor excused on the ground
所以 拜伦的 个人的 不道德 是 不是 到 是 解释 也不 已原谅 在 这 地面
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
of his genius .
的 他的 天才 .
因此，拜伦的个人不道德行为不能以他的才华来解释或原谅。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒi:niəs] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ə'streɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tu:; tə]
It was not genius that led him so astray in England that his wife had to
它 曾是 不是 天才 那 引领 他 所以 误入歧途 在 英格兰 那 他的 妻子 有 到
[dɪ'vɔ:rs] [hɪm; ɪm] ,
divorce him ,
离婚 他 ,
让他误入歧途到在英国以致妻子不得不与他离婚的，并非他的天才。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [draʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
and that public opinion drove him out of the land .
和 那 民众 观点 驾驶 他 出去 的 这 土地 .
而公众舆论迫使他离开了这片土地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
It was not his genius that sent him to visit Shelley and his mistress
它 曾是 不是 他的 天才 那 发送 他 到 访问 雪莱 和 他的 情妇
[æt; ət] [leɪk] [dʒəˈni:və][ænd; ənd] [sɪˈduːs] [ðer; ðər] [gest] ,
at Lake Geneva and seduce their guest ,
在 湖 日内瓦 和 勾引 他们的 客人 ,
驱使他去日内瓦湖拜访雪莱和他的情妇, 并勾引他们的客人, 并非他的天才。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ðoo] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈnevər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
so that she bore him a daughter , though she was never his wife .
所以 那 她 钻孔 他 一个 女儿 , 尽管 她 曾是 绝不 他的 妻子 .
所以她给他生了一个女儿, 尽管她从未成为他的妻子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [stiːl] [əˈnʌðər] [kəmˈpænjən] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
It was not genius that made him pick up still another companion out of several
它 曾是 不是 天才 那 制成 他 挑选 向上 仍然 其他 伴侣 出去 的 一些
[ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ɪˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃn] .
in Italy and live with her in immoral relation .
在 意大利 和 居住 和 她 在 不道德 关系 .
让他从意大利的几个女人中又挑选一个作伴并与她保持不道德关系的, 并非天才之举。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] [let][noʊ][wʌn][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ɪn]
In the name of common decency let no one stand up for Shelley and Byron in
在 这 姓名 的 常见的 体面 让 不 一 站立 向上 为了 雪莱 和 拜伦 在
[ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktərz] !
their personal characters !
他们的 个人的 人物 !
出于基本的道德考量, 任何人都不应该为雪莱和拜伦的个人品格辩护!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈmɔːrəl] [lɔːz] , [wʌn][fɔːr; fər][ˈdʒiːnjəsɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
There are not two moral laws , one for geniuses and one for common people .
那里 是 不是 二 道德 法律 , 一 为了 天才 和 一 为了 常见的 人们 .
世上没有两种道德法则, 一种适用于天才, 一种适用于普通人。

[ˈbaɪrən] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ˈnevər] [dɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
Byron , at any rate , was never deceived about himself ,
拜伦 , 在 任何 速度 , 曾是 绝不 受骗 关于 他自己 ,
无论如何, 拜伦从未对自己抱有幻想。

[ˈnevər] [bleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] .
never blamed his genius nor his conscience for his wrong .
绝不 被指责 他的 天才 也不 他的 良心 为了 他的 错误的 .
他从未将自己的错误归咎于自己的才华或良心。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [laɪnz] [ɪn] " [tʃaɪld] [ˈhæərəld] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]
These are striking lines in " Childe Harold , " in which he disclaims all right to
这些 是 引人注目 线条 在 " 查尔德 哈罗德 , " 在 哪个 他 免责声明 全部 正确的 到
[ˈsɪmpəθi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
sympathy , because ,
同情 , 因为 ,
这是《恰尔德·哈罗德游记》中一些引人注目的句子, 他在其中否认自己有权获得同情, 因为:

" [ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːpt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪ][ˈplɑːntɪd] ,
" The thorns which I have reaped are of the tree I planted ,
" 这 荆棘 哪个 我 有 收获 是 的 这 树 我 已种植 ,
“我所收获的荆棘, 正是我所栽种的树上的荆棘。”

- - [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][emˈiː][ænd; ənd][aɪ] [bliːd] .
- - **they have torn me and I bleed .**
- - 他们 有 撕裂 我 和 我 流血 .
他们把我撕碎了, 我鲜血淋漓。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊn][wʌt][fru:t][wʊd][sprɪŋ][frʌm; frəm][sʌtʃ][ə; eɪ][tri:] .
I should have known what fruit would spring from such a tree .
我 应该 有 已知 什么 水果 会 春天 从 这样的 一个 树 .

我早该知道这样的树会结出什么样的果实。

" [ʃeli:z][waɪf][wʊd][nɑ:t][sei][ðæt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Shelley's wife would not say that for him .
" 雪莱的 妻子 会 不是 说 那 为了 他 .

“雪莱的妻子不会替他说那样的话。”

" [ɪn][ɔ:l]['ʃeli][dɪd] , " [ʃi:; ʃi][sez] ,
" In all Shelley did , " she says ,
" 在 全部 雪莱 做过 , " 她 说道 ,

“雪莱所做的一切,”她说。

" [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ][aɪˈti:] [bɪˈli:vð][hɪmˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkɑ:nʃəns]
" he at the time of doing it believed himself justified to his own conscience
" 他 在 这 时间 的 正在做 它 相信 他自己 合理的 到 他的 自己的 良心
.
:
.

“他当时认为自己这样做是正当的，违背了自己的良心。”

" [wel] , [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][wɜ:rs][fɔ:r; fər]['ʃeli] !
" Well , so much the worse for Shelley !
" 出色地 , 所以 很多 这 更糟 为了 雪莱 !

“唉，这对雪莉来说真是太糟糕了！ ”

[ˈdʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][men][hu:] [kæn; kən][faɪnd][gʊd][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdu:ɪŋ][wʌt][ðei]
Geniuses are not the only men who can find good reason for doing what they
天才 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 能 寻找 好的 原因 为了 正在做 什么 他们
[wa:nt][tu:; tə][du:] .
want to do .
想 到 做 .

天才并非唯一能为自己想做的事找到充分理由的人。

[wʌn][ʌv; əv]['ʃeli:z][ˈkrɪtɪks][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðæt][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n][ɪˈntu:]
One of Shelley's critics suggests that the trouble was his introduction into
一 的 雪莱的 评论家 建议 那 这 麻烦 曾是 他的 介绍 进入
[ˈpɜ:rsən(ə)l][kənˈdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪtʃ][hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][seɪvd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
personal conduct of the imagination which he ought to have saved for his
个人的 执行 的 这 想像力 哪个 他 应该 到 有 已保存 为了 他的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

雪莱的一位批评家认为，问题在于他将本应留给写作的想象力引入了个人行为中。

[pərˈhæps][wi:; wi][maɪt][ɪkˈspleɪn][ˈbaɪrənz][mɪsˈkɑ:ndʌkt][baɪ][riˈmaɪndɪŋ][ɑ:rˈselvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klʌb] -
Perhaps we might explain Byron's misconduct by reminding ourselves of his club -
也许 我们 可能 解释 拜伦的 不当行为 经过 提醒 我们自己 的 他的 俱乐部 -
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

或许我们可以通过提醒自己拜伦患有先天性跛足来解释他的不当行为。

[ænd; ənd][əˈplaɪɪŋ][wʌn][koʊd][ʌv; əv][ˈmɔ:rəlz][tu:; tə][men][wɪð; wɪθ][klʌb] - [fi:t][ænd; ənd][əˈnʌðər][tu:; tə]
and applying one code of morals to men with club - feet and another to
和 申请 一 代码 的 德 到 男人 和 俱乐部 - 脚 和 其他 到
[men][wɪð; wɪθ][ˈnɔ:rm(ə)l][fi:t] .
men with normal feet .
男人 和 普通的 脚 .

对患有先天性马蹄内翻足的人适用一套道德准则，对足部正常的人适用另一套道德准则。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɑːn] [ðɪːz] [men] ,
If we speak of the influence of the Bible on these men ,
如果 我们 说话 的 这 影响 的 这 圣经 在 这些 男人 ;
如果我们谈到《圣经》对这些人的影响,

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
it must be on their literary work ; and when we find it there ,
它 必须 是 在 他们的 文学 工作 ; 和 什么时候 我们 寻找 它 那里 ;
它一定存在于他们的文学作品中; 当我们在那里找到它时,

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [prɪˈkjuːliər] [mɑːrk][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .
it becomes peculiar mark of its power .
它 变成 奇特 标记 的 它是 力量 .
它成为其力量的独特标志。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈmɔːrəl] [lɔː] .
They had little sense of it as moral law .
他们 有 小的 感觉 的 它 作为 道德 法律 .
他们几乎没有将其视为道德法则。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] ,
Their consciences approved it and condemned themselves ,
他们的 良心 得到正式认可的 它 和 谴责 他们自己 ;
他们的良心认可了这种行为, 并谴责了自己。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [sens] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
or else their delicate literary taste sensed it as a book of power .
或者 别的 他们的 精美的 文学 品尝 感觉到的 它 作为 一个 书 的 力量 .
或者, 他们敏锐的文学鉴赏力将其视为一本充满力量的书。

[ðɪs] [ɪz][ˈnoʊtəbli] [truː] [ʌv; əv] [ˈʃeli] .
This is notably true of Shelley .
这 是 尤其 真的 的 雪莱 .
这一点在雪莱的作品中尤为明显。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈɑːksfərd][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən]
When he was still a student in Oxford he committed himself to the opinion
什么时候 他 曾是 仍然 一个 学生 在 牛津 他 坚定的 他自己 到 这 观点
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] ,
of another writer ,
的 其他 作家 ;
他还曾在牛津大学求学时, 就认同了另一位作家的观点。

[ðæt] " [ðə; ði][maɪnd] [ˈkændːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɔːd] .
that " the mind cannot believe in the existence of God .
那 " 这 头脑 不能 相信 在 这 存在 的 上帝 .
“人的理智无法相信上帝的存在。”

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [aʊt] [ˈfɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] " [kwiːn] [mæb] .
" He tries to work that out fully in his notes on " Queen Mab .
" 他 尝试 到 工作 那 出去 完全 在 他的 笔记 在 " 女王 梅布 ;
“他在关于《女王麦芙》的笔记中试图充分解决这个问题。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [hɪmˈself] [ruːt] [ðæt] " [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]
" When he was hardly yet of age he himself wrote that " The genius of
" 什么时候 他 曾是 几乎 然而 的 年龄 他 他自己 写道 那 " 这 天才 的
[ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [ˈevri] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [bʊk] [ʌv; əv][gɔːd] ,
human happiness must tear every leaf from the accursed Book of God ,
人类 幸福 必须 撕 每一个 叶子 从 这 被诅咒的 书 的 上帝 ;
“他年纪尚轻时就写道: ‘人类幸福的天才必须从那本被诅咒的上帝之书中撕下每一页。’”

[er] [mæn][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [hɑ:rt] .
ere man can read the inscription on its heart .
埃雷 男人 能 读 这 题词 在 它是 心 ；

人类可以读懂它心脏上的铭文。

" [hi:; hi][wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
" He once said that his highest desire was that there should be a
" 他 一次 说 那 他的 最高 欲望 曾是 那 那里 应该 是 一个
[ˈmɑ:njumənt][tu:; tə] [hɪm'self] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn]
monument to himself somewhere in the Alps which should be only a great stone
纪念碑 到 他自己 某处 在 这 阿尔卑斯山 哪个 应该 是 仅有的 一个 伟大的 石头
[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [smu:ðd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ɪn'skrɪp(ə)n] [kʌt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
with its face smoothed and this short inscription cut in it ,
和 它是 脸 平滑 和 这 短的 题词 切 在 它 ,
“他曾说过，他最大的愿望就是在阿尔卑斯山的某个地方为自己树立一座纪念碑，那只是一块表面光滑的大石头，上面刻着这句简短的铭文。”

" [ˈpə:si] [bɪʃ] [ˈʃeli] , [ˈeɪθɪst] .
" Percy Bysshe Shelley , Atheist .
" 珀西 拜希 雪莱 , 无神论者 ；

珀西·比希·雪莱，无神论者。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wət'evər] [ˈʃeli] [dru:] [ʌ; əv] [streŋθ] [ɔ:r][ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
" It would seem that whatever Shelley drew of strength or inspiration from the
" 它 会 似乎 那 任何 雪莱 画 的 力量 或者 灵感 从 这
[ˈbɑ:b(ə)] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ;
Bible would be by way of reaction ;
圣经 会 是 经过 方式 的 反应 ；
“看来，雪莱从《圣经》中汲取的力量或灵感，都是出于一种反动；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
but it is not so .
但 它 是 不是 所以 ；

但事实并非如此。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ði] " [ə'kɜ:rsɪd] [bʊk] [ʌ; əv][gɑ:d] ,
However he may have hated the " accursed Book of God ,
然而 他 可能 有 憎恨 这 " 被诅咒的 书 的 上帝 ,
然而，他可能憎恨那本“被诅咒的上帝之书”，

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [telz] [ɪn][hɜ:r; hər] [noʊt] [ɑ:n] " [ðə; ði] [rɪ'vʊʊlt] [ʌ; əv][ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] " [ðæt] [ˈʃeli] " [dɪ'beɪtɪd]
" his wife tells in her note on " The Revolt of Islam " that Shelley " debated
" 他的 妻子 讲述 在 她 笔记 在 " 这 反叛 的 伊斯兰教 " 那 雪莱 " 辩论
[ˈweðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈpoʊətri][ɔ:r] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
whether he should devote himself to poetry or metaphysics ,
无论 他 应该 奉献 他自己 到 诗 或者 形而上学 ,
他的妻子在关于《伊斯兰的叛乱》的笔记中写道，雪莱“曾纠结于他应该致力于诗歌创作还是形而上学研究”。

" [ænd; ənd] , [rɪ'zɑ:lvrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [hi:; hi] " [ˈedʒuketɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" and , resolving on the former , he " educated himself for it ,
" 和 , 解决 在 这 以前的 , 他 " 受过教育 他自己 为了 它 ,
并且，他决心选择前者，并为此“进行了自我教育”。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌ; əv] [gri:s] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪtəli] .
engaging himself in the study of the poets of Greece , England , and Italy .
引人入胜 他自己 在 这 学习 的 这 诗人 的 希腊 , 英格兰 , 和 意大利 .
他致力于研究希腊、英国和意大利的诗人。

[tu:; tə] [ðɪ:z] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , " [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] ,
To these , may be added , " she goes on ,
到 这些 , 可能 是 额外 , " 她 去 在 ,

此外，还可以补充一点，她继续说道：

" [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] ,
" a constant perusal of portions of the Old Testament , the Book of Psalms ,
" 一个 持续的 仔细阅读 的 部分 的 这 老的 遗嘱 , 这 书 的 诗篇 ,
" 不断研读旧约圣经和诗篇的部分章节 ,

[dʒɑːb] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] [ʌðər] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['poʊətri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
Job , Isaiah , and others , the sublime poetry of which filled him with
工作 , 以赛亚 , 和 其他的 , 这 升华 诗 的 哪个 已填 他 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

约伯、以赛亚等人的诗篇，其优美的篇章令他感到无比欣喜。

" [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [ɪts] [freɪzɪz] [hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]
" Not only did he catch the spirit of that poetry , but its phrases haunted his
" 不是 仅有的 做过 他 抓住 这 精神 的 那 诗 , 但 它是 短语 闹鬼的 他的
[meməri] .
memory .
记忆 .

“他不仅领会了那首诗的精神，而且诗中的词句也深深地印在了他的脑海里。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [proʊz] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
In his best prose work , which he called A Defense of Poetry ,
在 他的 最好的 散文 工作 , 哪个 他 称为 一个 防御 的 诗 ,
在他最好的散文作品《为诗辩护》中 ,

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [revə'lei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ə'pɑːn]
there is an interesting revelation of the influence of his Bible reading upon
那里 是 一个 有趣的 启示 的 这 影响 的 他的 圣经 阅读 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的阅读圣经对他产生的影响，有一个有趣的揭示。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [ə'kɜːr] :
Toward the end of the essay these two sentences occur :
朝向 这 结尾 的 这 散文 这些 二 句子 发生 :
文章结尾处出现了这两句话 :

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [saɪt] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ,
" It is inconsistent with this division of our subject to cite living poets ,
" 它 是 不一致 和 这 分配 的 我们的 主题 到 引用 活的 诗人 ,
" 引用在世诗人与我们所讨论的主题划分是不一致的 ,

[bʌt; bət] [pɑː'sterəti] [hæz; həz] [dʌŋ] ['æmp(ə)l] [dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
but posterity has done ample justice to the great names now referred to .
但 后人 有 完毕 充足 正义 到 这 伟大的 姓名 现在 指 到 .
但后世已经充分肯定了这些如今被提及的伟人。

[ðer; ðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ;
Their errors have been weighed and found to have been dust in the balance ;
他们的 错误 有 到过 称重 和 成立 到 有 到过 灰尘 在 这 平衡 ;
他们的失误已被权衡，结果发现微不足道；

[ɪf] [ðer; ðər] [sɪnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
if their sins are as scarlet , they are now white as snow ;
如果 他们的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 是 现在 白色的 作为 雪 ;
如果他们的罪孽像朱红一样，如今却像雪一样白；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːdiətər] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə] , [taɪm] .
they have been washed in the blood of the mediator and redeemer , Time .
他们 有 到过 洗过 在 这 血 的 这 调解员 和 救世主 , 时间 .
他们已被中保和救赎者——时间的宝血洗净。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
" There is no more eloquent passage in the essay than the one of which this is
" 那里 是 不 更多的 雄辩 通道 在 这 散文 比 这 一 的 哪个 这 是
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

“整篇文章中没有比这节选自的这段文字更精彩的段落了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈpeɪdʒɪz][mʌst; məst]
and yet it is full of allusion to this Book from which all pages must
和 然而 它 是 满的 的 典故 到 这 书 从 哪个 全部 页面 必须
[biː; bi][tɔːrn] !
be torn !
是 撕裂 !

然而，它却充满了对这本书的暗示，这本书的每一页都必须被撕掉！

[ˈiːv(ə)n][ɪn] " [kwiːn] [mæb] " [hiː; hi] [meɪks] [ə,hæzjɪ'ɪərəs] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
Even in " Queen Mab " he makes Ahasuerus , the wandering Jew ,
甚至 在 " 女王 梅布 " 他 制作 阿哈苏鲁斯 , 这 漫游 犹 ,
即使在《麦布女王》中，他也塑造了流浪的犹太人亚哈随鲁王的形象。

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ['stɔːrɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn]
recount the Bible story in such broad outlines as could be given only by a man
叙事 这 圣经 故事 在 这样的 广阔 概述 作为 可以 是 给定 仅有的 经过 一个 男人
[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
who was familiar with it .
WHO 曾是 熟悉的 和 它 .

只有熟悉圣经故事的人才能如此概括地讲述这个故事。

[wen] ['feli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər]
When Shelley was in Italy and the word came to him of the massacre
什么时候 雪莱 曾是 在 意大利 和 这 单词 来了 到 他 的 这 屠杀
[æt; ət] ['mæntʃestər] ,
at Manchester ,
在 曼彻斯特 ,

当雪莱在意大利时，他听到了曼彻斯特大屠杀的消息。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [mæsk] [ʌv; əv] ['ænərki] .
he wrote his " Masque of Anarchy .
他 写道 他的 " 面具 的 无政府状态 .

他创作了《无政府主义的假面舞会》。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [mə'lʊdɪəs] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn]
" There are few more melodious lines of his writing than those which occur in
" 那里 是 很少 更多的 悦耳动听 线条 的 他的 写作 比 那些 哪个 发生 在
[ðɪs] [bɔːŋ] [ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] ['friːdəm] .
this long poem in the section regarding freedom .
这 长的 诗 在 这 部分 关于 自由 .

“在他的所有作品中，很少有比这首长诗中关于自由的章节里出现的诗句更优美动听的句子了。”

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n]['kwəʊtɪd] .
Four of those lines are often quoted .
四 的 那些 线条 是 经常 引 .

这四句话经常被引用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['feliːz] [best] [wɜːrk] .
They are at the very heart of Shelley's best work .
他们 是 在 这 非常 心 的 雪莱的 最好的 工作 .

它们是雪莱最优秀作品的核心所在。

[ə'dresɪŋ] ['fri:dəm] , [hi:; hi] [sez] :
Addressing freedom , he says :
解决 自由 , 他 说道 :

谈到自由，他说：

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [lʌv] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [kɪst] [ðə] [fi:t] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kraɪst] ,
" Thou art love : the rich have kissed Thy feet , and , like him following Christ ,
" 你 艺术 爱 : 这 富有的 有 亲吻 你的 脚 , 和 , 喜欢 他 下列的 基督 ,
"你就是爱：富人亲吻你的脚，并且像他跟随基督一样，

[geɪv] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rlɪd] ['fɑ:ləʊ] [ði:] .
Gave their substance to the free , And through the rough world follow thee .
给予 他们的 物质 到 这 自由的 , 和 通过 这 粗糙的 世界 跟随 你 :
他们将自己的财产奉献给自由，并跟随你穿越这艰难的世界。

" [peɪdʒ][ʼæftər][peɪdʒ][lʌv; əv] ['feli] [rɪ'vi:lz] [ði:z] [hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
" Page after page of Shelley reveals these half - conscious references to the Bible .
" 页 后 页 的 雪莱 揭示 这些 一半 - 有意识的 参考 到 这 圣经 :
"雪莱的文字一页又一页地揭示了这些对《圣经》的半自觉引用。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'mɑ:krəsi] .
There were two sources from which he received his passionate democracy .
那里 是 二 来源 从 哪个 他 已收到 他的 热情的 民主 :
他对民主的热情源于两个方面。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tri:tment] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd][l'eɪtər][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ;
One was the treatment he received at Eton , and later at Oxford ;
一 曾是 这 治疗 他 已收到 在 伊顿公学 , 和 之后 在 牛津 ;
一是他后来在伊顿公学和牛津大学所受到的待遇；

[ðə; ði] [l'ðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [rɪ:dɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] ,
the other is his frequent reading of the English Bible ,
这 其他 是 他的 频繁 阅读 的 这 英语 圣经 ,
另一个原因是他经常阅读英文版《圣经》。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ɪts] ['ti:tɪŋ] .
even though he was in the spirit of rebellion against much of its teaching .
甚至 尽管 他 曾是 在 这 精神 的 叛乱 反对 很多 的 它是 教学 :
尽管他内心深处对教会的许多教义抱有反叛精神。

[ɪn] ['braʊnɪŋz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['feli] , [hi:; hi] ['rɪ:tɪz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] " [hæd; həd]
In Browning's essay on Shelley , he reaches the amazing conclusion that " had
在 勃朗宁 散文 在 雪莱 , 他 到达 这 惊人的 结论 那 " 有
['feli] [lɪvd] ,
Shelley lived ,
雪莱 居住地 ,
在勃朗宁关于雪莱的文章中，他得出了一个惊人的结论：“如果雪莱活下来，

[hi:; hi] [wʊd] ['faɪnəli] [hæv; həv][reɪndʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
he would finally have ranged himself with the Christians ,
他 会 最后 有 范围 他自己 和 这 基督徒 :
他最终会站在基督徒一边。

" [ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][,aɪ 'ti:][baɪ] ['ʃooɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [streɪt] [tə:rd]
" and seeks to justify it by showing that he was moving straight toward
" 和 寻找 到 证明合法 它 经过 显示 那 他 曾是 移动 直的 朝向
[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [lʌv; əv] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd][lʌv; əv]['deɪvɪd] .
the positions of Paul and of David .
这 职位 的 保罗 和 的 大卫 :
并试图通过表明他正朝着保罗和大卫的立场前进来证明自己的合理性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ə'prʊtʃ] ,
Some of us may not see such rapid approach ,
一些 的 我们 可能 不是 看 这样的 迅速的 方法 ,

我们当中有些人可能看不到这种快速的趋势，
[bʌt; bət] [ðæt] ['feli] [felt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
but that Shelley felt the drawing of God in the universe is plain enough .
但 那 雪莱 毛毡 这 绘画 的 上帝 在 这 宇宙 是 清楚的 足够的 .
但雪莱认为宇宙中存在上帝的形象，这一点是显而易见的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [sti:l] [mɔ:ɪ] [mɑ:rkt] [ɑ:n] [ˈbaɪrən] .
The influence of the Bible is still more marked on Byron .
这 影响 的 这 圣经 是 仍然 更多的 标记 在 拜伦 .
《圣经》对拜伦的影响更为显著。

[hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] [æt; ət] [æbərˈdi:n] .
He spent his childhood years at Aberdeen .
他 花费 他的 童年 年 在 阿伯丁 .
他的童年是在阿伯丁度过的。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [ænd; ənd] , [ðʊθ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] **There his nurse trained him in the Bible ; and , though he did not live by**
那里 他的 护士 受过训练 他 在 这 圣经 ; 和 , 尽管 他 做过 不是 居住 经过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
在那里，他的保姆教他学习《圣经》；虽然他并没有按照《圣经》生活，

[hi:; hi] [ˈnevər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he never lost his love for it , nor his knowledge of it .
他 绝不 丢失的 他的 爱 为了 它 , 也不 他的 知识 的 它 .
他从未失去对它的热爱，也从未失去对它的了解。

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] : " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ðʊθz] **He tells of his own experience in this way : " I am a great reader of those**
他 讲述 的 他的 自己的 经验 在 这 方式 : " 我 是 一个 伟大的 读者 的 那些
[bʊks]
books
图书
他这样讲述自己的经历：“我非常喜欢读那些书。”

[[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] **[the Bible] , and had read them through and through before I was**
[这 圣经] , 和 有 读 他们 通过 和 通过 前 我 曾是
[eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
eight years old ;
八 年 老的 ;
我在八岁之前就已经通读过《圣经》了；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [nu:] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] ,
that is to say , the Old Testament , for the New struck me as a task ,
那 是 到 说 , 这 老的 遗嘱 , 为了 这 新的 击 我 作为 一个 任务 ,
也就是说，我更倾向于旧约，因为新约对我来说是一项艰巨的任务。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezər] . " [[wʌn]]
but the other as a pleasure . " [1]
但 这 其他 作为 一个 乐趣 . " [1]

但另一种则是一种乐趣。[1]
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] [ˈbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] .
One of the earliest bits of his work is a paraphrase of one of the Psalms .
一 的 这 最早 比特 的 他的 工作 是 一个 释义 的 一 的 这 诗篇 .
他最早的作品之一是对一首诗篇的改写。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
His physical infirmity put him at odds with the world ,
他的 身体的 虚弱 放 他 在 赔率 和 这 世界 ;
他的身体残疾使他与世格格不入。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['bjʊːti] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] [huː] [helpɪ] [tuː; tə]
while his striking beauty drew to him a crowd of admirers who helped to
尽管 他的 引人注目 美丽 画 到 他 一个 人群 的 仰慕者 WHO 帮助 到
[ˈpɔɪzn] ['evri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
poison every spring of his genius .
毒 每一个 春天 的 他的 天才 :
他俊美的外表吸引了一大群仰慕者，而这些仰慕者却扼杀了他才华的每一丝萌芽。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Even so , he held his love for the Bible .
甚至 所以 ; 他 握住 他的 爱 为了 这 圣经 :
即便如此，他对《圣经》的热爱依然不减。

[waɪl] ['feli] ['ɔːf(ə)n] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [kən'tempt] ,
While Shelley often spoke of it in contempt ,
尽管 雪莱 经常 辐 的 它 在 鄙视 ;
虽然雪莱经常带着轻蔑的语气谈论它，

[waɪl] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] , ['baɪrən]
while he prided himself on his divergence from the path of its teaching , Byron
尽管 他 自豪 他自己 在 他的 发散 从 这 小路 的 它是 教学 , 拜伦
[ˈnevər] [dɪd] .
never did .
绝不 做过 :

虽然他以自己偏离教义的道路而自豪，但拜伦却从未如此。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [fɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
He wandered far , but he always knew it ; and ,
他 漫步 远的 , 但 他 总是 知道 它 ; 和 ,
他漂泊了很远，但他始终明白这一点；而且，

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [tɜːrmz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
though he could hardly find terms to express his contempt for the Church ,
尽管 他 可以 几乎 寻找 条款 到 表达 他的 鄙视 为了 这 教会 ,
虽然他几乎找不到合适的词语来表达他对教会的蔑视，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪn][ʌv; əv] ['baɪrənz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][slɜːr][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
there is no line of Byron's writing which is a slur at the Bible .
那里 是 不 线 的 拜伦的 写作 哪个 是 一个 污点 在 这 圣经 :
拜伦的著作中没有任何一行是对《圣经》的亵渎。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;
另一方面，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]
much of his work reveals a passion for the beauty of it as well as its
很多 的 他的 工作 揭示 一个 热情 为了 这 美丽 的 它 作为 出色地 作为 它是
[truːθ] .
truth .
真相 :
他的许多作品都展现了他对事物之美及其真理的热爱。

[hɪz; ɪz][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['melədɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]

His most melodious writing is in that group of Hebrew melodies which were written

他的 最多 悦耳动听 写作 是 在 那 团体 的 希伯来语 旋律 哪个 是 书面

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .

to be sung .

到 是 唱 .

他最动听的作品是那组专为歌唱而创作的希伯来旋律。

[ðeɪ] [di'mænd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

They demand far more than a passing knowledge of the Bible both for their

他们 要求 远的 更多的 比 一个 通过 知识 的 这 圣经 两个都 为了 他们的

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] .

writing and their understanding .

写作 和 他们的 理解 .

他们要求读者对《圣经》有远超一般的了解，无论是写作还是理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There is a long list of them ,

那里 是 一个 长的 列表 的 他们 ,

名单很长，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi]

but no one without a knowledge of the Bible would have known what he

但 不 一 没有 一个 知识 的 这 圣经 会 有 已知 什么 他

[ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

meant by his poem ,

意思是 经过 他的 诗 ,

但凡不懂《圣经》的人，都不会明白他这首诗的含义。

" [ðə; ði][hɑ:rp][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['mɪnstrel] [swept] . "

" The Harp the Monarch Minstrel Swept . "

" 这 竖琴 这 君主 吟游诗人 扫荡 . "

“君主吟游诗人弹奏的竖琴。”

" [dʒefθəz] ['dɔ:tər] " [pri'zju:mz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]

" Jephtha's Daughter " presumes upon a knowledge of the Old Testament story which

" 耶弗他 女儿 " 假定 之上 一个 知识 的 这 老的 遗嘱 故事 哪个

[wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

would not come to one in a passing study of the Bible .

会 不是 来 到 一 在 一个 通过 学习 的 这 圣经 .

《耶弗他的女儿》假定读者了解旧约圣经的故事，而这并非粗略研读圣经就能获得的。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sɔ:l] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] ['hedɪd] " [sɔ:l] "

" The Song of Saul Before his Last Battle " and the poem headed " Saul "

" 这 歌曲 的 扫罗 前 他的 最后的 战斗 " 和 这 诗 标题 " 扫罗 "

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

could not have been written ,

可以 不是 有 到过 书面 ,

《扫罗临终前的歌》和题为《扫罗》的诗歌不可能是同时创作的。

[nɔ:r][kæən; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn'telɪdʒəntli] [baɪ]['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

nor can they be read intelligently by any one who does not know his Bible .

也不 能 他们 是 读 聪明地 经过 任何 一 WHO 做 不是 知道 他的 圣经 .

不了解圣经的人也无法理解这些内容。

[ə'mʌŋ] ['baɪrənz]['dra:məz] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [moʊst] , [wɜ:r; wər] , " ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

Among Byron's dramas , two of which he thought most , were , " Heaven and

之中 拜伦的 电视剧 , 二 的 哪个 他 想法 最多 , 是 , " 天堂 和

[ɜ:rθ] " [ænd; ənd] " [keɪn] .

Earth " and " Cain .

地球 " 和 " 该隐 .

在拜伦的戏剧作品中，他最满意的两部是《天与地》和《该隐》。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['skɹiptʃər] [ɪn] " [kɛrn] ,
" **When he was accused of perverting the Scripture in " Cain** ,
" 什么时候 他 曾是 被告 的 变态 这 圣经 在 " 该隐 ,
" 当他被指控在《该隐》中歪曲圣经时 ,

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] ['skɹiptʃər] [æt; ət][ɪts] [feɪs] [ˈvælju:] .
" **he replied that he had only taken the Scripture at its face value** .
" 他 回复 那 他 有 仅有的 已采取 这 圣经 在 它是 脸 价值 .
他回答说，他只是按照经文的字面意思理解了它。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:məz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪlt] [də'rektli; da'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] ['skɹiptʃərəl] [r'vents] ,
Both of the dramas are not only built directly out of Scriptural events ,
两个都 的 这 电视剧 是 不是 仅有的 建造 直接地 出去 的 圣经 活动 ,
这两部剧不仅直接取材于圣经事件 ,

[bʌt; bət][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][fɑ:r][ˈwaɪdər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɹiptʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɪr] [ˈtaɪtəlz] [sə'dʒest] .
but imply a far wider knowledge of Scripture than their mere titles suggest .
但 意味着 一个 远的 更广泛 知识 的 圣经 比 他们的 仅仅 标题 建议 .
但这表明他们对圣经的了解远比他们的头衔所暗示的要广泛得多。

[[wʌn]] [teɪn] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [i:] . , - .
[**1**] **Taine** , **English Literature** , **II** : , **279** :
[1] 泰恩 , 英语 文学 , 二 : , - : .
[1] Taine, 《英国文学》，第二卷，第279页。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [ɪn] ['meni] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [vaɪl] [ˈpoʊəm] ,
There are striking references in many other poems , even in his almost vile poem ,
那里 是 引人注目 参考 在 许多 其他 诗歌 , 甚至 在 他的 几乎 卑鄙的 诗 ,
" [da:n] [wa:n; hwa:n] .
" **Don Juan** :
" 大学教师 胡安 :

在他的许多其他诗歌中都有引人注目的引用，甚至在他那首几乎卑鄙的诗歌《唐璜》中也有。

" [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈkæntoʊ] ,
" **The most notable instance is in the fifteenth canto** ,
" 这 最多 值得注意的 实例 是 在 这 第十五 坎托 ,
" 最显著的例子见于第十五章 ,

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ði:z] [laɪnz] [əˈkɜ:r] :
where he is speaking of persecuted sages and these lines occur :
在哪里 他 是 请讲 的 受迫害 智者 和 这些 线条 发生 :
他在谈到受迫害的圣贤时，出现了以下几行诗句：

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] , [ɡreɪt] [ˈlɑ:k] ? [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈbeɪkən] ?
" **Was it not so , great Locke ? and greater Bacon ?**
" 曾是 它 不是 所以 , 伟大的 洛克 ? 和 更大的 熏肉 ?
" 难道不是这样吗，伟大的洛克？更伟大的培根？ "

[ɡreɪt] [ˈsɑ:krəˌti:z] ?
Great Socrates ?
伟大的 苏格拉底 ?
伟大的苏格拉底？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dəˈvaɪnər] [stɪl] , [hu:z] [lɑ:t][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][men][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd]
And Thou Diviner still , Whose lot it is by men to be mistaken , And
和 你 占卜师 仍然 , 谁 很多 它 是 经过 男人 到 是 错误 , 和
而你，神通广大，注定要被世人误解，

[ðɑɪ] [pʃʊr] [kri:d] [meɪd] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪl] ?
Thy pure creed made sanction of all ill ?
你的 纯的 信条 制成 制裁 的 全部患病的 ?
你那纯洁的信仰竟为一切罪恶开了绿灯？

[rɪ'di:mɪŋ] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['bɪgət] ['feɪkən] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [tɔɪl] [rɪ'wɔ:did] ?
Redeeming worlds to be by bigots shaken , How was Thy toil rewarded ?
赎回 世界 到 是 经过 偏执狂 摇晃 , 如何 曾是 你的 辛劳 奖励 ?
拯救世界, 使偏执者动摇, 你的辛劳得到了怎样的回报?

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['baɪrən] [sez] :
" **In a note on this passage Byron says :**
" 在 一个 笔记 在 这 通道 拜伦 说道 :
拜伦在对这段文字的注释中写道:

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] ,
" **As it is necessary in these times to avoid ambiguity ,**
" 作为 它 是 必要的 在 这些 时代 到 避免 歧义 ,
“鉴于当前形势需要避免歧义,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] - [də'vaɪnər] [stɪl] - [kraɪst] .
I say that I mean by ' Diviner still ' Christ .
我 说 那 我 意思是 经过 - 占卜师 仍然 - 基督 :
我所说的“更加神圣”指的是基督。

[ɪf] ['evər][gɔ:d][wʌz; wəz][mæn] - - [ɔ:r][mæn][gɔ:d] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] .
If ever God was man - - or man God - - He was both .
如果 曾经 上帝 曾是 男人 - - 或者 男人 上帝 - - 他 曾是 两个都 :
如果上帝曾经是人——或者说是人神——那么他两者兼具。

[aɪ] ['nevər] [ə'reɪnd] [hɪz; ɪz] [kri:d] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ɔ:r] [ə'bju:s][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I never arraigned His creed , but the use or abuse of it .
我 绝不 提审 他的 信条 , 但 这 使用 或者 虐待 的 它 :
我从未指责过他的信条, 而是指责过人们对信条的使用或滥用。

[ˈmɪstər] . ['kænɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['kwɒtɪd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [tu:; tə] ['sæŋk(ə)n] ['sleɪvəri] ,
Mr . Canning one day quoted Christianity to sanction slavery ,
先生 : 罐头 一 天 引 基督教 到 制裁 奴隶制 ,
坎宁先生曾引用基督教教义来为奴隶制辩护。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['wɪlbəfɔ:s] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and Mr . Wilberforce had little to say in reply .
和 先生 : 威尔伯福斯 有 小的 到 说 在 回复 :
威尔伯福斯先生对此几乎没有说什么。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kraɪst] ['kru:səfaɪd] [ðæt] [blæk] [men] [maɪt] [bi:; bi] [skɜ:dʒd] ?
And was Christ crucified that black men might be scourged ?
和 曾是 基督 被钉在十字架上 那 黑色的 男人 可能 是 受鞭答 ?
基督被钉在十字架上是为了让黑人遭受鞭答吗?

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][mu'la:təʊ] ,
If so , He had better been born a mulatto ,
如果 所以 , 他 有 更好的 到过 出生 一个 混血儿 ,
如果真是这样, 他最好生来就是个混血儿。

[tu:; tə] [gɪv] [bəuθ] ['kʌlɜ:z] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sæl'veɪf(ə)n] .
to give both colors an equal chance of freedom , or at least salvation .
到 给 两个都 颜色 一个 平等的 机会 的 自由 , 或者 在 至少 救恩 :
给予两种颜色平等的自由机会, 或者至少是救赎的机会。

" ['baɪrən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf] ;
" **Byron could live far from the influence of the Bible in his personal life ;**
" 拜伦 可以 居住 远的 从 这 影响 的 这 圣经 在 他的 个人的 生活 ;
“拜伦在个人生活中可以远离《圣经》的影响;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .
but he never escaped its influence in his literary work .
但 他 绝不 逃脱 它是 影响 在 他的 文学 工作 :
但他的文学作品始终未能摆脱这种影响。

[ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [les] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
Of Coleridge less needs to be said ,
的 柯尔律治 较少的 需求 到 是 说 ,
关于柯勒律治，无需赘言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['medɪteɪtɪv] ['mju:zɪŋz] ,
because we think of him so much in terms of his more meditative musings ,
因为 我们 思考 的 他 所以 很多 在 条款 的 他的 更多的 冥想 沉思 ,
因为我们常常从他沉思冥想的角度去看待他，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] .
which are often religious .
哪个 是 经常 宗教 .
这些通常与宗教有关。

[hi:; hi] [hɪm'self] [telz] [ʌv; əv] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] [rɪ:redɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
He himself tells of long and careful rereadings of the English Bible until he
他 他自己 讲述 的 长的 和 小心 重读 的 这 英语 圣经 直到 他
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could say :
可以 说 :
他本人讲述了自己如何反复仔细地阅读英文圣经，直到他能够说出：

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] " [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [faɪndz][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ɔ:l] [ʌðər]
In the Bible " there is more that finds me than I have experienced in all other
在 这 圣经 " 那里 是 更多的 那 发现 我 比 我 有 经验丰富的 在 全部 其他
[bʊks] [tə'geðər] ;
books together ;
图书 一起 ;
在《圣经》中，“我所经历的比我在其他所有书籍中所经历的还要多；

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [faɪnd][em 'i:][æt; ət] ['greɪtər] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .
the words of the Bible find me at greater depths of my being .
这 字 的 这 圣经 寻找 我 在 更大的 深度 的 我的 存在 .
圣经的话语触动了我内心深处。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʊd] [ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] .
" **Of course , that would influence his writing , and it did** .
" 的 课程 , 那 会 影响 他的 写作 , 和 它 做过 .
“当然，这会影响他的写作，而且确实如此。”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] " [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪz] ['skɪptʃərəl]
Even in the " Rime of the Ancient Mariner " much of the phraseology is Scriptural
甚至 在 这 " 韵脚 的 这 古老的 水手 " 很多 的 这 用语 是 圣经
.
:
.
即使在《古舟子咏》中，也有许多措辞源自圣经。

[wen] [ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] [dru:] [nɪr] ,
When the albatross drew near ,
什么时候 这 信天翁 画 靠近 ,
当信天翁靠近时，

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] , [wi:; wi] [heɪld] [aɪ 'ti:][ɪn]['gɔ:dz] [neɪm] .
" **As if it had been a Christian soul , We hailed it in God's name** .
" 作为 如果 它 有 到过 一个 基督教 灵魂 , 我们 赞誉 它 在 神的 姓名 .
“仿佛那是基督徒的灵魂，我们以神的名义赞美它。”

" [wen] [ðə; ði] ['mæɪnər] [slept] [hi:; hi] [geɪv] [preɪz] [tu:; tə] ['meri] , [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **When the mariner slept he gave praise to Mary , Queen of Heaven** .
" 什么时候 这 水手 睡着了 他 给予 称赞 到 玛丽 , 女王 的 天堂 .
“水手睡着后，赞美了天上的女王玛利亚。”

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrmit] - [priːst] .
He sought the shriving of the hermit - priest .
他 寻求 这 忏悔 的 这 隐士 - 牧师 .

他寻求让隐士祭司忏悔。

[hiː; hi][ˈɛndz][ðə; ði][ˈstɔːri][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhiːrz] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvespər] [bel] " [wɪtʃ] [bɪdz][hɪm; ɪm]
He ends the story because he hears " the little vesper bell " which bids him
他 结束 这 故事 因为 他 听到 " 这 小的 黄昏 钟 " 哪个 出价 他
[tuː; tə] [prer] .
to prayer .
到 祷告 .

他结束故事是因为他听到了“小小的晚祷钟声”，这钟声召唤他去祈祷。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] " [hɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [tʃəmuːnɪks] " [juː; jʊ][faɪnd]
When you read his " Hymn Before Sunrise in the Vale of Chamounix " you find
什么时候 你 读 他的 " 圣歌 前 日出 在 这 谷 的 沙莫尼 " 你 寻找
[jɔːrˈself] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [saːm] .
yourself reading the Nineteenth Psalm .
你自己 阅读 这 第十九 诗篇 .

当你阅读他的《夏蒙尼山谷日出前的赞美诗》时，你会发现自己读的是《诗篇》第十九篇。

[hiː; hi][kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈtɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈkætəˌræks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
He calls on the motionless torrents and the silent cataracts and the great
他 呼叫 在 这 静止不动 种子 和 这 沉默的 白内障 和 这 伟大的
[mɒn] [blæŋk] [ɪtˈself] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] .
Mont Blanc itself to praise God .
蒙特 布兰克 本身 到 称赞 上帝 .

他呼唤静止的激流、无声的瀑布以及雄伟的勃朗峰本身来赞美上帝。

[ˈkæʊlɪdʒ] [ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [tʃəmuːnɪks] , [nɔːr] [mɒn] [blæŋk] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] , [bæt; bət][hiː; hi]
Coleridge never had seen Chamounix , nor Mont Blanc , nor a glacier , but he
柯尔律治 绝不 有 已见 沙莫尼 , 也不 蒙特 布兰克 , 也不 一个 冰川 , 但 他
[nuː] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] .
knew his Bible .
知道 他的 圣经 .

柯勒律治从未见过霞慕尼，也从未见过勃朗峰，更没见过冰川，但他熟知《圣经》。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
So he has his Christmas Carol along with all the rest .
所以 他 有 他的 圣诞节 颂歌 沿着 和 全部 这 休息 .

所以他也有自己的《圣诞颂歌》，和其他所有歌一样。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ˈʌndər] [ˈfɪlɪp] [iː] . [ɪz] [ˈskɪptʃərəl] [ɪn][ɪts]
His poem of the Moors after the Civil War under Philip II . is Scriptural in its
他的 诗 的 这 沼泽地 后 这 民用 战争 在下面 菲利普 二 . 是 圣经 在 它是
[ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

他创作的关于菲利普二世统治时期内战后摩尔人的诗歌，其措辞带有圣经色彩。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] .
and so is much else that he wrote .
和 所以 是 很多 别的 那 他 写道 .

他写的其他很多作品也是如此。

[ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
Frankly and willingly he yielded to its influence .
坦率地说 和 心甘情愿 他 产生 到 它是 影响 .

坦率地说，他心甘情愿地屈服于它的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈteɪbl] [tɔ:k] " [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:miŋ]]
In his " Table Talk " he often refers to the value of the Bible in the forming
在 他的 " 桌子 讲话 " 他 经常 指 到 这 价值 的 这 圣经 在 这 成型
[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] .
of literary style .
的 文学 风格 .

在他的《餐桌谈话录》中，他经常提到《圣经》在文学风格形成中的价值。

[wʌns] [hi:; hi] [sed] :
Once he said :
一次 他 说 :

他曾说过:

" [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [ki:p] [ˈeni] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Intense study of the Bible will keep any writer from being vulgar in point of
" 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何 作家 从 存在 庸俗 在 观点 的
[stɑɪl] . " [[wʌn]]
style . " [1]
风格 . " [1]

“深入研读圣经能使任何作家在文风上避免粗俗。”[1]

[[wʌn]] [dʒu:n] - , - .
[1] June 14 , 1830 .
[1] 六月 - , - .

[1] 1830 年 6 月 14 日。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
The very mention of Coleridge makes one think of Wordsworth .
这 非常 提到 的 柯尔律治 制作 一 思考 的 华兹华斯 .

一提到柯勒律治，人们就会想到华兹华斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] [ˈfrendʃɪp] .
They had a Damon and Pythias friendship .
他们 有 一个 达蒙 和 皮提亚斯 友谊 .

他们之间有着如同达蒙和皮提亚斯般的友谊。

[ðə; ði] [wɜ:dzwɜ:θs] [wɜ:r; wər] [pʊr] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Wordsworths were poor ; they had only seventy pounds a year , and they
这 华兹华斯 是 贫穷的 ; 他们 有 仅有的 七十 磅 一个 年 , 和 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [əʃeɪmd] .
were not ashamed .
是 不是 羞愧 .

华兹华斯一家很穷，一年只有七十英镑的收入，但他们并不为此感到羞耻。

[ˈkəʊlɪdʒ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈfæməli][hi:; hi][ˈevər] [sɔ:] .
Coleridge called them the happiest family he ever saw .
柯尔律治 称为 他们 这 最快乐 家庭 他 曾经 锯 .

柯尔律治称他们是他见过的最幸福的家庭。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnæroʊli] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpoʊət] ,
Wordsworth was not narrowly a Christian poet ,
华兹华斯 曾是 不是 勉强 一个 基督教 诗人 ,

华兹华斯并非狭义上的基督教诗人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɔ:gmə][ˈɪntu:][ˈpoʊətri] ,
he was not always seeking to put Christian dogma into poetry ,
他 曾是 不是 总是 寻求 到 放 基督教 教条 进入 诗 ,

他并非总是试图将基督教教义融入诗歌中，

[bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
but **throughout** **he** **was** **expressing** **the** **Christian spirit** **which** **he** **had** **learned**
但 自始至终 他 曾是 表达 这 基督教 精神 哪个 他 有 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
from **the** **Bible** .
从 这 圣经 .

但他始终都在表达他从《圣经》中学到的基督教精神。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈbæniʃɪŋ] [ɡɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs]
His **poetry** **was** **one** **long** **protest** **against** **banishing** **God** **from** **the** **universe** .
他的 诗 曾是 一 长的 反对 反对 驱逐 上帝 从 这 宇宙 .
[əɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [tru:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [mi:n] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɡrəʊz] [kæn; kən] [ɡɪv]
It **was** **literally** **true** **of** **him** **that** **"** **the** **meanest** **flower** **that** **grows** **can** **give**
它 曾是 字面上地 真的 的 他 那 " 这 最卑鄙的 花 那 生长 能 给
[θɔ:ts] [ðæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .
thoughts **that** **too** **often** **lie** **too** **deep** **for** **tears** .
想法 那 也 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 .

这句话用在他身上确实没错：“即使是最卑微的花朵，也能让人产生一些深不可测的想法，以至于泪水都无法触及。”

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
" If this **were** **the** **time** **to** **be** **critical** ,
" 如果 这 是 这 时间 到 是 批判的 ,
"如果现在是批评的时候，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [əˈkʌrənsɪz] ;
one **would** **think** **that** **too** **much** **was** **sometimes** **made** **of** **very** **minute** **occurrences** ;
一 会 思考 那 也 很多 曾是 有时 制成 的 非常 分钟 发生 ;
人们可能会觉得，有时候对一些微不足道的小事反应过度了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtendənsi] [tu:; tə][get] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ɡɑ:d][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪz]
but **this** **tendency** **to** **get** **back** **of** **the** **event** **and** **see** **how** **God** **is** **moving** **is**
但 这 趋势 到 得到 后退 的 这 事件 和 看 如何 上帝 是 移动 是
[ˈlɜ:rnɪd] [best][frʌm; frəm] [ˈskɪptʃər] ,
learned **best** **from** **Scripture** ,
学习 最好的 从 圣经 ,
但是，这种退后一步，观察上帝如何动工的倾向，最好是从圣经中学习。

[wer] [ˈwə:dzwə(:)θ] [hɪmˈself] [ˈlɜ:rnɪd] [əɪˈti:] .
where **Wordsworth** **himself** **learned** **it** .
在哪里 华兹华斯 他自己 学习 它 .
华兹华斯本人就是在那里学到的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] " [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrtæləti] , " [ɔ:r][ðə; ði] " [oʊd] [tu:; tə][ˈdu:ti] ,
If **you** **read** **his** **"** **Intimations** **of** **Immortality** , **"** **or** **the** **"** **Ode** **to** **Duty** ,
如果 你 读 他的 " 暗示 的 不朽 , " 或者 这 " 颂 到 责任 ,
如果你读过他的《不朽的启示》或《责任颂》，

" [ɔ:r] " [ˈtɪntərn] [ˈæbeɪ] , " [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈleɪbərd] " [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] ,
" or **" Tintern** **Abbay** , **"** **or** **even** **the** **rather** **labored** **"** **Excursion** ,
" 或者 " 丁特恩 阿拜 , " 或者 甚至 这 相当 辛勤劳作 " 短途旅行 ,
或者“丁登修道院”，甚至是略显费力的“远足”，

" [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [ˈɪnfluəns] .
" you **find** **yourself** **under** **the** **Scriptural** **influence** .
" 你 寻找 你自己 在下面 这 圣经 影响 .
你会发现自己受到了圣经的影响。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ɡru:p] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəʊz] [ˈmæstər] , [ˈwɔ:ltər] [ˈskɒt] .
There **remains** **in** **this** **Georgian** **group** **the** **great** **prose** **master** , **Walter** **Scott** .
那里 遗迹 在 这 格鲁吉亚 团体 这 伟大的 散文 掌握 , 沃尔特 斯科特 .
乔治亚作家群体中还留下了伟大的散文大师沃尔特·斯科特。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [skɒt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
Mr . Gladstone said he thought Scott the greatest of his countrymen .
先生 . 格拉德斯通 说 他 想法 斯科特 这 最 的 他的 同胞们 .

格莱斯顿先生说，他认为斯科特是他所在国家最伟大的人。

[dʒɑːn] [ˈmɔːrli] [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn][nɑːks] [ɪnˈsted] .
John Morley suggested John Knox instead .
约翰 莫利 建议 约翰 诺克斯 反而 .

约翰·莫利建议改用约翰·诺克斯。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] [rɪˈplaɪd] : " [noʊ] ,
Mr . Gladstone replied : " No ,
先生 . 格拉德斯通 回复 : " 不 ,

格莱斯顿先生回答说：“不，

[ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] -
the line must be drawn firmly between the writer and the man of action -
这 线 必须 是 绘制 牢牢 之间 这 作家 和 这 男人 的 行动 -
- [noʊ] [kəmˈpærɪsn] [ðer; ðər] . " [[wʌn]]
- no comparison there . " [1]
- 不 比较 那里 . " [1]

作家和行动者之间必须划清界限——两者之间没有任何可比性。[1]

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɜːrn] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [truː] , [noʊ] [daʊt] ,
He went on to say that Burns is very fine and true , no doubt ,
他 去 在 到 说 那 烧伤 是 非常 美好的 和 真的 , 不 怀疑 ,

他接着说，伯恩斯非常优秀、真诚，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [tuː; tə] [ˈmɑːrj(ə)l] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][set]
" but to imagine a whole group of characters , to marshal them , to set
" 但 到 想象 一个 所有的 团体 的 人物 , 到 元帅 他们 , 到 放
[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ,
them to work ,
他们 到 工作 ,

“但是要想象出一整群人物，组织他们，让他们各司其职，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][haɪst; ˈhaɪəst]
and to sustain the action , I must count that the test of highest
和 到 维持 这 行动 , 我 必须 数数 那 这 测试 的 最高

[ænd; ənd][moʊst] [drɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈkwɔːləti] .
and most diversified quality .
和 最多 多元化 质量 .

为了维持这一行动，我必须认为这是最高质量和最多样化的测试。

" [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [skɒt] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
" All who are fond of Scott will realize how constantly the scenes which he is
" 全部 WHO 是 喜爱 的 斯科特 将要 意识到 如何 不断地 这 场景 哪个 他 是
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] ,
describing group themselves around religious observances ,
描述 团体 他们自己 大约 宗教 观察 ,

“所有喜欢斯科特作品的人都会意识到，他笔下的场景总是围绕着宗教仪式展开。”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [tʃek] [frʌm; frəm] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈsepʃ(ə)n] .
how often men are held in check from deeds of violence by religious conception .
如何 经常 男人 是 握住 在 查看 从 契约 的 暴力 经过 宗教 概念 .

宗教观念常常能约束男性，使其免于暴力行为。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [siːnz] [ˈkrɪstələɪz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈskɪptʃərəl] [ɪˈvent] .
Many of these scenes crystallize around a Scriptural event .
许多 的 这些 场景 结晶 大约 一个 圣经 事件 .

这些场景大多围绕圣经中的事件展开。

[ˈska:ts] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [si:nz] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði]
Scott's boyhood was spent in scenes that reminded him of the power the
斯科特的童年曾是花费在场景那提醒他的这力量这
[ˈskriptʃər] [hæd; həd] .
Scripture had :
圣经有 :

斯科特的童年时光是在各种场景中度过的，这些场景让他不断感受到圣经的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
He was drilled from his childhood in the knowledge of its words and
他曾是钻孔从他的童年在这知识的是它是字和
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

他从小就被训练掌握这些词汇和短语，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈoʊz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈɪnfluəns]
and while his writing as a whole shows more of the Old Testament influence
和尽管他的写作作为一个所有的演出更多的这老的遗嘱影响
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,
than of the New ,
比这新的 ,

虽然他的作品整体上更多地体现出旧约的影响，而不是新约的影响，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈʌndər] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
even in his style he is strongly under Bible influence .
甚至在 他的风格他 是 强烈 在下面 圣经 影响 :

甚至在他的风格上，他也深受《圣经》的影响。

[[wʌn]] [ˈmɔ:ɹli] , [laɪf] [ʌv; əv][ˈglædstəʊn] , [ˈvɔ:l] .
[1] Morley , Life of Gladstone , vol .
[1] 莫利 , 生活 的 格拉德斯通 , 卷 :

[1] Morley, 《格莱斯顿传》，第 1 卷。

[aɪˈaɹˈaɪ] , [pi:] . - .
iii , p : 424 :
三、 , p : - .

iii, 第 424 页。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə] [gai] [ˈmænzɪŋ] [telz] [ju: ˈes][aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The preface to Guy Mannering tells us it is built around an old story of a
这 前言 到 盖伊 礼仪 讲述 我们 它 是 建造 大约 一个 老的 故事 的 一个
[ˈfɑ:ðər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə] [test] [ˈʌndər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [əˈstrɑ:lədʒər] ,
father putting a lad to test under guidance of an ancient astrologer ,
父亲 推杆 一个 小伙子 到 测试 在下面 指导 的 一个 古老的 占星家 ,

《盖伊·曼宁》的序言告诉我们，这本书是围绕一个古老的故事展开的，讲述的是一位父亲在一位古代占星家的指导下考验他的儿子。

[ˈʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] [ru:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] ,
shutting him up in a barren room to be tempted by the Evil One ,
关闭 他 向上 在 一个 荒芜 房间 到 是 受诱惑 经过 这 邪恶的 一 ,

把他关在一个空荡荡的房间里，让他受到邪恶势力的诱惑。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈseɪfɡɑ:rd] , [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
leaving him only one safeguard , a Bible , lying on the table in the middle of
离开 他 仅有的 一 保障 , 一个 圣经 , 说谎 在 这 桌子 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

只给他留下了一件救命稻草，一本圣经，放在房间中央的桌子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] ,
In his introduction to The Heart of Midlothian ,
在 他的 介绍 到 这 心 的 米德洛锡安 ,
他在《米德洛锡安之心》的引言中写道：

[skɒt] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [θroʊn] [ɪntuː][ðə; ði][wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] [koʊtʃ]
Scott makes one of the two men thrown into the water by the overturned coach
斯科特 制作 一 的 这 二 男人 抛掷 进入 这 水 经过 这 翻覆 教练
[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] " ['kænə:t] [kəm'pleɪn] ,
remind the other that they " cannot complain ,
提醒 这 其他 那 他们 " 不能 抱怨 ,
斯科特让被翻倒的教练扔进水里的两个人中的一个提醒另一个，他们“不能抱怨”。

[laɪk] ['kaʊli] , [ðæt] ['gɪdiənz] [fli:s] [rɪ'meɪnz] [draɪ] [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz] [mɔɪst] ;
like Cowley , that Gideon's fleece remains dry while all around is moist ;
喜欢 考利 , 那 吉迪恩的 羊毛 遗迹 干燥 尽管 全部 大约 是 潮湿 ;
就像考利一样，吉迪恩的羊毛在周围潮湿的情况下仍然保持干燥；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)] .
this is the reverse of the miracle .
这 是 这 撤销 的 这 奇迹 .
这是奇迹的反面。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ə; eɪ] ['spi:kər] [dɪ'skraɪbz] ['nɔ:vəlz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lailə] [ðæt] [sɪ'du:s] [waɪz][ænd; ənd]
" **A little later a speaker describes novels as the Delilahs that seduce wise and**
" 一个 小的 之后 一个 扬声器 描述 小说 作为 这 黛利拉 那 勾引 明智的 和
[gʊd] [men][frʌm; frəm] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ri:dɪŋ] .
good men from more serious reading .
好的 男人 从 更多的 严肃的 阅读 .
“稍后，一位演讲者将小说比作引诱聪明善良的男士放弃更严肃阅读的黛利拉。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [si:n] [wen] ['dʒi:ni] [di:nz] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['stæntən] ,
In the dramatic scene when Jeanie Deans faces the wretched George Staunton ,
在 这 戏剧性 场景 什么时候 珍妮 院长 面孔 这 可怜 乔治 斯汤顿 ,
在珍妮·迪恩斯与可怜的乔治·斯汤顿对峙的戏剧性场景中，

[huː] [hæz; həz][soʊ] [feɪmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [fiː; ji] [ɪks'kleɪmz] : " [oʊ][sɜ:r] ,
who has so shamed the household , she exclaims : " O sir ,
WHO 有 所以 羞愧 这 家庭 , 她 惊呼 : " 哦 先生 ,
她惊喊道：“是谁让全家蒙羞了呢？ ”

[dɪd][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] ['nevər] [kʌm] [ɪntuː][jɔ:r; jər][maɪnd] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
did the Scripture never come into your mind , ' Vengeance is mine , and I will repay
做过 这 圣经 绝不 来 进入 你的 头脑 , - 复仇 是 矿 , 和 我 将要 偿还
[aɪ 'ti:] ? - "
it ? ' "
它 ? - "

难道你从未想起过圣经上的话：“伸冤在我，我必报应。”
" ['skɹɪptʃər] !
" **Scripture !**
" 圣经 !
“圣经！

" [hiː; hi] [sniəz] , " [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] . "
" **he sneers , " why I had not opened a Bible for five years . "**
" 他 冷笑 , " 为什么 我 有 不是 打开 一个 圣经 为了 五 年 : " "
他冷笑道：“我五年都没翻开过圣经了。”

" - [em 'iː] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒi:ni] - - " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ:z] [sʌn] , [tuː] !
" **Wae's me , sir , " said Jeanie - - " and a minister's son , too !**
" - 我 , 先生 , " 说 珍妮 - - " 和 一个 部长 儿子 , 也 !
“是我，先生，”珍妮说，“而且我还是个牧师的儿子呢！”

" ['æntəni] ['fɑ:stər] , [ɪn] ['kenəl,wə:θ] ,
" **Anthony Foster , in Kenilworth** ,
" 安东尼 促进 , 在 肯尼尔沃思 ,

“安东尼·福斯特，在肯尼尔沃思，

[lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [pɔr] ['eɪmi:z] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ji:; ji] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ,
looks down on poor Amy's body in the vault into which she has fallen ,
看起来 向下 在 贫穷的 艾米的 身体 在 这 金库 进入 哪个 她 有 倒下 ,
他俯视着可怜的艾米掉进地窖里的尸体。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wɒt] ['fi:; fi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['lestərz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [iks'kleɪmz] [tu:; tə]
in response to what she thought was Leicester's whistle , and exclaims to
在 回复 到 什么 她 想法 曾是 莱斯特的 哨 , 和 惊呼 到
['vɑ:rni] :
Varney :
瓦尼 :

她听到自己以为是莱斯特队的哨声，便对瓦尼喊道：

" [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [hæst] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [mi:t]
" **Oh , if there be judgment in heaven , thou hast deserved it , and will meet**
" 哦 , 如果 那里 是 判断 在 天堂 , 你 哈斯特 应得的 它 , 和 将要 见面
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“哦，如果天上有审判，你罪有应得，必将受到审判！”

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [best] [ə'fekʃənz] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ]
Thou hast destroyed her by means of her best affections - - it is the seething
你 哈斯特 损毁 她 经过 方法 的 她 最好的 情感 - - 它 是 这 沸腾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðəz] [mɪlk] !
of the kid in the mother's milk !
的 这 孩子 在 这 母亲的 牛奶 !

你用她最深沉的爱摧毁了她——就像小羊羔在母乳中挣扎一样！

" [ænd; ənd] [wen] , [nekst] ['mɔ:rniŋ] ,
" **And when , next morning** ,
" 和 什么时候 , 下一个 早晨 ,

“第二天早上，

['vɑ:rni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['sɑ:rkæzəm]
Varney was found dead of the secret poison and with a sneering sarcasm
瓦尼 曾是 成立 死的 的 这 秘密 毒 和 和 一个 冷笑 讽刺
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] ,
on his ghastly face ,
在 他的 阴森 脸 ,

瓦尼被发现死于秘密毒药，他那张可怕的脸上带着嘲讽的冷笑。

[skɒt] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪz] : " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , [seθ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Scott dismisses him with the phrase : " The wicked man , saith the Scripture ,
斯科特 解雇 他 和 这 短语 : " 这 邪恶 男人 , 赛斯说 这 圣经 ,
斯科特用这样一句话驳斥了他：“圣经上说，恶人.....”

[hæθ] [noʊ] [ba:ndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
hath no bonds in his death .
有 不 债券 在 他的 死亡 .

他死后没有任何牵连。

" [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ju:z] ['fri:li] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['baɪb(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [freɪɪz] .
" **His characters use freely the familiar Bible events and phrases** .
" 他的 人物 使用 自由 这 熟悉的 圣经 活动 和 短语 .

“他笔下的人物经常使用人们熟悉的圣经事件和短语。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ˈnaɪdʒəl] ,
In the Fortunes of Nigel ,
在 这 财富 的 奈杰尔 ,

在《奈杰尔的命运》中，

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [kiŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] ,
a story of the very period when our King James version was produced ,
一个 故事 的 这 非常 时期 什么时候 我们的 国王 詹姆斯 版本 曾是 生产 ,
这是一个关于我们钦定版圣经制作时期的故事，

- [diˈkleəz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈkæptɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [æz; əz]
Hildebrod declares that if he had his way Captain Peppercull should hang as
- 声明 那 如果 他 有 他的 方式 队长 - 应该 悬挂 作为
[haɪ] [æz; əz][ˈhemæn] [ˈevər][dɪd] .
high as Haman ever did .
高的 作为 哈曼 曾经 做过 .

希尔德布罗德宣称，如果他能做主，佩珀库尔船长应该像哈曼一样被吊死。

[ɪn] [ˈkenəl,wɜ:θ] , [wen] [ˈlestər] [ˈgɪvz] [ˈva:ni] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] - [rɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] : "
In Kenilworth, when Leicester gives Varney his signet - ring, he says, significantly: "
在 肯尼尔沃思 , 什么时候 莱斯特 给予 瓦尼 他的 印章 - 戒指 , 他 说道 , 显著地 : "
[wʌt] [ðəʊ] [dʌst] , [du:] [ˈkwɪkli] .
What thou dost, do quickly .
什么 你 朋友 , 做 迅速地 .

在肯尼尔沃思，当莱斯特将他的印章戒指交给瓦尼时，他意味深长地说：“你做什么，就快点做。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈaɪzək] , [ðə; ði][dʒu:][ɪn][ˈaɪvən,hoʊ] , [ɪksˈkleɪmz] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][oʊld] [ˈtestəmənt] [tɜ:rmz] .
" **Of course, Isaac, the Jew in Ivanhoe, exclaims frequently in Old Testament terms** .
" 的 课程 , 艾萨克 , 这 犹 在 艾凡霍 , 惊呼 频繁地 在 老的 遗嘱 条款 .

“当然，《艾凡赫》中的犹太人艾萨克经常用旧约的语言来表达自己的想法。”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ɔ:f] ,
He wishes the wheels of the chariots of his enemies may be taken off ,
他 愿望 这 车轮 的 这 战车 的 他的 敌人 可能 是 已采取 离开 ,
他希望敌人的战车车轮能够被卸下。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˈfeɪroʊ,ˈferoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˈhevi] .
like those of the host of Pharoah, that they may drive heavily .
喜欢 那些 的 这 主持人 的 法老 , 那 他们 可能 驾驶 重度 .
就像法老的军队一样，他们可以猛烈地驱车。

[hi:; hi] [ɪksˈpekts] [ðə; ði][ˈpɑ:mɜ-z,ˈpɑ:lmɜ-z] [læns] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv]
He expects the Palmer's lance to be as powerful as the rod of
他 预期 这 帕尔默的 槊 到 是 作为 强大的 作为 这 杆 的
[ˈmoʊzəs] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
Moses, and so on .
摩西 , 和 所以 在 .

他期望朝圣者的长矛能像摩西的杖一样强大，等等。

[skɒt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [men] [steɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪptʃər] ,
Scott was writing of the period when men stayed themselves with Scripture ,
斯科特 曾是 写作 的 这 时期 什么时候 男人 入住 他们自己 和 圣经 ,
斯科特所写的是人们以圣经为精神寄托的时期。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃɒr] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ænd] [ˈseɪtn] [ænd; ænd][ˈeɪndʒəlz][ænd; ænd][ˈdʒʌdʒmənt]
and his men are all sure of God and Satan and angels and judgment
和 他的 男人 是 全部 当然 的 上帝 和 撒但 和 天使 和 判断
[ænd; ænd][ɔ:l][ɪˈtɜ:rn(ə)] [θɪŋz] .
and all eternal things .
和 全部 永恒 事物 .

他的人都坚信上帝、撒旦、天使、审判以及一切永恒的事物。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [vəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wen] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His son - in - law vouches for the old story that when Sir Walter was on his
他的 儿子 - 在 - 法律 代金券 为了 这 老的 故事 那 什么时候 先生 沃尔特 曾是 在 他的
[deθ] - [bed][hi:; hi] [æskt] [ˈlɒkət, ˈlɒkʰɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
death - bed he asked Lockhart to read him something from the Book ,
死亡 - 床 他 问 洛克哈特 到 读 他 某物 从 这 书 ,
他的女婿证实了这个古老的故事：沃尔特爵士临终前，曾请求洛克哈特为他朗读《圣经》中的一些内容。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɒkət, ˈlɒkʰɑ:t] [æskt] , " [wʌt] [bʊk] ?
and when Lockhart asked , " What book ?
和 什么时候 洛克哈特 问 , " 什么 书 ?
当洛克哈特问：“什么书？ ”

" [skɒt] [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] [du:][ju:; jə][æsk] ?
" Scott replied : " Why do you ask ?
" 斯科特 回复 : " 为什么 做 你 问 ?
斯科特回答说：“你为什么这么问？ ”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
There is but one book , the Bible :
那里 是 但 一 书 , 这 圣经 :
世界上只有一本书，那就是《圣经》。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][skænt] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən] [gru:p] ;
" All this is scant justice to the Georgian group ;
" 全部 这 是 稀少 正义 到 这 格鲁吉亚 团体 ;
“这一切对格鲁吉亚团体来说都远远不够公正；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ment] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
but it may give a hint of what the Bible meant even at that period ,
但 它 可能 给 一个 暗示 的 什么 这 圣经 意思是 甚至 在 那 时期 ,
但这或许能让我们略微了解圣经在那个时期的含义。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ɪts][grɪp][ɑ:n][men] [wʌz; wəz][moʊst][læks][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the period when its grip on men was most lax in all the later English history .
这 时期 什么时候它是 紧握 在 男人 曾是 最多 松散 在 全部 这 之后 英语 历史 :
这是英国近代史上对男性控制最为松懈的时期。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riən] [eɪdʒ] (- - -) [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
It is in the Victorian age (1840 - 1900) that the field is most bewildering .
它 是 在 这 维多利亚时代 年龄 (- - -) 那 这 场地 是 最多 扑朔迷离 :
维多利亚时代（1840-1900 年）是该领域最令人困惑的时期。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz] [ˈfredrɪk] [ˈhærisn] [sez] , [ðæt] " [ðɪs] [vɪkˈtɔ:riən] [eɪdʒ][hæz; həz][noʊ]
It is true , as Frederick Harrison says , that " this Victorian age has no
它 是 真的 , 作为 弗雷德里克 哈里森 说道 , 那 " 这 维多利亚时代 年龄 有 不
[ˈfeɪkspɪr] [ɔ:r] [ˈmɪltən] ,
Shakespeare or Milton ,
莎士比亚 或者 米尔顿 ,
正如弗雷德里克·哈里森所说，“维多利亚时代没有莎士比亚或弥尔顿”，这的确是事实。

[noʊ][ˈbeɪkən][ɔ:r] [hju:m] , [noʊ] [ˈfi:ldɪŋ] [ɔ:r] [skɒt] - - [noʊ] [suˈpri:m] [ˈmæstər][ɪn][ˈpɒʊətɪrɪ] , [fəˈlɑ:səfi] ,
no Bacon or Hume , no Fielding or Scott - - no supreme master in poetry , philosophy ,
不 熏肉 或者 休谟 , 不 菲尔丁 或者 斯科特 - - 不 最高 掌握 在 诗 , 哲学 ,
没有培根或休谟，没有菲尔丁或斯科特——没有诗歌、哲学方面的至高大师，
[ɔ:r][ˈroʊməns] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
or romance whose work is incorporated with the thought of the world ,
或者 浪漫 谁 工作 是 公司 和 这 想法 的 这 世界 ,
或者，一部将作品与世界观融合在一起的浪漫小说。

[hu:] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['epək] , [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] . " [wʌn]]
who is destined to form an epoch , to endure for centuries . " [1]
WHO 是 注定 到 形式 一个 时代 , 到 忍受 为了 几个世纪 . " [1]

他注定要开创一个时代, 流传数百年。[1]

[ðə; ði][dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['piəriəd] [ɪz] [mɔːr] [saɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən] ['lɪtəreri] ,
The genius of the period is more scientific than literary ,
这 天才 的 这 时期 是 更多的 科学 比 文学 ,

这一时期的天才在科学领域比在文学领域更为突出。

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [ɔːl'redi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][frʌm; frəm]
yet we would be helpless if we had not already eliminated from
然而 我们 会 是 无助 如果 我们 有 不是 已经 已淘汰 从

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [pjʊr]
our discussion everything but the works and writers of pure
我们的 讨论 一切 但 这 作品 和 作家 的 纯的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

然而, 如果我们没有将讨论范围排除在纯粹文学作品和作家之外的所有内容, 我们将束手无策。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
The output of books has been so tremendous that it would be impossible to
这 输出 的 图书 有 到过 所以 巨大的 那 它 会 是 不可能的 到

[ˈænəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
analyze the influences which have made them :
分析 这 影响 哪个 有 制成 他们 :

书籍的产量如此巨大, 以至于不可能分析影响书籍的各种因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [vɪk'tɔːriən] ['piəriəd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtɜːz] [huː] [mʌst; məst]
There are in this Victorian period at least twelve great English writers who must
那里 是 在 这 维多利亚时代 时期 在 至少 十二 伟大的 英语 作家 WHO 必须

[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

在维多利亚时代, 至少有十二位伟大的英国作家是不可或缺的。

[huːz] [wɜːrk][ə'fekts; ˈæfɛkts][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
whose work affects the current of English literature :
谁 工作 影响 这 当前的 的 英语 文学 :

其作品对英国文学潮流产生了影响。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [neɪmz] [wʊd] [niːd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [fəl] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] ['eni] ['mɪnɪt] ['stʌdi] ;
Many other names would need mention in any full history or any minute study ;
许多 其他 姓名 会 需要 提到 在 任何 满的 历史 或者 任何 分钟 学习 ;

在任何完整的历史或任何细致的研究中, 都需要提及许多其他名字;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
but it is not harsh judgment to say that the main current of
但 它 是 不是 残酷的 判断 到 说 那 这 主要的 当前的 的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'daʊt] [ðəm; ðəm] .
literature would be the same without them .
文学 会 是 这 相同的 没有 他们 :

但毫不夸张地说, 即使没有它们, 文学的主流也不会改变。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesər] [neɪmz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] ,
A few of these lesser names will come to mind ,
一个 很少 的 这些 较少 姓名 将要 来 到 头脑 ,

其中一些不太知名的名字你会想到。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['riələizɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ʌv; əv]
and in the calling of them one realizes the influence , even on them , of
和 在 这 呼叫 的 他们 一 意识到 这 影响 , 甚至 在 他们 , 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
the English Bible .
这 英语 圣经 .

从他们的呼召中，人们可以意识到，即使是他们，也受到了英文圣经的影响。

['æntəni] ['trɒləp] [raʊt] ['sɪksti] ['vɑ:ljəmz] , [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ]
Anthony Trollope wrote sixty volumes , the titles of most of which are now
安东尼 特罗洛普 写道 六十 卷 , 这 标题 的 最多 的 哪个 是 现在
['pɑ:pjələrlɪ] [ʌn'noʊn] .
popularly unknown .
广为人知 未知 .

安东尼·特罗洛普创作了六十卷作品，但其中大部分作品的书名现在鲜为人知。

[hi:; hi][tuʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [breɪnz] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌt] ,
He told George Eliot that it was not brains that explained his writing so much ,
他 讲述 乔治 艾略特 那 它 曾是 不是 大脑 那 解释 他的 写作 所以 很多 ,
[bʌt; bət] ['ræðər] [wæks] [wɪt] [hi:; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but rather wax which he put in the seat of his chair ,
但 相当 蜡 哪个 他 放 在 这 座位 的 他的 椅子 ,
[hɪz; hi] [tʃeɪə] [wɪt] [hɪz; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but rather wax which he put in the seat of his chair ,
但他相当蜡，他放在椅子座垫上的蜡。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wæks] [wɪt] [hi:; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but rather wax which he put in the seat of his chair ,
但他相当蜡，他放在椅子座垫上的蜡。
[wɪt] [hɪlɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [stɪnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
which held him down to his daily stint of work .
哪个 握住 他 向下 到 他的 日常的 限制 的 工作 .
[hɪz; hi] [kʊd; kəd] [boʊst] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ,
He could boast , and it was worth the boasting ,
他 可以 夸 , 和 它 曾是 值得 这 吹嘘 ,
[hɪz; hi] [kʊd; kəd] [boʊst] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ,
He could boast , and it was worth the boasting ,
他可以吹嘘，而且吹嘘得也值。

[hɪz; hi][kʊd; kəd] [boʊst] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ,
He could boast , and it was worth the boasting ,
他可以吹嘘，而且吹嘘得也值。
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [wɪ'ðaʊt]
that he had never written a line which a pure woman could not read without
那 他 有 绝不 书面 一个 线 哪个 一个 纯的 女士 可以 不是 读 没有
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .
[hɪz; hi] [həʊl] - ['pɑ:rsənɪdʒ] ['sɪri:z] [ə'baʊndz] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['refrənsɪz] [ænd; ʌnd] [ə'lu:ʒnz] .
His whole Framley Parsonage series abounds in Bible references and allusions .
他的 所有的 - 牧师住宅 系列 很多 在 圣经 参考 和 暗示 .
[hɪz; hi] [həʊl] - ['pɑ:rsənɪdʒ] ['sɪri:z] [ə'baʊndz] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['refrənsɪz] [ænd; ʌnd] [ə'lu:ʒnz] .
His whole Framley Parsonage series abounds in Bible references and allusions .
他的整个《弗兰利牧师住宅》系列小说都充满了圣经的引用和典故。

[hɪz; hi] [həʊl] - ['pɑ:rsənɪdʒ] ['sɪri:z] [ə'baʊndz] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['refrənsɪz] [ænd; ʌnd] [ə'lu:ʒnz] .
His whole Framley Parsonage series abounds in Bible references and allusions .
他的整个《弗兰利牧师住宅》系列小说都充满了圣经的引用和典故。
[soʊ] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:ntɪ] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
So Charlotte Bronte is in English literature ,
所以 夏洛特 勃朗特 是 在 英语 文学 ,
[soʊ] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:ntɪ] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
So Charlotte Bronte is in English literature ,
所以夏洛蒂·勃朗特属于英国文学范畴。

[ænd; ʌnd][dʒeɪn] [er] [dʌz] [pru:v] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [pru:v] ,
and Jane Eyre does prove what she was meant to prove ,
和 简 艾尔 做 证明 什么 她 曾是 意思是 到 证明 ,
[ænd; ʌnd][dʒeɪn] [er] [dʌz] [pru:v] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [pru:v] ,
and Jane Eyre does prove what she was meant to prove ,
《简·爱》确实证明了它应该证明的东西。
[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ;
that a commonplace person can be made the heroine of a novel ;
那 一个 平凡 人 能 是 制成 这 女英雄 的 一个 小说 ;
[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ;
that a commonplace person can be made the heroine of a novel ;
一个平凡的人也可以成为小说中的女主角；

[bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [ˈʃɑ:rlət] [ˈbrɑ:nti:z] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji] [gru:] [ʌp]
but on all Charlotte Bronte's work is the mark of the rectory in which she grew up
但 在 全部 夏洛特 勃朗特的 工作 是 这 标记 的 这 牧师住宅 在 哪个 她 生长 向上
.
:
.

但夏洛蒂·勃朗特的所有作品都带有她成长的那座牧师住宅的印记。

[soʊ] [ˈtɒməs] [greɪ] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] " [ˈelədʒi] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hɪm] [tu:; tə] [ədˈvɜ:rsəti] ,
So Thomas Grey has left his " Elegy " and his " Hymn to Adversity ,
所以 托马斯 灰色的 有 左边 他的 " 挽歌 " 和 他的 " 圣歌 到 逆境 ,
所以托马斯·格雷留下了他的《挽歌》和《逆境颂》,

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪt] [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:r] [ˈnevər] [nu:] .
" and some other writing which most of us have forgotten or never knew .
" 和 一些 其他 写作 哪个 最多 的 我们 有 被遗忘的 或者 绝不 知道 .

以及其他一些我们大多数人已经忘记或从未听说过的作品。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][məˈri:ə] [ˈedʒwə:θ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] .
Then there are Maria Edgeworth and Jane Austen .
然后 那里 是 玛丽亚 埃奇沃思 和 简 奥斯汀 .
还有玛丽亚·埃奇沃思和简·奥斯汀。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [məˈkɔ:li] [θɔ:t] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈperd]
We may even remember that Macaulay thought Jane Austen could be compared
我们 可能 甚至 记住 那 麦考利 想法 简 奥斯汀 可以 是 比较的
[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
with Shakespeare ,
和 莎士比亚 ,

我们甚至可能还记得，麦考利认为简·奥斯汀可以与莎士比亚相提并论。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji][kæn; kən][bi:; bi] , [sɪns] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ;
as , of course , she can be , since any one can be ;
作为 , 的 课程 , 她 能 是 , 自从 任何 一 能 是 ;
当然，她可以成为那样的人，因为任何人都可以成为那样的人；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈkɜ:rənt] .
but neither of these good women has strongly affected the literary current .
但 两者都不 的 这些 好的 女性 有 强烈 做作的 这 文学 当前的 .
但这两位优秀的女性都没有对文学潮流产生重大影响。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wʊd] [bi:; bi]
Many others could be named , but English literature would be
许多 其他的 可以 是 命名 , 但 英语 文学 会 是
[səbˈstænfəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] ;
substantially the same without them ;
实质性 这 相同的 没有 他们 ;

还可以列举许多其他人，但如果没有他们，英国文学也不会有太大变化；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔ:l] [maɪt] [ʃoʊ] [ˈbɪblɪkl] [ˈɪnfluəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wi:; wi]
and , though all might show Biblical influence , they would not illustrate what we
和 , 尽管 全部 可能 展示 圣经 影响 , 他们 会 不是 阐明 什么 我们
[ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
are trying to discover .
是 尝试 到 发现 .

虽然所有这些作品都可能体现了圣经的影响，但它们并不能说明我们试图发现的东西。

[soʊ][wi:; wi] [kʌm] , [wɪˈðəʊt] [əˈpɔ:lədʒɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd] , [tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ,
So we come , without apology to the unnamed , to the twelve ,
所以 我们 来 , 没有 道歉 到 这 无名氏 , 到 这 十二 ,
所以，我们毫无歉意地来到这十二位无名者面前，

[wɪˈðəʊt] [hu:m] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wəd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
without whom English literature would be different .
没有 谁 英语 文学 会 是 不同的 .

如果没有他，英国文学将会截然不同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] : [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] ,
This is the list in the order of the alphabet : Matthew Arnold ,
这 是 这 列表 在 这 命令 的 这 字母 : 马修 阿诺德 ,

以下是按字母顺序排列的名单：马修·阿诺德，

[ˈrɑ:bərt] [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [gru:pt] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) , [kɑ:ˈlaɪl] ,
Robert Browning (Mrs . Browning being grouped as one with him) , Carlyle ,
罗伯特 勃朗宁 (太太 . 勃朗宁 存在 分组 作为 一 和 他) , 凯雷集团 ,
[ˈdɪkɪnz] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] ,
Dickens , George Eliot ,
狄更斯 , 乔治 艾略特 ,

罗伯特·勃朗宁（勃朗宁夫人与他归为一类）、卡莱尔、狄更斯、乔治·艾略特

[tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] , [məˈkɔ:li] , [ˈrʌskɪn] , [ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] , [ˈswɪn,bɜ:rn] , [ˈtenɪsn] ,
Charles Kingsley , Macaulay , Ruskin , Robert Louis Stevenson , Swinburne , Tennyson ,
查尔斯 金斯利 , 麦考利 , 拉斯金 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 斯威本 , 丁尼生 ,
[ænd; ənd] [ˈθækəri] .
and Thackeray .
和 萨克雷 .

查尔斯·金斯利、麦考利、罗斯金、罗伯特·路易斯·史蒂文森、斯温伯恩、丁尼生和萨克雷。

[wʌn] [ˈɜ:rlɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [pi:] . [naɪn]
[1] Early Victorian Literature , p : 9
[1] 早期的 维多利亚时代 文学 , p : 9

[1] 《早期维多利亚文学》，第9页

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈfendɪd] .
It is dangerous to make such a list ; but it can be defended .
它 是 危险的 到 制作 这样的 一个 列表 ; 但 它 能 是 辩护 .

列出这样的清单是危险的；但这种做法是可以辩护的。

[ˈlɪtəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ənˈles]
Literary history would not be the same without any one of them , unless
文学 历史 会 不是 是 这 相同的 没有 任何 一 的 他们 , 除非
[ˈpɑ:səbli] [ˈswɪn,bɜ:rn] ,
possibly Swinburne ,
可能 斯威本 ,

如果没有他们中的任何一位，文学史都将截然不同，或许斯温伯恩是个例外。

[hu:z] [kleɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪz] [ˈræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [ˈkrɪtɪk][ðæn; ðən][æz; əz] [kriˈeɪtər] .
whose claim to place is rather by his work as critic than as creator .
谁 宣称 到 地方 是 相当 经过 他的 工作 作为 评论家 比 作为 创作者 .

他的地位更多地来自于他作为评论家而非创作者的工作。

[nɔ:r][ɪz] [ˈeni] [neɪm] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [hu:z] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wəd] [tʃeɪndʒ] [ˈlɪtəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Nor is any name omitted whose introduction would change literary history .
也不 是 任何 姓名 省略 谁 介绍 会 改变 文学 历史 .

任何一位作家的名字都不会被遗漏，只要他的出现能够改变文学史。

[ˈbendʒəməɪn][ˈdʒəuit] [θɔ:t] [ˈɑ:rnəld] [tu:] [ˈflɪpənt] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl]
Benjamin Jowett thought Arnold too flippant on religious things to be a real
本杰明 乔维特 想法 阿诺德 也 轻浮的 在 宗教 事物 到 是 一个 真实的
[ˈprɑ:fɪt] .
prophet .
先知 .

本杰明·乔维特认为阿诺德对宗教事情过于轻率，不可能成为真正的先知。

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] ,
At any rate , this much is true ,
在 任何 速度 , 这 很多 是 真的 ,

总之, 这一点是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːrnəld] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,fʌndə'mentlɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
that the books in which Arnold dealt with the fundamentals of religion are his
那 这 图书 在 哪个 阿诺德 已处理 和 这 基本 面 的 宗教 是 他的
[prə'faʊndɪst] [wɜːrk] .
profoundest work .
最深 邃 工 作 .

阿诺德探讨宗教基本原理的著作是他最深刻的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətɪrɪ][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][hɪz; ɪz] " [ˈrʌɡbi] [ˈtʃæp(ə)] .
In his poetry the best piece of the whole is his " Rugby Chapel .
在 他的 诗 这 最好 的 片 的 这 所有 的 是 他的 " 橄 榄 球 教 堂 .

在他的诗歌中, 最好的一首是《拉格比教堂》。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ænd][ˈdɔːgmə][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlɪz] [æ̃n; ən] " [ˈeseɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbetər]
" **His Religion and Dogma he himself calls an " essay toward a better**
" 他的 宗教 和 教条 他 他自己 呼 叫 一个 " 散 文 朝 向 一个 更 好 的
[æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
apprehension of the Bible .
忧 虑 的 这 圣 经 .

他自己称他的《宗教与教义》是一篇“旨在更好地理解圣经的文章”。

" [ɔːl] [θruː] [hiː; hi] [əːdʒɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [niːdɪz] [rɪ'kʌvəri] .
" **All through he urges it as the one Book which needs recovery .**
" 全 部 通 过 他 敦 促 它 作 为 这 一 书 哪 个 需 求 恢 复 .

他始终强调, 这本书是唯一需要复兴的书籍。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kæ̃n; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ænd][ɪts]
" **All that the churches can say about the importance of the Bible and its**
" 全 部 那 这 教 堂 能 说 关 于 这 重 要 性 的 这 圣 经 和 它 是
[rɪ'ɪdʒən] [wiː; wi][kən'kɜːrɪ][ɪn] .
religion we concur in .
宗 教 我 们 同 意 在 .

“教会对圣经及其宗教的重要性所作的一切论述, 我们都表示赞同。”

" [ðə; ði] [bʊk] [θruː'ʌʊt] [ɪz][æ̃n; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][tɜːrmɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The book throughout is an effort to justify his own faith in terms of the**
" 这 书 自 始 至 终 是 一 个 努 力 到 证 明 合 法 他 的 自 己 的 信 仰 在 条 款 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣 经 .

“整本书都在试图用《圣经》来证明他自己的信仰是正确的。”

[ðə; ði] [ˈefərt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
The effort is sometimes amusing ,
这 努 力 是 有 时 有 趣 ,

这种做法有时令人忍俊不禁。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ænd][ˈvɜːrb(ə)] [ə'dʒɪləti][tuː; tə][gʊʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
because it takes such a logical and verbal agility to go from one to
因 为 它 需 要 这 样 的 一 个 逻 辑 和 口 头 敏 捷 到 去 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其 他 ;

因为从一种语言过渡到另一种语言需要极强的逻辑思维和语言表达能力；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

but he is always at it .
但 他 是 总是 在 它 ：

但他总是这样做。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [swɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

He is afraid in his soul that England will swing away from the Bible .
他 是 害怕的 在 他的 灵魂 那 英格兰 将要 摇摆 离开 从 这 圣经 。

他内心深处害怕英国会背离《圣经》。

[hiː; hi] [fɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [əˈbaʊt] [θruː] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɑːn][wʌn][hænd] ,

He fears it may come about through neglect of the Bible on one hand ,
他 恐惧 它 可能 来 关于 通过 忽视 的 这 圣经 在 一 手 ；

他担心这种情况可能会因为一方面忽视圣经而发生，

[ɔːr] [θruː] [rɔːŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

or through wrong teaching about it on the other .
或者 通过 错误的 教学 关于 它 在 这 其他 。

或者通过对它的错误教导而产生另一种结果。

[nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrkiðli] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˈɑːrnəld][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl]

Not in his ideas alone , but markedly in his style , Arnold has felt the Biblical
不是 在 他的 想法 独自的 ， 但 明显地 在 他的 风格 ， 阿诺德 有 毛毡 这 圣经

[ˈɪnfluəns] .

influence .
影响 。

阿诺德不仅在思想上，而且在风格上也明显感受到了《圣经》的影响。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈkʌmbərəs]

He came at a time when there was strong temptation to fall into cumbrous
他 来了 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 强的 诱惑 到 落下 进入 笨重的

[ˈdʒɜːrmən] [weɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

German ways of speech .
德语 方式 的 演讲 。

他来的时候，人们很容易受到德语繁复语言方式的影响。

[əˈɡenst] [ðæt] [ˈɑːrnəld] [set][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ,

Against that Arnold set a simple phraseology ,
反对 那 阿诺德 放 一个 简单的 用语 ，

对此，阿诺德提出了一种简单的措辞，

[ænd; ænd][hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ˈkɑːnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]

and he held out the English Bible constantly as a model by which the men
和 他 握住 出去 这 英语 圣经 不断地 作为 一个 模型 经过 哪个 这 男人

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [raɪt] .

of England ought to learn to write .
的 英格兰 应该 到 学习 到 写 。

他经常把英文圣经当作范例，认为英国人应该学习写作。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhiːbruː] [ˈsentəns] ,

He never gained the simplicity of the old Hebrew sentence ,
他 绝不 获得 这 简单 的 这 老的 希伯来语 句子 ，

他始终未能领悟古希伯来语句子的简洁之美。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənderi] [ˈklɔːzɪz] [ˈfɑːləʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ɪz]

and sometimes his secondary clauses follow one another so rapidly that a reader is
和 有时 他的 次要 条款 跟随 一 其他 所以 快速 那 一个 读者 是

[kənˈfjuːzd] ;

confused ;
使困惑 ；

有时他的从句衔接得非常快，以至于读者会感到困惑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][dəˈrekt] .

but his words as a whole are simple and direct .
但 他的 字 作为 一个 所有的 是 简单的 和 直接的 .

但他的话语整体而言简单明了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈoʊvər] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ]
There is no need of much word on the spell of the Bible over Robert Browning
那里 是 不 需要 的 很多 单词 在 这 拼写 的 这 圣经 超过 罗伯特 勃朗宁

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] .

and Mrs . Browning .
和 太太 . 勃朗宁 .

无需赘述《圣经》对罗伯特·勃朗宁夫妇的影响。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [tuː] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [meɪt] ;

It is not often that two singing - birds mate ;
它 是 不是 经常 那 二 歌唱 - 鸟类 伴侣 ;

两只鸣禽交配的情况并不常见；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [æz; əz] [mʌtʃ]
but these two sang in a key pitched for them by the Scripture as much

[æz; əz][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪnfluəns] .

as by any one influence .
作为 经过 任何 一 影响 .

但这两人的歌声，与其说是受任何个人影响，不如说是受圣经的指引。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [ˈdefɪnət] [ˈbɪblɪkl] [θiːmz] .

Many of their greatest poems have definite Biblical themes .
许多 的 他们的 最 诗歌 有 定 圣经 主题 .

他们的许多最伟大的诗篇都具有明显的圣经主题。

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈbɪblɪkl] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [duː]
In them and in others Biblical allusions are utterly bewildering to men who do

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wel] .

not know the Bible well .
不是 知道 这 圣经 出色地 .

在这些作品以及其他作品中，圣经典故对于不熟悉圣经的人来说，简直令人费解。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] (- - -) [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpoʊəmz] [əˈpɪrd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈbelz] [ænd; ənd]
For five years (1841 - 1846) Browning's poems appeared under the title Bells and

[ˈpɒm,ɡrænɪts] .

Pomegranates .
石榴 .

在五年间（1841-1846），勃朗宁的诗集以《铃铛与石榴》为题出版。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈwʌndəɹd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [stiːl] ,

Scores of people wondered then , and wonder still ,
得分 的 人们 想知道 然后 , 和 想知道 仍然 ,

当时许多人感到疑惑，现在依然如此。

[wʌt] " [ˈpɪpə] [ˈpaːsɪz] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ][blɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈskʌtʃən] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv]
what " Pippa Passes " and " A Blot in the Scutcheon " and the others have

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .

to do with such a title .
到 做 和 这样的 一个 标题 .

《皮帕的过客》、《盾牌上的污点》以及其他作品与这样的标题有何关联？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] , [æz; əz] [ˈbraʊnɪŋ] [dɪd] ,
They have never thought , as Browning did ,
他们 有 绝不 想法 , 作为 勃朗宁 做过 ,
他们从未像勃朗宁那样思考过。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
of the border of the beautiful robe of the high priest described in the Book
的 这 边界 的 这 美丽的 长袍 的 这 高的 牧师 描述 在 这 书
[ʌv; əv][ˈeksədəs] .
of Exodus .
的 出埃及记 .

《出埃及记》中描述的大祭司华丽长袍的边缘。
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈbraʊnɪŋz] " [sɔ:l] " ;
The finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul " ;
这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 " ;
英语世界上最优秀的长诗是勃朗宁的《扫罗》;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [sɔ:l] ,
but it is only the story of David driving the evil spirit from Saul ,
但 它 是 仅有的 这 故事 的 大卫 驾驶 这 邪恶的 精神 从 扫罗 ,
但这只是大卫驱逐扫罗身上邪灵的故事而已。

[ˈswi:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɹɪmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
sweeping on to the very coming of Christ .
扫荡 在 到 这 非常 未来 的 基督 .
一直延续到基督的降临。

" [ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l] .
" The Death in the Desert " is the death of John , the beloved disciple .
" 这 死亡 在 这 沙漠 " 是 这 死亡 的 约翰 , 这 心爱 弟子 .
《沙漠之死》讲述的是耶稣所爱的门徒约翰的死亡。

" - , [ðə; ði][ˈærəb] [frɪzɪ(ə)n] " [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] .
" Karshish , the Arab Physician " tells in his own way of the raising of Lazarus .
" - , 这 阿拉伯 医生 " 讲述 在 他的 自己的 方式 的 这 提高 的 拉撒路 .
《阿拉伯医生卡尔希什》以他自己的方式讲述了拉撒路复活的故事。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " [ˈkæliˌbæən][əˈpɑ:n][setəboʊs] " [ɪz] ,
The text of " Caliban upon Setebos " is ,
这 文本 的 " 卡利班 之上 塞特博斯 " 是 ,
《卡利班骑在塞特博斯身上》的文本如下:

" [ðəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðəɪˈself] .
" Thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself .
" 你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 .
你以为我跟你一样。

" [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " [ˈkli:ɔn] " [ɪz] , " [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [sed] .
" The text of " Cleon " is , " As certain of your own poets have said .
" 这 文本 的 " 克里昂 " 是 , " 作为 肯定 的 你的 自己的 诗人 有 说 .
《克里昂》的文本是：“正如你们自己的一些诗人所说。”

" [ɪn] " [fiˈfi:n] [æt; ət][ðə; ði] [fer] " [ðə; ði] [kjər] [ɪkˈspaʊndz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd]
" In " Ffine at the Fair " the Cure expounds the experience of Jacob and
" 在 " 菲菲内 在 这 公平的 " 这 治愈 阐述 这 经验 的 雅各布 和
[hɪz; ɪz] [stoʊn] - [ˈpɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈɪnsaɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈbetər] - [noʊn] [ɪkˈspə:zɪtər] [[oʊ] .
his stone - pillow with better insight than some better - known expositors show .
他的 石头 - 枕头 和 更好的 洞察力 比 一些 更好的 - 已知 展览商 展示 .
在《集市上的菲菲娜》中，库尔对雅各布和他的石枕的经历进行了比一些更知名的阐释者更深刻的阐述。

[ɪn] " ['pɪpə] ['pa:sɪz] , " [wen] - , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vægəbə:nd] , [ɪz] [ɪntrə'du:st] ,
In " Pippa Passes , " when Bluphocks , the English vagabond , is introduced ,
在 " 皮帕 通过 , " 什么时候 - , 这 英语 流浪汉 , 是 介绍 ,
在《皮帕过路记》中, 当英国流浪汉布鲁福克斯出场时,
['braʊnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [fʊt] - [noʊt] :
Browning seems to justify his appearance by the single foot - note :
勃朗宁 似乎 到 证明合法 他的 外貌 经过 这 单身的 脚 - 笔记 :
勃朗宁似乎仅用一个脚注就证明了他出场的合理性:
" [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] ,
" He maketh His sun to rise on the evil and on the good ,
" 他 制造 他的 太阳 到 上升 在 这 邪恶的 和 在 这 好的 ,
“他使太阳照好人, 也照歹人。”
[ænd; ənd] ['sendɪθ] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] " ;
and sendeth rain on the just and on the unjust " ;
和 sendeth 雨 在 这 只是 和 在 这 不公正 " ;
降下雨水给义人, 也给不义的人;
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [joʊz] [hɪm'self] [ə'mju:zɪŋli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)] [fæktz][ænd; ənd]
and Mr . Bluphocks shows himself amusingly familiar with Bible facts and
和 先生 . - 演出 他自己 有趣的是 熟悉的 和 圣经 事实 和
[freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

布鲁福克斯先生对圣经中的事实和短语表现出惊人的熟悉程度, 这令人忍俊不禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第7/10页

[ˈmɪstər] . [slʌdʒ] , " [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] ,
Mr . Sludge , " the Medium ,
先生 . 污泥 , " 这 中等的 ,

斯莱奇先生，“灵媒”，

" [θɪŋks] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] " [set][fɔːr; fər] [saɪnz] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪr] [ʃiːp]
" thinks the Bible says the stars are " set for signs when we should shear sheep
" 思考 这 圣经 说道 这 明星 是 " 放 为了 标志 什么时候 我们 应该 剪切 羊
,
.
,

他认为圣经上说星星“是用来指示我们应该剪羊毛的”。

[soʊ] [kɔːrn] , [pruːn] [triːz] ,
sow corn , prune trees ,
母猪 玉米 , 修剪 树木 ,

播种玉米，修剪树木，

" [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈskeptɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] " [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] " [æz; əz]
" and describes the skeptic in the magic circle of spiritual " investigators " as
" 和 描述 这 怀疑论者 在 这 魔法 圆圈 的 精神 " 调查人员 " 作为
[ðə; ði] " [gest] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [gɑːrb] ,
the " guest without the wedding - garb ,
这 " 客人 没有 这 婚礼 - 外衣 ,

并将精神“探索者”圈子中的怀疑论者描述为“没有婚礼礼服的客人”，

[ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] .
the doubting Thomas .
这 怀疑 托马斯 .

多疑的托马斯。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪblɪkl] [ˈfreɪzɪz] [ɔːr]
" Some one has taken the trouble to count five hundred Biblical phrases or
" 一些 一 有 已采取 这 麻烦 到 数数 五 百 圣经 短语 或者
[əˈluːʒnz] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] .
allusions in " The Ring and the Book .
暗示 在 " 这 戒指 和 这 书 .

“有人费心统计了《指环与圣书》中五百处圣经短语或典故。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] " - [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [ˈeksaɪl] " [ɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈædəm]
" Mrs . Browning's " ' Drama of Exile " is the woman's side of the fall of Adam
" 太太 . 勃朗宁 " - 戏剧 的 流亡 " 是 这 女性的 边 的 这 落下 的 亚当
[ænd; ənd] [iːv] .
and Eve .
和 前夕 .

勃朗宁夫人的《流放的戏剧》讲述的是亚当和夏娃堕落中女性的视角。

[ˈrʌskɪn] [θɔːt] [hɜːr; hər] " [ɔːrɔːrə] [liː] " [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊəm] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [prəˈduːst]
Ruskin thought her " Aurora Leigh " the greatest poem the century had produced
拉斯金 想法 她 " 极光 莉 " 这 最 诗 这 世纪 有 生产
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

罗斯金认为她的《奥罗拉·利》是当时本世纪最伟大的诗篇。

[aɪˈti:] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈskɹɪptʃərəl] [əˈluːʒnz] .
It abounds in Scriptural allusions .
它 很多 在 圣经 暗示 .

它充满了圣经典故。

[ˈbraʊnɪŋ] [keɪm] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
Browning came by all this naturally .
勃朗宁 来了 经过 全部 这 自然 .

勃朗宁的这一切都是与生俱来的。

[reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] " [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
Raised in the Church by a father who " delighted to surround him with books ,
提高 在 这 教会 经过 一个 父亲 WHO " 高兴极了 到 环绕 他 和 图书 ,

他从小在教会长大，父亲“喜欢让儿子身边摆满书籍”，

[ˈnoʊtəbli][oʊld][ænd; ənd] [rer] [ˈbaɪbəlz] ,
notably old and rare Bibles ,
尤其 老的 和 稀有的 圣经 ,

特别古老和稀有的圣经，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kɑːˈlaɪl] [kɔːld] " [ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaːtɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
" **and a mother Carlyle called " a true type of a Scottish gentlewoman** ,
" 和 一个 母亲 凯雷集团 称为 " 一个 真的 类型 的 一个 苏格兰 淑女 ,

卡莱尔称这位母亲是“真正的苏格兰淑女的典范”，

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] ,
" **with all the skill in the Bible that that implies** ,
" 和 全部 这 技能 在 这 圣经 那 那 暗示 ,

“凭借圣经中所蕴含的所有技巧，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɔːst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [aɪˈdiːəz]
he never lost his sense of the majesty of the movement of Scripture ideas
他 绝不 丢失的 他的 感觉 的 这 威严 的 这 移动 的 圣经 想法

[ænd; ənd] [freɪzɪz] .
and phrases .
和 短语 .

他始终没有失去对圣经思想和词句庄严气势的感知。

[wiː; wi] [niːd] [spend] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɑːn]
We need spend little time in discussing the influence of the English Bible on
我们 需要 花费 小的 时间 在 讨论 这 影响 的 这 英语 圣经 在

[ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
Thomas Carlyle .
托马斯 凯雷集团 .

我们无需花费太多时间讨论英文圣经对托马斯·卡莱尔的影响。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪn] [θiːm] ;
He does not often use the Scripture for his main theme ;
他 做 不是 经常 使用 这 圣经 为了 他的 主要的 主题 ;

他并不经常以圣经作为其主要论述主题；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪblɪkl] [əˈluːʒnz] .
but he is constantly making Biblical allusions .
但 他 是 不断地 制作 圣经 暗示 .

但他却不断地引用圣经典故。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːˈriːdɪŋ] [kɑːˈlaɪlz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃɪz] ,
On a railway journey when I was rereading Carlyle's Historical Sketches ,
在 一个 铁路 旅行 什么时候 我 曾是 重读 凯雷集团 历史 草图 ,

在一次火车旅途中，我重读了卡莱尔的《历史素描》，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][də'rekt] ['biblɪkəl] ['refrəns] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs]
I found a direct Biblical reference for every five pages , and almost numberless
我 成立 一个 直接的 圣经 参考 为了 每一个 五 页面 , 和 几乎 无数
[əˈluːʒnz] [br'saɪd] .
allusions beside .
暗示 旁 .

我平均每五页就找到一处直接出自《圣经》的典故，除此之外还有数不胜数的引证。

[ðə; ði] " [evər'læstɪŋ] [jeɪ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [gets] , [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] [wʌnz]
The " Everlasting Yea , " of which he says much , he gets , as you at once
这 " 永恒 是的 , " 的 哪个 他 说道 很多 , 他 获得 , 作为 你 在 一次
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,
他经常提到的“永恒的肯定”，他确实得到了，这一点你一眼就能看出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] .
from the Scripture .
从 这 圣经 .

出自圣经。

[hɪz; ɪz] " ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] " [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His " Heroes and Hero Worship " is based on an idea of heroism which he
他的 " 英雄 和 英雄 崇拜 " 是 基于 在 一个 主意 的 英雄主义 哪个 他
[ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
learned from the Bible .
学习 从 这 圣经 .
他的《英雄与英雄崇拜》一书基于他从《圣经》中学到的英雄主义思想。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ,
He is an Old Testament prophet of present times ; and ,
他 是 一个 老的 遗嘱 先知 的 展示 时代 ; 和 ,

他是当代的旧约先知；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skoʊld] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
while he degenerated into a scold before he was through with it ,
尽管 他 退化的 进入 一个 骂 前 他 曾是 通过 和 它 ,
虽然他还没说完就变成了一个爱唠叨的人，

[hiː; hi] [jet] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] ,
he yet spoke with the thunderous voice of a true prophet ,
他 然而 辐 和 这 雷鸣 嗓音 的 一个 真的 先知 ,

然而，他却以真正先知般雷霆般的声音说道：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
and much of the time in the language of the prophets .
和 很多 的 这 时间 在 这 语言 的 这 先知 .

而且很多时候都是用先知的语言。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['riːəl] ['revərəns] [kɑː'lail] ['evər][hæd; həd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Some one said once that the only real reverence Carlyle ever had was for
一些 一 说 一次 那 这 仅有的 真实的 尊敬 凯雷集团 曾经 有 曾是 为了
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] .
the person of Christ .
这 人 的 基督 .
有人曾说过，卡莱尔唯一真正敬畏的对象是基督。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [snɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Certainly there is no note of sneer , but of the profoundest regard for the
当然 那里 是 不 笔记 的 冷笑 , 但 的 这 最深邃 看待 为了 这
[ˈti:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

当然，其中没有丝毫嘲讽之意，而是对教义最深切的敬意。

[ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
the ideas and the history of the Scripture .
这 想法 和 这 历史 的 这 圣经 .

圣经的思想和历史。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætməsfɪr] .
The name of Charles Dickens suggests a different atmosphere .
这 姓名 的 查尔斯 狄更斯 建议 一个 不同的 气氛 .

查尔斯·狄更斯这个名字本身就给人一种截然不同的感觉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈtestəmənt] [ˈprɑ:fɪt] .
He is a New Testament prophet .
他 是 一个 新的 遗嘱 先知 .

他是新约先知。

[wer] [kɑ:ˈlail] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
Where Carlyle has caught the spirit of rugged power in the Old Testament ,
在哪里 凯雷集团 有 捕捉 这 精神 的 崎岖 力量 在 这 老的 遗嘱 ,

卡莱尔从旧约中捕捉到了那种坚韧不拔的力量精神。

[ˈdɪkɪnz] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
Dickens has caught the sense of kindly love in the New Testament .
狄更斯 有 捕捉 这 感觉 的 亲切地 爱 在 这 新的 遗嘱 .

狄更斯捕捉到了《新约》中那种仁慈之爱的精神。

[ˈdɪkənzɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Dickens's love for the child ,
狄更斯的 爱 为了 这 孩子 ,

狄更斯对孩子的爱，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [noʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd]
the fact that he could draw children as he could draw no one else and
这 事实 那 他 可以 画 孩子们 作为 他 可以 画 不 一 别的 和

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈlʌvəbl] ,
make them lovable ,
制作 他们 可爱的 ,

他能把孩子画得像其他任何人一样可爱，这一点是他画孩子的方式截然不同的。

[səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði][ˈvælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfri:kwənt] [ˈrefrənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks]
suggests the value to him of those frequent references which he makes
建议 这 价值 到 他 的 那些 频繁 参考 哪个 他 制作

[tu:; tə] [kraɪst] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .
to Christ setting a child in the midst of the disciples .
到 基督 环境 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 .

这表明他非常重视他经常提及的基督将一个孩子放在门徒中间的情节。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l] , [tu:] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈdɪkɪnz] [ˈju:zɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskɪptʃər] [freɪzɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It is notable , too , how often Dickens uses the great Scripture phrases for his
它 是 值得注意的 , 也 , 如何 经常 狄更斯 用途 这 伟大的 圣经 短语 为了 他的

[moʊst] [drəˈmæɪtɪk][ˈklaɪməksɪz] .
most dramatic climaxes .
最多 戏剧性 高潮 .

值得注意的是，狄更斯经常在他的戏剧性高潮部分使用伟大的圣经词句。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈmeni] [ˈfaɪnər][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ðæn; ðæn][ðə; ði]
There are not in literature many finer uses of Scripture than the
那里 是 不是 在 文学 许多 更精细 用途 的 圣经 比 这
[si:n] [ɪn] [bli:k] [haʊs] ,
scene in Bleak House ,
场景 在 苍凉 房子 ,

在文学作品中，很少有比《荒凉山庄》中对圣经的运用更精妙的例子。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [weɪf][dʒoʊ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
where the poor waif Joe is dying ,
在哪里 这 贫穷的 孤儿 乔 是 垂死 ,
可怜 的 孤儿 乔 快要 死了 ,

[ænd; ænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɔ:(r)dʒ] [prer] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
and while his friend teaches him the Lord's Prayer he sees the light coming .
和 尽管 他的 朋友 教导 他 这 主场 祷告 他 看到 这 光 未来 .
当他的朋友教他主祷文时，他看到了光明到来。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈsi:z(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪkənzɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnkəmˈpli:t] ;
A Christmas season without Dickens's Christmas Carol would be incomplete ;
一个 圣诞节 季节 没有 狄更斯的 圣诞节 颂歌 会 是 未完成 ;
如果没有狄更斯的《圣诞颂歌》，圣诞季将是不完整的；

[bʌt; bət][ðer; ðær][əˈgen] [ɪz][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [aɪˈdi:ə] [prest] [ˈfɔ:rwərd] .
but there again is the Scripture idea pressed forward .
但 那里 再次 是 这 圣经 主意 按下 向前 .
但圣经的观点又被重新提出来了。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈelɪət] [ˈʃɒrli] , [ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtər] , [wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
George Eliot surely , if any writer , was under the spell of the Scripture .
乔治 艾略特 一定 , 如果 任何 作家 , 曾是 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .
如果说哪位作家深受《圣经》的影响，那么乔治·艾略特无疑是最杰出的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkrɪtɪks] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
One of her critics calls her the historian of conscience .
一 的 她 评论家 呼叫 她 这 历史学家 的 良心 .
她的一位批评者称她为良知的历史学家。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhɪroʊz] [ænd; ænd][ˈherəwənz] [noʊ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
All of her heroes and heroines know the lash of the law .
全部 的 她 英雄 和 女英雄们 知道 这 睫毛 的 这 法律 .
她笔下的所有英雄和女英雄都尝过法律的惩罚。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] , [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] ;
She knows very little about the New Testament , one would judge ;
她 知道 非常 小的 关于 这 新的 遗嘱 , 一 会 法官 ;
人们会认为她对《新约》知之甚少；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈmɔ:ərəl]
but the one thing about which she has no doubt is certainly the reign of moral
但 这 一 事物 关于 哪个 她 有 不 怀疑 是 当然 这 在位 的 道德
[bɔ:] .
law .
法律 .
但她对道德法则的统治毫不怀疑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ɪts] [ˈpaʊər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
If a man will not yield to its power , it will break him .
如果 一个 男人 将要 不是 屈服 到 它是 力量 , 它 将要 休息 他 .
如果一个人不屈服于它的力量，它就会摧毁他。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:ɾəl] [ɔ:ɪ] ；
There is no such thing as breaking the moral law ；
那里 是 不 这样的 事物 作为 打破 这 道德 法律 ；
世上没有违反道德法则这种事；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][baɪ][aɪ 'ti:] .
there is nothing but being broken by it .
那里 是 没有什么 但 存在 破碎的 经过 它 ；
除了被它击垮之外，别无他法。

[hɜ:ɾ; hər] ['kærəktərz] [ɑ:ɾ; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [kwʊʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Her characters are always quoting the Bible .
她 人物 是 总是 引用 这 圣经 ；
她笔下的人物总是引用《圣经》。

[ðeɪ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [gret] [di:l] .
They preach a great deal .
他们 布道 一个 伟大的 交易 ；
他们经常宣扬教义。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [roʊt] ['daɪnə] ['mɔ:ɾɪsɪz] ['sɜ:ɾmən][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
She tells that she herself wrote Dinah Morris's sermon on the green with tears in
她 讲述 那 她 她自己 写道 迪娜 莫里斯 讲道 在 这 绿色的 和 眼泪 在
[hɜ:ɾ; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 ；
她讲述说，她自己含着泪写下了黛娜·莫里斯在绿地上的布道词。

[ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She meant it all .
她 意思是 它 全部 ；
她说的都是真心话。

[waɪl] [hɜ:ɾ; hər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [hɜ:ɾ; hər]['faɪnɪst] ['kærəktərz] [ɑ:ɾ; əɾ] ['nevər]
While her own religious faith was clouded , her finest characters are never
尽管 她 自己的 宗教 信仰 曾是 阴天 , 她 最好的 人物 是 绝不
['klaʊdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,
clouded in their religious faith ,
阴天 在 他们的 宗教 信仰 ,
虽然她自己的宗教信仰有些模糊不清，但她笔下最优秀的人物却从未被宗教信仰所蒙蔽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [graʊndz] [ðer; ðər] [feɪθ] [kwat] [ɪn'veɪəbli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɜ:ɾli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɾɪptʃər]
and she grounds their faith quite invariably on their early training in the Scripture
和 她 理由 他们的 信仰 相当 总是 在 他们的 早期的 训练 在 这 圣经
.
.
.
她总是将他们的信仰建立在他们早期接受的圣经教育之上。

[aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [dʒɔ:ɾdʒ] ['eliət][hæz; həz][nʊʊ]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔ:ɾɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is an interesting fact that George Eliot has no principal story which has
它 是 一个 有趣的 事实 那 乔治 艾略特 有 不 主要的 故事 哪个 有
[nɔ:t][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃɜ:ɾt] ,
not in it a church ,
不是 在 它 一个 教会 ,
乔治·艾略特的所有主要故事中都包含教堂，这是一个很有趣的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:ɾ][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vɔ:lʌv] .
and a priest or a preacher , with all that they involve .
和 一个 牧师 或者 一个 牧师 , 和 全部 那 他们 涉及 .
以及牧师或传教士，以及他们所涉及的一切。

[tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] [ɪz] [gru:pt] ['hɑ:rdli] ['ferli] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
Charles Kingsley is grouped hardly fairly in this list , because he was himself a
查尔斯 金斯利 是 分组 几乎 相当 在 这 列表 , 因为 他 曾是 他自己 一个
[ˈpri:tʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

查尔斯·金斯利被列入这份名单并不公平，因为他本人也是一名传教士。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈtʃi:fli]
and naturally all his work would feel the power of the Book , which he chiefly
和 自然 全部 他的 工作 会 感觉 这 力量 的 这 书 , 哪个 他 主要
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

因此，他的所有作品自然都会受到他主要研究的那本书的影响。

[prəˈfesər] ['mæsn] [sez] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]
Professor Masson says that " there is not one of his novels which has not the
教授 马松 说道 那 " 那里 是 不是 一 的 他的 小说 哪个 有 不是 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔ:r; fər][ɪts] [θi:m] .
power of Christianity for its theme .
力量 的 基督教 为了 它是 主题 .

马松教授说：“他的每一部小说都以基督教为主题。”

" [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [mɔ:ɾ] [ɪˈfektɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['soʊʃ(ə)] [ˈɪrə]
" No voice was raised more effectively for the beginning of the new social era
" 不 噪音 曾是 提高 更多的 有效地 为了 这 开始 的 这 新的 社会的 时代
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
in England than his .
在 英格兰 比 他的 .

“在英国，没有人比他更有效地发出了开启新社会时代的声音。”

[ˈɔ:ltən] [ˈlɑ:k] [ænd; ənd] [ˌji:st] [ɑ:r; ər] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
Alton Locke and Yeast are epoch - making books in the life of the common
奥尔顿 洛克 和 酵母 是 时代 - 制作 图书 在 这 生活 的 这 常见的
[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
people of England .
人们 的 英格兰 .

《奥尔顿·洛克与耶斯特》是英国普通民众生活中具有划时代意义的著作。

[ˈi:v(ə)n][ˈhaɪˈpeɪfjə] , [wɪt] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪnˈtaɪərli]
Even Hypatia , which is supposed to have been written to represent entirely
甚至 海帕提娅 , 哪个 是 据称 到 有 到过 书面 到 代表 完全
[ˈpeɪɡən] [səˈraʊndɪŋz] ,
pagan surroundings ,
异教徒 周围环境 ,

即使是《希帕提娅》，这部作品据说是完全为了描绘异教环境而创作的，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˌfreɪzɪz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] .
is full of Bible phrases and ideas .
是 满的 的 圣经 短语 和 想法 .

充满了圣经的短语和思想。

[lɔ:rd] [məˈkɔ:li] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz]
Lord Macaulay had been held up for many a day as one of the masters
主 麦考利 有 到过 握住 向上 为了 许多 一个 天 作为 一 的 这 大师
[ʌv; əv] [stɑɪl] .
of style .
的 风格 .

麦考利勋爵长期以来一直被誉为时尚大师之一。

[sʌtʃ] [greɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪnfluəns] .
Such great writing is not to be traced to any one influence .

这样的 伟大的 写作 是 不是 到 是 追踪 到 任何 一 影响 .

如此伟大的作品并非源于任何单一的影响。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [məˈkɔ:li] [roʊt] .
It could not have been easy to write as Macaulay wrote .

它 可以 不是 有 到过 简单的 到 写 作为 麦考利 写道 .

像麦考利那样写作肯定不容易。

[ˈθækəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [məˈkɔ:li] [ri:d] [ˈtwenti] [bʊks] [tu:; tə] [raɪt]
Thackeray may have exaggerated in saying that Macaulay read twenty books to write

萨克雷 可能 有 夸张的 在 说 那 麦考利 读 二十 图书 到 写

[ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
a sentence ,

一个 句子 ,

萨克雷可能夸大了麦考利读了二十本书才写出一句话的说法。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ;
and traveled a hundred miles to make a description ;

和 旅行 一个 百 英里 到 制作 一个 描述 ;

他跋涉百里，只为进行描述；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈju:z] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] .
but all his writing shows the power of taking infinite pains .

但 全部 他的 写作 演出 这 力量 的 采取 无限 疼痛 .

但他所有的作品都展现了付出无限努力的力量。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [məˈkɔ:li] [held] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ]
It becomes the more important , therefore , that Macaulay held the Bible in such

它 变成 这 更多的 重要的 , 所以 , 那 麦考利 握住 这 圣经 在 这样的

[ˈestɪmət; ˈestɪment] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .
estimate as he did .

估计 作为 他 做过 .

因此，麦考利对《圣经》的重视程度就显得尤为重要。

" [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈhɑ:lənd] [wʌn] [deɪ] ,
" In calling upon Lady Holland one day ,

" 在 呼叫 之上 女士 荷兰 一 天 ,

有一天，我拜访了霍兰夫人，

[lɔ:rd] [məˈkɔ:li] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt]
Lord Macaulay was led to bring the attention of his fair hostess to the fact

主 麦考利 曾是 引领 到 带来 这 注意力 的 他的 公平的 女主人 到 这 事实

[ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˈtælənt] - [tu:; tə] [mi:n] [grɪfts] [ɔ:r] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
that the use of the word ' talent ' to mean gifts or powers of the mind ,

那 这 使用 的 这 单词 - 天赋 - 到 意思是 礼物 或者 权力 的 这 头脑 ,

麦考利勋爵于是向他美丽的的女主人指出，“天赋”一词用来指代智力上的才能或能力，

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈtælənt] ,
as when we speak of men of talent ,

作为 什么时候 我们 说话 的 男人 的 天赋 ,

就像我们谈论有才华的人时一样

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈkraɪsts] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtælənts] .
came from the use of the word in Christ's parable of the talents .

来了 从 这 使用 的 这 单词 在 基督的 寓言 的 这 天赋 .

源自基督在“按才干分银”的比喻中对这个词的使用。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhæənə] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
In a letter to his sister Hannah he describes the incident ,

在 一个 信 到 他的 姐姐 汉娜 他 描述 这 事件 ,

他在写给妹妹汉娜的一封信中描述了这起事件。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhɑ:lənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] .
and says that Lady Holland was evidently ignorant of the parable .
和 说道 那 女士 荷兰 曾是 显然 无知 的 这 寓言 .

并指出霍兰夫人显然对这个寓言故事一无所知。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] , - [hi:; hi] [ædz] , - [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
' I did not tell her , ' he adds , ' though I might have done so ,
- 我 做过 不是 告诉 她 , - 他 添加 , - 尽管 我 可能 有 完毕 所以 ,
“我没有告诉她,”他补充道, “尽管我本可以告诉她。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [prəˈfesɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
that a person who professes to be a critic in the delicacies of the English
那 一个 人 WHO 声称 到 是 一个 评论家 在 这 美味佳肴 的 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] - [ˈendz] . -
language ought to have the Bible at his fingers ' ends . '
语言 应该 到 有 这 圣经 在 他的 手指 - 结束 . -

一个自诩为英语语言精妙之处的评论家, 应该手边常备《圣经》。

" [ðæt] [məˈkɔ:li] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [faɪnd][baɪ] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
" That Macaulay practised his own preaching you would quickly find by referring to
" 那 麦考利 已实践 他的 自己的 布道 你 会 迅速地 寻找 经过 指 到
[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] .
his essays .
他的 散文 .

“只要翻阅麦考利的文章, 你很快就会发现他言行一致。”

[teɪk] [θri:] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˈmɪltən] :
Take three sentences from the Essay on Milton :
拿 三 句子 从 这 散文 在 米尔顿 :

从《论弥尔顿》一文中摘录三句话:

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ska:f] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɔ:rtiəɹ] ,
" The principles of liberty were the scoff of every growing courtier ,
" 这 原则 的 自由 是 这 嘲笑 的 每一个 生长 朝臣 ,
“自由的原则曾是每个日益壮大的朝臣所嘲笑的对象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈhæθəmə] [ˌmæɹəˈhɑ:θə][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔ:nɪŋ] [di:n] .
and the Anathema Maranatha of every fawning dean .
和 这 诅咒 马拉纳塔 的 每一个 谄媚 院长 .

还有每一位阿谀奉承的院长所诅咒的《阿纳泰玛·马拉纳塔》。

[ɪn] [ˈevri] [haɪ] [pleɪs] [ˈwɜ:rɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ˈbi:ljəl] [ænd; ənd]
In every high place worship was paid to Charles and James , Belial and
在 每一个 高的 地方 崇拜 曾是 有薪酬的 到 查尔斯 和 詹姆斯 , 恶魔 和
[ˈməʊlbʌk] ,
Moloch ,
摩洛克 ,

在各处高处, 人们都敬拜查理和雅各、彼列和摩洛。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [prəˈpɪʃɪetɪd] [ðɪ:z] [əbˈsi:n] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈaɪdəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
and England propitiated these obscene and cruel idols with the blood of
和 英格兰 安抚 这些 猥亵 和 残忍的 偶像 和 这 血 的
[hɜ:r; həɹ][best][ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ˈtʃɪldrən] .
her best and brightest children .
她 最好的 和 最亮的 孩子们 .

英格兰用她最优秀、最聪明的孩子的鲜血来祭祀这些淫秽残忍的偶像。

[kraɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tuː; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd] [dis'greɪs] [tuː; tə] [dis'greɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] ,
Crime succeeded to crime , and disgrace to disgrace , until the race ,
犯罪 成功了 到 犯罪 , 和 耻辱 到 耻辱 , 直到 这 种族 ,
[ə'kɜ:rsɪd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,
accursed of God and man ,
被诅咒的 的 上帝 和 男人 ,
罪恶接踵而至, 耻辱接踵而至, 直到这个被上帝和世人诅咒的种族,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['drɪvŋ] [fɔ:rθ] [tuː; tə]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
was a second time driven forth to wander on the face of the earth and
曾是 一个 第二 时间 驱动 前进 到 漫步 在 这 脸 的 这 地球 和
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][neɪʃəns] .
to be a by - word and a shaking of the head to the nations .
到 是 一个 经过 - 单词 和 一个 摇晃 的 这 头 到 这 国家 .
第二次被驱逐到世上流浪, 成为各国人民的笑柄和嘲笑对象。

" [ɪn] [θriː] ['sentənsɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] [ə'lu:ʒnz] [tuː; tə] ['skɪptʃər] .
" **In three sentences here are six allusions to Scripture .**
" 在 三 句子 这里 是 六 暗示 到 圣经 .
“这三句话里包含了六处对圣经的引用。”

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['eseɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɑ:n][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
In that same essay , in the paragraphs on the Puritans , the allusions are a
在 那 相同的 散文 , 在 这 段落 在 这 清教徒 , 这 暗示 是 一个
[ˈmʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .
在同一篇文章中, 关于清教徒的段落里, 引用了大量典故。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n]['kwʊstɪd] .
They are not even quoted .
他们 是 不是 甚至 引 .
他们甚至没有被引用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
They are taken for granted .
他们 是 已采取 为了 的确 .
人们认为这些是理所当然的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] [,mækiə'veli] , [ðʊʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] ,
In his Essay on Machiavelli , though the subject does not suggest it ,
在 他的 散文 在 马基雅维利 , 尽管 这 主题 做 不是 建议 它 ,
在他的《论马基雅维利》一书中, 尽管主题并未暗示这一点,

[hiː; hi] [fɔ:lz] ['ɪntuː] ['skɪptʃərəl] [freɪzɪz] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] .
he falls into Scriptural phrases over and over .
他 瀑布 进入 圣经 短语 超过 和 超过 .
他反复引用圣经经文。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Listen to this ,
听 到 这 ,
听着,

" [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] [wɜ:r; wər][tuː; tə]
" **A time was at hand when all the seven vials of the Apocalypse were to**
" 一个 时间 曾是 在 手 什么时候全部 这 七 小瓶 的 这 启示录 是 到
[biː; bi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['feɪkən] [aʊt]['ʊʊvər] [ðʊʊz] ['plez(ə)nt] ['kʌntrɪz] " ;
be poured forth and shaken out over those pleasant countries " ;
是 倾倒 前进 和 摇晃 出去 超过 那些 令人愉快的 国家 " ;
“启示录中的七个碗即将倾倒出来, 洒在那些美丽的国家上。”

[ɔːr] [ðɪs] , " [ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [prəˈhaʊnst] [ʌv; əv][oʊld] [əˈgenst] [ˈtaɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn]
or this , " All the curses pronounced of old against Tyre seemed to have fallen on
或者 这 , " 全部 这 诅咒 发音 的 老的 反对 胎 似乎 到 有 倒下 在
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

或者这样说：“古时对泰尔的所有诅咒似乎都落在了威尼斯身上。”

[hɜːr; hær] [ˈmɜːtʃənts] [ɔːlˈredi] [stʊd] [əˈfaːr][ɔːf] [ləˈmentɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [greɪt] [ˈsɪti] " ; [ɔːr] [ðɪs] ,
Her merchants already stood afar off lamenting for their great city " ; or this ,
她 商人 已经 站立 远方 离开 哀叹 为了 他们的 伟大的 城市 " ; 或者 这 ,
她的商人们早已远远地站着，哀悼他们伟大的城市”；或者这样说：

" [ɪn][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
" **In the energetic language of the prophet ,**
" 在 这 精力充沛 语言 的 这 先知 ,
“用先知充满活力的语言来说，

[ˌmækiəˈveli] [wʌz; wəz][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
Machiavelli was mad for the sight of his eyes which he saw .
马基雅维利 曾是 疯狂的 为了 这 视线 的 他的 眼睛 哪个 他 锯 .
马基雅维利被他所看到的景象迷住了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [məˈkɔːli] [ɪz] [ˈbæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ˈfɔːrli] [dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] [ɪz]
" **And if Macaulay is baffling in the abundance of material , surely John Ruskin is**
" 和 如果 麦考利 是 莫名其妙 在 这 丰富 的 材料 , 一定 约翰 拉斯金 是
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

“如果麦考利的作品数量之多令人费解，那么约翰·罗斯金的作品肯定更甚。”

[kɑːrˈlaɪlz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ræn][ˈɪntuː] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈrʌfnəs] ; [məˈkɔːliz] [ræn][ˈɪntuː] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
Carlyle's English style ran into excess of roughness ; Macaulay's ran into excess of
凯雷集团 英语 风格 跑 进入 过量的 的 粗糙度 ; 麦考利 跑 进入 过量的 的
[ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
balance and delicacy .
平衡 和 美味 .

卡莱尔的英式风格过于粗犷；麦考利的风格则过于平衡和细腻。

[dʒɑːn] [ˈrʌskɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] , [ˈiːziɪst] [staɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ]
John Ruskin's continued to be the smoothest , easiest style in our English
约翰 拉斯金的 持续 到 是 这 最顺滑 , 最容易 风格 在 我们的 英语
[ˈlɪtərəʃ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature .
文学 .

约翰·罗斯金的文风一直是英语文学中最流畅、最易懂的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiˈbreɪk] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər] [taɪp] .
He also was a Hebraic spirit , but of the gentler type .
他 还 曾是 一个 希伯来语 精神 , 但 的 这 更温和 类型 .
他也有希伯来人的气质，但属于比较温和的类型。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃæpmən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlaɪfə] [tuː; tə] [kɑːrˈlaɪlz] , [ˈlaɪdʒə] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kəmˈpærɪsn] . [ˈ
Mr . Chapman calls him the Elisha to Carlyle's , Elijah , a capital comparison . [
先生 . 查普曼 呼叫 他 这 以利沙 到 凯雷集团 , 以利亚 , 一个 首都 比较 . [ˈ
[wʌn]]
1]
1]

查普曼先生称他为卡莱尔的以利亚的以利沙，这是一个绝妙的比喻。[1]

[ˈrʌskɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈraɪtə-z] [huː] [hæv; həv][təʊld][juː ˈes] [wʌt] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [stɑɪl] .
Ruskin is one of the few writers who have told us what formed their style .
拉斯金 是 一 的 这 很少 作家 WHO 有 讲述 我们 什么 形成 他们的 风格 。

罗斯金是少数几位告诉我们其写作风格形成原因的作家之一。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [prɛːtəri:tə] [hiː; hi] [peɪz] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
In the first chapter of Praeterita he pays tribute to his mother .
在 这 第一的 章 的 Praeterita 他 支付 贡 到 他的 母亲 。

在《Praeterita》的第一章中，他向他的母亲致敬。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] [ˈwɔːltər] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈpəʊps] [ˈhoʊmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :
He himself chose to read Walter Scott and Pope's Homer ; but he says :

他 他自己 选择 到 读 沃尔特 斯科特 和 教皇的 荷马 ； 但 他 说道 ；

他自己选择阅读沃尔特·斯科特和蒲柏的《荷马史诗》；但他说道：

" [maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːrst] [em ˈiː][baɪ] [ˈstedi] [ˈdeɪli] [tɔɪl][tuː; tə] [lɜːrn] [lɔːŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ]
" My mother forced me by steady daily toil to learn long chapters of the Bible by
" 我的 母亲 强制 我 经过 稳定的 日常的 辛劳 到 学习 长的 章节 的 这 圣经 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“我母亲每天逼我背诵圣经中的长篇章节，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [əˈlaʊd] , [hɑːrd] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
as well as to read it , every syllable aloud , hard names and all ,
作为 出色地 作为 到 读 它 , 每一个 音节 大声 , 难的 姓名 和 全部 ,

还要逐字逐句地朗读，包括那些难懂的名字。

[frʌm; frəm][ˈdʒenəsis][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] [əˈbaʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] -
from Genesis to the Apocalypse about once a year ; and to that discipline -
从 创世纪 到 这 启示录 关于 一次 一个 年 ； 和 到 那 纪律 -
- [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
- **patient ,**
- 病人 ,

从《创世纪》到《启示录》，每年读一遍；并且要有耐心，遵守这个纪律。

[ˈækjərət] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] - - [aɪ] [oʊ] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ]
accurate , and resolute - - I owe not only a knowledge of the Book which I
准确的 , 和 坚决 - - 我 欠 不是 仅有的 一个 知识 的 这 书 哪个 我

[faɪnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] ,
find occasionally serviceable ,
寻找 偶尔 可用 ,

准确而坚定——我不仅拥有对圣经的了解，而且我发现这种了解有时很有用，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
but much of my general power of taking pains and the best part of my
但 很多 的 我的 一般的 力量 的 采取 疼痛 和 这 最好的 部分 的 我的

[teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
taste in literature :
品尝 在 文学 。

但我的大部分毅力和耐心以及我对文学的品味都源于此。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈriːdɪŋ] [skɒt] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpuːrə] [sɔːrt] .
" He thinks reading Scott might have led to other novels of a poorer sort .
" 他 思考 阅读 斯科特 可能 有 引领 到 其他 小说 的 一个 贫穷 种类 。

“他认为阅读斯科特的作品可能会导致他创作出其他质量较差的小说。”

[ˈriːdɪŋ] [pəʊp] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ˈdʒɑːnsənz][ɔːr] [ˈɡɪbənz] [ˈɪŋɡlɪ] ;
Reading Pope might have led to Johnson's or Gibbon's English ;
阅读 教皇 可能 有 引领 到 强生 或者 长臂猿 英语 ；

阅读蒲柏的作品或许能让人接触到约翰逊或吉本的英语；

[bʌt; bət] " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɪnˈtaɪərli] [suːpərˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] "
but " **it** **was** **impossible** **to** **write** **entirely** **superficial** **and** **formal** **English** "
但 " 它 曾是 不可能的 到 写 完全 浅 和 正式的 英语 "
[waɪl] [hiː; hi] [nuː] " [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd][ʌv; əv] [ˌdʒuːtəˈrɒnəmi] ,
while **he** **knew** " **by** **heart** **the** **thirty - second** **of** **Deuteronomy** ,
尽管 他 知道 " 经过 心 这 三十 - 第二 的 申命记 ,
但是，当他“熟记申命记第三十二章”时，“完全肤浅和正式的英语写作是不可能的”。

[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv][aɪ] [kəˈrɪnθiənz] , [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [saːm] , [ɔːr][ðə; ði]
the **fifteenth** **of** **I** **Corinthians** , **the** **One** **hundred** **and** **nineteenth** **Psalm** , **or** **the**
这 第十五 的 我 哥林多前书 , 这 一 百 和 第十九 诗篇 , 或者 这
[ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
Sermon **on** **the** **Mount** .
讲道 在 这 山 .
《哥林多前书》第十五章、《诗篇》第一百一十九篇或《登山宝训》。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [preːˈteriːtə] [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
" **In** **the** **second** **chapter** **of** **Praeterita** **he** **is** **even** **more** **explicit** .
" 在 这 第二 章 的 Praeterita 他 是 甚至 更多的 显式 .
在《Praeterita》第二章中，他的表述更加明确。

" [aɪ][hæv; həv][nekst][wɪð; wɪθ] [diːpər] [ˈgrætituːd] [tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)l] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
" **I** **have** **next** **with** **deeper** **gratitude** **to** **chronicle** **what** **I** **owed** **to** **my** **mother**
" 我 有 下一个 和 更深 感激 到 编年史 什么 我 欠款 到 我的 母亲
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezələːt] [pərˈsɪstənt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈeksəd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪrptʃər] ,
for **the** **resolute** **persistent** **lessons** **which** **so** **exercised** **me** **in** **the** **Scripture** ,
为了 这 坚决 执着的 课程 哪个 所以 锻炼 我 在 这 圣经 ,
接下来，我要怀着更深的感激之情，记录下我对母亲的感激之情，感谢她坚定不移地教导我研读圣经。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fəˈmɪliər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [æz; əz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈmjuːzɪk] ,
as **to** **make** **every** **word** **of** **them** **familiar** **in** **my** **ear** **as** **habitual** **music** ,
作为 到 制作 每一个 单词 的 他们 熟悉的 在 我的 耳朵 作为 习惯性的 音乐 ,
好让它们中的每一个字都像熟悉的音乐一样在我耳边响起。

[jet] [ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈrevərənst] [æz; əz] [trænˈsendɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ɔːl]
yet **in** **that** **familiarity** **reverenced** **as** **transcending** **all** **thought** **and** **ordering** **all**
然而 在 那 熟悉 受人尊敬的 作为 超越 全部 想法 和 订购 全部
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .
然而，在这种熟悉感中，它被尊崇为超越一切思想，支配一切行为。

" [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [drɪld] [hɪm; ɪm] .
" **He** **tells** **how** **his** **mother** **drilled** **him** .
" 他 讲述 如何 他的 母亲 钻孔 他 .
他讲述了他母亲如何训练他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As **soon** **as** **he** **could** **read** **she** **began** **a** **course** **of** **Bible** **work** **with** **him** .
作为 很快 作为 他 可以 读 她 开始 一个 课程 的 圣经 工作 和 他 .
他一学会阅读，她就开始教他读圣经。

[ðeɪ] [riːd] [ˈɔːltərnət] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəsis][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ˌneɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] .
They **read** **alternate** **verses** **from** **the** **Genesis** **to** **the** **Revelation** , **names** **and** **all** .
他们 读 备用 诗句 从 这 创世纪 到 这 启示 , 姓名 和 全部 .
他们交替朗读《创世纪》到《启示录》中的经文，包括人名在内。

[ˈdeɪli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪrptʃər] .
Daily **he** **had** **to** **commit** **verses** **of** **the** **Scripture** .
日常的 他 有 到 犯罪 诗句 的 这 圣经 .
他每天都要背诵经文。

[hi:; hi] [heidid] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:nθ] [sɑ:m] [moʊst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə]
He hated the One hundred and nineteenth Psalm most ; but he lived to
他 憎恨 这 一 百 和 第十九 诗篇 最多 ; 但 他 居住地 到
[ˈtʃerɪʃ] [aɪ ˈti:][moʊst] .
cherish it most .
珍惜 它 最多 ;

他最痛恨诗篇第一百一十九篇；但他最终却最珍视它。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈtʃæptərz] [tʊ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
In his old Bible he found the list of twenty - six chapters taught by his mother
在 他的 老的 圣经 他 成立 这 列表 的 二十 - 六 章节 教授 经过 他的 母亲
.
.
.

他在旧圣经里找到了母亲教导的二十六章经文清单。

[[wʌn]] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] .
[1] English Literature in Account with Religion .
[1] 英语 文学 在 帐户 和 宗教 ;

[1] 英国文学与宗教。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈrʌskɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈti:tʃər]
Not only was Ruskin well trained in the Bible , but he was a great teacher
不是 仅有的 曾是 拉斯金 出色地 受过训练 在 这 圣经 , 但 他 曾是 一个 伟大的 老师
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 ;

罗斯金不仅精通圣经，而且是一位优秀的圣经教师。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑ:lɪvz] [hi:; hi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks][baɪ] [ˈseɪɪŋ]
In his preface to the Crown of Wild Olives he answers his critics by saying
在 他的 前言 到 这 王冠 的 荒野 橄榄 他 答案 他的 评论家 经过 说
[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
he has used the Book for some forty years .
他 有 用过的 这 书 为了 一些 四十 年 ;

他在《野橄榄之冠》的序言中回应批评者说，他已经使用这本书大约四十年了。

" [maɪ] [ɪnˈdevər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈju:nɪfɔ:rmli][tu:; tə] [meɪk] [men] [ri:d] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" **My endeavor has been uniformly to make men read it more deeply than they**
" 我的 努力 有 到过 均匀地 到 制作 男人 读 它 更多的 深 比 他们
[du:];
do ;
做 ;

“我一直以来的努力都是为了让人们比现在更深入地阅读它；

[trʌst] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [və:sɪz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ;
trust it , not in their own favorite verses only , but in the sum of it all ;
相信 它 , 不是 在 他们的 自己的 最喜欢的 诗句 仅有的 , 但 在 这 和 的 它 全部 ;

相信它，不仅要相信他们自己最喜欢的诗句，还要相信它整体的意义；

[tri:t] [aɪ ˈti:][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [wɪθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈdeɪli]
treat it not as a fetish or a talisman which they are to be saved by daily
对待 它 不是 作为 一个 恋物癖 或者 一个 护符 哪个 他们 是 到 是 已保存 经过 日常的
[ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] ,
repetition of ,
重复 的 ,

不要把它当作护身符或辟邪物，需要每天重复诵读才能得救。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdər] , [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [æt; ət][ðər; ðər][ˈperəl] .
but as a Captain's order , to be held and obeyed at their peril .
但 作为 一个 船长的 命令 , 到 是 握住 和 服从 在 他们的 危险 ;

但这是船长的命令，必须遵守，否则后果自负。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [hiː; hi] [əːdʒz] [ðæt] [wiː; wi]
" **In the introduction to the Seven Lamps of Architecture he urges that we**
" 在 这 介绍 到 这 七 灯具 的 建筑学 他 敦促 那 我们
[ɑːr; ər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
are in no danger of too much use of the Bible .
是 在 不 危险 的 也 很多 使用 的 这 圣经 .

在《建筑七灯》的引言中，他强调我们并没有过度使用《圣经》的危险。

" [wiː; wi][juːz][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈrevərəntli] [wen] [moʊst] [həˈbɪtʃuəli] .
" **We use it most reverently when most habitually .**
" 我们 使用 它 最多 虔诚地 什么时候 最多 习惯性地 .
“我们在最习惯使用它的时候，也最虔诚地使用它。”

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈrʌskɪnz] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtaɪtəlz] [kʌm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
" **Many of Ruskin's most striking titles come straight out of the Scripture .**
" 许多 的 拉斯金的 最多 引人注目 标题 来 直的 出去 的 这 圣经 .
“罗斯金的许多最引人注目的书名都直接出自《圣经》。

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑːlɪvz] , [ˈsev(ə)n] [læmps] , [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [læst] - - [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] [baɪ]
Crown of Wild Olives , Seven Lamps , Unto this Last - - all these are suggested by
王冠 的 荒野 橄榄 , 七 灯具 , 到 这 最后的 - - 全部 这些 是 建议 经过
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

《野橄榄冠冕》、《七盏灯》、《直到永远》——这些都源自《圣经》。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .
It is almost superfluous to speak of Robert Louis Stevenson .
它 是 几乎 多余 到 说话 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
提及罗伯特·路易斯·史蒂文森几乎是多余的。

[dʒɑːn] [ˈkɛlmən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] ,
John Kelman has written a whole book on the religion of Stevenson ,
约翰 凯尔曼 有 书面 一个 所有的 书 在 这 宗教 的 史蒂文森 ,
约翰·凯尔曼专门写了一本书来探讨史蒂文森的宗教信仰。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈveɪləb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈriːdɜːz] .
and it is available for all readers .
和 它 是 可用的 为了 全部 读者 .
所有读者均可阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˈkʌmi] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huːz] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
He was raised by Cummy , his nurse , whose library was chiefly the Bible ,
他 曾是 提高 经过 精液 , 他的 护士 , 谁 图书馆 曾是 主要 这 圣经 ,
他由保姆卡米抚养长大，卡米的藏书主要以《圣经》为主。

[ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈmɜːrri] - .
the shorter catechism , and the Life of Robert Murray McCheyne .
这 较短 教理问答 , 和 这 生活 的 罗伯特 默里 - .
简短的教义问答，以及罗伯特·默里·麦克切恩的生平。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪˈzərə; aɪˈzərə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ˈtʃæptər] ,
He said that the fifty - eighth chapter of Isaiah was his special chapter ,
他 说 那 这 五十 - 第八 章 的 以赛亚 曾是 他的 特别的 章 ,
他说，《以赛亚书》第五十八章是他特别喜欢的章节。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][soʊ][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][kænt][ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .
because it so repudiated cant and demanded a self - denying beneficence .
因为 它 所以 被否认 不能 和 要求 一个 自己 - 否认 行善 .
因为它如此摒弃虚伪，并要求一种自我牺牲的善行。

[hi:; hi] [ʌvd] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ; [bʌt; bət] " [ðə; ði]['baɪb(ə)][moʊst] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
He loved Bunyan's Pilgrim's Progress ; but " the Bible most stood him in hand .
他 喜爱 班扬的 朝圣者的 进步 ; 但 " 这 圣经 最多 站立 他 在 手 .
他喜欢班扬的《天路历程》; 但“圣经才是他最坚实的后盾”。

" [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈsto:ri][ɔ:r] [ˈeseɪ] [[oʊz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
" Every great story or essay shows its influence .
" 每一个 伟大的 故事 或者 散文 演出 它是 影响 .
“每一个伟大的故事或文章都展现了它的影响。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['krɪtɪk(ə)][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
He was not critical with it ; he did not understand it ; he did not
他 曾是 不是 批判的 和 它 ; 他 做过 不是 理解 它 ; 他 做过 不是
[ɪn'tɜ:rpɾət] [aɪ 'ti:] [ˈferli] ;
interpret it fairly ;
解释 它 相当 ;
他没有对其进行批判; 他没有理解它; 他没有公正地解读它;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
but he felt it .
但 他 毛毡 它 .
但他感觉到了。

[hɪz; ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒi:kɪl, 'dʒekɪl][ænd; ənd]['mɪstər] . [haɪd] [ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:]
His Dr . Jekyll and Mr . Hyde is only his way of putting into
他的 博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 是 仅有的 他的 方式 的 推杆 进入
[ˈma:dərn] [spi:tʃ] ['pɔ:lz] [oʊld] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [ə'baɪd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
modern speech Paul's old distinction between the two men who abide in each of us .
现代的 演讲 保罗的 老的 区别 之间 这 二 男人 WHO 遵守 在 每个 的 我们 .
他的《化身博士》只不过是 他用现代语言表达保罗对我们每个人内心存在的两种人格的古老区分的一种方式。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][sə'moʊə] ,
They told him he ought not to work in Samoa ,
他们 讲述 他 他 应该 不是 到 工作 在 萨摩亚 ,
他们告诉他不应该在萨摩亚工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [baɪ]
and he replied that he could not otherwise be true to the great Book by
和 他 回复 那 他 可以 不是 否则 是 真的 到 这 伟大的 书 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [men] [hu:] [ment] [tu:; tə][du:] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
which he and all men who meant to do great work must live .
哪个 他 和 全部 男人 WHO 意思是 到 做 伟大的 工作 必须 居住 .
他回答说, 否则他就无法忠于那本伟大的书, 他和所有立志成就伟大事业的人都必须遵循这本书。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]
Over the shoulder of our beloved Robert Louis Stevenson you can see the
超过 这 肩膀 的 我们的 心爱 罗伯特 路易斯 史蒂文森 你 能 看 这
[ɡreɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] .
great characters of Scripture pressing him forward to his best work .
伟大的 人物 的 圣经 紧迫 他 向前 到 他的 最好的 工作 .
透过我们敬爱的罗伯特·路易斯·史蒂文森的肩膀, 你可以看到圣经中的伟大人物激励着他创作出最优秀的作品。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['swɪn,bɜ:rn] .
Not so much can be said of Swinburne .
不是 所以 很多 能 是 说 的 斯威本 .
至于斯温本大学, 就没什么好说的了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈtaɪərli]
There was a strong infusion of acid in his nature , which no influence entirely destroyed .
那里 曾是 一个 强的 输液 的 酸 在 他的 自然 , 哪个 不 影响 完全 损毁 .

他天性中带有强烈的酸性，没有任何因素能够完全消除这种酸性。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈeseɪst] ,
He is apt to live as a literary critic and essayist ,
他 是 易于 到 居住 作为 一个 文学 评论家 和 散文家 ,
他很可能会以文学评论家和散文家的身份生活。

[ðoʊ] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃɪːfli] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
though he supposed himself chiefly a poet .
尽管 他 据称 他自己 主要 一个 诗人 .
虽然他自认为主要是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈproʊtest][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmerɪdɪθ] .
His own thought of poetry can be seen in his protest in behalf of Meredith .
他的 自己的 想法 的 诗 能 是 已见 在 他的 反对 在 代表 的 梅雷迪思 ,
从他为梅雷迪思辩护的抗议中，可以看出他对诗歌的独特见解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
When he had been accused of writing on a subject on which he had no conviction to express (" Modern Love ") ,
什么时候 他 有 到过 被告 的 写作 在 一个 主题 在 哪个 他 有 不 定罪 到 表达 (" 现代的 爱 ") ,
当他被指控撰写了他并不认同的主题的文章（《现代爱情》）时，

[ˈswɪnˌbɜːrn] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈpoʊəts] [ɔːt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈeniweɪ] .
Swinburne denied that poets ought to preach anyway .
斯威本 否认 那 诗人 应该 到 布道 反正 .
斯温伯恩否认诗人应该说教。

" [ðer; ðær][ɑːr; ər] [ˈpʊlpɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv][ˈproʊz] ,
" **There are pulpits enough for all preachers of prose ,**
" 那里 是 讲坛 足够的 为了 全部 传道者 的 散文 ,
“讲坛多到足以容纳所有散文布道者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə] [ɪkˈspres] [kænˈvɪkʃənz] .
and the business of verse writing is hardly to express convictions .
和 这 商业 的 诗 写作 是 几乎 到 表达 定罪 .
而诗歌创作的目的很难是为了表达信念。

" [jet] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] " [əˈsɜːrt] [ɪˈtɜːrn(ə)l]
" **Yet it is impossible to forget Milton and his purpose to " assert Eternal Providence ,**
" 然而 它 是 不可能的 到 忘记 米尔顿 和 他的 目的 到 " 断言 永恒 普罗维登斯 ,
然而，我们不可能忘记弥尔顿及其“宣扬永恒天意”的目的。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [men] .
and justify the ways of God to men .
和 证明合法 这 方式 的 上帝 到 男人 .
并向世人证明上帝的道路是正当的。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [moʊst][ˈpoʊəts][duː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [wel] .
" **Naturally , most poets do preach and preach well .**
" 自然 , 最多 诗人 做 布道 和 布道 出色地 .
“当然，大多数诗人都会布道，而且布道得很好。”

['wə:dzwə(:)θ] [dɪ'klerd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
Wordsworth declared be wanted to be considered a teacher or nothing .
华兹华斯 声明 是 通缉 到 是 经过考虑的 一个 老师 或者 没有什么 .

华兹华斯宣称，要么被人视为教师，要么什么都不是。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['pəʊəts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tru:θ] - [teləz] [left] [tu:; tə] [gɑ:d] .
Mrs . Browning thought that poets were the only truth - tellers left to God .
太太 . 勃朗宁 想法 那 诗人 是 这 仅有的 真相 - 柜员 左边 到 上帝 .

勃朗宁夫人认为，诗人是上帝唯一剩下的说真话的人。

[bʌt; bət] ['swɪn,bɜ:rn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reit] .
But Swinburne could not help a little preaching at any rate .
但 斯威本 可以 不是 帮助 一个 小的 布道 在 任何 速度 .

但斯温伯恩还是忍不住说教了几句。

[hɪz; ɪz] " [mæsk] [ɑ:n] [kwi:n] - " [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['mɪrək(ə)] [pleɪ] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['neɪθn] .
His " Masque on Queen Bersaba " is an old miracle play of David and Nathan .
他的 " 面具 在 女王 - " 是 一个 老的 奇迹 玩 的 大卫 和 内森 .

他的《贝尔萨巴女王的假面舞会》是一部古老的关于大卫和拿单的神迹剧。

[hɪz; ɪz] " ['krɪsməs] " [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn]
His " Christmas Antiphones " are hardly Christian , though they are abundant in
他的 " 圣诞节 对唱 " 是 几乎 基督教 , 尽管 他们 是 丰富 在

[ðer; ðər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['skɹɪptʃər] .
their allusions to Scripture .
他们的 暗示 到 圣经 .

他的“圣诞对经”虽然大量引用了圣经，但却很难称得上是基督教作品。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] [ʌv; əv]
The first is a prayer for peace and rest in the coming of the new day of
这 第一的 是 一个 祷告 为了 和平 和 休息 在 这 未来 的 这 新的 天 的

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the birth of Christ .
这 出生 的 基督 .

第一首是为迎接基督降生这一新日子而祈祷的平安与安息。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ðæt] ['ni:ðər] [gɑ:d] [nɔ:r] [mæn] [hæz; həz] [br'frendɪd] [mæn] [æz; əz] [hi; hi]
The second is a protest that neither God nor man has befriended man as he
这 第二 是 一个 反对 那 两者都不 上帝 也不 男人 有 结交朋友 男人 作为 他

[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

第二点是抗议上帝和人类都没有像应该的那样善待人类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [men] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [mæn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] .
and the third is an assurance that men will do for man even if God will not .
和 这 第三 是 一个 保证 那 男人 将要 做 为了 男人 甚至 如果 上帝 将要 不是 .

第三点是，即使上帝不為人服务，人也会为人服务。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [θru:] [aɪ 'ti:] .
Now , that is not Christian , but the Bible phrases are all through it .
现在 , 那 是 不是 基督教 , 但 这 圣经 短语 是 全部 通过 它 .

虽然这不是基督教作品，但其中到处都是圣经的词句。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['pəʊəm] [br'məʊnɪŋ] ['pəʊlənd] , [hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst] [hed] [aɪ 'ti:] " **So when he writes his poem bemoaning Poland , he needs must head it** "
所以 什么时候 他 写 他的 诗 哀叹 波兰 , 他 需求 必须 头 它 "
- .

Rizpah .
- .

所以当他写诗哀叹波兰时，他必须以“里斯巴”为题。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['swɪn,bɜːrɪ] [[ʃoʊz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At the same time it must be said that Swinburne shows less of the
" 在 这 相同的 时间 它 必须 是 说 那 斯威本 演出 较少的 的 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
influence of the Bible in his style and in his spirit than any other of
影响 的 这 圣经 在 他的 风格 和 在 他的 精神 比 任何 其他 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] .
our great English writers .
我们的 伟大的 英语 作家 .

“与此同时，必须指出的是，斯温伯恩的风格和精神受《圣经》的影响，比我们其他任何一位伟大的英国作家都要少。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'ven] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈbaɪb(ə)] [ˈɪnfluəns] [wen] [wiː; wi]
We come back again into the atmosphere of strong Bible influence when we
我们 来 后退 再次 进入 这 气氛 的 强的 圣经 影响 什么时候 我们
[neɪm] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
name Alfred Tennyson .
姓名 阿尔弗雷德 丁尼生 .

当我们提到阿尔弗雷德·丁尼生时，我们又回到了深受《圣经》影响的氛围中。

[wen] [ˈbaɪrən][daɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈrektəri] [æt; ət] [ˈsʌməzbɪ] ,
When Byron died , and the word came to his father's rectory at Somersby ,
什么时候 拜伦 死亡 , 和 这 单词 来了 到 他的 父亲的 牧师住宅 在 萨默斯比 ,
拜伦去世后，消息传到了他父亲在萨默斯比的牧师住宅。

[jʌŋ] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] [felt] [ðæt][ðə; ði] [sʌn][hæd; həd] [ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
young Alfred Tennyson felt that the sun had fallen from the heavens .
年轻的 阿尔弗雷德 丁尼生 毛毡 那 这 太阳 有 倒下 从 这 天 .
年轻的阿尔弗雷德·丁尼生觉得太阳从天上掉了下来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ænd] [ˈkɑːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændstəʊn] ,
He went out alone in the fields and carved in the sandstone ,
他 去 出去 独自的 在 这 字段 和 雕刻 在 这 砂岩 ,
他独自一人到田野里，在砂岩上刻字。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] : " [ˈbaɪrən][ɪz] [ded] .
as though it were a monument : " Byron is dead .
作为 尽管 它 是 一个 纪念碑 : " 拜伦 是 死的 .
仿佛这是一座纪念碑：“拜伦去世了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [laɪf] .
" That was in the early stage of his poetical life .
" 那 曾是 在 这 早期的 阶段 的 他的 诗意的 生活 .
“那是在他诗歌创作生涯的早期阶段。”

[æt; ət][fɜːrst] [ˈkɑːˈlaɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈbaɪd] [ˈtenɪsn] .
At first Carlyle could not abide Tennyson .
在 第一的 凯雷集团 可以 不是 遵守 丁尼生 .
起初，卡莱尔无法忍受丁尼生。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [æən; ən] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
He counted him only an echo of the past , with no sense for the future
他 计数 他 仅有的 一个 回声 的 这 过去的 , 和 不 感觉 为了 这 未来
;
;
;
;
他认为他只是过去的回声，对未来毫无概念；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ˈtɛnəsənz] " [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [eɪ] , [ˈhi:z] [gɑ:t] [ðə; ði]
but when he read Tennyson's " The Revenge , " he exclaimed , " Eh , he's got the
但 什么时候 他 读 丁尼生的 " 这 复仇 , " 他 惊呼 , " 嗯 , 他是 得到 这
[grɪp] [oʊ] - [aɪ ˈti:] " ;
grip o ' it " ;
紧握 o - 它 " ;

但当他读到丁尼生的《复仇》时，他惊呼道：“嗯，他掌握了精髓”；

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ˈtenɪsn] [ə; eɪ]
and when Richard Monckton Milnes excused himself for not getting Tennyson a
和 什么时候 理查德 蒙克顿 米尔恩斯 已原谅 他自己 为了 不是 获得 丁尼生 一个
[ˈpenʃən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [hæd; həd] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈpoʊətri] [ˈeniweɪ] ,
pension by saying his constituents had no use for poetry anyway ,
养老金 经过 说 他的 成分 有 不 使用 为了 诗 反正 ,
当理查德·蒙克顿·米尔恩斯为自己没有给丁尼生发放养老金辩解说，他的选民反正对诗歌不感兴趣时，

[kɑ:ˈlaɪl] [sed] , " [ˈrɪtʃəd] [ˈmɪlnz] ,
Carlyle said , " Richard Milnes ,
凯雷集团 说 , " 理查德 米尔恩斯 ,

卡莱尔说：“理查德·米尔恩斯，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [æskt] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ðæt] [ˈpenʃən] ,
in the day of judgment when you are asked why you did not get that pension ,
在 这 天 的 判断 什么时候 你 是 问 为什么 你 做过 不是 得到 那 养老金 ,
在审判日，当有人问你为什么没有拿到那份养老金时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [jʊɾ; jər] [kənˈstituənts] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]
you may lay the blame on your constituents , but it will be you who will be
你 可能 躺 这 责备 在 你的 成分 , 但 它 将要 是 你 WHO 将要 是
[dæmd] !
damned !
该死的 !

你或许会把责任推卸给你的选民，但最终遭殃的却是你自己！

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhenri] [væn] [daɪk] [ˈstʌdɪd] [ˈtenɪsn] [tu:; tə] [best] [ɪˈfekt] [æt; ət] [dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Dr . Henry van Dyke studied Tennyson to best effect at just this point .**
" 博士 : 亨利 货车 堤防 研究 丁尼生 到 最好的 影响 在 只是 这 观点 :
“亨利·范·戴克博士对丁尼生的研究正是在这一点上发挥了最佳效果。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæptər] [ɑ:n] " [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ˈtenɪsn] " [ɑ:r; əɾ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [ði:z] :
In his chapter on " The Bible in Tennyson " are many such sayings as these :
在 他的 章 在 " 这 圣经 在 丁尼生 " 是 许多 这样的 谚语 作为 这些 :
在他关于“丁尼生笔下的圣经”的章节中，有很多类似这样的格言：

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hæd; həd] [soʊ] [greɪt]
" **It is safe to say that there is no other book which has had so great**
" 它 是 安全的 到 说 那 那里 是 不 其他 书 哪个 有 有 所以 伟大的
[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
an influence upon the literature of the world as the Bible .
一个 影响 之上 这 文学 的 这 世界 作为 这 圣经 :.

可以肯定地说，没有哪本书像《圣经》那样对世界文学产生如此巨大的影响。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [spi:tʃ] [ˈevriweɪ] ,
We hear the echoes of its speech everywhere ,
我们 听到 这 回声 的 它是 演讲 到处 ,

我们到处都能听到它的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] [fəˈmiliər] [freɪzɪz] [hɔ:nts] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [groʊv] [ʌv; əv]
and the music of its familiar phrases haunts all the field and grove of
和 这 音乐 的 它是 熟悉的 短语 闹鬼的地方全部 这 场地 和 树林 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
our fine literature :
我们的 美好的 文学 :
它那些熟悉的词句的旋律萦绕在我们优秀文学的各个领域。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈtenɪsn]] .
At least one cause of his popularity is that there is so much Bible in Tennyson .
在 至少 一 原因 的 他的 人气 是 那 那里 是 所以 很多 圣经 在 丁尼生 :
丁尼生受欢迎的原因之一，是他的作品中有很多圣经元素。

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [oʊz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)n] [ˈskriptʃər]
We cannot help seeing that the poet owes a large debt to the Christian Scriptures
我们 不能 帮助 看到 那 这 诗人 欠款 一个 大的 债务 到 这 基督教 经文
,
:
,
我们不难看出，这位诗人深受基督教圣经的影响。

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfɔ:rmətɪv] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpjʊrli]
not only for their formative influence on his mind and for the purely
不是 仅有的 为了 他们的 形成期 影响 在 他的 头脑 和 为了 这 纯粹
[ˈlɪtərəri] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns] [ænd; ənd] [əˈlu:ʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
literary material in the way of illustrations and allusions which they have given
文学 材料 在 这 方式 的 插图 和 暗示 哪个 他们 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不仅因为它们对他的思想产生了塑造性的影响，还因为它们为他提供了丰富的文学素材，包括例证和典故。
[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈætməsfɪr] ,
but also for the creation of a moral atmosphere ,
但 还 为了 这 创建 的 一个 道德 气氛 ,
但同时也是为了营造一种道德氛围。

[ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] [ˈfri:li] [ænd; ənd]
a medium of thought and feeling in which he can speak freely and
一个 中等的 的 想法 和 感觉 在 哪个 他 能 说话 自由 和
[wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈri:dəz] .
with an assurance of sympathy to a very wide circle of readers .
和 一个 保证 的 同情 到 一个 非常 宽的 圆圈 的 读者 :
他可以通过这个思想和情感的媒介，自由地表达自己的想法，并充满同情心地与广大读者交流。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtenɪsn] [hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
" I need not stop to indicate the great poems in which Tennyson has so often
" 我 需要 不是 停止 到 表明 这 伟大的 诗歌 在 哪个 丁尼生 有 所以 经常
[ju:st] [ˈskriptʃər] .
used Scripture :
用过的 圣经 :
“我无需赘述丁尼生在其众多伟大诗篇中多次引用圣经经文的例子。

[ðə; ði][maɪnd] [rʌnz] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] " [ˈɡwi.nə.vɪ] , " [hu:z] [sɔ:ŋ] ,
The mind runs quickly to the little maid in " Guinevere , " whose song ,
这 头脑 跑步 迅速地 到 这 小的 女佣 在 " 桂妮薇儿 , " 谁 歌曲 ,
人们的思绪很快飘向了歌剧《桂妮薇儿》中的小女仆，她的歌声，

" [leɪt] , [leɪt] , [soʊ] [leɪt] , " [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːli]

" **Late** , **Late** , **so Late** , " **is only a paraphrase of the parable of the foolish**

" 晚的 , 晚的 , 所以 晚的 , " 是 仅有的 一个 释义 的 这 寓言 的 这 愚蠢

[ˈvəːdʒɪnz] .

virgins .

处女 .

“迟到，迟到，太迟了”只是对愚蠢童女寓言的改写。

" [ɪn] [məˈmɔriəm] " [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [ˈtʃælɪndʒ]

" **In Memoriam** " **came into the skeptical era of England , with its new challenge**

" 在 纪念碑 " 来了 进入 这 怀疑论者 时代 的 英格兰 , 和 它是 新的 挑战

[tuː; tə] [feɪθ] ,

to faith ,

到 信仰 ,

《悼念集》诞生于英国怀疑主义盛行的时代，它对信仰提出了新的挑战。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [tɔːrd] [məˈtɪriəlɪzəm] .

and stopped the drift of young men toward materialism .

和 停止 这 漂移 的 年轻的 男人 朝向 唯物主义 .

阻止了年轻人走向物质主义的趋势。

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [juːz][hiː; hi] [meɪks] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Recall the fine use he makes , in the heart of it , of the resurrection of

记起 这 美好的 使用 他 制作 , 在 这 心 的 它 , 的 这 复活 的

[ˈlæzərəs] ,

Lazarus ,

拉撒路 ,

回想一下他在故事核心部分是如何巧妙地运用拉撒路复活的，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɪblɪkl̩] [siːnz] .

and other Biblical scenes .

和 其他 圣经 场景 .

以及其他圣经场景。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn] [daɪks] " [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [dəˈrekt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] " [duː][nɑːt]

Dr . van Dyke's " four hundred direct references to the Bible " do not

博士 : 货车 堤坝 " 四 百 直接的 参考 到 这 圣经 " 做 不是

[ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði][ˈpəʊəmz] .

exhaust the poems .

排气 这 诗歌 .

范戴克博士所说的“四百处直接引用圣经的地方”并不能穷尽这些诗歌。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [ˈtenəsənz] [stɑɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,

No one can get Tennyson's style without the English Bible ,

不 一 能 得到 丁尼生的 风格 没有 这 英语 圣经 ,

没有英文圣经，就无法理解丁尼生的风格。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˈtenɪsn̩] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ]

and no one can read Tennyson intelligently without a fairly accurate knowledge

和 不 一 能 读 丁尼生 聪明地 没有 一个 相当 准确的 知识

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

of the Bible .

的 这 圣经 .

如果对《圣经》没有相当准确的了解，就无法真正理解丁尼生的作品。

[ɪn] [ðɪs] [vɪkˈtɔːriən] [ɡruːp] [ðə; ði][ləst] [neɪm] [ɪz] [ˈθækəreɪz] .

In this Victorian group the last name is Thackeray's .

在 这 维多利亚时代 团体 这 最后的 姓名 是 萨克雷的 .

在这个维多利亚时代的群体中，姓氏是萨克雷的。

[hi:; hi][ɪz] [ə'hʌðər] [hu:z] ['mʌðər] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l] .

He is another whose mother trained him in the English Bible .
他 是 其他 谁 母亲 受过训练 他 在 这 英语 圣经 .

他也是另一位从小就被母亲用英文圣经教导的男孩。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['vænəti] [fer] [ɪz][frʌm; frəm] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ɪz][frʌm; frəm]

The title of Vanity Fair is from Pilgrim's Progress , but the motto is from
这 标题 的 虚荣 公平的 是 从 朝圣者的 进步 , 但 这 座右铭 是 从

[ðə; ði] ['skɪptʃər] ;

the Scripture ;
这 圣经 ;

《名利场》这个名字出自《天路历程》，但它的座右铭却出自《圣经》；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] :

and he wrote his mother regarding the book :
和 他 写道 他的 母亲 关于 这 书 :

他给母亲写了一封关于这本书的信：

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɡɑ:d][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] (['oʊnli]

" What I want is to make a set of people living without God in the world (only
" 什么 我 想 是 到 制作 一个 放 的 人们 活的 没有 上帝 在 这 世界 (仅有的

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kænt] [freɪz] .)

that is a cant phrase .)
那 是 一个 不能 短语 .)

“我想要的是让一群人生活在没有上帝的世界里（但这只是一句空话）。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][kænt] [freɪz] ,

" It is certain his mother did not count it a cant phrase ,
" 它 是 肯定 他的 母亲 做过 不是 数数 它 一个 不能 短语 ,

“可以肯定的是，他的母亲并不认为这是一句空洞的客套话。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪptʃər] .

for he learned it from the Scripture .
为了 他 学习 它 从 这 圣经 .

因为他是从圣经中学到的。

[ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [sez] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [foʊ] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,

The subtitle of his Adventures of Philip says he is to show who robbed him ,
这 字幕 的 他的 冒险 的 菲利普 说道 他 是 到 展示 WHO 被抢劫 他 ,

他的《菲利普历险记》的副标题说，他要找出是谁抢劫了他。

[hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [hu:] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

who helped him , and who passed him by .
WHO 帮助 他 , 和 WHO 通过了 他 经过 .

谁帮助了他，谁又与他擦肩而过。

['θækəri] [ɡɑ:t] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Thackeray got those expressions from the Bible .
萨克雷 得到 那些 表达式 从 这 圣经 .

萨克雷的这些表达方式都出自《圣经》。

['sʌmwɛr] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ɹks] [hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Somewhere very early in any of his works he reveals the influence of his
某处 非常 早期的 在 任何 的 他的 作品 他 揭示 这 影响 的 他的

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ʌnd] ['mænɦʊd] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l] .

childhood and manhood knowledge of the English Bible .
童年 和 男子气概 知识 的 这 英语 圣经 .

在他的任何一部作品的早期，他都展现出童年和成年时期对英文圣经的了解对他的影响。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [gru:p] [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] [fə'miliər] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [ɑ:r; ər]
All this about the Victorian group is meant to be very familiar to any who are
全部 这 关于 这 维多利亚时代 团体 是 意思是 到 是 非常 熟悉的 到 任何 WHO 是
[freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
fresh from the reading of literature :
新鲜的 从 这 阅读 的 文学 :
维多利亚时代群体的这一切，对于刚接触文学作品的人来说，应该都非常熟悉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] ;
They are great names , and they have differences as wide as the poles ;
他们 是 伟大的 姓名 , 和 他们 有 差异 作为 宽的 作为 这 杆子 ;
它们都是很棒的名字，但它们之间的差异却像两极一样大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] ['laɪtli] [ɔ:r] ['di:pli] [frʌm; frəm]
but they have this in common , that they have drunk lightly or deeply from
但 他们 有 这 在 常见的 , 那 他们 有 醉 轻轻 或者 深 从
[ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] ;
the same fountain ;
这 相同的 喷泉 ;
但它们有一个共同点，那就是它们都从同一个泉源中汲取了或多或少的水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ'di:əz] , [ə'lu:ʒnz] , ['lɪtərəri] [staɪl] .
they have drawn from it ideas , allusions , literary style .
他们 有 绘制 从 它 想法 , 暗示 , 文学 风格 :
他们从中汲取了思想、典故和文学风格。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['wi:kənd] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Each of them has weakened as he has gotten farther from it ,
每个 的 他们 有 减弱 作为 他 有 获得 更远 从 它 ,
随着他离目标越来越远，他们每个人的力量也都减弱了。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['streŋθənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and loyalty to it has strengthened any one of them .
和 忠诚 到 它 有 加强 任何 一 的 他们 :
对它的忠诚增强了他们每个人的力量。

[tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gru:p] [ʌv; əv] ['raɪtəz] .
Turn now to the American group of writers .
转动 现在 到 这 美国人 团体 的 作家 :
现在让我们来看看美国作家群体。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['raɪtəz] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] , ['hɔ:rəs] ['buʃnəl] , ['henri] [wɔ:rd]
If we except theological writers with Jonathan Edwards , Horace Bushnell , Henry Ward
如果 我们 除了 神学 作家 和 乔纳森 爱德华兹 , 贺拉斯 布什内尔 , 亨利 沃德
['bi:tʃər] ,
Beecher ,
比彻 ,
如果我们把乔纳森·爱德华兹、霍勒斯·布什内尔、亨利·沃德·比彻等神学作家排除在外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['raɪtəz] [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən] , ['webstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and their like , and political writers with Jefferson , Webster , and their
和 他们的 喜欢 , 和 政治的 作家 和 杰斐逊 , 韦伯斯特 , 和 他们的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
以及像杰斐逊、韦伯斯特等人一样的政治作家，

[ðə; ði][lɪst] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
the list need not be a long one .
这 列表 需要 不是 是 一个 长的 一 :
清单不必很长。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈraɪtər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnɛrəʊʒ-] [sens] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][məst; məst][biː; bi] [neɪmd]
Only one writer in our narrower sense of literature must be named
仅有的 一 作家 在 我们的 较窄 感觉 的 文学 必须 是 命名
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪ] - - [ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] .
in the earlier day - - Benjamin Franklin .
在 这 早些时候 天 - - 本杰明 富兰克林 .

在早期，我们狭义的文学意义上的作家只有一位——本杰明·富兰克林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][məst; məst][biː; bi] [neɪmd] [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] ([daɪd] -)
In the period before the Civil War must be named Edgar Allan Poe (died 1849)
在 这 时期 前 这 民用 战争 必须 是 命名 埃德加 艾伦 爱伦·坡 (死亡 -)
[ænd; ænd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] ([daɪd] -) .
and Washington Irving (died 1859) .
和 华盛顿 欧文 (死亡 -) .

在内战之前的时期，必须提到埃德加·爱伦·坡（卒于 1849 年）和华盛顿·欧文（卒于 1859 年）。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [gruːp] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ,
The Civil War group is the large one ,
这 民用 战争 团体 是 这 大的 一 ,

南北战争研究小组规模最大。

[ænd; ænd][ɪts] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [gruːp] [æz; əz] [wel] .
and its names are those of the later group as well .
和 它是 姓名 是 那些 的 这 之后 团体 作为 出色地 .

它的名称也与后来的那组名称相同。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˌælfəˈbetɪkl] , [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] :
Let them be alphabetical , for convenience :
让 他们 是 按字母顺序排列 , 为了 方便 :

为了方便起见，请按字母顺序排列：

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , [ˈpoʊət][ænd; ænd][ˈkrɪtɪk] ; [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] , [ˈeseɪɪst] [ænd; ænd][ˈedɪtər] ;
William Cullen Bryant , poet and critic ; George William Curtis , essayist and editor ;
威廉 库伦 布莱恩特 , 诗人 和 评论家 ; 乔治 威廉 柯蒂斯 , 散文家 和 编辑 ;
[ˈemərsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

威廉·卡伦·布莱恩特，诗人兼评论家；乔治·威廉·柯蒂斯，散文家兼编辑；爱默生，

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈnəublist] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [pjər] [ˈeseɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [ˈhɔθɔrn] ,
our noblest name in the sphere of pure essay literature ; Hawthorne ,
我们的 最高贵 姓名 在 这 领域 的 纯的 散文 文学 ; 霍桑 ,
[ðə; ði][ˈnɑːvəlist][ʌv; əv] [ˈkaːnʃəns] ,
the novelist of conscience ,
这 小说家 的 良心 ,

在纯粹散文文学领域，我们最崇高的名字是霍桑，这位有良知的作家。

[æz; əz][ˈsɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][ɪts] [fəˈlɑːsəfər] ; [ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [ˈhoʊlmz] ,
as Socrates was its philosopher ; Oliver Wendell Holmes ,
作为 苏格拉底 曾是 它是 哲学家 ; 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

就像苏格拉底是它的哲学家一样；奥利弗·温德尔·霍姆斯

[huːz] " [tuː] [tʃiːf] [ˈheɪtrɪd] [wɜːr; wər][ˈɔːrθədəːksi] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][ˈhetərədəːksi] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] " ;
whose " two chief hatreds were orthodoxy in religion and heterodoxy in medicine " ;
谁 " 二 首席 仇恨 是 正统 在 宗教 和 异端 在 药品 " ;
[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] ,
James Russell Lowell ,
詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

他的“两大主要仇恨是宗教上的正统观念和医学上的异端观念”；詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ˈeseɪst] [ænd; ənd][ˈpəʊət] ; [æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpəʊətɪ] ;
essayist and poet , apt to live by his essays rather than by his poetry ;
散文家 和 诗人 , 易于 到 居住 经过 他的 散文 相当 比 经过 他的 诗 ;
[ˈlɒŋfeləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

散文家兼诗人, 更倾向于以散文而非诗歌为生; 朗费罗,

[huːz] " [saɪm] [ʌv; əv] [laɪf] " [ænd; ənd] " [ˌhaɪəˈwɒθə] " [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpærədɪ]
whose " Psalm of Life " and " Hiawatha " have lived through as much parody
谁 " 诗篇 的 生活 " 和 " 海华沙 " 有 居住地 通过 作为 很多 戏仿

[ænd; ənd][ˈrɪdɪkjuːl] [æz; əz] [ˈeni] [tuː] [ˈbɪts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪkˈstænt] ,
and ridicule as any two bits of literature extant ,
和 嘲笑 作为 任何 二 比特 的 文学 现存 ,
他的《生命之歌》和《海华沙号》所经历的戏仿和嘲讽之多, 堪比现存的任何两部文学作品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˈθɔːrəʊ] , [huːz]
and have lived because they are predestined to live ; Thoreau , whose
和 有 居住地 因为 他们 是 命中注定 到 居住 ; 梭罗 , 谁
[ˈwɔldən] [meɪ] [ʃoʊ] ,
Walden may show ,
瓦尔登湖 可能 展示 ,

他们之所以活着, 是因为他们命中注定要活着; 梭罗的《瓦尔登湖》或许表明,

[æz; əz] [ˈloʊəl] [sed] , [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)] ,
as Lowell said , how much can be done on little capital ,
作为 洛厄尔 说 , 如何 很多 能 是 完毕 在 小的 首都 ,
正如洛厄尔所说, 用少量的资金可以做很多事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈlɪtəreri] [tæn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈhwiʔiə] ,
but which has the real literary tang to it ; and Whittier ,
但 哪个 有 这 真实的 文学 唐 到 它 ; 和 惠提尔 ,
但它却真正具有文学韵味; 还有惠蒂埃,

[huːz] [ˈpəʊətɪ][ɪz] [sʌŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈraʊnd] .
whose poetry is sung the world around .
谁 诗 是 唱 这 世界 大约 :
他的诗歌传唱世界各地。

[ðæt] [meɪks] [ˈoʊnli] [twelv] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [ˈhwiʔiə] .
That makes only twelve names from Franklin to Whittier .
那 制作 仅有的 十二 姓名 从 富兰克林 到 惠提尔 :
从富兰克林到惠蒂尔, 这样就只有十二个名字了。

[ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðɪːz] .
Others could be included ; but they are not so great as these .
其他的 可以 是 包括 ; 但 他们 是 不是 所以 伟大的 作为 这些 :
还可以加入其他一些, 但它们不如这些优秀。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪˈðəʊt]
No one of these could be taken out of our literature without
不 一 的 这些 可以 是 已采取 出去 的 我们的 文学 没有
[əˈfektɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
affecting it and ,
影响 它 和 ,

这些内容任何一个从我们的文学作品中移除都不会对它产生影响, 而且

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
in some degree at least , changing the current of it .
在 一些 程度 在 至少 , 变化 这 当前的 的 它 :
至少在某种程度上, 改变了它的现状。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] ['brɛt] ['hɑ:rt] [nɔ:r]['sæmjʊəl][el] . ['klemənz] .
This is not to forget Bret Harte nor Samuel L . Clemens .
这 是 不是 到 忘记 布雷特 哈特 也不 塞繆尔 L . 克莱门斯 .

但这并非要忘记布雷特·哈特和塞繆尔·L·克莱门斯。

[bʌt; bət] [i:t] [ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sər'vaɪv(ə)][ɑ:n][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
But each is dependent for his survival on a taste for a certain kind of
但 每个 是 依赖 为了 他的 生存 在 一个 品尝 为了 一个 肯定 种类 的
['hju:mər] ,
humor ,
幽默 ,

但每个人都依赖于对某种幽默的偏好才能生存下去。

[nɑ:t] ['delɪkət] [laɪk] ['ɜ:vɪŋz] [ænd; ənd]['həʊmzɪz, 'həʊlmzɪz] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
not delicate like Irving's and Holmes's , but strong and sudden and
不是 精美的 喜欢 欧文的 和 福尔摩斯的 , 但 强的 和 突然 和
[ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:rp] .
a bit sharp .
一个 少量 锋利的 .

不像欧文和福尔摩斯的笔触那样细腻，而是有力、突然且略带尖锐。

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ðɪ] " [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp] , "
If we should forget the " Luck of Roaring Camp , "
如果 我们 应该 忘记 这 " 运气 的 咆哮 营 , "

如果我们忘记了“咆哮营的运气”，

" ['tru:θfɪ] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['hi:ðn] [tʃaɪ'ni:] ,
" Truthful James , " and the " Heathen Chinee , "
" 真实 詹姆斯 , " 和 这 " 异教徒 中国 ,

“诚实的詹姆斯”和“异教徒中国人”，

" [wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lsʊv] [fər'get] ['brɛt] ['hɑ:rt] .
" we would also forget Bret Harte .
" 我们 会 还 忘记 布雷特 哈特 .

我们也会忘记布雷特·哈特。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [fər'get] [tɑ:m] ['sɔ:jər] , [nɔ:r][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ɪnəsnts] [ə'brɔ:d] ,
We are not apt to forget Tom Sawyer , nor perhaps The Innocents Abroad ,
我们 是 不是 易于 到 忘记 汤姆 索耶 , 也不 也许 这 无辜者 国外 ,

我们不太可能忘记《汤姆·索亚历险记》，或许也不会忘记《傻瓜出国记》。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] .
but we are forgetting much else of Mark Twain .
但 我们 是 遗忘 很多 别的 的 标记 马克·吐温 .

但我们却忘记了马克·吐温的许多其他作品。

[' (h)wɪtmən][ɪz][nɑ:t] [neɪmd] .
Whitman is not named .
惠特曼 是 不是 命名 .

惠特曼的名字没有被提及。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ,
His claims are familiar ,
他的 索赔 是 熟悉的 ,

他的说法并不新鲜。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hi:; hi] [si:mz] [sʊv] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senʃuəs] ['i:gətɪzəm]
but in spite of his admirers he seems so charged with a sensuous egotism
但 在 尽管如此 的 他的 仰慕者 他 似乎 所以 带电 和 一个 感性的 自负
[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
that he is not apt to be a formative influence in literary history .
那 他 是 不是 易于 到 是 一个 形成期 影响 在 文学 历史 .

尽管他有不少仰慕者，但他似乎充满了感官上的自我中心主义，因此不太可能在文学史上产生塑造性的影响。

[,aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [rɪˈviːlz] [hɪz; ɪz]
It is still interesting , however , to remember how frequently he reveals his
 它 是 仍然 有趣的 , 然而 , 到 记住 如何 频繁地 他 揭示 他的
 [riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
reading of Scripture .
 阅读 的 圣经 .

不过, 值得注意的是, 他经常透露自己阅读圣经的情况。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈraɪtəz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][soʊ] [fəˈmɪliər] ,
Fortunately , **all these writers are so near , and their work is so familiar** ,
 幸运的是 , 全部 这些 作家 是 所以 靠近 , 和 他们的 工作 是 所以 熟悉的 ,
 幸运的是, 这些作家都离我们很近, 他们的作品也为人熟知。

[ðæt] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][naːt] [ˈniːdɪd] .
that details regarding them are not needed .
 那 细节 关于 他们 是 不是 需要 .
 无需提供有关他们的详细信息。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] .
Two or three general words can be said .
 二 或者 三 一般的 字 能 是 说 .
 可以用两三个概括性的词语来概括。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [toʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [fɜːrst] - [greɪd] [ˈraɪtɜːz] ,
In the first place , observe the high moral tone of all these first - grade writers ,
 在 这 第一的 地方 , 观察 这 高的 道德 语气 的 全部 这些 第一的 - 年级 作家 ,
 首先, 请注意这些一年级学生作文中体现出的崇高道德情操。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ɪn] ['sekənd] [ræŋk] .
and , indeed , of the others who may be spoken of as in second rank .
 和 , 的确 , 的 这 其他的 WHO 可能 是 说 的 作为 在 第二 秩 .
 以及其他一些可以被视为二流的球员。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ɔ:r] [hju:'mɪliətɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
There is not a meretricious or humiliating book in the whole collection .
 那里 是 不是 一个 虚伪的 或者 羞辱 书 在 这 所有的 收藏 .
 整个系列中没有一本低俗或有辱人格的书。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
There is not one book which has lived in American literature which has
 那里 是 不是 一 书 哪个 有 居住地 在 美国人 文学 哪个 有
 [ðə; ði][tʊn][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] [tɑ:m][dʒəʊnz] .

the tone of Fielding's Tom Jones .
这 语气 的 菲尔丁的 汤姆 琼斯 .

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] [streɪn] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][juː ˈes][ɔːr][nɑːt] ,
Whether it is that the Puritan strain continues in us or not ,
 无论 它 是 那 这 清教徒 拉紧 继续 在 我们 或者 不是 ,
 无论清教徒的基因是否在我们身上延续,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [ðæt]
it is true that the American literary public has not taken happily to stories that
 它 是 真的 那 这 美国人 文学 民众 有 不是 已采取 快乐地 到 故事 那
 [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈriːdɪŋ] .
would bring a blush in public reading .
 会 带来 一个 脸红 在 民众 阅读 .

的确，美国文学界并不喜欢那些在公开场合朗读会让人脸红的故事。

[prə'fesər] ['rɪtʃərdsn̩] , [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] , ['gɪvz] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .
Professor Richardson , **of Dartmouth** , **gives some clue to the reason of that** .
 教授 理查森 , 的 达特茅斯 , 给予 一些 线索 到 这 原因 的 那 .
 达特茅斯学院的理查森教授对此给出了一些线索。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [sɪns] - [ɔ:r] - [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪn'kri:s]
He says that " since 1870 or 1880 in America there has been a marked increase
他 说道 那 " 自从 - 或者 - 在 美国 那里 有 到过 一个 标记 增加
[ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] [θi:'ɪstɪk] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [brɪ'li:f] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,
of strength of theistic and spiritual belief and argument among scientific men ,
的 力量 的 有神论 和 精神 信仰 和 争论 之中 科学 男人 ;
他说,“自1870年或1880年以来,美国的科学家中,有神论和精神信仰及论证的强度显著增强。”

[ˈstju:dnts] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [rɪ'lɪdʒəs] - [ˈrædɪklz] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
students of philosophy , religious ' radicals , ' and others .
学生 的 哲学 , 宗教 - 自由基 , - 和 其他的 .
哲学系学生、宗教“激进分子”及其他人士。

" [hi:; hi] [ædz] [ðæt] [waɪl] [mʌtʃ] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən] [ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θɔ:t]
" He adds that while much contemporary American literature and thought
" 他 添加 那 尽管 很多 当代的 美国人 文学 和 想法
[ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [ˈɔ:rθədɑ:ks] [laɪnz] ,
is outside the accepted orthodox lines ,
是 外部 这 公认 正统 线条 ;
“他还补充说,虽然当代美国文学和思想大多游离于公认的正统路线之外,

[jet] " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈhɑ:st(ə)] [tu:; tə] [krɪsti'ænəti] ;
yet " it is not hostile to Christianity ;
然而 " 它 是 不是 敌对的 到 基督教 ;
然而,“它并不敌视基督教;

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndər] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] .
to the principles of its Founder it is for the most part sincerely attached .
到 这 原则 的 它是 创始人 它 是 为了 这 最多 部分 真挚地 随附的 .
它在很大程度上真诚地拥护其创始人的原则。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [mə'tɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [ˈskersli] [ˈeni] [hoʊld][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
On the other hand , materialism has scarcely any hold upon it .
在 这 其他 手 , 唯物主义 有 几乎 任何 抓住 之上 它 .
另一方面,物质主义对它几乎没有任何影响。

" [ðen] [ˈfɑ:lʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækts] :
" Then follows a very notable sentence which is sustained by the facts :
" 然后 跟随 一个 非常 值得注意的 句子 哪个 是 持续 经过 这 事实 :
接下来是一句非常值得注意的话,这句话也得到了事实的支持:

" [nɑ:t][æ; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [klæs] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æ; ən] [ˈeɪθiɪst]
" Not an American book of the first class has ever been written by an atheist
" 不是 一个 美国人 书 的 这 第一的 班级 有 曾经 到过 书面 经过 一个 无神论者
[ɔ:r] [ˈdeniər] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
or denier of immortality .
或者 丹尼尔 的 不朽 .
“从来没有一本美国一流书籍是由无神论者或否认永生的人写的。”

" [ðæt] [ˈsentəns] [ni:d] [nɑ:t] [ə'fend] [æ; ən][əd'maɪərə] [ʌv; əv][wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] ,
" That sentence need not offend an admirer of Walt Whitman ,
" 那 句子 需要 不是 得罪 一个 仰慕者 的 沃尔特 惠特曼 ,
“这句话未必会冒犯沃尔特·惠特曼的仰慕者,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] " [ək'septs] [bəʊθ][ˈθi:ɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] .
for he " accepts both theism and the doctrine of the future life .
为了 他 " 接受 两个都 有神论 和 这 教义 的 这 未来 生活 .
因为他“既接受有神论,也接受来世论”。

" [ə'merɪkən] [θɔ:t] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['lɒəl] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trɪnəti] , [gɑ:d] , ['fri:dəm] ,
" **American thought has remained loyal to the great Trinity , God , Freedom ,**
" 美国人 想法 有 剩余 忠诚 到 这 伟大的 三位一体 , 上帝 , 自由 ,
[ænd; ənd] [ɪmɔ:r'tæləti] .
and Immortality .
和 不朽 .

“美国思想始终忠于伟大的三位一体：上帝、自由和永生。”

[soʊ][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtə-z] [hu:] [kʊd; kəd]
So it comes about that while there are a number of these writers who could
所以 它 来 关于 那 尽管 那里 是 一个 数字 的 这些 作家 WHO 可以
[bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəən][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] [ˈɔ:rəðɑ:ks][ɪn] [rɪ'ɪdʒən] ,
be put under the ban of the strongly orthodox in religion ,
是 放 在下面 这 禁止 的 这 强烈 正统 在 宗教 ,
因此, 虽然有很多作家可能会被宗教正统派人士列入禁书名单,

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
every one of them shows the effect of early training in religion and in the
每一个 一 的 他们 演出 这 影响 的 早期的 训练 在 宗教 和 在 这
[ˈskriptʃər] . [wʌn]
Scripture . [1]
圣经 : [1]

它们都体现了早期接受宗教和圣经训练的影响。[1]

[wʌn] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʊli] [wɜ:rkt] [aʊt][ɪn] [prəˈfesər] [ˈrɪtʃ-dsənz] [ə'merɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
[1] This is fully worked out in Professor Richardson's American Literature :
[1] 这 是 完全 工作 出去 在 教授 理查森的 美国人 文学 ,
[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt] .
with ample illustration and argument .
和 充足 插图 和 争论 .

[1] 理查森教授在其著作《美国文学》中对此进行了详尽的阐述，并提供了丰富的例证和论证。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ] [juˈni:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] [greɪt]
Another thing to be said is that America has a unique history among great
其他 事物 到 是 说 是 那 美国 有 一个 独特的 历史 之中 伟大的
[neɪʃəns] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [greɪt] [rɪ'ɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɪk'sept]
nations in that it has never been affected by any great religious influence except
国家 在 那 它 有 绝不 到过 做作的 经过 任何 伟大的 宗教 影响 除了
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈfju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriptʃər] .
that which has issued from the Scriptures .
那 哪个 有 发布 从 这 经文 .

还有一点需要指出的是，美国在世界各国中有着独特的历史，因为它从未受到过任何重大宗教影响，除了源自《圣经》的影响。

[noʊ] [rɪ'ɪdʒən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪk'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .
No religion has ever been influential in America except Christianity .
不 宗教 有 曾经 到过 有影响 在 美国 除了 基督教 .
除了基督教之外，没有任何宗教在美国产生过影响力。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [spə'rædɪk][ænd; ənd][spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə][ɪk'stend]
For many years there have been sporadic and spasmodic efforts to extend
为了 许多 年 那里 有 到过 零星的 和 痉挛性的 努力 到 延长
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [kʌlts] .
the influence of Buddhism or other Indian cults .
这 影响 的 佛教 或者 其他 印度 邪教 .
多年来，一直不时有人试图扩大佛教或其他印度教派的影响力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈspɪrɪt][ɪz][ˈpræktɪk(ə)] , [ænd; ənd]
They have never been successful , because the American spirit is practical , and
他们 有 绝不 到过 成功的 , 因为 这 美国人 精神 是 实际的 , 和
[nɑːt] [ˈmedɪteɪtɪv] .
not meditative .
不是 冥想 .

他们从未成功过，因为美国人的精神是务实的，而不是沉思的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈpiːp(ə)] .
We are not an introspective people .
我们 是 不是 一个 内省 人们 .

我们不是一个善于反思的民族。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .
We do not look within ourselves for our religion .
我们 做 不是 看 之内 我们自己 为了 我们的 宗教 .

我们并不在内心寻找我们的宗教信仰。

[wətˈevər] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈfoʊz] [ɡets] [bæk]
Whatever moral and religious influence our literature shows gets back
任何 道德 和 宗教 影响 我们的 文学 演出 获得 后退
[fɜːrst][ɔːr][ləst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪptʃər] .
first or last to our Scriptures .
第一的 或者最后的 到 我们的 经文 .

无论我们的文学作品展现出何种道德和宗教影响，最终都归结于我们的圣经。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɜːz] [laɪk] [ˈbraɪənt][ænd; ənd]
The point of view of nature that is taken by our writers like Bryant and
这 观点 的 看法 的 自然 那 是 已采取 经过 我们的 作家 喜欢 布莱恩特 和
[ˈθɔːrəʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [saːm] .
Thoreau is that of the Nineteenth Psalm .
梭罗 是 那 的 这 第十九 诗篇 .

像布莱恩特和梭罗这样的作家所持的自然观，是《诗篇》第十九篇的自然观。

[mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɪnfluəns] .
Moreover , we have been strongly under the English influence .
而且 , 我们 有 到过 强烈 在下面 这 英语 影响 .

此外，我们一直深受英国的影响。

[ˈɜːrvɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪ(ə)n] ,
Irving insisted that we ought to be , that we were a young nation ,
欧文 坚持 那 我们 应该 到 是 , 那 我们 是 一个 年轻的 国家 ,
欧文坚持认为我们应该如此，因为我们是一个年轻的国家。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [ˈfaɪləʊ] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪtɜːz] .
that we ought frankly to follow the leadership of more experienced writers .
那 我们 应该 坦率地说 到 跟随 这 领导 的 更多的 经验丰富的 作家 .
坦率地说，我们应该听从更有经验的作家的指导。

[ˈlɒŋfeləʊ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] ,
Longfellow thought we had gone too far that way , and that our poets ,
朗费罗 想法 我们 有 已消失 也 远的 那 方式 , 和 那 我们的 诗人 ,
朗费罗认为我们在这方面走得太远了，而且我们的诗人，

[æt; ət] [liːst] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪndɪˈpendənt] ,
at least , ought to be more independent ,
在 至少 , 应该 到 是 更多的 独立的 ,

至少应该更加独立自主。

[ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈpoʊətri] .
ought to write in the spirit of America and not of traditional poetry .
应该 到 写 在 这 精神 的 美国 和 不是 的 传统的 诗 .
应该以美国精神而非传统诗歌精神进行创作。

[ˈweðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether we ought to have yielded to it or not ,
无论 我们 应该 到 有 产生 到 它 或者 不是 ,
无论我们是否应该屈服,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz][tuːld] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
it is true that English influence has told very strongly upon us ,
它 是 真的 那 英语 影响 有 讲述 非常 强烈 之上 我们 ,
英国的影响确实对我们产生了非常强烈的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [huː] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtəz] [moʊst][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huːm]
and the writers who have influenced our writers most have been those whom
和 这 作家 WHO 有 影响 我们的 作家 最多 有 到过 那些 谁
[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪnfluəns] .
we have named as being themselves under the Bible influence .
我们 有 命名 作为 存在 他们自己 在下面 这 圣经 影响 .

对我们作家影响最大的作家，正是那些我们认为自身也受到《圣经》影响的作家。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈraɪtəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [əˈtræktɪv] .
We need not go into detail about these writers , though they are most attractive .
我们 需要 不是 去 进入 细节 关于 这些 作家 , 尽管 他们 是 最多 吸引人的 .
我们无需详细介绍这些作家，尽管他们非常有魅力。

[ˈbraɪənt][dɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] [wʌt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
Bryant did for us what Wordsworth did for England .
布莱恩特 做过 为了 我们 什么 华兹华斯 做过 为了 英格兰 .

布莱恩特对我们所做 的事，就像华兹华斯对英格兰所做 的事一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈneɪtʃər] [siːm] [ˈvoʊk(ə)l] .
He made nature seem vocal .
他 制成 自然 似乎 声乐 .

他让大自然仿佛有了声音。

" [θænəˈtɑːpsɪs] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
" **Thanatopsis is not a Christian poem in the narrow sense of the word ,**
" 死亡幻觉 " 是 不是 一个 基督教 诗 在这 狭窄的 感觉 的 这 单词 ,
《死亡颂》并非狭义上的基督教诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪnfluəns] .
and yet it could hardly have been written except under Christian influence .
和 然而 它 可以 几乎 有 到过 书面 除了 在下面 基督教 影响 .

然而，如果没有基督教的影响，它几乎不可能写成。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəl] , [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
His own genial , beautiful character was itself a tribute to Christian civilization ,
他的 自己的 和蔼可亲 , 美丽的 特点 曾是 本身 一个 贡 到 基督教 文明 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and his life ,
和 他的 生活 ,

他本人和蔼可亲、品格高尚，这本身就是对基督教文明的致敬，而他的一生，

[æz; əz][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈeseɪst] , [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt] [suːn] [luːz]
as critic and essayist , has left an impression which we shall not soon lose
作为 评论家 和 散文家 , 有 左边 一个 印象 哪个 我们 将 不是 很快 失去
.
:
.

作为评论家和散文家，他给我们留下了难以磨灭的印象。

[prəˈfesər] [ˈrɪtʃərdən] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˌprɒbləˈmætɪkl] [ˈkærəktərz] [ɪn] [əˈmerɪkən]
Professor Richardson thinks that the three problematical characters in American
教授 理查森 思考 那 这 三 有问题的 人物 在 美国人
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; əɹ] [ˈemərsn] , [ˈhʌθɔːrn] , [ænd; ənd] [poʊ] .
literature are Emerson , Hawthorne , and Poe .
文学 是 爱默生 , 霍桑 , 和 爱伦·坡 .

理查森教授认为美国文学中三个有争议的人物是爱默生、霍桑和爱伦·坡。

[ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [poʊ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪz][ɪn] [ˈloʊəlz]
The shrewdest estimate of Poe that has ever been given us is in Lowell's
这 最精明的 估计 的 爱伦·坡 那 有 曾经 到过 给定 我们 是 在 洛厄尔的
[ˈfeɪb(ə)][fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] :
Fable for Critics :
寓言 为了 评论家 :

对爱伦·坡最精辟的评价出自洛厄尔的《给批评家的寓言》:

" [ðer; ðər] [kʌmz] [poʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [laɪk] [ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] , [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" There comes Poe with his raven like Barnaby Rudge , Three - fifths of him
" 那里 来 爱伦·坡 和 他的 乌鸦 喜欢 巴纳比 拉奇 , 三 - 五分之一 的 他
[ˈdʒɪːniəs] ,
genius ,
天才 ,

“坡带着他的乌鸦来了，就像巴纳比·拉奇一样，他有五分之三的天赋，

[ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] [jɪr] [fʌdʒ] , [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best][ʌv; əv]
and two - fifths sheer fudge , Who has written some things quite the best of
和 二 - 五分之一 透明 做傻事 , WHO 有 书面 一些 事物 相当 这 最好的 的
[ðer; ðər][kaɪnd] ,
their kind ,
他们的 种类 ,

还有五分之二的纯粹胡说八道，他写过一些同类作品中相当优秀的作品，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsʌmhʌʊ] [siːmz] [ɔːl] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .
But the heart somehow seems all squeezed out by the mind .
但 这 心 不知何故 似乎 全部 挤压 出去 经过 这 头脑 .

但不知为何，心灵似乎完全被思想挤压殆尽。

" [ðæt] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .
" That says it exactly .
" 那 说道 它 确切地 .

“正是如此。”

[poʊ] [nuː] [ˈmeni] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ;
Poe knew many horrible situations , but he did not know the way out ;
爱伦·坡 知道 许多 可怕 情况 , 但 他 做过 不是 知道 这 方式 出去 ;

爱伦·坡经历过许多可怕的处境，但他却不知道如何摆脱困境；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtəz] [ˈleɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [poʊ]
and of all our American writers laying claim to place in the first class Poe
和 的 全部 我们的 美国人 作家 躺下 宣称 到 地方 在 这 第一的 班级 爱伦·坡
[ʃoʊz] [liːst] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
shows least influence of the Bible ,
演出 至少 影响 的 这 圣经 ,

在我们所有自诩为一流作家的美国作家中，爱伦·坡受《圣经》的影响最小。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [niːdz] [aɪ ˈtiː][moʊst] .
and apparently needs it most .
和 显然 需求 它 最多 .

而且显然他最需要它。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [huː] [stʊd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈkrɔːs]
Irving was the first American writer who stood high enough to be seen across
欧文 曾是 这 第一的 美国人 作家 WHO 站立 高的 足够的 到 是 已见 穿过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

欧文是第一位声名远播、远在水对岸都能被人看到的美国作家。

[ˈθækəˌreɪz] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈeseɪ] [ɪz][ɑːn][ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [məˈkɔːli] , [huː] [daɪd][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ]
Thackeray's most beautiful essay is on Irving and Macaulay , who died just one month
萨克雷的 最多 美丽的 散文 是 在 欧文 和 麦考利 , WHO 死亡 只是 一 月
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

萨克雷最美的文章是关于欧文和麦考利的，他们两人去世的时间仅相隔一个月。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˈɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪntərˈmiːdiəri] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneɪʃəns] ,
In it he describes Irving as the best intermediary between the nations ,
在 它 他 描述 欧文 作为 这 最好的 中介 之间 这 国家 ,
他在文中将欧文描述为两国之间最好的调解人。

[ˈtelɪŋ] [juːˈes] [əˈmerɪkənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈhjuːmən] ,
telling us Americans that the English are still human ,
讲述 我们 美国人 那 这 英语 是 仍然 人类 ,
告诉我们美国人，英国人仍然是人。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈhjuːmən] .
and assuring the English that Americans are already human .
和 保证 这 英语 那 美国人 是 已经 人类 .
并向英国人保证，美国人本来就是人。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Irving was trained early and thoroughly in the Bible .
欧文 曾是 受过训练 早期的 和 彻底 在 这 圣经 .
欧文从小就接受了全面的圣经训练。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wɪð; wɪθ][noʊ][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər] [nuː]
All his life he was an old - fashioned Episcopalian with no concern for new
全部 他的 生活 他 曾是 一个 老的 - 造型 圣公会 和 不 忧虑 为了 新的
[rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rʌf] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˈeniwɛr] .
religious ideas and with no rough edges anywhere .
宗教 想法 和 和 不 粗糙的 边缘 任何地方 .
他一生都是一位老派的圣公会教徒，对新的宗教思想不感兴趣，为人也十分和善。

[tʃɑːrlz] [ˈdʌdli] [wɔːrnər] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɜːvɪŋz] [ˈmɔːrəl][ˈkwaːləti] , [sez] :
Charles Dudley Warner , speaking of Irving's moral quality , says :
查尔斯 达德利 华纳 , 请讲 的 欧文的 道德 质量 , 说道 :
查尔斯·达德利·华纳在谈到欧文的道德品质时说：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
" **I cannot bring myself to exclude it from a literary estimate** ,
" 我 不能 带来 我 到 排除 它 从 一个 文学 估计 ,
“我无法将它从文学评价中排除出去。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈgɑːsp(ə)l][ʌ; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] . " [[wʌn]]
even in the face of the current gospel of art for art's sake . " [**1**]
甚至 在 这 脸 的 这 当前的 福音 的 艺术 为了 艺术的 清酒 . " [**1**]
即使面对当前“为艺术而艺术”的理念。 [1]

[laɪk] [skɒt] , [hiː; hi] " ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['væljuː][ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ,
Like Scott , he " recognized the abiding value in literature of integrity ,
喜欢 斯科特 , 他 " 认可 这 遵守 价值 在 文学 的 正直 ,
[sɪn'serəti] , [ˈpjʊərəti] , [ˈtʃærəti] , [feɪθ] .
sincerity , purity , charity , faith .
诚意 , 纯度 , 慈善机构 , 信仰 .

和斯科特一样，他“认识到文学中正直、真诚、纯洁、仁慈、信仰的永恒价值。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bi'nefɪsənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜːvɪŋz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
These are beneficences , and Irving's literature ,
这些 是 慈善行为 , 和 欧文的 文学 ,
[wɔːk] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪzər] [aɪ 'tiː][baɪ] [wət'evər] ['krɪtɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz][ə; eɪ]
walk around it and measure it by whatever critical instruments you will , is a
走 大约 它 和 措施 它 经过 任何 批判的 仪器 你 将要 , 是 一个
[bi'nefɪs(ə)nt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
beneficent literature :
仁慈的 文学 :

仔细研读并运用各种批判性工具对其进行评估，是一部有益的文献。

" [wʌn] [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [piː] . - .
" **[1] American Men of Letters Series , Washington Irving , p . 302 .**
" [1] 美国人 男人 的 信件 系列 , 华盛顿 欧文 , p . - .
[1] 美国文人系列，华盛顿·欧文，第 302 页。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['emərsn] , [ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .
Then there is Emerson , a son of the manse and once a minister himself .
然后 那里 是 爱默生 , 一个 儿子 的 这 牧师住宅 和 一次 一个 部长 他自己 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] .
He was , therefore , perfectly familiar with the English Bible .
他 曾是 , 所以 , 完美 熟悉的 和 这 英语 圣经 .
[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['emərsn] , [ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .
然后 那里 是 爱默生 , 一个 儿子 的 这 牧师住宅 和 一次 一个 部长 他自己 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] .
He was , therefore , perfectly familiar with the English Bible .
他 曾是 , 所以 , 完美 熟悉的 和 这 英语 圣经 .

因此，他对英文版《圣经》非常熟悉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .
He did not accept it in all its religious teaching .
他 做过 不是 接受 它 在 全部它是 宗教 教学 .
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .
He did not accept it in all its religious teaching .
他 做过 不是 接受 它 在 全部它是 宗教 教学 .
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .
He did not accept it in all its religious teaching .
他 做过 不是 接受 它 在 全部它是 宗教 教学 .

他并没有完全接受它的宗教教义。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
Indeed , we have never had a more marked individualist in our American
的确 , 我们 有 绝不 有 一个 更多的 标记 个人主义者 在 我们的 美国人
[ˈpʌblɪk] [laɪf][ðæn; ðən] ['emərsn] .
public life than Emerson .
民众 生活 比 爱默生 .
[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
Indeed , we have never had a more marked individualist in our American
的确 , 我们 有 绝不 有 一个 更多的 标记 个人主义者 在 我们的 美国人
[ˈpʌblɪk] [laɪf][ðæn; ðən] ['emərsn] .
public life than Emerson .
民众 生活 比 爱默生 .

的确，在美国的公共生活中，我们从未出现过比爱默生更鲜明的个人主义者。

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [hɪm'self] .
At every point he was simply himself .
在 每一个 观点 他 曾是 简单地 他自己 .
[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [hɪm'self] .
At every point he was simply himself .
在 每一个 观点 他 曾是 简单地 他自己 .
[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [hɪm'self] .
At every point he was simply himself .
在 每一个 观点 他 曾是 简单地 他自己 .

他始终保持着他自己。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)][kwɒs'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['veri] ['lɪt(ə)][ˈvɪzəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
There is very little quotation in his writing , very little visible influence of any one
那里 是 非常 小的 引述 在 他的 写作 , 非常 小的 可见的 影响 的 任何 一
[els] .
else .
别的 .
[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)][kwɒs'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['veri] ['lɪt(ə)][ˈvɪzəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
There is very little quotation in his writing , very little visible influence of any one
那里 是 非常 小的 引述 在 他的 写作 , 非常 小的 可见的 影响 的 任何 一
[els] .
else .
别的 .

他的作品中很少引用他人的话，也几乎看不到其他人的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊə] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
He was not a follower of Carlyle , though he was his friend .
他 曾是 不是 一个 追随者 的 凯雷集团 , 尽管 他 曾是 他的 朋友 .
他虽然是卡莱尔的朋友, 但并非卡莱尔的追随者。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpresɪdənt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
If there is any precedent for the construction of his sentences , and even
如果 那里 是 任何 先例 为了 这 建造 的 他的 句子 , 和 甚至
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] ,
of his essays ,
的 他的 散文 ,
如果说他的句子结构, 甚至他的文章结构, 有任何先例的话,

[,aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈprɒfɪts] .
it is to be found in the Hebrew prophets .
它 是 到 是 成立 在 这 希伯来语 先知 .
它出自希伯来先知书。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [pʊts][,aɪˈti: , " [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ˈseɪɪŋz] .
As some one puts it , " he uttered sayings .
作为 一些 一 放置 它 , " 他 说出 谚语 .
正如有人所说, “他发表了一些言论。”

" [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpærəˌgræf] [[ʊd; ʃəd] [rʌn]
" In many of his essays there is no particular reason why the paragraphs should run
" 在 许多 的 他的 散文 那里 是 不 特别的 原因 为什么 这 段落 应该 跑步
[wʌn] ,
one ,
一 ,
“在他的许多文章中, 段落之间并没有什么特别的理由要保持一字长短,

[tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θri:] , [tu:] , [wʌn] , [ɔ:r] [tu:] , [wʌn] , [θri:] , [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔ:rdər] .
two , three , and not three , two , one , or two , one , three , or in any other order .
二 , 三 , 和 不是 三 , 二 , 一 , 或者 二 , 一 , 三 , 或者 在 任何 其他 命令 .
是二、三, 而不是三、二、一, 或者二、一、三, 或者任何其他顺序。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈemərsn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪmˈself] .
But Mr . Emerson was just himself .
但 先生 . 爱默生 曾是 只是 他自己 .
但爱默生先生还是他自己。

[,aɪˈti:][ɪz] [jet] [tru:] [ðæt] " [hɪz; ɪz][ˈvælju:][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [æt; ət][lɑ:ɹdʒ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæftər]
It is yet true that " his value for the world at large lies in the fact that after
它 是 然而 真的 那 " 他的 价值 为了 这 世界 在 大的 谎言 在 这 事实 那 后
[ɔ:l][hi:; hi][ɪz] [ɪnˈkjʊərəbli] [rɪˈlɪdʒəs] .
all he is incurably religious .
全部 他 是 无可救药 宗教 .
然而, 事实是, “他对整个世界的价值在于, 他毕竟是一个无可救药的宗教信徒。”

" [,aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [fɔ:ɹmz] ,
" It is true that he could not see any importance in forms ,
" 它 是 真的 那 他 可以 不是 看 任何 重要性 在 表格 ,
“的确, 他看不到形式上的任何重要性。”

[ɔ:r][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
or in ordinary declarations of faith .
或者 在 普通的 声明 的 信仰 .
或者在普通的信仰宣言中。

" [hi:; hi] [wɒd] [fɑɪ] [noʊ][ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈpreləsi] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [kənˈfeɪ(ə)n] , [nɔ:r]
" He would fight no battle for prelacy , nor for the Westminster confession , nor
" 他 会 斗争 不 战斗 为了 主教 , 也不 为了 这 威斯敏斯特 忏悔 , 也不
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ,
for the Trinity ,
为了 这 三位一体 ,
“他既不会为教士身份而战, 也不会为威斯敏斯特信条而战, 更不会为三位一体而战。”

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈgenst] [ˈeɪθiɪzəm] , [ˈpesɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [məˈtɪriəlɪzəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈælaɪ]
but as against atheism , pessimism , and materialism , he was an ally
但 作为 反对 无神论 , 悲观主义 , 和 唯物主义 , 他 曾是 一个 盟友
[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
of Christianity .
的 基督教 .
但对于无神论、悲观主义和唯物主义, 他是基督教的盟友。

" [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɑ:n] [ˈemərsn] [ɪz] [mɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn]
" The influence of the Bible on Emerson is more marked in his spirit than in
" 这 影响 的 这 圣经 在 爱默生 是 更多的 标记 在 他的 精神 比 在
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
“《圣经》对爱默生的影响, 最明显地体现在他的精神层面, 而不是其他方面。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliər] [əˈdres] [æt; ət][ˈkɑ:nkɔ:rd] (-) , [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈkrɔ:s]
Once in a while , as in that familiar address at Concord (1873) , you run across
一次 在 一个 尽管 , 作为 在 那 熟悉的 地址 在 和睦 (-) , 你 跑步 穿过
[ˈskɪptʃər] [freɪzɪz] :
Scripture phrases :
圣经 短语 :
偶尔, 就像在康科德那篇熟悉的演讲(1873 年) 中一样, 你会遇到圣经中的短语:

" [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [stri:mz] [spred] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ?
" Shall not they who receive the largest streams spread abroad the healing waters ?
" 将 不是 他们 WHO 收到 这 最大 溪流 传播 国外 这 康复 水 ?
“那些获得最多水流的人, 难道不应该将治愈之水传播出去吗? ”

" [ðæt] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
" That figure appears in literature only in the Bible ,
" 那 数字 出现 在 文学 仅有的 在 这 圣经 ,
“这个数字在文学作品中只出现在《圣经》中,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
and there are others like it in his writings .
和 那里 是 其他的 喜欢 它 在 他的 著作 .
他的作品中还有其他类似的例子。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈlɒŋfeləu] , [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪptʃər] .
As for Longfellow , he is shot through with Scripture .
作为 为了 朗费罗 , 他 是 射击 通过 和 圣经 .
至于朗费罗, 他的作品充满了圣经经文。

[noʊ][məen] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈskɪptʃər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wei] [kʊd; kəd][hæv; həv]
No man who did not know Scripture in more than a passing way could have
不 男人 WHO 做过 不是 知道 圣经 在 更多的 比 一个 通过 方式 可以 有
[ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðɪs] :
written such a sentence as this :
书面 这样的 一个 句子 作为 这 :
任何一个对《圣经》不甚了解的人, 都不可能写出这样一句话:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
" **There are times when the grasshopper is a burden** ,
" 那里 是 时代 什么时候 这 蚱蜢 是 一个 负担 ,
有时候, 蚱蜢会成为一种负担。

[ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['leɪbər][ðə; ði]['spɪrɪt] [bɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]
and thirsty with the heat of labor the spirit longs for the waters of
和 渴 和 这 热 的 劳动 这 精神 长 为了 这 水 的
[ɪ'ləʊə] ,
Shiloah ,
示罗亚 ,
辛劳之余, 心灵干渴难耐, 渴望示罗亚的水。

[ðæt] [ɡoʊ] ['sɔ:ftli] .
that go softly .
那 去 轻轻 .
轻柔地移动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] ['straɪkɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] ['skɪrɪptʃər] .
" **There are two strikingly beautiful expressions from Scripture** .
" 那里 是 二 引人注目 美丽的 表达式 从 圣经 .
“圣经中有两句非常优美的格言。”

[teɪk] [ə'nʌðər] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['pra:spekt][fɔ:r; fər]
Take another familiar saying in the same essay when he says the prospect for
拿 其他 熟悉的 说 在 这 相同的 散文 什么时候 他 说道 这 前景 为了
['poʊətəri][ɪz] ['braɪtnɪŋ] ,
poetry is brightening ,
诗 是 提亮 ,
同一篇文章中他还引用了另一句耳熟能详的话, 说诗歌的前景正在好转。

[sɪns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rɪt] [taɪm] [ə'ɡoʊ][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] " [mu:vɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔ:r] ['oʊpənd][ðə; ði] [maʊθ]
since but a short time ago not a poet " moved the wing or opened the mouth
自从 但 一个 短的 时间 前 不是 一个 诗人 " 已搬 这 翼 或者 打开 这 嘴
[ɔ:r] [pi:pt] .
or peeped .
或者 偷窥 .

就在不久之前, 还没有诗人“扇动翅膀、张开嘴巴或窥视”。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rənt] ['raɪtɪŋ] .
" **He did not run across that in general current writing** .
" 他 做过 不是 跑步 穿过 那 在 一般的 当前的 写作 .
“他在当前的写作中并没有遇到这种情况。”

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
He got that directly from the Bible .
他 得到 那 直接地 从 这 圣经 .
他直接从《圣经》中得到了这个说法。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
In his poems is an amazing amount of reference to the Bible .
在 他的 诗歌 是 一个 惊人的 数量 的 参考 到 这 圣经 .
他的诗歌中大量引用了《圣经》。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] " ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ,
One would expect much in the " Courtship of Miles Standish ,
一 会 预计 很多 在 这 " 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,
人们会对《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》抱有很高的期望,

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊk] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
" **for that is a story of the Puritans , and they spoke , naturally** ,
" 为了 那 是 一个 故事 的 这 清教徒 , 和 他们 辐 , 自然 ,
因为那是清教徒的故事, 他们自然会这样说。

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɔːŋˌfeləʊz]
in terms of the Bible ; yet , of course , they could not do it in Longfellow's
在 条款 的 这 圣经 ; 然而 , 的 课程 , 他们 可以 不是 做 它 在 朗费罗的
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

就《圣经》而言, 这是可以的; 然而, 当然, 在朗费罗的诗歌中, 他们无法做到这一点。

[ɪf] [ˈlɔŋˌfeləu] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈveri] [wel] .
if Longfellow did not know the language of the Bible very well .
如果 朗费罗 做过 不是 知道 这 语言 的 这 圣经 非常 出色地 .

如果朗费罗不太了解圣经的语言。

[wʌn] [maɪt] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] " [iˈvændʒiliːn] ,
One might not expect to find it so much in " Evangeline ,
一 可能 不是 预计 到 寻找 它 所以 很多 在 " 伊万杰琳 ,

人们可能不会想到在《伊万杰琳》中会发现这么多这样的内容。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
" but it is there from beginning to end .
" 但 它 是 那里 从 开始 到 结尾 .

但它从头到尾都在那里。

[ɪn] " [əˈkeɪdiə] , " [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd]
In " Acadia , " the cock crowed
在 " 阿卡迪亚 , " 这 公鸡 人群

在《阿卡迪亚》中, 公鸡啼鸣

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈpiːtər]
" With the self - same Voice that in ages of old had startled the penitent Peter
" 和 这 自己 - 相同的 嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得
.
:
.

“用的是很久以前吓到忏悔的彼得的那同一个声音。”

" [ænd; ənd] , " [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ˈresld] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And , " Wild with the winds of September , Wrestled the trees of the
" 和 , " 荒野 和 这 风 的 九月 , 摔跤 这 树木 的 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

“而“九月狂风肆虐, 森林里的树木搏斗着,

[æz; əz][ˈdʒeɪkəb][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
as Jacob of old with the angel .
作为 雅各布 的 老的 和 这 天使 .

就像古代雅各与天使在一起一样。

" [iˈvændʒiliːn] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [pæs]
" Evangeline saw the moon pass
" 伊万杰琳 锯 这 月亮 经过

伊万杰琳看到月亮掠过。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][wʌn][stɑːr] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] ,
Forth from the folds of the cloud , and one star followed her footsteps ,
第四 从 这 折叠 的 这 云 , 和 一 星星 随后 她 脚步声 ,
从云层的褶皱中走出, 一颗星星追随着她的脚步,

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪbrəˌhæmz] [tent] [jʌŋ] [ˈɪʃmeəl] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhei^ɑː] .
As out of Abraham's tent young Ishmael Wandered with Hagar .
作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利 漫步 和 夏甲 .

年轻的以实玛利带着夏甲离开了亚伯拉罕的帐篷。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
" **There is a great deal of that sort of thing in his writing** .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 那 种类 的 事物 在 他的 写作 .
“他的作品中有很多这类内容。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [ˈloʊəl] [wʌn] [deɪ] .
He has done for many what he did for Lowell one day .
他 有 完毕 为了 许多 什么 他 做过 为了 洛厄尔 一 天 .
他为许多人所做的事，就像他有一天为洛厄尔所做的事一样。

[dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] ,
Discouraged in settling the form of a new edition of his own poems ,
灰心 在 安顿 这 形式 的 一个 新的 版 的 他的 自己的 诗歌 ,
由于在确定自己诗集新版本的形式方面遇到困难，他感到很沮丧。

[ˈloʊəl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪp] ,
Lowell took up a volume of Longfellow just to see the type ,
洛厄尔 采取 向上 一个 体积 的 朗费罗 只是 到 看 这 类型 ,
洛厄尔拿起一本朗费罗的诗集，只是为了看看字体。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [tu:] [ˈaʊəz] .
and presently found that he had been reading two hours .
和 目前 成立 那 他 有 到过 阅读 二 小时 .
他这才发现自己已经读了两个小时的书。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈlɒŋfeləʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][pɔ:pjuˈlærəti] , [ˈseɪɪŋ] : " [ju:; jʊ] [sæŋ] [em ˈi:]
He wrote Longfellow he could understand his popularity , saying : " You sang me
他 写道 朗费罗 他 可以 理解 他的 人气 , 说 : " 你 唱 我
[aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈwʌrɪs] .
out of all my worries .
出去 的 全部 我的 担忧 .

他写信给朗费罗，表示他能理解朗费罗的受欢迎程度，并说：“你的歌声让我忘却了所有的烦恼。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **That is a great thing to do** ,
" 那 是 一个 伟大的 事物 到 做 ,
“那是一件非常好的事，”

[ænd; ənd] [ˈlɒŋfeləʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [sa:m] [ʌv; əv]
and Longfellow learned from the Scripture how to do that in the " Psalm of
和 朗费罗 学习 从 这 圣经 如何 到 做 那 在 这 " 诗篇 的
[laɪf] " [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
Life " and all his other poems .
生活 " 和 全部 他的 其他 诗歌 .

朗费罗从《圣经》中学到如何在《生命之歌》以及他的所有其他诗歌中做到这一点。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈloʊəl] [hɪmˈself] .
We need only a word about Lowell himself .
我们 需要 仅有的 一个 单词 关于 洛厄尔 他自己 .
关于洛厄尔本人，我们只需要简单提一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [nu:] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was the son of a minister , and so knew the Bible from his
他 曾是 这 儿子 的 一个 部长 , 和 所以 知道 这 圣经 从 他的
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

他是牧师的儿子，因此从小就熟悉《圣经》。

[hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [kæst] [hɪmˈself] ,
He belonged to the Brahman caste himself ,
他 属于 到 这 婆罗门 种姓 他自己 ,
他本人就属于婆罗门种姓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
but a good deal of the ruggedness of the Old Testament got into his writing
但 一个 好的 交易 的 这 坚固性 的 这 老的 遗嘱 得到 进入 他的 写作
.
:
.

但旧约圣经中许多粗犷的风格也融入了他的作品中。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] " [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][ˈlɔ:nfəl, ˈlɑ:n-] .

It is in " The Vision of Sir Launfal .
它 是 在 " 这 想象 的 先生 劳恩法尔 .

它出自《劳恩法尔爵士的愿景》。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:pɪraɪt] [wer] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [laɪnz] [əˈkɜ:r] :
" It is in his plea for international copyright where the familiar lines occur :
" 它 是 在 他的 恳求 为了 国际的 版权 在哪里 这 熟悉的 线条 发生 :

“在他为国际版权辩护时，出现了我们耳熟能详的几句话：

" [ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [kɔ:l] [oʊld] [ˈnəʊnɪz] [fʌdʒ] , [ænd; ənd] [bend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r]
" In vain we call old notions fudge , And bend our conscience to our
" 在 徒劳 我们 称呼 老的 概念 做傻事 , 和 弯曲 我们的 良心 到 我们的
[ˈdi:lɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

“我们徒劳地称旧观念为伪善，并强迫我们的良心服从我们的行为，

[ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈsti:lɪŋ] .
The Ten Commandments will not budge , And stealing will continue stealing .
这 十 诫命 将要 不是 预算 , 和 偷窃 将要 继续 偷窃 .

十诫不会改变，偷窃行为仍将继续。

" [ðer; ðər] [ɪz] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪzɪkl] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪtɪks] .
" There is hint of it in his quizzical lines about himself in the Fable for Critics .
" 那里 是 暗示 的 它 在 他的 疑惑的 线条 关于 他自己 在 这 寓言 为了 评论家 .

“在《给批评家的寓言》中，他对自己那些充满疑问的话语中隐约透露出这一点。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈrætlɪŋ] [əˈweɪ]

He says that he is in danger of rattling away
他 说道 那 他 是 在 危险 的 嘎嘎作响 离开

他说他有可能会滔滔不绝地说个不停。

" [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [məθu:zələm] ,
" Until he is as old as Methusalem ,
" 直到 他 是 作为 老的 作为 玛土撒拉 ,

“直到他像玛土撒拉一样老，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [nu:] [dʒəˈru:sələm] .

At the head of the march to the last New Jerusalem .
在 这 头 的 这 行进 到 这 最后的 新的 耶路撒冷 .

走在通往最后一个新耶路撒冷的队伍的最前列。

" [ˈhwɪtiə] [ni:dʒ] [noʊ][wɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈaʊərz] .

" Whittier needs no words of ours .
" 惠提尔 需求 不 字 的 我们的 .

“惠蒂尔不需要我们多说什么。”

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈkwɪpmənt] .

His hymns are part of our religious equipment .
他的 赞美诗 是 部分 的 我们的 宗教 设备 .

他的赞美诗是我们宗教用品的一部分。

" [ˈsnəʊbaʊnd] " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈkwaɪət] ,
" **Snowbound** " **and** **all the rest of the beautiful , quiet ,**
" 大雪封路 " 和 全部 这 休息 的 这 美丽的 , 安静的 ,
《雪困》以及所有其他美丽、宁静的.....

[ˈkweɪkər] - [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpouət][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈæsets] .
Quaker - like writing of this beloved poet are among our national assets .
贵格会 - 喜欢 写作 的 这 心爱 诗人 是 之中 我们的 国家的 资产 .
这位深受爱戴的诗人的贵格会式写作风格是我们国家的宝贵财富。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rou] [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ˈwebstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
We join in his sorrow as he writes the doom of Webster and his fame ,
我们 加入 在 他的 悲哀 作为 他 写 这 厄运 的 韦伯斯特 和 他的 名声 ,
当他写下韦伯斯特的厄运和名誉的陨落时，我们与他一同感到悲伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [ˈtaɪt(ə)l] " [ˈɪkəbɔd] .
and we do not wonder that he chose for it the Scriptural title " Ichabod .
和 我们 做 不是 想知道 那 他 选择 为了 它 这 圣经 标题 " 伊卡博德 .
我们并不奇怪他为它选择了圣经中的“以迦博德”这个名字。

" [wətˈevər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [hɪr] [ɔ:r][ðər; ðər] ,
" **Whatever is to be said about an individual here or there ,**
" 任何 是 到 是 说 关于 一个 个人 这里 或者 那里 ,
“无论对个别人士有何评价，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is true that great American literature shows the influence of the
它 是 真的 那 伟大的 美国人 文学 演出 这 影响 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 :

美国伟大的文学作品确实受到了《圣经》的影响。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜ:rpəs] .
Like everything else in America , it has been founded on a religious purpose .
喜欢 一切 别的 在 美国 , 它 有 到过 创立 在 一个 宗教 目的 .
和美国其他一切事物一样，它的建立也带有宗教目的。

[ˈraɪtɜːz] [ɪn][ɔ:l] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Writers in all lines have been trained in the Bible .
作家 在 全部 线条 有 到过 受过训练 在 这 圣经 .

各行各业的作家都接受过圣经方面的训练。

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
If they feel any religious influence at all , it is the Bible influence .
如果 他们 感觉 任何 宗教 影响 在 全部 , 它 是 这 圣经 影响 .

如果他们感受到任何宗教影响，那就是《圣经》的影响。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [ˈhwɪtɪə] ,
This has been a long journey from Shakespeare to Whittier ,
这 有 到过 一个 长的 旅行 从 莎士比亚 到 惠提尔 ,
从莎士比亚到惠蒂埃，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [li:vz] [ʌnˈtʌtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈraɪtɜːz] .
and it leaves untouched the great field of present - day writers .
和 它 树叶 未受触碰 这 伟大的 场地 的 展示 - 天 作家 .

而当代作家这一广阔领域却未受影响。

[let] [ðə; ði] [ʌnˈstɑ:rd] [neɪmz] [weɪt] [ðər; ðər] [taɪm] .
Let the unstarred names wait their time .
让 这 无星级 姓名 等待 他们的 时间 .
让那些没有星号的名字等待时机。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wʌt] [hɔ:l] ['kern] [hæz; həz] [sed]
Among them are many who can say in their way what Hall Caine has said
之中 他们 是 许多 WHO 能 说 在 他们的 方式 什么 大厅 凯恩 有 说
[ʌv; əv] [hɪm'self] :
of himself :
的 他自己 :

他们当中有许多人都能用自己的方式表达霍尔·凯恩对自己的评价：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [fju:] ['lɪtərəri] [men] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I think I know my Bible as few literary men know it .

" 我 思考 我 知道 我的 圣经 作为 很少 文学 男人 知道 它 .

“我认为我对《圣经》的了解程度，不亚于任何一位文学家。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,

There is no book in the world like it ,

那里 是 不 书 在 这 世界 喜欢 它 ,

世界上没有哪本书能与之媲美。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈnɔ:vəlz][ˈevər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:l] [fa:r] [ɔ:rt] [ɪn] ['ɪnrəst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and the finest novels ever written fall far short in interest of any one of the

和 这 最好的 小说 曾经 书面 落下 远的 短的 在 兴趣 的 任何 一 的 这

[ˈstɔ:rɪz] [aɪ 'ti:] [telz] .

stories it tells .

故事 它 讲述 .

即使是史上最优秀的小说，在讲述的任何一个故事的趣味性上也远远不及它。

[wət'evər] [strɔ:ŋ] [sɪtʃə'eɪnz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪ(ə)n] ,

Whatever strong situations I have in my books are not of my creation ,

任何 强的 情况 我 有 在 我的 图书 是 不是 的 我的 创建 ,

我书中所有精彩的情节都不是我原创的。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

but are taken from the Bible .

但 是 已采取 从 这 圣经 .

但这些内容都出自《圣经》。

[ðə; ði] ['di:mstər] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:dɪɡ(ə)] [sʌn] .

The Deemster is a story of the Prodigal Son .

这 法官 是 一个 故事 的 这 浪子 儿子 .

《法官》讲述的是一个浪子回头的故事。

[ðə; ði] ['bɔ:ndmən] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:sɔ:] [ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] .

The Bondman is the story of Esau and Jacob .

这 保释人 是 这 故事 的 以扫 和 雅各布 .

《奴仆》讲述的是以扫和雅各的故事。

[ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['i:lai][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl] [æz; əz]

The Scapegoat is the story of Eli and his sons , but with Samuel as

这 替罪羊 是 这 故事 的 伊莱 和 他的 儿子们 , 但 和 塞缪尔 作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

a little girl ;

一个 小的 女孩 ;

《替罪羊》讲述的是以利和他的儿子们的故事，但撒母耳是以小女孩的身份出现的；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæŋksmən][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ænd][,juə'raɪə] .

and The Manxman is the story of David and Uriah .

和 这 曼克斯人 是 这 故事 的 大卫 和 乌利亚 .

《曼岛人》讲述的是大卫和乌利亚的故事。

" [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [wʌnz] ,

" Take up any of the novels of the day , even the poorer ones ,

" 拿 向上 任何 的 这 小说 的 这 天 , 甚至 这 贫穷 一个 ,

“随便拿起一本当时的流行小说，哪怕是比较差的那种，随便读读，

[bʌt; bət][ˈnoʊtəbəlɪ][ðə; ði] ˈbetər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃərəl]
but notably the better ones , and see how uniformly they show the Scriptural
但 尤其 这 更好的 一个 , 和 看 如何 均匀地 他们 展示 这 圣经
[ˈɪnfluəns] [ɪn] [məˈtɪriəl] ,
influence in material ,
影响 在 材料 ,
但值得注意的是那些较好的作品, 可以看到它们在内容上是如何一致地展现出圣经的影响的。

[ɪn][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪt] .
in idea , and in spirit .
在 主意 , 和 在 精神 .
理念和精神都一致。

[wʌt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
What the literature of the future will be no one can say .
什么 这 文学 的 这 未来 将要 是 不 一 能 说 .
未来的文学会是什么样子, 谁也无法预料。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeni] [fækt][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
This much is as sure as any fact in literary history ,
这 很多 是 作为 当然 作为 任何 事实 在 文学 历史 ,
这一点在文学史上是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
that the English Bible is part of the very fiber of great literature
那 这 英语 圣经 是 部分 的 这 非常 纤维 的 伟大的 文学
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] .
from the day it first appeared in our tongue to this hour .
从 这 天 它 第一的 出现 在 我们的 舌头 到 这 小时 .
从它首次以我们的语言出现到今天, 英文圣经一直是伟大文学的组成部分。

[ˈlektʃər] [viː]
LECTURE V
演讲 V

第五讲

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] - - [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
THE KING JAMES VERSION - - ITS INFLUENCE ON ENGLISH AND AMERICAN HISTORY
这 国王 詹姆斯 版本 - - 它是 影响 在 英语 和 美国人 历史
钦定版圣经——它对英国和美国历史的影响

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʊk] .
THE King James version of the Bible is only a book .
这 国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经 是 仅有的 一个 书 .
《圣经》钦定版只是一本书。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊk] [duː][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
What can a book do in history ?
什么 能 一个 书 做 在 历史 ?
一本书能在历史上发挥什么作用？

[wel] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [bʊks] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
Well , whatever the reason , books have played a large part in the movements of
出色地 , 任何 这 原因 , 图书 有 玩 一个 大的 部分 在 这 移动的 的
[men] ,
men ,
男人 ,
无论出于何种原因, 书籍在人类运动中都发挥了重要作用。

[ˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [men] .
specially of modern men .
特别 的 现代的 男人 .
尤其是现代男性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pæst] .
They have markedly influenced the opinion of men about the past .
他们 有 明显地 影响 这 观点 的 男人 关于 这 过去的 .

它们对男性对过去的看法产生了显著影响。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [sed] [ðæt] [hjuːmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [dɪˈfektɪv] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
It is commonly said that Hume's History of England , defective as it is ,
它 是 通常 说 那 休谟的 历史 的 英格兰 , 有缺陷的 作为 它 是 ,
人们常说, 休谟的《英国史》虽然有缺陷,

[hæz; həz] [jet] " [baɪ] [ɪts] [ˈmeθəd] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
has yet " by its method revolutionized the writing of history , " and that is
有 然而 " 经过 它是 方法 革命性的 这 写作 的 历史 , " 和 那 是
[truː] .
true .
真的 .

它“以其方法革新了历史的书写”, 这是真的。

[ˈnɪrər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [kɑːrˈlaɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]
Nearer our own time , Carlyle's Life of Cromwell reversed the judgment of
更近 我们的 自己的 时间 , 凯雷集团 生活 的 克伦威尔 反转 这 判断 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɑːn] [ˈkrɒmwel] ,
history on Cromwell ,
历史 在 克伦威尔 ,

到了我们这个时代, 卡莱尔的《克伦威尔传》推翻了历史对克伦威尔的评价。

[geɪv] [ɔːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ə; eɪ] [nuː] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪmz]
gave all readers of history a new conception of him and his times
给予 全部 读者 的 历史 一个 新的 概念 的 他 和 他的 时代
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] .
and of the movement of which he was the life .
和 的 这 移动 的 哪个 他 曾是 这 生活 .

让所有历史读者对他本人、他所处的时代以及他所投身的运动有了新的认识。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [nʌn] [wɜːr; wər] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ˈkrɒmwel] [ˌrevərəns] [ʌnˈtɪl]
After the Restoration none were so poor as to do Cromwell reverence until
后 这 恢复 没有任何 是 所以 贫穷的 作为 到 做 克伦威尔 尊敬 直到
[kɑːrˈlaɪz] [bʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Carlyle's BOOK gave him anew to the world .
凯雷集团 书 给予 他 重新 到 这 世界 .

复辟时期之后, 没有人穷到会崇拜克伦威尔, 直到卡莱尔的著作使他重新被世人所知。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ˈskwerli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [baɪ] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] [meɪ]
There are instances squarely in our own time by which their mighty influence may
那里 是 实例 完全 在 我们的 自己的 时间 经过 哪个 他们的 强大的 影响 可能
[biː; bi] [ˈtestɪd] .
be tested .
是 测试 .

在我们这个时代, 就有一些例子可以检验它们强大的影响力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemərəl] [ˈvæljuː] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv]
They are of books of almost ephemeral value save for the student of
他们 是 的 图书 的 几乎 短暂的 价值 节省 为了 这 学生 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

除了历史专业的学生之外, 这些书籍几乎没有任何价值。

[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑːtn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɔːrsɪz] [ðeɪ]
As literature they will be quickly forgotten ; but as FORCES they
作为 文学 他们 将要 是 迅速地 被遗忘的 ; 但 作为 力量 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
must be reckoned with .
必须 是 估计 和 .
作为文学作品，它们很快就会被遗忘；但作为力量，它们不容忽视。

[ðer; ðər][ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] .
There is Uncle Tom's Cabin .
那里 是 叔叔 汤姆的 舱 .
还有《汤姆叔叔的小屋》。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
It would be absurd to say that it brought the American Civil War ,
它 会 是 荒诞 到 说 那 它 带来 这 美国人 民用 战争 ;
如果说它引发了美国内战，那就太荒谬了。

[ɔːr] [friːd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ɔːr] [seɪvd] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
or freed the negroes , or saved the Union .
或者 自由 这 黑人 ; 或者 已保存 这 联盟 .
或者解放了黑人，或者拯救了联邦。

[,aɪ ˈtiː][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [greɪt] [θɪŋz] .
It did none of those great things .
它 做过 没有任何 的 那些 伟大的 事物 .
它没有做到那些伟大的事情。

[jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [neɪm] [,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpʊt(ə)nt] [ˈpaʊəz] [ɪn][ɔːl] [θriː] .
Yet it is not at all absurd to name it among the potent powers in all three .
然而 它 是 不是 在 全部 荒诞 到 姓名 它 之中 这 强效 权力 在 全部 三 .
然而，将其列为这三者中的强大力量之一，也并非完全荒谬。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpsəs] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
It is not to our purpose whether it is true or not as a statement of
它 是 不是 到 我们的 目的 无论 它 是 真的 或者 不是 作为 一个 陈述 的
[ðə; ði] [hoʊl] [fækt] .
the whole fact .
这 所有的 事实 .
我们的目的并不在于判断它是否真实反映了全部事实。

[ˈdaʊtləs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd] [ˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
Doubtless it was not true of the general and common circumstances of
毫无疑问 它 曾是 不是 真的 的 这 一般的 和 常见的 情况 的
[ˈsʌðərn] [ˈsleɪvəri] ;
Southern slavery ;
南方 奴隶制 ;
毫无疑问，这并不适用于南方奴隶制的普遍情况；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈfriːkwənt] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
but everything in it was possible , and even frequent enough so that it
但 一切 在 它 曾是 可能的 , 和 甚至 频繁 足够的 所以 那 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
could not be questioned .
可以 不是 是 被质问 .
但其中的一切都是有可能的，而且发生的频率之高，以至于不容置疑。

[,aɪ ˈtiː] [prɪˈtendɪd] [noʊ] [mɔːr] .
It pretended no more .
它 假装 不 更多的 .
它不再伪装了。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [trəˈmendəs] .
But its influence was simply tremendous .
但 它是 影响 曾是 简单地 巨大的 .

但它的影响力简直是巨大的。

[ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈveɪləb(ə)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [θri:] [ˈjɪrz] , - ,
In book form it became available in 1852 , and within three years , 1855 ,
在 书 形式 它 成为 可用的 在 - , 和 之内 三 年 , - ,
这本书于 1852 年以书籍形式面世, 三年后, 即 1855 年,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
it was common property of English - speaking people .
它 曾是 常见的 财产 的 英语 - 请讲 人们 .

它是英语国家人民的共同财产。

[noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [ˈevər] [prəˈdu:st] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd]
No other book ever produced so extraordinary an effect so quickly in the public mind
不 其他 书 曾经 生产 所以 非凡的 一个 影响 所以 迅速地 在 这 民众 头脑
. [[wʌn]] [,aɪ ˈti:][held] [ʌp] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] .
. [1] It held up slavery to judgment .
. [1] 它 握住 向上 奴隶制 到 判断 .

没有哪本书像它一样, 在公众心中迅速产生如此非凡的影响。[1] 它对奴隶制进行了批判。

[,aɪ ˈti:] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] .
It crystallized the thoughts of common people .
它 结晶 这 想法 的 常见的 人们 .

它清晰地表达了普通民众的想法。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrenjuəs] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] - - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪˈðəʊt]
The work of those strenuous years in the ' 60's could not have been done without
这 工作 的 那些 费力的 年 在 这 - - 可以 不是 有 到过 完毕 没有
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
the result of that book .
这 结果 的 那 书 .

如果没有那本书的成果, 60 年代那些艰苦卓绝的工作就不可能完成。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It made history .
它 制成 历史 .

它创造了历史。

[kʌm] [ˈnɪrər] [ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .
Come nearer our own day .
来 更近 我们的 自己的 天 .

让我们更接近属于我们自己的时代。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpi:p(ə)]
We could not be long in London without feeling the concern of the better people
我们 可以 不是 是 长的 在 伦敦 没有 感觉 这 忧虑 的 这 更好的 人们
[fɔ:r; fər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] .
for conditions in the East End .
为了 状况 在 这 东方 结尾 .

在伦敦待不了多久, 我们就能感受到上流人士对东区居民状况的关切。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz] [si:zd] [ðem; ðəm] .
A new social impulse has seized them .
一个 新的 社会的 冲动 有 查获 他们 .

一种新的社会思潮攫住了他们。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [,aɪ ˈti:] [læks] [mʌtʃ] [jet] [ʌv; əv] [səkˈses] ;
To be sure , it lacks much yet of success ;
到 是 当然 , 它 缺乏 很多 然而 的 成功 ;

诚然, 它距离成功还有很长的路要走;

[bʌt; bət] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən][moʊst][ˈpi:p(ə)] [ˈri:ələɪz] .
but more has been done than most people realize .
但 更多的 有 到过 完毕 比 最多 人们 意识到 .
但实际上已经做了很多，远超大多数人的想象。

[ðə; ði] [nu:] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][ˈsoʊ(ə)] [sens] ,
The new movement , the awakening of that social sense ,
这 新的 移动 , 这 唤醒 的 那 社会的 感觉 ,
这场新运动，这种社会意识的觉醒，

[ˈtreɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒen] . [ˈwɪljəm] [buːθ] , [ɪn][ˈdɑːrkəst] [ˈɪŋɡlənd] (-) .
traces back to the book of Gen . William Booth , In Darkest England (1890) .
痕迹 后退 到 这 书 的 Gen . 威廉 展位 , 在 最黑暗的 英格兰 (-) .
可以追溯到威廉·布斯将军的著作《在最黑暗的英格兰》(1890 年)。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
It has helped to change the life of a large part of London .
它 有 帮助 到 改变 这 生活 的 一个 大的 部分 的 伦敦 .
它帮助改变了伦敦大部分地区的生活。

[[wʌn]] [roʊdʒ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ˈvɑːl] .
[1] Rhodes , History of the United States , vol .
[1] 罗德岛 , 历史 的 这 团结的 各州 , 卷 .
[1] 罗兹，《美国史》，第 1 卷。

[aɪ] , [piːˈpiː] . - - - .
i , pp . 185 - 303 .
我 , pp . - - - .
i, 第 185-303 页。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] [nu:] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ˈsɪti] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On this side , the new concern for city conditions dates from the book of a
在 这 边 , 这 新的 忧虑 为了 城市 状况 日期 从 这 书 的 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] ,
newspaper reporter ,
报纸 记者 ,
在这方面，人们对城市状况的新关注可以追溯到一位报社记者的一本书。

[ˈdʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] .
Jacob A . Riis , How the Other Half Lives .
雅各布 一个 . 里斯 , 如何 这 其他 一半 生活 .
Jacob A. Riis, 《另一半人的生活》。

[aɪ ˈtiː] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈɪntuː] [sʌt] [ˈprɑːmɪnəns] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)]
It thrust the Other Half into such prominence that it has never been possible
它 推力 这 其他 一半 进入 这样的 显赫地位 那 它 有 绝不 到过 可能的
[tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
to forget it .
到 忘记 它 .
它使“另一半”这个概念如此突出，以至于人们永远不可能忘记它。

[mɑːrkt] [ædˈvæns][ɪn][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] , [ɪn][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] , [ɡoʊz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]
Marked advance in all American cities , in legislation and life , goes straight back to
标记 进步 在 全部 美国人 城市 , 在 立法 和 生活 , 去 直的 后退 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
美国所有城市在立法和生活方面取得的显著进步，都直接归功于它。

[neɪm] [wʌn] [ˈʌðər] [bʊk] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
Name one other book still in the field of social service , even so unpleasant ,
姓名 一 其他 书 仍然 在 这 场地 的 社会的 服务 , 甚至 所以 令人不快的 ,
请举出另一本仍然属于社会服务领域的书，即使内容令人不快。

[soʊ][ˈterəb(ə)] , [soʊ] [əbˈhɑ:kjəs] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ˈʌptən] [sɪnˈklerz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
so terrible , so obnoxious a book as Upton Sinclair's The Jungle .
所以 糟糕的 , 所以 令人讨厌的 一个 书 作为 厄普顿 辛克莱的 这 丛林 .

厄普顿·辛克莱的《丛林》真是一本糟糕透顶、令人厌恶的书。

[aɪˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈmu:vmənts] [wɪt] [hæv; həv] [ʌnˈsetld] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
It started and sustained movements which have unsettled business and
它 开始 和 持续 移动 哪个 有 不安的 商业 和

[pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [ˈevər] [sɪns] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] .
political life ever since it appeared .
政治的 生活 曾经 自从 它 出现 .

它发起并持续了一系列运动，自其出现以来，这些运动就一直扰乱着商业和政治生活。

[aɪˈti:] [meɪd] [sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈvɪvɪd] , [ˈʌnəˈskeɪpəbəl] .
It made some conditions vivid , unescapable .
它 制成 一些 状况 生动 , 无法逃避 .

它使某些情况变得鲜明生动，无法逃避。

[du:] [nɑ:t] [mɪsʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] .
Do not misunderstand the argument .
做 不是 误解 这 争论 .

不要误解我的意思。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstə:i:z, ˈhɪstri:z][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ]
No man can tell what will be said in the histories a century from now
不 男人 能 告诉 什么 将要 是 说 在 这 历史 一个 世纪 从 现在

[əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ˈlesər] [bʊks] .
about these lesser books .
关于 这些 较少 图书 .

谁也无法预料一个世纪后的历史会如何评价这些不太知名的书籍。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [goʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ˈgesɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
We can never go beyond guesses as to the whole cause of any chain of
我们 能 绝不 去 超过 猜测 作为 到 这 所有的 原因 的 任何 链 的

[ˈrɪvnts] . [[wʌŋ]] [æz; əz] [taɪm] [ˈpa:sɪz] ,
events . [1] As time passes ,
活动 : [1] 作为 时间 通过 ,

我们永远无法完全确定任何事件链的全部原因，只能进行猜测。[1] 随着时间的推移，

[ɪnsɪˈdent(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ˈgrædʒuəli] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
incidental elements in the causes gradually sink out of sight and a few
偶然的 元素 在 这 原因 逐步地 下沉 出去 的 视线 和 一个 很少

[greɪt] [ˈfɔ:rsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n] .
great forces take the whole horizon .
伟大的 力量 拿 这 所有的 地平线 .

各种偶然因素逐渐消失在人们的视线之外，少数强大的力量占据了整个视野。

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈhɪstə:i:z, ˈhɪstri:z][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pleɪs] [ʌv; əv]
Whatever the histories a century from now say about the relative place of
任何 这 历史 一个 世纪 从 现在 说 关于 这 相对的 地方 的

[sʌt] [bʊks] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [neɪmd] ,
such books as we have named ,
这样的 图书 作为 我们 有 命名 ,

无论一个世纪后的历史如何评价我们列举的这类书籍的相对地位，

[aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ˈmaɪtɪli] .
it is certain that they have influenced the movements mightily .
它 是 肯定 那 他们 有 影响 这 移动 非常 .

可以肯定的是，他们对这些运动产生了巨大的影响。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstəri; z, 'hɪstri; z] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
The literary histories will say nothing at all about them .
这 文学 历史 将要 说 没有什么 在 全部 关于 他们 .
文学史对他们只字未提。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [greɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
They are not great literature ,
他们 是 不是 伟大的 文学 ,
它们算不上伟大的文学作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ænd; ənd] [ə'raʊzd]
but they were born of a passion of the times and voiced and aroused
但 他们 是 出生 的 一个 热情 的 这 时代 和 配音 和 被唤醒
[aɪ 'ti:] [ə'nu:] .
it anew .
它 重新 .
但它们诞生于时代的激情之中，并再次表达和唤起了这种激情。

[[wʌn]] [mæk'feɪl] , ['eseɪz] [ɑ:n]['pjʊrɪtənɪzəm] , [pi:] . - .
[1] MacPhail , Essays on Puritanism , p . 278 .
[1] 麦克菲尔 , 散文 在 清教主义 , p . - .
[1] MacPhail,《清教主义论文集》，第 278 页。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When , therefore , it is urged that the English Bible has influenced history ,
什么时候 , 所以 , 它 是 敦促 那 这 英语 圣经 有 影响 历史 ,
因此，当有人声称英文圣经影响了历史时，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'du:] [kleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
it is not making an undue claim for it .
它 是 不是 制作 一个 过度 宣称 为了 它 .
它并没有提出过分的要求。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][aɪ 'ti:][hæz; həz]
When it is further urged that of all books in English literature it has
什么时候 它 是 更远 敦促 那 的 全部 图书 在 英语 文学 它 有
[bɪn] [moʊst] [ɪnflu'en(ə)] ,
been most influential ,
到过 最多 有影响 ,
当有人进一步指出，在所有英国文学作品中，这部作品的影响力最大时，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][moʊst] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [greɪt] ['mu:vmənts] ,
it has most made history , it has most determined great movements ,
它 有 最多 制成 历史 , 它 有 最多 决定 伟大的 移动 ,
它创造了最多的历史，它决定了最多的伟大运动。

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt]['oʊnli] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [bʊks] .
the argument only claims for it the highest place among books .
这 争论 仅有的 索赔 为了 它 这 最高 地方 之中 图书 .
这种论点只是声称它在书籍中占据最高地位。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌt] ['ɪnfluəns] .
And it would not be surprising if it should have such influence .
和 它 会 不是 是 奇怪 如果 它 应该 有 这样的 影响 .
如果它真的产生了这样的影响，也并不令人惊讶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪt] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['prɑ:pərti]
It is the one great piece of English literature which is universal property
它 是 这 一 伟大的 片 的 英语 文学 哪个 是 普遍的 财产
.
:
.
它是英语文学中唯一一部世界通用的伟大作品。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər]
Since the day it was published it has been kept available for
自从 这 天 它 曾是 已发布 它 有 到过 保留 可用的 为了
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
everybody .
大家 .

自出版之日起，该书一直对所有人开放。

[noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [hæz; həz] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪts] [tʃæns] .
No other book has ever had its chance .
不 其他 书 有 曾经 有 它是 机会 .

其他任何一本书都没有过这样的机会。

[ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈlɪdʒəs] .
English - speaking people have always been essentially religious .
英语 - 请讲 人们 有 总是 到过 本质上 宗教 .

英语民族本质上一直都比较信教。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] ,
They have always had a profound regard for the terms , the institutions ,
他们 有 总是 有 一个 深刻的 看待 为了 这 条款 , 这 机构 ,
[ðə; ði] [ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
the purposes of religion .
这 目的 的 宗教 .

他们一直对宗教的条款、制度和目的抱有深深的敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第8/10页

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;

Partly that has been maintained by the Bible ;
部分 那 有 到过 维持 经过 这 圣经 ;

圣经也部分支持这种观点;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ɪts] [tʒ:rn][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] .

but the Bible in its turn has been maintained by it .
但 这 圣经 在 它是 转动 有 到过 维持 经过 它 .

但圣经反过来又是由它保存下来的。

[soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni]

So it has come about that English - speaking people , though they have many
所以 它 有 来 关于 那 英语 - 请讲 人们 , 尽管 他们 有 许多
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

因此, 虽然英语国家拥有大量的书籍, 但人们却往往忽略了英语国家自身的文化。

[ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] .

are essentially people of one Book .
是 本质上 人们 的 一 书 .

本质上, 他们都是同一本书的信徒。

[weɪ'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] .

Wherever they are , the Bible is .
无论 他们 是 , 这 圣经 是 .

无论他们身在何处, 圣经都在那里。

[kwi:n] [vɪk'tɔːriə] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [nɪr] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrient] [əˈpɪrɪz] ,

Queen Victoria has it near by when the messenger from the Orient appears ,
女王 维多利亚 有 它 靠近 经过 什么时候 这 信使 从 这 东方 出现 ,

当东方使者出现时, 维多利亚女王就把它放在手边。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][aɪ 'ti:][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and lays her hand upon it to say that this is the foundation of the
和 躺下 她 手 之上 它 到 说 那 这 是 这 基础 的 这

[praɪ'sperəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

prosperity of England .
繁荣 的 英格兰 .

她将手放在上面, 说这是英国繁荣的基石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈhaʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

But the poor housewife in the cottage , with only a crust for food ,
但 这 贫穷的 家庭主妇 在 这 小屋 , 和 仅有的 一个 地壳 为了 食物 ,

但是, 住在小屋里的可怜的家庭主妇, 却只能靠一块面包皮充饥。

[steɪz] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

stays her soul with it .
停留 她 灵魂 和 它 .

她的灵魂与它同在。

[ðə; ði][ˈpʊrɪtən] [kri:ps] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

The Puritan creeps into hiding with the Book ,
这 清教徒 令人毛骨悚然 进入 隐藏 和 这 书 ,

清教徒偷偷藏起了那本书。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [seɪlz] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .
while his brother sails away to the new land with the Book .

尽管 他的 兄弟 帆 离开 到 这 新的 土地 和 这 书 .

而他的兄弟则带着那本书乘船前往新大陆。

[ðə; ði] ['setlər] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspeɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] .
The settler may have his Shakespeare ; he will surely have his Bible .

这 定居者 可能 有 他的 莎士比亚 ; 他 将要 一定 有 他的 圣经 .

定居者或许会拥有莎士比亚的作品，但他肯定也会拥有圣经。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wæɡən] - [treɪn] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,
As the long wagon - train creeps across the plain to seek the Western shore ,

作为 这 长的 车皮 - 火车 令人毛骨悚然 穿过 这 清楚的 到 寻找 这 西 支撑 ,

长长的篷车队缓缓穿过平原，前往西岸。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ʻʌðər] [bʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
there may be no other book in all the train ; but the Bible will be there .

那里 可能 是 不 其他 书 在 全部 这 火车 ; 但 这 圣经 将要 是 那里 .

火车上可能没有其他任何书籍，但《圣经》一定会在那里。

[faɪnd] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [men] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , [wer'levər] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]
Find any settlement of men who speak the English tongue , wherever they make their

寻找 任何 沉降 的 男人 WHO 说话 这 英语 舌头 , 无论 他们 制作 他们的

[hoʊm] ,
home ,

家 ,

找到任何讲英语的人的聚居地，无论他们住在哪里。

[ænd; ænd][ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the Bible is among them .

和 这 圣经 是 之中 他们 .

《圣经》也位列其中。

[wen] [dɪd] ['eni] [bʊk] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [men] ?
When did any book have such a chance to influence men ?

什么时候 做过 任何 书 有 这样的 一个 机会 到 影响 男人 ?

哪本书有如此机会影响男性？

[aɪ 'tiː] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [ʌndɪ'stɜːrbd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
It is the one undisturbed heritage of all who speak the English tongue .

它 是 这 一 未受干扰 遗产 的 全部 WHO 说话 这 英语 舌头 .

这是所有英语使用者唯一未受干扰的文化遗产。

[aɪ 'tiː][baɪndz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tə'geðər] ,
It binds the daughter and the mother country together ,

它 结合 这 女儿 和 这 母亲 国家 一起 ,

它将女儿与祖国紧密联系在一起。

[ænd; ænd] [ˈgæðərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bəːnd][ðə; ði] [ˈskætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
and gathers into the same bond the scattered remnants of the English - speaking

和 聚集 进入 这 相同的 纽带 这 疏散 残余物 的 这 英语 - 请讲

[reɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] .
race the world around .

种族 这 世界 大约 .

并将世界各地散落的英语民族残余凝聚到同一个纽带中。

[ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌndər'stænd] .
Its language is the one speech they all understand .

它是 语言 是 这 一 演讲 他们 全部 理解 .

他们的语言是他们都能听懂的唯一一种语言。

[streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪstri; 'hɪstəri] !
Strange it would be if it had not a profound influence upon history !
奇怪的 它 会 是 如果 它 有 不是 一个 深刻的 影响 之上 历史 ！

如果它对历史没有产生深远的影响，那才奇怪呢！

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][bʌɪb(ə)] [ɪts] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər]
Another fact that has helped to give the Bible its great influence is the power
其他 事实 那 有 帮助 到 给 这 圣经 它是 伟大的 影响 是 这 力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] .
of the preaching it has inspired .
的 这 布道 它 有 灵感 。

圣经之所以拥有如此巨大的影响力，另一个原因是它所激发出的布道的力量。

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['pri:tʃɪŋ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['fri:ɪst] ['ækses]
The periods of greatest preaching have always been the periods of freest access
这 时期 的 最 布道 有 总是 到过 这 时期 的 自由 使用权

[tu:; tə][ðə; ði][bʌɪb(ə)] .
to the Bible .
到 这 圣经 。

布道最为盛行的时期，往往也是人们最容易接触到《圣经》的时期。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] .
No one can overlook the immense power of the sermons of history .
不 一 能 俯瞰 这 巨大 力量 的 这 布道 的 历史 。

历史的教诲具有巨大的力量，任何人都不能忽视。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [ɪ'nept] , [bə'nɑ:l] [ɪk'spə:zɪtər] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðeɪ] [tʃ:rnd]
There have been poor , inept , banal expositors , doubtless ; but even they turned
那里 有 到过 贫穷的 , 笨拙 , 平庸 展览商 , 毫无疑问 ; 但 甚至 他们 转向

[menz][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði][bʌɪb(ə)] .
men's minds to the Bible .
男士 思想 到 这 圣经 。

毫无疑问，历史上曾出现过一些水平低下、能力不足、平庸的圣经阐释者；但即使是他们，也使人们的思想转向了圣经。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][bʌɪb(ə)] [meɪks] [men] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪks] ['pri:tʃəz] [ɪn'evɪtəbli] .
Reading the Bible makes men thinkers , and so makes preachers inevitably .
阅读 这 圣经 制作 男人 思想家 , 和 所以 制作 传道者 不可避免地 。

阅读圣经能使人成为思考者，因此也必然会造就传道者。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [skɔ:tʃ] .
Witness the Scotch .
证人 这 苏格兰威士忌 。

见证苏格兰威士忌的魅力。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][skɔ:tlənd][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .
James was raised in Scotland and believed in the power of preaching .
詹姆斯 曾是 提高 在 苏格兰 和 相信 在 这 力量 的 布道 。

詹姆斯在苏格兰长大，他相信布道的力量。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
At one time he wanted to settle endowments for the maintenance of
在 一 时间 他 通缉 到 定居 捐赠基金 为了 这 维护 的
['pri:tʃɪŋ] [ʌndər] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
preaching under government control .
布道 在下面 政府 控制 。

他曾想设立捐赠基金，用于维持政府控制下的传教活动。

[bʌt; bət] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈwɪtʃɪɡɪft] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌt] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] " [æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n]
But Archbishop Whitgift convinced him that much preaching was " **an innovation**
但 大主教 惠特吉夫特 确信 他 那 很多 布道 曾是 " 一个 创新
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
and dangerous ,
和 危险的 ,
但惠特吉夫特大主教让他相信，很多布道都是“一种创新且危险的”，

" [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][ə; eɪ] [ˈmænz] [maʊθ] [wʌnz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
" **since it is quite impossible to control a man's mouth once it is given a**
" 自从 它 是 相当 不可能的 到 控制 一个 男人的 嘴 一次 它 是 给定 一个
[ˈpʌblɪk] [tʃæns] .
public chance .
民众 机会 .
“因为一旦给了男人公开说话的机会，就很难控制他的嘴巴。”

[ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
Under Charles I . the sermon was mighty in the service of the Puritans until it
在下面 查尔斯 我 . 这 讲道 曾是 强大的 在 这 服务 的 这 清教徒 直到 它
[wʌz; wəz] [səˈprest] [ɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] .
was suppressed or restricted .
曾是 被抑制 或者 受限制的 .
在查理一世统治时期，布道对清教徒来说非常有效，直到后来遭到镇压或限制。

[ðen] [men] [bɪˈkeɪm] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [tʊːt] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] [ɪn]
Then men became lecturers and expounded the Bible or taught religious truth in
然后 男人 成为 讲师 和 阐述 这 圣经 或者 教授 宗教 真相 在
[ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] .
public or private .
民众 或者 私人的 .
然后，男人们成为讲师，公开或私下讲解圣经或传授宗教真理。

[rɪtʃ] [men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈpraɪvət] [tʃæplɪnz] [sɪns] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [held] .
Rich men engaged private chaplains since public meetings could not be held .
富有的 男人 已订婚的 私人的 随军牧师 自从 民众 会议 可以 不是 是 握住 .
由于无法举行公开集会，富人们便聘请私人牧师。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [tʊːt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [stɪl] .
Somehow they taught the Bible still .
不知何故 他们 教授 这 圣经 仍然 .
他们竟然还在教授圣经。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [lɔːd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][bəʊθ] .
Archbishop Laud forbade both .
大主教 赞美 禁止 两个都 .
劳德大主教禁止了这两项行为。

[jet] [ðə; ði] [ˈleɪvn] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .
Yet the leaven worked the more for its restriction .
然而 这 酵 工作 这 更多的 为了 它是 限制 .
然而，酵母越是受到限制，发酵效果反而越好。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɡʊd] [kʊk] [aɪ] [noʊ] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [doʊ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]
At least one good cook I know says that if you want your dough to rise and
在 至少 一 好的 厨师 我 知道 说道 那 如果 你 想 你的 面团 到 上升 和
[ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə][wɜːrk] ,
the yeast to work ,
这 酵母 到 工作 ,
我认识的至少一位优秀厨师说，如果你想让面团发酵，让酵母发挥作用，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈkʌvər][ˌaɪˈtiː] .

you must cover it .
你 必须 覆盖 它 .

你必须把它盖住。

[lɔːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][ðə; ði][misˈteɪk][ʌv; əv][ˈkʌvərɪŋ][ˌaɪˈtiː] .

Laud did not want it to rise , but he made the mistake of covering it .
赞美 做过 不是 想 它 到 上升 , 但 他 制成 这 错误 的 覆盖 它 .

劳德不想让它上升, 但他犯了个错误, 那就是把它盖住了。

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ə; eɪ][bʊk][wɪtʃ][hæz; həz][prəˈvəʊkt][sʌtʃ][ɪnˈses(ə)nt][ˈpriːtʃɪŋ]

There has never been a book which has provoked such incessant preaching

[ænd; ænd][dɪˈskʌʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

and discussion as has the Bible .
和 讨论 作为 有 这 圣经 .

从来没有哪本书像《圣经》那样, 引发如此不间断的宣讲和讨论。

[ðə; ði][brɪˈliːvəz][ɪn][ðə; ði][kəˈrɑːn][tiːtʃ][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

The believers in the Koran teach it as it is , word for word .
这 信徒 在 这 《古兰经》 教 它 作为 它 是 , 单词 为了 单词 .

《古兰经》的信徒们逐字逐句地教导它。

[brɪˈliːvəz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæv; həv][ˈnevər][stɑːpt][wɪð; wɪθ][ðæt] .

Believers in the Bible have never stopped with that .
信徒 在 这 圣经 有 绝不 停止 和 那 .

圣经信徒从未止步于此。

[ðeɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][traɪd][tuː; tə][kʌm][təˈgeðər][ænd; ænd][hɪr][ˌaɪˈtiː][ɪkˈspəʊndɪd] .

They have always tried to come together and hear it expounded .
他们 有 总是 尝试 到 来 一起 和 听到 它 阐述 .

他们一直努力聚在一起, 聆听详细阐述。

[sʌtʃ][ˈgæðərɪŋz][ænd; ænd][sʌtʃ][ˈkɑːnstənt][ˈpreʃər][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk][ɑːn][gruːps][ʌv; əv][ˈhɪrər]

Such gatherings and such constant pressure of the Book on groups of hearers

这样的 聚会 和 这样的 持续的 压力 的 这 书 在 团体 的 听众

[wʊd][ɪnˈevɪtəbli][ɡɪv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɡreɪt][ˈɪnfluəns] .

would inevitably give the Bible great influence .
会 不可避免地 给 这 圣经 伟大的 影响 .

这样的集会以及圣经对听众群体的持续影响, 必然会使圣经产生巨大的影响力。

[wen][ˌaɪˈtiː][ɪz][rɪˈmembər][ðæt][ɪn][əˈmerɪkə][əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər][iːtʃ][wiːk][əˈpraːksɪmətli][fɔːr]

When it is remembered that in America alone there are each week approximately four

什么时候 它 是 记得 那 在 美国 独自的 那里 是 每个 星期 大约 四

[ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈgæðərɪŋz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɪtʃ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈvaʊd][ˈpɜːrpəs]

hundred thousand gatherings of people which have for their avowed purpose

百 千 聚会 的 人们 哪个 有 为了 他们的 公开承认 目的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ɔːr][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˈlɪdʒən] ,

instruction or inspiration in religion ,
操作说明 或者 灵感 在 宗教 ,

考虑到仅在美国, 每周就有大约四十万人聚集在一起, 其公开目的是为了接受宗教教育或获得宗教启迪,

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ænd; ænd][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][prəˈfestli][ænd; ænd][ˈoʊpənli][drɔːn]

and that the instruction and inspiration are professedly and openly drawn

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,

from the Bible ,
从 这 圣经 ,

并且公开宣称, 其教义和灵感均源自《圣经》。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['səːmənz] [ɑːr; ə] [priːtʃt] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm]
that more than three hundred thousand sermons are preached every week from
那 更多的 比 三 百 千 布道 是 布道 每一个 星期 从
[aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] ,
it and passages of it read in all the gatherings ,
它 和 段落 的 它 读 在 全部 这 聚会 ,
每周有超过三十万篇讲道引用这部圣经，所有聚会都会诵读其中的经文。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hæd; həd][ænd; ənd] [stiːl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
it appears that the Bible had and still has such a chance to influence
它 出现 那 这 圣经 有 和 仍然 有 这样的 一个 机会 到 影响
[laɪf][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd] .
life as no other book has had .
生活 作为 不 其他 书 有 有 .
圣经似乎曾经并且仍然拥有其他任何书籍都无法比拟的影响力，能够影响人们的生活。

[ˈprezɪdnt] ['ʒːmən] [ˈtreɪsɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [strɔːŋɡər] [ə'merɪkən] [laɪf][tuː; tə]
President Schurman traces a large part of our own stronger American life to
总统 舒尔曼 痕迹 一个 大的 部分 的 我们的 自己的 更强 美国人 生活 到
[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
the educative power of our Sundays .
这 教育性的 力量 的 我们的 星期日 .
舒尔曼校长认为，我们美国人生活日益强大的很大一部分原因要归功于星期日的教育意义。

[bʌt; bət] ['sentrəl] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz] [naʊ] ,
But central in the education of those days is now ,
但 中央 在 这 教育 的 那些 天 是 现在 ,
但当时教育的核心如今却在于：
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and has been from the first of our national history , the English
和 有 到过 从 这 第一的 的 我们的 国家的 历史 , 这 英语
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 .
并且自我们国家历史上的第一部作品——英文圣经——以来，它就一直是这样。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kʌmz] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [tʃiːf]
The influence of the Bible comes also from the fact that it makes its chief
这 影响 的 这 圣经 来 还 从 这 事实 那 它 制作 它是 首席
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][laɪf] .
appeal to the deeper elements in life .
上诉 到 这 更深 元素 在 生活 .
《圣经》的影响力也来自于它主要诉诸于人生的深层要素这一事实。

" ['hjuːmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts] ['riːəl] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **Human history in its real character is not an account of kings and of**
" 人类 历史 在 它是真实的 特点 是 不是 一个 帐户 的 国王 和 的
[ˈwɔːrɪz] ;
wars ;
战争 ;
“人类历史的真实面貌并不是一部关于君王和战争的史诗；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] , [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] , [ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] ,
it is the unfolding of the moral , the political , the artistic , the social ,
它 是 这 展开 的 这 道德 , 这 政治的 , 这 艺术 , 这 社会的 ,
它是道德、政治、艺术、社会等方面的展开，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
and the spiritual progress of the human family .
和 这 精神 进步 的 这 人类 家庭 .
以及人类大家庭的精神进步。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['daɪnəstɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætlz] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t]]
The time will yet come when the names of dynasties and of battles shall not
这 时间 将要 然而 来 什么时候 这 姓名 的 王朝 和 的 战斗 将 不是
[fɔ:rm][ðə; ði]['taɪtlz][ʌv; əv][ɪts] ['tjæptərz] .
form the titles of its chapters .
形式 这 标题 的 它是 章节 :

总有一天，王朝和战役的名字将不再成为史诗的章节标题。

[ðə; ði] [trʊθs] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [wɪt] [hæz; həz] [traɪd] [menz]
The truths revealed in the Bible have been the touchstone which has tried men's
这 真相 揭晓 在 这 圣经 有 到过 这 试金石 哪个 有 尝试 男士
['spɪrɪts] . " [wʌn]]
spirits . " [1]
烈酒 : " [1]

圣经所揭示的真理一直是考验人类精神的试金石。 [1]

[[wʌn]] [eɪt] . [bi:] . [smɪθ] , [feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [pi:] . - .
[1] H . B . Smith , Faith and Philosophy , p . 54 .
[1] H . B . 史密斯 , 信仰 和 哲学 , p . - .

[1] HB Smith，《信仰与哲学》，第 54 页。

[ðoʊz] [wɜ:rdz][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
Those words go to the heart of the fact .
那些 字 去 到 这 心 的 这 事实 :

这些话一针见血地指出了事实的核心。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)][ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
The influence of the English Bible on English - speaking history for the last
这 影响 的 这 英语 圣经 在 英语 - 请讲 历史 为了 这 最后的
[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [fʌndə'ment(ə)] [trʊθs] .
three hundred years is only the influence of its fundamental truths .
三 百 年 是 仅有的 这 影响 的 它是 基本的 真相 :

在过去三百年里，英文圣经对英语国家历史的影响仅仅是其基本真理的影响。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [men] .
It has moved with tremendous impact on the wills of men .
它 有 已搬 和 巨大的 影响 在 这 遗嘱 的 男人 :

它对人们的意志产生了巨大的影响。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən][aɪ'di:lz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd]
It has made the great human ideals clear and definite ; it has made
它 有 制成 这 伟大的 人类 理想 清除 和 定 ; 它 有 制成
[ðəm; ðəm] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ;
them beautiful and attractive ;
他们 美丽的 和 吸引人的 ;

它使伟大的人类理想变得清晰明确；它使这些理想变得美好而有吸引力；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
but that has not been enough .
但 那 有 不是 到过 足够的 :

但这还不够。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] ['ɔ:lsou][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
It has reached also the springs of action .
它 有 达到 还 这 弹簧 的 行动 :

它也触及了行动的源头。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][men][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd]['ɔ:lsou][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
It has given men a sense of need and also a sense of strength ,
它 有 给定 男人 一个 感觉 的 需要 和 还 一个 感觉 的 力量 ;
它既赋予了男性一种需求感，也赋予了他们一种力量感。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
a sense of outrage and a sense of power to correct the wrong .
一个 感觉 的 暴行 和 一个 感觉 的 力量 到 正确的 这 错误的 .

义愤填膺，并觉得自己有能力纠正错误。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][moʊst] [bʊks] .
There it has differed from most books .
那里 它 有 不同 从 最多 图书 .

这一点与其他大多数书籍不同。

[ˈfredrɪk] ['rɒbətsn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['oʊnli] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Frederick Robertson said that he read only books with iron in them , and ,
弗雷德里克 罗伯逊 说 那 他 读 仅有的 图书 和 铁 在 他们 , 和 ,
弗雷德里克·罗伯逊说他只读含有铁元素的书，而且

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðer; ðər]['ætəmz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ræn] [mɔːr] [red]
as he read , their atoms of iron entered the blood , and it ran more red
作为 他 读 , 他们的 原子 的 铁 进入 这 血 , 和 它 跑 更多的 红色的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

当他阅读时，他们体内的铁原子进入了血液，他们的血液变得更加鲜红。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaɪərn][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
There is iron in this Book , and it has entered the blood of the human
那里 是 铁 在 这 书 , 和 它 有 进入 这 血 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

这本书里有铁，它已经进入了人类的血液里。

[wer] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [moʊst] ['friːli] , [ðə; ði] [red] [hæz; həz] ['di:pənd] ;
Where it has entered most freely , the red has deepened ;
在哪里 它 有 进入 最多 自由 , 这 红色的 有 加深 ;

红色渗入最深的地方，红色就加深了；

[ænd; ənd] ['noʊwər] [hæz; həz][,aɪ 'tiː] ['di:pənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['reɪsɪz] .
and nowhere has it deepened more than in our English - speaking races .
和 无处 有 它 加深 更多的 比 在 我们的 英语 - 请讲 种族 .

而这种现象在英语民族中尤为严重。

[ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] .
The iron of our blood is from this King James version .
这 铁 的 我们的 血 是 从 这 国王 詹姆斯 版本 .

我们血液中的铁元素源自詹姆斯国王钦定版圣经。

[ˈbɪzmɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Bismarck explained the victories of the Germans over the French by the fact that
俾斯麦 解释 这 胜利 的 这 德国人 超过 这 法语 经过 这 事实 那
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
from childhood the Germans had been trained in the sense of duty ,
从 童年 这 德国人 有 到过 受过训练 在 这 感觉 的 责任 ,

俾斯麦将德国人战胜法国的胜利归因于德国人从小就被培养的责任感。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] ,
as the French had not been trained ,
作为 这 法语 有 不是 到过 受过训练 ,

由于法国人没有接受过训练，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [aɪ]
and as soldiers had learned to feel that nothing could escape the Eye
和 作为 士兵 有 学习 到 感觉 那 没有什么 可以 逃脱 这 眼睛
[wɪtʃ] [ˈevər] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
which ever watched their course .
哪个 曾经 观看 他们的 课程 .

士兵们早已习惯了那种时刻注视着他们行踪的目光，没有什么能逃过它。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] , [ˈbɪzməːrk] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .
They learned that , Bismarck said , from the religion which they had been taught .
他们 学习 那 , 俾斯麦 说 , 从 这 宗教 哪个 他们 有 到过 教授 .
[ˈbɪsmɑːrk] [sɪd] [frʌm] [ðə] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd] [biːn] [tɔːt]

俾斯麦说，他们是从他们所受的宗教教育中学到这一点的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [sens]
There is no mistaking the power of religion in rousing and sharpening the sense
那里 是 不 误会 这 力量 的 宗教 在 振奋人心的 和 磨利 这 感觉
[ʌv; əv][ˈduːti] .
of duty .
的 责任 .

宗教在激发和增强责任感方面具有不可否认的力量。

[ˈwebstər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]
Webster spoke for the English - speaking races , and found his phrases in the
韦伯斯特 辐 为了 这 英语 - 请讲 种族 , 和 成立 他的 短语 在 这
[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

韦伯斯特代表英语民族发声，他的措辞则取材于《圣经》。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sens] " [pəˈsjuːz] [juːˈes][ˈevər] .
when he said that this sense " pursues us ever .
什么时候 他 说 那 这 感觉 " 追寻 我们 曾经 .

他说，这种感觉“一直伴随着我们”。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːmniˈprez(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
It is omnipresent like the Deity .
它 是 无所不在 喜欢 这 神 .

它像神一样无处不在。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
If we take to ourselves the wings of the morning and dwell in the
如果 我们 拿 到 我们自己 这 翅膀 的 这 早晨 和 住 在 这
[ˈʌtərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
uttermost parts of the sea ,
极致 部分 的 这 海 ,

如果我们乘着晨曦的翅膀，飞到海洋的最深处，

[ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] [ɔːr][ˈduːti] [ˈvaɪələɪtɪd] [ɪz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juːˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr]
duty performed or duty violated is still with us for our happiness or our
责任 执行 或者 责任 违反 是 仍然 和 我们 为了 我们的 幸福 或者 我们的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

履行的义务或违反的义务，仍然会影响我们的幸福或痛苦。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃæl; ʃəl] [ˈkʌvər] [juːˈes] ,
If we say the darkness shall cover us ,
如果 我们 说 这 黑暗 将 覆盖 我们 ,

如果我们说黑暗将笼罩我们，

[ɪŋ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər] [jet] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
in the darkness as in the light our obligations are yet with us .
在 这 黑暗 作为 在 这 光 我们的 义务 是 然而 和 我们 :

无论在黑暗中还是在光明中，我们的义务始终伴随着我们。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['paʊər] [ɔ:r][flaɪ][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
We cannot escape from their power or fly from their presence .
我们 不能 逃脱 从 他们的 力量 或者 飞 从 他们的 在场 :

我们无法逃脱他们的控制，也无法逃离他们的存在。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ki:n] ; [ænd; ənd] ,
" **It is religion which makes that sense of duty keen ; and** ,
" 它 是 宗教 哪个 制作 那 感觉 的 责任 敏锐的 ; 和 ,

“正是宗教使这种责任感变得强烈；而且，

[wət'evər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)l][hæz; həz]
whatever religion has done among English - speaking races , the English Bible has
任何 宗教 有 完毕 之中 英语 - 请讲 种族 , 这 英语 圣经 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

无论宗教在英语民族中产生了怎样的影响，英文版《圣经》也同样产生了影响。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz][ɪn]
for it has been the text - book and the final authority of those races in
为了 它 有 到过 这 文本 - 书 和 这 最终的 权威 的 那些 种族 在

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪθ] .
the moving things of their faith .
这 移动 事物 的 他们的 信仰 :

因为它一直是那些民族在信仰中重要事情上的教科书和最终权威。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][tu:; tə]['sɪŋɡ(ə)l][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
It would be easiest in making the argument to single out here and there
它 会 是 最容易 在 制作 这 争论 到 单身的 出去 这里 和 那里
[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] ['fɪɡjərd] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][stænd][fɔ:r; fər]
the striking events in which the Bible has figured and let them stand for
这 引人注目 活动 在 哪个 这 圣经 有 想 和 让 他们 站立 为了
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 :

最简单的论证方法是，挑出圣经中出现的一些引人注目的事件，让这些事件代表整体情况。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] .
There are many such events , and they are attractive .
那里 是 许多 这样的 活动 , 和 他们 是 吸引人的 :

这类活动有很多，而且都很吸引人。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɑ:r'selvz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [æt; ət]['doʊvər][ɪn] - ,
We can imagine ourselves standing on the shore at Dover in 1660 ,
我们 能 想象 我们自己 常设 在 这 支撑 在 多佛 在 - ,

我们可以想象自己站在1660年的多佛尔海岸边，

['fɪfti] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɜ:rɜ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪfju:d] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
fifty years after the version was issued , waiting with the crowd to see the
五十 年 后 这 版本 曾是 发布 , 等待 和 这 人群 到 看 这
['bæniʃt] [kɪŋ] [rɪ'tʊ:rn] .
banished King return .
被放逐 国王 返回 :

五十年后，在版本发布之后，人们与人群一起等待被放逐的国王归来。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [prəˈtektərət] [ˈlʌndər] [ˈkrɒmwel] [ɪz][pæst] .

The civil war is over , the protectorate under Cromwell is past .
这 民用 战争 是 超过 , 这 保护国 在下面 克伦威尔 是 过去的 .

内战结束了, 克伦威尔的护国公统治也已成为过去。

[tʃɑːrlz] [iː] , [θɪk - lɪpt] , [ˈsenʃuəs] , " [siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp]
Charles II , thick - lipped , sensuous , " seeming to belong rather to southern Europe
查尔斯 二 , 厚的 - 嘴唇 , 感性的 , " 似乎 到 属于 相当 到 南部 欧洲

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpjʊrɪtən] [ˈɪŋɡlənd] ,
than to Puritan England ,
比 到 清教徒 英格兰 ,

查理二世, 嘴唇厚实, 充满感性, “看起来更像是南欧人, 而不是清教徒统治下的英国人”。

" [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lənd][frʌm; frəm] [fræns] , [wens] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpjʊrɪtən]
" is about to land from France , whence the people , wearied with Puritan
" 是 关于 到 土地 从 法国 , 何处 这 人们 , 疲惫 和 清教徒

[ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
excesses ,
过剩 ,

“即将从法国登陆, 那里的人们厌倦了清教徒的种种过激行为,

[hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
have called him back .
有 称为 他 后退 .

我已经给他回了电话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃɪr] [ˈwaɪldli] .
There is a great crowd , but they do not cheer wildly .
那里 是 一个 伟大的 人群 , 但 他们 做 不是 欢呼 疯狂地 .

现场人山人海, 但他们并没有疯狂欢呼。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɑːn][hænd] .
There is something serious on hand .
那里 是 某物 严肃的 在 手 .

事情很严重。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
They mean to welcome the King ; but it is on condition .
他们 意思是 到 欢迎 这 国王 ; 但 它 是 在 状况 .

他们表示愿意迎接国王, 但有条件。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Their first act is when the Mayor of Dover places in his hands a copy of the
他们的 第一的 行为 是 什么时候 这 市长 的 多佛 地方 在 他的 双手 一个 复制 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
English Bible ,
英语 圣经 ,

他们的第一个举动是多佛市长将一本英文圣经放在他手中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkleəz] [hiː; hi] [ʌvz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which the King declares he loves above all things in the world .
哪个 这 国王 声明 他 爱 多于 全部 事物 在 这 世界 .

国王宣称, 他最爱的就是它, 胜过世上的一切。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsaːri] [dʒest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər]
It proves only a sorry jest ; but the English people think it is meant for
它 证明 仅有的 一个 对不起 笑话 ; 但 这 英语 人们 思考 它 是 意思是 为了
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

事实证明这只是一个可悲的玩笑; 但英国人却认为它是真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [rɪ'dʒɔɪŋ] 。

and they go to their homes rejoicing 。

和 他们 去 到 他们的 房屋 欢欣鼓舞 。

他们欢欢喜喜地回家了。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:] [su:n] ，

They rejoiced too soon 。

他们 欣喜若狂 也 很快 。

他们高兴得太早了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʌtərli] ['feɪθləs] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪti] ['kɔ:rtiər] [prə'pəʊzd] [æŋ; ən]

for this is that utterly faithless king for whom his witty courtier proposed an

为了 这 是 那 完全地 不忠 国王 为了 谁 他的 机智 朝臣 建议的 一个

[ˈepɪtəf] 。

epitaph 。

墓志铭 。

因为这就是那位彻头彻尾的背信弃义的国王，他的机智廷臣曾为他拟定墓志铭：

" [hɪr] [laɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['sɑ:vərɪn] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [wɜ:rd][noʊ][mæn] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] ；

" Here lies our sovereign lord , the king , Whose word no man relies on ；

" 这里 谎言 我们的 主权 主 ， 这 国王 ， 谁 单词 不 男人 依赖 在 ；

“这里躺着我们的君主，国王，他的话无人相信；

[hu:] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] 。 " [[wʌn]]

Who never said a foolish thing , And never did a wise one . " [1]

WHO 绝不 说 一个 愚蠢 事物 ， 和 绝不 做过 一个 明智的 一 。 " [1]

他从未说过蠢话，也从未做过明智的事。[1]

[[wʌn]] [waɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [sez] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

[1] White , in his History of England , says that Charles replied that the

[1] 白色的 ， 在 他的 历史 的 英格兰 ， 说道 那 查尔斯 回复 那 这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:zi] 。

explanation was easy 。

解释 曾是 简单的 。

[1] 怀特在其著作《英国史》中写道，查理回答说，解释起来很简单：

[hɪz; ɪz] ['diskɔ:sɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['mɪnəstri:z] ！

His discourses were his own , his actions were his ministry's ！

他的 论述 是 他的 自己的 ， 他的 行动 是 他的 部委的 ！

他的言论是他个人的，他的行为是他所属教会的！

[æz; əz][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mi:nɪŋ] ；

As at other times , the King was only talking with no meaning ；

作为 在 其他 时代 ， 这 国王 曾是 仅有的 说 和 不 意义 ；

和以往一样，国王只是在空谈；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jet] 。

but the people did not know him yet 。

但 这 人们 做过 不是 知道 他 然而 。

但当时人们还不认识他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['baɪb(ə)] [ðə; ði] [greɪt] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbəti:z] 。

They had made their Bible the great test of their liberties 。

他们 有 制成 他们的 圣经 这 伟大的 测试 的 他们的 自由 。

他们把《圣经》当作衡量自身自由的伟大标准：

[wɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stænd][baɪ] [ðæt] [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ？

will a king stand by that or will he not ？

将要 一个 国王 站立 经过 那 或者 将要 他 不是 ？

国王会支持他吗？ 还是不会？

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [let] [him; ɪm] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] !
If he will not , let him remember Charles the First !
如果 他 将要 不是 , 让 他 记住 查尔斯 这 第一的 !

如果他不愿意, 那就让他记住查理一世吧!

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] , [noʊ] [ə'merɪkən] ['liːdər] ,
And from that day no English king , no American leader ,
和 从 那 天 不 英语 国王 , 不 美国人 领导者 ,
从那天起, 再也没有英国国王或美国领导人.....

[hæz; hæz]['evər] [sək'sesfəli] [rɪ'strɪktɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm] [friː] ['ækses] [tuː; tə]
has ever successfully restricted English - speaking people from free access to
有 曾经 成功地 受限制的 英语 - 请讲 人们 从 自由的 使用权 到
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [bʊk] .
their great Book .
他们的 伟大的 书 .

一直以来, 英语国家都成功地限制了英语国家人民自由获取他们伟大的圣经。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [brʻklʌm] [ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbətɪz] .
It has become a banner of their liberties .
它 有 变得 一个 横幅 的 他们的 自由 .
它已成为他们自由的旗帜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] ['les(ə)n] [wiː; wi]
The child was wiser than he knew when he was asked what lesson we
这 孩子 曾是 更明智 比 他 知道 什么时候 他 曾是 问 什么 课 我们
[meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
may learn from Charles I . ,
可能 学习 从 查尔斯 我 . ,

当被问及我们能从查理一世身上学到什么教训时, 这个孩子展现出的智慧远超他自己的认知。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪmz]
and replied that we may learn that a man should not lose his head in times
和 回复 那 我们 可能 学习 那 一个 男人 应该 不是 失去 他的 头 在 时代
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

并回答说, 我们可以从中吸取教训, 一个人在激动的时候不应该失去理智。

[tʃɑːrlz] [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [bɔːn] [brʻfɔːr] [hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
Charles lost his head long before he laid it on the block .
查尔斯 丢失的 他的 头 长的 前 他 铺设 它 在 这 堵塞 .
查尔斯在被送上断头台之前很久就已经失去了理智。

[brʻsaɪdz] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ˈdoʊvər] , [wiː; wi] [meɪ] [waːtʃ] [ðæt] [ɡreɪt] [emɪ'ɡreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]
Besides the scene at Dover , we may watch that great emigration of the Scotch
除了 这 场景 在 多佛 , 我们 可能 手表 那 伟大的 移民 的 这 苏格兰威士忌
- ['aɪrɪʃ] [frʌm; frəm] ['ʌlstər] ,
- **Irish from Ulster ,**
- 爱尔兰 从 阿尔斯特 ,

除了多佛尔的景象, 我们还可以关注苏格兰-爱尔兰人从阿尔斯特的大规模移民潮。

[brʻɡɪnɪŋ] [ɪn] - , [ˈsev(ə)nti] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən]['eksədəs][ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði]
beginning in 1689 , seventy years after the Puritan exodus and eighty years after the
开始 在 - , 七十 年 后 这 清教徒 出埃及记 和 八十 年 后 这
['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'fʊːd] ,
version was issued ,
版本 曾是 发布 ,
从1689年开始, 也就是清教徒出走70年后, 以及该版本发行80年后,

[wɪtʃ] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [strɒːŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
which **peopled** **the** **backwoods** **of** **America** **with** **a** **choice** **,** **strong** **population** **.**
哪个 人 这 偏远地区 的 美国 和 一个 选择 , 强的 人口 .

这使得美国偏远地区拥有了一批优秀而强壮的人口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈfriːli] ,
They **were** **only** **following** **the** **right** **to** **worship** **freely** **,**
他们 是 仅有的 下列的 这 正确的 到 崇拜 自由 ,
他们只是在行使自由信仰的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn][ɪts] [lɪdz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [ˈpriːtʃəz]
the **right** **to** **their** **Bible** **without** **chains** **on** **its** **lids** **or** **on** **the** **lips** **of** **its** **preachers**
这 正确的 到 他们的 圣经 没有 链条 在 它是 盖子 或者 在 这 嘴唇 的 它是 传道者
.
.
.

他们有权拥有圣经，圣经的盖子上不应有锁链，传道者的嘴唇上也不应有锁链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈrəʊmənɪzəm] [nɔːr] [əˈgenst] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm][ɪn] [ðəmˈselvz]
They **were** **making** **no** **protest** **against** **Romanism** **nor** **against** **Anglicanism** **in** **themselves**
他们 是 制作 不 反对 反对 罗马天主教 也不 反对 圣公会 在 他们自己
.
.
.

他们本身既没有反对罗马天主教，也没有反对英国国教。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
They **only** **claimed** **the** **right** **to** **worship** **as** **they** **would** **.**
他们 仅有的 声称 这 正确的 到 崇拜 作为 他们 会 .
他们只是声称有权按照自己的方式进行宗教活动。

[ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [ænd; ɛnd] [ˈmeri] , [ˈæftər][dʒeɪmz][iː] . [hæd; həd][fled] [tuː; tə] [fræns] , [ˌtɑːləˈreɪʃn] [bɪˈkeɪm]
Under **William** **and** **Mary** **,** **after** **James** **II** **.** **had** **fled** **to** **France** **,** **toleration** **became**
在下面 威廉 和 玛丽 , 后 詹姆斯 二 . 有 逃亡 到 法国 , 容忍 成为
[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
the **law** **in** **England** **;**
这 法律 在 英格兰 ;

在詹姆斯二世逃往法国后，威廉和玛丽统治时期，宽容成为英国的法律；

[bʌt; bət] [wen] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [riːˈkɒŋkəːd] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [ˈdʒenrəlz] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌtɑːləˈreɪʃn]
but **when** **Ireland** **was** **reconquered** **by** **William's** **generals** **,** **the** **act** **of** **toleration**
但 什么时候 爱尔兰 曾是 重新征服 经过 威廉的 将军们 , 这 行为 的 容忍
[wʌz; wəz][nɔːt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
was **not** **extended** **to** **it** **.**
曾是 不是 扩展 到 它 .

但当威廉的将军们重新征服爱尔兰时，宽容政策并没有扩展到爱尔兰。

[ˈbæptɪsts] , [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈʌndər]
Baptists **,** **Presbyterians** **,** **all** **except** **the** **small** **Anglican** **Church** **,** **were** **put** **under**
浸信会 , 长老会 , 全部 除了 这 小的 圣公会 教会 , 是 放 在下面
[ðə; ði][bæn][ænd; ɛnd] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
the **ban** **and** **forbidden** **to** **worship** **.**
这 禁止 和 禁止 到 崇拜 .

除了规模较小的圣公会之外，浸信会教徒、长老会教徒等所有教派都被禁止进行宗教活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
But **the** **Bible** **had** **made** **submission** **impossible** **,**
但 这 圣经 有 制成 提交 不可能的 ,
但圣经使顺服成为不可能。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] ['eksədəs][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lænd] [wɪt] [hæz; həz][soʊ]
and there came about that great exodus to the new land which has so
和 那里 来了 关于 那 伟大的 出埃及记 到 这 新的 土地 哪个 有 所以
[ˈblesɪd; blest][aɪ 'tiː] .
blessed it .
蒙福 它 .

于是，就有了那场浩浩荡荡的新大陆迁徙，也正是这场迁徙给这片新大陆带来了福祉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðər] [ˈsɪɡnəl] [rɪ'vents] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
There are other signal events which might be observed .
那里 是 其他 信号 活动 哪个 可能 是 观察到 .

可能还会观察到其他信号事件。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
But all the while there would be danger of magnifying the importance of
但 全部 这 尽管 那里 会 是 危险 的 放大 这 重要性 的
[rɪ'vents] [wɪt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
events which seem to prove the point .
活动 哪个 似乎 到 证明 这 观点 .

但与此同时，也存在着夸大那些似乎能证明这一点的事件的重要性的危险。

[ðə; ði] [vjuː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] [ɪn'sted] .
The view needs to be a more general one instead .
这 看法 需求 到 是 一个 更多的 一般的 一 反而 .

我们需要从更宏观的角度来看待这个问题。

[ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] - - [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] - - [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
The period is not long - - three hundred years at the most - - though it has a
这 时期 是 不是 长的 - - 三 百 年 在 这 最多 - - 尽管 它 有 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
background of all English history .
背景 的 全部 英语 历史 .

虽然这段时期并不长——最多三百年——但它却包含了整个英国历史的背景。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [siːn] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈefərts]
We have already seen how from the first there have been determined efforts
我们 有 已经 已见 如何 从 这 第一的 那里 有 到过 决定 努力
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
to make the Bible common to the people ;
到 制作 这 圣经 常见的 到 这 人们 ;

我们已经看到，从一开始就有人坚定不移地努力使《圣经》为大众所理解；

[jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
yet , of course ,
然而 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrʒ(ə)n][kæən; kən] [ə'pɪr] [ˈoʊnli][ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns]
the influence of our version can appear only in these three hundred years since
这 影响 的 我们的 版本 能 出现 仅有的 在 这些 三 百 年 自从
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪʃuːd] .
it was issued .
它 曾是 发布 .

我们的版本的影响只能在它发行后的这三百年间显现出来。

[ðæt] [ɔːrt] [ˈpɪrɪəd] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
That short period has not only been interesting almost to the point of
那 短的 时期 有 不是 仅有的 到过 有趣的 几乎 到 这 观点 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] ,
excitement in English life ,
激动 在 英语 生活 ,

那段短暂的时期不仅让英国人的生活变得有趣，几乎达到了令人兴奋的地步，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʌvəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [laɪf] .
but it covers virtually all American life .
但 它 封面 几乎 全部 美国人 生活 :

但它几乎涵盖了美国人生活的方方面面。

[teɪk] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['brɔ:də] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɑ:n]
Take , therefore , the broader view of the influence of the English Bible on
拿 , 所以 , 这 更广泛 看法 的 这 影响 的 这 英语 圣经 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

因此, 我们应该从更广阔的视角来看待英文圣经对历史的影响。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] .
apart from these striking events .
除 从 这些 引人注目 活动 :

除了这些引人注目的事件之外。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'su:md] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɪndə'rekt] .
It is to be assumed at once that much of its influence is indirect .
它 是 到 是 假定 在 一次 那 很多 的 它是 影响 是 间接 :

可以立即断定, 它的影响很大程度上是间接的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [men] [hu:] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪdə] [ænd; ænd]
its chief influence must be through men who prove to be leaders and
它是 首席 影响 必须 是 通过 男人 WHO 证明 到 是 领导人 和
[θru:] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪðəʊt] [wɪtʃ] ['lɪdə] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] .
through that public sentiment without which leaders are powerless .
通过 那 民众 情绪 没有 哪个 领导人 是 无力 :

它的主要影响力必须通过那些被证明是领导者的人以及公众舆论来发挥, 没有公众舆论, 领导者就无能为力。

[ɪf] ['lɪdə] [lɪv; laɪv][baɪ][aɪ 'ti:][ænd; ænd][stænd][ɔ:r] [fɔ:l][baɪ][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ,
If leaders live by it and stand or fall by its teaching ,
如果 领导人 居住 经过 它 和 站立 或者 落下 经过 它是 教学 ,

如果领导者们遵循它, 并因其教义而成败,

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][ɪts] [wɜ:rk] .
then their work is its work .
然后 他们的 工作 是 它是 工作 :

那么, 它们的工作就是它的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊə] ,
If they find a public sentiment issuing from it which gives them power ,
如果 他们 寻找 一个 民众 情绪 发行 从 它 哪个 给予 他们 力量 ,

如果他们发现公众舆论由此产生, 并能赋予他们权力,

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['krɪstəlaɪzɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]
a sentiment which crystallizes around them when they appear , because it is
一个 情绪 哪个 结晶 大约 他们 什么时候 他们 出现 , 因为 它 是
[ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
of kindred spirit with themselves ,
的 亲属 精神 和 他们自己 ,

这种情感在他们出现时便会萦绕在他们周围, 因为它与他们自身有着精神上的共鸣。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
then the power of that sentiment is the power of the Bible .
然后 这 力量 的 那 情绪 是 这 力量 的 这 圣经 :

那么, 这种情感的力量就是圣经的力量。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɔ:r][ðə; ði] ['seɪnts] [rest] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bʌnjən]
The influence of Pilgrim's Progress or The Saint's Rest is the influence of Bunyan
这 影响 的 朝圣者的 进步 或者 这 圣徒 休息 是 这 影响 的 班扬
[ænd; ənd][ˈbækstər] ;
and Baxter ;
和 巴克斯特 ;

《天路历程》或《圣徒安息》的影响源于班扬和巴克斯特的影响；

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
but back of them is the Bible .
但 后退 的 他们 是 这 圣经 .

但它们的背面是《圣经》。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn][aɪˈdi:ə] , [ɪn] ['spɪrɪt] ,
In language , in idea , in spirit ,
在 语言 , 在 主意 , 在 精神 ,

在语言上、思想上、精神上

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ri:dɜ:z] .
they were only making the Bible a common Book to their readers .
他们 是 仅有的 制作 这 圣经 一个 常见的 书 到 他们的 读者 .

他们只是想让《圣经》成为读者们普遍理解的一本书。

[ðer; ðər][ˈvælju:][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪbəlz][ˈvælju:][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd]
Their value for life and history is the Bible's value for life and
他们的 价值 为了 生活 和 历史 是 这 圣经的 价值 为了 生活 和
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

他们对生命和历史的重视程度，与圣经对生命和历史的重视程度一致。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [soʊlz] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] .
The power of great souls is frequently and easily underestimated .
这 力量 的 伟大的 灵魂 是 频繁地 和 容易地 低估 .

伟大灵魂的力量常常被低估。

[saɪənˈtɪfɪk] ['stʌdi] [hæz; həz] [tendɪd] [tu:; tə][ðæt] [baɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ]
Scientific study has tended to that by magnifying visible conditions and by
科学 学习 有 倾向于 到 那 经过 放大 可见的 状况 和 经过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [bɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
trying to calculate the force of laws which are in plain sight .
尝试 到 计算 这 力量 的 法律 哪个 是 在 清楚的 视线 .

科学研究倾向于通过放大可见条件并试图计算显而易见的规律的力量来实现这一点。

['bʌkəlz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] ['ɡreɪtli] .
Buckle's theory of civilization has influenced our times greatly .
扣环的 理论 的 文明 有 影响 我们的 时代 非常 .

巴克尔的文明理论对我们这个时代产生了巨大的影响。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnz] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
It explains national character as the outcome of natural conditions ,
它 解释 国家的 特点 作为 这 结果 的 自然的 状况 ,
[ˈnæt(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
它将民族性格解释为自然条件的结果。

[ænd; ənd] [leɪz] [sʌtʃ] [stres] [ɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [left] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bʌk(ə)l] [tu:; tə]
and lays such stress on circumstances as left it possible for Buckle to
和 躺下 这样的 压力 在 情况 作为 左边 它 可能的 为了 扣上 到
[dɪˈkler] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ɑ:r; ər][ɪn] ['dɪfrənt] [sfɪəz] .
declare that history and biography are in different spheres .
宣布 那 历史 和 传 是 在 不同的 球体 .

并且如此强调环境因素，以至于巴克尔可以宣称历史和传记属于不同的领域。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][stɪl] [truː] , [ˌhaʊˈevər] , [ðæt][moʊst][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tɜːrnz][ɑːn] [baɪˈɑːɡrəfi] .
It is still true , however , that most history turns on biography .
它是 仍然 真的 , 然而 , 那 最多 历史 转弯 在 传 .

然而, 历史的大部分仍然与人物传记息息相关。

[ɡreɪt] [soʊlz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæktərz][ɪn] [ɡreɪt] ['muːvmənts] .
Great souls have been the chief factors in great movements .
伟大的 灵魂 有 到过 这 首席 因素 在 伟大的 移动 .

伟大的灵魂一直是伟大运动的主要推动力。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)]
Whether the movement could have occurred without them will never be possible
无论 这 移动 可以 有 发生 没有 他们 将要 绝不 是 可能的

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
to decide ,
到 决定 ,

如果没有他们, 这场运动是否会发生, 这一点永远无法确定。

[ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] .
if it should be disputed .
如果 它 应该 是 争议 .

如果存在争议的话。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)] [ˈlæbrətɔːri] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈfæktərz][ʌv; əv] [ˈeni] [fəˈnɑːmɪnən] [kæn; kən][biː; bi]
In a chemical laboratory the essential factors of any phenomenon can be
在 一个 化学 实验室 这 基本的 因素 的 任何 现象 能 是

[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] .
determined by the process of elimination .
决定 经过 这 过程 的 消除 .

在化学实验室中, 任何现象的基本因素都可以通过排除法确定。

[ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] ;
All the elements which preceded it except one can be introduced ;
全部 这 元素 哪个 之前 它 除了 一 能 是 介绍 ;

除了一个元素之外, 它前面的所有元素都可以引入;

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [ˈmænɪfestli] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)] .
if the result is the same as in its presence , manifestly it is not essential .
如果 这 结果 是 这 相同的 作为 在 它是 在场 , 显然 它 是 不是 基本的 .

如果结果与存在该物质时相同, 则显然该物质并非必要物质。

[soʊ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bɪˈkʌmz] [ˈdɪfrənt] ,
So the experiment can go on until the result becomes different ,
所以 这 实验 能 去 在 直到 这 结果 变成 不同的 ,

所以实验可以继续进行, 直到结果发生变化为止。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði][læst][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [ˈelɪmənt] [ɪz][æən; ən] [ɪˈsenʃ(ə)] [wʌn] .
when it is evident that the last omitted element is an essential one .
什么时候 它 是 明显 那 这 最后的 省略 元素 是 一个 基本的 一 .

当很明显最后一个被省略的元素是必不可少的元素时。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɑːses] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ɡreɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['muːvmənts] .
But no such process is possible in great historical movements .
但 不 这样的 过程 是 可能的 在 伟大的 历史 移动 .

但在伟大的历史运动中, 这样的过程是不可能的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes][ɪz][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ˈkerfəli] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ]
The only course open to us is to consider carefully the elements which
这 仅有的 课程 打开 到 我们 是 到 考虑 小心 这 元素 哪个

[duː] [əˈpɪr] .
do appear .
做 出现 .

我们唯一的选择就是仔细考虑已经出现的各种因素。

[teɪk] [θri:] [greɪt] [ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈi:zi:st] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [θri:] [ˈsentʃəɪz] .
Take three great movements which are easiest to follow in these three centuries .
拿 三 伟大的 移动 哪个 是 最容易 到 跟随 在 这些 三 几个世纪 .
选取这三个世纪中最容易理解的三大运动。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Whether the spiritual independence of England would have been secured without the
无论 这 精神 独立 的 英格兰 会 有 到过 安全 没有 这
[ˈkweɪkərs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ;
Quakers may be debated ;
贵格会教徒 可能 是 辩论 ;
如果没有贵格会教徒，英国的精神独立是否能够得到保障，这一点尚待商榷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪˈbeɪtɪd] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] [sɪˈkjɔrd] ;
but this fact can hardly be debated : certainly it was not so secured ;
但 这 事实 能 几乎 是 辩论 : 当然 它 曾是 不是 所以 安全 ;
但这一事实几乎无可争议：它肯定没有那么牢固；

[ˈweðər] [ɔ:r] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [dʒɔ:rdʒ] [fa:ks] ,
whether or not the Quakers could have been without George Fox ,
无论 或者 不是 这 贵格会教徒 可以 有 到过 没有 乔治 狐狸 ;
如果没有乔治·福克斯，贵格会是否还能存在？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
certainly they did not occur without him .
当然 他们 做过 不是 发生 没有 他 .
当然，这些事不可能没有他发生。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] :
Take the second :
拿 这 第二 :
选择第二个：

[ˈweðər] [ɔ:r] [nɑ:t][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmu:vmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][dɪd][ɪz] [ˈhɑ:rdli]
whether or not some other movement could have done what Puritanism did is hardly
无论 或者 不是 一些 其他 移动 可以 有 完毕 什么 清教主义 做过 是 几乎
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
a question for history ;
一个 问题 为了 历史 ;
其他运动是否能像清教主义那样取得成就，这几乎不是一个需要历史来解答的问题；

[ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ˈæktʃuəli] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [geɪv] [bəʊθ][ðər; ðər]
Puritanism actually did the work for England and America which gave both their
清教主义 实际上 做过 这 工作 为了 英格兰 和 美国 哪个 给予 两个都 他们的
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈkwɔ:lətɪz] .
strongest qualities .
最强 品质 .
清教主义实际上对英国和美国都起到了推动作用，赋予了这两个国家最强大的品质。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [aʊt] .
There is no testing the period to see whether Puritanism could be left out .
那里 是 不 测试 这 时期 到 看 无论 清教主义 可以 是 左边 出去 .
目前尚无任何检验方法来判断清教主义是否可以被排除在外。

[ðər; ðər][aɪ ˈti:][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfæktər] , [ænd; ənd][noʊ][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
There it stands as a powerful factor , and no analysis of the history
那里 它 站立 作为 一个 强大的 因素 , 和 不 分析 的 这 历史
[kæn; kən] [ˈpɔ:səbli] [əˈmɪt][aɪ ˈti:] .
can possibly omit it .
能 可能 忽略 它 .
它在那里扮演着重要的角色，任何历史分析都不可能忽略它。

[ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] :
Or the third :
或者 这 第三 :

或者第三种:

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ˈweðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]
it is not a question for a historian whether English history could have
它 是 不是 一个 问题 为了 一个 历史学家 无论 英语 历史 可以 有
[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeθədɪzəm] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈmeθədɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
been the same without Methodism and whether Methodism could have been at
到过 这 相同的 没有 卫理公会 和 无论 卫理公会 可以 有 到过 在
[ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈwezli; ˈwes-] ;
all without the Wesleys ;
全部 没有 这 卫斯理 ;

对于历史学家来说，英国历史如果没有卫理公会是否会是现在的样子，以及如果没有卫斯理兄弟，卫理公会是否还能存在，这并不是一个值得探讨的问题；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [els] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
certainly nothing took its place , nor did any one else stand at the head of the
当然 没有什么 采取 它是 地方 , 也不 做过 任何 一 别的 站立 在 这 头 的 这
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

当然，没有任何东西可以取代他，也没有其他人能够领导这场运动。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] [ɡreɪt] [ˈmuːvmənts] , [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˈʌðər] .
Here are these three great movements , not to seek others .
这里 是 这些 三 伟大的 移动 , 不是 到 寻找 其他的 .

这里列出了三大伟大运动，无需再去寻找其他运动。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)]
All of them have had tremendous influence in the religious and political
全部 的 他们 有 有 巨大的 影响 在 这 宗教 和 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [neɪʃəns] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [moʊst] [ˈfriːli] .
history of both the nations where they have moved most freely .
历史 的 两个都 这 国家 在哪里 他们 有 已搬 最多 自由 .

他们都对他们活动最自由的两个国家的宗教和政治历史产生了巨大的影响。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each of them is a direct and undisputed result of the influence of the
每个 的 他们 是 一个 直接的 和 无可争议 结果 的 这 影响 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

它们每一项都是圣经影响的直接且无可争议的结果。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Much has already been said of the Puritans in England ,
很多 有 已经 到过 说 的 这 清教徒 在 英格兰 ,

关于英国清教徒，人们已经谈论了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and there will be occasion to see what was their influence in America .
和 那里 将要 是 场合 到 看 什么 曾是 他们的 影响 在 美国 .

我们将有机会了解他们在美洲的影响。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] .
But think for a moment of the Quakers .
但 思考 为了 一个 片刻 的 这 贵格会教徒 .

但请想想贵格会教徒。

[dʒeɪmz] [ˈfri:mən] [kla:k] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstɪks] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] **James Freeman Clark calls them the English mystics ; certainly they were more**
詹姆斯 弗里曼 克拉克 呼叫 他们 这 英语 神秘主义者 ; 当然 他们 是 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] . [wʌn]]
than that . [1]
比 那 : [1]

詹姆斯·弗里曼·克拉克称他们为英国神秘主义者；当然，他们远不止于此。 [1]

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wel] .
George Fox had little learning but the Bible ; that he knew well .
乔治 狐狸 有 小的 学习 但 这 圣经 ; 那 他 知道 出色地 .

乔治·福克斯除了《圣经》之外，几乎一无所知；而他对《圣经》却非常熟悉。

[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
He first came to himself out in the fields alone with the Bible .
他 第一的 来了 到 他自己 出去 在 这 字段 独自的 和 这 圣经 .

他第一次恢复意识是在田野里独自一人读圣经的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [nɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst]
He was not stirred to the origin of the movement nor to his greatest
他 曾是 不是 搅拌 到 这 起源 的 这 移动 也不 到 他的 最
[æk'tɪvəti][baɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .
activity by experiences he had in public places .
活动 经过 经历 他 有 在 民众 地方 .

他在公共场所的经历并没有激发他参与这场运动的起源，也没有促使他投身其中。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He came to those public places profoundly affected by his familiarity with the
他 来了 到 那些 民众 地方 深刻地 做作的 经过 他的 熟悉 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
English Bible .
英语 圣经 .

他带着对英文圣经的熟悉感，深刻地影响着他去到那些公共场所。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] , [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst]
He came at a time when his protest was needed , a protest against
他 来了 在 一个 时间 什么时候 他的 反对 曾是 需要 , 一个 反对 反对
[ˈfɔ:rməlaɪzəm] ,
formalism ,
形式主义 ,

他出现的时机恰到好处，他的抗议正是对形式主义的抗议。

[əˈɡenst] [mɪr] [aʊtwərd] [kənˈfɔ:rməti] .
against mere outward conformity .
反对 仅仅 向外 一致性 .

反对仅仅表面上的循规蹈矩。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] , [məʊ'hæmɪdənɪzəm] [hæd; həd] [ˈri:əli] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [feɪθ] [baɪ]
A thousand years before , Mohammedanism had really saved the Christian faith by
一个 千 年 前 , 伊斯兰教 有 真的 已保存 这 基督教 信仰 经过
[ɪts][ˈprəʊtest] ,
its protest ,
它是 反对 ,

一千年前，伊斯兰教通过其抗议活动实际上拯救了基督教信仰。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪləs] , [əˈɡenst] [ɪts] [ˈerərz] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈpjʊərəti][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
violent and merciless , against its errors , challenging it to purity in faith and
暴力 和 无情 , 反对 它是 错误 , 具有挑战性的 它 到 纯度 在 信仰 和
[laɪf] .
life .
生活 .

对它的错误毫不留情，挑战它在信仰和生活中的纯洁性。

[naʊ] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkərs] [seɪvd] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf][baɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] .
Now Fox and the Quakers saved church life by protest against church life .
现在 狐狸 和 这 贵格会教徒 已保存 教会 生活 经过 反对 反对 教会 生活 :

现在，福克斯和贵格会教徒通过抗议教会生活来拯救教会生活。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɹz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][nɔ:tʃ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jə] [ri:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
The Bible was still the law , but not the Bible which you read for me ,
这 圣经 曾是 仍然 这 法律 , 但 不是 这 圣经 哪个 你 读 为了 我 ,
圣经仍然是律法，但不是你读给我听的那本圣经。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jə] [ri:d] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but that which you read for you and I for me ,
但 那 哪个 你 读 为了 你 和 我 为了 我 ,
但你读的是为了你自己，我读的是为了我自己，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] .
each of us guided by an inner light .
每个 的 我们 引导 经过 一个 内 光 :
我们每个人都受到内心之光的指引。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['mu:vmənt] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prəʊtest] [ə'genst] [tʃɜ:rtʃ] ['fɔ:rməlaɪzəm][ɪn][ðə; ði]
The Quaker movement was a distinct protest against church formalism in the
这 贵格会 移动 曾是 一个 清楚的 反对 反对 教会 形式主义 在 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
interests of freedom of the Bible .
兴趣 的 自由 的 这 圣经 :
贵格会运动是对教会形式主义的一次鲜明抗议，旨在维护圣经的自由。

[[wʌn]] ['deɪvɪd] ['ɡreg] , [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
[1] David Gregg , The Quakers in America .
[1] 大卫 格雷格 , 这 贵格会教徒 在 美国 :
[1] 大卫·格雷格，《美国的贵格会教徒》。

[ðæt] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [wɹz; wəz][fɑ:r] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['evər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
That Quaker influence was far stronger in America than it ever proved to be
那 贵格会 影响 曾是 远的 更强 在 美国 比 它 曾经 已证实 到 是
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 :

贵格会在美国的影响远比在英国的影响要大得多。

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
George Fox himself visited the colonies and extended its influence .
乔治 狐狸 他自己 到访 这 殖民地 和 扩展 它是 影响 :
乔治·福克斯亲自访问了殖民地，并扩大了其影响力。

[θri:] [ɡreɪt] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ə] ['i:zəli] ['treɪsəb(ə)l] .
Three great effects are easily traceable .
三 伟大的 效果 是 容易地 可追溯的 :
三个显著的影响很容易追踪。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kɑ:lənɪz] , ['nəʊtəbli][ɪn]
The very presence of the Quakers in the New England colonies , notably in
这 非常 在场 的 这 贵格会教徒 在 这 新的 英格兰 殖民地 , 尤其 在
[mæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
贵格会教徒在新英格兰殖民地，尤其是在马萨诸塞州的存在本身，就产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːsə'kjuːʃəns] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'dɔrd] , [did] [mɔːr] [tuː; tə][p'jʊrɪfaɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz]
and the persecutions which they endured , did more to purify the Puritans
和 这 迫害 哪个 他们 忍受 , 做过 更多的 到 净化 这 清教徒
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [wʌn] [ˈɪnfluəns] .
than any other one influence .
比 任何 其他 一 影响 .
他们所遭受的迫害，比任何其他因素都更能净化清教徒的心灵。

[wʌn] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊrɪtən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
One is only loyal to the Puritan character and teaching in declaring that in the
一 是 仅有的 忠诚 到 这 清教徒 特点 和 教学 在 声明 那 在 这
[ˈmænər] [ʌ; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkweɪkərs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ;
manner of the Puritans toward the Quakers they were wrong ;
方式 的 这 清教徒 朝向 这 贵格会教徒 他们 是 错误的 ;
只有当一个人宣称清教徒对待贵格会教徒的方式是错误的时，他才是对清教徒品格和教义的忠诚；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [brɪ'liːf] , [ʌn'truː] [tuː; tə]
they were wrong because they were untrue to their own belief , untrue to
他们 是 错误的 因为 他们 是 不属实 到 他们的 自己的 信仰 , 不属实 到
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈbaɪbəl] ,
their own Bibles ,
他们的 自己的 圣经 ,
他们错了，因为他们违背了自己的信仰，违背了他们自己的圣经。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
and when the more thoughtful among them found that they were taking the
和 什么时候 这 更多的 周到 之中 他们 成立 那 他们 是 采取 这
[ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkweɪkərs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [tɔːrd] [ðəm'selvz] ,
attitude toward the Quakers which they had resented toward themselves ,
态度 朝向 这 贵格会教徒 哪个 他们 有 怨恨 朝向 他们自己 ,
当他们当中比较有思想的人发现，他们对待贵格会教徒的态度，正是他们自己曾经憎恨对待自己的态度时，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkweɪkərs] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪb(ə)]
remembering that the Quakers were drawing their teaching from the same Bible
记住 那 这 贵格会教徒 是 绘画 他们的 教学 从 这 相同的 圣经
[æz; əz] [ðəm'selvz] ,
as themselves ,
作为 他们自己 ,
记住，贵格会教徒的教义也源自他们自己所使用的同一本圣经。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [tʃekt] .
they were naturally checked .
他们 是 自然 已检查 .
它们自然受到了检查。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðə; ði][ˈkweɪkərs] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] , [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [pruːvd] [ðə; ði]
And , while the Quakers in New England suffered greatly , their suffering proved the
和 , 尽管 这 贵格会教徒 在 新的 英格兰 遭受 非常 , 他们的 痛苦 已证实 这
[p'jʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
purification of the Puritans .
纯化 的 这 清教徒 .
虽然新英格兰的贵格会教徒遭受了巨大的苦难，但他们的苦难证明了清教徒的净化。

[aɪ ˈtiː] [ˈæksentɪd] [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌ; əv][p'jʊrɪtən] [ˈpræktɪs] .
It accented and so it removed the narrowness of Puritan practice .
它 重音 和 所以 它 已移除 这 狭窄 的 清教徒 实践 .
它强调并消除了清教徒做法的狭隘性。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ˈmuːvmənt] [geɪv] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈwɪljəm] [pen] [ænd; ənd]
Further , the Quaker movement gave to American history William Penn and
更远 , 这 贵格会 移动 给予 到 美国人 历史 威廉 宾夕法尼亚 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
the whole constitution of Pennsylvania .
这 所有的 宪法 的 宾夕法尼亚州 .
此外, 贵格会运动为美国历史贡献了威廉·佩恩和宾夕法尼亚州的整部宪法。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɜːrst] [lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪt] [ˈwɪljəm] [pen]
It was there that a state first lived by the principle which William Penn
它 曾是 那里 那 一个 状态 第一的 居住地 经过 这 原则 哪个 威廉 宾夕法尼亚
[prəˈnaʊnst] :
pronounced :
发音 :
正是在那里, 一个州首次践行了威廉·佩恩提出的原则:

" [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [friː] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [iˈnæktɪd] .
" **Any government is free where the people are a party to the laws enacted .**
" 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们 是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 .
“只要人民参与制定法律, 任何政府都是自由的。”

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] [ɪz] [ɑːn] [ˈkweɪkər] [soɪl] .
" **So it came about that Independence Hall is on Quaker soil .**
" 所以 它 来了 关于 那 独立 大厅 是 在 贵格会 土壤 .
“所以, 独立厅就建在了贵格会教徒的土地上。”

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ˈpjʊrɪtən] [soɪl] .
The Declaration of Independence appeared there , and not on Puritan soil .
这 宣言 的 独立 出现 那里 , 和 不是 在 清教徒 土壤 .
《独立宣言》发表在那里, 而不是在清教徒的土地上。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
It may be there was more freedom of thought in Pennsylvania .
它 可能 是 那里 曾是 更多的 自由 的 想法 在 宾夕法尼亚州 .
或许宾夕法尼亚州的思想自由度更高。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɑːn] [ˈpjɜrli] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [graʊnd] , [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]
It may be explained on purely geographical ground , Philadelphia being the most
它 可能 是 解释 在 纯粹 地理 地面 , 费城 存在 这 最多
[kənˈviːniənt] [ˈsentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
convenient center for the colonies .
方便的 中心 为了 这 殖民地 .
这或许可以从纯粹的地理角度来解释, 费城是殖民地最便利的中心。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [nɑːt] [ɑːn] [ˌkævəˈlɪr] [soɪl] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] ,
But it remains significant that not on Cavalier soil in Virginia ,
但 它 遗迹 重要的 那 不是 在 骑士 土壤 在 弗吉尼亚州 ,
但值得注意的是, 这并非发生在弗吉尼亚州的骑士领土上,
[nɑːt] [ɑːn] [dʌt] [soɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [nɑːt] [ɑːn] [ˈpjʊrɪtən] [soɪl] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
not on Dutch soil in New York , not on Puritan soil in Boston ,
不是 在 荷兰语 土壤 在 新的 约克 , 不是 在 清教徒 土壤 在 波士顿 ,
不在纽约的荷兰领土上, 也不在波士顿的清教徒领土上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈkweɪkər][ˈsɔɪl][ɪn][ˌfɪləˈdelfɪr][ðə; ði][ˈmu:vmənt][fɔ:r; fər][ˈhæʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˈpendəns]
but on Quaker soil in Philadelphia the movement for national independence
但 在 贵格会 土壤 在 费城 这 移动 为了 国家的 独立
[ˈkrɪstələɪzd][əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt]"[ˈeni][ˌgʌvənmənt][ɪz][fri:] [wer][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
crystallized around a general principle that " any government is free where the people
结晶 大约 一个 一般的 原则 那 " 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们
[ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:z][iˈhæktɪd] ,
are a party to the laws enacted ,
是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 ,

但在费城这片贵格会教徒的土地上，争取民族独立的运动围绕着一个普遍原则而凝聚起来，那就是“任何政府，只要人民参与制定的法律，就是自由的”。

"[bʌt; bət][ðæt][noʊ][ˌgʌvənmənt][ɪz][fri:] [hu:z][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][vɔɪs] .
" but that no government is free whose people have not a voice .
" 但 那 不 政府 是 自由的 谁 人们 有 不是 一个 嗓音 :
但是，如果人民没有发言权，那么任何政府都不是自由的。

[ðæt][ɪz][nɑ:t][ˈmɪnɪmaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm][nɔ:r][fəˈɡetɪŋ][ˈfænjəl][hɔ:l][ænd; ənd]
That is not minimizing the power of Puritanism , nor forgetting Fanueil Hall and
那 是 不是 最小化 这 力量 的 清教主义 , 也不 遗忘 法努埃尔 大厅 和
[ðə; ði][ti:] [ˈpɑ:rti] .
the Tea Party .
这 茶 派对 :

这并非要贬低清教主义的力量，也并非要忘记范尼尔厅和茶党运动。
[aɪˈti:][ˈoʊnli][ˈæksənts][wʌt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fəˈmɪliər] :
It only accents what should be familiar :
它 仅有的 口音 什么 应该 是 熟悉的 :

它只是强调了那些本应熟悉的事物:
[ðæt][ˈpjʊrɪtənɪzəm][dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself][mɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ][ˈelɪmənt][ʌv; əv][ˈskɪrptʃər] ,
that Puritanism drew into itself more of the fighting element of Scripture ,
那 清教主义 画 进入 本身 更多的 的 这 斗争 元素 的 圣经 ,
清教主义吸收了圣经中更多好战的元素，

[waɪl][ðə; ði][ˈkweɪkər][ˈmu:vmənt][dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself][mɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ˈpæsɪfaɪ][ˈelɪmənt]
while the Quaker movement drew into itself more of the uniting , pacifying element
尽管 这 贵格会 移动 画 进入 本身 更多的 的 这 联合 , 安抚 元素
[ʌv; əv][ˈskɪrptʃər] .
of Scripture .
的 圣经 :

而贵格会运动则吸收了圣经中更多团结、和平的元素。
[ðə; ði][θɜ:rd][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkweɪkər][ˈmu:vmənt][ɪz][dʒɑ:n][ˈɡri:nli:f][ˈhwtɪə] ,
The third effect of the Quaker movement is John Greenleaf Whittier ,
这 第三 影响 的 这 贵格会 移动 是 约翰 绿叶 惠提尔 ,
贵格会运动的第三个影响是约翰·格林利夫·惠蒂埃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [bʌt; bət][ˈnevər][wi:k][dɪˈmænd][ðæt][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈfri:dəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][mi:n]
with his gentle but never weak demand that national freedom should not mean
和 他的 温和的 但 绝不 虚弱的 要求 那 国家的 自由 应该 不是 意思是
[ˌɪndɪˈpendəns][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈpi:p(ə)] [əˈloʊn] ,
independence of other people alone ,
独立 的 其他 人们 独自的 ,
他温和但绝不软弱地要求，民族自由不应仅仅意味着独立于其他民族。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈpendəns][ʌv; əv][ɔ:l][ˈpi:p(ə)] [wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
but the independence of all people within the nation .
但 这 独立 的 全部 人们 之内 这 国家 :
但要保障国内所有人民的独立自主。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['spɪrɪt] [helpt] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [tu;; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən]
So that while the Quaker spirit helped the colonies to break loose from foreign
所以 那 尽管 这 贵格会 精神 帮助 这 殖民地 到 休息 松动的 从 外国的
[kən'troʊl][ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['nei(ə)n] ,
control and become a nation ,
控制 和 变得 一个 国家 ,
因此, 虽然贵格会精神帮助殖民地摆脱了外国控制并成为一个国家,

[aɪ 'ti:] [helpt] [ðə; ði]['nei(ə)n][ɪn][tɜ:rn][tu;; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['æklz] .
it helped the nation in turn to break loose from internal shackles .
它 帮助 这 国家 在 转动 到 休息 松动的 从 内部的 镣铐 .
这反过来又帮助国家摆脱了内部束缚。

[ðə; ði]['nei(ə)n] [stʊd] [fri:] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
The nation stood free within itself as well as free from others .
这 国家 站立 自由的 之内 本身 作为 出色地 作为 自由的 从 其他的 .
这个国家既保持着内部的自由, 也保持着与他国的独立。

[jet] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['mu:vmənt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] - - [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Yet the Quaker movement - - and this is the argument - - is itself the result of
然而 这 贵格会 移动 - - 和 这 是 这 争论 - - 是 本身 这 结果 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
the English Bible ,
这 英语 圣经 ,
然而, 贵格会运动本身——这也是他们的论点——却是英文圣经的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkər] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the Quaker influence is the influence of the English Bible on history .
和 这 贵格会 影响 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 历史 .
贵格会的影响就是英文圣经对历史的影响。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['wezliən; 'wes-] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
There is not need for extended word about the great Wesleyan movement in the
那里 是 不是 需要 为了 扩展 单词 关于 这 伟大的 卫斯理大学 移动 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
midst of this period ,
中间 的 这 时期 ,
无需赘述这一时期伟大的卫斯理运动。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which has so profoundly affected both English and American history .
哪个 有 所以 深刻地 做作的 两个都 英语 和 美国人 历史 .
这深刻地影响了英国和美国的历史。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [wɜ:rkt] [aʊt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][fɔ:rmz] .
It has not worked out into such visible political forms .
它 有 不是 工作 出去 进入 这样的 可见的 政治的 表格 .
它尚未演变成如此明显的政治形式。

[bʌt; bət] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rdʒər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But any movement that makes for larger spiritual life makes for the
但 任何 移动 那 制作 为了 更大的 精神 生活 制作 为了 这
['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
strengthening of the entire life of the nation .
强化 的 这 全部的 生活 的 这 国家 .
但是, 任何有助于提升精神生活水平的运动, 都有助于增强整个国家的整体实力。

[ðə; ði] [mɪr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['wezliən; 'wes-] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] .
The mere figures of the early Wesleyan movement are almost appalling .
这 仅仅 数据 的 这 早期的 卫斯理大学 移动 是 几乎 令人震惊 .
早期卫斯理运动的规模简直令人震惊。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] , [æn; ən]['ɑ:ksfərd] ['ska:lər] ,
Here was a man , John Wesley , an Oxford scholar ,
这里 曾是 一个 男人 , 约翰 韦斯利 , 一个 牛津 学者 ,
这个人名叫约翰·卫斯理，是一位牛津学者。

[hu:] [spent] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ['trævliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:]
who spent nearly fifty years traveling up and down and back and forth through
WHO 花费 几乎 五十 年 旅行 向上 和 向下 和 后退 和 前进 通过
[ˈɪŋɡlənd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
England on horseback ,
英格兰 在 马背 ,

他花了近五十年时间骑马在英格兰各地来回旅行，
['kʌvəriŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['pri:tʃɪŋ] ['evriwɛr]
covering more than two hundred and fifty thousand miles , preaching everywhere
覆盖 更多的 比 二 百 和 五十 千 英里 , 布道 到处

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
more than forty thousand times ,
更多的 比 四十 千 时代 ,
行程超过二十五万英里，各地布道超过四万次，

['raɪtɪŋ] , [træn's'leɪtɪŋ] , ['editɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [wɜ:rks] .
writing , translating , editing two hundred works .
写作 , 翻译 , 编辑 二 百 作品 .
撰写、翻译、编辑两百部作品。

[wen] [deθ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:li] [fɔ:rmd] ['brʌðərhʊd] [wʌn]
When death ended his busy life there were in his newly formed brotherhood one
什么时候 死亡 结束 他的 忙碌的 生活 那里 是 在 他的 新 形成 兄弟情 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] ,
hundred and thirty - five thousand members ,
百 和 三十 - 五 千 成员 ,

当死神结束了他忙碌的一生时，他新成立的兄弟会已经拥有十三万五千名成员。
[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [aɪ'tɪnərənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ]
with five hundred and fifty itinerants who were following his example with
和 五 百 和 五十 流动人口 WHO 是 下列的 他的 例子 和
[ɪn'ses(ə)nt] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['ekspə'zɪʃ(ə)n] .
incessant preaching and Bible exposition .
不停歇 布道 和 圣经 展览 .

有五百五十名巡回传道者效仿他，不断地布道和讲解圣经。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wɪklɪf] - ['bləd] ['mu:vmənt] ['oʊvər] [ə'gen] .
It was the old Wiclif - Lollard movement over again .
它 曾是 这 老的 威尔克利夫 - 罗拉德 移动 超过 再次 .

这简直就是老版的威克利夫-罗拉德运动的重演。
[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lðər] ['wezli; 'wes-] , [tʃɑ:rlz] , ['ti:tʃɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,
And here was the other Wesley , Charles , teaching England to sing again ,
和 这里 曾是 这 其他 韦斯利 , 查尔斯 , 教学 英格兰 到 唱歌 再次 ,
而另一位卫斯理，查尔斯，则在教导英格兰重新歌唱。

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [raɪm] [tu:; tə] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,
teaching the old truths of the Bible in rhyme to many who could not read ,
教学 这 老的 真相 的 这 圣经 在 韵 到 许多 WHO 可以 不是 读 ,
用韵文向许多不识字的人讲解圣经中的古老真理，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'miliə] , [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ɪn][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈevriweɪ] ,
so that they became familiar , writing on horseback , in stage - coaches , everywhere ,
所以 那 他们 成为 熟悉的 , 写作 在 马背 , 在 阶段 - 教练 , 到处 ,
[ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
writing with one passion ,
写作 和 一 热情 ,

于是, 他们变得习以为常, 骑马时、在驿马车上、到处写作, 都怀着同样的热情写作。

[tu:; tə] [help] [ˈɪŋɡlənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ɪts] [tru:θ] .
to help England back to the Bible and its truth .
到 帮助 英格兰 后退 到 这 圣经 和 它是 真相 .

帮助英国回归圣经及其真理。

[sʌtʃ] [æk'tɪvəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ʌn'mu:vɪd] ; [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [felt] [aɪ 'ti:] ,
Such activity could not leave the nation unmoved ; all its religious life felt it ,
这样的 活动 可以 不是 离开 这 国家 不动 ; 全部它是 宗教 生活 毛毡 它 ,
这样的事件不可能不触动整个国家; 它影响了全国的宗教生活。

[ænd; ənd][ɪts][pə'litɪk(ə)][laɪf][frʌm; frəm][sɜ:rf][tu:; tə] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and its political life from serf to king was deeply affected by it .
和 它是 政治的 生活 从 农奴 到 国王 曾是 深 做作的 经过 它 .

它对该国从农奴到国王的政治生活产生了深远的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmu:vmənt] [seɪvd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm]
It is a common saying that the Wesleyan movement saved English liberty from
它 是 一个 常见的 说 那 这 卫斯理大学 移动 已保存 英语 自由 从
[jʊərə'pi:ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] .
European entanglement .
欧洲的 纠缠 .

人们常说, 卫斯理运动使英国的自由免于卷入欧洲的纷争。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈwezliən; 'wes-] [ˈmu:vmənt] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][led] [ˈɪŋɡlənd] [bæk]
Yet the Wesleyan movement issued from the Bible and led England back
然而 这 卫斯理大学 移动 发布 从 这 圣经 和 引领 英格兰 后退
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
to the Bible .
到 这 圣经 .

然而, 卫斯理运动源于《圣经》, 并引领英国回归《圣经》。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [waɪd] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [soʊlz] [hu:] [led][ðəm; ðəm] ,
But apart from these wide movements and the great souls who led them ,
但 除 从 这些 宽的 移动 和 这 伟大的 灵魂 WHO 引领 他们 ,
但除了这些广泛的运动和领导这些运动的伟大人物之外,

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [hu:]
there is time for thought of one typical character on each side of the sea who
那里 是 时间 为了 想法 的 一 典型的 特点 在 每个 边 的 这 海 WHO
[dɪd][nɑ:t][soʊ] [mətʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
did not so much make a movement as he proved the point around which a
做过 不是 所以 很多 制作 一个 移动 作为 他 已证实 这 观点 大约 哪个 一个
[ɡreɪt] [ˈflu:ɪd][aɪ'di:ə] [ˈkrɪstələɪzd] [ˈɪntu:] [streŋθ] .
great fluid idea crystallized into strength .
伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 .

我们有时间思考一下, 在海洋的两岸, 各有一位典型的人物, 他们与其说是发起了一场运动, 不如说是证明了一个伟大的、流动的思想是如何凝结成力量的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['kærəktər] [jæl; jəl][bi:; bi] [ðæt] [mæn] [hu:m] [kɑ:'laɪl] [geɪv] [bæk] [tu:; tə][ju:'es]
Across the sea the character shall be that man whom Carlyle gave back to us
穿过 这 海 这 特点 将 是 那 男人 谁 凯雷集团 给予 后退 到 我们
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:bləkwɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
out of obloquy and misunderstanding ,
出去 的 漫骂 和 误解 ,
在大洋彼岸, 这个人物将是卡莱尔从耻辱和误解中解救出来的那个人。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈkrɒmwel] .
Oliver Cromwell .
奥利弗 克伦威尔 .
奥利弗·克伦威尔。

[ˈtʃu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [pæs] [ˈʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ˈɪntu:] [ˈmeməri] ,
Choosing him , we pass other names which crowd into memory ,
选择 他 , 我们 经过 其他 姓名 哪个 人群 进入 记忆 ,
选择他, 我们便会想起其他那些涌入记忆的名字。

[neɪmz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wel] - [ˈwɪlbəfɔ:s] , [dʒɑ:n]
names of men who have served the need of England well - Wilberforce , John
姓名 的 男人 WHO 有 服务 这 需要 的 英格兰 出色地 - 威尔伯福斯 , 约翰
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
为英国做出卓越贡献的人物名单——威尔伯福斯、约翰·霍华德

[ˈʃɑ:ftsbəri] , [ˈglædstəʊn] - - [hu:] [dru:] [ðer; ðər] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
Shaftesbury , Gladstone - - who drew their strength from this Book .
沙夫茨伯里 , 格拉德斯通 - - WHO 画 他们的 力量 从 这 书 .
沙夫茨伯里、格莱斯顿——他们都从这本书中汲取力量。

[jet] [wi:; wi] [tʃu:z] [ˈkrɒmwel] [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] .
Yet we choose Cromwell now for argument .
然而 我们 选择 克伦威尔 现在 为了 争论 .
但现在我们却选择克伦威尔作为论据。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [best] [noʊn] , [moʊst] [brɪˈlʌvɪd] , [moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l]
On this side it must be that best known , most beloved , most typical of all
在 这 边 它 必须 是 那 最好的 已知 , 最多 心爱 , 最多 典型的 的 全部
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,
在这一边, 它一定是所有美国人中最著名、最受喜爱、最具代表性的那个。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .
亚伯拉罕·林肯。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)] ,
An English historian has said that the most influential ,
一个 英语 历史学家 有 说 那 这 最多 有影响 ,
一位英国历史学家曾说过, 最有影响力的,

[ðə; ði][moʊst] [ˈʌnə'skeɪpəbəl] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] .
the most unescapable years in English history are those of the Protectorate .
这 最多 无法逃避 年 在 英语 历史 是 那些 的 这 保护国 .
英国历史上最难以回避的时期是护国公时期。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈseɪɪŋ] .
That is a strong saying .
那 是 一个 强的 说 .
这是一句很有力的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [briːf] [ˈjɪrz] .
They were brief years .
他们是简短的 年 .

那几年很短暂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfæktərz][ɪn][ðəm; ðəm] .
There were many factors in them .
那里 是 许多 因素 在 他们 .

其中涉及诸多因素。

[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [wɹ; wəz][ˈoʊnli][wɹn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɹ; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] .
Oliver Cromwell was only one , but he was chief of all .
奥利弗 克伦威尔 曾是 仅有的 一 , 但 他 曾是 首席 的 全部 .

奥利弗·克伦威尔只是其中一人，但他却是所有人的首领。

[hiː; hi][wɹ; wəz][nɑːt] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
He was not chief in the councils which resulted in the beheading of Charles I .
他 曾是 不是 首席 在 这 议会 哪个 结果 在 这 斩首 的 查尔斯 我 .
[ɑːn] [ðæt] 30th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
on that 30th of January ,
在 那 30th 的 一月 ,
他并非导致查理一世于1月30日被斩首的那些会议的主要参与者。

- , [ðoo] [hiː; hi] [tʌk] [pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] .
1649 , though he took part in them .
- , 尽管 他 采取 部分 在 他们 .

1649年，尽管他参与其中。

[ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðæt] [rɪˈvent] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː]
Increasingly in the movements which led to that event and which followed it
日益 在 这 移动 哪个 引领 到 那 事件 和 哪个 随后 它
[hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] .
he was growing into prominence .
他 曾是 生长 进入 显赫地位 .

在导致该事件发生和随后发生的各种运动中，他的影响力日益增强。

[ˈæftər][ˈmɑːrstən] [mɔr] , [prɪns] [ˈruːpərt] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈaɪənsaɪd z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
After Marston Moor , Prince Rupert named him Ironsides , and his regiment of
后 马斯顿 泊 , 王子 鲁珀特 命名 他 铁骑 , 和 他的 团 的
[pɪkt] [men] ,
picked men ,
挑选 男人 ,

马斯顿荒原战役之后，鲁珀特王子称他为“铁骑”，并任命他为他的精锐部队。

[pɪkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈspɪrɪt] , [went] [ˈɔːlweɪz] [ɪntuː][ˈbæt(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər]
picked for their spirit , went always into battle singing psalms , " and were
挑选 为了 他们的 精神 , 去 总是 进入 战斗 歌唱 诗篇 , " 和 是
[ˈnevər] [ˈbiːtn] .
never beaten .
绝不 被打败 .

因其精神而被打选中，总是唱着诗篇上战场，“而且从未被打败过。

" [æz; əz][hiː; hi][roud] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ˈneɪzbɪ] (-) [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]
" **As he rode out to the field at Naseby (1645) he knew he faced the**
" 作为 他 骑 出去 到 这 场地 在 纳斯比 (-) 他 知道 他 面对 这
[ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [ˈɑːrmi] ,
flower of the loyalist army ,
花 的 这 保皇党 军队 ,

“当他骑马前往纳斯比战场（1645年）时，他知道自己面对的是保皇党军队的精锐部队。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˌʌnˈtreɪnd] [men] ; [jet] [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
while with him were only untrained men ; yet he smiled , as he said
尽管 和 他 是 仅有的 未经训练的 男人 ; 然而 他 微笑 , 作为 他 说
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

而与他同行的只有一些未经训练的人；然而，他却笑了，正如他后来所说：

[ɪn][ðə; ði] " [əˈʊrəns] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] , [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] , [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz]
in the " assurance that God would , by things that are not , bring to naught things
在 这 " 保证 那 上帝 会 , 经过 事物 那 是 不是 , 带来 到 零 事物
[ðæt] [ɑːr; ər] .
that are .
那 是 .

“确信上帝会通过不存在的事物，使存在的事物归于虚无。”

" [ðen] [hiː; hi] [ædz] , " [gɔːd][dɪd][aɪ ˈtiː] .
" Then he adds , " God did it .
" 然后 他 添加 , " 上帝 做过 它 .

然后他又补充道：“这是上帝做的。”

" [ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz][flæg][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
" Never did he raise his flag but in the interests of the liberty of the people
" 绝不 做过 他 增加 他的 旗帜 但 在 这 兴趣 的 这 自由 的 这 人们
,
.
,

“他升起国旗，无一例外都是为了人民的自由。”

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and back of every movement of his army there was his confidence in the
和 后退 的 每一个 移动 的 他的 军队 那里 曾是 他的 信心 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

在他的军队的每一次行动背后，都蕴藏着他《圣经》的信心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeɪnstet] .
which was his mainstay .
哪个 曾是 他的 支柱 .

这是他的主要收入来源。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
They offered him the throne ; he would not have it .
他们 提供 他 这 王座 ; 他 会 不是 有 它 .

他们把王位献给他，但他拒绝了。

[hiː; hi] [dɪˈzɔːlvd] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑːn] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He dissolved the Parliament which had dragged on until the patience of the
他 溶解 这 议会 哪个 有 拖拽 在 直到 这 耐心 的 这
[ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
people was exhausted .
人们 曾是 筋疲力尽的 .

他解散了拖延已久的议会，因为人民的耐心已经耗尽。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [niːd] .
He called another to serve their need .
他 称为 其他 到 服务 他们的 需要 .

他又叫了另一个人来满足他们的需求。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [met] [hi:; hi] [spɛnt] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜ:rd]
The evening before it met he spent in meditation on the One hundred and third
这 晚上 前 它 遇见 他 花费 在 冥想 在 这 一 百 和 第三
[sɑ:m] .
Psalm .
诗篇 .

会议前一晚，他默想了诗篇第一百零三篇。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektərət] [hi:; hi] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði]
The evening before the second Parliament of his Protectorate he brooded on the
这 晚上 前 这 第二 议会 的 他的 保护国 他 沉思 在 这
[ˈeɪtɪ] - [fɪfθ] [sɑ:m] ,
Eighty - fifth Psalm ,
八十 - 第五 诗篇 ,

在他担任护国公时期第二次议会召开的前夜，他反复研读了《诗篇》第八十五篇。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and opened the Parliament next day with an exposition of it .
和 打开 这 议会 下一个 天 和 一个 展览 的 它 .

第二天，议会开幕式上就对此进行了阐述。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['skɪptʃər] .
The man was saturated with Scripture .
这 男人 曾是 饱和 和 圣经 .

这个人对圣经了如指掌。

[jes] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ru:d] .
Yes , the times were rude .
是的 , 这 时代 是 粗鲁的 .

是的，那段时期很残酷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] [oʊld] ['testəmənt] ['spɪrɪt][dɪd] ['krɒmwel]
It was an Old Testament age , and in right Old Testament spirit did Cromwell
它 曾是 一个 老的 遗嘱 年龄 , 和 在 正确的 老的 遗嘱 精神 做过 克伦威尔
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

那是一个旧约时代，克伦威尔也秉承着旧约的精神行事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [feɪld] .
And it seemed that his work failed .
和 它 似乎 那 他的 工作 失败的 .

他的工作似乎失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,
There was no one to succeed him ,
那里 曾是 不 一 到 成功 他 ,

没有人能接替他的位置。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ɪ:] .
and soon after his death came the Restoration and the return of Charles II .
和 很快 后 他的 死亡 来了 这 恢复 和 这 返回 的 查尔斯 二 .
,
.
,

他去世后不久，英国复辟，查理二世复辟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['spʊkən] ,
of which we have already spoken ,
的 哪个 我们 有 已经 说 ,

我们之前已经谈到过这一点了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
in which occurred that hint of the real sentiment of the English people which a
在 哪个 发生 那 暗示 的 这 真实的 情绪 的 这 英语 人们 哪个 一个
[waɪz] [mæn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən] .
wise man had better have taken .
明智的 男人 有 更好的 有 已采取 .

其中蕴含着英国人民的真实情感，智者最好能领悟到这一点。

[jet] , [rɪ'kɔ:l] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
Yet , recall what actually happened .
然而 , 记起 什么 实际上 发生 .

然而，请回想一下实际发生的事情。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] ['krɒmwel] [hæd; həd] [helpt]
Misunderstanding the spirit of the English people , which Cromwell had helped
误解 这 精神 的 这 英语 人们 , 哪个 克伦威尔 有 帮助
[tu:; tə][fɔ:rm] ,
to form ,
到 形式 ,

误解了克伦威尔帮助塑造的英国人民的精神，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [meɪd] ['krɒmwel] ['pɑ:səb(ə)l] ,
but which in turn had made Cromwell possible ,
但 哪个 在 转动 有 制成 克伦威尔 可能的 ,

但这反过来又使克伦威尔成为可能。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [kɪŋ] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði] [prə'tektərz] ['bɑ:di] , [θri:] ['jɪrz]
the servile courtiers of the false king unearthed the Protector's body , three years
这 奴性的 朝臣 的 这 错误的 国王 出土 这 保护者的 身体 , 三 年
['berɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

伪王的奴仆们挖出了护国公的遗体，这具遗体已被埋葬了三年。

[hæŋd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪn] ['taɪbə:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bi'hedɪd] [aɪ 'ti:] ,
hanged it on a gallows in Tyburn for a day , beheaded it ,
绞刑 它 在 一个 绞刑架 在 泰伯恩 为了 一个 天 , 斩首 它 ,

把它吊在泰伯恩的绞刑架上一天，然后砍下了它的头。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] .
and threw the trunk into a pit .
和 扔 这 树干 进入 一个 坑 .

然后把树干扔进了坑里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['mɑ:kɪŋli] [set][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hɔ:l] ,
His head they mockingly set on a pinnacle of the Parliament Hall ,
他的 头 他们 嘲讽地 放 在 一个 巅峰 的 这 议会 大厅 ,

他们嘲弄地将他的头颅放在议会大厅的尖顶上，

[wens] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [aɪ 'ti:] [lɒkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] .
whence for some weeks it looked over the city which he had served .
何处 为了 一些 周 它 看起来 超过 这 城市 哪个 他 有 服务 .

此后数周，它俯瞰着他曾服务过的这座城市。

[ðen] , ['dɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['klætɜ:ɪŋ] [daʊn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [draɪd] [skʌl] ,
Then , during a great storm , it came clattering down , only a poor dried skull ,
然后 , 期间 一个 伟大的 风暴 , 它 来了 咋嗒咋嗒 向下 , 仅有的 一个 贫穷的 干燥 颅骨 ,
然后，在一场暴风雨中，它哐哐当地落了下来，只剩下一个可怜的干枯头骨。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wer] .
and disappeared no one knows where .
和 消失 不 一 知道 在哪里 .

然后就消失得无影无踪，没人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stænd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But when you stand opposite the great Parliament buildings in London to - day ,
但 什么时候 你 站立 对面的 这 伟大的 议会 建筑物 在 伦敦 到 - 天 ,
但当你今天站在伦敦宏伟的议会大厦对面时，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the most beautiful buildings for their purpose in the world ,
这 最多 美丽的 建筑物 为了 他们的 目的 在 这 世界 ,
世界上用途最美的建筑，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
the buildings where the liberties of the English express themselves year after year ,
这 建筑物 在哪里 这 自由 的 这 英语 表达 他们自己 年 后 年 ,
这些建筑年复一年地展现着英国人的自由，

[huːz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈstætʃuː] [ðæt] [faɪndz] [pleɪs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
whose is the one statue that finds place within the inclosure ,
谁 是 这 一 雕像 那 发现 地方 之内 这 附件 ,
围墙内唯一一座雕像的主人是谁？

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] [pʊr] [skʌl] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ?
near the spot where that poor skull came rattling down ?
靠近 这 点 在哪里 那 贫穷的 颅骨 来了 嘎嘎作响 向下 ?
就在那颗可怜的头骨掉下来的地方附近？

[nɑːt] [tʃɑːrlz] [ɪː] . - - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Not Charles II . - - you shall look in vain for him .
不是 查尔斯 二 . - - 你 将 看 在 徒劳 为了 他 .
不是查理二世——你找他肯定是徒劳的。

[nɑːt] [dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] , [huː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] - - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Not George Monk , who brought back the King - - you shall not find him there .
不是 乔治 僧 , WHO 带来 后退 这 国王 - - 你 将 不是 寻找 他 那里 .
不是乔治·蒙克，就是那个把国王带回来的人——你不会在那里找到他。

[ðə; ði][wʌn][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [keəd] [tuː; tə][plənt] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz]
The one statue which England has cared to plant beside its Parliament buildings is
这 一 雕像 哪个 英格兰 有 关心 到 植物 旁 它是 议会 建筑物 是
[ðæt] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] ,
that of Oliver Cromwell ,
那 的 奥利弗 克伦威尔 ,
英国唯一一座竖立在议会大厦旁的雕像，就是奥利弗·克伦威尔的雕像。

[ɪts] [lɔːrd] [prəˈtektər] .
its Lord Protector .
它是 主 保护者 .
它的护国公。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , [ˈwɔːrɪŋ] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈlɪbərtɪ] .
There he stands , warning kings in the interests of liberty .
那里 他 站立 , 警告 国王 在 这 兴趣 的 自由 .
他站在那里，为了自由的利益警告君王。

[dʒɑːn] [ˈmɔːrli] [meɪks] [noʊ][aɪˈdɪːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
John Morley makes no ideal of him .
约翰 莫利 制作 不 理想的 的 他 .
约翰·莫利并没有把他当作理想人物。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈræðər] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈmiːdɪːv(ə)l] [ˈpriəd] [ðæn; ðən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpriəd] ;
He thinks he rather closed the medieval period than opened the modern period ;
他 思考 他 相当 关闭 这 中世纪 时期 比 打开 这 现代的 时期 ;
他认为自己结束的是中世纪，而不是开启了近代；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈkrɒmwel] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
but he will not have Cromwell compared to Frederick the Great ,
但 他 将要 不是 有 克伦威尔 比较的 到 弗雷德里克 这 伟大的 ;
但他不会把克伦威尔与腓特烈大帝相提并论。

[huː] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
who spoke with a sneer of mankind .
WHO 辄 和 一个 冷笑 的 人类 ;
他说话时带着人类特有的冷笑。

[ˈkrɒmwel] " [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnɪŋ] [men] , [huː] [siː]
Cromwell " belonged to the rarer and nobler type of governing men , who see
克伦威尔 " 属于 到 这 稀有 和 更高贵 类型 的 治理 男人 ; WHO 看
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][saɪd] ,
the golden side ,
这 金的 边 ;
克伦威尔属于“较为罕见且高尚的统治者类型，他能看到人性的光辉一面”。

[huː] [kaʊnt] [feɪθ] , [ˈpaɪəti] , [hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] ,
who count faith , piety , hope among the counsels of practical wisdom ,
WHO 数数 信仰 , 虔诚 , 希望 之中 这 律师 的 实际的 智慧 ;
那些将信仰、虔诚、希望视为实用智慧之道的人，

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][ˈevər] [siːk] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [beɪs] .
and who for political power must ever seek a moral base .
和 WHO 为了 政治的 力量 必须 曾经 寻找 一个 道德 根据 ;
而任何想要获得政治权力的人，都必须寻求道德基础。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɛr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][men] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈgʌvərn] [ɔːr][nɑ:t] .
" That is a rare and noble type of men , whether they govern or not .
" 那 是 一个 稀有的 和 高贵 类型 的 男人 ; 无论 他们 治理 或者 不是 ;
“无论是否执政，这都是一种罕见而高尚的人。”

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ˈgʌvənz] [wɪˈðəʊt] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
But no man of that type governs without red blood in his veins ;
但 不 男人 的 那 类型 统治 没有 红色的 血 在 他的 静脉 ;
但任何一个没有赤血之躯的人都无法统治国家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ˈmænz] [blʌd] [rʌŋ] [red] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
and the iron that made this man's blood run red came from the English Bible .
和 这 铁 那 制成 这 男人的 血 跑步 红色的 来了 从 这 英语 圣经 ;
而让这个 人热血沸腾的，正是来自英文圣经的那股力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] - - [fɑːr][ɪn] [ˈjɪrz] ,
It is a far cry from Oliver Cromwell to Abraham Lincoln - - far in years ,
它 是 一个 远的 哭 从 奥利弗 克伦威尔 到 亚伯拉罕 林肯 - - 远的 在 年 ;
从奥利弗·克伦威尔到亚伯拉罕·林肯，这之间有着天壤之别——年代久远。

[fɑːr][ɪn] [diːdz] , [fɑːr][ɪn] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɑːr][ɪn][ˈspɪrɪt] .
far in deeds , far in methods , but not far in spirit .
远的 在 契约 ; 远的 在 方法 ; 但 不是 远的 在 精神 ;
行为上相差甚远，方法上也相差甚远，但精神上却不相差甚远。

[greɪt] [men] [ɑːr; ər] [ˈkɪndrəd] , [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] [ˈoʊvər] .
Great men are kindred , generations over .
伟大的 男人 是 亲属 ; 几代人 超过 ;
伟人皆有血缘关系，世代相传。

[wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['krɒmwel]
We pass from the Old Testament into the New when we pass from Cromwell
我们 经过 从 这 老的 遗嘱 进入 这 新的 什么时候 我们 经过 从 克伦威尔
[tu:; tə] ['lɪŋkən] ;
to Lincoln ;
到 林肯 ;

当我们从克伦威尔时代过渡到林肯时代时，我们就从旧约时代进入了新约时代；

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
but we still feel the spirit of liberty .
但 我们 仍然 感觉 这 精神 的 自由 .

但我们仍然感受到自由的精神。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðə; ði] ['kweɪkərs][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌt] ,
From the days of the Puritans , the Quakers and the Dutch ,
从 这 天 的 这 清教徒 , 这 贵格会教徒 和 这 荷兰语 ,
从清教徒、贵格会教徒和荷兰人的时代起，

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] .
history had been preparing for this time .
历史 有 到过 准备 为了 这 时间 .

历史早已为这一刻做好了准备。

['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['lɪbərti] ;
Benjamin Franklin had done his great work for human liberty ;
本杰明 富兰克林 有 完毕 他的 伟大的 工作 为了 人类 自由 ;

本杰明·富兰克林为人类自由做出了伟大的贡献；

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ə'dres] [ɪn] -
he had summed up his hope for the nation in his memorable address in 1787
他 有 总结 向上 他的 希望 为了 这 国家 在 他的 难忘 地址 在 -
,
.
,

他在1787年那篇令人难忘的演讲中，概括了他对国家的期望。

[wen] [hi:; hi] [stəd] ['eɪtɪ] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,
when he stood eighty - one years old ,
什么时候 他 站立 八十 - 一 年 老的 ,

当他八十一岁时，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [ə'sembld] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt]
before the convention assembled to frame a constitution for the new government
前 这 习俗 组装 到 框架 一个 宪法 为了 这 新的 政府
.
:
.

在制宪会议召开之前，该会议旨在为新政府制定宪法。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He reminded them that at the beginning of the contest with the British
他 提醒 他们 那 在 这 开始 的 这 竞赛 和 这 英国
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['deɪlɪ] [prerz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
they had had daily prayers in that room in Philadelphia for the Divine
他们 有 有 日常的 祈祷 在 那 房间 在 费城 为了 这 神圣的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

他提醒他们，在与英国人交战之初，他们每天都在费城的那个房间里祈祷，祈求神的庇佑。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and said : " I have lived for a long time ,
和 说 : " 我 有 居住地 为了 一个 长的 时间 ;
他说: “我活了很久,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
and the longer I live the more convincing proof I see of this truth ,
和 这 更长 我 居住 这 更多的 令人信服的 证明 我 看 的 这 真相 ;
我活得越久, 就越能看到这个真理的有力证据。

[ðæt] [gɔːd] [ˈgʌvənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] .
that God governs in the affairs of men .
那 上帝 统治 在 这 事务 的 男人 ;
上帝主宰着人类的事务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['kænə:t] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
And if a sparrow cannot fall to the ground without His notice ,
和 如果 一个 麻雀 不能 落下 到 这 地面 没有 他的 注意 ;
如果一只麻雀没有祂的注意就不能掉到地上,

[ɪz][aɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [æn; ən]['empaɪər][kæn; kən][raɪz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ?
is it probable that an empire can rise without His aid ?
是 它 可能 那 一个 帝国 能 上升 没有 他的 援助 ?
如果没有祂的帮助, 一个帝国有可能崛起吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃɔrd] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] - [ɪk'sept] [ðə; ði][lɔːrd] [bɪld]
We have been assured , Sir , in the sacred writings , that ' Except the Lord build
我们 有 到过 保证 , 先生 , 在 这 神圣 著作 , 那 - 除了 这 主 建造
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ;
先生, 圣经中已向我们保证, “若不是耶和华建造房屋,

[ðeɪ] ['leɪbər][ɪn] [veɪn] [ðæt] [bɪld] [aɪ 'tiː] . -
they labor in vain that build it . '
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 . -
建造它的人都是徒劳的。

[aɪ]['fɜːrmlɪ] [brɪ'liːv] [ðɪs] ,
I firmly believe this ,
我 牢牢 相信 这 ,
我对此深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'kəːrɪŋ] [eɪd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [prəʊ'siːd] [ɪn] [ðɪs]
and I also believe that without His concurring aid we shall proceed in this
和 我 还 相信 那 没有 他的 同意 援助 我们 将 继续 在 这
[pə'litɪk(ə)] ['bɪldɪŋ] [nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['beɪbl]
political building no better than the builders of Babel .
政治的 建筑 不 更好的 比 这 建筑商 的 巴别塔 .

而且我相信, 如果没有祂的鼎力相助, 我们在政治建设中所做的一切, 与建造巴别塔的人无异。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [liːv] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] , [hens'fɔːrθ] ,
I therefore beg leave to move that , henceforth ,
我 所以 求 离开 到 移动 那 , 今后 ,
因此, 我谨此提议, 从今以后,

[prerz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
prayers imploring the assistance of Heaven and its blessing on our deliberation
祈祷 恳求 这 协助 的 天堂 和 它是 祝福 在 我们的 审议
[biː; bi][held] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ['evri] ['mɔːrniŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
be held in this assembly every morning before we proceed to business ,
是 握住 在 这 集会 每一个 早晨 前 我们 继续 到 商业 ;
每天早晨开始议程之前, 我们应在本大会上祈祷, 祈求上天的帮助和祝福, 保佑我们的讨论顺利进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti][bi:; bi] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ə'fɪʃiət] [ɪn]
and that one or more of the clergy of this city be requested to officiate in
和 那 一 或者 更多的 的 这 牧师 的 这 城市 是 请求 到 裁判 在
[ðæt] [ˈsɜ:rvis]
that service .
那 服务 .

并邀请本市的一位或多位神职人员主持该仪式。

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sʌʊndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer'wel] [ə'dres] :
" George Washington sounded a familiar note in his farewell address :
" 乔治 华盛顿 听起来 一个 熟悉的 笔记 在 他的 告别 地址 :
乔治·华盛顿在他的告别演说中表达了一种似曾相识的情绪:

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][hæbɪts] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][pə'ɪtɪk(ə)] [prɑ:'sperəti] , [rɪ'lɪdʒən]
" Of all the dispositions and habits which lead to political prosperity , religion
" 的 全部 这 性情 和 习惯 哪个 带领 到 政治的 繁荣 , 宗教
[ænd; ənd] [mə'ræləti][ɑ:r; əɪ][ɪndɪ'spensəb(ə)] [sə'pɔ:ts] .
and morality are indispensable supports .
和 道德 是 必不可少 支持 .
“在所有有助于政治繁荣的性情和习惯中，宗教和道德是不可或缺的支柱。”

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ɔ:l][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [fə'lɪsəti] .
A volume could not trace all their connection with private and public felicity .
一个 体积 可以 不是 痕迹 全部 他们的 联系 和 私人的 和 民众 费利西蒂 .
一本书无法追溯它们与私人 and 公共幸福的所有联系。

[let] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'ræləti][kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd]
Let us with caution indulge the supposition that morality can be maintained
让 我们 和 警告 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持
[wɪ'dʌʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
without religion .
没有 宗教 .
让我们谨慎地假设，道德可以在没有宗教的情况下得到维护。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪ:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪndz][ʌv; əv]
Whatever may be conceded to the influence of refined education on minds of
任何 可能 是 承认 到 这 影响 的 精制 教育 在 思想 的
[pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] ,
peculiar structure ,
奇特 结构 ,
无论人们如何承认高等教育对特殊心智结构的人的影响，

[ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [bəʊθ] [fər'bɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] [kæn; kən]
reason and experience both forbid us to expect that national morality can
原因 和 经验 两个都 禁止 我们 到 预计 那 国家的 道德 能
[prɪ'veɪl] [ɪn] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
prevail in exclusion of religious principles .
占上风 在 排除 的 宗教 原则 .
理性和经验都告诉我们，不能指望民族道德能够排斥宗教原则。

" [ˈtɒməs] ['dʒefərsən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
" Thomas Jefferson , of whom it is sometimes said that he was indifferent to
" 托马斯 杰斐逊 , 的 谁 它 是 有时 说 那 他 曾是 冷漠 到
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
“托马斯·杰斐逊，有时人们说他对宗教漠不关心，

[hæd; həd] [jet] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ˈlʌndər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əkˈnɒlɪdʒz] [ɪn]
had yet done his great work under inspiration , which he himself acknowledges in
有 然而 完毕 他的 伟大的 工作 在下面 灵感 , 哪个 他 他自己 承认 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːɡjərəl] [əˈdres] ,
his inaugural address ,
他的 就职典礼 地址 ,

然而，他伟大的作品却是在灵感的指引下完成的，这一点他本人也在就职演说中承认了。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [prəˈfest]
when he speaks of the nation as " enlightened by a benign religion , professed
什么时候 他 说话 的 这 国家 作为 " 开明 经过 一个 良性 宗教 , 声称
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

当他谈到这个国家“受到一种仁慈宗教的启迪，这种宗教确实被广泛信奉”时，

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ˈɑːnəsti] , [truːθ] ,
and practised in various forms , yet all of them inculcating honesty , truth ,
和 已实践 在 各种各样的 表格 , 然而 全部 的 他们 灌输 诚实 , 真相 ,
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

并以各种形式实践，但它们都旨在培养诚实、真理和节制的品质。

[ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ; [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [æn; ən]
gratitude , and the love of man ; acknowledging and adoring an
感激 , 和 这 爱 的 男人 ; 承认 和 崇拜 一个
[əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈpraːvɪdəns] ,
overruling Providence ,
否决 普罗维登斯 ,

感恩，以及对人类的爱；承认并崇敬至高无上的天意，

[wɪtʃ] [baɪ][ɔːl][ɪts] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [pruːvz] [ðæt][aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn] [hɪr]
which by all its dispensation proves that it results in the happiness of man here
哪个 经过 全部它是 豁免 证明 那 它 结果 在 这 幸福 的 男人 这里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ˌhɪrˈæftər] .
and his greater happiness hereafter .
和 他的 更大的 幸福 此后 .

它的一切安排都证明，它能给人类带来今生的幸福，并给人类带来来世的更大幸福。

" [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈdʒefərsən][hæd; həd] [əˈpɪrd] [dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] , [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf]
" Greater than Jefferson had appeared John Marshall , greatest of our Chief
" 更大的 比 杰斐逊 有 出现 约翰 马歇尔 , 最 的 我们的 首席
[dʒʌstɪsɪz] ,
Justices ,
法官们 ,

“约翰·马歇尔，我们最伟大的首席大法官，似乎比杰斐逊更伟大。”

[laɪk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈmɑːrʃl] [ˈhɑːrlən] , [huːz] [deθ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz]
like in spirit to that John Marshall Harlan , whose death marked the year which has
喜欢 在 精神 到 那 约翰 马歇尔 哈兰 , 谁 死亡 标记 这 年 哪个 有
[dʒʌst] [klouzd] ,
just closed ,
只是 关闭 ,

就像约翰·马歇尔·哈兰一样，他的去世标志着刚刚过去的这一年的结束。

[ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪɡz] [sed] [ðæt] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rest] [i:tʃ] [naɪt] [wið; wɪθ][wʌn]
of whom his colleagues said that he went to his rest each night with one
的 谁 他的 同事 说 那 他 去 到 他的 休息 每个 夜晚 和 一
[hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
hand on the Bible and the other on the Constitution of the United States ,
手 在 这 圣经 和 这 其他 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,
他的同事们说, 他每晚睡觉时, 一只手放在《圣经》上, 另一只手放在《美国宪法》上。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][bi; bi] [trænsˈfəːd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ðæt]
a description which could almost be transferred to his great predecessor in that
一个 描述 哪个 可以 几乎 是 转移 到 他的 伟大的 前任 在 那
[kɔːrt] .
court .
法庭 .
这种描述几乎可以套用到他在该法庭上的伟大前任身上。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [ˈlɪŋkən] [keɪm] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ]
Moreover , when Lincoln came , Joseph Story , the greatest teacher of law which
而且 , 什么时候 林肯 来了 , 约瑟夫 故事 , 这 最 老师 的 法律 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [prəˈduːst] ,
our country had produced ,
我们的 国家 有 生产 ,
此外, 林肯上任后, 约瑟夫·斯托里——我们国家有史以来最伟大的法学教师——

[hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [suˈpri:m] [bentʃ] ,
had only just died from his place on the Supreme Bench ,
有 仅有的 只是 死亡 从 他的 地方 在 这 最高 长椅 ,
他刚刚从最高法院法官的职位上去世。
[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [əˈdres] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] (-) ,
In his Phi Beta Kappa address at Harvard (1826) ,
在 他的 菲 Beta 卡帕 地址 在 哈佛大学 (-) ,

在他于哈佛大学发表的 Phi Beta Kappa 演讲（1826 年）中,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] [əˈhæləsɪs][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
in a brilliant and masterful analysis of " The Characteristics of the Age ,
在 一个 杰出的 和 精湛 分析 的 " 这 特征 的 这 年龄 ,
在对“时代特征”的精彩而精辟的分析中,

" [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈæftər] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" he had paid tribute after tribute to the power of religion and the
" 他 有 有薪酬的 贡 后 贡 到 这 力量 的 宗教 和 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .
他曾多次赞扬宗教和《圣经》的力量。

[hi; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] " [ɪˈstæblɪʃt]
He had declared his belief that the religion of the Bible had " established
他 有 声明 他的 信仰 那 这 宗教 的 这 圣经 有 " 已确立的
[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈdʒɪːniəs][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu; tə] [rɪˈluːmɪn] [ɔːr] [ˈeləkwəns]
itself in the hearts of men by all which genius could bring to illumine or eloquence
本身 在 这 心 的 男人 经过 全部 哪个 天才 可以 带来 到 照亮 或者 口才
[tu; tə] [greɪs] [ɪts] [səˈblaɪm] [trʊθs] .
to grace its sublime truths .
到 优雅 它是 升华 真相 .
他曾宣称, 他相信圣经的宗教“通过天才所能带来的一切来阐明其崇高真理, 通过雄辩所能带来的一切来美化其崇高真理, 从而在人们心中确立了地位”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwebstər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] "
" Of the same period with Lincoln was also Webster, who was called the "
" 的 这 相同的 时期 和 林肯 曾是 还 韦伯斯特 , WHO 曾是 称为 这 "
[kənˈkɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
concordance of the House .
经文汇编 的 这 房子 .

与林肯同时期的还有韦伯斯特，他被称为“众议院的协调人”。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈpɪriədz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" Many of his stately periods and great ideas came from the Bible .
" 许多 的 他的 庄严 时期 和 伟大的 想法 来了 从 这 圣经 .
“他的许多辉煌时期和伟大思想都源自《圣经》。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [weɪst]
Indeed, there is no oratory of our history, which has survived the waste
的确 , 那里 是 不 演说 的 我们的 历史 , 哪个 有 幸存下来 这 浪费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
of the years ,
的 这 年 ,
的确，我们历史上没有任何一篇雄辩之作能够经受住岁月的侵蚀而流传下来。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
which does not feel and show the power of the Scriptures .
哪个 做 不是 感觉 和 展示 这 力量 的 这 经文 .
这既感受不到圣经的力量，也看不到圣经的力量。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [ˈeləkwəns] [ɪts][aɪˈdiːəz] , [ɪts] [aɪˈdiːlz] , [ɪts]
The English Bible has given our finest eloquence its ideas, its ideals, its
这 英语 圣经 有 给定 我们的 最好的 口才 它是 想法 , 它是 理想 , 它是
[ˌɪləˈstreɪjəns] , [ɪts] [freɪzɪz] .
illustrations, its phrases .
插图 , 它是 短语 .
英文圣经赋予了我们最优秀的雄辩家以思想、理想、例证和词句。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][ʌnˈbroʊkən] .
The line is unbroken .
这 线 是 未破 .
这条线没有断线。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hed] ,
And it leads to this tall figure, crowned with a noble head,
和 它 线索 到 这 高的 数字 , 加冕 和 一个 高贵 头 ,
最终，我们看到的是一个高大的身影，头戴高贵的头像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [sædɪst] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [huː] [nuː] [geθˈseməni] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pæðz] .
his face the saddest in American history, who knew Gethsemane in all its paths .
他的 脸 这 最悲伤的 在 美国人 历史 , WHO 知道 客西马尼 在 全部它是 路径 .
他是美国历史上最悲伤的面孔，他曾亲身经历过客西马尼园的一切。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz]
The heart of the American people has always been touched by his early years
这 心 的 这 美国人 人们 有 总是 到过 感动 经过 他的 早期的 年
[ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈpaːvərti] .
of abject poverty .
的 卑贱 贫困 .
美国人民一直对他早年经历的赤贫生活感同身受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəmpenˈseɪʃənz] .
But there were compensations .
但 那里 是 赔偿 .
但也有补偿措施。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðei] ['entərd] [hiz; iz] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪbə] .
He had few books , and they entered his blood and fiber .
他 有 很少 图书 , 和 他们 进入 他的 血 和 纤维 .

他拥有的书籍不多，但书籍却融入了他的血液和灵魂。

[ɪn][hiz; iz] [ˈɜ:rlɪst] ['fɔ:rmətɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
In his earliest formative years there were six books which he read and re -
在 他的 最早 形成期 年 那里 是 六 图书 哪个 他 读 和 关于 -
[ri:d] .
read .
读 .

在他早期的成长岁月里，有六本书他反复阅读。

[ˈnɪkə,lɑɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [neɪm] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] [æz; əz]
Nicolay and Hay name the Bible first in the list , with Pilgrim's Progress as
尼古拉 和 干草 姓名 这 圣经 第一的 在 这 列表 , 和 朝圣者的 进步 作为
[ðə; ði] [fɜ:rθ] .
the fourth .
这 第四 .

尼古拉和海伊将《圣经》列为榜首，将《天路历程》列为第四位。

[ˈmɪstər] . [mɔ:rs] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ,
Mr . Morse calls it a small library , but nourishing ,
先生 . 莫尔斯 呼叫 它 一个 小的 图书馆 , 但 滋养 ,

莫尔斯先生称之为一座小型图书馆，但却内容丰富。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈlɪŋkən] [əb'zɔ:rbd] [ˈɪntu:][hiz; iz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði]
and says that Lincoln absorbed into his own nature all the strong juice of the
和 说道 那 林肯 吸收 进入 他的 自己的 自然 全部 这 强的 汁 的 这
[bʊks] . [[wʌn]] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [let] [ˈeni]
books . [1] How much he drew from the pages of the Holy Book let any
图书 . [1] 如何 很多 他 画 从 这 页面 的 这 圣 书 让 任何
[ˈri:dər] [ʌv; əv][hiz; iz] [ˈspi:tʃɪz] [seɪ] .
reader of his speeches say .
读者 的 他的 演讲 说 .

并说林肯将圣经中的所有精华都吸收进了自己的性格中。[1] 至于他从圣经中汲取了多少养分，就让任何读过他演讲的人来评判吧。

[kwʊə'teɪ(ə)n] , [ˈrefrəns] , [ɪlə'streɪ(ə)n] [kraʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Quotation , reference , illustration crowd each other .
引述 , 参考 , 插图 人群 每个 其他 .

引文、参考文献、插图彼此拥挤。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
The phrases are familiar .
这 短语 是 熟悉的 .

这些短语很熟悉。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The man is full of the Book .
这 男人 是 满的 的 这 书 .

这个人满脑子都是圣经。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
And what the man does is part of the work of the Book .
和 什么 这 男人 做 是 部分 的 这 工作 的 这 书 .

而这个人所做的一切，正是这本书工作的一部分。

[[wʌn]] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['sɪrɪ:z] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [aɪ] , - , - .
[1] American Statesman Series , Abraham Lincoln , i , 12 , 13 .
[1] 美国人 政治家 系列 , 亚伯拉罕 林肯 , 我 , - , - .

[1] 美国政治家系列，亚伯拉罕·林肯，i，12，13。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən]
One of his biographers says that there is nothing in the life or work of Lincoln
— 的 他的 传记作家 说道 那 那里 是 没有什么 在 这 生活 或者 工作 的 林肯
[wɪtʃ] [ˈkænaːtɪ][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈeni] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ˈpaʊər] .
which cannot be explained without reference to any supernatural influence or power .
哪个 不能 是 解释 没有 参考 到 任何 超自然 影响 或者 力量 .
他的一位传记作者说，林肯的生活和工作中没有任何事情是不能用超自然的影响或力量来解释的。

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [suːpərˈnætʃrəl] .
That depends on what is meant by supernatural .
那 取决于 在 什么 是 意思是 经过 超自然 .
这取决于“超自然”一词的定义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɪrəklz] , [noʊ] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈvɪʒənz] [nɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
There were no miracles , no astounding visions nor experiences .
那里 是 不 奇迹 , 不 惊人 愿景 也不 经历 .
没有奇迹，没有惊人的景象，也没有奇遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ræn][ˈɪntuː] [ˈlɪŋkənz] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ˈɑːnwərd] [ðɪs] [ˈstedi]
But there ran into Lincoln's life from his young manhood onward this steady
但 那里 跑 进入 林肯的 生活 从 他的 年轻的 男子气概 向前 这 稳定的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][aɪˈdiːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and strong current of ideas and ideals from the Bible .
和 强的 当前的 的 想法 和 理想 从 这 圣经 .
但从林肯的青年时代起，圣经中的思想和理想就一直稳定而强烈地影响着他的人生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪˈnɔːɡjərəl] [əˈdres] [hiː; hi] [ˈwɜːrdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːpest]
In his second inaugural address he worded the thought that was the deepest
在 他的 第二 就职典礼 地址 他 措辞 这 想法 那 曾是 这 最深处
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] - - [ðæt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [men] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ]
horror of the Civil War - - that on both sides of the strife men were reading
恐怖 的 这 民用 战争 - - 那 在 两个都 侧面 的 这 冲突 男人 是 阅读
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪb(ə)l] ,
the same Bible ,
这 相同的 圣经 ,
在他第二次就职演说中，他表达了内战中最令人深感恐惧的想法——交战双方的人都在读同一本《圣经》。

[preɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
praying to the same God , and invoking His aid against each other !
祈祷 到 这 相同的 上帝 , 和 调用 他的 援助 反对 每个 其他 !
向同一位神祈祷，并祈求祂帮助自己对抗彼此！

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [briːf] [ɪˈnɔːɡjərəl] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [kˈwʊʊts][ɪn] [fʊl] [θriː] [ˈbaɪb(ə)l] [vəːsɪz] ,
In that very brief inaugural Mr . Lincoln quotes in full three Bible verses ,
在 那 非常 简短的 就职典礼 先生 . 林肯 引号 在 满的 三 圣经 诗句 ,
在林肯先生那篇非常简短的就职演说中，他完整地引用了三节圣经经文。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈdres] [ˈlæstɪd] [ˈberli] [fɔːr]
and makes reference to two others , and the whole address lasted barely four
和 制作 参考 到 二 其他的 , 和 这 所有的 地址 持续 仅仅 四
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
并提及另外两人，整个演讲持续了不到四分钟。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
There could be no mistaking the solemn importance of the fact to which he
那里 可以 是 不 误会 这 庄严 重要性 的 这 事实 到 哪个 他
[rɪˈfɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːɡjərəl] ,
referred in the inaugural ,
指 在 这 就职典礼 ,
他在就职演说中所提及的事实的庄严重要性不容置疑。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][men] [hu:] [held][ðər; ðər]['baɪbəlz] [haɪ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd] .
the presence on the other side of men who held their Bibles high in regard .
这 在场 在 这 其他 边 的 男人 WHO 握住 他们的 圣经 高的 在 看待 .
在对面，一群人高举着圣经，肃然起敬。

" ['stoʊnwɔ:l] " ['dʒæksən][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊt] [bɪ'jɑ:nd] [moʊst][men] .
" **Stonewall** " **Jackson** **was** **devout beyond most men** .
" 石墙 " 杰克逊 曾是 虔诚的 超过 最多 男人 .
“石墙”杰克逊的虔诚程度远超大多数人。

[ðə; ði] [tu:] [bʊks] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv]
The two books always at his hand were his Bible and the Manual of
这 二 图书 总是 在 他的 手 是 他的 圣经 和 这 手动的 的
[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
the Rules of War .
这 规则 的 战争 .

他手边总有两本书：圣经和战争规则手册。

[rɑ:bərt][i:] . [li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] , ['krɪstjən] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] ['lðər]
Robert E. Lee was a cultured, Christian gentleman, as were many others
罗伯特 E . 李 曾是 一个 有文化的 , 基督教 绅士 , 作为 是 许多 其他的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

罗伯特·E·李是一位有教养的基督教绅士，他身边的许多人也是如此。

[waɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪtju:dz] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
while throughout the South were multitudes who loved and revered the Bible
尽管 自始至终 这 南 是 众多 WHO 喜爱 和 受人尊敬的 这 圣经
[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][kʊd; kəd] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
as fully as could any in the North .
作为 完全 作为 可以 任何 在 这 北 .

而在南方，有无数人像北方人一样热爱和敬畏《圣经》。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentjəri] , [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] ['pleɪnli] :
As we look back over half a century, this comes out plainly :
作为 我们 看 后退 超过 一半 一个 世纪 , 这 来 出去 显然 :
回顾半个世纪，这一点显而易见：

[ðæt] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'baʊt] ['ju:niən] [pjʊr] [ænd; ənd]
that so far as the American civil war was a strife about union pure and
那 所以 远的 作为 这 美国人 民用 战争 曾是 一个 冲突 关于 联盟 纯的 和
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

就美国内战而言，它纯粹是一场关于联邦统一的冲突。

['hævɪŋ] [wʌn][ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mætər]
having one nation or two here in our part of the continent, it was matter
拥有 一 国家 或者 二 这里 在 我们的 部分 的 这 大陆 , 它 曾是 事情
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

在我们这片大陆上，只有一两个国家，这就需要判断了。

[nɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
not of religion .
不是 的 宗教 .

非宗教人士。

[ðer; ðər] [gru:] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kwestʃən] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
There grew around that question certain others of national honor and obligation ,
那里 生长 大约 那 问题 肯定 其他的 的 国家的 荣誉 和 义务 ,
围绕这个问题, 还衍生出了一些关乎国家荣誉和义务的其他问题。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][soʊ] [klɪr] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
which were not so clear then as now .
哪个 是 不是 所以 清除 然后 作为 现在 .
当时这些情况并不像现在这样清楚。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
But men on opposite sides of the question might read the same Bible without
但 男人 在 对面的 侧面 的 这 问题 可能 读 这 相同的 圣经 没有
[ˈfaɪndɪŋ] [ə'θɔ: rətərɪv] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
finding authoritative word about it .
寻找 权威性 单词 关于 它 .
但是, 持相反观点的人即使阅读同一本圣经, 也可能找不到关于此事的权威说法。

[ɪn][soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
In so far , however , as the war had at its heart the matter of human
在 所以 远的 , 然而 , 作为 这 战争 有 在 它是 心 这 事情 的 人类
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
然而, 就战争的核心而言, 由于这场战争的核心问题是奴隶制问题,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)][fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [ˈdɪfər] [ˈoʊnli] [wen] [wʌn] [saɪd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv]
it was possible for men to differ only when one side read the letter of
它 曾是 可能的 为了 男人 到 不同 仅有的 什么时候 一 边 读 这 信 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ri:d] [ɪts] [ˈmænɪfɛst] [ˈspɪrɪt] .
the Bible while the other read its manifest spirit .
这 圣经 尽管 这 其他 读 它是 显现 精神 .
只有当一方解读圣经的字面意思, 而另一方解读圣经的精神时, 人们才有可能产生分歧。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Written in times when slavery was counted matter of course ,
书面 在 时代 什么时候 奴隶制 曾是 计数 事情 的 课程 ,
写于奴隶制被视为理所当然的时代。
[ɪts] [ˈletər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
its letter dealt with slavery as a fact .
它是 信 已处理 和 奴隶制 作为 一个 事实 .
信中将奴隶制视为一个既成事实。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pru:vɪd] [ˈsleɪvəri] .
It could be read as though it approved slavery .
它 可以 是 读 作为 尽管 它 得到正式认可的 奴隶制 .
它可能被解读为认可奴隶制。

[bʌt; bət] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪ] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [tru:] [ˈspɪrɪt] .
But long before this day men had found its true spirit .
但 长的 前 这 天 男人 有 成立 它是 真的 精神 .
但在此之前很久, 人们就已经发现了它的真正精神。
[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ə'ba:lɪft] [ˈsleɪvəri] (-) [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən]
England had abolished slavery (1808) under the insistence that it was foreign
英格兰 有 废除 奴隶制 (-) 在下面 这 坚持 那 它 曾是 外国的
[tu:; tə][ɔ:l] [raɪt] [ˈʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [wɜ:rd] .
to all right understanding of God's Word .
到 全部 正确的 理解 的 神的 单词 .

英国于 1808 年废除了奴隶制, 理由是奴隶制与对上帝圣言的正确理解背道而驰。

[ˈlɪŋkən] [nu:] [ɪts] [ˈletər] [wel] ; [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈspɪrɪt] [mɔ:r] ,
Lincoln knew its letter well ; he cared for its spirit more ,
林肯 知道 它是 信 出色地 ; 他 关心 为了 它是 精神 更多的 ;
林肯熟知这封信的字面意思；但他更看重它的精神内涵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he found his strength not in the familiar saying that God was on his
和 他 成立 他的 力量 不是 在 这 熟悉的 说 那 上帝 曾是 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他并没有从“上帝与他同在”这句耳熟能详的话中汲取力量，而是从中找到了力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsfl] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈgɑ:dz] [saɪd] .
but in the more forceful one that he believed himself to be on God's side .
但 在 这 更多的 有力 一 那 他 相信 他自己 到 是 在 神的 边 .
但在更强烈的一种情况下，他认为自己站在上帝一边。

[soʊ][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈflu:ɪd][aɪˈdi:ə] [ˈkrɪstələɪzd] [ˈɪntu:] [streŋθ] - -
So he became a point around which the great fluid idea crystallized into strength - -
所以 他 成为 一个 观点 大约 哪个 这 伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 - -
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [meɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
a point made and sustained by the influence of the Bible ,
一个 观点 制成 和 持续 经过 这 影响 的 这 圣经 ,
因此，他成为了一个中心点，围绕这个中心点，伟大的流动思想凝结成力量——这个中心点是由《圣经》的影响而形成和维持的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
which he knew only in the King James version .
哪个 他 知道 仅有的 在 这 国王 詹姆斯 版本 .
他只知道钦定版圣经。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪd] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [əˈraʊnd] [hu:m] [ðeɪ]
We have spoken of some wide movements and of men around whom they
我们 有 说 的 一些 宽的 移动 和 的 男人 大约 谁 他们
[ˈkrɪstələɪzd] ,
crystallized ,
结晶 ,
我们已经谈到了一些广泛的运动，以及这些运动围绕其凝聚起来的人物。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
finding in them the influence of the Bible .
寻找 在 他们 这 影响 的 这 圣经 .
在他们身上发现了《圣经》的影响。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [noʊt] [tu:] [aʊtˈstændɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r]
It will be well to note two outstanding traits of the Bible which in English or
它 将要 是 出色地 到 笔记 二 杰出的 特征 的 这 圣经 哪个 在 英语 或者
[eni] [ˈʌðər] [tʌŋ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [tend] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
any other tongue would inevitably tend to strong and favorable influence on the
任何 其他 舌头 会 不可避免地 趋向 到 强的 和 有利 影响 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [men] .
history of men .
历史 的 男人 .
值得注意的是，《圣经》有两个突出的特点，无论用英语还是其他任何语言，都必然会对人类历史产生强大而有利的影响。

[ðoʊz] [tu:] [treɪts] [ɑ:r; ər] , [fɜ:rst] , [ɪts] [ɪ'sen](ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪts] [pər'sɪstənt]
Those two traits are , first , its essential democracy , and , secondly , its persistent
那些 二 特征 是 , 第一的 , 它是 基本的 民主 , 和 , 第二 , 它是 执着的
['mɔ:rəl] [ə'pi:l] .
moral appeal .
道德 上诉 .

这两个特点分别是：第一，其本质是民主；第二，其持久的道德吸引力。

[hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
Here must be recalled that century before the King James version ,
这里 必须 是 召回 那 世纪 前 这 国王 詹姆斯 版本 ,
这里必须回顾一下，在钦定版圣经问世前的一个世纪，

[wen] [baɪ] [sləʊ] [fɪl'treɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər] ['entəriŋ] ['ɪŋɡlɪ]
when by slow filtration the fundamental ideas of the Bible were entering English
什么时候 经过 慢的 过滤 这 基本的 想法 的 这 圣经 是 进入 英语
[laɪf] .
life .
生活 .

圣经的基本思想通过缓慢的渗透逐渐进入英国人的生活。

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [meɪd] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,
Surely it is beyond words that the Bible made Puritanism ,
一定 它 是 超过 字 那 这 圣经 制成 清教主义 ,
圣经促成了清教主义的兴起，这的确是难以言喻的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [strɔ:ŋ] [swɪŋ] [wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
though it was in strong swing when James came to the throne .
尽管 它 曾是 在 强的 摇摆 什么时候 詹姆斯 来了 到 这 王座 .
虽然詹姆斯登基时，这种风气正盛。

[naʊ] [dʒɑ:n] ['rɪtʃəd] [gri:n] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fækt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['pjʊrɪtənɪzəm] [meɪ]
Now John Richard Green is well within the fact when he says that " Puritanism may
现在 约翰 理查德 绿色的 是 出色地 之内 这 事实 什么时候 他 说道 那 " 清教主义 可能
[ˈferli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
fairly claim to be the first political system which recognized the grandeur of the
相当 宣称 到 是 这 第一的 政治的 系统 哪个 认可 这 宏伟 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . " [[wʌn]]
people as a whole . " [1]
人们 作为 一个 所有的 : " [1]

约翰·理查德·格林说得没错，清教主义可以说是第一个承认人民整体伟大之处的政治制度。[1]

[aɪ 'ti:] ,
It ,
它 ,
它，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊvər] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l]
was the magnifying of the people as a whole over against some people
曾是 这 放大 的 这 人们 作为 一个 所有的 超过 反对 一些 人们
[æz; əz] ['hævɪŋ] [pɪ'kju:liər] [raɪts] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,
as having peculiar rights which marked Puritanism ,
作为 拥有 奇特 权利 哪个 标记 清教主义 ,

清教主义的特点是强调全体人民的权利，而将某些人的特殊权利置于少数人之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɑ:krəsi] .
and which is democracy .
和 哪个 是 民主 .
这就是民主。

[ˈʃeɪkspɪr] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
Shakespeare knew nothing of it , and had no influence on the movement
莎士比亚 知道 没有什么 的 它 , 和 有 不 影响 在 这 移动
[fɔ:r; fər][ˈlɑ:rdʒər] [dɪˈmɑ:krəsi] .
for larger democracy .
为了 更大的 民主 .
莎士比亚对此一无所知，也没有对争取更大民主的运动产生任何影响。

[ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n]
After we have said our strong word of Shakespeare's powerful influence upon
后 我们 有 说 我们的 强的 单词 的 莎士比亚的 强大的 影响 之上
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ ˈti:] [jet] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n]
literature it yet must be said that it is difficult to lay finger on
文学 它 然而 必须 是 说 那 它是 难的 到 躺 手指 在
[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wʌn] [wɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmoʊtli]
one single historical movement except the literary one which Shakespeare even remotely
一 单身的 历史 移动 除了 这 文学 一 哪个 莎士比亚 甚至 远程
[ˈɪnfluənst] .
influenced .
影响 .

在我们强烈表达了莎士比亚对文学的强大影响之后，仍然必须指出，除了文学运动之外，很难指出莎士比亚对哪个历史运动产生了哪怕是微不足道的影响。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tlɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
The Bible , meanwhile , was absolutely creating this movement .
这 圣经 , 同时 , 曾是 绝对地 创建 这 移动 .
与此同时，《圣经》无疑促成了这场运动。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] " [ðə; ði] [mi:n] [ˈpez(ə)nt] [felt] [hɪmˈself] [ɪˈnəʊblɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑ:d]
Under its influence " the meanest peasant felt himself ennobled as the child of God
在下面 它是 影响 " 这 最卑鄙的 农民 毛毡 他自己 贵族 作为 这 孩子 的 上帝
,
/
,
在其影响下，“最卑微的农民也觉得自己像上帝的孩子一样高贵”，

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [seɪnt] .
the proudest noble recognized a spiritual equality with the meanest saint .
这 最引以为豪 高贵 认可 一个 精神 平等 和 这 最卑鄙的 圣 .
最骄傲的贵族也承认，他与最卑微的圣徒在精神上是平等的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fre] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [ˈhoʊm]
" That was the inevitable result of a fresh reading of the Bible in every home
" 那 曾是 这 不可避免的 结果 的 一个 新鲜的 阅读 的 这 圣经 在 每一个 家
.
.
:
.
“这是每个家庭重新阅读圣经的必然结果。”

[aɪ ˈti:] [əˈfʊrd] [i:tʃ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
It assured each man that he is a son of God ,
它 保证 每个 男人 那 他 是 一个 儿子 的 上帝 ,
它向每个人保证，他都是上帝的儿子。

[ɪˈkwəl] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈʌðər] [men] .
equal in that sonship with all other men .
平等的 在 那 儿子身份 和 全部 其他 男人 .
在儿子的身份上，他与其他男人一样平等。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][noʊ][mæn][hæz; həz] [raɪt] [tu:; tə][lɔ:rd][aɪ 'ti:]['oʊvər] ['lðər] ,
It assured him no man has right to lord it over others ,
它 保证 他 不 男人 有 正确的 到 主 它 超过 其他的 ,
它让他确信, 任何人都没有权利凌驾于他人之上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d][wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .
as though his relation to God were peculiar .
作为 尽管 他的 关系 到 上帝 是 奇特 .
仿佛他与上帝的关系很特殊。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'presɪz] [men] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] [wʌn] .
The Bible constantly impresses men that this relation to God is the essential one .
这 圣经 不断地 令人印象深刻 男人 那 这 关系 到 上帝 是 这 基本的 一 .
圣经不断向人们强调, 与上帝的这种关系才是至关重要的。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪnɪ'dent(ə)] .
Everything else is incidental .
一切 别的 是 偶然的 .
其他一切都是次要的。

[ˈgræntɪd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['freʃli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] ,
Granted now a people freshly under the influence of that teaching ,
的确 现在 一个 人们 新鲜的 在下面 这 影响 的 那 教学 ,
诚然, 现在有一群人刚刚受到这种教义的影响,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪ'fʊ:əns] [ʌv; əv]
you have a large explanation of the movement which followed the issuance of
你 有 一个 大的 解释 的 这 移动 哪个 随后 这 发行 的
[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
this version .
这 版本 .

您对本版本发布后发生的运动有详细的解释。

[[wʌn]] [ɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] , [tʃæp] .
[1] Short History of the English People , chap .
[1] 短的 历史 的 这 英语 人们 , 小伙子 .
[1] 英国人民简史, 第1章

[vi:ɑɪ'ɑɪ] , [sek] . [vi:ɑɪ'ɑɪ] .
vii , sec : vii :
七 , 秒 : 七 :
第七, 第七节。

[dʒeɪmz]['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] (-) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['kleɪmɪŋ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
James opened his first parliament (1604) with a speech claiming divine right ,
詹姆斯 打开 他的 第一的 议会 (-) 和 一个 演讲 声称 神圣的 正确的 ,
詹姆斯一世在1604年召开的第一届议会开幕式上发表了一篇宣称君权神授的演说,

[ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
a doctrine which had really been raised to meet the claim of the right of
一个 教义 哪个 有 真的 到过 提高 到 见面 这 宣称 的 这 正确的 的
[ðə; ði][pəʊp][tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [kɪŋz] .
the pope to depose kings .
这 教皇 到 免职 国王 .

这一理论实际上是为了回应教皇废黜君主的主张而提出的。

[dʒeɪmz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [ɪz][ðə; ði][sju'pri:m; sə-] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
James argued that the state of monarchy is the supremest thing on earth ,
詹姆斯 争论 那 这 状态 的 君主制 是 这 至高无上的 事物 在 地球 ,
詹姆斯认为君主制是世上至高无上的制度。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈgɑːdz] [leftənənts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set][əˈpaːn][ˈgɑːdz] [θroʊn] ,
for kings are not only God's lieutenants on earth and set upon God's throne ,
为了 国王 是 不是 仅有的 神的 中尉 在 地球 和 放 之上 神的 王座 ,
因为君王不仅是上帝在世上的代理人，也不仅是坐在上帝宝座上的君王，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ][gɑːd] [hɪmˈself] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɡɒdz] .
but even by God Himself are called gods .
但 甚至 经过 上帝 他本人 是 称为 神 .
甚至连上帝自己也称他们为神。

([hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒəˈniːvən][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɔːr][ɪts] [noʊts] !)
(He never found that in the Genevan version or its notes !)
(他 绝不 成立 那 在 这 日内瓦 版本 或者它是 笔记 !)
(他在日内瓦版本及其注释中从未找到过这一点！)

[æz; əz][tuː; tə] [drɪˈspjuːt] [wʌt] [gɑːd] [meɪ] [duː][ɪz] [ˈblæsfəmi] ,
As to dispute what God may do is blasphemy ,
作为 到 争议 什么 上帝 可能 做 是 亵渎神明 ,
至于质疑上帝的作为，那就是亵渎神明。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈdɪŋ] [ɪn][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [drɪˈspjuːt] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
so it is sedition in subjects to dispute what the king may do in the height of
所以 它 是 煽动叛乱 在 主题 到 争议 什么 这 国王 可能 做 在 这 高度 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .
因此，臣民质疑国王在其权力鼎盛时期所采取的行动，就是煽动叛乱。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent] [ðæt] [maɪ] [ˈpaʊər] [biː; bi][drɪˈspjuːtɪd][ɑːn] .
" I will not be content that my power be disputed on .
" 我 将要 不是 是 内容 那 我的 力量 是 争议 在 .
“我不会满足于我的权力受到质疑。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [raɪt] .
" The House of Commons sat by his grace and not of any right .
" 这 房子 的 公共领域 卫星 经过 他的 优雅 和 不是 的 任何 正确的 .
“下议院的成立是仰赖他的恩宠，而非出于任何权利。”

[set] [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli]
Set that idea of James over against the idea which the Bible was constantly
放 那 主意 的 詹姆斯 超过 反对 这 主意 哪个 这 圣经 曾是 不断地
[drɪˈveləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
developing in the mind of the people ,
发展 在 这 头脑 的 这 人们 ,
将雅各的这种观点与圣经在人们心中不断塑造的观念进行对比，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [triˈveljən; -ˈvil-] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [brɔːt] [ɪn] [drɪˈmaːkrəsi] , [ænd; ənd]
and you see why Trevelyan says that the Bible brought in democracy , **and**
和 你 看 为什么 特里维廉 说道 那 这 圣经 带来 在 民主 , 和
[waɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
why he thinks ,
为什么 他 思考 ,
你就会明白为什么特里维廉说《圣经》带来了民主，以及为什么他认为

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] ,
as we have already seen ,
作为 我们 有 已经 已见 ,
正如我们已经看到的，

[ðæt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][ɪts] [ˈtriːtmənt]
that the greatest contribution England has made to government is its treatment
那 这 最 贡献 英格兰 有 制成 到 政府 是 它是 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] ,
of the Stuarts ,
的 这 斯图亚特 ,

英国对政府的最大贡献在于它对待斯图亚特王朝的方式。

[wen] [aɪ ˈtiː] [trænsˈfəːd] [ˈsɑːvrənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .
when it transferred sovereignty from the king to Parliament .
什么时候 它 转移 主权 从 这 国王 到 议会 .

当时，英国将主权从国王移交给了议会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɜːr; wər][ˈeliət] , [ˈhæmpdən] ,
Among the men who listened to that kind of teaching were Eliot , Hampden ,
之中 这 男人 WHO 听着 到 那 种类 的 教学 是 艾略特 , 汉普顿 ,
[ˈhæmpdən] ,
听取过这种教导的人包括艾略特、汉普顿、

[pɪm] , [ɔːl][pˈjʊərɪtənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Pym , all Puritans under the spell of the Bible .
皮姆 , 全部 清教徒 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .

皮姆说，所有清教徒都受《圣经》的蛊惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪf] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈpjʊrɪtən] [wʌn] .
But the strife grew larger than a merely Puritan one .
但 这 冲突 生长 更大的 比 一个 仅仅 清教徒 一 .

但这场冲突的规模已经远远超出了清教徒之间的冲突。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .
The people themselves were strongly feeling their rights .
这 人们 他们自己 是 强烈 感觉 他们的 权利 .

民众自身也强烈感受到自身的权利。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd]
" **To the devout Englishman , much as he might love his prayer - book and**
" 到 这 虔诚的 英国人 , 很多 作为 他 可能 爱 他的 祷告 - 书 和
[heɪt] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] ,
hate the dissenters ,
恨 这 异议者 ,

“对于虔诚的英国人来说，即便他再热爱他的祈祷书，再憎恨持不同政见者，

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ˈfæməli] [prer] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstʌdi] ,
the core of religion was the life of family prayer and Bible study ,
这 核 的 宗教 曾是 这 生活 的 家庭 祷告 和 圣经 学习 ,

宗教的核心是家庭祈祷和圣经学习的生活。

[wɪt] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈstrʌɡld] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk]
which the Puritans had for a hundred years struggled not in vain to make
哪个 这 清教徒 有 为了 一个 百 年 挣扎 不是 在 徒劳 到 制作
[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
the custom of the land .
这 风俗 的 这 土地 .

清教徒们为此奋斗了一百年，最终使之成为当地的习俗，这并非徒劳。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [dʒeɪmz][met] .
" **It was this spirit which James met** .
" 它 曾是 这 精神 哪个 詹姆斯 遇见 .

“詹姆斯遇到的正是这种精神。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [θɔːt] [səˈfɪntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪvents] [wɪt] [ˈæktʃuəli] [ˈfɑːləʊd] .
We have already thought sufficiently of the events which actually followed .
我们 有 已经 想法 足够 的 这 活动 哪个 实际上 随后 .

我们已经对之后实际发生的事情进行了充分的思考。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] [du:z] [tu:; tə]
The final rupture of Charles I . with parliamentary institutions was due to
这 最终的 破裂 的 查尔斯 我 . 和 议会 机构 曾是 到期的 到
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the religious situation .
这 宗教 情况 .

查理一世与议会制度最终决裂的原因是宗教局势。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈbaɪb(ə)l] - [ˈri:dɪŋ] [ˈfæməliz] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] , [waɪl] [kɪŋz]
There were many Bible - reading families , learning their own rights , while kings
那里 是 许多 圣经 - 阅读 家庭 , 学习 他们的 自己的 权利 , 尽管 国王
[ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪts] [wɜ:r; wər] [ˈplɑ:tɪŋ] [wɔ:r] .
and favorites were plotting war .
和 收藏夹 是 绘制 战争 .

当时有很多家庭阅读圣经，了解自己的权利，而国王和宠臣们却在密谋战争。

[lɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][nɑ:n] - [kənˈfɔ:mɪŋ] [ˈgæðərɪŋz] ,
Laud and the bishops forbade non - conforming gatherings ,
赞美 和 这 主教们 禁止 非 - 符合 聚会 ,
劳德和主教们禁止了不遵守教规的集会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl]
but they could not prevent a man's gathering his household about him while
但 他们 可以 不是 防止 一个 男人的 采集 他的 家庭 关于 他 尽管
[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
he read the great stories of the Bible ;
他 读 这 伟大的 故事 的 这 圣经 ,
但他们无法阻止一个人在阅读圣经中的伟大故事时，将家人聚集在他身边。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [kɪŋ] [ru:ld] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
in which no king ruled when he had ceased to advance his kingdom ,
在 哪个 不 国王 裁决 什么时候 他 有 停止 到 进步 他的 王国 ,
没有哪个国王会在停止扩张领土之后继续统治。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][tu:; tə][gɔ:d][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in which each man was shut up to God in the most vital things of his life .
在 哪个 每个 男人 曾是 关闭 向上 到 上帝 在 这 最多 必不可少的 事物 的 他的 生活 .
在这种模式下，每个人都向上帝坦白自己生命中最重要的事情。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [gru:] [ki:n] [əˈbaʊt] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [fri:] - [wɪl] .
The discussion of the time grew keen about predestination and free - will .
这 讨论 的 这 时间 生长 敏锐的 关于 预定论 和 自由的 - 将要 .
当时的讨论热度很高，人们热议宿命论和自由意志。

[wʌn] [ment] [ðæt] [ˈoʊnli][gɔ:d][hæd; həd] [ˈpaʊər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ment] [ðæt] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [men] ,
One meant that only God had power ; the other meant that men , and if men ,
一 意思是 那 仅有的 上帝 有 力量 ; 这 其他 意思是 那 男人 , 和 如果 男人 ,
一种意思是只有上帝才有权力；另一种意思是人，如果人有权力，

[ðen] [ˈspeʃəli] [kɪŋz] , [maɪt] [kənˈtroʊl] [ˈʌðər] [men] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
then specially kings , might control other men if only they could .
然后 特别 国王 , 可能 控制 其他 男人 如果 仅有的 他们 可以 .
那么，尤其是国王，如果能够控制其他人，他们或许就能做到。

[nɑ:t] [ˈfʊli] , [bʌt; bət] [ˈveɪgli] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌndərˈstʊd] .
Not fully , but vaguely , the crowd understood .
不是 完全 , 但 依稀 , 这 人群 理解 .
虽然不完全明白，但人群隐约理解了。

[veri] [ˈfʊli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveɪgli] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌndərˈstʊd] .
Very fully , and not vaguely , the leaders understood .
非常 完全 , 和 不是 依稀 , 这 领导人 理解 .
领导人们非常透彻地理解了这一点，而不是含糊其辞。

[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
Predestination and Parliament became a cry .
预定论 和 议会 成为 一个 哭 ；

宿命论和议会制度成了人们的共同呼声。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第9/10页

[kən'troʊl] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ʌv; əv][səm; səm] [ˈmɑ:nərk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
control lifted out of the hands of the free - will of some monarch into the
控制 抬起 出去 的 这 双手 的 这 自由的 - 将要 的 一些 君主 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹɪn] [ɡɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈækses] [ðæt] [ˈeni]
hands of a sovereign God to whom every man had the same access that any
双手 的 一个 主权 上帝 到 谁 每一个 男人 有 这 相同的 使用权 那 任何
[ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] .
other man had :
其他 男人 有 :

权力从君主的自由意志手中转移到了至高无上的上帝手中，每个人都可以平等地接触到上帝。

[lɔ:d] [dɪˈkri:d] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
Laud decreed that all such discussion should cease .
赞美 颁布 那 全部 这样的 讨论 应该 停止 :

劳德下令停止一切此类讨论。

[hi:; hi] [riˈvaɪvd] [æ; ən][oʊld] [dɪˈkri:] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsent] [ʌv; əv]
He revived an old decree that no book could be printed without consent of
他 复活 一个 老的 法令 那 不 书 可以 是 打印 没有 同意 的
[æ; ən] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
an archbishop or the Bishop of London .
一个 大主教 或者 这 主教 的 伦敦 :

他恢复了一项旧法令，规定未经大主教或伦敦主教的同意，任何书籍都不得印刷。

[soʊ][ðə; ði] [bʊks] [bɪˈkeɪm] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvɪrələnt] [i:tʃ] [jɪr] .
So the books became secret and more virulent each year .
所以 这 图书 成为 秘密 和 更多的 剧毒的 每个 年 :

于是，这些书变得越来越神秘，也越来越具有破坏性。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] (- - -) [bɪˈtwi:n] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]
The civil war (1642 - 46) between Charles and Parliament was a war of
这 民用 战争 (- - -) 之间 查尔斯 和 议会 曾是 一个 战争 的
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 :

查理一世与议会之间的内战（1642-1646）是一场思想之战。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [nɔ:t] [kwaɪt] [ˈferli] .
It is sometimes called a war of religion , not quite fairly .
它 是 有时 称为 一个 战争 的 宗教 , 不是 相当 相当 :

有时人们称之为宗教战争，但这并不完全恰当。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
It was due to the religious situation ,
它 曾是 到期的 到 这 宗教 情况 ,

这是由于宗教局势造成的。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
but actually it was for the liberties of the people against the power of
但 实际上 它 曾是 为了 这 自由 的 这 人们 反对 这 力量 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 :

但实际上，这是为了人民的自由，反抗国王的暴政。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] ['ru:tɪd] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə]
And that question rooted far down in another regarding the rights of men to
和 那 问题 根 远的 向下 在 其他 关于 这 权利 的 男人 到
[bi:; bi] [fri:] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
be free in their religious life .
是 自由的 在 他们的 宗教 生活 :

而这个问题根植于另一个关于男性在宗教生活中享有自由权利的问题。

[tʃɑ:rlz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪp(ə)n] : " [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
Charles struck his coin at Oxford with the Latin inscription : " The Protestant
查尔斯 击 他的 硬币 在 牛津 和 这 拉丁 题词 : " 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

查理在牛津铸造了他的硬币，上面刻有拉丁文铭文：“新教；

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
the laws of England ; the liberties of Parliament .
这 法律 的 英格兰 ; 这 自由 的 议会 :

英国法律；议会自由。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [strʌk] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .
" But he struck it too late .
" 但 他 击 它 也 晚的 :

但他出手太晚了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
He had been trifling with the freedom of the people ,
他 有 到过 琐事 和 这 自由 的 这 人们 ,

他一直在玩弄人民的自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfaɪərsaɪd][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and they had learned from their fireside Bibles and from their
和 他们 有 学习 从 他们的 炉边 圣经 和 从 他们的
['pʊlpɪt] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [kə'mænd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
pulpits that no man may command another in his relation to God .
讲坛 那 不 男人 可能 命令 其他 在 他的 关系 到 上帝 :

他们从炉边的圣经和讲坛上了解到，任何人都不能命令别人与上帝的关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [bɜ:rn] [dɪ'skraɪbd] " [ðə; ði] - ['sætərdeɪ] [naɪt] " ;
It was long after that Burns described " The Cottar's Saturday Night " ;
它 曾是 长的 后 那 烧伤 描述 " 这 - 周六 夜晚 " ;

很久以后，伯恩斯才创作了《农舍的星期六晚上》；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [vʊʊg] ,
but he was only describing a condition which was already in vogue ,
但 他 曾是 仅有的 描述 一个 状况 哪个 曾是 已经 在 时尚 ,

但他描述的只是当时已经很流行的一种状况而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['skɑ:tlənd] :
and which was having tremendous influence in England as well as in Scotland :
和 哪个 曾是 拥有 巨大的 影响 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 苏格兰 :

这在英格兰和苏格兰都产生了巨大的影响：

" [ðə; ði] - - ['slʌpər] [dʌŋ] , [dʌblju: 'aɪ] - ['sɪriəs] [feɪs] , [ðeɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] , [fɔ:rm][ə; eɪ]
" The cheerful ' supper done , wi ' serious face , They , round the ingle , form a
" 这 - - 晚餐 完毕 , wi - 严肃的 脸 , 他们 , 圆形的 这 英格尔 , 形式 一个
['sɜ:rk(ə)l] [waɪd] ;
circle wide ;
圆圈 宽的 ;

“晚餐吃得开心，他们面色严肃地围坐在壁炉旁，围成一个大圈；

[ðə; ði][ˈsaɪər][tɜːrnz] [ɔː(r)] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [greɪs] , [ðə; ði][bɪɡ][hɑː] - [ˈbaɪb(ə)] , [eɪns] [hɪz; ɪz]
The sire turns o'er , wi ' patriarchal grace , The big ha ' Bible , ance his
这 父系 转弯 超过 , wi - 父权制 优雅 , 这 大的 哈 - 圣经 , 安斯 他的
[ˈfɑːðəz] [praɪd] :
father's pride :
父亲的 自豪 :

父亲翻过身来，带着长者的优雅，捧起那本厚重的圣经，以此表达他父亲的骄傲：

[hɪz; ɪz] [ˈbəːnɪt] - [ɪz][leɪd] [əˈsaɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪˈɑːt] [ˈhæfɪts] [ˈweɪɪŋ] [θɪn] [æn; ən] - [ber] ;
His bonnet rev'rently is laid aside , His lyart haffets wearing thin an ' bare ;
他的 引擎盖 - 是 铺设 旁边 , 他的 lyart 哈菲茨 穿着 薄的 一个 - 裸 ;
他虔诚地将帽子放在一边，他的长袍磨损得又薄又破；

[ðoʊz] [streɪnz] [ðæt] [wʌns][dɪd] [swiːt] [ɪn][ˈzaɪən][ɡlaɪd] , [hiː; hi] [weɪlz] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəs]
Those strains that once did sweet in Zion glide , He wales a portion with judicious
那些 菌株 那 一次 做过 甜的 在 锡安 滑行 , 他 威尔士 一个 部分 和 明智的
[ker] ,
care ,
关心 ,

那些曾经在锡安甜美滑翔的旋律，他以谨慎的姿态吟唱着一部分。

[ænd; ənd] - [let] [juː ˈes] [ˈwɜːrʃɪp] [ɡɑːd] ! -
And ' Let us worship God ! '
和 - 让 我们 崇拜 上帝 ! -
“让我们敬拜上帝！ ”

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [er] .
he says , with solemn air .
他 说道 , 和 庄严 空气 .
他神情严肃地说。

" [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [pɪˈjʊərɪtənz][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
" **Under such guidance as this the people of England , Puritans and others ,**
" 在下面 这样的 指导 作为 这 这 人们 的 英格兰 , 清教徒 和 其他的 ,
在这样的指导下，英国人民、清教徒和其他人，

[rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
relaxed the power of the Stuarts and became a democracy .
轻松 这 力量 的 这 斯图亚特 和 成为 一个 民主 .
削弱了斯图亚特王朝的权力，并走向民主。

[fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
For democracy is not a form of government .
为了 民主 是 不是 一个 形式 的 政府 .
因为民主不是一种政府形式。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ˈʌndər] [ˈmɑːnərki] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It can exist under monarchy , provided the monarchy is a convenience of the
它 能 存在 在下面 君主制 , 假如 这 君主制 是 一个 方便 的 这
[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
will of the people ,
将要 的 这 人们 ,
它在君主制下可以存在，前提是君主制是顺应民意的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
as it is in England .
作为 它 是 在 英格兰 .
就像在英国一样。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ˈʌndər] [ɪnstrɪˈtʃənz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
It can exist under institutions like our own ,
它 能 存在 在下面 机构 喜欢 我们的 自己的 ,
它可以存在于像我们这样的机构中，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
provided they also are held as a convenience of the people .

假如 他们 还 是 握住 作为 一个 方便 的 这 人们 :

前提是它们也是为了方便人民而设立的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:nərki] .
This was no rebellion against some form of monarchy .

这 曾是 不 叛乱 反对 一些 形式 的 君主制 :

这并非反抗某种形式的君主制。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .
It was simply a claim of every man to have his rights before God .

它 曾是 简单地 一个 宣称 的 每一个 男人 到 有 他的 权利 前 上帝 :

这不过是每个人在上帝面前享有权利的诉求而已。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ˌeɪtɪ:n] [ˈjɪrz] [du'reɪn] , [ðə; ði] - ,
Under the Parliament of eighteen years duration , the Independensts ,

在下面 这 议会 的 十八 年 期间 , 这 - ,

[ˌpresbrɪˈtɪri:ənz, ˌprezbɪˈtɪri:ənz] ,
Presbyterians ,

长老会 ,

在为期十八年的议会期间，独立派、长老会教徒

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [nɑ:n] - [kən'fɔ:miŋ] [ˈbɔ:dɪz] [ˈsʌfərd] [æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz] [ˈʌndər] [dʒeɪmz][ænd; ənd]
and all other non - conforming bodies suffered as heavily as under James and

和 全部 其他 非 - 符合 身体 遭受 作为 重度 作为 在下面 詹姆斯 和

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,

查尔斯 ,

所有其他不遵守规定的团体都像在詹姆斯和查尔斯统治时期一样遭受了沉重的打击。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fli:] [ðə; ði][lənd] .
yet they did not flee the land .

然而 他们 做过 不是 逃跑 这 土地 :

但他们并没有逃离这片土地。

[ðer; ðər][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌn] .
Their battle was really won .

他们的 战斗 曾是 真的 韩元 :

他们真的赢了。

[ðeɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] " [hu:] [naʊ]
They believed the time would come when they as part of " the people " who now

他们 相信 这 时间 会 来 什么时候 他们 作为 部分 的 " 这 人们 " WHO 现在

[ˈgʌvənd] [fʊd; fəd] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .
governed should assert themselves .

受统治 应该 断言 他们自己 :

他们认为，作为现在执政的“人民”的一份子，他们终有一天会挺身而出，捍卫自己的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpə:sɪkju:tɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [wer] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp]
If they were persecuted , it was under a government where yet they might hope

如果 他们 是 受迫害 , 它 曾是 在下面 一个 政府 在哪里 然而 他们 可能 希望

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] .
for their rights .

为了 他们的 权利 :

即使他们遭受迫害，也是在一个他们或许还能抱有权利希望的政府统治下。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - [wʌz; wəz][ˈheroʊɪzəm] ; [ˈfliːɪŋ] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Fleeing from England in 1620 was heroism ; fleeing in 1640 would have been
逃离 从 英格兰 在 - 曾是 英雄主义 ; 逃离 在 - 会 有 到过
[ˈkaʊədli] .
cowardly .
胆小 .

1620年逃离英国是英勇之举；1640年逃离则是懦弱之举。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][revəˈleɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is impossible to calculate what was the revelation to the readers of the
它 是 不可能的 到 计算 什么 曾是 这 启示 到 这 读者 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] .
English Bible of their rights .
英语 圣经 的 他们的 权利 .

无法估量英文圣经的读者从中获得的权利启示究竟有多深刻。

[let] [triˈveljən; -ˈvil-] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] : " [waɪ] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [ˈmuːvmənts] , [haʊˈevər] [ˈnoʊb(ə)] [ɪn]
Let Trevelyan tell the story : " While other literary movements , however noble in
让 特里维廉 告诉 这 故事 : " 尽管 其他 文学 移动 , 然而 高贵 在
[ˈkwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

让特里维廉来讲述这个故事：“尽管其他文学运动，无论其品质多么高尚，

[əˈfekt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði][ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
affect only a few , the study of the Bible was becoming the national
影响 仅有的 一个 很少 , 这 学习 的 这 圣经 曾是 成为 这 国家的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] .
education .
教育 .

虽然只影响了少数人，但圣经研究正在成为国民教育。

[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [jet] [ɪn] [tʃiːf] [rɪˈkwɛst]
Recommended by the king , translated by the Bishops , yet in chief request
受到推崇的 经过 这 国王 , 翻译 经过 这 主教们 , 然而 在 首席 要求
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,
with the Puritans ,
和 这 清教徒 ,

国王推荐，主教翻译，但主要请求来自清教徒。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)li][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
without the rivalry of books and newspapers ,
没有 这 对抗 的 图书 和 报纸 ,
[ˌɪf ðə ˈbʊks ɪnd ˈniːzpeɪpəz ˈwɜːld ˈbiːn ˈkʌmpəɪtɪŋ] ,
如果没有书籍和报纸之间的竞争 ,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [təʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈskɒləli] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [reɪs] ,
the Bible told to the unscholarly the story of another age and race ,
这 圣经 讲述 到 这 不学术的 这 故事 的 其他 年龄 和 种族 ,
[ˌɪf ðə ˈbʌɪb(ə) ˈtəʊld ˈtəʊ ðə ˈʌnˈskɒləli ˈstɔːri ɒf ˈʌnəðər ˈeɪdʒ ɒnd ˈreɪs ˌɪz ˈɪn ˈdɪfərəns] ,
圣经向缺乏学问的人们讲述了另一个时代和种族的故事。

[nɔːt] [ɪn] [bɔːld][ˌdʒen(ə)rəleɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɔːktrənli] [həˈræŋ] ,
not in bald generalization and doctrinal harangue ,
不是 在 秃 概括 和 教义 长篇大论 ,
[ˌɪf ðə ˈnɔːt ɪz ˌɪn ˈbɔːld ˌdʒenərəleɪzən ɒnd ˈdɔːktrɪnəl ˈhəræŋɡ] ,
不是空泛的概括和教条式的说教 ,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)li] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] [fɔːrs] [ðæt] [iːtʃ] [mæn]
but with such wealth of simple narrative and lyrical force that each man
但 和 这样的 财富 的 简单的 叙述 和 抒情的 力量 那 每个 男人
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪm] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] ,
recognized his own dim strivings after a new spirit ,
认可 他的 自己的 暗淡 奋斗 后 一个 新的 精神 ,

但凭借如此丰富的朴实叙事和抒情力量，每个人都能从中看到自己对新精神的微弱追求。

[ˈrɪt(ə)n] [kɪr] [ɪn][wɜːrdz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
written clear in words two thousand years old .
书面 清除 在 字 二 千 年 老的 ；

用两千年前的文字清晰地写成。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz]
A deep and splendid effect was wrought by the monopoly of this Book as
一个 深的 和 灿烂 影响 曾是 锻 经过 这 垄断 的 这 书 作为
[ðə; ði][soʊl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊshəʊldz] ,
the sole reading of common households ,
这 唯一 阅读 的 常见的 家庭 ,

由于这本书垄断了普通家庭的阅读，产生了深远而卓越的影响。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [menz][maɪndz][wɜːr; wər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˈpouətɪrɪ][ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə]
in an age when men's minds were instinct with natural poetry and open to
在 一个 年龄 什么时候 男士 思想 是 本能 和 自然的 诗 和 打开 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
receive the light of imagination .
收到 这 光 的 想像力 ；

在一个人们的心灵天生充满诗意，并乐于接受想象之光的时代。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [əˈroʊz] ,
A new religion arose ,
一个 新的 宗教 出现 ；

一种新的宗教兴起，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪθəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ðə; ði]
of which the mythus was the Bible stories and the pervading spirit the
的 哪个 这 神话 曾是 这 圣经 故事 和 这 普遍存在 精神 这
[dəˈrekt] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][gɔːd] ,
direct relations of man with God ,
直接的 关系 的 男人 和 上帝 ；

其中神话指的是圣经故事，而贯穿其中的精神则是人与上帝的直接关系。

[ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] .
exemplified in the human life .
举例说明 在 这 人类 生活 ；

以人类生活为例。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkɪndld] , [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [wɒz; wəz] [friːd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpraɪvət]
And while imagination was kindled , the intellect was freed by this private
和 尽管 想像力 曾是 点燃 , 这 智力 曾是 自由 经过 这 私人的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
study of the Bible .
学习 的 这 圣经 ；

通过对圣经的私人研读，想像力被激发，理智也得到了解放。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [ɪnˈvaːlvd] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
For its private study involved its private interpretation .
为了 它是 私人的 学习 涉及 它是 私人的 解释 ；

因为它的私人研究包含了它的私人解读。

[iːtʃ] [ˈriːdər] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] , [bɪˈkeɪm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Each reader , even if a Churchman , became in some sort a church to himself .
每个 读者 , 甚至 如果 一个 牧师 , 成为 在 一些 种类 一个 教会 到 他自己 ；

每个读者，即使是教徒，在某种程度上也成为了自己的教堂。

[hens] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [seks] [ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [əˈstɑ:nɪft] [ˈfɔ:rənərz] [ænd; ənd]
Hence the hundred sects and thousand doctrines that astonished foreigners and
因此 这 百 教派 和 千 教义 那 惊讶 外国人 和
[ˈoʊpənd] [ˈɪŋɡləndz] [streɪndʒ] [pæθ] [tu:; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbərti] .
opened England's strange path to intellectual liberty .
打开 英格兰的 奇怪的 小路 到 知识分子 自由 .
因此出现了上百种教派和上千种教义，令外国人惊叹不已，也为英国开辟了一条通往思想自由的奇特道路。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪr] , [mɔ: r] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
The Bible cultivated here , more than in any other land , the growth of intellectual
这 圣经 栽培 这里 , 更多的 比 在 任何 其他 土地 , 这 生长 的 知识分子
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] . " [wʌn]
thought and practice . " [1]
想法 和 实践 . " [1]
圣经在这里比在任何其他地方都更促进了思想和实践的发展。 [1]

[wʌn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstju:t] .
[1] England under the Stuarts .
[1] 英格兰 在下面 这 斯图亚特 .
[1] 斯图亚特王朝统治下的英格兰。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
All that has seemed to refer only to England ,
全部 那 有 似乎 到 参考 仅有的 到 英格兰 ,
这一切似乎都只与英格兰有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈsen](ə)] [dɪˈmɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
but the same essential democracy of the Bible came to America and
但 这 相同的 基本的 民主 的 这 圣经 来了 到 美国 和
[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈnei](ə)n] .
founded the new nation .
创立 这 新的 国家 .
但圣经中阐述的那种基本的民主理念也传入了美国，并建立了这个新国家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][pɪˈʃʊərɪtənz] [tɜ:rnd] [ˈpɪlɡrɪmz] [hu:] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [tu:; tə]
It was a handful of Puritans turned Pilgrims who set out in the Mayflower to
它 曾是 一个 少数 的 清教徒 转向 朝圣者 WHO 放 出去 在 这 五月花号 到
[ɡɪv] [ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)] [aɪˈdi:əz] [fri:] [fi:ld] .
give their Bible ideas free field .
给 他们的 圣经 想法 自由的 场地 .
当时，一小群清教徒改信朝圣，乘坐“五月花号”出发，将他们的圣经思想传播到更广阔的土地上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪrz] (- - -) , [ˈʌndər] - [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
In a dozen years (1628 - 40) , under Laud's persecution , twenty thousand Englishmen
在 一个 打 年 (- - -) , 在下面 - 迫害 , 二十 千 英国人
[fled] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [ˈpɪlɡrɪmz] .
fled to join those Pilgrims .
逃亡 到 加入 那些 朝圣者 .
在劳德的迫害下，十二年间（1628-1640年），两万名英国人逃往与这些清教徒汇合。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðæt] !
And how much turned on that !
和 如何 很多 转向 在 那 !
而这又带来了多少影响！

[səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] .
Suppose it had not happened .
认为 它 有 不是 发生 .
假设这件事没有发生。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][,kævə'liəs][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wið; wiθ][ðə; ði]
Then the French of the North and the cavaliers of Virginia , with the
然后 这 法语 的 这 北 和 这 骑士 的 弗吉尼亚州 , 和 这
['spæniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Spanish of the South ,
西班牙语 的 这 南 ,

然后是北方的法国人和弗吉尼亚的骑士，以及南方的西班牙人，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
would have had only the Dutch between them .
会 有 有 仅有的 这 荷兰语 之间 他们 .

他们之间只会隔着荷兰人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , ['oʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
And of the four , only the Dutch had free access to the Bible .
和 的 这 四 , 仅有的 这 荷兰语 有 自由的 使用权 到 这 圣经 .

在这四个人中，只有荷兰人可以自由获取《圣经》。

[ðə; ði] [nu:] [lənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
The new land would not have been English .
这 新的 土地 会 不是 有 到过 英语 .

这片新土地不会是英国的。

[aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtər] [hu:] [sez] [ðæt] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]
It is an English writer who says that North America is now preparing the future of
它 是 一个 英语 作家 WHO 说道 那 北 美国 是 现在 准备 这 未来 的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

是一位英国作家说，北美正在为世界的未来做准备。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] [spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði][mould][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]
and English speech is the mold in which the folk of all the world are being
和 英语 演讲 是 这 模具 在 哪个 这 民间 的 全部 这 世界 是 存在
[pɔ:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)] ['feɪpɪŋ] . [[wʌŋ]] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)]
poured for their final shaping . [1] It is the democracy of the Bible
倾倒 为了 他们的 最终的 成型 . [1] 它 是 这 民主 的 这 圣经
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fʌndə'ment(ə)] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
which is the fundamental democracy of America ,
哪个 是 这 基本的 民主 的 美国 ,

英语语言就像一个模具，全世界的人们都被浇铸其中，最终塑造出他们各自的模样。[1] 圣经中的民主正是美国民主的根本所在。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][aɪ 'ti:] ['æksentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
in which every man has it accented to him that he is so much a child
在 哪个 每一个 男人 有 它 重音 到 他 那 他 是 所以 很多 一个 孩子
[ʌv; əv][gɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑ:r; ər][ɪn'eɪlɪənəb(ə)] .
of God that his rights are inalienable .
的 上帝 那 他的 权利 是 不可剥夺的 .

其中强调，每个人都是上帝的孩子，他的权利是不可剥夺的。

[ðeɪ] ['kʌvər] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
They cover life and liberty and the pursuit of happiness .
他们 覆盖 生活 和 自由 和 这 追逐 的 幸福 .

它们涵盖生命、自由和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [ðoo] [wi:; wi][hæv; həv] [held] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪnkən'sɪstəntli] [æt; ət] [taɪmz] ,
And though we have held that principle of democracy inconsistently at times ,
和 尽管 我们 有 握住 那 原则 的 民主 不一致 在 时代 ,

尽管我们有时在坚持民主原则方面前后不一致，

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and have paid a terrible price for our inconsistency in the past ,
和 有 有薪酬的 一个 糟糕的 价格 为了 我们的 不一致 在 这 过去的 ,
我们为过去的反复无常付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [meɪ] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əˈgen] ,
and may pay it in the future again ,
和 可能 支付 它 在 这 未来 再次 ,
将来可能还会再次支付。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [laɪf][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt]
it is still true that the fundamental democracy of our American life is only that
它 是 仍然 真的 那 这 基本的 民主 的 我们的 美国人 生活 是 仅有的 那
[ɪˈsen(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
essential democracy of the Bible ,
基本的 民主 的 这 圣经 ,
但我们美国生活中最根本的民主，仍然只是圣经中所描述的那种本质民主。

[wer] [ˈevri] [mæn][ɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm]
where every man is made the equal of his fellow by being lifted into the same
在哪里 每一个 男人 是 制成 这 平等的 的 他的 同伴 经过 存在 抬起 进入 这 相同的
[rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈmaɪti] [gɑːd] .
relation with Almighty God .
关系 和 全能者 上帝 .
在这里，每个人都通过与全能的上帝建立同样的关系而变得平等。

[[wʌn]] [ˈtriːveljən; -vil-] , [ˈɪŋɡlənd] [ˌʌndər][ðə; ði] [ˈstjʊt] , [piː] . - .
[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p . 174 .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - .
[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第 174 页。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [merks] [ɪts][ˈmɔːrəl] [əˈpiːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] .
The Bible makes its moral appeal on the same basis .
这 圣经 制作 它是 道德 上诉 在 这 相同的 基础 .
《圣经》也是基于同样的道理来阐述其道德诉求的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] ,
If a man is a child of God ,
如果 一个 男人 是 一个 孩子 的 上帝 ,
如果一个人是上帝的孩子，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ʌt] [ʌp][tuː; tə] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
then he is shut up to duties which cannot be avoided .
然后 他 是 关闭 向上 到 职责 哪个 不能 是 避免 .
然后他就不得不履行那些无法逃避的职责。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [tel] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːnərki] .
Some one else may tell a man his duty in a true monarchy .
一些 一 别的 可能 告诉 一个 男人 他的 责任 在 一个 真的 君主制 .
在真正的君主制国家，可能会有人告诉一个人他的职责。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [iːtʃ] [mæn][ˈstændz] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈsɑːləm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
In a democracy each man stands alone at the most solemn point of his duty .
在 一个 民主 每个 男人 站立 独自的 在 这 最多 庄严 观点 的 他的 责任 .
在民主制度下，每个人在其职责的最庄严时刻都是独自一人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [dɪˈmoʊkrəkeɪ] [wer] [men] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈstænd] [əˈloʊn][ðer; ðər] .
There is no safe democracy where men refuse to stand alone there .
那里 是 不 安全的 民主 在哪里 男人 拒绝 到 站立 独自的 那里 .
如果男性拒绝独自承担责任，那么就没有安全的民主。

[ɪn] [ˈdʒɛfəˌsənz] [greɪt] [spi:tʃ] , [riˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] ,
In Jefferson's great speech , replying to the forebodings of Patrick Henry ,
在 杰斐逊的 伟大的 演讲 , 回复 到 这 不祥的预感 的 帕特里克 亨利 ,
在杰斐逊那篇伟大的演讲中, 他回应了帕特里克·亨利的预言:

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [men][wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t]
he insisted that if men were not competent to govern themselves they were not
他 坚持 那 如果 男人 是 不是 胜任的 到 治理 他们自己 他们 是 不是
[ˈkɑ:mpɪtənt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
competent to govern other people .
胜任的 到 治理 其他 人们 .
他坚持认为, 如果一个人没有能力治理自己, 那么他们就没有能力治理其他人。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ɡɑ:d] .
The first duty of any man is to take his independent place before God .
这 第一的 责任 的 任何 男人 是 到 拿 他的 独立的 地方 前 上帝 .
每个人的首要职责是独立地站在上帝面前。

[dɪˈmɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɡrəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːrsən(ə)]
Democracy is the social privilege that grows out of the meeting of these personal
民主 是 这 社会的 特权 那 生长 出去 的 这 会议 的 这些 个人的
[ɑːbləˈgeɪʃənz] .
obligations .
义务 .
民主是履行这些个人义务而产生的社会特权。

[ˈsevrəl] [fækts][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [pəˈsɪstənt] [ˈmɔːrəl] [əˈpi:l] .
Several facts strengthen this persistent moral appeal .
一些 事实 加强 这 执着的 道德 上诉 .
多项事实强化了这种持续的道德诉求。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [fer] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
For one thing , the Book is absolutely fair to humanity .
为了 一 事物 , 这 书 是 绝对地 公平的 到 人类 .
首先, 这本书对人类绝对公平。

[aɪ ˈtiː] [liːvz] [aʊt][noʊ][laɪn][ɔːr] [ˈrɪŋk(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ædz] [nʌn] .
It leaves out no line or wrinkle ; but it adds none .
它 树叶 出去 不 线 或者 皱纹 ; 但 它 添加 没有任何 .
它不会留下任何皱纹或细纹, 但也不会增加任何皱纹或细纹。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ ˈtiː] [diːlz] [ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)][men] .
The men with whom it deals are typical men .
这 男人 和 谁 它 交易 是 典型的 男人 .
它所接触的人都是典型的男人。

[ðə; ði][fækts][aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)] [fækts] .
The facts it presents are typical facts .
这 事实 它 礼物 是 典型的 事实 .
它所陈述的事实都是典型的事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈflætər] [men] , [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ɔːl] [ɡʊd] ,
There are books which flatter men , make them out all good ,
那里 是 图书 哪个 奉承 男人 , 制作 他们 出去 全部 好的 ,
有些书会奉承男人, 把他们描绘得完美无缺。

[ˈpræt(ə)] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsen(ə)] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
prattle on about the essential goodness of humanity ,
喋喋不休 在 关于 这 基本的 善良 的 人类 ,
喋喋不休地谈论人性的本质善良,

[waɪl] [men] [hu:] [noʊ] [ðəm'selvz] ([ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [du:] [θɪŋz])
while men who know themselves (and these are the only ones who do things)
尽管 男人 WHO 知道 他们自己 (和 这些 是 这 仅有的 一个 WHO 做 事物)
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
know that the story is not true .
知道 那 这 故事 是 不是 真的 .

而那些了解自己的人（也只有这些人才会做事）都知道这个故事不是真的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] [wɪt] [ɑ:r; ər] [dɪ'presɪŋ] .
On the other hand , there are books which are depressing .
在 这 其他 手 , 那里 是 图书 哪个 是 沉闷 .
另一方面，也有一些书令人沮丧。

[ðer; ðər]['pɪgmənts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [blæk] .
Their pigments are all black .
他们的 颜料 是 全部 黑色的 .
它们的色素都是黑色的。

[ðeɪ] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊpən,hʌvərz] ['pesɪmɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv]
They move from the dignity of Schopenhauer's pessimism to the bedlam of
他们 移动 从 这 尊严 的 叔本华的 悲观主义 到 这 疯人院 的
[ni:tʃəz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] .
Nietzsche's contempt for life and goodness .
尼采的 鄙视 为了 生活 和 善良 .

他们从叔本华悲观主义的尊严走向尼采对生命和善良的蔑视的混乱。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [seɪn] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
But here , also , the sane common sense of humanity comes to the rescue .
但 这里 , 还 , 这 理智 常见的 感觉 的 人类 来 到 这 救援 .
但在这里，人类理智的常识也发挥了作用。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [waɪt] [ɔ:r][ɔ:l] [blæk] .
The picture is not true if it is all white or all black .
这 图片 是 不是 真的 如果 它 是 全部 白色的 或者全部 黑色的 .
如果画面全白或全黑，那就不是真实的画面。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [æbsə'lu:tli] [fer] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
The Bible is absolutely fair to humanity .
这 圣经 是 绝对地 公平的 到 人类 .
《圣经》对人类绝对公平。

[aɪ 'ti:] [mu:vz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['mænz] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ]
It moves within the circle of man's experience ; and , while it deals with
它 移动 之内 这 圆圈 的 男人的 经验 ; 和 , 尽管 它 交易 和
[men] ,
men ,
男人 ,

它围绕着人类经验的范畴展开；而且，虽然它关注的是人，

[aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tment] [ʌv; əv][mæn] .
it results in a treatment of man .
它 结果 在 一个 治疗 的 男人 .
它导致对人类的治疗。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'spaɪəz] [men] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][æt; ət]
That is how it comes about that the Bible inspires men , and puts them at
那 是 如何 它 来 关于 那 这 圣经 鼓舞人心 男人 , 和 放置 他们 在
[ðer; ðər][best] .
their best .
他们的 最好的 .
这就是圣经激励人心、激发人们潜能的原因。

[nɒʊ][ˈmɔːrəl] [əˈpiːl] [kæn; kən][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [feɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
No moral appeal can be successful if it fails to reach the better part of
不 道德 上诉 能 是 成功的 如果 它 失败 到 抵达 这 更好的 部分 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ;

任何道德劝诫，如果不能触动人心，就不可能成功。

[ænd; ənd] [leɪz] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and lays hold on him there .
和 躺下 抓住 在 他 那里 .

然后就在那里抓住了他。

[dʒʌst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
Just that it did for the English people .
只是 那 它 做过 为了 这 英语 人们 .

对英国人来说，情况确实如此。

" [nɒʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈmɔːrəl] [tʃeɪndʒ] [ˈevər] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ðæn; ðən] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd]
" No greater moral change ever passed over a nation than passed over England
" 不 更大的 道德 改变 曾经 通过了 超过 一个 国家 比 通过了 超过 英格兰
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
during the years that parted the middle of the reign of Elizabeth from the
期间 这 年 那 分手了 这 中间 的 这 在位 的 伊丽莎白 从 这
[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrləmənt] .
meeting of the Long Parliament .
会议 的 这 长的 议会 .

“在伊丽莎白女王统治时期到长期议会召开之间的这段时间里，英国经历了前所未有的道德变革。

[ˈɪŋɡlənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . " [
England became the people of a Book , and that Book was the Bible . " [
英格兰 成为 这 人们 的 一个 书 , 和 那 书 曾是 这 圣经 . " [
[wʌn]]
1]
1]

英国成为了《圣经》的子民。 [1]

[[wʌn]] [ɡriːn] , [ʃɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
[1] Green , Short History of the English People .
[1] 绿色的 , 短的 历史 的 这 英语 人们 .

[1]格林，《英国人民简史》。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpiːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [ˈfɜrnəs] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][ðə; ði]
Add to that personal appeal and that absolute fairness to humanity the
添加 到 那 个人的 上诉 和 那 绝对 公平 到 人类 这
[ˈkɑːnstənt] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
constant challenge of the Bible to the nobler elements of humanity .
持续的 挑战 的 这 圣经 到 这 更高贵 元素 的 人类 .

除此之外，圣经还具有个人吸引力，对人类绝对公平，并且不断挑战人类更高尚的品质。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈtraɪfəlz] .
It never trifles .
它 绝不 琐事 .

它从不轻率行事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
It is in deadly earnest .
它 是 在 致命 认真 .

这是生死攸关的事。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [meɪks] [ˈɜːrniʃt] [men] .
And it makes earnest men .
和 它 制作 认真 男人 .

它造就了认真的人。

[ˈpraːbəbli] [wiː; wi] [ˈkæna:t] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [ˈɜːrniʃtnəs] [mɔːr] [ˈkliːrli] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Probably we cannot illustrate that earnestness more clearly than by a study of
大概 我们 不能 阐明 那 认真 更多的 清楚地 比 经过 一个 学习 的
[wʌn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈpjʊrɪtən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
one element in Puritan history ,
一 元素 在 清教徒 历史 ,

或许，要比研究清教徒历史上的一个事件更能清楚地说明这种认真态度了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz] .
which is confused in many minds .
哪个 是 使困惑 在 许多 思想 .

很多人对此感到困惑。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd]
It is the matter of the three great antagonisms of Puritanism in England and
它 是 这 事情 的 这 三 伟大的 对抗 的 清教主义 在 英格兰 和
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

这是英国和美国清教主义三大对立问题的问题。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈmɔːrəl] [ˈtraɪflə] .
They can never be understood by moral triflers .
他们 能 绝不 是 理解 经过 道德 小人物 .

那些道德败坏的人永远无法理解他们。

[ðeɪ] [meɪ] [na:t][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrəli] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
They may not be approved by all the morally serious , but they will be
他们 可能 不是 是 得到正式认可的 经过 全部 这 道德上 严肃的 , 但 他们 将要 是
[ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
understood by them .
理解 经过 他们 .

这些做法或许不能得到所有道德高尚者的赞同，但他们能够理解。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θri:] [mɑːrkt] [ænˈtæɡənɪzəm] ?
What are those three marked antagonisms ?
什么 是 那些 三 标记 对抗 ?

这三种显著的对立关系是什么？

[ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə][ˈpaːpjələr][frɪˈvɑːləti] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər]
The antagonism to the stage , to popular frivolity , and to the pleasure
这 对抗 到 这 阶段 , 到 受欢迎的 轻浮 , 和 到 这 乐趣
[ˈsæbəθ] . [wʌn] .
Sabbath . 1 .
安息日 . 1 .

对舞台、大众的轻浮和享乐的安息日的敌视。1.

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The early English stage had the approval of virtually all the people .
这 早期的 英语 阶段 有 这 赞同 的 几乎 全部 这 人们 .

早期英国舞台几乎得到了所有人的认可。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdraːməz][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiə] .
There were few voices raised against the dramas of Shakespeare .
那里 是 很少 声音 提高 反对 这 电视剧 的 莎士比亚 .

很少有人反对莎士比亚的戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kli:vɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [gru:] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði]
But the cleavage between the Puritans and the stage grew greater as the
但 这 乳沟 之间 这 清教徒 和 这 阶段 生长 更大的 作为 这
[ˈɪrɪz] [went] [ɑ:n] .
years went on .
年 去 在 .

但随着时间的推移，清教徒与舞台之间的隔阂越来越大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['raɪətəs] [ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] .

There were riotous excesses .
那里 是 暴乱的 过剩 .

当时发生了骚乱和过激行为。

[ðə; ði]['leɪtər] ['kɑ:mədi] ['æftər] ['feɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [groʊs] .

The later comedy after Shakespeare was incredibly gross .
这 之后 喜剧 后 莎士比亚 曾是 难以置信 总的 .

莎士比亚之后的喜剧作品极其低俗。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [wɜ:r; wər] ['fæloʊ] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [nɑ:t][ɑ:n] [greɪv] [si:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

The tragedies were shallow , they turned not on grave scenes of conscience ,
这 悲剧 是 浅的 , 他们 转向 不是 在 严重 场景 的 良心 ,

这些悲剧很肤浅，它们并非围绕着严肃的良心事件展开。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv][ɪnsest][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] .

but on common and cheap intrigues of incest and murder .
但 在 常见的 和 便宜的 阴谋 的 乱伦 和 谋杀 .

但都是些低俗的、廉价的乱伦和谋杀阴谋。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

" [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

" the hatred of the Puritans for the stage was only the honest hatred of
" 这 仇恨 的 这 清教徒 为了 这 阶段 曾是 仅有的 这 诚实的 仇恨 的

[gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [men] [ə'genst] [ðə; ði] ['fəʊlɪst] [dɪ'prævəti] [prɪ'zentɪd] [ɪn][poʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]
God - fearing men against the foulest depravity presented in poetic and dramatic
上帝 - 害怕 男人 反对 这 最卑鄙的 堕落 呈现 在 诗意的 和 戏剧性

[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

“清教徒对舞台的憎恨，仅仅是敬畏上帝的人们对以诗歌和戏剧形式呈现的最卑劣堕落的真诚憎恨。”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

" The Bible was laying hold on the imagination of the people , making them
" 这 圣经 曾是 躺下 抓住 在 这 想像力 的 这 人们 , 制作 他们

['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

《圣经》深深吸引了人们的想象力，使他们变得严肃认真。

['θɔ:tf(ə)] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]

thoughtful , preparing them for the struggle for liberty which was soon to
周到 , 准备 他们 为了 这 斗争 为了 自由 哪个 曾是 很快 到

[kʌm] .
come .
来 .

深思熟虑，让他们为即将到来的争取自由的斗争做好准备。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r] [els] [tu:] [faʊl] .
The plays of the time seemed too trifling or else too foul .
这 演出 的 这 时间 似乎 也 琐事 或者 别的 也 犯规 .
当时的比赛要么显得太琐碎，要么显得太低俗。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zd]
The Puritans and the English people of the day were willing to be amused
这 清教徒 和 这 英语 人们 的 这 天 是 愿意的 到 是 觉得好笑
,
,
,
当时的清教徒和英国民众都乐于接受娱乐。

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [ə'mju:z][ðem; ðəm] .
if the stage would amuse them .
如果 这 阶段 会 娱乐 他们 .
如果舞台表演能让他们开心的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .
They were willing to be taught , if the stage would teach them .
他们 是 愿意的 到 是 教授 , 如果 这 阶段 会 教 他们 .
如果舞台能够教会他们东西，他们就愿意接受教导。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zd] [baɪ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['faʊlnəs] ,
But they were not willing to be amused by vice and foulness ,
但 他们 是 不是 愿意的 到 是 觉得好笑 经过 副 和 纠缠 ,
但他们不愿以邪恶和污秽为乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:t] [baɪ] ['letʃərəs] ['æktər] [hu:] ['pærətɪd]
and they were not willing to be taught by lecherous actors who parroted
和 他们 是 不是 愿意的 到 是 教授 经过 好色的 演员 WHO 鹦鹉学舌
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lɪvd] ['fɪlθi] [laɪvz; livz][ʌv; əv] ['ɪnsest]
beautiful sentiments of virtue on the stage and lived filthy lives of incest
美丽的 情感 的 美德 在 这 阶段 和 居住地 污秽 生活 的 乱伦
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .
and shame off the stage .
和 耻辱 离开 这 阶段 .

他们不愿接受那些好色演员的教导，这些演员在舞台上鹦鹉学舌般地重复着美好的美德，而在舞台下却过着乱伦和耻辱的肮脏生活。

[laɪf] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [hoʊl] [tu;; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ,
Life had to be whole to the Puritan ,
生活 有 到 是 所有的 到 这 清教徒 ,
对清教徒来说，生活必须是完整的。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə] ['ʌðər] ['θɔ:tf(ə)l] [men] .
as indeed it has to be to other thoughtful men .
作为 的确 它 有 到 是 到 其他 周到 男人 .
对于其他有思想的人来说，也必然如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
And the Bible taught him that .
和 这 圣经 教授 他 那 .
圣经教导了他这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [laɪf] ;
His concern was for the higher elements of life ;
他的 忧虑 曾是 为了 这 更高 元素 的 生活 ;
他关注的是生活中更高层次的事物；

[hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['wə:ðiə] ['vælju:z][ɪn] [men] .
his appeal was to the worthier values in men .
他的 上诉 曾是 到 这 更值得 值 在 男人 :

他诉诸的是人性中更高尚的品质。

[ðə; ði][kən'sɜ:rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['vɔ:lət(ə)]
The concern of the stage of his day was for the more volatile
这 忧虑 的 这 阶段 的 他的 天 曾是 为了 这 更多的 易挥发的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [men] .
elements in men .
元素 在 男人 :

他所处的时代关注的是男性身上那些更易冲动的因素。

[ðə; ði][test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [kraʊdʒ] , [ˈeni] [kraʊdʒ] , [keɪm] [tu:; tə]
The test of a successful play was whether the crowds , any crowds , came to
这 测试 的 一个 成功的 玩 曾是 无论 这 人群 , 任何 人群 , 来了 到
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

衡量一部戏剧是否成功的标准是：是否有观众，哪怕只有一部分观众，来看这部戏剧。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And as always happens when a man wants to catch the interest of a
和 作为 总是 发生 什么时候 一个 男人 想要 到 抓住 这 兴趣 的 一个
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

而当一个人想要吸引众人的注意力时，通常都会发生这样的事：

[ðə; ði][steɪdʒ] ['keɪtəd] [tu:; tə][ɪts] ['loʊɪst] ['ɪntrəsts] .
the stage catered to its lowest interests .
这 阶段 餐饮服务 到 它是 最低 兴趣 :

舞台迎合了低级趣味。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʃjʊrɪtən] [meɪd]
You can hardly read the story of the times without feeling that the Puritan made
你 能 几乎 读 这 故事 的 这 时代 没有 感觉 那 这 清教徒 制成
[nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
no mistake in his day .
不 错误 在 他的 天 :

读过那个时代的历史，你很难不觉得清教徒在当时的做法没有错。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] [mæn] [hu:] [wʊd] [stænd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
He could not have been the thoughtful man who would stand strong in the
他 可以 不是 有 到过 这 周到 男人 WHO 会 站立 强的 在 这
['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɑ:n] [ðɪs]
struggle for liberty on that side of the sea and the struggle for life on this
斗争 为了 自由 在 那 边 的 这 海 和 这 斗争 为了 生活 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðəʊt] [ə'pəʊzɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪs] . [tu:'tu:] .
side of the sea without opposing trifling and vice . 2 .
边 的 这 海 没有 反对 琐事 和 副 : 2 :

他不可能是一个深思熟虑的人，既能在海那边争取自由的斗争中坚定立场，也能在这边争取生命的斗争中坚定立场，而
不反对琐碎和邪恶。2.

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['pʃjʊrɪtən] [tu:; tə] ['pɑ:pjələ] [frɪ'vɔ:ləti] [ni:dʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The antagonism of the early Puritan to popular frivolity needs to have the
这 对抗 的 这 早期的 清教徒 到 受欢迎的 轻浮 需求 到 有 这
[taɪmz] [ə'raʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
times around it to be understood .
时代 大约 它 到 是 理解 :

要理解早期清教徒对大众轻浮行为的反感，需要将其置于当时的时代背景下。

[nʊʊ] [greɪt] ['mu:vmənt] ['kæriz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
No great movement carries everybody with it ,
不 伟大的 移动 携带 大家 和 它 ,
没有哪项伟大的运动能够带动所有人参与。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] .
and while it is still struggling the majority will be on the opposing side .
和 尽管 它 是 仍然 挣扎 这 多数 将要 是 在 这 反对 边 .
尽管它仍在苦苦挣扎，但大多数人仍将站在反对派一边。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
While the real leadership of England was passing into the stronger and more
尽管 这 真实的 领导 的 英格兰 曾是 通过 进入 这 更强 和 更多的
['sɪriəs] [hændz][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][laɪf] [gru:] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
serious hands the artificial excesses of life grew strong on the people .
严肃的 双手 这 人造的 过剩 的 生活 生长 强的 在 这 人们 .
当英国真正的领导权移交给更强大、更稳重的人时，生活中人为的过度行为却在人们心中滋生蔓延。

" ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [ænd; ənd] [e'steɪts] ['mɔ:ɡɪdʒd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wer]
" **Fortunes were being sunk and estates mortgaged in order that men should wear**
" 财富 是 存在 沉没 和 庄园 抵押贷款 在 命令 那 男人 应该 穿
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [dres] [ɪn] ['kʌlərd] [sɪlks] . " [[wʌn]]
jewels and dress in colored silks . " [**1**]
珠宝 和 裙子 在 有色 帛 . " [1]
“为了让男人们佩戴珠宝、穿彩色丝绸，人们不惜倾家荡产、抵押房产。”[1]

[ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [greɪv] ['næ(ə)nəl] [ni:dz] [men] [pə'sɪstɪd] [ɪn][frɪ'vɑ:ləti] .
In the pressure of grave national needs men persisted in frivolity .
在 这 压力 的 严重 国家的 需求 男人 持续 在 轻浮 .
在国家危难之际，人们依然沉溺于轻浮享乐。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪnɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .
The two reigning vices were drunkenness and swearing .
这 二 统治 恶习 是 酒醉 和 咒骂 .
当时最盛行的两大恶习是酗酒和说脏话。

[ɪn][ðər; ðər] [kʌps] [men][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ɪn'di:snsɪz] .
In their cups men were guilty of the grossest indecencies .
在 他们的 杯子 男人 是 有罪的 的 这 最恶心的 不雅行为 .
男人们酒后犯下了极其下流的罪行。

['i:v(ə)n][ðər; ðər] [ʌðərwaɪz] ['hɑ:rlməs] [spɔ:rts][wɜ:r; wər] [ɪn'deɪndʒərd] .
Even their otherwise harmless sports were endangered .
甚至 他们的 否则 无害 运动的 是 濒危 .
就连他们原本无害的运动也面临威胁。

[ðə; ði]['pɑ:pjələɹ][['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The popular notion of the May - pole dances misses the real point of the
这 受欢迎的 概念 的 这 可能 - 极 舞蹈 错过 这 真实的 观点 的 这
['pjʊrɪtən] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
Puritan opposition to it in Old and New England .
清教徒 反对 到 它 在 老的 和 新的 英格兰 .
人们对五月柱舞的普遍看法忽略了清教徒在旧英格兰和新英格兰反对这种舞蹈的真正原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒoʊviəl] [aʊt] - [dɔ:r] [ɪ'vent] .
It was not an innocent , jovial out - door event .
它 曾是 不是 一个 清白的 , 欢乐的 出去 - 门 事件 .
这并非一场轻松愉快的户外活动。

[wʌns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .
Once it may have been that .
一次 它 可能 有 到过 那 .
曾经或许是这样。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌɪməˈræləti] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn]
Very often it was only part of a day which brought immorality and vice in
非常 经常 它 曾是 仅有的 部分 的 一个 天 哪个 带来 不道德 和 副 在
[ɪts] [treɪn] .
its train .
它是 火车 .

很多时候，这只是一天中的一部分时间，却带来了不道德和罪恶。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [ˈpeɪɡənɪzəm] .

It was part of a rural paganism .
它 曾是 部分 的 一个 乡村的 异教 .

这是乡村异教信仰的一部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈvɑ:lvd] [sʌtʃ] [greɪv] [ˈperɪlz] ,

Some of the customs involved such grave perils ,
一些 的 这 海关 涉及 这样的 严重 危险 ,

有些习俗涉及极其严重的危险，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,

with their seclusion of young people from early dawn in the forests ,
和 他们的 隔离 的 年轻的 人们 从 早期的 黎明 在 这 森林 ,

他们将年轻人从黎明开始就隐居在森林里，

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈpru:v] [ˌaɪ ˈti:] .

as to make it impossible to approve it .
作为 到 制作 它 不可能的 到 批准 它 .

以至于不可能批准。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [set] [ðəmˈselvz] .

Over against all these things the Puritans set themselves .
超过 反对 全部 这些 事物 这 清教徒 放 他们自己 .

与所有这些规矩相反，清教徒们给自己设定了目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðɪs] [səˈlemnəti] [tu:; tə] [æn; ən] [əbˈsɜ:rd] [lenkθ; lenθ] , [ˈdʒʌstəˈfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [baɪ]

Sometimes they carried this solemnity to an absurd length , justifying it by
有时 他们 携带 这 严肃 到 一个 荒诞 长度 , 证明其合理性 它 经过

[ˈskɪptʃər] [və:sɪz] [ˈmisəˈplaɪd] .

Scripture verses misapplied .
圣经 诗句 误用 .

有时他们会把这种严肃性发挥到荒谬的地步，并以错误引用的经文来为其辩护。

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈelɪɡənsɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [pleɪn] [jeɪ] , [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,

Against the affected elegancies of speech they set the plain yea , yea and nay ,
反对 这 做作的 优雅 的 演讲 他们 放 这 清楚的 是的 , 是的 和 不 ,

[neɪ] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] .

na y of Scripture .
不 的 圣经 .

与矫揉造作的言辞相比，他们用圣经中直白的“是，是”和“否，否”来表达反对意见。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkt]

In their clothing , their homes , their churches , they , and in even more marked
在 他们的 衣服 , 他们的 房屋 , 他们的 教堂 , 他们 , 和 在 甚至 更多的 标记

[dɪˈɡri:] ,

degree ,
程度 ,

在他们的衣着、他们的家、他们的教堂里，他们，而且在更显著的程度，

[ðə; ði] [ˈkweɪkərs] , [ˈredʒɪstərd] [ðer; ðər] [ˈsɑ:ləm] [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [frɪˈvɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

the Quakers , registered their solemn protest against the frivolity of the times .
这 贵格会教徒 , 挂号的 他们的 庄严 反对 反对 这 轻浮 的 这 时代 .

贵格会教徒们对时代的轻浮风气表达了他们庄严的抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tu:] [fɑ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðer; ðər] ['prəʊtest] [wʌz; wəz] ['ni:did] .

If they went too far , it is certain their protest was needed .

如果 他们 去 也 远的 , 它 是 肯定 他们的 反对 曾是 需要 .

如果他们做得太过分了, 那么他们的抗议无疑是必要的。

[mə'kɔ:lɪz] ['epɪgræm] [ɪz] [fə'mɪliər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] " [heɪtɪd] [ber] - ['beɪtɪŋ] , [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z]

Macaulay's epigram is familiar , that the Puritan " hated bear - baiting , not because

麦考利 警句 是 熟悉的 , 那 这 清教徒 " 憎恨 熊 - 诱饵 , 不是 因为

[aɪ 'ti:] [geɪv] [peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] ,

it gave pain to the bear ,

它 给予 疼痛 到 这 熊 ,

麦考利的这句警句很常见, 清教徒“憎恨斗熊, 不是因为它给熊带来痛苦,

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['plezər] [tu:; tə] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .

but because it gave pleasure to the spectators .

但 因为 它 给予 乐趣 到 这 观众 .

但这是因为它可以给观众带来快乐。

" [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ;

" In so far as that is true , it is to the credit of the Puritan ;

" 在 所以 远的 作为 那 是 真的 , 它 是 到 这 信用 的 这 清教徒 ;

“如果这是真的, 那便是清教徒的功劳;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ber] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [beɪt] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['hju:mən]

for the bear can stand the pain of being baited far better than human

为了 这 熊 能 站立 这 疼痛 的 存在 诱饵 远的 更好的 比 人类

[ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] ['kɔ:rsnɪŋ] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

nature can stand the coarsening effects of baiting him ,

自然 能 站立 这 粗化 效果 的 诱饵 他 ,

因为熊比人类更能忍受被诱饵引诱的痛苦, 而人类的本性却难以承受诱饵带来的粗暴对待。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒʊblə] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [sʌt] [spɔ:rt] [ɑ:n] ['hju:mən] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ɑ:n] ['ænɪm(ə)l]

and it is nobler to oppose such sport on human grounds than on animal

和 它 是 更高贵 到 反对 这样的 运动 在 人类 理由 比 在 动物

[graʊndz] .

grounds .

理由 .

从人道主义的角度反对这种运动, 比从动物的角度反对这种运动要高尚得多。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['epɪgræm] [ɪz] [mə'kɔ:lɪz] , [ænd; ænd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ]

But , of course , the epigram is Macaulay's , and must be read with

但 , 的 课程 , 这 警句 是 麦考利 , 和 必须 是 读 和

[kwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

qualification .

资格 .

当然, 这句格言是麦考利的, 必须加以限定地解读。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪ'daʊt] ['epɪgræmz] ,

The fact is , and he says it often enough without epigrams ,

这 事实 是 , 和 他 说道 它 经常 足够的 没有 警句 ,

事实是, 他经常不加警句地强调这一点,

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [br'kʌm] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðɪs] [greɪv] , ['θɔ:tf(ə)l] [gru:p]

that the times had become trifling except as this grave , thoughtful group

那 这 时代 有 变得 琐事 除了 作为 这 严重 , 周到 团体

[ˈɪnfluənst] [ðem; ðəm] .

influenced them :

影响 他们 .

如果不是这个严肃而深思熟虑的群体影响了他们, 时代已经变得微不足道了。

[[wʌn]] [tri'veljən; -'vil-] , ['ɪŋɡlənd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['stjʊt] , [pi:] . - . [θri:] .

[1] Trevelyan , England under the Stuarts , p . 66 . 3 .
[1] 特里维廉 , 英格兰 在下面 这 斯图亚特 , p . - . 3 .

[1] 特里维廉，《斯图亚特王朝统治下的英格兰》，第 66.3 页。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌ; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪriəs]
The attitude of the Puritans toward the Sabbath came from their serious
这 态度 的 这 清教徒 朝向 这 安息日 来了 从 他们的 严肃的

[θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
thought of the Bible .
想法 的 这 圣经 .

清教徒对安息日的态度源于他们对《圣经》的认真思考。

['pʊrɪtənɪzəm] [geɪv] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'gen] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][æn; ən]
Puritanism gave England the Sabbath again and planted it in America as an
清教主义 给予 英格兰 这 安息日 再次 和 已种植 它 在 美国 作为 一个

[ɪnstɪ'tu:](ə)n] .
institution .
机构 .

清教主义使英国重新恢复了安息日，并将其作为一种制度引入美国。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] [men] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ʌ; əv][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Of course , these men learned all that they knew of it from the Bible .
的 课程 , 这些 男人 学习 全部 那 他们 知道 的 它 从 这 圣经 .

当然，这些人对这一切的了解都来自《圣经》。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɔ:t] [ʌ; əv][,aɪ 'ti:] ,
From that day , in spite of much change in thought of it ,
从 那 天 , 在 尽管如此 的 很多 改变 在 想法 的 它 ,

从那天起，尽管对此的看法发生了许多变化，

['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['wɪlf] [ə'bjʊ:zɜ:z][ʌ; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
English - speaking people have never been wilful abusers of the Sabbath .
英语 - 请讲 人们 有 绝不 到过 故意 施虐者 的 这 安息日 .

英语民族从来没有故意违反安息日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But the condition in that day was very different .
但 这 状况 在 那 天 曾是 非常 不同的 .

但当时的情况却截然不同。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pa:rt][æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Most of the games were on the day set apart as the Sabbath .
最多 的 这 游戏 是 在 这 天 放 除 作为 这 安息日 .

大部分比赛都在安息日举行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] , [ber] - ['beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
There were bull - baiting , bear - baiting , and football on Sunday .
那里 是 公牛 - 诱饵 , 熊 - 诱饵 , 和 足球 在 星期日 .

星期天有斗牛、斗熊和足球比赛。

['kælvɪn] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['boʊld] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] [nɑ:ks] [ə'tendɪd]
Calvin himself , though not in England , bowled on Sunday , and poor Knox attended
加尔文 他自己 , 尽管 不是 在 英格兰 , 保龄球 在 星期日 , 和 贫穷的 诺克斯 参加
[fe'stɪvɪtɪ:z] [ðen] ,
festivities then ,
庆祝活动 然后 ,

加尔文本人虽然不在英国，但周日参加了保龄球比赛，可怜的诺克斯当时也参加了庆祝活动。

['seɪɪŋ] ['grɪmli] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [ɪz] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] .
saying grimly that what little is right on week - days is not wrong on Sundays .
说 阴沉地 那 什么 小的 是 正确的 在 星期 - 天 是 不是 错误的 在 星期日 .

他语气沉重地说，平日里那些微不足道的正确之事，到了星期天就不一定是错了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θrɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
After the service on Sunday morning the people thronged to the village green ,
后 这 服务 在 星期日 早晨 这 人们 熙熙攘攘 到 这 村庄 绿色的 ,
星期天早上礼拜结束后，人们涌向村里的绿地。

[wer] [eɪl] [flʊd] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [dæns] [wʌz; wəz]
where ale flowed freely and games were played until the evening dance was
在哪里 麦芽酒 流动 自由 和 游戏 是 玩 直到 这 晚上 舞蹈 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

那里啤酒畅饮，游戏不断，直到晚上舞会开始。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] - [deɪ] .
It was a work - day .
它 曾是 一个 工作 - 天 .

那天是工作日。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrk][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]
Elizabeth issued a special injunction that people work after service on Sundays and
伊丽莎白 发布 一个 特别的 禁令 那 人们 工作 后 服务 在 星期日 和
[ˈhɑːlədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
holidays if they wished to do so .
假期 如果 他们 希望 到 做 所以 .

伊丽莎白颁布了一项特别禁令，允许人们在周日和节假日礼拜结束后工作，如果他们愿意的话。

[ɪmpˈlɔɪəz] [wɜːr; wər] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [wɜːrk] .
Employers were sustained in their demand for Sunday work .
雇主 是 持续 在 他们的 要求 为了 星期日 工作 .

雇主们对周日工作的需求依然存在。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [taɪm] [huː] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈsæbəθ] .
There are always people in every time who count that the ideal Sabbath .
那里 是 总是 人们 在 每一个 时间 WHO 数数 那 这 理想的 安息日 .

在任何时代，总有人认为安息日才是理想的安息日。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
The Puritans found it when they appeared .
这 清教徒 成立 它 什么时候 他们 出现 .

清教徒出现时就发现了它。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
The English Reformation found it when it came .
这 英语 宗教改革 成立 它 什么时候 它 来了 .

英国宗教改革到来时，它恰好出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [æt; ət][ləst] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] [ænd; ənd][leɪd]
And the Bible found it when at last it came out of obscurity and laid
和 这 圣经 成立 它 什么时候 在 最后的 它 来了 出去 的 朦胧 和 铺设
[hoʊld][ɑːn][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
hold on national conditions .
抓住 在 国家的 状况 .

而当《圣经》最终走出默默无闻的境地，并与国家状况相契合时，它才真正找到了答案。

[wətˈevər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] ,
Whatever is to be said of other races ,
任何 是 到 是 说 的 其他 种族 ,
至于其他种族，暂且不论。

[ˈevri] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [ˈpauər]
every period of English - speaking history assures us that our moral power
每一个 时期 的 英语 - 请讲 历史 保证 我们 那 我们的 道德 力量
[ɪnˈkriːsɪz] [ɔːr] [ˈwiːkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈrevərəns] .
increases or weakens with the rise or fall of Sabbath reverence .
增加 或者 减弱 和 这 上升 或者 落下 的 安息日 尊敬 .

英语国家历史的每个时期都向我们证明，随着安息日敬畏之心的兴起或衰落，我们的道德力量也会增强或减弱。

[ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz] [sɔː] [ðæt] .
The Puritans saw that .
这 清教徒 锯 那 .

清教徒们看到了这一点。

[ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstedi] ,
They saw , as many other thoughtful people saw , that the steady ,
他们 锯 , 作为 许多 其他 周到 人们 锯 , 那 这 稳定的 ,
他们和许多其他有思想的人一样，都看到了稳定的.....

[rɪˈpiːtɪd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [geɪv] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
repeated observance of the Sabbath gave certain national influences a chance to
重复 观察 的 这 安息日 给予 肯定 国家的 影响 一个 机会 到
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

反复遵守安息日，使某些民族因素有机会发挥作用；

[rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪt] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
reminded the nation of certain great underlying and undying principles ; in short ,
提醒 这 国家 的 肯定 伟大的 潜在的 和 不朽 原则 ; 在 短的 ,
[brɔːt] [ɡɑːd][ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [θɔːt] .
brought God into human thought .
带来 上帝 进入 人类 想法 .

它提醒国民一些伟大的、永恒的原则；简而言之，它将上帝带入了人类的思想中。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr][wɜːrk][kʊd; kəd][ˈnevər] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] .
The Sunday of pleasure or work could never accomplish that .
这 星期日 的 乐趣 或者 工作 可以 绝不 完成 那 .

无论是休闲娱乐还是辛勤工作的星期天，都无法达到这个目的。

[bəuθ][æz; əz] [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeɪtriəts] , [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
Both as religionists and as patriots , as lovers of God and lovers of
两个都 作为 宗教人士 和 作为 爱国者 , 作为 恋人 的 上帝 和 恋人 的
[men] ,
men ,
男人 ,

既是宗教信徒，又是爱国者；既是热爱上帝的人，又是热爱人类的人。

[ðeɪ] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
they opposed the pleasure - Sunday and held for the Sabbath .
他们 反对 这 乐趣 - 星期日 和 握住 为了 这 安息日 .

他们反对享乐星期日，坚持守安息日。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [əˈraʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈmɔːrəl] [əˈpiːl] [ʌv; əv]
But that comes around again to the saying that the persistent moral appeal of
但 那 来 大约 再次 到 这 说 那 这 执着的 道德 上诉 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the Bible gives it inevitable influence on history .
这 圣经 给予 它 不可避免的 影响 在 历史 .

但这又回到了那句老话：圣经经久不衰的道德吸引力使其对历史产生了不可避免的影响。

[,aɪ 'ti:] ['sentʌz, 'senʌz] [θɔ:t] [ɑ:n] ['mɔ:rəl] [ɪ'ju:z] .
It centers thought on moral issues .
它 中心 想法 在 道德 问题 .

它以道德问题为中心进行思考。

[,aɪ 'ti:] ['tʃælɪndʒz] [men] [tu:; tə] ['mɔ:rəl] ['kɒmbæts] .
It challenges men to moral combats .
它 挑战 男人 到 道德 战斗 .

它向人们发起道德斗争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [pə'sɪstəntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [menz] [maɪndz] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Such a force persistently working in men's minds is irresistible .
这样的 一个 力量 持续地 在职的 在 男士 思想 是 无法抗拒 .

这种力量持续作用于人们的思想中，是不可抗拒的。

[,aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] ; [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [feɪl] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
It cannot be opposed ; it can only fail by being neglected .
它 不能 是 反对 ; 它 能 仅有的 失败 经过 存在 被忽视的 .

它无法被反对；它只会因为被忽视而失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət] [wɜ:rk] ['evriwɛr] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] -
And this is the force which has been steadily at work everywhere in English -
和 这 是 这 力量 哪个 有 到过 稳步 在 工作 到处 在 英语 -
[ˈspi:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
speaking history since the King James version came to be .
请讲 历史 自从 这 国王 詹姆斯 版本 来了 到 是 .

自詹姆斯国王钦定版圣经问世以来，这种力量就一直在英语世界的各个角落持续发挥作用。

['lektʃər] ['vaɪ, 'vi:]
LECTURE VI
演讲 六年级

第六讲

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ]
THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ðɪs] ['lektʃər] [mʌst; məst] ['dɪfər] [æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri:'si:did] [,aɪ 'ti:] .
THIS lecture must differ at two points from those which have preceded it .
这 演讲 必须 不同 在 二 积分 从 那些 哪个 有 之前 它 .

本次讲座与之前的讲座有两点不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʌðər] ['lektʃərz] [hæv; həv] [delt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [fækts] .
In the first place , the other lectures have dealt entirely with facts .
在 这 第一的 地方 , 这 其他 讲座 有 已处理 完全 和 事实 .

首先，其他讲座完全是关于事实的。

[ðɪs] [mʌst; məst] [di:l] ['ɔ:lsʊʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒmənts] .
This must deal also with judgments .
这 必须 交易 还 和 判决 .

这其中也必然涉及判决。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['lektʃərz] [wɪ:; wi] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]
In the earlier lectures we have avoided any consideration of what ought to
在 这 早些时候 讲座 我们 有 避免 任何 考虑 的 什么 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sentərd] [ʌvər; ɑ:r] [ɪntrəst] [ɑ:n] [wʌt] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'kɜ:r] .
have been and have centered our interest on what actually did occur .
有 到过 和 有 居中 我们的 兴趣 在 什么 实际上 做过 发生 .

在之前的讲座中，我们避免考虑应该发生什么，而是将注意力集中在实际发生的事情上。

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
We especially avoided any argument based on a theory of the literary
我们 尤其 避免 任何 争论 基于 在 一个 理论 的 这 文学
[ˌkærɪktə'ristɪks] [ɔːr] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
characteristics or literary influence of the Bible ,
特征 或者 文学 影响 的 这 圣经 ;
我们尤其避免基于圣经的文学特征或文学影响理论的任何论点。

[bʌt; bət] [sɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪk'spleɪnd]
but sought first to find the facts and then to discover what explained
但 寻求 第一的 到 寻找 这 事实 和 然后 到 发现 什么 解释
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
但首先要找出事实，然后再找出解释这些事实的原因。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]
It might be very difficult to determine what is the actual place of the Bible in
它 可能 是 非常 难的 到 决定 什么 是 这 实际的 地方 的 这 圣经 在
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the life of to - day .
这 生活 的 到 - 天 :
要确定《圣经》在当今生活中究竟占据什么地位，可能非常困难。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] , [fer] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Perhaps it would be impossible to give a broad , fair judgment .
也许 它 会 是 不可能的 到 给 一个 广阔 , 公平的 判断 :
或许不可能做出全面、公正的判断。
[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'tiː]
It is quite certain that the people of James's day did not realize the place it

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
was taking .
曾是 采取 :
可以肯定的是，詹姆斯时代的人们并没有意识到它所占据的地位。
[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huːm] [aɪ 'tiː][moʊst] [ˈɪnfluənst] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]
It is equally certain that many of those whom it most influenced were entirely

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
unconscious of the fact .
无意识 的 这 事实 :
同样可以肯定的是，许多受其影响最大的人对此却完全没有意识到。
[aɪ 'tiː][ɪz][ˈooʊnli] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt]
It is only when we look back upon the scene that we discover the influence that

[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
was moving them .
曾是 移动 他们 :
只有当我们回顾当时的情景时，才能发现促使他们做出决定的因素。
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈæktʃuəli] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
while it is difficult to say what the place of the Bible actually is in our own
尽管 它 是 难的 到 说 什么 这 地方 的 这 圣经 实际上 是 在 我们的 自己的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

虽然很难说《圣经》在当今时代究竟处于什么地位，

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
the place it ought to have is easier to point out .
这 地方 它 应该 到 有 是 更轻松 到 观点 出去 .

它应该在的地方更容易指出。

[ðæt] [wɪl] [ɪnˈvɔːlv] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
That will involve a study of the conditions of our times ,
那 将要 涉及 一个 学习 的 这 状况 的 我们的 时代 ,
这将涉及对我们时代状况的研究，

[wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
which suggest the need for its influence .
哪个 建议 这 需要 为了 它是 影响 .
这表明它需要发挥影响力。

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][fæktz] , [ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs]
While we must consider the facts , therefore , we will be compelled to pass
尽管 我们 必须 考虑 这 事实 , 所以 , 我们 将要 是 被迫 到 经过
[sʌm; səm][dʒʌdʒmənts][ˈɔːlsəʊ] ,
some judgments also ,
一些 判决 还 ,

因此，虽然我们 must 考虑事实，但我们也不得不做出一些判断。

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [ðɪs] [ˈlektʃər] [mʌst; məst] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and therein this lecture must differ from the others .
和 其中 这 演讲 必须 不同 从 这 其他的 .

因此，本次讲座必然与其他讲座有所不同。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fækt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈlektʃərz] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ]
The second fact of difference is that while the earlier lectures have dealt with
这 第二 事实 的 不同之处 是 那 尽管 这 早些时候 讲座 有 已处理 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
the King James version ,
这 国王 詹姆斯 版本 ,

第二个不同之处在于，虽然之前的讲座讨论的是詹姆斯国王钦定版圣经，

[ðɪs] [mʌst; məst] [diːl] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
this must deal rather with the Bible .
这 必须 交易 相当 和 这 圣经 .

这肯定与《圣经》有关。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][nɔːt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
For the King James version is not the Bible .
为了 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 圣经 .

因为钦定版圣经并不是圣经。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈbaɪb(ə)] .
There are many versions ; there is but one Bible .
那里 是 许多 版本 ; 那里 是 但 一 圣经 .

圣经有很多版本，但圣经只有一本。

[wət'evər] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [tʌŋz] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪt'self] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
Whatever the translators put into the various tongues , the Bible itself remains the
任何 这 译者 放 进入 这 各种各样的 舌头 , 这 圣经 本身 遗迹 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

无论译者如何将圣经翻译成各种语言，圣经本身始终保持不变。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['væljuːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] ;
There are values in the new versions ;
那里 是 值 在 这 新的 版本 ;
新版本中蕴含着价值；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][oʊld][væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪt'self] .
but they are simply the old value of the Bible itself .
但 他们 是 简单地 这 老的 价值 的 这 圣经 本身 .
但它们恰恰体现了圣经本身的古老价值观。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuːst] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['oʊldɪst] ['baɪb(ə)] .
It is a familiar maxim that the newest version is the oldest Bible .
它 是 一个 熟悉的 格言 那 这 最新 版本 是 这 最老 圣经 .
众所周知，最新版本的圣经往往是最古老的版本。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] ;
We are not making the Bible up to date when we make a new version ;
我们 是 不是 制作 这 圣经 向上 到 日期 什么时候 我们 制作 一个 新的 版本 ;
我们制作新版本圣经并不是为了更新圣经；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['oʊnli] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [deɪt] .
we are only getting back to its date .
我们 是 仅有的 获得 后退 到 它是 日期 .
我们现在才刚刚回到原来的日期。

[ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['raɪtɪŋz] [wʌt]
A revision in our day is the effort to take out of the original writings what
一个 修订 在 我们的 天 是 这 努力 到 拿 出去 的 这 原来的 著作 什么
[men] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ,
men of King James's day may have put in ,
男人 的 国王 詹姆斯的 天 可能 有 放 在 ,
如今的修订工作是指努力从原文中删除詹姆斯国王时代的人可能添加的内容。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] .
and give them so much the better chance .
和 给 他们 所以 很多 这 更好的 机会 .
并给予他们更好的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'vaɪzd] ['baɪb(ə)] ; [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
There is no revised Bible ; there is only a revised version .
那里 是 不 修改 圣经 ; 那里 是 仅有的 一个 修改 版本 .
圣经没有修订版，只有修订版本。

['riːdɜːz] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Readers sometimes feel disturbed at what they consider the changes made in the
读者 有时 感觉 不安 在 什么 他们 考虑 这 变化 制成 在 这
['baɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .
读者有时会对他们认为圣经中所做的改动感到不安。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [rɪvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
The fact is , the revision which deserves the name is lessening the changes in the
这 事实 是 , 这 修订 哪个 值得 这 姓名 是 减少 这 变化 在 这
[ˈbaɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;

事实上，真正称得上是修订的，是减少了对圣经的改动；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es]
it is giving us the Bible as it actually was and taking from us
它 是 给予 我们 这 圣经 作为 它 实际上 曾是 和 采取 从 我们
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:tʃ][pɑ:rtʃ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
elements which were not part of it .
元素 哪个 是 不是 部分 的 它 .

它向我们呈现的是圣经原本的样子，并剔除了那些原本不属于圣经的内容。

[wʌn][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [stɔ:z] , [hu:] [dɪ'klerd] , [ɪn][æŋ; ən]
One can sympathize with the eloquent Dr . Storrs , who declared , in an
一 能 同情 和 这 雄辩 博士 . 斯托尔斯 , WHO 声明 , 在 一个
[ə'dres] [ɪn] - ,
address in 1879 ,
地址 在 - ,

人们可以理解雄辩的斯托尔斯博士的观点，他在1879年的一次演讲中宣称：

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] ['eni] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
that he was against any new version because of the history of the King
那 他 曾是 反对 任何 新的 版本 因为 的 这 历史 的 这 国王
[dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
James version ,
詹姆斯 版本 ,

他反对任何新版本，因为钦定版圣经的历史影响深远。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk][wɪð; wɪθ] [ru:ts] ['rʌnɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ˈspredɪŋ]
describing it as a great oak with roots running deep and branches spreading
描述 它 作为 一个 伟大的 橡木 和 根 跑步 深的 和 分支 传播
[waɪd] .
wide .
宽的 .

将其比作一棵根系深扎、枝繁叶茂的大橡树。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][nɑ:tʃ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər]['eni] ['mɑ:dərn][ˈtu:lɪp] - [tri:] .
He declared we were not ready to give it up for any modern tulip - tree .
他 声明 我们 是 不是 准备好 到 给 它 向上 为了 任何 现代的 郁金香 - 树 .
[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [sʌtʃ] ['fɪgjəɹz] [ɑ:r; ər][nɑ:tʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɡʊd] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
There is something in that , though such figures are not always good argument .
那里 是 某物 在 那 , 尽管 这样的 数据 是 不是 总是 好的 争论 .

这其中确实有一些道理，但这类数据并不总是很好的论据。

[jet] [ðə; ði][ˈvælju:][tu:; tə] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [trænzˈleɪf(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkælkjuˈleɪf(ə)n] .
Yet the value to any book of a worthy translation is beyond calculation .
然而 这 价值 到 任何 书 的 一个 值得 翻译 是 超过 计算 .
[ðə; ði] [əʊtˈstændɪŋ] ['lɪtəreri] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ɪz] [fə'mɪliər] .
The outstanding literary illustration of that fact is familiar .
这 杰出的 文学 插图 的 那 事实 是 熟悉的 .

然而，一部优秀译作对任何书籍的价值都是无法估量的。

[ðə; ði] [əʊtˈstændɪŋ] ['lɪtəreri] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ɪz] [fə'mɪliər] .
The outstanding literary illustration of that fact is familiar .
这 杰出的 文学 插图 的 那 事实 是 熟悉的 .
[əˈfæmɪliər] .
对此现象的杰出文学例证我们耳熟能详。

[ðə; ði][ˈruːbi,jɑ:t, -baɪ-][ʌv; əv][ˈoʊməɑ:r] [kɑɪˈɑ:m] [leɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rʒn] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪn]
The Rubaiyat of Omar Khayyam lay in Persian literature and in
这 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 躺 在 波斯语 文学 和 在
[ˈdɪfrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɪtsˈdʒerəld] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld]
different English translations long before Fitzgerald made it a household
不同的 英语 翻译 长的 前 菲茨杰拉德 制成 它 一个 家庭
[ˈklæsɪk] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ˈpiːp(ə)l] .
classic for literary people .
经典的 为了 文学 人们 .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》早在菲茨杰拉德将其变成文学爱好者的家喻户晓的经典之前，就已经存在于波斯文学中，并
有不同的英文译本。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn] [mɔːr] [mɑːrkt] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The translator made the book for us in more marked way than the
这 翻译 制成 这 书 为了 我们 在 更多的 标记 方式 比 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] [dɪd] .
original writer did .
原来的 作家 做过 .

译者赋予了这本书比原作者更鲜明的特色。

[ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ]
In somewhat the same way the King James version gave to the English - speaking
在 有些 这 相同的 方式 这 国王 詹姆斯 版本 给予 到 这 英语 - 请讲
[ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
people the Bible ;
人们 这 圣经 ;

某种程度上，詹姆斯国王钦定版圣经将《圣经》带给了英语国家的人民；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
and no other version has taken its place .
和 不 其他 版本 有 已采取 它是 地方 .

目前还没有其他版本能够取代它。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [muːv] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Yet that was not a mistaken move nearly forty years ago ,
然而 那 曾是 不是 一个 错误 移动 几乎 四十 年 前 ,
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
然而，近四十年前的那个举动并非错误之举。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkən] .
when the revision of the King James version was proposed and undertaken .
什么时候 这 修订 的 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 建议的 和 已 .

当时提议并着手修订詹姆斯国王钦定版圣经。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] (-) [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ˌɔːrdnˈerəli] [kɔːl][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd]
Thirty years ago (1881) it was completed in what we ordinarily call the Revised
三十 年 前 (-) 它 曾是 完全的 在 什么 我们 按说 称呼 这 修改
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
Version ,
版本 ,

三十年前（1881年），它以我们通常所说的修订版完成。

[ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] (-) [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [əˈpɪrd] .
and ten years ago (1901) the American form of that Revised Version appeared .
和 十 年 前 (-) 这 美国人 形式 的 那 修改 版本 出现 .

十年前（1901年），该修订版的美国版本问世。

[fju:] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [pruːv] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Few things could more definitely prove the accepted place of the King James version
很少 事物 可以 更多的 确实 证明 这 公认 地方 的 这 国王 詹姆斯 版本
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
than the fact that we seem to hear less to - day of the Revised Version
比 这 事实 那 我们 似乎 到 听到 较少的 到 - 天 的 这 修改 版本
[ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ,
than we used to hear ,
比 我们 用过的 到 听到 ,
没有什么比如今我们听到修订版圣经的声音比过去少了, 更能证明钦定版圣经的公认地位了。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而那,
[waɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði][best] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɪts]
while the American Revised Version is incomparably the best in existence in its
尽管 这 美国人 修改 版本 是 无与伦比 这 最好的 在 存在 在 它是
[rɪˈprəʊdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
reproduction of the original ,
生殖 的 这 原来的 ,
虽然美国修订版在还原原著方面是无可比拟的最佳版本,

[ˈiːv(ə)n][aɪ ˈtiː] [meɪks] [wei] [ˈsləʊli] .
even it makes way slowly .
甚至 它 制作 方式 缓慢地 .
即使它进展缓慢。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [ɔːl][ɪts] [kəmˈpetətərz] [ɔːf][ðə; ði]
In less than forty years the King James version crowded all its competitors off the
在 较少的 比 四十 年 这 国王 詹姆斯 版本 挤 全部它是 竞争对手 离开 这
[fiːld] .
field .
场地 .
不到四十年, 钦定版圣经就将所有竞争对手挤出了市场。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [hæz; hæz][nɑːt] [əˈpriːjəbli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
The presence of the Revised Version of 1881 has not appreciably affected the
这 在场 的 这 修改 版本 的 - 有 不是 明显地 做作的 这
[ˈseɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
sales or the demand for the King James version .
销售量 或者 这 要求 为了 这 国王 詹姆斯 版本 .
1881 年修订版的出现并没有对钦定版圣经的销量或需求产生明显影响。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪʒənz] [stænd][æz; əz]
In the minds of most people the English and the American revisions stand as
在 这 思想 的 最多 人们 这 英语 和 这 美国人 修订 站立 作为
[ˈædmərəb(ə)] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
admirable commentaries on the King James version .
令人钦佩的 评论 在 这 国王 詹姆斯 版本 .
在大多数人看来, 英美修订版是对詹姆斯国王钦定版圣经的出色评注。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [werˈɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [feɪld] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
If one wishes to know wherein the King James version failed of representing the
如果 一 愿望 到 知道 其中 这 国王 詹姆斯 版本 失败的 的 代表 这
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,
如果想知道钦定版圣经在哪些方面未能忠实地还原原文,

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [aɪ 'ti:] ['betər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vɜːrɜ(ə)nz][ðæən; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
he will learn it better from those versions than from any number of
他 将要 学习 它 更好的 从 那些 版本 比 从 任何 数字 的
[ˈkɒmentərɪz] ;
commentaries ;
评论 ;

他从这些版本中学到的东西，比从任何数量的注释中学到的东西都要多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)nz][hæz; həz]
but the number of those to whom one or other of the versions has
但 这 数字 的 那些 到 谁 一 或者 其他 的 这 版本 有
[sə'plæntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
supplanted the King James version is not so large as might have been expected .
取代 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 所以 大的 作为 可能 有 到过 预期的 .

但是，用其他译本取代詹姆斯国王钦定版圣经的人数并没有预期的那么多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
There were several reasons for a new English version of the Bible .
那里 是 一些 原因 为了 一个 新的 英语 版本 的 这 圣经 .
推出新版英文圣经的原因有很多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrɜ(ə)n] .
It was , of course , no indignity to the King James version .
它 曾是 , 的 课程 , 不 侮辱 到 这 国王 詹姆斯 版本 .
这当然不是对钦定版圣经的侮辱。

[ðoʊz] [trænz'leɪtəz] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)][ˈvɜːrɜ(ə)n]
Those translators frankly said that they had no hope to make a final version
那些 译者 坦率地说 说 那 他们 有 不 希望 到 制作 一个 最终的 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
of the Scriptures .
的 这 经文 .

这些译者坦言，他们不抱希望完成圣经的最终译本。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡroʊn]
It would be very strange if in three hundred years language should not have grown
它 会 是 非常 奇怪的 如果 在 三 百 年 语言 应该 不是 有 生长
[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [juːst] [aɪ 'tiː] ,
by reason of the necessities of the race that used it ,
经过 原因 的 这 必需品 的 这 种族 那 用过的 它 ,
如果三百年来语言没有因为使用它的种族的需要而发展壮大，那才真是奇怪。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [ʌʊt'ɡroʊn] .
so that at some points a book might be outgrown .
所以 那 在 一些 积分 一个 书 可能 是 长大了就不合适了 .
所以，有时候一本书可能会过时。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['lektʃər] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
In another lecture it has been intimated that the English Bible , by reason of its
在 其他 演讲 它 有 到过 暗示 那 这 英语 圣经 , 经过 原因 的 它是
[ˈkɑːnstənt] [juːz] ,
constant use ,
持续的 使用 ,

在另一次讲座中，有人暗示，由于英文圣经的不断使用，

[hæz; həz] [tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ænd][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
has tended to fix and confirm the English language .
有 倾向于 到 使固定 和 确认 这 英语 语言 .
倾向于修正和确认英语语言。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [bʊk] , [nɔːr] ['eni] [set][ʌv; əv] [bʊks] , [kʊd; kəd] [kən'faɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] .
But no one book , nor any set of books , could confine a living tongue .
但 不 一 书 , 也不 任何 放 的 图书 , 可以 局限 一个 活的 舌头 .

但是, 没有任何一本书, 或者任何一套书, 能够限制一种鲜活的语言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪv] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
Some of the reasons for a new version which give value to these two
一些 的 这 原因 为了 一个 新的 版本 哪个 给 价值 到 这些 二
[riˈvɪʒənz] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd] . [wʌn] .
revisions may be mentioned . 1 .
修订 可能 是 提及 . 1 .

提出新版本的一些原因, 可以说明这两个修订的价值所在。1.

[ðʊʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['renəsɑːns] ,
Though the King James version was made just after the literary renaissance ,
尽管 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 制成 只是 后 这 文学 复兴 ,
虽然钦定版圣经是在文学复兴之后不久写成的,

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
the classical learning of to - day is far in advance of that day .
这 古典 学习 的 到 - 天 是 远的 在 进步 的 那 天 .
当今的古典学问远远领先于那个时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] [tensɪz] [ænd; ənd][vəːbz] [ɪn]
The King James version is occasionally defective in its use of tenses and verbs in
这 国王 詹姆斯 版本 是 偶尔 有缺陷的 在 它是 使用 的 时态 和 动词 在
[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] .
the Greek and also in the Hebrew .
这 希腊语 和 还 在 这 希伯来语 .

钦定版圣经在希腊语和希伯来语的时态和动词使用上偶尔会出现错误。

[wiː; wi][hæv; həv] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [s'kɒləʒ] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)] [mɔːr] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [riːprəˈduːs]
We have Greek and Hebrew scholars who are able more exactly to reproduce
我们 有 希腊语 和 希伯来语 学者们 WHO 是 有能力的 更多的 确切地 到 复制
[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
in English the meaning of the original .
在 英语 这 意义 的 这 原来的 .

我们有精通希腊语和希伯来语的学者, 他们能够更准确地用英语再现原文的含义。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][naːt][soʊ] . [tuː'tuː] .
It would be strange if that were not so . 2 .
它 会 是 奇怪的 如果 那 是 不是 所以 . 2 .
如果不是这样, 那才奇怪呢。2.

[ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkəl]
Then there have been new and important discoveries of Biblical
然后 那里 有 到过 新的 和 重要的 发现 的 圣经
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [deɪt] ['ɜːrliər] [ɪn] ['krɪst(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['eni] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz]
literature which date earlier in Christian history than any our fathers
文学 哪个 日期 早些时候 在 基督教 历史 比 任何 我们的 父亲们
[nuː] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrʒ] [ə'ɡəʊ] .
knew three hundred years ago .
知道 三 百 年 前 .

此外, 还有一些新的、重要的圣经文献发现, 其年代比我们父辈三百年前所知的任何圣经文献都要早, 更早于基督教历史。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðoʊz] [ˈɜːrliər] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][ə; eɪ] [freɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər]
In some instances those earlier discoveries have shown that a phrase here or there
在 一些 实例 那些 早些时候 发现 有 所示 那 一个 短语 这里 或者 那里
[hæz; həz] [bɪn] ['rɔːŋli] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][tekst] .
has been wrongly introduced into the text .
有 到过 错 介绍 进入 这 文本 .

在某些情况下，早期的发现表明，文本中错误地引入了一两个短语。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [maːrkt] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvaɪzər]
There has been no marked instance where a phrase was added by the revisers
那里 有 到过 不 标记 实例 在哪里 一个 短语 曾是 额外 经过 这 修订者
;
;
;

没有明显的证据表明修订者添加了任何短语；

[ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] [freɪz] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈpleɪst] .
that is , a phrase dropped out of the original and now replaced .
那 是 , 一个 短语 掉落 出去 的 这 原来的 和 现在 替换 .

也就是说，原文中删去了某个短语，现在被替换掉了。

[wʌn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
One illustration of the omission of a phrase will be enough .
一 插图 的 这 省略 的 一个 短语 将要 是 足够的 .

举一个省略短语的例子就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][aɪ][dʒɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [vɜːrs] [riːdz] :
In the fifth chapter of I John the seventh verse reads :
在 这 第五 章 的 我 约翰 这 第七 诗 阅读 :

约翰一书第五章第七节写道：

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ðæt] [ber] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [wɜːrd] ,
" **For there are three that bear record in heaven , the Father , the Word ,**
" 为了 那里 是 三 那 熊 记录 在 天堂 , 这 父亲 , 这 单词 ,
因为在天上作见证的有三位：父、道、圣灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] .
and the Holy Ghost , and these three are one .
和 这 圣 鬼 , 和 这些 三 是 一 .

圣灵，这三位一体。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
" **In the revised versions it is omitted ,**
" 在 这 修改 版本 它 是 省略 ,

“在修订版中，它被省略了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtɪŋ] .
because it seems quite certain that it was not in the original writing .
因为 它 似乎 相当 肯定 那 它 曾是 不是 在 这 原来的 写作 .

因为几乎可以肯定，原文中并没有这个内容。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] .
It does not at all alter the meaning of Scripture .
它 做 不是 在 全部 改变 这 意义 的 圣经 .

这丝毫不会改变圣经的含义。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
While it appears in most of the best manuscripts which were available for the
尽管 它 出现 在 最多 的 这 最好的 手稿 哪个 是 可用的 为了 这
[kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] ,
King James translators ,
国王 詹姆斯 译者 ,

虽然它出现在大多数可供詹姆斯国王钦定版译者使用的最佳手稿中，

[ˈɜːrliər] [ˈmænjʊskɹɪpts] [faʊnd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈrɪt(ə)n]
earlier manuscripts found since that time have shown that it was formerly written
早些时候 手稿 成立 自从 那 时间 有 所示 那 它 曾是 以前 书面
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɑːs] ,
at the side as a gloss ,
在 这 边 作为 一个 光泽 ,

此后发现的早期手稿表明，它原本是作为注释写在旁边的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm][trænˈskraɪbər][set][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪtˈself] .
and was by some transcriber set over in the text itself .
和 曾是 经过 一些 转录员 放 超过 在 这 文本 本身 .
并且是被某个转录者添加到文本本身的。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The process of making the early manuscripts shows how easily that could have
这 过程 的 制作 这 早期的 手稿 演出 如何 容易地 那 可以 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

早期手稿的制作过程表明，这种情况很容易发生。

[let] [juː ˈes] [səˈpouz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]
Let us suppose that two or three manuscripts were being made at once by
让 我们 认为 那 二 或者 三 手稿 是 存在 制成 在 一次 经过
[ˈdɪfrənt] [ˈkɑːpiɪsts] .
different copyists .
不同的 抄写员 .

假设两到三份手稿是由不同的抄写员同时制作的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ; [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊt] .
One was set to read the original ; as he read , the others wrote .
一 曾是 放 到 读 这 原来的 ; 作为 他 读 , 这 其他的 写道 .

其中一人负责阅读原文；在他阅读时，其他人负责记录。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [ˈrefrəns] [æz; əz]
It would be easy to suppose that he might read this marginal reference as
它 会 是 简单的 到 认为 那 他 可能 读 这 边缘 参考 作为
[ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][tekst] ,
a suitable commentary on the text ,
一个 合适的 评论 在 这 文本 ,

人们很容易认为他会将这段旁注解读为对正文的恰当评注。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][tekst] .
and that one or more of the writers could have written it in the text .
和 那 一 或者 更多的 的 这 作家 可以 有 书面 它 在 这 文本 .

而且，其中一位或多位作者可能在文本中写下了这句话。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpiɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
It could easily happen also that a copyist , even seeing where it stood ,
它 可以 容易地 发生 还 那 一个 抄写员 , 甚至 看到 在哪里 它 站立 ,

即使抄袭者看到了抄袭的现状，也很容易发生这种情况。

[maɪt] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːpiɪst] ,
might suppose it had been omitted by the earlier copyist ,
可能 认为 它 有 到过 省略 经过 这 早些时候 抄写员 ,

或许可以认为这是早期抄写员遗漏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
and that he had completed his work by putting it on the margin .
和 那 他 有 完全的 他的 工作 经过 推杆 它 在 这 利润 .

他把作品写在了书页边缘，完成了他的工作。

[soʊ][ðə; ði][nekst][ˈkɑːpiɪst] [wɒd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tekst] .

So the next copyist would put it into his own text .
所以 这 下一个 抄写员 会 放 它 进入 他的 自己的 文本 .

所以下一个抄写员就会把它加入到他自己的文本中。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænɪjuskɹɪpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈredɪli] [bɪˈklʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [fɔːrm] .

Once in a manuscript , it would readily become part of the accepted form .
一次 在 一个 手稿 , 它 会 容易 变得 部分 的 这 公认 形式 .

一旦写入稿件，它就会很容易成为最终定稿的一部分。

[disˈklʌvəɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][æŋ; ən]

Discoveries that bring that sort of thing to light are of value in giving us an

accurate version of the original Bible . 3 .
准确的 版本 的 这 原来的 圣经 . 3 .

揭示这类事情的发现对于我们获得准确的圣经原文版本具有重要价值。3.

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd] [ɑːbsəˈliːt] [freɪɪzɪz] .

Then there are in our King James version a few archaic and obsolete phrases .
然后 那里 是 在 我们的 国王 詹姆斯 版本 一个 很少 古老的 和 过时的 短语 .

此外，我们的钦定版圣经中还有一些古老过时的短语。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We have already spoken of them .
我们 有 已经 说 的 他们 .

我们之前已经讨论过这些问题了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] .

Most of them have been avoided in the revised versions .
最多 的 他们 有 到过 避免 在 这 修改 版本 .

修订版中大部分内容都已避免。

[ðə; ði] [ˈnuːtər] [pəˈzesɪv] [ˈproʊnaʊn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn] .

The neuter possessive pronoun , for example , has been put in .
这 中性 所有格 代词 , 为了 例子 , 有 到过 放 在 .

例如，已插入中性所有格代词。

[ˈæɪnɪm(ə)l] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklæɪfəɪd] , [ɑːbsəˈliːt] [ɪkˈspreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [mɔːr]

Animal names have been clarified , obsolete expressions have been replaced by more

familiar ones , and so on . 4 .
熟悉的 一个 , 和 所以 在 . 4 .

动物名称已得到澄清，过时的表达方式已被更熟悉的表达方式所取代，等等。4.

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .

Then there were certain inaccuracies in the King James version .
然后 那里 是 肯定 不准确之处 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

此外，钦定版圣经中也存在一些不准确之处。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [fəˈmɪliər] [ðæt] [ðeɪ] [trænzˈlɪtəɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel]

The fact is familiar that they transliterated certain words which they could not well

translate .
这 事实 是 熟悉的 那 他们 音译 肯定 字 哪个 他们 可以 不是 出色地

translate .
翻译 .

众所周知，他们对一些无法准确翻译的词语进行了音译。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈfɑːrðər] [stɪl] .

In the revised versions that has been carried farther still .
在 这 修改 版本 那 有 到过 携带 更远 仍然 .

在修订版中，这一做法得到了进一步发展。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [hel] " [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]
The words which they translated " hell " have been put back into their
这 字 哪个 他们 翻译 " 地狱 " 有 到过 放 后退 进入 他们的
['hi:bru:] [ænd; ənd] [gri:k] [ɪk'wɪvələnts] ,
Hebrew and Greek equivalents ,
希伯来语 和 希腊语 等价物 ,
他们翻译成“地狱”的那些词，已被还原成对应的希伯来语和希腊语。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ʃi:əul] [ænd; ənd]['heɪdi:z] .
and appear as Sheol and Hades .
和 出现 作为 阴间 和 哈迪斯 .
并以阴间和冥界的形象出现。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [wɜ:rd] , ['ɑ:ʃə,rɑ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Another instance is that of an Old Testament word , Asherah , which was
其他 实例 是 那 的 一个 老的 遗嘱 单词 , 阿舍拉 , 哪个 曾是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɔ:lweɪz] " [groʊv] ,
translated always " grove ,
翻译 总是 " 树林 ,
另一个例子是旧约中的一个词 Asherah，它总是被翻译成“树林”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:ɾɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['enəmi]
" **and was used to describe the object of worship of the early enemies**
" 和 曾是 用过的 到 描述 这 目的 的 崇拜 的 这 早期的 敌人
[ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
of Israel .
的 以色列 .
“并被用来描述以色列早期敌人的崇拜对象。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fækt] ,
The translation does not quite represent the fact ,
这 翻译 做 不是 相当 代表 这 事实 ,
翻译未能完全反映事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] [wɜ:rd] ['ɑ:ʃə,rɑ:] .
and the revisers have therefore replaced the old Hebrew word Asherah .
和 这 修订者 有 所以 替换 这 老的 希伯来语 单词 阿舍拉 .
因此，修订者们替换了古希伯来语单词 Asherah。

[ðə; ði][trænz,lɪtə'reɪʃn; træns,lɪtə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
The transliterations of the King James version have not been changed into
这 音译 的 这 国王 詹姆斯 版本 有 不是 到过 已更改 进入
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
translations .
翻译 .
钦定版圣经的音译并未被翻译成其他语言。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][trænz,lɪtə'reɪʃn; træns,lɪtə'reɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
Instead , the number of transliterations has been increased in the interest
反而 , 这 数字 的 音译 有 到过 增加 在 这 兴趣
[ʌv; əv] ['ækjərəsɪ] .
of accuracy .
的 准确性 .
相反，为了保证准确性，音译的数量有所增加。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɜ:rsli] ['krɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vaɪzər] .
At one point one might incline to be adversely critical of the American revisers .
在 一 观点 一 可能 倾斜 到 是 不利地 批判的 的 这 美国人 修订者 .
在某些时候，人们可能会倾向于对美国修订者持批评态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trænzˈlɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][dʒəˈhoʊvə] ;
They have transliterated the Hebrew word Jehovah ;
他们 有 音译 这 希伯来语 单词 耶和華 ；

他们将希伯来语“耶和華”音译成了其他词语；

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [saɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wer] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [ˈdɪfər] .
so they have taken sides in a controversy where scholars have room to differ .
所以 他们 有 已采取 侧面 在 一个 争议 在哪里 学者们 有 房间 到 不同 ；

因此，他们在学者们本可以持有不同意见的争议中选边站队。

[ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The version would have gained in strength if it had retained the dignified
这 版本 会 有 获得 在 力量 如果 它 有 保留 这 凝重
[ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] [wɜːrd] " [ˈlɔːrd] ,
and noble word " Lord ,
和 高贵 单词 " 主 ；

如果保留“主啊”这个庄严高贵的词语，这个版本会更有力量。

" [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɡɑːd][æz; əz]
" which comes as near representing the idea of the Hebrew word for God as
" 哪个 来 作为 靠近 代表 这 主意 的 这 希伯来语 单词 为了 上帝 作为
[eni] [wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
any word we could find .
任何 单词 我们 可以 寻找 ；

“这与我们能找到的任何词语都最接近希伯来语中‘上帝’一词的含义。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][hæz; həz]
It must be added that the English of neither of our new versions has
它 必须 是 额外 那 这 英语 的 两者都不 的 我们的 新的 版本 有
[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ænd; ænd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the rhythm and movement of the old version .
这 韵律 和 移动 的 这 老的 版本 ；

必须补充的是，我们两个新版本的英文都没有旧版本的韵律和节奏。

[ðæt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ænd]
That is partly because we are so accustomed to the old expressions and
那 是 部分 因为 我们 是 所以 习惯 到 这 老的 表达式 和
[nuː] [wʌnz] [straɪk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌnˈplezntli] .
new ones strike the ear unpleasantly .
新的 一个 罢工 这 耳朵 令人不快的 ；

部分原因是我们已经习惯了旧的表达方式，新的表达方式听起来不太舒服。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈdɪfər] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
In any case , the versions differ plainly in their English .
在 任何 案件 ， 这 版本 不同 显然 在 他们的 英语 ；

总之，这些版本在英文表达上存在明显差异。

[aɪˈtiː] [siːmz] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][jæl; ʃəl][ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri]
It seems most unlikely that either of these versions shall ever have the literary
它 似乎 最多 不太可能 那 任何一个 的 这些 版本 将 曾经 有 这 文学
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
influence of the King James ,
影响 的 这 国王 詹姆斯 ；

这两个版本似乎都不太可能达到詹姆斯国王钦定版圣经的文学影响力。

[ðoʊ] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈprɑːfəsai] [əˈbaʊt] , [ðæt] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though any man who will prophesy about , that affects a wisdom which he
尽管 任何 男人 WHO 将要 预言 关于 ， 那 影响 一个 智慧 哪个 他
[hæz; həz][nɑːt] .
has not .
有 不是 ；

任何妄称预言的人，都是装出一副自己并不具备的智慧。

[ði:z] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lektʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz]
These , then , are the two differences between this lecture and the preceding ones
这些 , 然后 , 是 这 二 差异 之间 这 演讲 和 这 前 一个
,
:
:

那么，这就是本次讲座与前几次讲座的两个不同之处。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [wi:; wi][jæl; jəl] [di:l] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fæktɪs] ,
that in this lecture we shall deal with judgments as well as facts ,
那 在 这 演讲 我们 将 交易 和 判决 作为 出色地 作为 事实 ,
本次讲座我们将探讨判断以及事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]
and that we shall deal with the Bible of to - day rather than the King
和 那 我们 将 交易 和 这 圣经 的 到 - 天 相当 比 这 国王
[dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
James version .
詹姆斯 版本 .

而且我们将使用现代圣经，而不是钦定版圣经。

['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Passing to the heart of the subject ,
通过 到 这 心 的 这 主题 ,
直入主题核心，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][wʌnz] ['weðər] [ðə; ði]['baɪb(ə)][hæz; həz][ɔ:r][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] -
the question appears at once whether the Bible has or can have to -
这 问题 出现 在 一次 无论 这 圣经 有 或者 能 有 到 -
[deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
day the influence or the place which it seems to have had in the past .
天 这 影响 或者 这 地方 哪个 它 似乎 到 有 有 在 这 过去的 .
问题随即浮现：圣经在今天是否还拥有或能够拥有它过去似乎拥有的影响力或地位？

[tu:] [θɪŋz] , [fɔ:rs] [ðæt] ['kwestʃən] :
Two things , force that question :
二 事物 , 力量 那 问题 :
有两件事，请你提出这个问题：

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪt'self] [rɒbd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
Has not the critical study of the Bible itself robbed it of its place of
有 不是 这 批判的 学习 的 这 圣经 本身 被抢劫 它 的 它是 地方 的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

对圣经本身的批判性研究难道没有剥夺其权威地位吗？

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
and have not the changes of our times destroyed its possibilities of
和 有 不是 这 变化 的 我们的 时代 损毁 它是 可能性 的
['ɪnfluəns] ?
influence ?
影响 ?

难道我们时代的变迁没有摧毁它产生影响的可能性吗？

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['baɪb(ə)] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?
That is , on the one hand , has not the Bible been changed ?
那 是 , 在 这 一 手 , 有 不是 这 圣经 到过 已更改 ?
也就是说，一方面，圣经难道没有被篡改过吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hæz; hæz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [nu:] [kənˈdi:(ə)nz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [du:] [ɪts] [oʊld] [wɜ:rk] ?
has it not come into such new conditions that it cannot do its old work ?
有 它 不是 来 进入 这样的 新的 状况 那 它 不能 做 它是 老的 工作 ?

它难道没有面临如此新的情况，以至于无法再从事以前的工作了吗？

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is a natural but a most mistaken idea that the critical study of the

[ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] .

Bible is a new thing .
圣经 是 一个 新的 事物 .

认为对圣经进行批判性研究是一件新事，这种想法很自然，但却是极其错误的。

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ʃɑ:rp]
From long before the childhood of any of us there has been sharp

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

controversy about the Bible .
争议 关于 这 圣经 .

在我们任何人的童年之前很久，关于《圣经》就一直存在激烈的争议。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] - [prəˈvoʊkɪŋ] [bʊk] .
It is a controversy - provoking Book .
它 是 一个 争议 - 挑衅 书 .

这是一本引发争议的书。

[,aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [blaɪnd] [feɪθ] .
It cannot accept blind faith .
它 不能 接受 瞎的 信仰 .

它不能接受盲目的信仰。

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; hæz] [meɪd] [men] [θɪŋk] ,
It always has made men think ,
它 总是 有 制成 男人 思考 ,

它总是能引发人们的思考。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] .
and it makes them think in the line of their own times .
和 它 制作 他们 思考 在 这 线 的 他们的 自己的 时代 .

这使他们能够以符合时代的方式思考问题。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen]
The days when no questions were raised about the Bible were the days when

[men] [hæd; həd][noʊ] [ˈækses] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .

men had no access to it .
男人 有 不 使用权 到 它 .

在人们对《圣经》没有提出任何疑问的年代，正是人们无法接触到《圣经》的年代。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
There are some who take all the Bible for granted .
那里 是 一些 WHO 拿 全部 这 圣经 为了 的确 .

有些人认为圣经中的所有内容都是理所当然的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]
They know that there is indifference to it among friends and in their social
他们 知道 那 那里 是 漠不关心 到 它 之中 朋友们 和 在 他们的 社会的
[ˈsɜːrk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

他们知道朋友和社交圈内的人对此漠不关心；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈriːəl][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [wer]
but how real the dispute about the Bible is no one realizes until he comes where
但 如何 真实的 这 争议 关于 这 圣经 是 不 一 意识到 直到 他 来 在哪里
[nuː] [aɪ'diːəz] ,
new ideas ,
新的 想法 ,

但是，只有当人们接触到新思想时，才会意识到关于圣经的争论有多么真实。

[seɪ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] .
say ideas of socialism , are in the air .
说 想法 的 社会主义 , 是 在 这 空气 .

社会主义思想正在蔓延。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃeɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs]
There , with the breaking of other chains , is a mighty effort to break this
那里 , 和 这 打破 的 其他 链条 , 是 一个 强大的 努力 到 休息 这
[baːnd][ˈɔːlsəʊ] .
bond also .
纽带 还 .

在那里，随着其他枷锁的断裂，人们正努力打破这种束缚。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['lɪt(ə)l] [riːd] .
In such circles the Bible is little read .
在 这样的 界 这 圣经 是 小的 读 .

在这样的圈子里，很少有人读《圣经》。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrɪn] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] ['bændɪd] [ə'baʊt] , [ˈɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ]
It is discussed , and time - worn objections are bandied about , always growing
它 是 讨论 , 和 时间 - 磨损 反对意见 是 班迪 关于 , 总是 生长
[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
as they pass .
作为 他们 经过 .

人们对此进行了讨论，老生常谈的反对意见也不断被提出，而且随着时间的推移，这些反对意见还会不断增加。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkl] [ˈɔːlsəʊ] ['evri] [sə'pəʊzɪdli] [əd'vɜːrs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪz] ['welkəmd]
In these circles also every supposedly adverse result of critical study is welcomed
在 这些 界 还 每一个 据说 不利 结果 的 批判的 学习 是 欢迎
[ænd; ənd] [rɪ'membər] .
and remembered .
和 记得 .

在这些圈子里，批判性研究的每一个所谓不利结果都会受到欢迎和铭记。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnɪk'spleɪnd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðæt] [fækt][ɪz]
If it is said that there are unexplained contradictions in the Bible , that fact is
如果 它 是 说 那 那里 是 无法解释 矛盾 在 这 圣经 , 那 事实 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

如果有人说《圣经》中存在无法解释的矛盾之处，那么这个事实就会被人们记住。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðoʊz] [kɒntrədɪkʃnz] [bɪd] [fer] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]
But if it is said further that those contradictions bid fair to yield to further
但 如果 它 是 说 更远 那 那些 矛盾 出价 公平的 到 屈服 到 更远
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
critical study ,
批判的 学习 ,

但如果进一步指出这些矛盾值得进一步深入研究，

[ɔ:r][tu:; tə][ə; ei]['waɪzər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪnz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðæt]
or to a wiser understanding of the situations in which they are involved , that
或者 到 一个 更明智 理解 的 这 情况 在 哪个 他们 是 涉及 , 那
[fækt][ɪz] [oʊvər'lʊkt] .
fact is overlooked .
事实 是 被忽视的 .

或者，由于缺乏对自身所处情境的更明智的理解，这一事实被忽略了。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkɪl] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ['ræðər][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]
The tendency in these circles is to keep alive rather the adverse phases of critical
这 趋势 在 这些 界 是 到 保持 活 相当 这 不利 阶段 的 批判的
[ˈstʌdi] [ðæn; ðən][ɪts] ['feɪvərəbl] ['feɪzɪz] .
study than its favorable phases .
学习 比 它是 有利 阶段 .

这些圈子里的倾向是，与其说是保留批判性研究的有利阶段，不如说是保留其不利阶段。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [spi:k] [moʊst] ['fɪrslɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Some of those who speak most fiercely about the study of the Bible ,
一些 的 那些 WHO 说话 最多 激烈地 关于 这 学习 的 这 圣经 ,
有些人对研读圣经的言论最为激烈，

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑ:r; ər] [li:st] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['haɪər]
by what is known as higher criticism , are least intelligent as to what higher
经过 什么 是 已知 作为 更高 批评 , 是 至少 聪明的 作为 到 什么 更高
['krɪtɪsɪzəm] ['æktʃuəli] [mi:nz] .
criticism actually means .
批评 实际上 方法 .

那些对所谓“高等批判”一无所知的人，对“高等批判”的真正含义却最不理解。

[brɪ'li:vəz] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:vəz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Believers regret it , and unbelievers rejoice in it .
信徒 后悔 它 , 和 不信者 魔 在 它 .
信徒为此感到遗憾，不信者为此感到高兴。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][wʌn]['oʊnli] [fɔ:lz] [ə; ei] [preɪ] [tu:; tə] [wɜ:rdz] ;
in developing any strong feeling about higher criticism one only falls a prey to words ;
在 发展 任何 强的 感觉 关于 更高 批评 一 仅有的 瀑布 一个 猎物 到 字 ;
在对高阶批评产生任何强烈感受时，人们只会沦为言辞的牺牲品；

[hi:; hi] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn'vɑ:lvd] .
he mistakes the meaning of both the words involved .
他 错误 这 意义 的 两个都 这 字 涉及 .
他误解了这两个词的意思。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . [[wʌn]] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æn; ən]
Criticism does not mean finding fault with the Bible . [1] It is almost an
批评 做 不是 意思是 寻找 过错 和 这 圣经 . [1] 它 是 几乎 一个
[ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][ˈtəʊt(ə)] [dɪˈprævəti] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [geɪn][æn; ən] [ədˈvɜ:rs]
argument for total depravity that we have made the word gain an adverse
争论 为了 全部的 堕落 那 我们 有 制成 这 单词 获得 一个 不利
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

批评并不意味着要挑剔圣经。[1] 我们赋予“全然败坏”一词负面含义，这几乎就是全然败坏的论据。
[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ˈkrɪtɪsaɪzd] " [baɪ]
so that if the average man were told that he had been " criticized " by
所以 那 如果 这 平均的 男人 是 讲述 那 他 有 到过 " 批评 " 经过
[əˈnʌðər] [bi:; bi] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
another be would suppose that something had been said against him .
其他 是 会 认为 那 某物 有 到过 说 反对 他 .

因此，如果一个普通人被告知他受到了另一个人的“批评”，他就会认为有人说了些不利于他的话。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑ:lvd] .
Of course , intelligent people know that that is not necessarily involved .
的 课程 , 聪明的 人们 知道 那 那 是 不是 一定 涉及 .

当然，聪明人都知道，这并不一定意味着两者之间存在关联。
[wen] [kænt] [roʊt] [ðə; ði] [krɪˈti:k] [ʌv; əv] [pjər] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
When Kant wrote The Critique of Pure Reason he was not finding fault with
什么时候 康德 写道 这 批判 的 纯的 原因 他 曾是 不是 寻找 过错 和
[pjər] [ˈri:z(ə)n] .
pure reason .
纯的 原因 .

康德撰写《纯粹理性批判》时，并非是在指责纯粹理性本身。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He was only making careful analytical study of it .
他 曾是 仅有的 制作 小心 分析 学习 的 它 .

他只是在对它进行仔细的分析研究。
[naʊ] , [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Now , critical study of the Bible is only careful study of it .
现在 , 批判的 学习 的 这 圣经 是 仅有的 小心 学习 的 它 .

对圣经的批判性研究，其实就是对圣经的仔细研究。
[aɪ ˈti:][faɪndz] [ˈvæstli] [mɔ:r] [nu:] [ˈbjʊ:ti:z] [ðæn; ðən] [ʌnˈsi:n] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
It finds vastly more new beauties than unseen defects .
它 发现 非常 更多的 新的 美女 比 看不见 缺陷 .

它发现的新美远远多于未发现的缺陷。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] " [ˈhaɪər] " [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
In the same way the adjective " higher " comes in for misunderstanding .
在 这 相同的 方式 这 形容词 " 更高 " 来 在 为了 误解 .

同样，形容词“更高”也容易引起误解。
[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [su:ˈpɪriər] ; [aɪ ˈti:] [mi:nz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
It does not mean superior ; it means more difficult .
它 做 不是 意思是 优越的 ; 它 方法 更多的 难的 .

这并不意味着更优秀；而是意味着更难。
[ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ɪtˈself] .
Lower criticism is the study of the text itself .
降低 批评 是 这 学习 的 这 文本 本身 .

低级批评是对文本本身的研究。

[wʌt] [wɜ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɜ:rd] [mi:n] ?
What word ought to be here , and exactly what does that word mean ?
什么 单词 应该 到 是 这里 , 和 确切地 什么 做 那 单词 意思是 ?

这里应该填什么词？这个词到底是什么意思？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃuskript]['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [wʌn] ?
What is the comparative value of this manuscript over against that one ?
什么 是 这 比较 价值 的 这 手稿 超过 反对 那 一 ?

这份手稿与那份手稿相比，其相对价值如何？

[ɪf] [ðɪs] ['mænʃuskript][hæz; həz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['slɑɪtli]
If this manuscript has a certain word and that other has a slightly
如果 这 手稿 有 一个 肯定 单词 和 那 其他 有 一个 轻微地
[dɪfrənt] [wʌn] ,
different one ,
不同的 一 ,

如果这份手稿里有一个词，而另一份手稿里有一个略有不同的词，

[wɪtʃ] [wɜ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ?
which word ought to be used ?
哪个 单词 应该 到 是 用过的 ?

应该使用哪个词？

[[wʌn]] ['dʒefərsən] , [θɪŋz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [pi:] . - .
[1] Jefferson , Things Fundamental , p . 90 .
[1] 杰斐逊 , 事物 基本的 , p . - .

[1] 杰斐逊，《基本事物》，第 90 页。

[teɪk] [wʌn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [tu:; tə]
Take one illustration from the Old Testament and one from the New to
拿 一 插图 从 这 老的 遗嘱 和 一 从 这 新的 到
[ʃoʊ] [wʌt] ['loʊər] [ɔ:r]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] .
show what lower or textual criticism does .
展示 什么 降低 或者 文本 批评 做 .

请从旧约圣经和新约圣经中各举一个例子，说明低级批判或文本批判的作用。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] [ri:dz] :
In the ninth chapter of Isaiah the third verse reads :
在 这 第九 章 的 以赛亚 这 第三 诗 阅读 :

以赛亚书第九章第三节写道：

" [ðəʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nei(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
" Thou hast multiplied the nation and not increased the joy .
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 不是 增加 这 喜悦 .

“你使国民增多，却没有增加他们的喜乐。”

" [ðæt] [wɜ:rd] " [nɑ:t] " [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" That word " not " is troublesome .
" 那 单词 " 不是 " 是 麻烦的 .

“不”这个字很麻烦。

[aɪ 'ti:] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It disagrees with the rest of the passage .
它 不同意 和 这 休息 的 这 通道 .

它与文章其他部分内容不一致。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hi:bru:] [wɜ:rdz] [prə'naʊnst] " [loʊ] , " [dʒʌst][ə'lʌɪk] [ɪn]
Now it happens that there are two Hebrew words pronounced " lo , " just alike in
现在 它 发生 那 那里 是 二 希伯来语 字 发音 " 洛 , " 只是 同样 在
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

恰好有两个希伯来语单词的发音都是“lo”，发音完全相同。

[bʌt; bət] [speld] ['dɪfrəntli] .
but spelled differently .
但 拼写 不同 .

但拼写不同。

[wʌn] [mi:nz] " [nɑ:t] , " [ðə; ði] [ʌðər] [mi:nz] " [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [ɔ:r] " [hɪz; ɪz] .
One means " not , " the other means " to him " or " his .
— 方法 " 不是 , " 这 其他 方法 " 到 他 " 或者 " 他的 .
一个意思是“不”，另一个意思是“对他”或“他的”。

" [pʊt][ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ri:dz] :
" Put the second word in , and the sentence reads :
" 放 这 第二 单词 在 , 和 这 句子 阅读 :
填入第二个词，句子就变成了：

" [ðəʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nei(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪts][dʒɔɪ] .
" Thou hast multiplied the nation and increased its joy .
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 增加 它是 喜悦 :
“你使国民繁衍增多，使他们更加快乐。”

" [ðæt] [fɪts][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ɪg'zæktli] .
" That fits the context exactly .
" 那 适合 这 语境 确切地 .
“这完全符合上下文。”

['loʊər] ['krɪtɪsɪzəm] [dɪ'kleəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'rekts]
Lower criticism declares that it is therefore the probable reading , and corrects
降低 批评 声明 那 它 是 所以 这 可能 阅读 , 和 更正
[ðə; ði][tekst][ɪn] [ðæt] [wei] .
the text in that way .
这 文本 在 那 方式 .

因此，低级批评认为这是可能的读法，并据此修正文本。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
The other illustration is from the Epistle of James ,
这 其他 插图 是 从 这 书信 的 詹姆斯 ,
另一幅插图出自《雅各书》。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:rs] [ri:dz] : " [ji:; ji] [lʌst] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ;
where in the fourth chapter the second verse reads : " Ye lust , and have not ;
在哪里 在 这 第四 章 这 第二 诗 阅读 : " 叶 欲望 , 和 有 不是 ;
其中第四章第二节写道：“你们贪恋，却得不到；

[ji:; ji] [kɪl] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kændɑ:t] [əb'teɪn] ; [ji:; ji] [faɪt] [ænd; ənd][wɔ:r] ,
ye kill , and desire to have , and cannot obtain ; ye fight and war ,
是的 杀 , 和 欲望 到 有 , 和 不能 获得 ; 是的 斗争 和 战争 ,
你们杀戮，贪恋，却得不到；你们争战，打仗，

[jet] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ji:; ji][æsk][nɑ:t] .
yet ye have not , because ye ask not .
然而 是的 有 不是 , 因为 是的 问 不是 .
你们却没有得到，是因为你们不求。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:məntetər] [nɔ:r] ['θɔ:tf(ə)] ['ri:dər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] "
" Now there is no commentator nor thoughtful reader who is not arrested by that word "
" 现在 那里 是 不 评论员 也不 周到 读者 WHO 是 不是 被捕 经过 那 单词 "
[kɪl] .
kill .
杀 .
“现在，没有哪个评论员或有思考能力的读者不会被‘杀’这个词所震撼。”

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər] .

" It does not seem to belong there .
" 它 做 不是 似乎 到 属于 那里 .

“它似乎不属于那里。”

[aɪˈti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tekst] ,

It is far more violent than anything else in the whole text ,
它 是 远的 更多的 暴力 比 任何事物 别的 在 这 所有的 文本 ,

它比全文其他任何内容都更加暴力。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [wʌt] [sens] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [dʒeɪmz]

and it is difficult to understand in what sense the persons to whom James
和 它 是 难的 到 理解 在 什么 感觉 这 人 到 谁 詹姆斯

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [sed] [tu:; tə] [kɪl] .

was writing could be said to kill .
曾是 写作 可以 是 说 到 杀 .

很难理解詹姆斯写信的对象在什么意义上可以被称作杀人犯。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡri:k] [ˈmænjʊskɹɪpt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [wɜ:rd] .

Yet there is no Greek manuscript which does not have that word .
然而 那里 是 不 希腊语 手稿 哪个 做 不是 有 那 单词 .

然而，没有一份希腊文手稿中没有这个词。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡri:k] [wɜ:rd] [wɪtʃ]

it is in the field of lower criticism to observe that there is a Greek word which
它 是 在 这 场地 的 降低 批评 到 观察 那 那里 是 一个 希腊语 单词 哪个

[saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɜ:rd] " [kɪl] ,

sounds very much like this word " kill ,
声音 非常 很多 喜欢 这 单词 " 杀 ,

在低级批评领域，我们可以注意到有一个希腊词的发音与“kill”这个词非常相似。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈenvi] ; [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪɡˈzæktli][ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [tekst] [hɪr] .

" which means to envy ; that would fit exactly into the whole text here .
" 哪个 方法 到 嫉妒 ; 那 会 合身 确切地 进入 这 所有的 文本 这里 .

“意思是嫉妒；这完全符合这里的整篇文章的意思。”

[ɔ:l] [ðæt] [ˈloʊər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑ:bəˈbɪləti] .

All that lower criticism can do is to point out such a probability .
全部 那 降低 批评 能 做 是 到 观点 出去 这样的 一个 可能性 .

低级批评所能做的，只是指出这种可能性而已。

[wen] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][pɑ:rt] ,

When this form of criticism has done its part ,
什么时候 这 形式 的 批评 有 完毕 它是 部分 ,

当这种批评形式发挥了其作用之后，

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ˈji:ldɪd] [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hoʊldz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and careful study has yielded a text which holds together and which
和 小心 学习 有 产生 一个 文本 哪个 持有 一起 和 哪个

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɪtʃ] [ˈskɑ:lərʃɪp] [kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

represents the very best which scholarship can find for the original ,
代表 这 非常 最好的 哪个 奖学金 能 寻找 为了 这 原来的 ,

经过仔细研究，我们得到了一份结构完整、代表了学术界对原著所能找到的最佳解读的文本。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fi:ld] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

there is still a field more difficult than that ,
那里 是 仍然 一个 场地 更多的 难的 比 那 ,

还有比这更难

[ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][aɪ ˈti:] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
higher in the sense that it demands a larger and broader view of the whole
更高 在 这 感觉 那 它 需求 一个 更大的 和 更广泛 看法 的 这 所有的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

更高层次的意思是，它要求对整个主题有更广阔、更全面的认识。

[hɪr] [wʌn] [ˈstʌdiz] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ɪn][aɪ ˈti:] ,
Here one studies the meaning of the whole , the ideas in it ,
这里 一 研究 这 意义 的 这 所有的 , 这 想法 在 它 ,
[ˈhæz; həz] [ˈpræʊgrɛst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
在这里，人们研究的是整体的意义，是其中蕴含的思想。

[si:ks] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [ˈpræʊgrɛst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
seeks to find how the revelation of God has progressed according to the
寻找 到 寻找 如何 这 启示 的 上帝 有 进展 根据 到 这
[kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
capacities of men to receive it .
容量 的 男人 到 收到 它 .

试图找出上帝的启示是如何根据人类接受启示的能力而发展的。

[ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv]
Higher criticism is the careful study of the historical and original meanings of
更高 批评 是 这 小心 学习 的 这 历史 和 原来的 含义 的
[ˈskɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

高等批判是对圣经的历史和原文含义进行细致研究的学科。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [derts] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
the effort to determine dates and times and , so far as may be ,
这 努力 到 决定 日期 和 时代 和 , 所以 远的 作为 可能 是 ,
[dɪˈtɜ:rmɪn] [derts] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
确定日期和时间的努力，以及迄今为止所能取得的成果，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈænələɪzɪŋ] [ɪts][aɪˈdi:əz] , [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [gri:k] [ɔ:r] [ˈhi:bru:] [ˈstaɪl] ,
the author of each writing , analyzing its ideas , the general Greek or Hebrew style ,
这 作者 的 每个 写作 , 分析 它是 想法 , 这 一般的 希腊语 或者 希伯来语 风格 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [gri:k] [ɔ:r] [ˈhi:bru:] [ˈstaɪl]
分析每篇作品的作者、其思想、总体希腊语或希伯来语风格，

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rt][tu:; tə][pɑ:rt] .
the relation of part to part .
这 关系 的 部分 到 部分 .
[pɑ:rt][tu:; tə][pɑ:rt]
各部分之间的关系。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
That is not a thing to be afraid of .
那 是 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 .
[əˈfreɪd]
那没什么好怕的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ju:st] [ɪn] [ˈevri] [ˈreɪlm] .
It is a method of study used in every realm .
它 是 一个 方法 的 学习 用过的 在 每一个 领域 .
[ˈevri] [ˈreɪlm]
它是一种在各个领域都适用的研究方法。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ðæt] [ˈmeθəd] [hæv; həv] [meɪd]
It is true that some of the men who have followed that method have made
它 是 真的 那 一些 的 这 男人 WHO 有 随后 那 方法 有 制成
[ˈlðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
others afraid of it ,
其他的 害怕的 的 它 ,
[ˈlðər] [əˈfreɪd]
的确，一些采用这种方法的人让其他人对这种方法感到害怕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðəm'selvz] .
because they were afraid of these men themselves .
因为 他们 是 害怕的 的 这些 男人 他们自己 .
因为他们自己也害怕这些人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kleɪm] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stʌdi] .
It is possible to claim far too much for such study .
它 是 可能的 到 宣称 远的 也 很多 为了 这样的 学习 .
这类研究有可能被赋予过高的目标。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæf]
But if the result of higher criticism should be to show that the latter half
但 如果 这 结果 的 更高 批评 应该 是 到 展示 那 这 后者 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːfəsi] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [hæf] ,
of the prophecy of Isaiah is much later than the earlier half ,
的 这 预言 的 以赛亚 是 很多 之后 比 这 早些时候 一半 ,
但如果高等批判的结果表明以赛亚预言的后半部分比前半部分晚得多，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .
that is not a destruction of the Word of God .
那 是 不是 一个 破坏 的 这 单词 的 上帝 .
那并非对上帝圣言的亵渎。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'revərənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
It is not an irreverent result of study .
它 是 不是 一个 不敬的 结果 的 学习 .
这并非一项不敬的研究成果。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntent] ,
If the result of higher criticism is to show that by reason of its content ,
如果 这 结果 的 更高 批评 是 到 展示 那 经过 原因 的 它是 内容 ,
如果高等批判的结果是表明，由于其内容，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [əˈdʒz] ,
and the lessons which it especially urges ,
和 这 课程 哪个 它 尤其 敦促 ,
以及它尤其强调的那些教训，

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ,
the Epistle to the Hebrews was not written by the Apostle Paul ,
这 书信 到 这 希伯来书 曾是 不是 书面 经过 这 使徒 保罗 ,
《希伯来书》并非使徒保罗所写。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'revərənt] ,
as it does not at any point claim to have been , why , that is not irreverent ,
作为 它 做 不是 在 任何 观点 宣称 到 有 到过 , 为什么 , 那 是 不是 不敬的 ,
因为它从未声称自己曾经是，为什么？ 这并非不敬。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] .
that is not destructive .
那 是 不是 破坏性的 .
那不具有破坏性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ə'ɡenst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [set]
There is a destructive form of higher criticism ; against that there is reason to set
那里 是 一个 破坏性的 形式 的 更高 批评 ; 反对 那 那里 是 原因 到 放
[ʌp] ['bʊlwərkz] .
up bulwarks .
向上 堡垒 .
存在一种具有破坏性的高级批评形式；因此，有必要建立防御体系来抵御这种批评。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] .

But there is a constructive form of it also .
但那里是一个建设性的形式的它还：

但它也有建设性的形式。

[ˈskɑ:lərli] [ə'pɪnjən] [wɪl] [tel] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [æskz] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
Scholarly opinion will tell any one who asks that criticism has not affected the
学术性的观点将要告诉任何一WHO问那批评有不是做作的这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈvælju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

fundamental values of the Bible .
基本的值的这圣经：

任何询问者都会得到学术界的肯定，批评并未影响圣经的基本价值观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [nəʊ] [bɪn] [meɪd] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɪnstənst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
In the studies which have just now been made we have not instanced anything in
在这研究哪个有只是现在到过制成我们有不是实例任何事物在

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

the Bible that is subject to change .
这圣经那是主题到改变：

在刚才进行的研究中，我们没有发现圣经中有任何需要更改的内容。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi]
No matter what the result of critical study may be , the fundamental democracy
不事情什么这结果 of 批判的 学习 可能 是 ， 这基本的民主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [rɪ'meɪnz] .

of the Scripture remains .
的这圣经遗迹：

无论深入研究的结果如何，圣经所体现的基本民主原则依然存在。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [pər'sɪstənt] [ˈmɔ:rəl] [ə'pi:l] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] .

It continues to make its persistent moral appeal on any terms .
它继续到制作它是执着的道德上诉在 任何 条款：

它不顾一切地继续发出其持续的道德呼吁。

[bəʊθ] [ðoʊz] [greɪt] [fæktz] [kən'tɪnju:] .

Both those great facts continue .
两个都 那些 伟大的 事实 继续：

这两个重要事实依然存在。

[ˈʌðər] [greɪt] [fæktz][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Other great facts abide with them .
其他 伟大的 事实 遵守 和 他们：

它们还包含其他一些重要的事实。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
And on their account it is to our interest to know as much as we
和 在 他们的 帐户 它是 到 我们的 兴趣 到 知道 作为 很多 作为 我们

[kæn; kən] [lɜ:rn] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

can learn about it .
能 学习 关于 它：

从他们的角度来看，我们也有理由尽可能多地了解它。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈlesnd] [ɪn][ɪts][ˈvælju:] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈwi:kənd] [ɪn][ɪt'self] ,
The Bible has not been lessened in its value , has not been weakened in itself ,
这 圣经 有 不是 到过 减少 在 它是 价值 ， 有 不是 到过 减弱 在 本身 ，

圣经的价值并未因此降低，其本身也并未被削弱。

[baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] .

by anything that has taken place in critical study .
经过 任何事物 那 有 已采取 地方 在 批判的 学习：

通过批判性研究中发生的一切。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [ɑːrkiˈɔːlədʒi] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv]
the net result of such studies as archaeology has been the confirmation of
这 网 结果 的 这样的 研究 作为 考古学 有 到过 这 确认 的
[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌnz] [dɪˈspjuːtrd] .
much that was once disputed .
很多 那 曾是 一次 争议 .

考古学等研究的最终结果是证实了许多曾经存在争议的事情。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈræmzi] [ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekskeɪvətər][ɪz][tuː; tə] -
Sir William Ramsay is authority for saying that the spade of the excavator is to -
先生 威廉 拉姆齐 是 权威 为了 说 那 这 铲 的 这 挖掘机 是 到 -
[deɪ] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
day digging the grave of many enemies of the Bible .
天 挖掘 这 严重 的 许多 敌人 的 这 圣经 .

威廉·拉姆齐爵士曾说过，如今挖掘机的铁锹正在为许多圣经的敌人掘墓，他的话很有权威性。

[teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkwestʃən] ,
Take the second question ,
拿 这 第二 问题 ,

回答第二个问题，

[ˈweðər] [ðiːz] [taɪmz] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðəm; ðəm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ˈwiːkən] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
whether these times have not in them elements that weaken the hold of
无论 这些 时代 有 不是 在 他们 元素 那 削弱 这 抓住 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

难道这些时代没有一些因素削弱圣经的权威吗？

[ðer; ðər] [əˈgen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [fæktz][ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] .
There again we must distinguish between facts and judgments .
那里 再次 我们 必须 区分 之间 事实 和 判决 .

这里我们又必须区分事实和判断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [rɪˈlæks][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈθɔːrətɪv]
There are certain things in these times which relax the hold of any authoritative
那里 是 肯定 事物 在 这些 时代 哪个 放松 这 抓住 的 任何 权威性
[bʊk] .
book .
书 .

在当今时代，有些事情会削弱任何权威书籍的影响力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
There is a general relaxing of the sense of authority .
那里 是 一个 一般的 放松 的 这 感觉 的 权威 .

人们普遍放松了对权威的感知。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˈloʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈweɪkənɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ][fɑːr][æz; əz]
It does not come alone from the intellectual awakening , because so far as
它 做 不是 来 独自的 从 这 知识分子 唤醒 , 因为 所以 远的 作为
[ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
that awakening is concerned ,
那 唤醒 是 担心的 ,

它并非仅仅源于智力觉醒，因为就这种觉醒而言，

[ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈpæsn̩] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
A vast number of people in passing from any sense of the right of another
一个 广阔的 数字 的 人们 在 通过 从 任何 感觉 的 这 正确的 的 其他
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
individual to control them have also passed out of the sense of the right
个人 到 控制 他们 有 还 通过了 出去 的 这 感觉 的 这 正确的
[ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðəm; ðəm] .
of God or of the whole to control them .
的 上帝 或者 的 这 所有的 到 控制 他们 。

很多人在逐渐丧失了对他人控制自身权利的认知之后，也丧失了对上帝或整个世界控制自身权利的认知。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [hæz; həz] [pæst] .
So that from a good many all sense of authority has passed .
所以 那 从 一个 好的 许多 全部 感觉 的 权威 有 通过了 。

因此，很多人已经丧失了所有权威意识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
It is characteristic of our age .
它 是 特征 的 我们的 年龄 。

这是我们这个时代的特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:ɡres] [tʊ:rd] [ˈri:əl] [dɪˈmɑ:krəsi] , [tʊ:rd] [truː] [ˈhju:mən]
And it is a stage in our progress toward real democracy , toward true human
和 它 是 一个 阶段 在 我们的 进步 朝向 真实的 民主 , 朝向 真的 人类
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 。

这是我们迈向真正民主、迈向真正人类自由的一个阶段。

[əbˈzɜ:rv] [ðæt] [rɪˈlækst] [sens] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈætɪtu:d] [tʊ:rd] [lɔ:] .
Observe that relaxed sense of authority in the common attitude toward law .
观察 那 轻松 感觉 的 权威 在 这 常见的 态度 朝向 法律 。

注意观察人们对法律普遍存在的轻松的权威感。

[moʊst][men] [fi:l] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɪt] [ðeɪ] [duː][nɑ:t]
Most men feel it right to disregard a law of the community which they do not
最多 男人 感觉 它 正确的 到 漠视 一个 法律 的 这 社区 哪个 他们 做 不是
[laɪk] .
like .
喜欢 。

大多数男人都认为自己有权无视自己不喜欢的社会法律。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] .
It appears in trivial things .
它 出现 在 琐碎的 事物 。

它出现在一些琐碎的事情中。

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [rɪˈkwairz] [ðæt] [ˈæfɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [rɪˈseptək(ə)l] , [ˈsɪtənz] [əˈpru:v]
If the community requires that ashes be kept in a metal receptacle , citizens approve
如果 这 社区 需要 那 灰烬 是 保留 在 一个 金属 容器 , 公民 批准
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
it in general ,
它 在 一般的 ,

如果社区要求将骨灰保存在金属容器中，公民普遍表示赞同。

[bʌt; bət] [rɪˈzɜ:rv] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][tuː; tə]
but reserve to themselves the right to consider it a foolish law and to
但 预订 到 他们自己 这 正确的 到 考虑 它 一个 愚蠢 法律 和 到
[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvi:nɪənt] .
do something else if that is not entirely convenient .
做 某物 别的 如果 那 是 不是 完全 方便的 。

但他们保留认为这是一项愚蠢的法律，如果这样做不完全方便，他们也可以采取其他措施的权利。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] [ðæt] [ˈpeɪpər][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
If the law says that paper must not be thrown on the sidewalk ,
如果 这 法律 说道 那 纸 必须 不是 是 抛掷 在 这 人行道 ,
如果法律规定禁止将纸张扔在人行道上,

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
it means little that it is the law .
它 方法 小的 那 它 是 这 法律 .
即便它是法律，也意义不大。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ˈpeɪpər]
Those who are inclined to be clean and neat and do not like to see paper
那些 WHO 是 倾斜 到 是 干净的 和 整洁的 和 做 不是 喜欢 到 看 纸
[ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] ;
lying around will keep the law ;
说谎 大约 将要 保持 这 法律 ;
那些喜欢干净整洁、不喜欢看到纸张散落一地的人会遵守法律;

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈʌðərwaɪz] [wɪl] [bi;; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
those who are otherwise will be indifferent to it .
那些 WHO 是 否则 将要 是 冷漠 到 它 .
其他人则对此漠不关心。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi]
That is at the root of the matter - of - course saying that a law cannot be
那 是 在 这 根 的 这 事情 - 的 - 课程 说 那 一个 法律 不能 是
[ɪnˈfɔ:rst] [ənˈles] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [səˈsteɪnz] [aɪ ˈti:] .
enforced unless public opinion sustains it .
强制执行 除非 民众 观点 维持 它 .
这就是“法律必须得到公众舆论支持才能执行”这一不言而喻的根本原因。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈsɪstəm] [lɔ:z] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈv:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [əˈpɪnjən] [bæk] [ʌv; əv]
Under any democratic system laws virtually always have the majority opinion back of
在下面 任何 民主 系统 法律 几乎 总是 有 这 多数 观点 后退 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
在任何民主制度下，法律几乎总是得到多数人意见的支持;

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] [rɪˈzɜ:v] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][dɪsrɪˈgɑ:rd][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
but the minority reserve the right to disregard them if they choose ,
但 这 少数民族 预订 这 正确的 到 漠视 他们 如果 他们 选择 ,
但少数群体保留选择无视这些意见的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:ɹ] [əˈɡresɪv] .
and the minority will be more aggressive .
和 这 少数民族 将要 是 更多的 挑衅的 .
少数派会更加激进。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] [ˈɪntu:][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌnz] ,
Rising from those relaxations of law into far more important ones ,
崛起 从 那些 放松 的 法律 进入 远的 更多的 重要的 一个 ,
从这些法律上的放松措施演变为更为重要的法律措施，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [men][ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪf] , [ˈfi:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhæmpərd] [baɪ][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
it appears that men in business life , feeling themselves hampered by legislation ,
它 出现 那 男人 在 商业 生活 , 感觉 他们自己 受阻 经过 立法 ,
看来，商界男性感到自己受到法律的束缚，

[set] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [ɪˈveɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
set themselves to find a way to evade it , justifying themselves in doing so .
放 他们自己 到 寻找 一个 方式 到 逃避 它 , 证明其合理性 他们自己 在 正在做 所以 .
他们决心想方设法逃避惩罚，并为自己的行为辩解。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [wei] ['hevi] .
The mere fact that it is the law does not weigh heavily .
这 仅仅 事实 那 它 是 这 法律 做 不是 称重 重度 :

仅仅因为它是法律条文，并不足以构成重大影响。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
This is , however ,
这 是 , 然而 ,

然而，这是

[ˈoʊnli][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][steɪdʒ][ɪn] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə]
only an inevitable stage in progress from the earliest periods of democracy to
仅有的 一个 不可避免的 阶段 在 进步 从 这 最早 时期 的 民主 到
[ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [səb'stænj(ə)l] [pɪrɪədʒ] .
later and more substantial periods .
之后 和 更多的 重大的 时期 :

这只是民主从早期发展到后期更实质性阶段过程中不可避免的一个阶段。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] .
It is a stage which will pass .
它 是 一个 阶段 哪个 将要 经过 :

这是一个会过去的阶段。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [wer] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['fræŋkli] ['rekəɡnaɪzd] ,
There will come a democracy where the rule of the whole is frankly recognized ,
那里 将要 来 一个 民主 在哪里 这 规则 的 这 所有的 是 坦率地说 认可 ,
终有一天，民主制度会真正承认全体人民的统治。

[ænd; ənd] [wer] [i:tʃ] [mæn][hoʊldz] [hɪm'self] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens]
and where each man holds himself independent of his fellows only in the sense
和 在哪里 每个 男人 持有 他自己 独立的 的 他的 伙伴们 仅有的 在 这 感觉
[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz]
that he will claim the right to hold such relation to God and his duty as
那 他 将要 宣称 这 正确的 到 抓住 这样的 关系 到 上帝 和 他的 责任 作为
[hi:; hi] [hɪm'self] [meɪ] [æprɪ'hend] .
he himself may apprehend .
他 他自己 可能 逮捕 :

每个人都认为自己独立于他人，只是因为他有权主张自己与上帝和自己的责任之间的关系是他自己所能理解的。

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
In these times , also ,
在 这些 时代 , 还 ,

在当今时代，也

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [mu:d]
the development of temporal and material prosperity with the intellectual mood
这 发展 的 颞 和 材料 繁荣 和 这 知识分子 情绪
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
which is involved in that affects the attitude of the age toward the Bible .
哪个 是 涉及 在 那 影响 这 态度 的 这 年龄 朝向 这 圣经 :

世俗和物质繁荣的发展，以及与之相关的思想氛围，都会影响时代对圣经的态度。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['spoukən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]
Sometimes it is spoken of as a scientific age over against the earlier
有时 它 是 说 的 作为 一个 科学 年龄 超过 反对 这 早些时候
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
philosophical ages .
哲学 年龄 :

有时人们将其称为科学时代，以区别于早期的哲学时代。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
Perhaps that will do for a rough statement of the facts .
也许 那 将要 做 为了 一个 粗糙的 陈述 的 这 事实 .
或许这样就能大致陈述事实了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣经研究(A Study of Bible)

第10/10页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,

It is the age of experiment , of trying things out ,
它是这年龄的实验 , 的尝试事物出去 ,

这是一个实验的时代, 一个尝试新事物的时代。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜ:rkz] ['ɪntu:] [men] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [dʒi:ld] [tu:; tə]

and there naturally works into men a feeling that the things that will yield to
和那里自然作品进入男人一个感觉那这事物那将要屈服到

[ðə; ði] [muʊst] [mə'tɪriəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmen'teɪʃn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

the most material scientific experimentation are the things about which they can
这最多材料科学实验是这事物关于哪个他们能

[bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['vælju:] .
be certain and which are of real value .
是肯定和哪个是的价值 :

人们自然而然地会产生这样一种感觉: 那些能够经受最实质性科学实验的事物, 正是他们能够确信的、真正有价值的事物。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vɔ:lvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

That naturally involves a good deal of appreciation of the present ,
那自然涉及一个好的交易的欣赏的这展示 ,

这自然包含着对当下的充分欣赏,

[ænd; ʌnd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [laɪf] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and calls for the improvement of the conditions of present life first of all .
和呼叫为了这改进的这状况的展示生活第一的的全部 :

首先呼吁改善当前的生活条件。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wel] [fed] , [wel] [haust] , [wel] [kloʊðd] ,

It looks more important to see that a man is well fed , well housed , well clothed ,
它看起来更多的重要的到看那一个男人是出色地美联储,出色地房屋 ,出色地穿着衣服 ,

看起来, 更重要的是确保一个人吃得饱、住得好、穿得暖。

[ænd; ʌnd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'trəsts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [prest]

and well educated than that he should have the interests of eternity pressed
和出色地受过教育比那他他应该有这兴趣的永恒按下

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] .

on his attention .
在他的注意力 :

而且他受过良好的教育, 理应将永恒的利益放在心上。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['fi:lɪŋ] .

That is a comparatively late feeling .
那是一个比较晚的感觉 :

那是一种比较晚才产生的感受。

[aɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] ,

It issues partly from the fact that this is a scientific age ,
它问题部分从这事实那这 是一个科学年龄 ,

部分原因是由于我们身处科学时代。

[wen] [ˌsaɪəns] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ə'ten(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

when science has had its attention turned to the needs of humanity .
什么时候科学有有它是注意力转向到这需求的人类 :

当科学的注意力转向人类的需求时。

[ə'hʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
Another result of our scientific age is the magnifying of the natural ,
其他 结果 的 我们的 科学 年龄 是 这 放大 的 这 自然的 ,
科学时代的另一个结果是自然现象的放大,

[waɪl] [ðə; ði]['baɪb(ə)] ['fræŋkli] [ə'se:ts] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
while the Bible frankly asserts the supernatural .
尽管 这 圣经 坦率地说 断言 这 超自然 .
而《圣经》则坦率地宣称超自然现象的存在。

[noʊ] ['efərt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
No effort to get the supernatural out of the Bible ,
不 努力 到 得到 这 超自然 出去 的 这 圣经 ,
没有试图将超自然元素从圣经中剔除,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [skaʊts] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
in order to make it entirely acceptable to the man who scouts the supernatural ,
在 命令 到 制作 它 完全 可接受 到 这 男人 WHO 侦察兵 这 超自然 ,
为了使它完全能够被探索超自然现象的人所接受,

[hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [pru:vd] [sək'sesf(ə)] .
has thus far proved successful .
有 因此 远的 已证实 成功的 .
目前来看, 已经取得了成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl]
Of course , the supernatural can be taken out of the Bible ; but it will
的 课程 , 这 超自然 能 是 已采取 出去 的 这 圣经 ; 但 它 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)] .
destroy the Bible :
破坏 这 圣经 :

当然, 我们可以把圣经中的超自然元素去掉; 但这会毁掉圣经。
[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [geɪn][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]
Nor is there much gain in playing with words and insisting that everything is
也 不 是 那里 很多 获得 在 玩耍 和 字 和 坚持 那 一切 是
[su:pər'nætʃrəl] [ɔ:r] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
supernatural or that everything is natural .
超自然 或者 那 一切 是 自然的 .

玩弄文字游戏, 坚持认为一切都是超自然的, 或者一切都是自然的, 也并没有什么好处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
There is a difference between the two ,
那里 是 一个 不同之处 之间 这 二 ,
两者之间存在区别。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ɔ:r] ['fɔ:rsɪz] [ɔ:r] [ɪ'vents] [æz; əz]
and in an age which insists upon nature or natural laws or forces or events as
和 在 一个 年龄 哪个 坚持 之上 自然 或者 自然的 法律 或者 力量 或者 活动 作为
[ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmʊst][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɪts][həʊld] ,
all - sufficient it is almost inevitable that the Bible should lose its hold ,
全部 - 充足的 它 是 几乎 不可避免的 那 这 圣经 应该 失去 它是 抓住 ,
在一个强调自然、自然法则、自然力量或自然事件足以解释一切的时代,《圣经》失去影响力几乎是不可避免的。

[æt; ət] [li:st] [tempə'rerəli] .
at least temporarily .
在 至少 暂时地 .
至少暂时如此。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
Regarding all this there are some things that need to be said .
关于 全部 这 那里 是 一些 事物 那 需要 到 是 说 .
关于这一切, 有些事情需要说明。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

For one thing , this , too , is a passing condition .
为了 一 事物 , 这 , 也 , 是 一个 通过 状况 .

首先, 这也是一个合格条件。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [men][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [taɪm] .

As a matter of fact , men are not creatures of time .
作为 一个 事情 的 事实 , 男人 是 不是 生物 的 时间 .

事实上, 人并非受时间限制的生物。

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,

They actually have eternal connections ,
他们 实际上 有 永恒 连接 ,

他们之间实际上有着永恒的联系。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [aʊtˈstændɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

and the great outstanding facts which have always made eternity of importance
和 这 伟大的 杰出的 事实 哪个 有 总是 制成 永恒 的 重要性

[kənˈtɪnjuː] .

continue .
继续 .

那些使永恒始终具有重要意义的伟大杰出事实仍在继续。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [men] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][daɪ] ,

The fact is that men continue to die ,
这 事实 是 那 男人 继续 到 死 ,

事实是, 男性仍在死亡。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [left] [bɪˈhaɪnd] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]

and that the men who are left behind cannot avoid the sense of mystery
和 那 这 男人 WHO 是 左边 在后面 不能 避免 这 感觉 的 神秘

[ænd; ænd] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .

and awe which is involved in that fact .
和 敬畏 哪个 是 涉及 在 那 事实 .

而留下来的人, 也无法摆脱这一事实所蕴含的神秘感和敬畏感。

[ðə; ði][fækt][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ɪˈməʊənz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈbeɪsɪs] ,

The fact also is that the human emotions cannot be explained on the lower basis ,
这 事实 还 是 那 这 人类 情绪 不能 是 解释 在 这 降低 基础 ,

事实还在于, 人类的情感无法用较低层次的因素来解释。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

and the only reason men think they can be is because they have in the
和 这 仅有的 原因 男人 思考 他们 能 是 是 因为 他们 有 在 这

[bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][oʊld] [ekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈləʊər] [fɔːrmz] ,

back of their minds the old explanations which they cast into the lower forms ,
后退 的 他们的 思想 这 老的 解释 哪个 他们 投掷 进入 这 降低 表格 ,

男人之所以认为自己可以成为那样的人, 唯一的原因是他们脑海中还保留着一些旧有的解释, 并将这些解释强加于低等生物身上。

[dɪˈsiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [aɪˈdiːəz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

deceiving themselves into thinking they are new ideas when they are not .
欺骗 他们自己 进入 思维 他们 是 新的 想法 什么时候 他们 是 不是 .

他们自欺欺人地认为这些想法是新的, 而实际上并非如此。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈsʌfərd] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
It ought to be added that the Bible has greatly suffered in all its history
它 应该 到 是 额外 那 这 圣经 有 非常 遭受 在 全部它是 历史
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][aɪˈti:] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn][ɪts]
at the hands of men who have believed in it and have fought in its
在 这 双手 的 男人 WHO 有 相信 在 它 和 有 战斗 在 它是
[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 .

还应该补充的是，圣经在其整个历史中，都曾遭受过那些信仰它并为之奋斗的人们的严重破坏。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɑːtɪst] [wɜːr; wər] [ˈniːdləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] .
Many of the controversies which were hottest were needless and injurious .
许多 的 这 争议 哪个 是 最热门 是 不必要 和 有害的 .
许多最激烈的争议都是毫无必要且有害的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑːli] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
All the folly has not been on one side .
全部 这 蠢事 有 不是 到过 在 一 边 .
所有的愚蠢行为并非都出自一方。

[sʌm; səm][wʌn] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Some one referred the other day to a list of more than a hundred scientific
一些 一 指 这 其他 天 到 一个 列表 的 更多的 比 一个 百 科学
[ˈθɪəriːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd]
theories which were proposed at the beginning of the last century and
理论 哪个 是 建议的 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 和
[əˈbændənd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [aɪˈti:] .
abandoned at the end of it .
弃 在 这 结尾 的 它 .

前几天有人提到了一份清单，上面列出了上世纪初提出的一百多种科学理论，这些理论都在上世纪末被放弃了。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrevərəntli] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] ,
Scientific men are feeling their way , many of them reverently and devoutly ,
科学 男人 是 感觉 他们的 方式 , 许多 的 他们 虔诚地 和 虔诚地 ,
科学界人士正在摸索前进，其中许多人怀着虔诚和敬畏之心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈbleɪtəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
some of them rather blatantly and with a readiness for publication ,
一些 的 他们 相当 明目张胆 和 和 一个 准备就绪 为了 发布 ,
[wɪtʃ] [ˈheɪsənz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˌnəʊtəˈraɪəti] .
which hastens them into notoriety .
哪个 加快 他们 进入 恶名 .

他们中的一些人相当明目张胆，并且随时准备发表，这反而加速了他们的恶名昭彰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ˈfɑːli] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn][ɡoʊ] [ˈkɔːʃəsli]
But there has been enough folly on both sides to make every one go cautiously
但 那里 有 到过 足够的 蠢事 在 两个都 侧面 到 制作 每一个 一 去 谨慎地
.
.
.

但双方都犯了不少愚蠢的错误，所以每个人都应该谨慎行事。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdreɪpərz] [bʊk] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn]
It has been remarked that in Dr . Draper's book The Conflict Between
它 有 到过 评论 那 在 博士 : 德雷珀的 书 这 冲突 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [meɪks] [ˈsaɪəns] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lɪmɪd] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
Science and Religion he makes science appear as a strong - limbed angel of
科学 和 宗教 他 制作 科学 出现 作为 一个 强的 - 有肢的 天使 的
[ɡɑːd] [ˌwerˈæz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [æs] .
God whereas religion is always a great ass .
上帝 然而 宗教 是 总是 一个 伟大的 屁股 .

有人指出，德雷珀博士在他的著作《科学与宗教的冲突》中，将科学描绘成一位身强力壮的上帝天使，而宗教则始终是一头大驴。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [ɪz][naːt] [fer] .
The title of the book itself is not fair .
这 标题 的 这 书 本身 是 不是 公平的 .
这本书的书名本身就不恰当。

[ɪn][noʊ][ˈpraɪ.pər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn]
In no proper understanding of the words can there be any conflict between
在 不 恰当的 理解 的 这 字 能 那里 是 任何 冲突 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
science and religion .
科学 和 宗教 .
如果对这些词语有正确的理解，科学与宗教之间就不可能存在任何冲突。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈændruː] [diː] . [waɪt] [pʊts][aɪˈtiː] , [brɪˈtwiːn]
There can be a conflict , as Dr . Andrew D . White puts it , between
那里 能 是 一个 冲突 , 作为 博士 : 安德鲁 D : 白色的 放置 它 , 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] .
science and theology .
科学 和 神学 .
正如安德鲁·D·怀特博士所说，科学与神学之间可能存在冲突。

[ðer; ðər][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒənɪsts] .
There can certainly be contest between scientists and religionists .
那里 能 当然 是 竞赛 之间 科学家 和 宗教人士 .
科学家和宗教人士之间当然可能存在争论。

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv][noʊ][ˈkɑːnflɪkt] .
Science and religion have no conflict .
科学 和 宗教 有 不 冲突 .
科学与宗教并不冲突。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kənˈflɪkts]
It is interesting to observe how far back most of the supposed conflicts
它 是 有趣的 到 观察 如何 远的 后退 最多 的 这 据称 冲突
[ˈæktʃuəli] [laɪ] .
actually lie .
实际上 说谎 .

观察大多数所谓冲突的实际历史可以追溯到多么久远的地方，是一件很有趣的事情。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɔːrfer] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
There is no warfare now ; and ,
那里 是 不 战争 现在 ; 和 ,
现在没有战争；而且，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒɛnᵊˈeɪʃənz] [əˈɡoʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
while our fathers one or two generations ago felt that they must fly to the
尽管 我们的 父亲们 一 或者 二 几代人 前 毛毡 那 他们 必须 飞 到 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
defense of religion against the attacks of science ,
防御 的 宗教 反对 这 攻击 的 科学 ,
虽然我们的父辈一两代人之前觉得他们必须挺身而出, 捍卫宗教免受科学的攻击,

[noʊ][mæn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
no man wastes his strength doing that to - day .
不 男人 废物 他的 力量 正在做 那 到 - 天 .
如今没有人会浪费精力去做那样的事。

[ðæt] [ˈpɪriəd] [hæz; həz] [pæst] .
That period has passed .
那 时期 有 通过了 .
那段时期已经过去了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
The trouble is that some good people do not know it ,
这 麻烦 是 那 一些 好的 人们 做 不是 知道 它 ,
问题在于, 有些好人并不知道这一点。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][dʒʌst][fɑːnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn]
and are just fond enough of a bit of a tussle to keep up the fighting in
和 是 只是 喜爱 足够的 的 一个 少量 的 一个 争执 到 保持 向上 这 斗争 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈpaːsɪz] [waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːmɪz] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]
the mountain - passes while out in the plain the main armies have laid down their
这 山 - 通过 尽管 出去 在 这 清楚的 这 主要的 军队 有 铺设 向下 他们的
[ɑːrmz][ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
arms and are busy tilling the soil .
武器 和 是 忙碌的 瓷砖 这 土壤 .

他们还挺喜欢打打闹闹, 所以才会在山口继续战斗, 而平原上的主力部队已经放下武器, 忙着耕种土地。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈkɑːnflikt][ɪz][pæst] ,
The period of conflict is past ,
这 时期 的 冲突 是 过去的 ,
冲突时期已经过去。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː]
partly because we are learning to distinguish between the Bible as it
部分 因为 我们 是 学习 到 区分 之间 这 圣经 作为 它
[ˈriːəli] [ɪz][ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
really is and certain long - established ideas about the Bible which came from
真的 是 和 肯定 长的 - 已确立的 想法 关于 这 圣经 哪个 来了 从
[ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [səˈsteɪn]
other sources and have become attached to it until it seemed to sustain
其他 来源 和 有 变得 随附的 到 它 直到 它 似乎 到 维持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

部分原因是, 我们正在学习区分圣经的本来面目和某些由来已久的、源自其他来源的关于圣经的观点, 这些观点已经与圣经联系起来, 以至于圣经似乎支持了这些观点。

[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
The proper doctrine of evolution is entirely compatible with the Bible .
这 恰当的 教义 的 进化 是 完全 兼容的 和 这 圣经 .
正确的进化论教义与《圣经》完全相容。

[ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] : [hɒdʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [dɑːr'wɪniən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]
The great Dr . Hodge declared that the consistent Darwinian must be an
这 伟大的 博士 : 霍奇 声明 那 这 持续的 达尔文主义 必须 是 一个
[ˈeɪθɪɪst] .
atheist .
无神论者 :

伟大的霍奇博士宣称，始终如一的达尔文主义者必然是无神论者。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['feli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For that matter , Shelley defended himself by saying that , of course ,
为了 那 事情 , 雪莱 辩护 他自己 经过 说 那 , 的 课程 ,
至于这一点，雪莱为自己辩护说，当然，

" [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [nuː'toʊniən] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] .
" the consistent Newtonian must necessarily be an atheist .
" 这 持续的 牛顿力学 必须 一定 是 一个 无神论者 :
“始终坚持牛顿理论的人必然是无神论者。”

" [bʌt; bət] ['fɪfti] ['jɪrɜː] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
" But fifty years have made great changes in the doctrine of evolution ,
" 但 五十 年 有 制成 伟大的 变化 在 这 教义 的 进化 ,
“但是五十年已经给进化论带来了巨大的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sker] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and the old scare has been over for some time .
和 这 老的 吓 有 到过 超过 为了 一些 时间 .
而且，过去的恐慌早已过去一段时间了。

[ˈnuːtən] [ɪz] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
Newton is honored in the church quite as much as in the university ,
牛顿 是 荣幸 在 这 教会 相当 作为 很多 作为 在 这 大学 ,
牛顿在教会和大学中都备受尊崇。

[ænd; ənd][ˈdɑːrwɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˈenɪbəːdi] .
and Darwin is not a name to frighten anybody .
和 达尔文 是 不是 一个 姓名 到 吓唬 任何人 :
达尔文这个名字并不吓人。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['betər] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ['betər] ,
Understanding evolution better and knowing the Bible better ,
理解 进化 更好的 和 会心 这 圣经 更好的 ,
更好地理解进化论和更好地了解圣经，

[ðə; ði] [tuː] [duː][nɑːt][ˈdʒæŋɡl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [soʊ][ˈbædli][bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [ɪz] [ˈpraːmɪst] .
the two do not jangle out of tune so badly but that harmony is promised .
这 二 做 不是 争吵 出去 的 调 所以 糟糕 但 那 和谐 是 承诺 .
两者的音准虽然没有严重失调，但和谐的前景是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The doctrine of the antiquity of the world is entirely compatible with the
这 教义 的 这 古代 的 这 世界 是 完全 兼容的 和 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
世界古老论与《圣经》完全吻合。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [wɪtʃ] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ˈʌʃər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
though it is not compatible with the dates which Archbishop Ussher , in the time
尽管 它 是 不是 兼容的 和 这 日期 哪个 大主教 亚瑟 , 在 这 时间
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
of King James ,
的 国王 詹姆斯 ,
虽然这与詹姆斯国王时期乌舍尔大主教的记载日期不符，

[pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .
put at the head of the columns .
放在这头的这列 .

放在列的顶部。

[ðæt] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['θiərɪz] .
That is so with other scientific theories .
那是所以和其他科学理论 .

其他科学理论也是如此。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][soʊ]
Any one who has read much of history has attended the obsequies of so
任何一WHO有读很多的 历史 有 参加 这 葬礼 的 所以
[ˈmeni] ['θiərɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˌsaɪəns] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ]
many theories in the realm of science that he ought to know that he is wasting
许多 理论 在 这 领域 的 科学 那 他 应该 到 知道 那 他 是 浪费
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
his strength in trying to bring about a constant reconciliation between scientific
他的 力量 在 尝试 到 带来 关于 一个 持续的 和解 之间 科学
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['θiərɪz] .
and religious theories .
和 宗教 理论 .

凡是读过很多历史的人，都会见证科学领域中许多理论的消亡，因此他应该明白，试图在科学理论和宗教理论之间不断寻求和解，是徒劳的。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][ɪn] [əʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [tru:θ] ,
It is his part to keep an open mind in assurance of the unity of truth ,
它是 他的 部分 到 保持 一个 打开 头脑 在 保证 的 这 统一 的 真相 ,
他的职责是保持开放的心态，坚信真理的统一性。

[æn; ən] [əʃʊərəns] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][noʊ]
an assurance that there is no fact which can possibly come to light and no
一个 保证 那 那里 是 不 事实 哪个 能 可能 来 到 光 和 不
[tru:] ['θi:əri] [ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði]
true theory of facts which can possibly be formed which does not serve the
真的 理论 的 事实 哪个 能 可能 是 形成 哪个 做 不是 服务 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
interest of the truth ,
兴趣 的 这 真相 ,
保证没有任何可能被揭露的事实，也没有任何可能形成的关于事实的真正理论，是不利于真理的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈɔ:lsəʊ][ˈprez(ə)nts] .
which the Bible also presents .
哪个 这 圣经 还 礼物 .

圣经中也有相关记载。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [drɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
The Bible does not concern itself with all departments of knowledge .
这 圣经 做 不是 忧虑 本身 和 全部 部门 的 知识 .

圣经并非涵盖所有知识领域。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
So far as mistakes have been made on the side of those who believe it ,
所以 远的 作为 错误 有 到过 制成 在 这 边 的 那些 WHO 相信 它 ,
就那些相信这种观点的人所犯的 错误而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [ðæt] [fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn]
they have issued from forgetting that fact more than from any other one
他们 有 发布 从 遗忘 那 事实 更多的 比 从 任何 其他 一
[kɔːz] .
cause .
原因 .

他们的出现与其说是其他任何原因造成的，不如说是源于遗忘了这一事实。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrd] [ðæt] [bɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [tuː] [ˈiːgər]
it has sometimes occurred that believers in the Bible have been quite too eager
它 有 有时 发生 那 信徒 在 这 圣经 有 到过 相当 也 渴望的
[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpjʊərli] [ˈpæsiŋ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to accommodate themselves to purely passing phases of objection to it .
到 容纳 他们自己 到 纯粹 通过 阶段 的 异议 到 它 .
有时，圣经的信徒们会过于急切地接受对圣经的短暂反对意见。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ɪkˈsɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈhæʃrəl] , [ɪz][ə; eɪ]
The matter mentioned a moment ago , the excision of the supernatural , is a
这 事情 提及 一个 片刻 前 , 这 切除 的 这 超自然 , 是 一个
[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
case in point .
案件 在 观点 .
刚才提到的剔除超自然现象就是一个典型的例子。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ɡlɪb] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][ɡet] [əˈraʊnd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
The easy and glib way in which some have sought to get around difficulties ,
这 简单的 和 油嘴滑舌 方式 在 哪个 一些 有 寻求 到 得到 大约 困难 ,
有些人试图用简单轻率的方式绕过困难，

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [tɜːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈɡresɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈleɪʃ(ə)n] ,
by talking in large terms about the progressiveness of the revelation ,
经过 说 在 大的 条款 关于 这 进步性 的 这 启示 ,
通过大谈启示的渐进性，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈerər] [tuː; tə] [truːθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [hæf]
as though the progress were from error to truth , instead of from half
作为 尽管 这 进步 是 从 错误 到 真相 , 反而 的 从 一半
[laɪt] [tuː; tə] [fʊl] [laɪt] ,
light to full light ,
光 到 满的 光 ,
仿佛进步的过程是从错误到真理，而不是从半明到全明。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
is another illustration .
是 其他 插图 .
这是另一个例子。

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [wʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ˈfɪk(ə)n]
The nimble way in which we have turned what is given as history into fiction
这 灵活 方式 在 哪个 我们 有 转向 什么 是 给定 作为 历史 进入 小说
,
.
,
我们以如此巧妙的方式将既定的历史转化为虚构的故事，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][roʊm] [θru:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
and allowed imagination to roam through the Bible , is another illustration .
和 允许 想像力 到 漫游 通过 这 圣经 , 是 其他 插图 .

让想象力驰骋于圣经之中，这是另一个例证。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][l'eɪtər] ['raɪtə-z] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒoʊnə] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk]
One of our later writers tells the story of Jonah , and says it sounds like
— 的 我们的 之后 作家 讲述 这 故事 的 约拿 , 和 说道 它 声音 喜欢
[fɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

我们后来的一位作家讲述了约拿的故事，并说这听起来像小说；

[waɪ] [na:t][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[ə'nʌðər] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk]
Another tells the story of the exodus from Egypt , and says it sounds like
其他 讲述 这 故事 的 这 出埃及记 从 埃及 , 和 说道 它 声音 喜欢
[fɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

另一则讲述了出埃及记的故事，并说这听起来像小说；

[waɪ] [na:t][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['fɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[wel] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ɪz][na:t][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Well , certainly the objection is not to the presence of fiction in the Bible .
出色地 , 当然 这 异议 是 不是 到 这 在场 的 小说 在 这 圣经 .

当然，反对的重点并非圣经中存在虚构内容。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər] , ['oʊpənli] , [kən'fesɪdli] , [ʌnə'feɪmd] .
It is there , openly , confessedly , unashamed .
它 是 那里 , 公然 , 坦白地说 , 毫不羞愧 .

它就在那里，公开地、坦白地、毫不羞愧。

[fɪk(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pra:fɪt][ɪn] ['ti:tɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .
Fiction can be used with great profit in teaching religious truth .
小说 能 是 用过的 和 伟大的 利润 在 教学 宗教 真相 .

小说可以很好地用于传播宗教真理。

[bʌt; bət] ['fɪk(ə)n] [meɪ] [na:t] [mæskə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But fiction may not masquerade in the guise of history ,
但 小说 可能 不是 化装舞会 在 这 伪装 的 历史 ,

但虚构作品未必会伪装成历史，

[ɪf] [men] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:r] ['mæstərd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
if men are to be led by it or mastered by it .
如果 男人 是 到 是 引领 经过 它 或者 精通 经过 它 .

如果人要被它引领或征服。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:]['ɪntu:][p'aɪəs]
If the way to be rid of difficulties in a narrative is to turn it into pious
如果 这 方式 到 是 摆脱 的 困难 在 一个 叙述 是 到 转动 它 进入 虔诚的
[fɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

如果解决叙事难题的方法是将其实变成虔诚的虚构故事，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlðær] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] [ɪn] [iˈmæ:dʒənsɪz] .
there are other instances where it might be used for relief in emergencies .
那里 是 其他 实例 在哪里 它 可能 是 用过的 为了 宽慰 在 紧急情况 ；

在其他情况下，它也可以用于紧急情况下的救援。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:səˈfɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæən; kən][bi:; bi][tu:ld][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk]
The story of the crucifixion of Christ can be told so that it sounds like
这 故事 的 这 十字架刑 的 基督 能 是 讲述 所以 那 它 声音 喜欢
[ˈfɪkʃ(ə)n] ；
fiction ；
小说 ；

基督受难的故事可以讲述得像小说一样；

[waɪ] [na:t][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？

为什么不称之为小说呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔ:l] [kæən; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk]
Certainly the story of the conversion of Paul can be made to sound like
当然 这 故事 的 这 转换 的 保罗 能 是 制成 到 声音 喜欢
[ˈfɪkʃ(ə)n] ；
fiction ；
小说 ；

当然，保罗皈依基督教的故事听起来可能很像小说；

[waɪ] [na:t][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ？

为什么不称之为小说呢？

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðæt] [kæən; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [soʊ] [laɪk]
And there is hardly any bit of narrative that can be made to sound so like
和 那里 是 几乎 任何 少量 的 叙述 那 能 是 制成 到 声音 所以 喜欢
[ˈfɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ；
fiction as the landing of the Pilgrims ；
小说 作为 这 降落 的 这 朝圣者 ；

几乎没有什么叙事情节能像清教徒登陆那样听起来如此像小说；

[waɪ] [na:t][kɔ:l] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call that fiction ?
为什么 不是 称呼 那 小说 ？

为什么不称之为虚构作品呢？

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈi:zi] [wei] [aʊt] ； [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [laɪk] [ˈælisəz] [kæt] ,
It is the easy way out ; the difficulties are all gone like Alice's cat ,
它 是 这 简单的 方式 出去 ； 这 困难 是 全部 已消失 喜欢 爱丽丝的 猫 ；

这是最简单的解决办法；所有的困难都像爱丽丝的猫一样消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd]
and there is left only the broad smile of some moral lesson to be learned
和 那里 是 左边 仅有的 这 广阔 微笑 的 一些 道德 课 到 是 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
from the fiction .
从 这 小说 ；

而最终，我们只能带着微笑，从这部小说中汲取一些道德教训。

[aɪ ˈti:] [ɪz][na:t] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [skwer] [wei] [aʊt] .
It is not , however , the courageous nor the perfectly square way out .
它 是 不是 ， 然而 ， 这 勇敢 也不 这 完美 正方形 方式 出去 ；

然而，这既不是勇敢的解决办法，也不是完全公正的解决办法。

[ˈvaɪələns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ˈnærətɪv] ；
Violence has to be done to the plain narrative ；
暴力 有 到 是 完毕 到 这 清楚的 叙述 ；
必须对平淡的叙事进行颠覆；

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæsk] .
historical statement has to be made only a mask .
历史 陈述 有 到 是 制成 仅有的 一个 面具 ；
历史声明只能以面具的形式呈现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] [naːt] [jet] [klɪrd] .
And the only reason for it is that there are difficulties not yet cleared .
和 这 仅有的 原因 为了 它 是 那 那里 是 困难 不是 然而 已清除 ；
而唯一的原因是，还有一些困难尚未解决。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪnˈvɑːlvd] , [tʃɑːrlz] [ˈred] , [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] " [ə; eɪ]
As for the characters involved , Charles Reade , the novelist , calling himself " a
作为 为了 这 人物 涉及 , 查尔斯 里德 , 这 小说家 , 呼叫 他自己 " 一个
[ˈvetərən] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
veteran writer of fiction ,
老将 作家 的 小说 ,
至于书中涉及的人物，小说家查尔斯·里德自称是“一位资深小说作家”，

" [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkærəktərz] , [ˈdʒoʊnə] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **declares that the explanation of these characters , Jonah being one of them** ,
" 声明 那 这 解释 的 这些 人物 , 约拿 存在 一 的 他们 ,
“声明对这些人物的解释，其中就包括约拿，

[baɪ] [ɪnˈven](ə)n] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ænd][əbˈsɜːrd] ；
by invention is incredible and absurd ；
经过 发明 是 极好的 和 荒诞 ；
发明创造简直不可思议，荒谬至极：

" [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [[æz; əz] [hɪmˈself]] [noʊz] [ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
" **Such a man [as himself] knows the artifices and the elements of**
" 这样的 一个 男人 [作为 他自己] 知道 这 诡计 和 这 元素 的
[ɑːrt] .
art .
艺术 ；
“像他这样的人懂得艺术的技巧和要素。”

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈæbsənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [səˈpɑːst] .
Here the artifices are absent , and the elements surpassed .
这里 这 诡计 是 缺席的 , 和 这 元素 超越 ；
这里没有矫饰，自然元素也得到了超越。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [ˈiːzi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz]
" **It is not uncommon for one who has found this easy way out of difficulties**
" 它 是 不是 罕见 为了 一 WHO 有 成立 这 简单的 方式 出去 的 困难
[tuː; tə] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
to declare with a wave of his hand ,
到 宣布 和 一个 海浪 的 他的 手 ,
“有些人一旦找到了摆脱困境的捷径，便会挥挥手，宣称：

[ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ˈfɪk(ə)n] ,
that everybody now knows that this or that book in the Bible is fiction ,
那 大家 现在 知道 那 这 或者 那 书 在 这 圣经 是 小说 ,
现在人人都知道圣经里的某些书卷是虚构的，

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ɪz][naːt][æt; ət][ɔːl] [æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [əˈpɪnjən] .
when , as a matter of fact , that is not at all an admitted opinion .
什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 是 不是 在 全部 一个 承认 观点 ；
但事实上，这根本不是一种公认的观点。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] ˈnevər] [geɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] [ɪn]
The Bible will never gain its place and retain its authority while those who believe in
这 圣经 将要 绝不 获得 它是 地方 和 保持 它是 权威 尽管 那些 WHO 相信 在
[aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] ˈspaɪnləs] [ænd; ənd][ˈtɑːp(ə)l][ˈoʊvər][æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz]
it are spineless and topple over at the first touch of some one's
它 是 没骨气的 和 倾倒 超过 在 这 第一的 触碰 的 一些 一个人的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

如果信奉《圣经》的人软弱无能，一遇到反对意见就屈服，那么《圣经》就永远无法获得应有的地位和保持其权威。
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] ;
It could not be a great Book ;
它 可以 不是 是 一个 伟大的 书 ;
它不可能是一本伟大的书；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [noʊ][ˈprɔːbləms]
it could not serve the purposes of a race if it presented no problems
它 可以 不是 服务 这 目的 的 一个 种族 如果 它 呈现 不 问题
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪˈliːf] ,
of understanding and of belief ,
的 理解 和 的 信仰 ,
如果它不引发理解和信仰方面的问题，那么它就无法为种族服务。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɔːbləms][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n]
and all short and easy methods of getting rid of those problems are certain
和 全部 短的 和 简单的 方法 的 获得 摆脱 的 那些 问题 是 肯定
[tuː; tə] [liːv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
to leave important elements of them out of sight .
到 离开 重要的 元素 的 他们 出去 的 视线 .
所有快速简便的消除这些问题的方法，都必然会忽略其中的重要因素。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ˈræðər] [ˈprez(ə)nt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
All this means that the changes of these times rather present additional reason for
全部 这 方法 那 这 变化 的 这些 时代 相当 展示 额外的 原因 为了
[ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
a renewed hold on the Bible .
一个 更新 抓住 在 这 圣经 .
这一切都意味着，这些时代的变化反而为重新重视圣经提供了更多理由。

[aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts] [wʌt] [ðə; ði] [taɪmz] [pɪˈkjuːliərli] [niːd] .
It presents what the times peculiarly need .
它 礼物 什么 这 时代 奇特地 需要 .
它呈现了时代特有的需求。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Instead of making the influence of the Bible impossible ,
反而 的 制作 这 影响 的 这 圣经 不可能的 ,
与其让圣经的影响力消失殆尽，不如.....

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtər]
these changes make the need for the Bible the greater and give it greater
这些 变化 制作 这 需要 为了 这 圣经 这 更大的 和 给 它 更大的
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .
这些变化使得人们更加需要圣经，也给了圣经更大的发展机遇。

[ˈeɪ dɪː ˈdiː] [θɹiː] [ˈnoʊtəb(ə)] [pɔɪnts] [æ; ət] [wɪt] [ðɪːz] [ˈtaɪmz] [fiːl] [ænd; ənd] [sti] [niːd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
Add three notable points at which these times feel and still need the influence .
添加 三 值得注意的 积分 在 哪个 这些 时代 感觉 和 仍然 需要 这 影响
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
of the Bible .
的 这 圣经 .

请补充三个值得注意的方面，说明当今时代在哪些方面仍然需要圣经的影响。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [hæ; həv][ænd; ənd] [sti] [niːd] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] .
First , they have and still need its literary influence .
第一的 , 他们 有 和 仍然 需要 它是 文学 影响 .

首先，他们过去需要，现在仍然需要文学的影响。

[soʊ][fɑːr][æ; əz][ɪts][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz][ɑːr; ər][,ɪntəˈwəʊvən][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
So far as its ideas and forces and words are interwoven in the great
所以 远的 作为 它是 想法 和 力量 和 字 是 交织 在 这 伟大的
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər][ʌ; əv][ðə; ði][pæst] ,
literature of the past ,
文学 的 这 过去的 ,

就其思想、力量和语言与过去伟大文学作品交织在一起而言，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen](ə)] [sti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] .
it is essential still to the understanding of that literature .
它 是 基本的 仍然 到 这 理解 的 那 文学 .

它对于理解该文学作品仍然至关重要。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
It remains true that English literature , certainly of the past and
它 遗迹 真的 那 英语 文学 , 当然 的 这 过去的 和
[ˈɔːlsəʊ][ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
also of the present ,
还 的 这 展示 ,

英国文学，无论是过去的还是现在的，仍然具有重要的现实意义。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌndəˈstʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
cannot be understood without knowledge of the Bible .
不能 是 理解 没有 知识 的 这 圣经 .

不了解圣经就无法理解。

[ðə; ði] [jeɪ] [prəˈfesər] [ʌ; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] , [ˈkwʊɒtɪd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [sez] :
The Yale professor of literature , quoted so often , says :
这 耶鲁大学 教授 的 文学 , 引 所以 经常 , 说道 :

那位经常被引用的耶鲁大学文学教授说过：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] ,
" **It would be worth while to read the Bible carefully and repeatedly** ,
" 它 会 是 值得 尽管 到 读 这 圣经 小心 和 反复 ,
"认真反复阅读圣经是值得的。"

[ɪf] [ˈoʊnli][æ; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] ,
if only as a key to modern culture ,
如果 仅有的 作为 一个 钥匙 到 现代的 文化 ,

即便仅仅作为现代文化的关键，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtiːʃɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪk(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
for to those who are unfamiliar with its teachings and its diction all that is
为了 到 那些 WHO 是 陌生 和 它是 教义 和 它是 措辞 全部 那 是
[best][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ɪz][æ; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
best in English literature of the present century is as a sealed book .
最好的 在 英语 文学 的 这 展示 世纪 是 作为 一个 密封 书 .

对于不熟悉其教义和语言的人来说，本世纪英语文学中最优秀的作品就像一本密封的书。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'kɜːr] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men]
" From time to time there occur painful reminders of the fact that men
" 从 时间 到 时间 那里 发生 痛苦 提醒 的 这 事实 那 男人
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ]
supposed to know literature do not understand it because they
据称 到 知道 文学 做 不是 理解 它 因为 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l] .
are not familiar with the Bible .
是 不是 熟悉的 和 这 圣经 .

“我们时常会痛苦地意识到，那些本应懂文学的人却不懂文学，因为他们不熟悉《圣经》。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] ['testɪd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [θɜːrti] - [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some years ago a college president tested a class of thirty - four men with a
一些 年 前 一个 大学 总统 测试 一个 班级 的 三十 - 四 男人 和 一个
[skɔːr] [ʌv; əv][ɪks'trækt] [frʌm; frəm] ['tenɪsn] ,
score of extracts from Tennyson ,
分数 的 提取物 从 丁尼生 ,

几年前，一位大学校长用丁尼生的二十首诗选段来测试班上三十四名男生的阅读能力。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['skɹɪptʃərəl] [ə'luːz(ə)n] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'skjər] .
each of which contained a Scriptural allusion , none of them obscure .
每个 的 哪个 包含 一个 圣经 典故 , 没有任何 的 他们 朦胧 .

每首诗都包含圣经典故，而且没有一首晦涩难懂。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ænd; ænd] [kwɪt] [ə'pɔːlɪŋ] .
The replies were suggestive and quite appalling .
这 回复 是 暗示性的 和 相当 令人震惊 .

回复内容露骨，令人震惊。

['tenɪsn] [rʊt] , [ɪn][ðə; ði] " [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'feɪnz] " :
Tennyson wrote , in the " Supposed Confessions " :
丁尼生 写道 , 在 这 " 据称 忏悔 " :

丁尼生在《所谓的忏悔录》中写道：

" [maɪ][sɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrɪnz] [ðæt] [gɜːrt] [ðəɪ] [braʊ] .
" My sin was a thorn among the thorns that girt Thy brow .
" 我的 罪 曾是 一个 刺 之中 这 荆棘 那 束 你的 眉头 .

“我的罪孽如同荆棘丛中的一根刺，扎在你的额头上。”

" [ʌv; əv] [ðiːz] [θɜːrti] - [fɔːr] [jʌŋ] [men] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [kwəʊ'teɪ](ə)n]
" Of these thirty - four young men nine of them did not understand that quotation
" 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 九 的 他们 做过 不是 理解 那 引述
.
:
.

“这34名年轻人中，有9人不理解这句话。”

['tenɪsn] [rʊt] :
Tennyson wrote :
丁尼生 写道 :

丁尼生写道：

" [laɪk] [ˌheɪzɪ'kaɪəz] , [ˈbækwəd] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
" Like Hezekiah's , backward runs The shadow of my days .
" 喜欢 希西家的 , 落后 跑步 这 阴影 的 我的 天 .

“如同希西家的影子，倒退着，我的日子也倒退着。”

" [θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrti] - [fɔːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Thirty - two of the thirty - four did not know what that meant .
" 三十 - 二 的 这 三十 - 四 做过 不是 知道 什么 那 意思是 .

“34人中有32人不知道那是什么意思。”

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
The meaning of the line ,
这 意义 的 这 线 ,

这句话的意思是，

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [ði:] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][faɪnd] [ði:] [swaɪn] ,
" For I have flung thee pearls and find thee swine ,
" 为了 我 有 扔 你 珍珠 和 寻找 你 猪 ,
“因为我把珍珠丢给你，却发现你是猪。”

" [wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [əb'skjər] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] .
" was utterly obscure to twenty - two of the thirty - four .
" 曾是 完全地 朦胧 到 二十 - 二 的 这 三十 - 四 .
“对于三十四人中的二十二人来说，这完全是个谜。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [gʊd] [a:pər'tu:nətiz] ['gɪv(ə)n][bʌt; bət]
One of them said it was a reference to " good opportunities given but
一 的 他们 说 它 曾是 一个 参考 到 " 好的 机会 给定 但
[nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] .
not improved .
不是 改进 .

其中一人表示，这指的是“提供了很好的机会，但没有加以利用”。

" [ə'nʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌʊns(ə)] " [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]
" Another said it was equivalent to the counsel " not to expect to find
" 其他 说 它 曾是 相等的 到 这 法律顾问 " 不是 到 预计 到 寻找
[gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .
gold in a hay - stack .
金子 在 一个 干草 - 堆 .

另一个人说，这相当于告诫人们“不要指望在干草堆里找到黄金”。

" [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][laɪn] ,
" Even the line ,
" 甚至 这 线 ,

“甚至连这条线，

" [ə; eɪ][dʒoʊnəz] [gʊrd] [ʌp][ɪn][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [du:] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [sʌn] ,
" A Jonah's gourd Up in one night , and due to sudden sun ,
" 一个 约拿的 葫芦 向上 在 一 夜晚 , 和 到期的 到 突然 太阳 ,
“约拿的葫芦一夜之间长了起来，这都是因为突然的阳光照射。”

" [wʌz; wəz] [ʼʌtərli] ['bæflɪŋ] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] .
" was utterly baffling to twenty - eight of the thirty - four .
" 曾是 完全地 莫名其妙 到 二十 - 八 的 这 三十 - 四 .
“这让34人中的28人感到完全困惑不解。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] " [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of them spoke of it as an " allusion to the uncertainty of the
一 的 他们 辐 的 它 作为 一个 " 典故 到 这 不确定 的 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪf] .
length of life .
长度 的 生活 .

其中一人将其描述为“对生命长度不确定性的暗示”。

" [ə'nʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][dʒoʊnəz] ['bi:ɪŋ]
" Another thought it was a reference to " the occasion of Jonah's being
" 其他 想法 它 曾是 一个 参考 到 " 这 场合 的 约拿的 存在
[prɪ'zɜ:v] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] .
preserved by the whale .
保存完好 经过 这 鲸 .

另一个人认为这是指“约拿被鲸鱼保存下来的事件”。

" [ə'ɪnəðər] [ˈkaʊntɪd] [aɪ 'ti:] " [æən; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['eməsis] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][baɪ][ðə; ði] [weɪl] .
" **Another counted it** " **an allusion to the emesis of Jonah by the whale** .
" 其他 计数 它 " 一个 典故 到 这 呕吐 的 约拿 经过 这 鲸 .

“另一个人把它算了起来”——这是对约拿被鲸鱼吐出的典故。

" [ə'ɪnəðər] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['swɒləuɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][baɪ][ə; eɪ] [weɪl]
" **Another considered it a reference to** " **the swallowing of Jonah by a whale**
" 其他 经过考虑的 它 一个 参考 到 " 这 吞咽 的 约拿 经过 一个 鲸
,
,
,
,

另一个人则认为它指的是“约拿被鲸鱼吞下”的故事。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ə'ɪnəðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] " [θɪŋz] [grænd] ,
" **and yet another considered that it referred to** " **things grand** ,
" 和 然而 其他 经过考虑的 那 它 指 到 " 事物 盛大 ,

而另一个人则认为它指的是“宏伟的事物”，

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['perɪjəb(ə)] .
but not worthy of worship because they are perishable .
但 不是 值得 的 崇拜 因为 他们 是 易腐烂的 .

但它们不配被崇拜，因为它们是会朽坏的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['tenəsənz] [laɪnz] ,
" **It is amazing to read that in response to Tennyson's lines** ,
" 它 是 惊人的 到 读 那 在 回复 到 丁尼生的 线条 ,

“读到人们对丁尼生诗句的回应，真是令人惊叹，”

" ['fɑ:lʊʃ] [laɪt] [ænd; ʌnd][du:][ðə; ði] [raɪt] - - [fɔ:r; fər][mæn][kæn; kən][hæf][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [du:m] - - [tɪl]
" **Follow Light and do the Right - - for man can half control his doom - - Till**
" 跟随 光 和 做 这 正确的 - - 为了 男人 能 一半 控制 他的 厄运 - - 直到
[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['deθləs] ['eɪndʒl] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [tu:m] ,
you find the deathless Angel seated in the vacant tomb ,
你 寻找 这 永生 天使 坐着 在 这 空缺 墓 ,

“追随光明，行正义之事——因为人只能掌控自己命运的一半——直到你找到那不朽的天使，它端坐在空荡荡的坟墓里。”

" ['oʊnli] [sɪks'ti:n] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [æən; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] !
" **only sixteen were able to give an explanation of its meaning !**
" 仅有的 十六 是 有能力的 到 给 一个 解释 的 它是 意义 !

只有十六个人能够解释它的含义！

[ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] " [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['bæflɪŋ] :
The lines from the " Holy Grail " were equally baffling :
这 线条 从 这 " 圣 圣杯 " 是 同样地 莫名其妙 :

《圣杯》中的台词同样令人费解：

" [pər'hæps] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['keɪnə][ɪn]['hoʊli] [rɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rθər] [kept] [hɪz; ɪz] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
" **Perhaps like Him of Cana in Holy Writ , Our Arthur kept his best until the last**
" 也许 喜欢 他 的 迦拿 在 圣 写 , 我们的 亚瑟 保留 他的 最好的 直到 这 最后的
,
,
,
,

“或许就像圣经中迦拿的耶稣一样，我们的亚瑟王把最好的留到了最后。”

" ['twenti] - [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [θɜ:rti] - [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" **Twenty - four of these thirty - four young men could not recall what that meant** .
" 二十 - 四 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 可以 不是 记起 什么 那 意思是 .

“这34名年轻人中有24人记不起那是什么意思。”

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ment] " ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
One said that the keeping of the best wine until the last meant " waiting till the
一 说 那 这 保持 的 这 最好的 葡萄酒 直到 这 最后的 意思是 " 等待 直到 这
[læst] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] !
last moment to be baptized !
最后的 片刻 到 是 受洗 ！

有人说，把最好的酒留到最后喝，就好比“等到最后一刻才接受洗礼”！

" [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['soʊli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] .
" All that may be solely the fault of these young men .
" 全部 那 可能 是 仅 这 过错 的 这些 年轻的 男人 。

这一切或许完全是这些年轻人的错。

[prə'fesər] ['laʊnzberi] [wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [hæd; həd] [tɔ:t]
Professor Lounsbury once said that his experience in the class - room had taught
教授 朗斯伯里 一次 说 那 他的 经验 在 这 班级 - 房间 有 教授
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]
him the infinite capacity of the human mind to withstand the introduction of
他 这 无限 容量 的 这 人类 头脑 到 经受 这 介绍 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 。

伦斯伯里教授曾说过，他在课堂上的经历让他认识到人类的思维具有无限的接受知识的能力。

[ˈveri] ['laɪkli] ['ɜ:rniʃt] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ;
Very likely earnest effort had been made to teach these young men the Bible ;
非常 可能 认真 努力 有 到过 制成 到 教 这些 年轻的 男人 这 圣经 ；
很可能有人曾认真地努力地教导这些年轻人圣经；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['mæniʃest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] ['efərts] .
but it is manifest that they had successfully resisted the efforts .
但 它 是 显现 那 他们 有 成功地 抵抗 这 努力 。

但很明显，他们成功抵制了这些企图。

[ɪf] ['tenɪsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] ['pəʊət] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'dəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ]
If Tennyson were the only poet who could not be understood without knowledge
如果 丁尼生 是 这 仅有的 诗人 WHO 可以 不是 是 理解 没有 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
of the Bible ,
的 这 圣经 ；
如果说丁尼生是唯一一位不了解《圣经》就无法理解其作品的诗人，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] ['mæɪtər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
it might not matter so much ,
它 可能 不是 事情 所以 很多 ；

也许这并不那么重要。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] ['braʊnɪŋ] [nɔ:r] [kɑ:'laɪ] [nɔ:r] [mə'kɔ:li] [nɔ:r] ['hʌksli] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]
but no one can read Browning nor Carlyle nor Macaulay nor Huxley with entire
但 不 一 能 读 勃朗宁 也不 凯雷集团 也不 麦考利 也不 赫胥黎 和 全部的
[ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'dəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [fæktz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .
intelligence without knowledge of the greater facts and forces of Scripture .
智力 没有 知识 的 这 更大的 事实 和 力量 的 圣经 。

但是，如果不了解圣经中更伟大的事实和力量，就无法完全理解勃朗宁、卡莱尔、麦考利或赫胥黎的作品。

[ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
The value of the allusions can be shown by comparing them with those
这 价值 的 这 暗示 能 是 所示 经过 比较 他们 和 那些
[ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
of mythology .
的 神话 。

可以通过将这些典故与神话中的典故进行比较来体现它们的价值。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [moʊst][ʌv; əv] [ˈʃeli] [wið; wiθ][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
No one can read most of Shelley with entire satisfaction without a knowledge
不 一 能 读 最多 的 雪莱 和 全部的 满意 没有 一个 知识
[ʌv; əv] [ɡri:k] [mɪˈθɑ:lədʒi] .
of Greek mythology .
的 希腊语 神话 .

如果不懂希腊神话，就很难完全满意地阅读雪莱的大部分作品。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈʃeli] [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [pæst] [əʊt][ʌv; əv][pɔ:pjuˈlærəti] .
That is one reason why Shelley has so much passed out of popularity .
那 是 一 原因 为什么 雪莱 有 所以 很多 通过了 出去 的 人气 .
这也是雪莱的作品逐渐失去流行度的原因之一。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [nɒʊ] [ɡri:k] [mɪˈθɑ:lədʒi] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɑ:rdʒli] [bɔ:st] [ˈʃeli]
We do not know Greek mythology , and we have very largely lost Shelley
我们 做 不是 知道 希腊语 神话 , 和 我们 有 非常 很大程度上丢失的 雪莱
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtərəri] [pəˈzeɪn] .
from our literary possession .
从 我们的 文学 拥有 .

我们不了解希腊神话，而且我们的文学收藏中也很大程度上失去了雪莱的作品。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpaʊər][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlðər] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] [wɪl] [ɡoʊ][frʌm; frəm][ju:ˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r]
The chief power of these other great writers will go from us when our
这 首席 力量 的 这些 其他 伟大的 作家 将要 去 从 我们 什么时候 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ɡoʊz] .
knowledge of the Scripture goes .
知识 的 这 圣经 去 .

当我们对圣经的认识丧失时，其他伟大作家的主要力量也将随之消失。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑ:t] [ˈsɪmpli] [wið; wiθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
The danger is not simply with reference to the great literature of
这 危险 是 不是 简单地 和 参考 到 这 伟大的 文学 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

危险不仅仅在于对过去伟大文学作品的借鉴。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt]
There is danger of losing appreciation of the more delicate touches of current
那里 是 危险 的 输 欣赏 的 这 更多的 精美的 触摸 的 当前的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

人们有可能会丧失对当代文学中那些更为细腻之处的欣赏能力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] .
sometimes of a complete missing of the meaning .
有时 的 一个 完全的 丢失的 的 这 意义 .
有时完全无法理解其含义。

[æn; ən][ˈɔ:rətər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈprez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ju:st] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] ,
An orator describing present political and social conditions used a fine phrase ,
一个 演说者 描述 展示 政治的 和 社会的 状况 用过的 一个 美好的 短语 ,
一位演说家在描述当前的政治和社会状况时，用了一个精妙的短语：

[ðæt] " [aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
that " it is time the nation camped for a season at the foot of the mount
那 " 它 是 时间 这 国家 露营 为了 一个 季节 在 这 脚 的 这 山
.
:
.
“是时候让全国人民在山脚下扎营一段时间了。”

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ðə; ðɪ]
" **Only a knowledge of Bible history will bring as a flash before one the**
" 仅有的 一个 知识 的 圣经 历史 将要 带来 作为 一个 闪光 前 一 这
[ˈneɪf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdezərt] [æt; ət][ˈsaɪnɪ,aɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːniŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lɔː] .
nation in the desert at Sinai learning the meaning and power of law .
国家 在 这 沙漠 在 西奈山 学习 这 意义 和 力量 的 法律 .

只有了解圣经历史的人才能像闪电般地看到以色列人在西奈沙漠中学习法律的意义和力量。
[jet] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn]
Yet an intelligent man , hearing that remark , said that he counted it a fine
然而 一个 聪明的 男人 , 听力 那 评论 , 说 那 他 计数 它 一个 美好的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
然而, 一位聪明人听到这番话后却说, 他认为这是一个相当不错的数字。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][daɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪf(ə)n][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
that he thought there did come in the life of every nation a time before it
那 他 想法 那里 做过 来 在 这 生活 的 每一个 国家 一个 时间 前 它
[brɪˈɡæən][ɪts] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪts] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][kæmp][æt; ət][ðə; ðɪ]
began its ascent to the heights when it ought to pause and camp at the
开始 它是 上升 到 这 高度 什么时候 它 应该 到 暂停 和 营 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][get] [ɪts] [breθ] !
foot of the mountain to get its breath !
脚 的 这 山 到 得到 它是 气息 !
他认为, 每个国家在攀登高峰之前, 都会经历一个应该停下来, 在山脚下扎营喘口气的时期!

[ˈæftər] [ˈlɪŋkənz] [əˌsæsiˈneɪf(ə)n] [ˈɡɑːr,fild] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [sed] :
After Lincoln's assassination Garfield stood on the steps in New York , and said :
后 林肯的 暗杀 加菲猫 站立 在 这 步骤 在 新的 约克 , 和 说 :
林肯遇刺后, 加菲尔德站在纽约的台阶上, 说道:

" [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
" **Clouds and darkness are around about him !**
" 云 和 黑暗 是 大约 关于 他 !
“他周围乌云密布, 一片黑暗! ”

[ɡɑːd] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
God reigns and the government at Washington still lives !
上帝 统治 和 这 政府 在 华盛顿 仍然 生活 !
上帝依然掌权, 华盛顿的政府依然存在!

" [ˈɪrɪz] [ˈæftər] , [sʌm; səm][wʌn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **Years after , some one referring to that , said that it was a beautiful**
" 年 后 , 一些 一 指 到 那 , 说 那 它 曾是 一个 美丽的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
多年后, 有人提起这句话, 说那是一句很美的句子。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] " [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪmbəlɪzəm] ,
that the reference to " clouds and darkness " was a beautiful symbolism ,
那 这 参考 到 " 云 和 黑暗 " 曾是 一个 美丽的 象征意义 ,
提到“乌云和黑暗”是一种优美的象征手法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡɑːr,fild] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [næk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfreɪzɪz] !
but that Garfield had a great knack in the building - up of fine phrases !
但 那 加菲猫 有 一个 伟大的 诀窍 在 这 建筑 - 向上 的 美好的 短语 !
但加菲尔德非常擅长遣词造句!

[hiː; hi] [lækt] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɑːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈgɑːrfiːldz] [maɪnd]
He lacked utterly the background of the great Psalm which was in Garfield's mind
他 缺乏 完全地 这 背景 的 这 伟大的 诗篇 哪个 曾是 在 加菲猫 头脑
,
:
,

他完全不了解加菲尔德脑海中那首伟大诗篇的背景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðæt] [freɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
and which gives that phrase double meaning .
和 哪个 给予 那 短语 双倍的 意义 .

这就赋予了这句话双重含义。

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtenɪsn̩] [əˈɡen] ,
If we go back to Tennyson again ,
如果 我们 去 后退 到 丁尼生 再次 ,

如果我们再回到丁尼生的作品，

[sʌm; səm][wʌn][hæz; hæz] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv]
some one has proposed the inquiry why he should have called one of
一些 一 有 建议的 这 询问 为什么 他 应该 有 称为 一 的

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] " - ,
his poems " Rizpah ,
他的 诗歌 " - ,

有人提议探究他为何将自己的一首诗命名为“里斯巴”，

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] !
" since there was no one of that name mentioned in the whole poem !
" 自从 那里 曾是 不 一 的 那 姓名 提及 在 这 所有的 诗 ！

因为整首诗中根本没有提到过这个名字的人！

[wen] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft̩] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] ,
When , some years ago , a book was published , The Children of Gideon ,
什么时候 , 一些 年 前 , 一个 书 曾是 已发布 , 这 孩子们 的 基甸 ,

几年前，有一本书出版了，书名是《基甸的子孙》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] ,
one of the reviewers could not understand why that title was used ,
一 的 这 评论员 可以 不是 理解 为什么 那 标题 曾是 用过的 ,

其中一位评论者不理解为什么会使用这个标题，

[sɪns] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [əˈpɪrd̩] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɔːljəm] .
since no one of that name appeared in the entire volume .
自从 不 一 的 那 姓名 出现 在 这 全部的 体积 .

因为整卷书中都没有出现过这个名字的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrtənz] [bʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
And when Mrs . Wharton's book , The House of Mirth ,
和 什么时候 太太 . 沃顿商学院 书 , 这 房子 的 欢笑 ,

而当沃顿夫人的著作《欢乐之家》出版时，

[keɪm] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ;
came out some one spoke of the irony of the title ;
来了 出去 一些 一 辐 的 这 讽刺 的 这 标题 ;

有人谈到了标题的讽刺意味；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪpt̩ər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɹɪpt̩ərəl]
but it is the irony of the Scriptures and the book calls for a Scriptural
但 它 是 这 讽刺 的 这 经文 和 这 书 呼叫 为了 一个 圣经

[ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts][ɪnˈtaɪər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
knowledge for its entire understanding .
知识 为了 它是 全部的 理解 .

但讽刺的是，圣经本身就要求读者具备圣经知识才能完全理解它。

[teɪk] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Take even an encyclopedia article .
拿 甚至 一个 百科全书 文章 .

哪怕只是一篇百科全书条目。

[hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ði:z] [tu:] ['sentənsɪz] [wɪ'dəʊt] ['ɪnstənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] ?
Who can understand these two sentences without instant knowledge of Scripture ?
WHO 能 理解 这些 二 句子 没有 立即的 知识 的 圣经 ?

谁能在不立即了解圣经的情况下理解这两句话？

" ['ma:ləʊ] [ænd; ənd] ['feɪksprɪ , [ðə; ði] [jʌŋ] ['deɪvɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Marlowe and Shakespeare , the young Davids of the day ,**
" 马洛 和 莎士比亚 , 这 年轻的 戴维斯 的 这 天 ,

“马洛和莎士比亚，当代的年轻大卫们，

[traɪd] [ðə; ði][ɑ:rmər][ʌv; əv] [sɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [ðen] ['waɪzli] [leɪd][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] . "
tried the armor of Saul before they went out to battle , then wisely laid it off . "
尝试 这 盔甲 的 扫罗 前 他们 去 出去 到 战斗 , 然后 明智地 铺设 它 离开 . "

他们出征前试穿了扫罗的盔甲，然后明智地把它脱了下来。

" [ɑ:rnəld] , [laɪk] ['erən; 'æərən][ʌv; əv][oʊld] , [stændz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bæt] ,
" **Arnold , like Aaron of old , stands between the dead and the living ; but ,**
" 阿诺德 , 喜欢 亚伦 的 老的 , 站立 之间 这 死的 和 这 活的 ; 但 ,
[,ʌn'laɪk] ['erən; 'æərən] ,
unlike Aaron ,
与此不同 亚伦 ,

“阿诺德就像古代的亚伦一样，站在死者和生者之间；但是，与亚伦不同的是，

[hi:; hi][hoʊldz][noʊ] ['smoʊkɪŋ] ['sensər] [ʌv; əv] [prə,pɪ'fi'eɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz]
he holds no smoking censor of propitiation to stay the plague which he feels
他 持有 不 吸烟 审查 的 安抚 到 停留 这 瘟疫 哪个 他 感觉
[tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'vəʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] . " [[wʌŋ]]
to be devouring his generation . " [**1**]
到 是 吞噬 他的 一代 . " [**1**]

他没有采取任何吸烟的安抚措施来阻止他认为正在吞噬他这一代人的瘟疫。[1]

[ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] .
That is in an encyclopedia to which young people are often referred .
那 是 在 一个 百科全书 到 哪个 年轻的 人们 是 经常 指 .

这是出自一本年轻人经常被推荐使用的百科全书。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
What will they make out of it without the Bible ?
什么 将要 他们 制作 出去 的 它 没有 这 圣经 ?

没有了《圣经》，他们会如何解读这件事？

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [sku:l] ['peɪpər] , [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] - [ænd; ənd] - ['ænsər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
In a widely distributed school paper , in the question - and - answer department ,
在 一个 广泛 分布式 学校 纸 , 在 这 问题 - 和 - 回答 部门 ,
[ə'kɜ:rz] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwəɪəri] :
occurs the inquiry :
发生 这 询问 :

在一份广为流传的校报问答栏目中，出现了这样一个问题：

" [hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] ?
" **Who composed the inscription on the Liberty Bell ?**
" WHO 由 这 题词 在 这 自由 钟 ?

“自由钟上的铭文是谁撰写的？ ”

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪz] , " [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
" The inscription is , " Proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants
" 这 题词 是 , " 宣布 自由 自始至终 全部 这 土地 到 全部 这 居民
[ðer'ʌv] . " [tu:'tu:]
thereof . " [2]
其中 : " [2]

“碑文是：‘向全国所有居民宣告自由。’”[2]

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [jʌŋ] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][æsk] [hu:] " It is to be hoped it was a very young person who needed to ask who " "
它 是 到 是 希望 它 曾是 一个 非常 年轻的 人 WHO 需要 到 问 WHO " "
[kəm'pouzɪd] " [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
composed " that expression !
由 " 那 表达 !
希望问“谁创作”了这个表达方式的人是个非常年轻的人！

[[wʌn]] [nu:] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , [ɑ:rt] .
[1] New International Encyclopedia , art .
[1] 新的 国际的 百科全书 , 艺术 :

[1] 新国际百科全书，艺术。

[ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
on English Literature :
在 英语 文学 :

关于英国文学。

[[tu:'tu:]] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] , [ˈdʒænjueɪ] - , - .
[2] Current Events , January 12 , 1912 .
[2] 当前的 活动 , 一月 - , - .

[2] 时事新闻，1912 年 1 月 12 日。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] .
This applies to all the great classics .
这 适用 到 全部 这 伟大的 经典 :

这适用于所有伟大的经典作品。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ə'lu:ʒnz] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
There has come about a " decay of literary allusions , " as one of our
那里 有 来 关于 一个 " 衰变 的 文学 暗示 , " 作为 一 的 我们的
[ˈpepəɪz] [edɪ'tɔ:riəlɪ] [sez] .
papers editorially says .
文件 编辑 说道 :

正如我们报纸的一篇社论所说，文学典故已经衰落了。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɪŋ] , ['i:ðər] [ðə; ði][ˈtrænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ɔ:r][ðə; ði]
In much of our writing , either the transient or the
在 很多 的 我们的 写作 , 任何一个 这 瞬态 或者 这
[ˈpɜ:rmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

在我们的大部分文章中，无论是短暂的还是永久的，

[men] [kæn; kən][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪsk] ['i:zi] ['refrəns] [tu:; tə]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
men can no longer risk easy reference to classical literature .
男人 能 不 更长 风险 简单的 参考 到 古典 文学 :

男性再也不能轻易引用古典文学作品了。

" [ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [baɪˈɑːgrəfi] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt]
" **Readers of American biography must often be struck with the important part**
" 读者 的 美国人 传 必须 经常 是 击 和 这 重要的 部分
[wɪtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr]
which literary recollection played in the life of a cultured person a generation or
哪个 文学 回忆 玩 在 这 生活 的 一个 有文化的 人 一个 一代 或者
[tuː] [əˈɡoʊ] .
two ago .
二 前 .

“美国传记的读者常常会惊讶于文学回忆在一两代有教养的人的生活中所扮演的重要角色。”

[ðɪːz] [men][hæd; həd] [riːd] [ˈhoʊməɹ] , [ˈzenəfən; -fən] [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] , [ˈfeɪksprɪ] , [ˈbaɪrən][ænd; ənd]
These men had read Homer , Xenophon and Virgil , Shakespeare , Byron and
这些 男人 有 读 荷马 , 色诺芬 和 维吉尔 , 莎士比亚 , 拜伦 和
[ˈwəːdzwə(:)θ] , [læm] , [diː] [ˈkwɪnsɪ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] .
Wordsworth , Lamb , De Quincey and Coleridge .
华兹华斯 , 羊肉 , 德 昆西 和 柯尔律治 .

这些人读过荷马、色诺芬、维吉尔、莎士比亚、拜伦、华兹华斯、兰姆、德昆西和柯勒律治的作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈpednts] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [juːst] [ə; eɪ]
They were not afraid of being called pedants because they occasionally used a
他们 是 不是 害怕的 的 存在 称为 迂腐之人 因为 他们 偶尔 用过的 一个
[ˈlætɪn] [freɪz] [ɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ɔːr] [roʊm] .
Latin phrase or referred to some great name of Greece or Rome .
拉丁 短语 或者 指 到 一些 伟大的 姓名 的 希腊 或者 罗马 .

他们并不害怕被人称为迂腐之人，因为他们偶尔会使用拉丁语短语或提及希腊或罗马的一些伟大人物。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈkɑːmənlɪ] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **That is not so commonly true to - day** .
" 那 是 不是 所以 通常 真的 到 - 天 .

“如今这种情况并不常见。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈiːzi] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)]
Especially is there danger of losing easy acquaintance with the great Bible
尤其 是 那里 危险 的 输 简单的 熟人 和 这 伟大的 圣经
[ˈrefrənsɪz] .
references .
参考 .

尤其存在着难以轻松接触圣经经典引文的危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
There are familiar reasons for it .
那里 是 熟悉的 原因 为了 它 .

这背后的原因大家都很熟悉。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
For one thing , there has been a great increase of literature .
为了 一 事物 , 那里 有 到过 一个 伟大的 增加 的 文学 .

首先，文学作品的数量大幅增加。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] .
Once there was little to read , and that little became familiar .
一次 那里 曾是 小的 到 读 , 和 那 小的 成为 熟悉的 .

以前可读的书很少，而仅有的那点书也变得更熟悉了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ]
One would have been ashamed to pretend to culture and not to know such
一 会 有 到过 羞愧 到 假装 到 文化 和 不是 到 知道 这样的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wel] .
literature well .
文学 出色地 .

如果一个人自诩有文化，却对这类文学作品一无所知，那将是一件令人羞愧的事。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['kænd:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Now there is so much that one cannot know it all ,
现在 那里 是 所以 很多 那 一 不能 知道 它 全部 ,

现在世间万物如此繁多，一个人不可能全部了解。

[ænd; ʌnd][moʊst][men] ['fa:lʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
and most men follow the line of least resistance .
和 最多 男人 跟随 这 线 的 至少 反抗 .

大多数男人都会选择阻力最小的道路。

[ðæt] [laɪn][ɪz][nɑ:t] [wer] [greɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][laɪz] .
That line is not where great literature lies .
那 线 是 不是 在哪里 伟大的 文学 谎言 .

伟大的文学作品并不止步于此。

[wʌns] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get] [bʊks] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli]['laɪbrəri] .
Once the problem was how to get books enough for a family library .
一次 这 问题 曾是 如何 到 得到 图书 足够的 为了 一个 家庭 图书馆 .

曾经的问题是如何为家庭图书馆购置足够的书籍。

[naʊ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get] ['laɪbrəri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] .
Now the problem is how to get library enough for the books .
现在 这 问题 是 如何 到 得到 图书馆 足够的 为了 这 图书 .

现在的问题是如何筹集到足够的图书馆藏书。

['mægəzɪnz] , ['pepərz] , ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [ɔʊvər'floʊ] .
Magazines , papers , volumes of all grades overflow .
杂志 , 文件 , 卷 的 全部 成绩 溢出 .

杂志、报纸、各级书籍堆积如山。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['ləndslaɪd][ʌv; əv] [bʊks] .
" **The Bible has been buried beneath a landslide of books** .
" 这 圣经 有 到过 埋葬 下面 一个 滑坡 的 图书 .

《圣经》已被埋在如山的书籍之下。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['ləndmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ['θretənz]
" **The result is that the greatest literary landmark of the English tongue threatens**
" 这 结果 是 那 这 最 文学 地标 的 这 英语 舌头 威胁

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'noʊn] ,
to become unknown ,
到 变得 未知 ,

“结果是，英语中最伟大的文学里程碑有可能被世人遗忘。”

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ʌv; əv] [æntɪ'kwəriən] ['ræðər] [ðæn; ðən]['prez(ə)nt] [wɜ:rθ] .
or else to be looked upon as of antiquarian rather than present worth .
或者 别的 到 是 看起来 之上 作为 的 古玩 相当 比 展示 值得 .

或者说，它们的价值应该被视为古董价值而非现代价值。

[ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r]['pjʊrɪtən] ['fa:ðəz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
There our Puritan fathers had the advantage .
那里 我们的 清教徒 父亲们 有 这 优势 .

在这方面，我们的清教徒先辈们占据了优势。

[æz; əz] ['prezɪdənt] ['fɒns] [pʊts] [aɪ 'ti:] : " [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][nɔ:rm][ænd; ʌnd]
As President Faunce puts it : " For them the Bible was the norm and
作为 总统 福恩斯 放置 它 : " 为了 他们 这 圣经 曾是 这 规范 和

[goʊl][ʌv; əv][ɔ:l] ['stʌdi] .
goal of all study .
目标 的 全部 学习 .

正如福恩斯总统所说：“对他们来说，《圣经》是所有学习的规范和目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ˈʌ; əv] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
They had achieved the concentration of studies , and the Bible was the
他们 有 已达成 这 专注 的 研究 , 和 这 圣经 曾是 这
[ˈsentər] .
center .
中心 .

他们已经达到了研究的专注程度，而《圣经》是研究的中心。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊr][ˈʌ; əv] [ˈɪzriəl] ;
They learned to read that they might read the literature of Israel ;
他们 学习 到 读 那 他们 可能 读 这 文学 的 以色列 ;
他们学习阅读是为了能够阅读以色列的文学作品；

[ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [ˈtestəmənt] [freɪɪzɪz] ;
their writing was heavy with noble Old Testament phrases ;
他们的 写作 曾是 重的 和 高贵 老的 遗嘱 短语 ;
他们的作品中充斥着大量《旧约》中的高贵词句；

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈʌ; əv][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈhɪroʊz] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;
the names of Old Testament heroes they gave to their children ;
这 姓名 的 老的 遗嘱 英雄 他们 给予 到 他们的 孩子们 ;
他们给孩子取了旧约英雄的名字；

[ɪts] [wɜ:rdz][ˈʌ; əv] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hoʊp] [ðeɪ] [ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtu:m,stəʊnz] ;
its words of immortal hope they inscribed on their tombstones ;
它是 字 的 不朽 希望 他们 铭文 在 他们的 墓碑 ;
他们将这句充满不朽希望的话语镌刻在墓碑上；

[ɪts][moʊˈzeɪɪk] [ˈkɑ:mənwelθ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ;
its Mosaic commonwealth they sought to realize in England and America ;
它是 马赛克 联邦 他们 寻求 到 意识到 在 英格兰 和 美国 ;
他们试图在英国和美国实现其马赛克式的共同体；

[ɪts] [ˈdekələʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðer; ðər] [ˈlɔ:z] ,
its decalogue was the foundation of their laws ,
它是 十诫 曾是 这 基础 的 他们的 法律 ,
他们的十诫是他们法律的基础。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] .
and its prophecies were a light shining in a dark place .
和 它是 预言 是 一个 光 灼灼 在 一个 黑暗的 地方 .
它的预言犹如黑暗中的一束光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:nɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌ; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ju:nɪfaɪd] [ˈkærəktər] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈstɔ:lwɜrt] ,
Such a unification of knowledge produced a unified character , simple , stalwart ,
这样的 一个 统一 的 知识 生产 一个 统一 特点 , 简单的 , 坚定的 ,
[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
invincible .
无敌 .
这种知识的统一造就了一种统一的性格：简单、坚韧、不可战胜。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .
" **It is very different in our own day .**
" 它 是 非常 不同的 在 我们的 自己的 天 .
“如今的情况大不相同了。”

[æz; əz][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪnˈkri:sɪz] [aɪ ˈti:][rɑ:bz] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊr][ˈʌ; əv]
As so - called literature increases it robs great literature of
作为 所以 - 称为 文学 增加 它 抢劫 伟大的 文学 的
[ɪts] [kənˈspɪkjuəs] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈkærəktər] ,
its conspicuous outstanding character ,
它是 显眼的 杰出的 特点 ,
所谓文学作品数量的增加，使伟大文学作品失去了其显著的杰出特征。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ri:d] [wʊd] [du:][fa:r] ['betər]
and many men who pride themselves on the amount they read would do far better
和 许多 男人 WHO 自豪 他们自己 在 这 数量 他们 读 会 做 远的 更好的
[tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][æz; əz] [mʌt] [ænd; ənd][let] [ðæt] ['smɔ:lər] [pɑ:rt][bi:; bi] [gʊd] .
to read a thousandth part as much and let that smaller part be good .
到 读 一个 千分之一 部分 作为 很多 和 让 那 较小的 部分 是 好的 .

许多以阅读量为傲的人，如果只读自己阅读量的千分之一，并把这千分之一的内容打造成优秀的作品，效果会好得多。

[ə'nlðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another reason for this decay of the influence of literary knowledge of the
其他 原因 为了 这 衰变 的 这 影响 的 文学 知识 的 这
['baɪb(ə)][ɪz][ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ʌv; əv] [mʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] .
Bible is the shallowness of much of our thinking .
圣经 是 这 浅 的 很多 的 我们的 思维 .

导致圣经文学知识影响力衰落的另一个原因是我们的思维肤浅。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['prez(ə)nt] ['lɪtəreri] [laɪf] ,
If the Bible were needed for nothing else in present literary life ,
如果 这 圣经 是 需要 为了 没有什么 别的 在 展示 文学 生活 ,
即使《圣经》在当今文学生活中没有其他任何作用，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɜ:ənts] .
it would be needed for the deepening of literary currents .
它 会 是 需要 为了 这 加深 的 文学 电流 .
这对于深化文学思潮是必要的。

[ðə; ði][væst] [flʌd] [ʌv; əv]['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm] [wɪt] [pɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['presəz, 'presɪz] ['seldəm]
The vast flood of flotsam and jetsam which pours from the presses seldom
这 广阔的 洪水 的 废料 和 残骸 哪个 倾倒 从 这 出版社 很少
[floats] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] ['kɜ:rənt] .
floats on a deep current .
浮标 在 一个 深的 当前的 .

从印刷机里涌出的大量杂物很少能漂浮在深水区。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rfɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .
It is surface matter for the most part .
它 是 表面 事情 为了 这 最多 部分 .
它大部分是表面物质。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ɪt'self] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
It does not take itself seriously , and it is quite impossible to take it
它 做 不是 拿 本身 严重地 , 和 它 是 相当 不可能的 到 拿 它
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

它并不把自己当回事，所以也根本不可能把它当回事。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [θi:mz] ,
It does not deal with great themes ,
它 做 不是 交易 和 伟大的 主题 ,
它并没有探讨宏大的主题，

[ɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wei] .
or when it touches upon them it deals with them in a trifling way .
或者什么时候 它 触摸 之上 他们 它 交易 和 他们 在 一个 琐事 方式 .
或者即使涉及到它们，也只是轻描淡写地一带而过。

[tuː; tə][men] [ˈɪnrəstɪd] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkænə:t]
To men interested chiefly in literature of this kind the Bible cannot
到 男人 感兴趣的 主要 在 文学 的 这 种类 这 圣经 不能
[biː; bi][ˈʌv; əv] [ˈɪnrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 .

对于主要对这类文学作品感兴趣的人来说,《圣经》不会引起他们的兴趣。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
That is a passing condition ,
那 是 一个 通过 状况 ,

这是通过条件。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ˈʌv; əv]
and out of it is certain to come here and there a masterpiece of
和 出去 的 它 是 肯定 到 来 这里 和 那里 一个 杰作 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

而从中也必然会涌现出一些文学杰作。

[wen] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpɪr] ,
When it does appear ,
什么时候 它 做 出现 ,

当它出现时,

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ɡreɪt]
it will be found to reveal the same influences that have made great
它 将要 是 成立 到 揭示 这 相同的 影响 那 有 制成 伟大的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
literature in the past ,
文学 在 这 过去的 ,

人们会发现,它所揭示的影响因素与过去伟大文学作品的影响因素相同。

[ˈɪsjuːɪŋ] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] .
issuing more largely from the Bible than from any other book .
发行 更多的 很大程度上 从 这 圣经 比 从 任何 其他 书 .

其内容主要源自《圣经》而非其他任何书籍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [ˈʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈboʊən] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv]
That is the main point of a bit of counsel which Professor Bowen used to give
那 是 这 主要的 观点 的 一个 少量 的 法律顾问 哪个 教授 鲍文 用过的 到 给
[hɪz; ɪz][ˈhɑːrvəd] [ˈstjuːdnts] .
his Harvard students .
他的 哈佛大学 学生 .

这是鲍文教授过去常给哈佛学生的一条建议的主要内容。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [staɪl] , [hiː; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] ,
To form a good English style , he told them ,
到 形式 一个 好的 英语 风格 , 他 讲述 他们 ,

他告诉他们,要养成良好的英语写作习惯,

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ,
a student ought to keep near at hand a Bible , a volume of Shakespeare ,
一个 学生 应该 到 保持 靠近 在 手 一个 圣经 , 一个 体积 的 莎士比亚 ,
[ænd; ənd] [ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz] .
and Bacon's essays .
和 培根的 散文 .

学生应该随身携带一本《圣经》、一本莎士比亚作品集和培根的散文集。

[ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [bʊks] [wɒd] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [wɒd] [sə'plai] [ə; eɪ] [stɔ:r]
That group of books would enlarge the vocabulary , would supply a store
那 团体 的 图书 会 放大 这 词汇 , 会 供应 一个 店铺
[ʌv; əv][wɜ:rdʒ] , [freɪzɪz] , [ænd; ənd] , [ə'lu:ʒnz] ,
of words , phrases , and , allusions ,
的 字 , 短语 , 和 , 暗示 ,
那组书可以扩充词汇量, 提供丰富的词语、短语和典故。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ræŋ,sækɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:gər] [ænd; ənd][haɪd] - [baʊnd] ['dɪk(ə)n] [ɪn]
and save the necessity of ransacking a meager and hide - bound diction in
和 节省 这 必要性 的 洗劫 一个 微薄 和 隐藏 - 边界 措辞 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] ['mi:nɪŋ] [pleɪn] .
order to make one's meaning plain .
命令 到 制作 一个人的 意义 清楚的 .
这样就省去了为了清楚地表达自己的意思而不得不去翻遍简陋僵化的词汇表的麻烦。

['kəʊlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [tɔ:k] [ædz] [ðæt] " [ɪn'tens] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [ki:p] ['eni]
Coleridge in his Table - Talk adds that " intense study of the Bible will keep any
柯尔律治 在 他的 桌子 - 讲话 添加 那 " 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何
[ˈraɪtər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['vʌlgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
writer from being VULGAR in point of style .
作家 从 存在 庸俗 在 观点 的 风格 .
柯勒律治在《餐桌谈话录》中补充道：“深入研究圣经将使任何作家在文风上不显得粗俗。”

" [soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ði:z] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [ni:d] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
" So it may be urged that these times have and still need the literary
" 所以 它 可能 是 敦促 那 这些 时代 有 和 仍然 需要 这 文学
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
influence of the Bible .
影响的 这 圣经 .
因此, 有人可能会认为, 当今时代过去需要、现在仍然需要圣经的文学影响。

[eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [ni:d] [ɪts] ['mɔ:rəl] ['stedɪŋ] .
Add that the times have and still need its moral steadying .
添加 那 这 时代 有 和 仍然 需要 它是 道德 稳定 .
此外, 时代过去需要、现在仍然需要它的道德稳定作用。

['evri] [eɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [læk] ['mɔ:rəl] ['stedɪnəs] ,
Every age seems to its own thoughtful people to lack moral steadiness ,
每一个 年龄 似乎 到 它是自己的 周到 人们 到 缺少 道德 稳定性 ,
每个时代, 在那些有思想的人看来, 似乎都缺乏道德上的稳定性。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lʊk] ['stedɪə] .
and they tend to compare it with other ages which look steadier .
和 他们 趋向 到 比较 它 和 其他 年龄 哪个 看 更稳定 .
他们往往会将它与看起来更稳定的其他年龄段进行比较。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'veriəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .
That is a virtually invariable opinion of such men .
那 是 一个 几乎 不变的 观点 的 这样的 男人 .
这几乎是这类人一贯的看法。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fə'leɪʃəs] , [jet] [ðə; ði][fækt][ɪz]['ri:əl][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
The comparison with other ages is generally fallacious , yet the fact is real for each
这 比较 和 其他 年龄 是 一般来说 谬误的 , 然而 这 事实 是 真实的 为了 每个
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
与其他年龄段进行比较通常是错误的, 但事实对每个年龄段来说都是真实的。

[ˈmeni] [θɪŋz] [tend] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ˈmɔːrəl] [sə'lıdəti] .

Many things tend in this age to unsettle moral solidity .
许多事物趋向在这年龄到不安道德固体：

在这个时代，很多事情都容易动摇道德的根基。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ˈʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Some of them are peculiar to this time , others are not .
一些的他们是奇特到这时间，其他的不是：

有些是这个时代特有的，有些则不是。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [pər'petʃuəli] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə]

But one of the great influences which the Bible is perpetually tending to

但一的这伟大的影响哪个这圣经是永恒地倾向于到

[kaʊntər'ækt][ɪz] ['stɛrtɪd] [ɪn] [best] [tɜːrmz] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['henri] [em] . ['stænli] .

counteract is stated in best terms in an experience of Henry M . Stanley .

抵消是声明在最好的条款在一个经验 的 亨利 M . 斯坦利：

但圣经一直试图抵制的一大影响，亨利·M·斯坦利的经历对此做了最好的诠释。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [wen] [biː; bi] [faʊnd] ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] ,

It was on that journey to Africa when be found David Livingstone ,
它曾是 在那旅行到非洲什么时候是成立大卫利文斯顿，

正是在那次前往非洲的旅途中，他遇到了大卫·利文斯顿。

[ˈʌndər] [kə'mɪj(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnjuːz,peɪpəz] .

under commission from one of the great newspapers .
在下面委员会从一的伟大的报纸：

受某大报社委托。

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [loʊd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Naturally he had made up his load as light as possible .
自然他有制成向上他的加载作为光作为可能的：

他自然是尽可能减轻了自己的负重。

[ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;

Of books he had none save the Bible ;
的图书他有没有任何节省这圣经；

除了《圣经》之外，他没有其他任何书籍；

[bʌt; bət] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒtlɪz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ˈmeni]

but wrapped about his bottles of medicine and other articles were many

但包装关于他的瓶子 的 药品和 其他文章 是 许多

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] .

copies of newspapers .
副本的报纸：

但是，他的药瓶和其他物品上却裹着许多份报纸。

[ˈstænli] [sez] [ðæt] " ['streɪndʒɪst][ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn]

Stanley says that " strangest of all his experiences were the changes wrought in

斯坦利 说道 那 " 最奇怪的 的 全部 他的 经历 是 这 变化 锻 在

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɪn] ['melənkaːli] ['æfrɪkə] .

him by the reading of the Bible and those newspapers in melancholy Africa .
他 经过 这 阅读 的 这 圣经 和 那些 报纸 在 忧郁 非洲：

斯坦利说：“他所有的经历中最奇怪的是，阅读《圣经》和那些在忧郁的非洲出版的报纸给他带来的改变。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['æfrɪkən] ['fiːvər] ,

" He was frequently sick with African fever ,
" 他 曾是 频繁地 生病的 和 非洲 发烧，

他经常患非洲热，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and took up the Bible to while away his hours of recovery .
和 采取 向上 这 圣经 到 尽管 离开 他的 小时 的 恢复：

于是他拿起《圣经》来消磨康复期间的时光。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [helθ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

During the hours of health he read the newspapers .
期间 这 小时 的 健康 他 读 这 报纸 .

在身体健康的时候，他会阅读报纸。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [maɪ] [vjuːz] [tɔːrd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [riːˈkæst] ,
" **And thus , somehow or other , my views toward newspapers were entirely recast ,**
" 和 因此 , 不知何故 或者 其他 , 我的 浏览 朝向 报纸 是 完全 重制版 ,
“就这样，不知何故，我对报纸的看法彻底改变了。”

" [waɪ] [hiː; hi] [held] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnuːzˌpeɪpər] [mæn] .
" **while he held loyal to his profession as a newspaper man .**
" 尽管 他 握住 忠诚 到 他的 职业 作为 一个 报纸 男人 .

“但他始终忠于自己作为报人的职业。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈstænliːz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] : " [æz; əz] [siːn] [ɪn] [maɪ]
This is the critical sentence in Stanley's telling of the story : " As seen in my
这 是 这 批判的 句子 在 斯坦利的 讲述 的 这 故事 : " 作为 已见 在 我的
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

这是斯坦利讲述这个故事时最关键的一句话：“正如我孤独中所看到的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
there was this difference between the Bible and the newspapers .
那里 曾是 这 不同之处 之间 这 圣经 和 这 报纸 .

《圣经》和报纸之间存在着这种差异。

[ðə; ði] [wʌn] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [gʌːd] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv]
The one reminded me that apart from God my life was but a bubble of
这 一 提醒 我 那 除 从 上帝 我的 生活 曾是 但 一个 气泡 的
[er] ,
air ,
空气 ,

那一个人提醒我，如果没有上帝，我的生命就像一团空气。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [riˈmembər] [maɪ] [kriˈeɪtər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɒstəd] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd]
and it made me remember my Creator ; the other fostered arrogance and
和 它 制成 我 记住 我的 创作者 ; 这 其他 寄养 傲慢 和
[ˈwɜːrldlɪnəs] . " [[wʌn]]
worldliness . " [1]
世俗 . " [1]

它让我记起我的造物主；而另一个则助长了傲慢和世俗。 [1]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [diˈnaɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ðæt] .
There is no denying such an experience as that .
那里 是 不 否认 这样的 一个 经验 作为 那 .

这样的经历是毋庸置疑的。

[ðæt] [ɪz] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl]
That is precisely the moral effect of the Bible as compared with the moral
那 是 恰恰 这 道德 影响 的 这 圣经 作为 比较的 和 这 道德
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzˌpeɪpər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [laɪf] .
effect of the newspaper accounts of current life .
影响 的 这 报纸 账户 的 当前的 生活 .

这正是《圣经》的道德影响与报纸对时事报道的道德影响之间的对比。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɪriəs] , [ˈmɔːrəli]
Democracy should always be happy ; but it must always be serious , morally
民主 应该 总是 是 快乐的 ; 但 它 必须 总是 是 严肃的 ; 道德上
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 ;

民主应该永远是令人愉悦的；但它必须永远是严肃的、道德坚定的。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [gɪv] [men] [laɪt] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz]
Anything that tends to give men light views of wrong , to make evil things
任何事物 那 倾向于 到 给 男人 光 浏览 的 错误的 , 到 制作 邪恶的 事物
[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,

任何使人对错误视而不见、将邪恶之事变得滑稽可笑的东西

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] [ʌv; əv] [ɡroʊs] [sɪnz] [ɪz] [ˈperələs] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] .
to set out the ridiculous side of gross sins is perilous to democracy .
到 放 出去 这 荒谬的 边 的 总的 罪孽 是 危险的 到 民主 ;

把滔天罪行的荒谬一面展现出来，对民主是危险的。

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][ɪz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmɔːrəlz] ;
It not only is injurious to personal morals ;
它 不是 仅有的 是 有害的 到 个人的 德 ;

这不仅有损个人道德；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrəlz] .
it is bound sooner or later to injure public morals .
它 是 边界 很快 或者 之后 到 损伤 民众 德 .

它迟早会损害公共道德。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] [ˌkaʊntəˈræktz] [ðæt] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt]
There is nothing that so persistently counteracts that tendency of current
那里 是 没有什么 那 所以 持续地 抵消 那 趋势 的 当前的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
literature as does the Bible .
文学 作为 做 这 圣经 .

没有任何事物像《圣经》那样，如此持续地抵制当代文学的这种倾向。

[[wʌn]] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , [piː] . - .
[**1**] **Autobiography** , **p** . **252** .
[1] 自传 , p . - .

[1] 自传，第 252 页。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvjuː] ,
From an ethical point of view ,
从 一个 伦理道德 观点 的 看法 ;

从伦理角度来看，

" [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [ˈkɑːntent] [ʌv; əv] [pɔːl] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː ˈes] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
" the ethical content of Paul is quite as important for us as the system
" 这 伦理道德 内容 的 保罗 是 相当 作为 重要的 为了 我们 作为 这 系统
[ʌv; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɔːr] [ˈniːtʃə] .
of Schopenhauer or Nietzsche .
的 叔本华 或者 尼采 .

“保罗的伦理内容对我们来说与叔本华或尼采的体系一样重要。”

[ðə; ði][ˌɜːrgənəˈzeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈweɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The organization of the New England town meeting is no more weighty for the
这 组织 的 这 新的 英格兰 镇 会议 是 不 更多的 重 为了 这
[əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɜːrgənəˈzeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstjən] [tʃɜːrtʃ] .
American boy than the organization of the early Christian Church .
美国人 男生 比 这 组织 的 这 早期的 基督教 教会 .

对于美国男孩来说，新英格兰城镇会议的组织意义并不比早期基督教教会的组织意义更大。

[dʒɑːn][ˈædəmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhæŋkɔk] [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
John Adams and John Hancock and Abraham Lincoln are only the natural
约翰 亚当斯 和 约翰 汉考克 和 亚伯拉罕 林肯 是 仅有的 这 自然的
[səkˈsesəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhiːbruː] [ˈtʃæmpiːənz] [ˈʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [huː] [feɪst]
successors of the great Hebrew champions of liberty and righteousness who faced
继承人 的 这 伟大的 希伯来语 冠军 的 自由 和 义 WHO 面对
[ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ][ænd; ənd][ˈeɪhæb] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ˈɑːmɪz] [ˈʌv; əv][ˈeɪliənz] .
Pharoah and Ahab and put to flight armies of aliens .
法老 和 亚哈 和 放 到 航班 军队 的 外星人 .

约翰·亚当斯、约翰·汉考克和亚伯拉罕·林肯只是伟大的希伯来自由和正义捍卫者的自然继承者，他们曾面对法老和亚哈，击退了外邦军队。

" [bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˈeθɪk(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑɪb(ə)] [ðer; ðər][ɪz] [niːd]
" **But aside from the definite ethical teaching of the Bible there is need**
" 但 旁边 从 这 定 伦理道德 教学 的 这 圣经 那里 是 需要
[fɔːr; fər] [ðæt] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [əˈraʊnd]
for that strong impression of ethical values which it gives in the characters around
为了 那 强的 印象 的 伦理道德 值 哪个 它 给予 在 这 人物 大约
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡæðərd] .
which it has gathered .
哪个 它 有 聚集 .

“但是，除了圣经明确的伦理教义之外，还需要圣经围绕其人物所传递的强烈伦理价值观印象。

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑɪb(ə)] [wɪtʃ] [ˈmerkz] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [prəˈɡreʃn]
The conception of the Bible which makes it appear as a steady progression
这 概念 的 这 圣经 哪个 制作 它 出现 作为 一个 稳定的 进展
[ʃʊd; ʃəd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɪts] [əˈθɔːrəti] ,
should add to its authority ,
应该 添加 到 它是 权威 ,
将圣经视为一个稳步发展的过程的观点，应该会增加其权威性。

[nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
not take from it .
不是 拿 从 它 .

不要从中拿走什么。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈerər] [tuː; tə] [truːθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [laɪt] .
The development is not from error to truth , but from light to more light .
这 发展 是 不是 从 错误 到 真相 , 但 从 光 到 更多的 光 .
发展过程不是从错误到真理，而是从光明到更光明。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ˈʌv; əv] [məˈræləti] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ˈʌv; əv] [ˈskɪptʃər]
It is sometimes said that the standards of morality of some parts of Scripture
它 是 有时 说 那 这 标准 的 道德 的 一些 部分 的 圣经
[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmendɪd] .
are not to be commended .
是 不是 到 是 赞扬 .
有人说，圣经某些部分的道德标准不值得称道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ʌv; əv] ['skriptʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]
But they are not the standards of morality of Scripture , but of their
但 他们 是 不是 这 标准 的 道德 的 圣经 ; 但 的 他们的
[taɪmz] .
times .
时代 :

但这并非圣经中的道德标准，而是他们那个时代的道德标准。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tɔ:t] [ɪn] ['skriptʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['steɪtɪd] ;
They are not taught in Scripture ; they are only stated ;
他们 是 不是 教授 在 圣经 ; 他们 是 仅有的 声明 ;

圣经中并没有教导这些内容，只是有所提及；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and they are so stated that instantly a thoughtful man discovers that they are
和 他们 是 所以 声明 那 即刻 一个 周到 男人 发现 那 他们 是
['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] .
stated to be condemned .
声明 到 是 谴责 :

如此表述，任何一个有思考能力的人都会立刻发现，这些表述是被谴责的。

[wen] [dɪd][,aɪ 'ti:] [br'kʌm] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
When did it become true that all that is told of a good man is to be
什么时候 做过 它 变得 真的 那 全部 那 是 讲述 的 一个 好的 男人 是 到 是
[ə'pru:vɪd] ?
approved ?
得到正式认可的 ?

什么时候开始，所有关于好人的传闻都必须得到认可？

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd] [raɪt] ['ɔ:lweɪz] .
It is not pretended that Abraham did right always .
它 是 不是 假装 那 亚伯拉罕 做过 正确的 总是 :

我们不能否认亚伯拉罕所做的一切都是正确的。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [kən'fesɪdli] [rɔ:ŋ] .
David was confessedly wrong .
大卫 曾是 坦白地说 错误的 :

大卫承认自己错了。

[ðeɪ] [mu:v] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hæf] - [laɪt] ,
They move much of the time in half - light ,
他们 移动 很多 的 这 时间 在 一半 - 光 ,

它们大部分时间都在昏暗的光线下活动。

[jet] [ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ænd]
yet the sum total of the impression of their writings is inevitably and
然而 这 和 全部的 的 这 印象 的 他们的 著作 是 不可避免地 和
[ɪn'veriəbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'ræləti] .
invariably for a more substantial morality .
总是 为了 一个 更多的 重大的 道德 :

然而，他们的作品所给人的整体印象，不可避免地、总是指向一种更实质性的道德观。

[ði:z] [taɪmz] [ni:d] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['stedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [men] ,
These times need the moral steadying of the Bible to make men ,
这些 时代 需要 这 道德 稳定 的 这 圣经 到 制作 男人 ;

这些时代需要圣经的道德力量来稳定人心，使人们.....

[nɑ:t] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æɪrɪd][nɑ:t] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪmz] ,
not creatures of the day arid not creatures of their whims ,
不是 生物 的 这 天 干旱 不是 生物 的 他们的 心血来潮 ;

不是白昼的生物，也不是任由他们心血来潮摆布的生物。

[bʌt; bət] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɒ:z] .
but creatures of all time and of fundamental laws .
但 生物 的 全部 时间 和 的 基本的 法律 .
但它们是亘古不变、遵循基本法则的生物。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [θɜ:rd] [fækt] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hæv; həv] [ænd; ənd] [stɪl] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Add the third fact, that our times have and still need the religious
添加 这 第三 事实 , 那 我们的 时代 有 和 仍然 需要 这 宗教
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
influence of the Bible .
影响 的 这 圣经 .
第三个事实是，我们这个时代过去需要、现在仍然需要《圣经》的宗教影响。

[noʊ] [dɪ'mɑ:krəsi] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] .
No democracy can dispense with religious culture .
不 民主 能 分配 和 宗教 文化 .
任何民主国家都无法摒弃宗教文化。

[noʊ] [bʊk] [meɪks] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
No book makes for religion as does the Bible .
不 书 制作 为了 宗教 作为 做 这 圣经 .
没有哪本书能像《圣经》那样塑造宗教。

[ðæt] [ɪz] [ɪts] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] .
That is its chief purpose .
那 是 它是 首席 目的 .
这是它的主要目的。

[noʊ] [bʊk] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ; [noʊ] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [sə'plænt] [aɪ 'ti:] .
No book can take its place ; no influence can supplant it .
不 书 能 拿 它是 地方 ; 不 影响 能 取代 它 .
没有任何书籍可以取代它；没有任何影响可以取代它。

[mæks] ['mʌlər] [meɪd] [ˈlaɪfb:ɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbu:dist] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɪndiən] [bʊks] .
Max Muller made lifelong study of the Buddhist and other Indian books .
最大限度 穆勒 制成 终身 学习 的 这 佛教徒 和 其他 印度 图书 .
马克斯·穆勒毕生致力于研究佛教和其他印度书籍。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
He gave them to the English - speaking world .
他 给予 他们 到 这 英语 - 请讲 世界 .
他将它们赠予了英语世界。

[jet] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv]
Yet he wrote to a friend of his impression of the immense superiority of
然而 他 写道 到 一个 朋友 的 他的 印象 的 这 巨大 优势 的
[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :
the Bible in such terms that his friend replied :
这 圣经 在 这样的 条款 那 他的 朋友 回复 :
然而，他写信给一位朋友，表达了他对《圣经》巨大优越性的印象，以至于他的朋友回复说：

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [haʊ] [trə'mendəsli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] !
" **Yes , you are right ; how tremendously ahead of other sacred books is the Bible !**
" 是的 , 你 是 正确的 ; 如何 非常 前方 的 其他 神圣 图书 是 这 圣经 !
“是的，你说得对；《圣经》比其他圣书领先太多了！ ”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [straɪks] [wʌn] [æz; əz] [ˈɔ:lmʊst] [ʌn'ferli] [ɡreɪt] . " [[wʌn]]
The difference strikes one as almost unfairly great . " [1]
这 不同之处 罢工 一 作为 几乎 不公平 伟大的 . " [1]
这种差异之大，几乎令人觉得不公平。 [1]

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɪndiə][ˈpeɪpə], [ðə; ði] - [sʌmaːˈtʃɑːr], [ɪn] [ˈɔːgəst], - , [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]
Writing in an India paper, The Kayestha Samachar, in August, 1902, a Hindu
写作 在 一个 印度 纸 , 这 - 萨马查尔 , 在 八月 , - , 一个 印度教徒
[ˈraɪtər] [sed] :
writer said :
作家 说 :

1902年8月，一位印度教作家在印度报纸《卡耶斯塔新闻报》上撰文称：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ;
" **I am not a Christian ;**
" 我 是 不是 一个 基督教 ;

我不是基督徒；

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][riːˈmaːd(ə)] [ə; eɪ][mæn]
but half an hour's study of the Bible will do more to remodel a man
但 一半 一个 小时 学习 的 这 圣经 将要 做 更多的 到 改造 一个 男人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [spɛnt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsloukəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði][ˈmæntreɪz]
than a whole day spent in repeating the slokas of the Purinas or the mantras
比 一个 所有的 天 花费 在 重复 这 颂歌 的 这 - 或者 这 咒语
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪɡ] - [ˈveɪdəˌviːdə] .
of the Rig - Veda :
的 这 钻井平台 - 吠陀经 :

但研读《圣经》半小时对一个人的改变，比花一整天时间重复诵读《普里那经》的颂歌或《梨俱吠陀》的咒语更有意义。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] "
" **In the earlier chapters of the Koran Christians are frequently spoken of as "**
" 在 这 早些时候 章节 的 这 《古兰经》 基督徒 是 频繁地 说的 的 作为 " "
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
people of the Book :
人们 的 这 书 :

在《古兰经》的前几章中，基督徒经常被称为“有经人”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [freɪz] .
" **It is a suggestive phrase .**
" 它 是 一个 暗示性的 短语 :

这是一个暗示性的短语。

[ɪf] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈvæljuː][fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [laɪf] , [ðen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz][dʒʌst] [ðæt]
If Christianity has any value for American life, then the Bible has just that
如果 基督教 有 任何 价值 为了 美国人 生活 , 然后 这 圣经 有 只是 那
[ˈvæljuː] .
value :
价值 :

如果基督教对美国人的生活有任何价值，那么《圣经》就具有这种价值。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
Christianity is made by the Bible ;
基督教 是 制成 经过 这 圣经 ;

基督教是由《圣经》创立的；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈvaɪt(ə)] [nɔːr] [ˈnæʃnəli] [ˌɪnfluˈen(ə)] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
it has never been vital nor nationally influential for good without the Bible .
它 有 绝不 到过 必不可少的 也不 全国范围内 有影响 为了 好的 没有 这 圣经 :

如果没有《圣经》，它从来就不是至关重要的，也从来没有对国家产生过积极的影响。

[[wʌn]] [spɪr] , [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ ˈviː] .
[**1**] **Speer, Light of the World, iv :**
[1] 施佩尔 , 光 的 这 世界 , 四 :

[1] 施佩尔，《世界之光》，第四卷。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns]
Sometimes , because of his strong words regarding the conflict between science
有时 , 因为 的 他的 强的 字 关于 这 冲突 之间 科学
[ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] ,
and theology ,
和 神学 ,

有时, 因为他对科学与神学之间的冲突发表了强烈的言论,

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmət][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈændruː] [diː] . [waɪt] ,
the venerable American diplomat and educator , Dr . Andrew D . White ,
这 可敬 美国人 外交官 和 教育者 , 博士 . 安德鲁 D . 白色的 ,
德高望重的美国外交官和教育家安德鲁·D·怀特博士

[ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
is thought of as a foe to religion .
是 想法 的 作为 一个 敌人 到 宗教 .
被认为是宗教的敌人。

[noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
No one who reads his biography can have that impression half an hour .
不 一 WHO 阅读 他的 传 能 有 那 印象 一半 一个 小时 .
任何读过他传记的人, 半小时之内都不可能产生那种印象。

[nɪr] [ðə; ði][klaʊz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ]
Near the close of it is a paragraph of singular insight and authority which
靠近 这 关闭 的 它 是 一个 段落 的 单数 洞察力 和 权威 哪个
[fɪts][dʒʌst] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] :
fits just this connection :
适合 只是 这 联系 :

文章接近结尾处有一段见解独到、权威性强的文字, 恰好契合了这种联系:

" [aɪˈtiː] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" It will , in my opinion ,
" 它 将要 , 在 我的 观点 ,
我认为会的。

[biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)] [wen] [ðer; ðər][jæl; jəl][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
be a sad day for this or for any people when there shall have come in
是 一个 伤心 天 为了 这 或者 为了 任何 人们 什么时候 那里 将 有 来 在
[ðem; ðəm][æn; ən] [ˈætrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] ;
them an atrophy of the religious nature ;
他们 一个 萎缩 的 这 宗教 自然 ;

对于任何民族而言, 当宗教信仰衰落时, 这都将是一个悲伤的日子;

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [səˈprest] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [veɪɡ]
when they shall have suppressed the need of communication , no matter how vague
什么时候 他们 将 有 被抑制 这 需要 的 沟通 , 不 事情 如何 模糊的
,
,
,

当他们压抑了沟通的需求, 无论这种需求多么模糊时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
with a supreme power in the universe ;
和 一个 最高 力量 在 这 宇宙 ;
拥有宇宙至高无上的力量;

[wen] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd] [men] [ʌv; əv] [ˈsɪmələər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈlɪdʒəs]
when the ties which bind men of similar modes of thought in the various religious
什么时候 这 领带 哪个 绑定 男人 的 相似的 模式 的 想法 在 这 各种各样的 宗教
[ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪˈzɑ:lvd] ;
organizations shall be dissolved ;
组织 将 是 溶解 ;

当各种宗教组织中思想相似的人们之间的纽带解体时；

[wen] [men] ,
when men ,
什么时候 男人 ,

当男人

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] [ɪn] [əˈseɪmblɪdʒz] [fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [ɡɪv]
instead of meeting their fellow - men in assemblages for public worship which give
反而 的 会议 他们的 同伴 - 男人 在 组合 为了 民众 崇拜 哪个 给
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] ,
them a sense of brotherhood ,
他们 一个 感觉 的 兄弟情 ,

他们不再像以前那样聚集在一起进行公共礼拜，从而获得兄弟情谊，

[ʃæl; ʃəl] [laʊndʒ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [ɪn] [kɫʌbz] ; [wen] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,
shall lounge at home or in clubs ; when men and women ,
将 休息室 在 家 或者 在 俱乐部 ; 什么时候 男人 和 女性 ,

在家或俱乐部里闲逛；当男人和女人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [pɪrɪədʒ] [ɪntu:] [æen; ən] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] ,
instead of bringing themselves at stated periods into an atmosphere of prayer ,
反而 的 带来 他们自己 在 声明 时期 进入 一个 气氛 的 祷告 ,
[ˈpreɪz] ,
praise ,
称赞 ,

他们没有在规定的时时间让自己进入祈祷、赞美的氛围，

[ænd; ænd] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θi:mz] ,
and aspiration , to hear the discussion of higher spiritual themes ,
和 抱负 , 到 听到 这 讨论 的 更高 精神 主题 ,

以及渴望，聆听关于更高层次精神主题的讨论，

[tu:; tə] [bi:; bi] [stɜ:rd] [baɪ] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈnoʊblɜ:] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈfeɪθ] , [hoʊp] ,
to be stirred by appeals to their nobler nature in behalf of faith , hope ,
到 是 搅拌 经过 上诉 到 他们的 更高贵 自然 在 代表 的 信仰 , 希望 ,
[ænd; ænd] [ˈtʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

被呼吁唤起他们高尚的本性，以信仰、希望和慈善之心所感动。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [rɪˈələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfa:ðərhʊd] [ʌv; əv] [ɡɑ:d]
and to be moved by a closer realization of the fatherhood of God
和 到 是 已搬 经过 一个 更近 实现 的 这 父亲 的 上帝
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmæn] ,
and the brotherhood of man ,
和 这 兄弟情 的 男人 ,

并因更深刻地认识到上帝的父爱和人类的兄弟情谊而深受感动。

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] ,
shall stay at home and give their thoughts to the Sunday papers ,
将 停留 在 家 和 给 他们的 想法 到 这 星期日 文件 ,

他们会待在家里，把自己的想法告诉周日的报纸。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
or to the conduct of their business , or to the languid search for some
或者 到 这 执行 的 他们的 商业 , 或者 到 这 慵懒的 搜索 为了 一些
[ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] ['bɔːrdəm] . " [wʌn]]
refuge from boredom . " [1]
避难所 从 无聊 : " [1]
或者从事他们的工作, 或者懒散地寻找一些摆脱无聊的避难所。 [1]

[ðoʊz] [ɑːr; ər][waɪz] , [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈsteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
Those are wise , strong words , and they sustain to the full what has been
那些 是 明智的 , 强的 字 , 和 他们 维持 到 这 满的 什么 有 到过
[ˈɜːdʒd] ,
urged ,
敦促 ,
这些话语睿智而有力, 完全支持了之前所提出的观点。

[ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [stɪl] [niːd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
that these times still need the religious influence of the Bible .
那 这些 时代 仍然 需要 这 宗教 影响 的 这 圣经 :
当今时代仍然需要《圣经》的宗教影响。

[[wʌn]] [ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , ['vɑːl] .
[1] Autobiography , vol .
[1] 自传 , 卷 :
[1] 自传, 第 1 卷

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 570 .
二、 , p . - .
ii, 第 570 页。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] , ['mɔːrəl] ,
The influence of the Bible on the literary , moral ,
这 影响 的 这 圣经 在 这 文学 , 道德 ,
圣经对文学、道德的影响

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ɔːˈredi] [əˈpærənt] .
and religious life of the times is already apparent .
和 宗教 生活 的 这 时代 是 已经 明显 :
当时的宗教生活已经显现出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnfluəns] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['streŋθənd] .
But that influence needs to be constantly strengthened .
但 那 影响 需求 到 是 不断地 加强 :
但这种影响力需要不断加强。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)]
There remains , therefore , to suggest some methods of giving the Bible
那里 遗迹 , 所以 , 到 建议 一些 方法 的 给予 这 圣经
[ɪnˈkriːsɪŋ] ['paʊər] .
increasing power .
增加 力量 :
因此, 接下来需要提出一些方法来增强圣经的力量。

[aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ðæt] ['oʊnli] ['θɔːtf(ə)] ['piːp(ə)] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
It should be recognized first and last that only thoughtful people will do it .
它 应该 是 认可 第一的 和 最后的 那 仅有的 周到 人们 将要 做 它 :
首先和最后都应该认识到, 只有深思熟虑的人才会这样做。

[noʊ][help] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kerləs] ['piːp(ə)] .
No help will come from careless people .
不 帮助 将要 来 从 粗心 人们 :
粗心大意的人不会提供任何帮助。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['ʊʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fʊʊk] [wɪl] [du:][ɑɪ 'ti:] .

Moreover , only people who believe in the common folk will do it .
而且 , 仅有的 人们 WHO 相信 在 这 常见的 民间 将要 做 它 .

而且，只有那些相信普通民众的人才会这样做。

[ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l]

Those who are aristocrats in the sense that they do not believe that common people

那些 WHO 是 贵族 在 这 感觉 那 他们 做 不是 相信 那 常见的 人们
[kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
can be trusted will not concern themselves to increase the power of the

能 是 可信 将要 不是 忧虑 他们自己 到 增加 这 力量 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 :

那些不相信普通民众的贵族人士，不会关心如何增强《圣经》的影响力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ænd] [ɪ'senʃəli] [demə'krætɪk][ðə; ði] ['du:ti][ɪz][ə; eɪ]

But for those who are thoughtful and essentially democratic the duty is a

但 为了 那些 WHO 是 周到 和 本质上 民主 这 责任 是 一个
[ˈveri] [pleɪn] [wʌn] .
very plain one .
非常 清楚的 一 .

但对于那些有思想且本质上是民主的人来说，这项责任非常明确。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [greɪt] ['eɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] ['baɪb(ə)l][ænd; ænd] [hu:z]

There are four great agencies which may well magnify the Bible and whose

那里 是 四 伟大的 机构 哪个 可能 出色地 放大 这 圣经 和 谁
[ɪnfluəns] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntu:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊər] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
influence will bring the Bible into increasing power in national life .
影响 将要 带来 这 圣经 进入 增加 力量 在 国家的 生活 .

有四大机构可能会放大《圣经》的影响力，其影响力将使《圣经》在国家生活中拥有越来越大的权力。

[fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

First among these , of course , must be the Church .

第一的 之中 这些 , 的 课程 , 必须 是 这 教会 .

当然，其中最重要的莫过于教会。

[ðə; ði] ['æksent] [wɪtʃ] [ɑɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪl] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ɑ:n][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:] ,

The accent which it will place on the Bible will naturally be on its religious value ,

这 口音 哪个 它 将要 地方 在 这 圣经 将要 自然 是 在 它是 宗教 价值 ,

它对《圣经》的重视程度自然会体现在其宗教价值上。

[ðʊʊ] [ɪts] ['mɔ:rəl] ['vælju:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [pleɪs] .

though its moral value will take a close second place .

尽管 它是 道德 价值 将要 拿 一个 关闭 第二 地方 .

不过，它的道德价值也紧随其后。

[ɑɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪt'self] [tru:] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃnz] .

It is essential for the Church to hold itself true to its religious foundations .

它 是 基本的 为了 这 教会 到 抓住 本身 真的 到 它是 宗教 基础 .

教会必须坚守其宗教根基。

[ˈoʊnli] [men] [hu:] [hæv; həv][səm; səm][pəˈzi](ə)n] [lʌ; əv] [ˈli:dərʃɪp] [kæn; kən][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪˈmens]
Only men who have some position of leadership can realize the immense
仅有的 男人 WHO 有 一些 位置 的 领导 能 意识到 这 巨大
[ˈpreʃər] [ðæt][ɪz][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə] [dɹɔ:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:] [fɔ:rmz][lʌ; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd]
pressure that is on to - day to draw the Church into forms of activity and
压力 那 是 在 到 - 天 到 画 这 教会 进入 表格 的 活动 和
[ˈmeθədʒ] [lʌ; əv] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] ,
methods of service which are much to be commended ,
方法 的 服务 哪个 是 很多 到 是 赞扬 ,

只有身居领导职位的人才能意识到，如今教会面临着巨大的压力，需要引导教会参与到各种值得称赞的活动和服务方式中来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgɑ:rdɪd] [lest] [ðeɪ] [dɪˈpraɪv] [aɪˈti:][lʌ; əv] [ˈpaʊər]
but which have to be constantly guarded lest they deprive it of power
但 哪个 有 到 是 不断地 守卫 免得 他们 剥夺 它 的 力量
[ænd; ənd][kənˈsɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
and concern in the things which are peculiar to its own life and which it
和 忧虑 在 这 事物 哪个 是 奇特 到 它是自己的 生活 和 哪个 它
[ænd; ənd][aɪˈti:][əˈloʊn][kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .
and it alone can contribute to the public good .
和 它 独自的 能 贡献 到 这 民众 好的 :

但必须时刻守护这些，以免它们剥夺它在自身生活特有的事物上的力量和关注，而这些事物只有它才能为公共利益做出贡献。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dʒ] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [fɑ:r] [ˈbetər] [ˈmeθədʒ] [lʌ; əv] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The Church needs to develop for itself far better methods of instruction in the
这 教会 需求 到 发展 为了 本身 远的 更好的 方法 的 操作说明 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

教会需要发展出更好的圣经教学方法。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpa:səb(ə)] [driɪ] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ˈlʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
so that it may as far as possible drill those who come under its influence in the
所以 那 它 可能 作为 远的 作为 可能的 钻头 那些 WHO 来 在下面 它是 影响 在 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][fɔ:r; fər][ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:] .
knowledge of the Bible for its distinctive religious value .
知识 的 这 圣经 为了 它是 独特的 宗教 价值 :

以便尽可能地向受其影响的人灌输圣经知识，使其了解圣经独特的宗教价值。

[ðɪs] [ɪz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈstɛɪtmənt] [lʌ; əv] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
This is neither the time nor the place for a full statement of that responsibility .
这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 一个 满的 陈述 的 那 责任 :

现在既不是全面阐述这一责任的时机，也不是合适的场合。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑ:dʒɪk][lʌ; əv][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈkwairz] [ðæt]
It is enough to see how the very logic of the life of the Church requires that
它是 足够的 到 看 如何 这 非常 逻辑 的 这 生活的 这 教会 需要 那
[aɪˈti:] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈenərdʒi][tu:; tə][ɪts] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
it return with renewed energy to its magnifying and teaching of the Bible .
它 返回 和 更新 活力 到 它是 放大 和 教学 的 这 圣经 :

只需看看教会生活的逻辑就足以明白，教会必须以新的活力回归到对圣经的颂扬和教导之中。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənsɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ɪz][ðə; ði] [pres] .
The second agency which may be called upon is the press .
这 第二 机构 哪个 可能 是 称为 之上 是 这 按 :
第二个可以借助的机构是媒体。

[ðə; ði] [ˈæksent][lʌ; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [ˈvælju:] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
The accent of the press will be on the moral value of the Bible ,
这 口音 的 这 按 将要 是 在 这 道德 价值 的 这 圣经 ,
媒体的重点将放在《圣经》的道德价值上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ['rendərz] [tu;; tə][ðə; ði]['hæ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l][laɪf] .
the service which its teaching renders to the national and personal life .
这 服务 哪个 它是 教学 渲染 到 这 国家的 和 个人的 生活 .
它的教义对国家和个人生活所作出的贡献。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ['tendənsi] [tu;; tə] [əˈlu:ʒnz] [tu;; tə][ðə; ði] ['skriptər]
There seems to be a hopeful returning tendency to allusions to the Scripture
那里 似乎 到 是 一个 充满希望 返回 趋势 到 暗示 到 这 圣经
[ɪn] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] .
in newspaper and magazine publications .
在 报纸 和 杂志 出版物 .
报纸和杂志出版物中似乎出现了一种令人鼓舞的回归趋势，即开始引用圣经。

[aɪˈti:] [ɪz] [rər] [tu;; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] - ['lev(ə)l] ['nju:zpeɪpəz] [æn; ən][edɪˈtɔ:riəl][peɪdʒ] ,
It is rare to find among the higher - level newspapers an editorial page ,
它 是 稀有的 到 寻找 之中 这 更高 - 等级 报纸 一个 社论 页 ,
在高水平报纸中，社论版面并不常见。

[wer] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [əˈpɪrɪz] ,
where the most thoughtful writing appears ,
在哪里 这 最多 周到 写作 出现 ,
最具深度的文章出现的地方

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['eni] [deɪ] [ðer; ðər][du:][nɑ:t] [əˈpɪrɪ] ['skriptər] [əˈlu:ʒnz] [ɔ:r] ['refrənsɪz] .
in which on any day there do not appear Scripture allusions or references .
在 哪个 在 任何 天 那里 做 不是 出现 圣经 暗示 或者 参考 .
其中任何一天都没有出现圣经的典故或引用。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəsli] [dʌn] ,
When that is seriously done ,
什么时候 那 是 严重地 完毕 ,
当这件事真的发生时，

[wen] ['skriptər] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu;; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][dʒest] ,
when Scripture is used for some other purpose than to point a jest ,
什么时候 圣经 是 用过的 为了 一些 其他 目的 比 到 观点 一个 笑话 ,
当圣经被用于除指笑之外的其他目的时，

[aɪˈti:] ['helps] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu;; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [θɔ:t] .
it helps to restore the Bible to its place in public thought .
它 帮助 到 恢复 这 圣经 到 它是 地方 在 民众 想法 .
这有助于恢复《圣经》在公众思想中的地位。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['mægəzɪnz]
In recent years there has been a noticeable return of the greater magazines
在 最近的 年 那里 有 到过 一个 显 返回 的 这 更大的 杂志
[tu;; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:ɹəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptər] .
to consideration of the moral phases of the Scripture .
到 考虑 的 这 道德 阶段 的 这 圣经 .
近年来，主流杂志明显重新开始关注圣经的道德层面。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [sens]
That has been inevitably connected with the development of a social sense
那 有 到过 不可避免地 连接 和 这 发展 的 一个 社会的 感觉
[wɪtʃ] [kənˈdemz] [men][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə]
which condemns men for their evil courses because of their damage to
哪个 谴责 男人 为了 他们的 邪恶的 课程 因为 的 他们的 损害 到
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
这必然与社会意识的发展有关，这种社会意识谴责那些因对社会造成损害而作恶的人。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪts] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'ven] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ,
The Old Testament prophets are living their lives again in these days ,
这 老的 遗嘱 先知 是 活的 他们的 生活 再次 在 这些 天 ,
如今, 旧约先知们仿佛又回到了他们的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)] [men][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
and the more thoughtful men are being driven back to them for the great
和 这 更多的 周到 男人 是 存在 驱动 后退 到 他们 为了 这 伟大的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['seɪfli] .
principles on which they may live safely .
原则 在 哪个 他们 可能 居住 安全 .
而那些更有思想的人则被这些伟大的原则所吸引, 这些原则能让他们安然生活。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [skuːl] .
The third agency which needs to magnify the Bible is the school .
这 第三 机构 哪个 需求 到 放大 这 圣经 是 这 学校 .
第三个需要大力宣扬圣经的机构是学校。

[ðə; ði]['æksənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃuːz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The accent which it will choose will naturally be the literary value of the Bible ,
这 口音 哪个 它 将要 选择 将要 自然 是 这 文学 价值 的 这 圣经 ,
它所选择的重点自然是圣经的文学价值。

[ðoo] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪts]['mɔːrəl]['væljuː][æz; əz] [wel] .
though it will not overlook its moral value as well .
尽管 它 将要 不是 俯瞰 它是 道德 价值 作为 出色地 .
但也不会忽视其道德价值。

[ɪnɪsɪ'dent(ə)l] ['refrənsɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ]
Incidental references heretofore have suggested the importance of religion in a
偶然的 参考 此前 有 建议 这 重要性 的 宗教 在 一个
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .
前文的零星提及表明了宗教在民主社会中的重要性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
But there are none of the great branches of the teaching of the schools ,
但 那里 是 没有任何 的 这 伟大的 分支 的 这 教学 的 这 学校 ,
但是, 学校教育的各大分支中, 没有一个是真正意义上的。

[ˈpʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ɪn'veːlv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
public or private , which do not involve the Bible .
民众 或者 私人的 , 哪个 做 不是 涉及 这 圣经 .
公开或私人的, 但与《圣经》无关的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ferli] [ænd; ənd] ['fʊli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fræŋk] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n]
It is impossible to teach history fairly and fully without a frank recognition
它 是 不可能的 到 教 历史 相当 和 完全 没有 一个 坦率 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
of the influence of the Bible .
的 这 影响 的 这 圣经 .
如果不坦诚地承认《圣经》的影响, 就不可能公正、全面地教授历史。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['pɪlɡrɪm] [ˈdʒəːnɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
Study the Reformation , the Puritan movement , the Pilgrim journeys , the whole of
学习 这 宗教改革 , 这 清教徒 移动 , 这 朝圣 旅程 , 这 所有的 的
[ˈɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
early American history !
早期的 美国人 历史 !
研究宗教改革、清教徒运动、清教徒之旅以及整个美国早期历史!

[wiː; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [aʊt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .

We can leave the Bible out only by trifling with the facts .
我们 能 离开 这 圣经 出去 仅有的 经过 琐事 和 这 事实 .

只有歪曲事实，我们才能把《圣经》排除在外。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈkæna:t] [biː; bi] [tʊ:t] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Certainly literature cannot be taught without it .
当然 文学 不能 是 教授 没有 它 .

当然，没有它，文学教学就无从谈起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl]

And if it is the purpose of the schools to develop character and moral

和 如果 它 是 这 目的 的 这 学校 到 发展 特点 和 道德
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果学校的目的是培养学生的品格和道德情操，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪs] .

then there is high authority for saying that the Bible ought to have place .
然后 那里 是 高的 权威 为了 说 那 这 圣经 应该 到 有 地方 .

那么就有充分的权威人士认为圣经应该占有一席之地。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈmɪstər] . [ˈhʌksli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] [sku:l] [ˈbɔːrdz] : [wʌt] [ðeɪ]

Forty years ago Mr . Huxley , in his essay on " The School Boards : What They

四十 年 前 先生 . 赫胥黎 , 在 他的 散文 在 " 这 学校 板 : 什么 他们
[kæn; kən][duː] ,
Can Do ,
能 做 ,

四十年前，赫胥黎先生在他的文章《学校董事会：他们能做什么》中写道：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , " [leɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and What They May Do , " laid a broad foundation for thinking at this point ,
和 什么 他们 可能 做 , " 铺设 一个 广阔 基础 为了 思维 在 这 观点 ,

《以及他们可能会做什么》为此时的思考奠定了广泛的基础，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ber] [kwɒtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] :

and his words bear quoting at some length :
和 他的 字 熊 引用 在 一些 长度 :

他的话值得详细引用：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈsekjələɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

" I have always been strongly in favor of secular education , in the sense of

" 我 有 总是 到过 强烈 在 偏爱 的 世俗 教育 , 在 这 感觉 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [θiˈɑːlədʒi] ;
education without theology ;
教育 没有 神学 ;

“我一直非常赞成世俗教育，即不涉及神学的教育；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ˈsɪriəsli] [pərˈplekst] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt]

but I must confess I have been no less seriously perplexed to know by what

但 我 必须 承认 我 有 到过 不 较少的 严重地 困惑 到 知道 经过 什么
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] ,
practical measures the religious feeling ,
实际的 措施 这 宗教 感觉 ,

但我必须承认，我一直非常困惑，不知道该用什么实际的方法来衡量宗教情感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] ,

which is the essential basis of conduct , was to be kept up ,
哪个 是 这 基本的 基础 的 执行 , 曾是 到 是 保留 向上 ,

这是行为的基本准则，必须坚持下去。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌtərli] [keɪˈɑ:tɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈmætərz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
in the present utterly chaotic state of opinion on these matters , without the use of
在这展示完全地混乱状态的 观点 在 这些 事情 , 没有 这 使用 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
the Bible :
这 圣经 :

在目前对这些问题的看法完全混乱的情况下，如果没有圣经的指引。

[ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈmɔ:rəlists] [læk] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈstoɪk] , [ˈmɑ:rkəs]
The pagan moralists lack life and color , and even the noble stoic , Marcus
这 异教徒 道德家 缺少 生活 和 颜色 , 和 甚至 这 高贵 斯多葛派 , 马库斯
[ɔːˈri:ljəs] [æn.təˈnaɪ.nəs] ,
Aurelius Antoninus ,
奥勒留 安东尼努斯 ,
异教道德家缺乏活力和色彩，就连高贵的斯多葛派哲学家马可·奥勒留·安东尼努斯也是如此。

[ɪz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld] .
is too high and refined for an ordinary child .
是 也 高的 和 精制 为了 一个 普通的 孩子 :

对于普通孩子来说，这个标准太高雅精致了。

[teɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
Take the Bible as a whole ;
拿 这 圣经 作为 一个 所有的 ;

把圣经当作整本来看；

[meɪk] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪtʃ] [fer] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən] [ˈdɪkteɪt] [fɔ:r; fər] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz]
make the severest deductions which fair criticism can dictate for shortcomings
制作 这 最严重 扣除 哪个 公平的 批评 能 听写 为了 缺点
[ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈerərz] ;
and positive errors ;
和 积极的 错误 ;

对不足之处和错误之处做出公正批评所能规定的最严厉的批评；

[ɪˈlɪmɪneɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [leɪ] [ˈti:tʃər] [wʊd] [du:] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
eliminate , as a sensible lay teacher would do if left to himself ,
排除 , 作为 一个 明智的 躺 老师 会 做 如果 左边 到 他自己 ,
就像一位明智的业余教师如果被允许独自思考时会做的那样，将其剔除。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ;
all that is not desirable for children to occupy themselves with ;
全部 那 是 不是 理想 为了 孩子们 到 占据 他们自己 和 ;
一切不宜让孩子沉迷其中的事物；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ə; eɪ][væst] [rɪˈzɪdʒuəm] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl]
and there still remains in this old literature a vast residuum of moral
和 那里 仍然 遗迹 在 这 老的 文学 一个 广阔的 残渣 的 道德
[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] .
beauty and grandeur .
美丽 和 宏伟 .

在这些古老的文学作品中，仍然保留着大量的道德美和宏伟气魄。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][fækt] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈsentʃərɪz] ,
And then consider the great historical fact that , for three centuries ,
和 然后 考虑 这 伟大的 历史 事实 那 , 为了 三 几个世纪 ,
然后，请考虑一个伟大的历史事实：在长达三个世纪的时间里，

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪʃt][ɪn]
this Book has been woven into the life of all that is best and noblest in
这 书 有 到过 编织 进入 这 生活 的 全部 那 是 最好的 和 最高贵 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
English history ;
英语 历史 ;

这本书已经融入了英国历史上所有最美好、最高尚的事物之中；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪk][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
that it has become the national epic of Britain , and is as familiar to
那 它 有 变得 这 国家的 史诗 的 英国 , 和 是 作为 熟悉的 到
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
noble and simple ,
高贵 和 简单的 ,

它已成为英国的民族史诗，无论贵族还是平民都耳熟能详。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] - [oʊ] - - [groʊts] [haʊs] [tuː; tə] [ˈlændz] [end] , [æz; əz][ˈdæntɪ][ænd; ənd][ˈtæsoʊ] [wʌns]
from John - o ' - Groat's House to Land's End , as Dante and Tasso once
从 约翰 - o - 格罗特的 房子 到 土地的 结尾 , 作为 但丁 和 塔索 一次
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;
were to the Italians ;
是 到 这 意大利人 ;

从约翰·奥格罗特之家到兰兹角，就像但丁和塔索之于意大利人一样；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
that it is written in the noblest and purest English ,
那 它 是 书面 在 这 最高贵 和 最纯净的 英语 ,
[ˈpjuːrɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
它是最纯正、最优美的英语写成的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and abounds in exquisite beauties of mere literary form ; and , finally ,
和 很多 在 精美的 美女 的 仅仅 文学 形式 ; 和 , 最后 ,
[ˈfaɪnəli] ,
而且充满了纯粹文学形式上的绝妙之美；最后，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [fəˈbɪdʒ] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [haɪnd] [huː] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
that it forbids the veriest hind who never left his village to be ignorant of
那 它 禁止 这 最真实的 后 WHO 绝不 左边 他的 村庄 到 是 无知 的
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
the existence of other countries and other civilizations ,
这 存在 的 其他 国家 和 其他 文明 ,
[ˈlðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
它禁止哪怕是最从未离开过自己村庄的母鹿对其他国家和其他文明的存在一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæst] ,
and of a great past ,
和 的 一个 伟大的 过去的 ,

拥有辉煌过去，

[ˈstretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
stretching back to the furthest limits of the oldest nations of the world .
伸展 后退 到 这 最远 限制 的 这 最老 国家 的 这 世界 .

可以追溯到世界上最古老国家的最遥远疆域。

[baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlðər] [bʊk] [kʊd; kəd] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhjuːməˌnaɪzd][ænd; ənd]
By the study of what other book could children be so much humanized and
经过 这 学习 的 什么 其他 书 可以 孩子们 是 所以 很多 人性化 和
[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [iːtʃ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [væst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [prəˈseɪʃ(ə)n] [fɪlz] ,
made to feel that each figure in that vast historical procession fills ,
制成 到 感觉 那 每个 数字 在 那 广阔的 历史 游行 填充 ,
[ˈfɪlz] ,
通过研究其他任何书籍，孩子们都能感受到书中人物的鲜活人性，并体会到那浩瀚历史长河中每一个人物的意义所在。

[laɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʊməntəri] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'tɜːrnətɪz] ;
like themselves , but a momentary space in the interval between two eternities ;
喜欢 他们自己 , 但 一个 瞬间 空间 在 这 间隔 之间 二 永恒 ;
与它们自身相似, 但却是两个永恒之间的一瞬空间;

[ænd; ənd] [ə:nz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] ,
and earns the blessings or the curses of all time ,
和 收入 这 祝福 或者 这 诅咒 的 全部 时间 ,
并因此获得永恒的祝福或诅咒。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['efərt] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪ:v(ə)l] ,
according to its effort to do good and hate evil ,
根据 到 它是 努力 到 做 好的 和 恨 邪恶的 ,
根据其行善憎恶的努力,

[ɪ:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːlsʊʊ][ɑ:r; ər] [ˈz:rɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] ?
even as they also are earning their payment for their work ?
甚至 作为 他们 还 是 收入 他们的 支付 为了 他们的 工作 ?
即使他们也在赚取劳动报酬?

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
On the whole , then , I am in favor of reading the Bible , with such
在 这 所有的 , 然后 , 我 是 在 偏爱 的 阅读 这 圣经 , 和 这样的
[grə'mætɪkl] ,
grammatical ,
语法 ,

总的来说, 我赞成用这种语法方式来阅读圣经,
[dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [eksplə'neɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['ti:tʃər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dfɪ] ,
geographical , and historical explanations by a lay teacher as may be needful ,
地理 , 和 历史 解释 经过 一个 躺 老师 作为 可能 是 需要 ,
必要时, 由非专业教师进行地理和历史方面的讲解。

[wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]['eni] [fɜ:rðər] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
with rigid exclusion of any further theological teaching than that contained in the
和 死板的 排除 的 任何 更远 神学 教学 比 那 包含 在 这
['baɪb(ə)l][ɪt'self] .
Bible itself .
圣经 本身 .

严格排除除圣经本身所包含的教义之外的任何其他神学教义。

" [mɪstər] . ['hʌksli] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðʊʊ] , [æz; əz] [prə'fesər] ['mʊʊltən] [sez] , " [wi:; wi]
" Mr . Huxley is an Englishman , though , as Professor Moulton says , " We
" 先生 . 赫胥黎 是 一个 英国人 , 尽管 , 作为 教授 莫尔顿 说道 , " 我们
[dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
divide him between England and America .
划分 他 之间 英格兰 和 美国 .

“赫胥黎先生是英国人, 不过, 正如莫尔顿教授所说, ‘我们把他归为英国人和美国人。’”

" [bʌt; bət] [prə'fesər] ['mʊʊltən] [hɪm'self] [ɪz] ['veri] [ˈz:rdʒənt][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mætər] .
" But Professor Moulton himself is very urgent in this same matter .
" 但 教授 莫尔顿 他自己 是 非常 紧迫的 在 这 相同的 事情 .
“但莫尔顿教授本人对此事非常重视。”

[ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [æn'sestrəl]
If the classics of Greece and Rome are in the nature of ancestral
如果 这 经典的 的 希腊 和 罗马 是 在 这 自然 的 祖先的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
如果说希腊罗马的古典文学属于祖先文学的范畴,

[æn; ən][ˈiːkwəl] [pəˈzi](ə)n] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]] .

an equal position belongs to the literature of the Bible .

一个 平等的 位置 属于 到 这 文学 的 这 圣经 .

圣经文学也应享有同等待位。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ɡriːs] ,

" If our intellect and imagination have been formed by Greece ,

" 如果 我们的 智力 和 想像力 有 到过 形成 经过 希腊 ,

“如果我们的智力和想象力是由希腊塑造的,

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ˈsɪmələr] [ˈfæ(ə)n] [drɔːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈtreɪnɪŋ]

have we not in similar fashion drawn our moral and emotional training

有 我们 不是 在 相似的 时尚 绘制 我们的 道德 和 情绪 训练

[frʌm; frəm] [ˈhiːbruː] [θɔːt] ?

from Hebrew thought ?

从 希伯来语 想法 ?

我们难道不是也以类似的方式从希伯来思想中汲取了道德和情感方面的教诲吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə]

" It is one of the curiosities of our civilization that we are content to

" 它 是 一 的 这 奇闻异事 的 我们的 文明 那 我们 是 内容 到

[ɡʊð][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪbəərəl] [edʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈlɪtərətʃərz] [wɪtʃ] [ˈmɔːrəli] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈɑːpəzɪt]

go for our liberal education to literatures which morally are at opposite

去 为了 我们的 自由主义 教育 到 文学 哪个 道德上 是 在 对面的

[pəʊlz] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] ;

poles from ourselves ;

杆子 从 我们自己 ;

“我们文明的一个奇特之处在于，我们乐于接受与我们道德观念截然相反的文学作品作为通识教育的途径；

[ˈlɪtərətʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd] [toʊn] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][æn; ən] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] ,

literatures in which the most exalted tone is often an apotheosis of the sensuous ,

文学 在 哪个 这 最多 崇高 语气 是 经常 一个 神化 的 这 感性的 ,

文学作品中，最崇高的语调往往是对感官享受的极致赞美。

[wɪtʃ] [dɪˈɡreɪd] [dɪˈvɪnəti] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈlev(ə)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈlev(ə)]

which degrade divinity , not only to the human level , but to the lowest level

哪个 降级 神 , 不是 仅有的 到 这 人类 等级 , 但 到 这 最低 等级

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

of humanity .

的 人类 .

这不仅将神性贬低到人类的水平，而且贬低到人类的最低水平。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ɡʊð] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈpɪriəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

" It is surely good that our youth during the formative period should have

" 它 是 一定 好的 那 我们的 青年 期间 这 形成期 时期 应该 有

[dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

displayed to them ,

显示 到 他们 ,

“这当然是件好事，我们的青年在成长过程中应该向他们展示这些，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəəri] [dres] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

in a literary dress as brilliant as that of Greek literature ,

在 一个 文学 裙子 作为 杰出的 作为 那 的 希腊语 文学 ,

身着如同希腊文学般绚丽的文学外衣，

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [ˈdɑːmɪnəɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [ˈhuːz]

a people dominated by an utter passion for righteousness , a people whose

一个 人们 占主导地位 经过 一个 说出 热情 为了 义 , 一个 人们 谁

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈpjʊərəti] ,

ideas of purity ,

想法 的 纯度 ,

一个被对正义的极度追求所支配的民族，一个对纯洁有独特理解的民族，

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [gʊd] , [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ˈɔ:rdər] , [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]
of infinite good , of universal order , of faith in the irresistible downfall of
的 无限 好的 , 的 普遍的 命令 , 的 信仰 在 这 无法抗拒 倒台 的
[ˈmɔ:rəl][ˈi:v(ə)l] ,
moral evil ,
道德 邪恶的 ,

对无限善、普遍秩序、对道德邪恶终将不可阻挡地走向毁灭的信念，

[mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊˈetɪk] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ˈfɜ:rɪvd][ænd; ənd] [spi:tʃ] [æz; əz][ˈmju:zɪk(ə)l][æz; əz] [wen]
moved to a poetic passion as fervid and speech as musical as when
已搬 到 一个 诗意的 热情 作为 狂热 和 演讲 作为 音乐 作为 什么时候
[ˈsæfəu] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] [ɛsʃələs] ['θʌndəd] [hɪz; ɪz] [di:p] [noʊts] [ʌv; əv] ['destəni] . " [wʌn]]
Sappho sang of love or Eschylus thundered his deep notes of destiny . " [1]
萨福 唱 的 爱 或者 埃斯基勒斯 雷鸣 他的 深的 笔记 的 命运 . " [1]

他的诗歌热情似火，言辞如萨福歌唱爱情时那样热情奔放，如埃斯库罗斯雷霆般奏响命运的乐章时那样富有音乐性。[1]

[wʌn]] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['pæsɪm] .
[1] Literary Study of the Bible , passim .
[1] 文学 学习 的 这 圣经 , 通篇 .

[1] 圣经文学研究，全文。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [br'hæf] ,
But there is a leading American voice which will speak in that behalf ,
但 那里 是 一个 领导 美国人 嗓音 哪个 将要 说话 在 那 代表 ,
but american voice will speak in that behalf .
但美国有一位重要人物会为此发声。

[ɪn] ['prezɪdənt] ['nɪkələs] ['mɜ:ri] ['bʌtlər] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ju:nɪvɜ:rsəti] .
in President Nicholas Murray Butler , of Columbia University .
在 总统 尼古拉斯 默里 巴特勒 , 的 哥伦比亚 大学 .

哥伦比亚大学校长尼古拉斯·默里·巴特勒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][edʒu'keɪʃən(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] ,
In his address as President of the National Educational Association ,
在 他的 地址 作为 总统 的 这 国家的 教育 协会 ,
in his address as president of the national educational association .
在他担任全国教育协会主席期间的讲话中，

['prezɪdənt] ['bʌtlər] [meɪks] [strɔ:ŋ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk]
President Butler makes strong plea for the reading of the Bible even in public
总统 巴特勒 制作 强的 恳求 为了 这 阅读 的 这 圣经 甚至 在 民众
[sku:lz] .
schools .
学校 .

巴特勒总统强烈呼吁公立学校也应该阅读圣经。

" [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪdʒən] .
" His reason had no connection with religion .
" 他的 原因 有 不 联系 和 宗教 .

“他的理性与宗教无关。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [berst] [ɑ:n] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [graʊnd] .
It was based on altogether different ground .
它 曾是 基于 在 共 不同的 地面 .

它的基础完全不同。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [æbsə'lu:tli] [ɪndr'spensəb(ə)l][tu:; tə]
He regarded an acquaintance with the Bible as absolutely indispensable to
他 认为 一个 熟人 和 这 圣经 作为 绝对地 必不可少 到
[ðə; ði]['prɑ:pər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the proper understanding of English literature .
这 恰当的 理解 的 英语 文学 .

他认为，熟悉《圣经》对于正确理解英国文学是绝对不可或缺的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" It is unfortunate in the extreme , he thought ,
" 它 是 不幸 在 这 极端 , 他 想法 ,
“真是极其不幸,”他心想。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:b(ə)l] [wɪt]
that so many young men are growing up without that knowledge of the Bible which
那 所以 许多 年轻的 男人 是 生长 向上 没有 那 知识 的 这 圣经 哪个
['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri]
every one must have if he means to be capable of the greatest literary
每一个 一 必须 有 如果 他 方法 到 是 有能力的 的 这 最 文学
['plezər] [ænd; ɛnd] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
pleasure and appreciation of the literature of his own people .
乐趣 和 欣赏 的 这 文学 的 他的 自己的 人们 .

许多年轻人在成长过程中缺乏对《圣经》的了解，而每个人如果想要充分领略和欣赏自己民族的文学作品，就必须具备这种《圣经》知识。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] ,
Not only the allusions ,
不是 仅有的 这 暗示 ,
不仅是暗示，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ænd; ɛnd] ['baɪəs] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θəz] [wɪl] [brɪ'kʌm] [tu:; tə] [wʌn] [hu:]
but the whole tone and bias of many English authors will become to one who
但 这 所有的 语气 和 偏见 的 许多 英语 作者 将要 变得 到 一 who
[ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:b(ə)l] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ɛnd] ['i:v(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hen](ə)n] .
is ignorant of the Bible most difficult and even impossible of comprehension .
是 无知 的 这 圣经 最多 难的 和 甚至 不可能的 的 理解 .
但对于不了解圣经的人来说，许多英国作家的整体语气和偏见将变得极其难以理解，甚至不可能理解。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['pʌblɪk] [sku:lz] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk] [ə'pɪr] [æt; ət] [wʌns] .
The difficulties of calling public schools to this task appear at once .
这 困难 的 呼叫 民众 学校 到 这 任务 出现 在 一次 .
要求公立学校承担这项任务的困难之处显而易见。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sek'terɪən] [ɔ:r] ['prɒsəli'taɪzɪŋ] .
It would be monstrous if they should be sectarian or proselytizing .
它 会 是 滔天 如果 他们 应该 是 宗派 或者 劝人皈依 .
如果他们搞宗派主义或传教，那将是极其可怕的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑ:b(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sek'terɪən] [bʊk] .
But the Bible is not a sectarian Book .
但 这 圣经 是 不是 一个 宗派 书 .
但《圣经》并非一部宗派书籍。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
It is the Book of greatest literature .
它 是 这 书 的 最 文学 .
它是最伟大的文学作品。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['maɪti:əst] ['mɒrəlz] .
It is the Book of mightiest morals .
它 是 这 书 的 最强大的 德 .
这是蕴含最伟大道德准则的经典。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʌvərniŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is governing history .
它 是 治理 历史 .
它主宰着历史。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [dʌn] .
It is affecting literature as nothing else has done .
它是影响文学作为没有什么别的有完毕：

它对文学的影响是其他任何事物都无法比拟的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈpetɪ] [ˈskwɒbəliŋ] [ɔːr] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ʃəd; ʃəd] [prɪˈvent]
A thousand pities that any petty squabbling or differences of opinion should prevent
一个千可惜那任何小气争吵或者差异的观点应该防止

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [frʌm; frəm] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
the young people in the schools from realizing the grandeur and beauty of
这年轻的人们在 这学校从意识到这宏伟和美丽的

[aɪˈtiː] !
it !
它！

令人惋惜的是，一些琐碎的争吵或意见分歧竟然阻碍了学校里的年轻人认识到它的宏伟和美丽！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈeɪdʒənsɪ] . [wɪtʃ] [wɪl] [ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
But the final and most important agency . which will magnify the influence of
但这最终的和最多重要的机构。哪个将要放大这影响的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][məʊst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] .
the Bible must necessarily be the home .
这圣经必须一定是这家的。

但最终也是最重要的，能够放大圣经影响力的机构必然是家庭。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɡæðər] [ʌp] [ɔːl][ɪts] [treɪts] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .
It will gather up all its traits , religious , moral , and literary .
它将要收集向上全部它是特征，宗教，道德，和文学。

它将汇集其所有特征，包括宗教、道德和文学特征。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
Here is the fundamental opportunity and the fundamental obligation .
这里是这基本的机会和这基本的义务。

这是根本性的机遇，也是根本性的义务。

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈskoʊʃəz] [ˈpaʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz]
Robert Burns was right in finding the secret of Scotia's power in such scenes as
罗伯特 烧伤 曾是 正确的 在 寻找 这 秘密 的 斯科舍省的 力量 在 这样的 场景 作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
those of " The Cottar's Saturday Night .
那些的"这-周六夜晚。

罗伯特·伯恩斯在《农舍的星期六晚上》等场景中发现了苏格兰力量的秘密，他的观点是正确的。

" [wʌn] [kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː] [kɑːˈlaɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [ˌɛkləˈfɛxən]
" One can almost see Carlyle going back to his old home at Ecclefechan
一能几乎看凯雷集团去后退到他的老的家在埃克尔费坎

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
and standing outside to hear his old mother making a prayer in his behalf .
和常设外部到听到他的老的母亲制作一个祷告在他的代表。

“人们几乎可以看到卡莱尔回到他在埃克尔费坎的老家，站在外面听见他的老母亲为他祈祷。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [sez] [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [ˈtreɪsəb(ə)l]
A newspaper editorial of recent date says this decay of literary allusion is traceable
一个报纸社论的最近的日期说道这衰变的文学典故是可追溯的

[ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈprerz] .
in part to the gradual abandonment of family prayers .
在部分到这逐渐地放弃的家庭祈祷。

最近的一篇报纸社论指出，文学典故的衰落部分原因在于家庭祈祷的逐渐废弃。

[ˈænsər] [ˈprezɪdənt] [ˈbʌtlər] ,
Answering President Butler ,
回答总统巴特勒，

回答巴特勒总统的提问，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈʒːdʒd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz]
it is urged that it is not so important that the Bible be in the public schools
它是敦促那它是不是所以重要的那这圣经是在这民众学校
[æz; əz] [ðæt] [aɪˈtiː][get] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊmz] .
as that it get back again into the homes .
作为那它得到后退再次进入这房屋 .

有人认为，圣经进入公立学校固然重要，但更重要的是让它重回千家万户。

" [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ; [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɒstəd] .
" Thorough acquaintance with the Bible is desirable ; it should be fostered .
" 彻底 熟人 和 这 圣经 是 理想 ; 它 应该 是 寄养 .
“深入了解圣经是可取的；应该培养这种意识。”

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈfɑːstər][aɪˈtiː] , [ðoʊ] , " [sez] [ðɪs] [ˈraɪtər] ,
The person who will have to foster it , though , " says this writer ,
这 人 WHO 将要 有 到 促进 它 , 尽管 , " 说道 这 作家 ,
“不过，这个人将不得不去培养它，”这位作者说道。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈperənt] .
" is not the teacher , but the parent .
" 是 不是 这 老师 , 但 这 父母 .
不是老师，而是家长。

[ðə; ði][ˈperənt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌtlər] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][kənˈvɜːrt] .
The parent is the person whom Dr . Butler should try to convert .
这 父母 是 这 人 谁 博士 . 巴特勒 应该 尝试 到 转变 .
巴特勒博士应该尝试说服的对象是家长。

" [wel] , [waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] ,
" Well , while there may be differences about the school ,
" 出色地 , 尽管 那里 可能 是 差异 关于 这 学校 ,
“嗯，虽然大家对学校可能存在分歧，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊm] .
there can be none about the place of the Bible in the home .
那里 能 是 没有任何 关于 这 地方 的 这 圣经 在 这 家 .
关于圣经在家中的地位，没有任何争议。

[aɪˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ænd] [ˌɪntəˈwaɪnd]]
It needs to be bound up with the earliest impressions and intertwined
它 需求 到 是 边界 向上 和 这 最早 印象 和 交织在一起
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪmˈpreʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdiːpən] [ænd; ænd][ɪkˈstend] .
with those impressions as they deepen and extend .
和 那些 印象 作为 他们 深化 和 延长 .

它需要与最早的印象紧密相连，并随着这些印象的加深和扩展而相互交织。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈæksent][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvæljuː] ; [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
So , by the Church , which will accent its religious value ; by the press ,
所以 , 经过 这 教会 , 哪个 将要 口音 它是 宗教 价值 ; 经过 这 按 ,
因此，教会将强调其宗教价值；媒体也将如此，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈæksent][ɪts][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] ; [baɪ][ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [sprɛd] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] ;
which will accent its moral power ; by the school , which will spread its literary influence ;
哪个 将要 口音 它是 道德 力量 ; 经过 这 学校 , 哪个 将要 传播 它是 文学 影响 ;
这将凸显其道德力量；通过学校，这将传播其文学影响力；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊm] ,
and by the home ,
和 经过 这 家 ,
以及家附近，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [θriː] [ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [kənˈsɜːrɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
which will realize all three and make it seem a vital concern from the
哪个 将要 意识到 全部 三 和 制作 它 似乎 一个 必不可少的 忧虑 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈv; əv][laɪf] ,
beginning of life ,
开始 的 生活 ;
这将实现这三点，并使之成为从生命之初就至关重要的问题。

[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈv; əv] [ˈpaʊə] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː]
the Bible will be put and held in the place of power to - day which it
这 圣经 将要 是 放 和 握住 在 这 地方 的 力量 到 - 天 哪个 它
[hæz; hæz][hæd; həd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
has had in the years that are gone ,
有 有 在 这 年 那 是 已消失 ;
今天，《圣经》将像过去一样，被置于其权威地位并受到重视。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈstedəli] [ɡeɪn] [ˈgreɪtə] [ˈpaʊə] .
and will steadily gain greater power .
和 将要 稳步 获得 更大的 力量 .
并将稳步获得更大的权力。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

